




3 1761 11650333 5



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116503335>

CA1
Yc23
-F71

202

Government
Publications



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Foreign Affairs

Affaires étrangères

Chairman:
The Honourable JOHN B. STEWART

Président:
L'honorable JOHN B. STEWART

Wednesday, February 25, 1998

Le mercredi 25 février 1998

Issue No. 9

Fascicule n° 9

Second meeting on:
The consequences for Canada of the
emerging European Monetary Union and other
related trade and investment matters.

Deuxième réunion concernant:
Les conséquences pour le Canada de
l'émergence de l'Union monétaire européenne et
autres sujet connexes en matière de
commerce et d'investissement.

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON FOREIGN AFFAIRS

The Honourable John B. Stewart, *Chairman*

The Honourable A. Raynell Andreychuk, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bolduc
Carney, P.C.
Corbin
De Bané, P.C.
Di Nino
Doody
Grafstein

* Graham, P.C. (or Carstairs)
Losier-Cool
* Lynch-Staunton
(or Kinsella (*acting*))
Stollery
Whelan, P.C.

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Président: L'honorable John B. Stewart

Vice-présidente: L'honorable A. Raynell Andreychuk

et

Les honorables sénateurs:

Bolduc
Carney, c.p.
Corbin
De Bané, c.p.
Di Nino
Doody
Grafstein

* Graham, c.p. (ou Carstairs)
Losier-Cool
* Lynch-Staunton
(ou Kinsella (*suppléant*))
Stollery
Whelan, c.p.

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate*, Wednesday, November 19, 1997:

The Honourable Senator Stewart moved, seconded by the Honourable Senator Lewis,

That the Standing Committee on Foreign Affairs be authorised to examine and report on the consequences for Canada of the emerging European Monetary Union and on other related trade and investment matters;

That the committee have power to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of the said order of reference;

That the committee have power to adjourn from place to place inside and outside Canada; and

That the committee report from time to time and submit its final report no later than December 15, 1999.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 19 novembre 1997:

L'honorable sénateur Stewart propose, appuyé par l'honorable sénateur Lewis,

Que le comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à étudier et à faire rapport sur les conséquences pour le Canada de l'émergence de l'Union monétaire européenne et sur d'autres sujets connexes en matière de commerce et d'investissement;

Que le comité ait le pouvoir de recourir aux services de conseillers, de spécialistes, d'employés de bureau et de tout personnel qu'il jugera nécessaire pour effectuer les travaux définis dans l'ordre de renvoi;

Que le comité ait le pouvoir de se déplacer à l'intérieur et à l'extérieur du Canada; et

Que le comité fasse rapport de temps en temps et présente son rapport final au plus tard le 15 décembre 1999.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, February 25, 1998

(9)

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day at 3:20 p.m. in Room 160-S of the Centre Block, the Chairman, the Honorable John B. Stewart, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Carney, Corbin, De Bané, Di Nino, Doody, Grafstein, Losier-Cool and Stewart (9).

Other senator present: The Honourable Senator Oliver.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Mr. Gerry Goldstein, Economics Division.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Council of Europe:

Hans Peter Furrer, Director, Political Affairs;

Hans De Jong, Head, International Relations.

From the Department of Foreign Affairs and International Trade:

Kathryn McCallion, Assistant Deputy Minister, International Business, Passport and Consular Affairs;

Claude Carrière, Director, Tariff and Market Access Division.

The committee resumed consideration of its Order of Reference on the consequences for Canada of the emerging European Monetary Union and other related trade and investment matters (*See committee proceedings of November 27, 1997, Issue No. 5*).

Mr. Furrer made a presentation and answered questions.

Mrs. McCallion made a presentation and, along with Mr. Carrière, answered questions.

At 5:15 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du comité,

Serge Pelletier

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 25 février 1998

(9)

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui, à 15 h 20, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable John B. Stewart (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Carney, Corbin, De Bané, Di Nino, Doody, Grafstein, Losier-Cool, et Stewart (9).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Oliver.

Également présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: M. Gerry Goldstein, Division de l'économie.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du Conseil de l'Europe:

M. Hans Peter Furrer, directeur, Affaires politiques;

M. Hans De Jong, chef, Relations internationales.

Du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international:

Mme Kathryn McCallion, sous-ministre adjointe, Affaires internationales, passeports et affaires consulaires;

M. Claude Carrière, directeur, Direction des droits de douane et de l'accès aux marchés.

Le comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi relatif aux conséquences pour le Canada de l'émergence de l'Union monétaire européenne et autres sujets connexes en matière de commerce et d'investissement (*Voir les délibérations du comité du 27 novembre 1997, fascicule n° 5*).

M. Furrer fait une présentation et répond aux questions.

Mme McCallion fait une présentation, et elle et M. Carrière répondent aux questions.

À 17 h 15, le comité ajourne ses travaux jusqu'à la prochaine convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, February 25, 1998

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day at 3:20 p.m. to consider the consequences for Canada of the emerging European Monetary Union and other related trade and investment matters (Multilateral Agreement on Investments).

Senator John B. Stewart (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, as you know, we have been focusing in recent months on Canada and the Asia-Pacific. However, we do have another reference: The consequences for Canada of the emerging European Monetary Union and other related trade investment matters.

It is the day after the budget and given the fact that so many of our people are concerned with budget matters, it seemed appropriate to put aside the Asia-Pacific reference for the time being and have a look at what has been happening to our relations with Europe and Latin America. That is the business that has been planned for this afternoon.

We are fortunate to have with us for the first part of our work this afternoon the director of political affairs of the Council of Europe.

I will ask our colleague, Senator Grafstein, to introduce the director. Senator Grafstein has met the director personally and therefore is in a better position to do the director justice.

Senator Grafstein: Mr. Chairman, members of the committee, while I was at the Council of Europe, it was brought to my attention that the most senior officials of the Council of Europe would be coming to Ottawa for a two-day session. I thought it would be remiss on my part if this committee did not have the benefit of the views of these two senior officials. We have spent a fair bit of time looking at the consequences for Canada as a result of the European Monetary Union.

This committee has travelled to Europe; we have come up with a report. Perhaps the clerk might make available that report to the witness. We consider it to be a very important aspect of our activities.

I was absolutely delighted when Mr. Furrer accepted the invitation to come if we could arrange it. It turned out to be very felicitous timing because the two-day meeting which many of us attended, which we thought was superb, ended yesterday. We now have with us Mr. Furrer and his colleague, Mr. De Jong, who is the head of international relations for the Council of Europe.

Mr. Chairman, I have said to both of these gentlemen that, while we are tied to the United States and to Mexico with respect to trade, cultural and business activities, we have a deep interest in ensuring that we expand our relationships across to Europe. The question that I put to Mr. Furrer, Chairman, was how can we in Canada deepen and thicken our relationship with the Council of Europe.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 25 février 1998

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui à 15 h 20 pour examiner les conséquences pour le Canada de l'émergence de l'Union monétaire européenne et d'autres sujets connexes en matière de commerce et d'investissement (Accord multilatéral sur l'investissement).

Le sénateur John B. Stewart (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, comme vous le savez, ces derniers mois nous nous sommes surtout occupés de l'Asie-Pacifique. Une autre question nous a toutefois été déferée: les conséquences pour le Canada de l'émergence de l'Union monétaire européenne et autres sujets connexes en matière de commerce et d'investissement.

Le budget a été déposé hier, et comme beaucoup de nos membres s'intéressent aux questions budgétaires, il a semblé bon de suspendre l'examen de l'Asie-Pacifique et de tourner notre attention sur les relations avec l'Europe et l'Amérique latine. C'est ce qui est au programme de cet après-midi.

Nous avons la bonne fortune de recevoir parmi nous pour la première partie de nos travaux de cet après-midi le directeur des Affaires politiques du Conseil de l'Europe.

Je vais demander à notre collègue, le sénateur Grafstein, de nous le présenter. Le sénateur Grafstein l'a déjà rencontré et il pourra donc lui rendre justice.

Le sénateur Grafstein: Monsieur le président, mesdames et messieurs les membres du comité, lorsque j'étais au Conseil de l'Europe, on m'a informé que les représentants les plus élevés du Conseil de l'Europe comptaient venir à Ottawa pour une visite de deux jours. J'ai estimé que le comité faillirait à sa tâche s'il ne cherchait pas à entendre les vues de ces deux personnes. Nous avons consacré passablement de temps à l'examen des conséquences pour le Canada de l'Union monétaire européenne.

Le comité s'est rendu en Europe; il a produit un rapport. Le greffier voudra peut-être le mettre à la disposition du témoin. Nous estimons qu'il s'agit là d'un aspect très important de nos activités.

J'ai été ravi lorsque M. Furrer a accepté notre invitation. Le moment était fort bien choisi, puisque la rencontre de deux jours, à laquelle beaucoup d'entre nous ont assisté, et qui s'est déroulée de façon superbe, s'est terminée hier. Nous recevons donc aujourd'hui M. Furrer et son collègue, M. De Jong, chef des Relations internationales du Conseil de l'Europe.

Monsieur le président, j'ai dit à nos deux invités que même si nous avons des liens avec les États-Unis et le Mexique en matière de commerce, de culture et d'activités commerciales, nous tenons profondément à multiplier nos liens avec l'Europe. Voici la question que j'ai soumise à M. Furrer, monsieur le président: comment le Canada peut-il approfondir et multiplier ses liens avec le Conseil de l'Europe?

Just for background information, I thought we had voting status there. However, I found out that, while we do have full voting status and membership at the OECD, we are an observer with full status to participate in the debates but not to vote. I was assured by Lord Russell-Johnston at lunch today that we are in a preferred position because not only do we have the right to participate in all debates as a permanent observer but we are also on the intergovernmental council. Perhaps Mr. Furrer could explain that to us.

It is really important for this committee to have the benefit of Mr. Furrer and Mr. De Jong's advice on these matters. As a committee we have been wrestling with how we balance our overwhelming relationship with the United States — trade, investment, cultural and social activities — with the place where we have our deepest roots and that is in Europe.

With that introduction, Mr. Chairman, I hand the floor back to you. Mr. Furrer has been forewarned of my own interest and desire to thicken and deepen our relationship with the Council of Europe.

The Chairman: Mr. Furrer, we would be more than happy to hear any presentation that you should like to make.

Mr. Hans Peter Furrer, Director of Political Affairs, Council of Europe: Mr. Chairman and honourable senators, I am extremely honoured and pleased to be here in this meeting, and I shall attempt to give you a picture of the Council of Europe and to respond to your questions.

As Senator Grafstein said, we have had the happy occasion for three days now to discuss with many people from administration and Parliament how to develop cooperation and how to work together in Strasbourg and elsewhere. I have also felt a need to explain what the Council of Europe really is about and why it would matter to cooperate with that organization. I will, therefore, give a very rapid overview about essentials concerning the Council of Europe as we see it from the inside.

The Council of Europe was created in 1949 as the first organization with the task to promote unity in Europe. It was given this task particularly for the sake of bringing European countries together on the basis of a common commitment to the fundamental principles of cooperation in Europe which are: first, respect for democratic principles; second, respect for human rights and, third, implementation of the principles of the rule of law.

Military questions were left outside. They were given at that time to NATO. Questions of economic integration have not been dealt with further in the Council of Europe after the creation of the European Union beginning in the early 1950s with the coal and steel union, then the economic community and so forth. However, the Council of Europe has developed many-fold activities in all those fields which are relevant, if you wish, to secure the democracy, human rights and the rule of law. This is justice affairs as well as social affairs, public health affairs, culture, education, youth and so forth.

Je vous signale que j'avais l'impression que le Canada avait le droit de vote au Conseil. Or, j'ai appris que même si nous avons le droit de vote et sommes membre à part entière de l'OCDE, nous avons le statut d'observateur et pouvons participer sans entrave aux débats, mais nous n'avons pas le droit de vote. Lord Russell-Johnston m'a assuré au déjeuner aujourd'hui que nous sommes en situation privilégiée, car nous pouvons non seulement participer à tous les débats comme observateur permanent, mais nous siégeons aussi au conseil intergouvernemental. M. Furrer pourra peut-être nous en dire davantage.

Il est très important pour le comité de pouvoir bénéficier du point de vue de MM. Furrer et De Jong sur ces questions. Au comité, nous nous sommes débattus avec la question de savoir comment équilibrer nos rapports prédominants avec les États-Unis — commerce, investissement, activités sociales et culturelles — et ceux avec l'Europe, là où nous avons nos racines les plus profondes.

Après cette présentation, monsieur le président, je vous cède la parole. M. Furrer sait déjà combien je souhaite multiplier et approfondir nos liens avec le Conseil de l'Europe.

Le président: Monsieur Furrer, il nous fera grand plaisir de vous écouter.

M. Hans Peter Furrer, directeur des Affaires politiques, Conseil de l'Europe: Monsieur le président, honorables sénateurs, c'est un grand honneur et un grand plaisir pour moi d'être parmi vous. Je vais essayer de vous donner une description du Conseil de l'Europe et de répondre à vos questions.

Comme le sénateur Grafstein l'a dit, nous avons eu le plaisir de discuter pendant trois jours avec un grand nombre de représentants de l'administration et du Parlement de la façon de favoriser la coopération et de collaborer à Strasbourg et ailleurs. J'ai aussi senti le besoin d'expliquer la véritable nature du Conseil de l'Europe et pourquoi il importe de coopérer avec cette organisation. Je vais donc vous brosser à grands traits un tableau du Conseil de l'Europe, tel qu'il apparaît de l'intérieur.

Le Conseil de l'Europe a été créé en 1949, et c'est la première organisation mandatée pour favoriser l'unité européenne. On lui a confié cette tâche dans le but de rassembler les pays européens sur la base de leur attachement commun aux principes fondamentaux de coopération en Europe, à savoir le respect de la démocratie, le respect des droits de l'homme et l'application des principes de l'État de droit.

Les questions militaires ont été laissées à l'écart. Elles ont été confiées à ce moment-là à l'OTAN. Les questions d'intégration économique n'ont pas été débattues plus avant au Conseil de l'Europe après la création de l'Union européenne au début des années 50, à commencer par la communauté du charbon et de l'acier, suivie par la communauté économique, et cetera. Toutefois, le Conseil de l'Europe s'est lancé dans un grand nombre d'activités dans tous les domaines pertinents à la protection de la démocratie, des droits de l'homme et de l'État de droit. Il s'agit des questions relatives à la justice, aux affaires sociales, à la santé publique, à la culture, à l'éducation, à la jeunesse, et cetera.

The Council of Europe has three main pillars. First, there is the parliamentary component of the organization. Second, there is the intergovernmental element. Third, there is the control mechanism within the organization.

The parliamentary component is the parliamentary assembly, a body composed of delegations from national parliaments, which delegations are necessarily composed of parliamentarians from the national parliaments. That is where Canada, *inter alia*, has observer status and is invited and encouraged to send as often as possible a national delegation from Parliament here, as referenced by Senator Grafstein. It is true that, in general, this delegation does not have a voting status but a deliberative status. There is one series of debates organized in the Parliamentary Assembly of the Council of Europe where Canada, together with other non-member delegations, has real voting rights, and that is the annual debate on the reports of OECD. OECD uses the Council of Europe Parliamentary Assembly as a parliamentary platform for the discussion of its activity reports, reports on future programs and so forth. There, the Canadian delegation, like the U.S. delegation and others from OECD member countries, can fully participate.

Besides the parliamentary assembly, there is also another quasi-parliamentary body in the Council of Europe, the Congress of Local and Regional Authorities in Europe. It is composed of national delegations of elected officials from municipalities, regions, and other territorial entities within the member countries.

The second pillar of the Council of Europe is intergovernmental cooperation. This is under the authority of the committee of ministers, the ministers for foreign affairs and their deputies. A characteristic feature of intergovernmental cooperation in the Council of Europe is that it is a broad-range involvement of various governmental departments. As I said, ministries of justice, of the interior, of social affairs, of family affairs, of cultural affairs, of education and so forth, work together within the Council of Europe, and we have regular conferences of these specialized ministers. It goes far beyond cooperation of diplomatic services of the member countries.

The third pillar is the control, and this is essential for the Council of Europe. One of the first instruments it created was the European Convention of Human Rights in 1950, one year after its foundation. This convention not only contains a catalogue of rights to be protected but a very sophisticated system of collective control, mainly of a judicial nature. As of next November, when the reform of the system which has been prepared over the last years is in operation, it will be conducted through a court of human rights with jurisdiction on all cases brought to Strasbourg. Cases can be brought to Strasbourg from every member country, including now, for instance, the Russian Federation after they have ratified this convention. Complaints can be brought by member states against each other, or, and this is even more important, by each and every individual in any of the member countries who feels that his or her human rights have been violated. Each and every person through this individual applications procedure can get remedy in Strasbourg. The

Le Conseil de l'Europe repose sur trois grands piliers. Il y a d'abord l'élément parlementaire de l'organisation. Deuxièmement, il y a l'élément intergouvernemental. Troisièmement, il y a le mécanisme de contrôle au sein de l'organisation.

L'élément parlementaire est l'Assemblée parlementaire, organe composé de délégations des parlements nationaux, ces délégations étant obligatoirement composées de parlementaires des parlements nationaux. C'est ici que le Canada, entre autres, a le statut d'observateur et est invité et encouragé à y déléguer le plus souvent possible des parlementaires d'ici, comme l'a dit le sénateur Grafstein. Il est vrai que, en général, cette délégation n'a pas le droit de vote, mais elle peut prendre part au débat. Il y a une série de débats organisés à l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe où le Canada, de même que d'autres délégations de pays non membres, jouit du droit de vote, et il s'agit du débat annuel sur les rapports de l'OCDE. En effet, l'OCDE se sert de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe comme cadre de discussion de ses rapports d'activité, de ses rapports sur ses programmes à venir, et cetera. La délégation canadienne, comme la délégation des États-Unis et des autres pays membres de l'OCDE, peut participer sans réserve aux délibérations.

Outre l'Assemblée parlementaire, il y a aussi un autre organe quasi parlementaire au Conseil de l'Europe, à savoir le Congrès des pouvoirs locaux et régionaux de l'Europe. Il est composé de délégations nationales d'élus provenant des municipalités, des régions et des autres entités territoriales des pays membres.

Le deuxième pilier du Conseil de l'Europe, c'est la coopération intergouvernementale. Celle-ci relève des comités des ministres, les ministres des Affaires étrangères et leurs collaborateurs. Le caractère distinctif de la coopération intergouvernementale au Conseil de l'Europe, c'est que divers ministères participent à un grand éventail de travaux. Comme je l'ai dit, des ministères de la Justice, de l'Intérieur, des Affaires sociales, des Affaires de la famille, des Affaires culturelles, de l'Éducation et d'autres travaillent au sein du Conseil de l'Europe, et des conférences spécialisées entre ministres se tiennent à intervalles réguliers. Cela va beaucoup plus loin que la coopération en matière de services diplomatiques entre les pays membres.

Le troisième pilier, c'est le contrôle. C'est quelque chose d'essentiel pour le Conseil de l'Europe. L'un des premiers instruments qu'il a créés est la Convention européenne des droits de l'homme, en 1950, un an après sa fondation. La convention renferme non seulement une liste des droits à protéger, mais aussi un régime très avancé de contrôle collectif, essentiellement de nature judiciaire. À partir de novembre prochain, lorsque entrera en vigueur la réforme du régime préparé au cours des dernières années, ce contrôle sera exercé par un tribunal des droits de l'homme ayant qualité de connaître toutes les affaires dont Strasbourg est saisi. Une affaire peut être présentée à Strasbourg par l'un ou l'autre des pays membres, y compris aujourd'hui, par exemple, la Fédération de Russie, maintenant qu'elle a ratifié la convention. Une plainte peut être portée par un État membre contre un autre ou, chose encore plus importante, par l'un ou l'autre des citoyens des pays membres qui estime que ses droits ont été violés. Chacun peut par cette filière obtenir réparation à

decisions of the courts are compulsory. Their execution is being supervised by the committee of ministers. The states must comply with them.

Recently we had a very spectacular case where Greece was ordered to pay almost \$30 million U.S. in compensation for an illegal expropriation. It was difficult for the Greek government to convince the Finance Minister to deliver, but they did because they knew that the judgment was compulsory and would have to be executed. Otherwise, the Council of Europe will come with sanctions which could be as severe as expulsion of the member from the organization.

There are also other control procedures, including an independent committee looking into the performance of member countries concerning the protection of social rights and a committee to prevent torture and inhuman treatment, with the right to go and spontaneously visit places of detention in member countries and report upon the situation it has found in that country. This pillar of control mechanisms is extremely important in the Council of Europe.

As you know, up to 10 years ago, the Council of Europe had a very natural development in bringing all the Western European democracies within its orbit and organizing their cooperation. We fulfilled that important task, which was not overwhelmingly difficult.

Since 1989, we have had the chance to bring other countries into the Council of Europe. Some countries had a forced interruption in their democratic traditions for 50 or 70 years, and others have had no democratic tradition at all. All these countries applied for membership in the Council of Europe because they understood that in order to be able to participate in structured, institutionalized cooperation in Europe, they had to first go through the Council of Europe. It was, in a way, the compulsory gateway into European cooperation — that is to say, to become a member of the Council of Europe, giving the commitment to realize democracy, human rights and the rule of law, and giving evidence that they were able to do so. This was a very difficult task.

The council had to respond to these requests, and we have done so. Up to now, 16 of these countries have gone through years of preparation for membership. Finally they were given the green light to enter because the parliamentary assembly and the committee of ministers in the Council of Europe were convinced that they had taken the essential steps to give credible evidence of the fact that they were now directed towards a democratic future.

That was not so easy because we had to deal with countries like Romania and Bulgaria. It was easier with Hungary, Poland, the Czech Republic and Slovakia. We also had to deal with Albania, and we had to deal with the Russian Federation, Ukraine, Moldova, and we set apart the Baltic states which have been given entry into the Council of Europe on a plan of their own.

What did we do in order to manage all this development? First, the Council of Europe stood firmly by its principles. There was no question of saying, "Listen, we know who you are, so we accept

Strasbourg. Les décisions du tribunal sont contraignantes. C'est le comité des ministres qui en assure l'exécution. Les États doivent s'y plier.

Récemment, dans une affaire spectaculaire, la Grèce s'est vu ordonner de verser près de 30 millions de dollars US en dédommagement pour une expropriation illégale. Il a été difficile pour le gouvernement grec de convaincre le ministre des Finances d'obtempérer, mais il l'a fait parce qu'il savait que la décision était obligatoire et allait devoir être exécutée, sans quoi le Conseil de l'Europe impose des sanctions qui peuvent aller jusqu'à l'expulsion de l'organisation.

Il y a aussi d'autres mécanismes de contrôle, y compris un comité indépendant qui examine la performance des pays membres en matière de protection des droits sociaux et un comité pour la prévention de la torture et des traitements inhumains, qui a le droit de visiter à l'improviste les lieux de détention des pays membres et de rendre compte de la situation dans le pays. Ce pilier, les mécanismes de contrôle, revêt une très grande importance pour le Conseil de l'Europe.

Comme vous le savez, il y a 10 ans, le Conseil de l'Europe, dans une évolution tout à fait naturelle, a cherché à rassembler en son sein toutes les démocraties d'Europe occidentale pour organiser la coopération entre elles. Nous nous sommes acquittés de cette tâche importante, qui n'était pas insurmontable.

Depuis 1989, nous avons réussi à intégrer d'autres pays au Conseil de l'Europe. Certains pays ont vu leurs traditions démocratiques interrompues par la force pendant 50 ou 70 ans, tandis que d'autres n'avaient aucune tradition démocratique. Tous ces pays ont demandé à adhérer au Conseil de l'Europe parce qu'ils savaient que pour pouvoir participer à la coopération structurée et institutionnalisée en Europe, il leur fallait d'abord faire partie du conseil. C'était, d'une certaine façon, le passage obligé de la coopération européenne, l'adhésion au Conseil de l'Europe, et s'engager à réaliser la démocratie, les droits de l'homme et l'État de droit et donner des preuves qu'ils étaient en mesure de le faire. Cela a été très difficile.

Le Conseil a dû répondre à ces demandes et il l'a fait. Jusqu'à présent, 16 de ces pays ont passé des années à se préparer à devenir membres. Ils ont fini par recevoir le feu vert parce que l'Assemblée parlementaire et le Conseil des ministres du Conseil de l'Europe étaient convaincus qu'ils avaient pris les mesures nécessaires pour prouver de façon crédible qu'ils s'acheminaient dorénavant vers un avenir démocratique.

Cela n'a pas été très facile parce qu'il a fallu s'occuper de cas comme celui de la Roumanie et de la Bulgarie. La chose a été plus facile dans le cas de la Hongrie, de la Pologne, de la République tchèque et de la Slovaquie. Il a aussi fallu traiter le cas de l'Albanie et celui de la Fédération de Russie, de l'Ukraine, de la Moldavie, et nous avons fait un cas d'exception pour les pays baltes, qui ont été admis au Conseil de l'Europe en fonction de leur propre plan.

Comment avons-nous réussi à garder la haute main sur cette expansion? Tout d'abord, le Conseil de l'Europe est resté fermement attaché à ses principes. Il n'était pas question de dire:

that you should not perform as do the other member countries already in the Council of Europe.”

Second, we had to provide programs to assist these countries to develop their democratic reforms. These were many-fold programs of assistance and cooperation in institutional reforms, legal reforms, administrative reforms, policy reforms and also concerning the training and education of those who had to manage the new institutions, above all, in the field of law, the judiciary and so forth.

At the same time, the Council of Europe offered all these countries, whilst they were in the transformation process, opportunities to participate in Council of Europe activities. The parliamentary assembly created the so-called “special guest” status which was offered to all these applicant countries. The parliamentarians of the newly elected parliaments of these countries could come and go through a learning process based on real parliamentary practices demonstrated and practised within the Council of Europe, and this was extremely helpful.

This process is not over. There are still four or five countries which are not yet in the Council of Europe. There is Bosnia and Herzegovina, and the accession of that country to the Council of Europe will presuppose the implementation of the Dayton agreement in re-establishing Bosnia and Herzegovina as a state with a common future.

Belarus had applied for membership but their application was suspended after developments there which showed that the president was not willing to submit himself to genuine democratic procedures concerning the functioning of their parliament, justice and so forth. Their application is now suspended and we hope that the situation can be improved in the future.

We also have three applications from the Caucasus states: Georgia, Azerbaijan and Armenia. This is quite important progress for Azerbaijan and Georgia. We have had a setback concerning the settlement of the Nagorno-Karabakh conflict which has a bearing on the question of when and how these countries can enter the Council of Europe.

I know the Ukraine is very dear to many in this country. We had a very happy beginning of cooperation with Ukraine. The government there was very willing to cooperate with the Council of Europe. We have done much in terms of reform of the judiciary, reform of legislation and so forth. However, we came across a very difficult problem, and that was abolition of capital punishment. Abolition of capital punishment is a European standard which is very deep in the hearts of European politicians and those who think about the future development of European society and so forth.

Therefore, all applicant countries must commit themselves to abolish capital punishment and while it may not be immediately possible from a legislative point of view, they must institute a moratorium to halt executions. We have been informed that for a while even after this commitment, executions took place in the Ukraine.

«Écoutez, nous savons qui vous êtes, et nous acceptons que vous n'aurez pas à agir comme le font les autres pays membres du Conseil de l'Europe.»

Deuxièmement, il a fallu offrir des programmes pour venir en aide à ces pays pour qu'ils opèrent une réforme démocratique. Il y a eu un grand nombre de programmes d'aide et de coopération en matière de réforme institutionnelle, juridique, administrative, d'orientation et aussi pour la formation et la sensibilisation de ceux qui étaient appelés à gérer les nouvelles institutions, d'abord et avant tout, dans le domaine du droit, de la magistrature, et cetera.

Au même moment, le Conseil de l'Europe a offert à tous ces pays, pendant leur processus de transformation, la possibilité de participer aux activités du conseil. L'Assemblée parlementaire a créé ce que l'on a appelé le statut d'invité spécial et l'a offert à tous les pays candidats. Les parlementaires des nouveaux parlements élus de ces pays pouvaient venir faire leur apprentissage en s'inspirant de pratiques parlementaires réelles employées et illustrées au Conseil de l'Europe, ce qui a été d'une extrême utilité.

Le processus n'est pas terminé. Quatre ou cinq pays ne font toujours pas partie du conseil. Il y a la Bosnie-Herzégovine, et l'accession de ce pays au Conseil de l'Europe suppose la mise en oeuvre des accords de Dayton pour faire de nouveau de la Bosnie-Herzégovine un État dont les éléments ont un avenir commun.

Le Bélarus s'est porté candidat, mais sa demande a été suspendue après des événements dans ce pays qui ont montré que le président n'était pas disposé à se plier à de véritables pratiques démocratiques concernant le fonctionnement du parlement et de la justice. Sa demande est maintenant suspendue, et nous espérons que la situation s'améliorera dans l'avenir.

Nous avons aussi reçu trois demandes des États du Caucase: la Géorgie, l'Azerbaïdjan et l'Arménie. Il s'agit de progrès très important pour l'Azerbaïdjan et la Géorgie. Nous avons connu un revers concernant le règlement du conflit dans le Haut-Karabakh, ce qui aura des conséquences pour la question de savoir quand et comment ces pays pourront entrer au Conseil de l'Europe.

Je sais que l'Ukraine est chère à un grand nombre de citoyens de votre pays. La coopération avec l'Ukraine a débuté sous de très heureux auspices. Le gouvernement de ce pays était très désireux de coopérer avec le Conseil de l'Europe. Beaucoup a été accompli en matière de réforme de la magistrature et de la législation. Toutefois, nous avons rencontré une difficulté très épineuse, à savoir l'abolition de la peine capitale. L'abolition de la peine capitale est une norme européenne qui tient beaucoup à coeur aux politiques européens et à ceux qui réfléchissent à l'évolution future de la société européenne.

Pour cette raison, tous les pays candidats doivent s'engager à abolir la peine capitale, et, même si cela n'est pas possible sur-le-champ du point de vue législatif, un moratoire doit être instauré sur les exécutions. On nous a informés que pendant un certain temps, malgré cette promesse, des exécutions ont eu lieu en Ukraine.

Monitoring by the Council of Europe of the commitments of member countries to the standards of the Council of Europe took a very strict and harsh form in the case of the Ukraine. There was a very difficult discussion in Strasbourg. The question is not yet completely settled. Further debate will take place at the end of April. The parliamentary assembly will want to be given more precise and secure information that the abolition of the death penalty will be a fact in that country.

You can imagine that we have many problems to deal with if you look at each of the countries which have entered or are close to entering the Council of Europe. To give you an example, we are working very hard in Bosnia and Herzegovina. There the Council of Europe has also been involved in the treaty itself, in the civilian aspects of its implementation because it was mandated to create a human rights chamber, that is, a human rights court for Bosnia and Herzegovina with international judges. We must continue to maintain the correct functioning of that court which includes financing, logistical support, staffing and assistance for the staff there in Sarajevo. That is part of our involvement. It shows also that the Council of Europe is working in many situations as part of an effort of the international community involving other organizations. In the case of Bosnia and Herzegovina, we are involved with the North Atlantic Treaty Organization or NATO, the Organization for Security and Co-operation in Europe or OSCE, the European Union and the high commission which has been specifically created for that country. There is cooperation and on a day-to-day basis operations are proceeding in a very concrete way, in the field and also at headquarters.

We had a similar situation in Albania after the very deep crisis which occurred in that country. However, we are now working very closely with OSCE, which has a presence in Tirana, as does the Council of Europe.

A similar development occurred concerning the OSCE mission in Croatia where we have a kind of division of labour. Whenever the mission in Croatia is confronted with a question of assessment of a legal situation, or a question requiring legal expertise for the modification of a legal situation, immediately the head of the OSCE mission will call upon the Council of Europe because the Council of Europe has a network of specialists through its intergovernmental cooperation which we can mobilize in order to fulfil a given task very rapidly. That is the division of labour we have now with OSCE in many countries, above all in Croatia.

This shows that the Council of Europe clearly understands its position within a Europe which is characterized by the plurality of its institutions. They will remain that way for a long time, that plurality of institutions. We cannot dream of a uni-institutional Europe today. This applies to OSCE, the Council of Europe, the European Union and to NATO.

The cooperation between organizations is probably now the first item on the agenda in Europe. We understand very well that we must look at the OSCE with its specific transatlantic advantages for European cooperation, involving the U.S. as well as Canada.

Le contrôle par le Conseil de l'Europe des engagements pris par les pays membres en faveur des normes du conseil s'est exprimé de façon très dure et très stricte dans le cas de l'Ukraine. Une discussion très malaisée s'est tenue à Strasbourg. La question n'est pas encore tout à fait réglée. D'autres discussions se tiendront à la fin d'avril. L'Assemblée parlementaire voudra obtenir des renseignements plus précis et plus sûrs indiquant que l'abolition de la peine capitale deviendra une réalité dans ce pays.

Vous pouvez vous imaginer que nous sommes aux prises avec un grand nombre de problèmes si vous examinez chacun des pays qui viennent d'être admis au Conseil de l'Europe ou qui sont sur le point de l'être. Pour vous donner un exemple, nous travaillons très fort en Bosnie-Herzégovine. Dans ce pays, le Conseil de l'Europe a aussi participé à la mise en oeuvre du traité lui-même, ses aspects civils, parce qu'il a reçu la mission de créer une chambre des droits de l'homme, c'est-à-dire une cour des droits de l'homme pour la Bosnie-Herzégovine, présidée par des juges étrangers. Nous devons continuer d'assurer le bon fonctionnement de cette cour, ce qui comprend le financement, le soutien logistique, la dotation des postes et l'aide au personnel à Sarajevo. Cela fait partie de notre participation. Cela montre aussi que le travail du Conseil de l'Europe, dans de nombreuses situations, s'inscrit dans un effort de la communauté internationale faisant intervenir d'autres organisations. Dans le cas de la Bosnie-Herzégovine, nous collaborons avec l'Organisation du traité de l'Atlantique Nord, l'OTAN, l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe, l'OSCE, l'Union européenne et la commission créée expressément pour ce pays. Il y a de la coopération, et les opérations au jour le jour se déroulent de façon très concrète, sur le terrain et aussi au siège.

Une situation semblable s'est produite en Albanie après une crise très profonde. Mais maintenant nous travaillons de près avec l'OSCE, qui a une présence à Tirana, tout comme le Conseil de l'Europe.

Une situation analogue s'est présentée à la mission de l'OSCE en Croatie, où chacun joue son rôle. Lorsque la mission en Croatie fait face à une situation juridique ou à une question qui exige le recours à un juriste le chef de la mission de l'OSCE fait automatiquement appel au Conseil de l'Europe, qui peut compter sur un réseau de spécialistes grâce à sa collaboration intergouvernementale, et ces spécialistes peuvent accomplir une tâche très rapidement. C'est ainsi que nous travaillons avec l'OSCE dans bien des pays, surtout en Croatie.

Cela démontre que le Conseil de l'Europe comprend très bien sa position dans une Europe caractérisée par de multiples institutions. Cette pluralité d'institutions va rester pendant longtemps. Nous ne pouvons pas rêver aujourd'hui d'une Europe limitée à une seule institution. Cela vaut pour l'OSCE, le Conseil de l'Europe, l'Union européenne et l'OTAN.

La coopération entre organisations est probablement la première priorité pour l'Europe à l'heure actuelle. Nous comprenons très bien l'intérêt que représente l'OSCE avec ses possibilités d'une coopération transatlantique avec les États-Unis et le Canada.

The OSCE has a very efficient capacity of deployment of diplomatic action. That is not the case in the Council of Europe because we are too difficult and too complicated a structure. We cannot from one day to another initiate rapid action somewhere. We have to ask the parliamentarians and involve various governmental departments and so forth. However, we can later provide the necessary know-how and experience necessary for a more in-depth job than can be done by the diplomats in general.

We have a similar approach now with the European Union. The European Union's relationship with the Council of Europe was not an easy one. Because the European Union takes care of economic integration, which had been abandoned by the Council of Europe, in the search for political cohesion of union members and political union later on, it has been expanding its level of cooperation and action in many fields which were traditionally dealt with by the Council of Europe. We had a problem of competition in many fields. We are now at the point of overcoming the difficulties stemming from that competitive situation, and we are aiming now at a real partnership between the European Union and the Council of Europe through the conclusion of a formal cooperation agreement with Brussels.

Perhaps I could say a few final words about what we expect from our contacts with Canada. With the importance which the Council of Europe gained through the processes of its enlargement, it was quite natural that certainly the United States of America and Canada were looking at the Council of Europe with fresh eyes and regarding it as a body where important developments in European cooperation were taking place, and would arrive at the view that it is better to be present than to be absent. That was the motivation behind the offer made from the Council of Europe side to create this observer status. In the case of Canada, as was said, the observer status is for both the parliamentary side of the Council of Europe and the intergovernmental side. You have an ambassador, the ambassador of Canada in Bern, Switzerland, who is also the observer of the government with the committee of ministers of the Council of Europe, and that is extremely helpful. The same offer was made to Japan, but, as in the case of the U.S., observer status is limited now to the inter-governmental side, excluding the parliamentary side.

There are perhaps new developments in this respect, and other countries may become involved in the future. However, we attach greatest importance to developing the special relationship we now have with Canada, and this has to do with the fact that we feel a very clear affinity between ourselves and Canada. The two-day seminar we have had has shown that, in many aspects, we have the same problems and we speak the same language about those problems. We probably do not have the same solutions. We have had the example of multiculturalism, which is a concept in Canada but yet to become a concept in Europe, although we know what it is about. We have this problem of minorities. We have the problem of racism and the development of tolerance. We must devise new modalities for multiple allegiance and multiple citizenship; that is to say, multiple participation of the people at different levels of the political realities in Europe. We have the

L'OSCE est dotée d'une réelle capacité de déploiement diplomatique, contrairement au Conseil de l'Europe, dont la structure est trop compliquée. Nous ne sommes pas en mesure de réagir rapidement du jour au lendemain. Nous sommes obligés de demander l'avis des parlementaires, d'impliquer les différents ministères et cetera. Ultérieurement, nous pouvons effectivement mettre notre savoir-faire et notre expérience au service des diplomates qui veulent faire un travail plus approfondi.

Nous adoptons une approche semblable avec l'Union européenne. La relation entre l'Union européenne et le Conseil de l'Europe n'a pas été facile. L'Union européenne s'occupe de l'intégration économique, responsabilité qui a été abandonnée par le Conseil de l'Europe, et elle cherche à promouvoir davantage la cohésion politique de ses membres; de ce fait, elle est devenue plus active dans les domaines de coopération qui relevaient traditionnellement du Conseil de l'Europe. Il y avait donc un problème de concurrence dans bien des domaines. Nous sommes maintenant sur le point de surmonter les difficultés qui découlent de cette concurrence et nous cherchons à établir un véritable partenariat entre l'Union européenne et le Conseil de l'Europe par la conclusion d'une entente officielle en matière de coopération avec Bruxelles.

Je pourrais peut-être parler brièvement de ce que nous attendons de nos contacts avec le Canada. Étant donné la nouvelle importance du Conseil de l'Europe résultant de son expansion, il n'était que naturel que les États-Unis et le Canada voient le Conseil de l'Europe sous un nouvel angle, comme un organisme où d'importantes initiatives en matière de coopération européenne étaient prises, et donc préfèrent s'y trouver représentés. C'est pour cette raison que le Conseil de l'Europe a décidé de créer le statut d'observateur. Dans le cas du Canada, le statut d'observateur vaut autant pour les activités parlementaires du Conseil de l'Europe que pour l'aspect intergouvernemental. L'ambassadeur du Canada à Berne, en Suisse, est également l'observateur auprès du comité des ministres du Conseil de l'Europe, et c'est un arrangement très utile. On a fait la même offre au Japon, mais dans le cas des États-Unis le statut d'observateur est limité à l'aspect intergouvernemental, à l'exclusion des activités parlementaires.

Il est possible que d'autres pays soient envisagés dans l'avenir. Nous attachons une très grande importance à l'entretien de notre relation spéciale avec le Canada, car nous voyons une affinité très claire entre nous-mêmes et le Canada. Notre colloque de deux jours nous a montré qu'à bien des égards nous avons les mêmes problèmes, et aussi la même façon de les envisager. Je ne dirais pas que nous avons nécessairement les mêmes solutions. Il y a, par exemple, l'idée de multiculturalisme, un concept qui est reconnu au Canada, contrairement à l'Europe. Nous faisons face au problème des minorités, nous avons le problème du racisme et nous devons encourager la tolérance. Il nous faut élaborer de nouvelles modalités pour la citoyenneté et l'allégeance multiples, c'est-à-dire une participation multiple des citoyens aux différents paliers des réalités politiques en Europe. Nous partageons les mêmes problèmes, les mêmes approches, et nous pouvons

same problems, we have the same language, and we can learn a great deal from each other in developing the best solutions.

We have also found a number of very concrete ways and means of developing that cooperation. One thing I was advocating yesterday is that we in Europe make better use of the very rich, relevant and good documentation you are developing in this country on many of the problems with which we must deal in Strasbourg. I was in contact with the policy research unit of the government on that matter. I have seen documents prepared here in the Senate and in the House of Commons which would be of extreme value to Council of Europe deliberations. As to reciprocity, I would suggest that Council of Europe documents, mainly reports in the parliamentary assembly, should be prepared for easier access for yourselves here in Ottawa.

We have also suggested that cooperation in some fields in the intergovernmental field could be developed — legal cooperation, cooperation in the social policy field, cooperation in culture — and that is well under way. We have singled out one item which is very close to both our interests. Ten years ago, the Council of Europe conducted a campaign to promote public awareness in Europe of the north-south interdependence and the solidarity requirements which follow from that interdependence. A result of that campaign was the creation of the North-South Centre of the Council of Europe in Lisbon, which continues to build public awareness in Europe. It also shows that knowledge about interdependence and solidarity can be promoted in appropriate dialogue with people from Africa, Latin America, and Asia.

We are now preparing a second operation similar to the one 10 years ago, and it is a campaign on global interdependence and solidarity. We have suggested that Canada might perhaps be interested in knowing about our programs and perhaps in joining us, because here too we are in the same boat, and it is perhaps a good idea to work to make the boat move in the right direction.

Mr. Chairman, I have spoken for a long time, and I apologize for that, but I thought what I said was relevant to our visit here to Ottawa.

The Chairman: Indeed it is relevant, and we are most appreciative.

Senator Corbin: I thank the witness for his excellent presentation. I was particularly interested in determining the extent to which we become involved in problems which are not, strictly speaking, the domain of the Council or within your mandate. I know that a European organization was highly concerned about developments in Algeria, for example. I do not know whether it was the Council or the European Union that sent a high-powered delegation to Algeria in January, I believe.

To what extent do you concern yourselves with developing critical situations on the fringe of the council? Do you avoid these situations? Do you get involved, and to what extent would you get involved?

Mr. Furrer: This is an extremely difficult question for the Council of Europe today. The general approach would be to say that the Council of Europe should care about European problems.

apprendre beaucoup les uns des autres en essayant de trouver les meilleures solutions.

Nous avons également trouvé plusieurs façons très concrètes d'encourager la coopération. Hier, j'ai proposé que l'on fasse une meilleure utilisation en Europe de l'excellente et abondante documentation que vous avez ici au Canada sur bien des problèmes auxquels nous faisons face à Strasbourg. J'ai justement abordé ce sujet avec l'unité de recherche politique du gouvernement. J'ai vu des documents préparés à l'intention du Sénat et de la Chambre des communes qui seraient précieux pour les délibérations du Conseil de l'Europe. Quant à la réciprocité, je pense qu'il faudrait faciliter l'accès pour vous ici, à Ottawa, aux documents préparés par le Conseil de l'Europe, surtout les rapports de l'Assemblée parlementaire.

Nous avons également proposé certaines formes de coopération dans le domaine intergouvernemental, la coopération juridique, la coopération en matière de politique sociale, de culture, et cetera, et les travaux sont en cours. Il y a une question en particulier qui nous tient à coeur tant en Europe qu'au Canada. Il y a dix ans, le Conseil de l'Europe a lancé une campagne de sensibilisation de la population européenne à l'interdépendance Nord-Sud et à la nécessité de solidarité qui en découle. L'un des résultats de cette campagne a été la création du Centre Nord-Sud du Conseil de l'Europe à Lisbonne, un organisme qui continue à sensibiliser la population européenne. Il fait connaître les enjeux de l'interdépendance et de la solidarité par un dialogue approprié avec des représentants de l'Afrique, de l'Amérique latine et de l'Asie.

Nous préparons maintenant une campagne semblable à celle que nous avons entreprise il y a 10 ans, et cette fois elle sera consacrée à l'interdépendance et à la solidarité planétaires. Le Canada voudrait peut-être en savoir plus long à ce sujet et s'associer à cette entreprise, car nous sommes tous dans le même bateau, et ce serait peut-être une bonne idée de travailler ensemble pour faire avancer le bateau dans la même direction.

Monsieur le président, j'ai parlé longtemps, et je m'en excuse, mais mes commentaires découlent de notre visite ici à Ottawa.

Le président: Votre exposé est effectivement pertinent, et nous vous en savons gré.

Le sénateur Corbin: Je remercie le témoin de son excellent exposé. Cela m'intéresse particulièrement de savoir jusqu'à quel point nous pouvons participer à des activités qui ne relèvent pas strictement du ressort du conseil ni de votre mandat. Je sais qu'une organisation européenne se préoccupe beaucoup de ce qui se passe en Algérie, par exemple. Je ne sais pas si c'est le Conseil ou l'Union européenne qui a envoyé une délégation de haut niveau en Algérie en janvier, je crois.

Jusqu'à quel point vous intéressez-vous à des situations critiques qui se développent à la périphérie du Conseil? Avez-vous tendance à éviter ces situations? Vous impliquez-vous, et, si oui, dans quelle mesure?

M. Furrer: C'est une question extrêmement difficile pour le Conseil de l'Europe. De façon générale, le Conseil doit s'occuper de problèmes européens. En revanche, il obéit à certains principes

However, on the other hand, there are the principles of the Council of Europe and, if you take them seriously, you cannot be indifferent to problems which arise in your vicinity about these same principles. You cannot even be indifferent about the fact that the principles at stake are world-wide and that help from our side may make the difference.

That is the reason we had this campaign on north-south interdependence and solidarity. It was mainly, also, about the question of what is the bearing of Council of Europe principles on developments in other parts of the world.

Concerning Algeria, the Council of Europe Parliamentary Assembly had a debate last January and adopted a resolution expressing very serious concern and calling for greater attention by governments and parliamentarians to developments in that country.

It is true that it was the European Union which sent delegations, from both the governmental side — the troika of the European Union — and the European Parliament, which is different from the Council of Europe Parliamentary Assembly. However, they have reserved the possibility of further debate and possible action by the Council of Europe in that matter.

With the help of the North-South Centre of the Council of Europe, we have tried to develop a program with a number of elements concerning the Mediterranean in general. One of the outcomes of this effort was that recently we organized, in Strasbourg, a round-table discussion on the Middle East in which Shimon Peres participated, as did representatives of Mr. Arafat and the Israeli government. The result of that was the constitution of a contact group in a triangular situation — representatives from the Council of Europe, representatives from the Palestinians and representatives from the Israeli authorities — to look further into possibilities of promoting and assisting the Palestinian territories in the development of democratic institutions and an efficient administration to cope with a number of problems. These efforts might be helpful also, in the future, to overcoming the present crisis in the peace process there. That is an example of how we handle such matters outside the Council of Europe; with extreme prudence, but not with indifference.

[Translation]

Senator De Bané: I would like to ask you what is the situation as regards the so-called democratic deficit in this Europe that is being built, where the people have real control over the decision-makers. What would you respond as regards this issue of the democratic deficit, since the institutions do not respond to democratic control?

Mr. Furrer: My first answer is that the democratic deficit is an issue of particular concern to the European Union rather to the Council of Europe, for the following reason: in the European Union there was in the past and still is a transfer of authority from member states to the Union, as a result of which decisions binding the whole area of the Union will be taken in the form of regulations or directives by community authorities.

et ne peut rester indifférent à des problèmes qui se présentent à proximité de ces mêmes principes. Il ne peut davantage rester indifférent au fait que les principes en question sont de dimension mondiale et que l'aide européenne peut être décisive.

C'est pourquoi les Européens ont organisé cette campagne sur l'interdépendance Nord-Sud et sur la solidarité. La campagne faisait également référence à la portée des principes du Conseil de l'Europe par rapport à l'actualité dans les autres parties du monde.

L'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe a tenu en janvier dernier un débat sur l'Algérie; elle a adopté une résolution exprimant de très sérieuses préoccupations et demandant aux gouvernements et aux parlementaires de prêter davantage attention à ce qui se passe dans ce pays.

Il est vrai que c'est l'Union européenne qui a envoyé des délégations formées de représentants des gouvernements — la troika de l'Union européenne — et du Parlement européen, qui est différent de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe. Cependant, le Conseil de l'Europe s'est réservé la possibilité d'en débattre encore et de prendre les mesures qu'il jugera utiles.

Avec l'aide du Centre Nord-Sud du Conseil de l'Europe, nous avons essayé d'élaborer un programme comportant un certain nombre d'éléments concernant l'ensemble de la Méditerranée, et grâce auquel nous avons récemment organisé à Strasbourg une table ronde de discussion sur le Moyen-Orient, avec la participation de Shimon Peres et de représentants de M. Arafat et du gouvernement israélien. Cette table ronde a débouché sur la création d'un groupe de contact tripartite formé de représentants du Conseil de l'Europe, de représentants des Palestiniens et de représentants des autorités israéliennes, qui veulent étudier la possibilité de promouvoir et de faciliter la mise en place d'institutions démocratiques et de services administratifs efficaces permettant de faire face à un certain nombre de problèmes dans les territoires palestiniens. Ces efforts devraient également permettre de surmonter la crise actuelle qui fait obstacle au processus de paix. Voilà un exemple de la façon dont nous traitons les questions de ce genre à l'extérieur du Conseil de l'Europe, c'est-à-dire avec une prudence extrême, mais non pas avec indifférence.

[Français]

Le sénateur De Bané: J'aimerais vous demander ce qu'il en est au sujet de ce qu'on appelle le déficit démocratique de cette Europe qu'on veut construire où le peuple a une prise réelle sur les gens qui prennent les décisions. Qu'est-ce que vous répondez à cette question du déficit démocratique, que les institutions ne répondent pas à un contrôle démocratique?

M. Furrer: Ma première réponse est que cette question du déficit démocratique s'adresse plus particulièrement à l'Union européenne et pas tellement au Conseil de l'Europe pour la raison suivante: à l'Union européenne, il y avait eu et il s'opère toujours un transfert de compétences venant des États membres vers l'Union de sorte que ces compétences, par voie de décision obligatoire pour tout l'espace de l'Union, seront maintenant prises

However, the community authorities of the European Union are not, and this is a problem, fully democratic. Decisions are taken on advice or proposals given by the Commission, which is a bureaucratic organization, and by the Council of Ministers, which is a body representing the governments of member states. The European Parliament is consulted and sometimes has joint decision-making power. But such decision-making power, or joint decision-making power, is not fully developed. There are still shortcomings. That is what is referred to in technical terms as the democratic deficit.

That does not apply to the Council of Europe for the simple reason that it does not take binding decisions, but the Council of Europe does have binding jurisdiction. But that is not a problem of democracy.

Within the European Union there are very significant developments taking place today to correct the democratic deficit. Pursuant to the Treaty of Amsterdam which is not yet in effect, 80 per cent of decisions will be submitted to the European Parliament for a joint decision. The question remains whether the European Parliament is, in terms of its constitution and efficiency, as democratic and democratically effective as a national Parliament. That is another question which remains unanswered.

Within the Council of Europe, the democratic deficit is a factor which we consider when looking at precisely what steps should be taken to make the democratic process more effective within member states. A number of difficulties have arisen in recent years, such as a certain democratic fatigue on the part of the electorate which no longer participates or participates only to a small degree in elections, and also perhaps quite a clear drop in the level of trust shown by the electorate towards candidates or elected representatives. These are problems which merit very serious consideration.

We are trying to overcome these problems by developing democracy at the local and regional level. That is why we placed so much importance on local autonomy, through decentralization or the strengthening of the federal structure, or federal model, by increasing the opportunity for individuals and members of the public to become involved in the decision-making process at the local level.

This is also done to give them a taste of the democratic process, with the hope that in so doing progress can be achieved on the road to democracy at the national and international levels.

Senator De Bané: We are now seeing a broadening, for example, of the European Union. I know that you represent a different institution which is moving more towards the East and the Mediterranean basin. Do you not think that as an indirect result of this development the European Union will not be as close as its founders hoped it would? It will not be as federal in

par voie de règlements ou de directives ou par voie de décision par les autorités communautaires.

Or les autorités communautaires de l'Union européenne ne sont pas, et c'est cela le problème, pleinement démocratiques. Ces décisions se prennent sur avis ou proposition de la Commission, qui est un organisme bureaucratique, par le Conseil des ministres, qui est un organe représentatif des gouvernements des pays membres. Le Parlement européen est consulté et a parfois un pouvoir de codécision. Mais ce pouvoir de codécision ou de décision n'est pas développé complètement. Il y a toujours des lacunes à cet égard. C'est cela qu'on appelle techniquement le déficit démocratique.

Cela ne s'applique pas au Conseil de l'Europe pour la simple raison que le Conseil de l'Europe ne prend pas des décisions obligatoires, sauf qu'au Conseil de l'Europe, il y a la juridiction obligatoire. Mais ce n'est pas un problème de démocratie.

Il est vrai qu'au sein de l'Union européenne, les développements aujourd'hui sont très significatifs pour corriger ce déficit démocratique. D'après le traité d'Amsterdam, qui n'est pas encore en vigueur, 80 p. 100 des décisions seront soumises à la codécision par le Parlement européen. Reste encore à savoir si le Parlement européen dans sa constitution et dans son efficacité est aussi démocratique et aussi efficace démocratiquement que ne l'est un Parlement national. C'est une autre question qui reste encore ouverte.

Au sein du Conseil de l'Europe, le problème du déficit démocratique joue un rôle dans notre réflexion et dans notre travail sur précisément les mesures à prendre pour augmenter l'efficacité du processus démocratique à l'intérieur des états membres. Il y a pas mal de difficultés qui se sont manifestées ces dernières années, par exemple, une certaine fatigue démocratique du côté de l'électorat qui ne participe plus ou participe faiblement aux élections et peut-être aussi une chute assez manifeste de la confiance qu'ont les électeurs envers ceux qu'ils élisent ou qui se présentent à l'élection. Il y a des problèmes qui méritent une grande attention.

Nous essayons de contribuer à surmonter ces problèmes en développant la démocratie au niveau local et régional. C'est pourquoi nous attachons tant d'importance à la question de l'autonomie locale dans le sens de décentralisation ou dans le sens de renforcement de structure fédérale ou de type fédéral avec un développement des possibilités de participation par les particuliers, par les citoyens, dans les processus de décision à leur niveau local.

C'est un peu aussi pour leur rendre le goût de la participation démocratique, dans l'espoir que par ce biais, on pourra peut-être remonter la pente en ce qui concerne la démocratie au niveau national et international.

Le sénateur De Bané: On voit maintenant l'élargissement, par exemple, de l'Union européenne. Je sais que vous représentez une autre institution qui va davantage vers l'Est et vers le bassin méditerranéen. Est-ce que vous ne pensez pas que, par le revers de ce développement, cette Union européenne ne va pas être aussi étroite que ceux qui l'ont fondée espéraient faire? Elle ne sera pas

character if it includes a large number of countries which are very different from one another.

You are quite right. Such fears and criticism are widespread in Europe and are also expressed in relation to the Council of Europe. As you know, the Council of Europe has been criticized by people who argue: with this expansion which is taking place too quickly, you have compromised the credibility of the organization and the seriousness with which it seeks to implement the principles of democracy, human rights and the rule of law. We would answer that, in the Council of Europe, the essential point is that member countries must undertake to consistently follow the reform process and the full implementation of democratic institutions.

We see this as a process through which the Council of Europe monitors the situation in those countries to ensure that deviations are corrected and that issues such as deficits are discussed. There is some truth to the criticism levelled against the European Union that the progress achieved in terms of community and integration is being eroded since it now wishes to include Poland, Hungary, the Czech Republic, and perhaps other countries as well.

This criticism is far more serious since with the opening of the Union towards those countries — even if this is staggered over a certain time frame, with transition periods — it will certainly be impossible to achieve the same degree of cohesion with the rest of Europe as has been achieved through integrating the economies of France, Germany, Italy and even Spain.

To do so, more resources than are presently projected will have to be mobilized. That is why we will have to adjust structural funds which, as we already know, can not meet the requirements of new countries to the same degree as they did in the case of Spain, for example.

That is why this concept of flexibility was introduced within the European Union. This means giving up a rigid approach. Such flexibility will be a remarkable achievement by the European Union. However, the question is whether such flexibility is in the interest of the evolution of Europe itself, because it has been noted that the result of increased integration is a wide-ranging bureaucratization of the European Union. This was something felt by many people, and as a result the affection that people had for the European Union has fallen off to a large degree. The Union appeared to take on the aspect of a large bureaucratic machine. Perhaps things may be looked at differently, and a flexible approach is very helpful to the future of Europe.

[English]

Senator Di Nino: Mr. Furrer, I have a question with regard to the responsibility of the council on human rights. Does it play any role on this issue outside its own boundaries?

Mr. Furrer: Yes. I referred to that very question when speaking about the Mediterranean, Algeria and developments in the Middle East. I repeat that the mandate which we have been given by our member governments is clearly to concentrate on

aussi fédérale si elle s'étend à un très grand nombre de pays très différents les uns des autres.

Vous avez parfaitement raison. Cette crainte et cette critique sont générales en Europe. Elle s'adresse aussi au Conseil de l'Europe. Vous savez bien qu'on a fait la critique du Conseil de l'Europe en disant: avec cet élargissement trop rapide, vous avez mis en jeu la crédibilité de l'organisation en ce qui concerne le sérieux que l'on attache à la réalisation efficace des principes de démocratie, protection des droits de l'homme et de l'état de droit. Nous répondons que, au Conseil de l'Europe, ce qui est essentiel, c'est que ceux qui participent à l'organisation s'engagent à continuer sur la voie de la réforme et de la mise en oeuvre complète des institutions démocratiques et ne relâchent pas dans ce processus.

Nous voyons ceci comme un processus que le Conseil de l'Europe, en quelque sorte, veille auprès des peuples de ces pays à ce que les déviations soient corrigées, à ce qu'on parle des déficits et cetera. Le reproche d'érosion de l'acquis communautaire et d'intégration que l'on fait à l'Union européenne dès lors qu'elle veut maintenant y inclure la Pologne, la Hongrie, la République Tchèque, et peut-être par la suite d'autres encore.

Ce reproche est bien plus sérieux parce qu'il est évident qu'avec l'ouverture de l'Union vers tous ces pays — même si cette ouverture est échelonnée dans le temps avec des périodes de transition — il est hors de question que la cohésion qui a pu être acquise par voie d'intégration des économies française, allemande, italienne et même espagnole, ne pourra pas être atteinte au même degré avec tout le reste de l'Europe.

Pour cela, il faudrait davantage mobiliser les transferts de ressources que ce n'est envisageable. C'est pourquoi le problème des fonds structurels dont on sait d'ores et déjà qu'ils ne pourront pas répondre de la même manière aux nouvelles exigences des nouveaux pays qu'ils ont pu le faire pour, par exemple, l'Espagne.

C'est pourquoi ce concept de flexibilité a été introduit à l'Union européenne. Il est synonyme d'abandon de la rigidité. Cette flexibilité sera une réalité tout à fait remarquable de l'Union européenne. Reste à savoir si l'introduction de cette flexibilité n'est peut-être pas dans l'intérêt de l'évolution européenne tout court, parce qu'on a constaté que l'approfondissement de l'acquis de l'intégration est quand même accompagné par une large bureaucratisation de l'Union européenne. Elle a été ressentie par beaucoup de gens, de sorte que l'amour qu'on pouvait avoir pour l'Union européenne a largement baissé à l'intérieur de l'Union. On l'a vue apparaître comme un grand appareil bureaucratique. On peut toujours voir les choses de manière différente, la flexibilité est aussi un atout pour l'avenir de l'Europe

[Traduction]

Le sénateur Di Nino: Monsieur Furrer, je voudrais vous interroger sur les responsabilités du conseil en matière de droits de la personne. Est-ce qu'il joue un rôle dans ce domaine à l'extérieur de ses frontières?

M. Furrer: Oui. J'ai abordé ce sujet lorsque j'ai parlé de la Méditerranée, de l'Algérie et du Moyen-Orient. Je répète que le mandat que nous ont donné les gouvernements de nos États membres met de toute évidence l'accent sur l'Europe. Nos

Europe. The opinion of our governments is that there is so much to be done about human rights and the correction of deficiencies in this respect in Europe that we should not start trying to reach out of Europe. On the other hand, it is also clear that we can not speak of human rights as something which is only for Europe, as though Europeans are the happy owners of human rights, and that we do not care about the have-nots.

We have made some attempts to be helpful outside of Europe through the North-South Centre in Lisbon. We have some programs to promote democracy and human rights in Africa, for instance. Also, we have good, cooperative contact with the American commission and court of human rights; for instance, and with the African commission on the rights of peoples. We also try to mobilize some assistance, in the case of Africa, for the functioning of that commission. We know that it is very far from efficiency and the resources we can mobilize in the Council of Europe are probably not enough to make the difference there.

We do, however, try to develop new contacts with United Nations human rights bodies, in particular with the newly appointed High Commissioner for Human Rights of the United Nations. We are trying to develop useful contributions to their work in the world.

As was said yesterday, we must ensure that concentrating our efforts on Europe does not diminish the resources we allow to be mobilized at the universal level for the protection of human rights. We heard the appeal yesterday that we should not be jealous of the United Nations but indeed should be helpful partners with the United Nations in the field of promoting human rights in the world.

Senator Di Nino: Would you consider the human rights issue in Chechnya different than that issue in Indonesia or China?

Also, could you tell us how busy the human rights court in Strasbourg is? How full is its docket?

Mr. Furrer: Your first question is one which pains us. You ask what we are doing about Chechnya, and we have come to the conclusion that we can do nothing, for the time being, about Chechnya. We have tried to be helpful in ending the hostilities. I think the contribution was positive and was accepted by both sides. However, new developments there go in a direction which is very difficult to assess. It is extremely difficult to even find out what could be done to correct the situation.

First, they still have hostages from our member countries, and yours, in the region. They must be liberated but how is that achieved? It is extremely difficult. We care very much about human rights in Chechnya, but deciding what should be done is a desperate situation.

It is all the more desperate that we should feel responsible for Chechnya, much more than we should feel responsible for Rwanda or any other country. We feel somewhat responsible for Rwanda, Burundi, and the events which occurred there. The

gouvernements considèrent qu'il y a suffisamment à faire en Europe pour protéger les droits de la personne et pour remédier aux insuffisances, et qu'il serait vain d'essayer d'intervenir à l'extérieur. En revanche, il est aussi évident qu'on ne peut pas considérer les droits de la personne comme la prérogative de l'Europe, comme si les Européens étaient les heureux détenteurs des droits de la personne, et qu'il n'y ait pas lieu de se préoccuper des plus déshérités dans ce domaine.

Nous avons essayé de nous rendre utiles en dehors de l'Europe par l'intermédiaire du Centre Nord-Sud de Lisbonne. Par exemple, nous avons des programmes de promotion de la démocratie et des droits de la personne en Afrique. Nous avons aussi de bons contacts de coopération avec la commission et la cour américaines des droits de la personne, ainsi qu'avec la Commission africaine des droits de l'homme et des peuples. Nous essayons également de réunir des moyens d'assistance destinés au fonctionnement de cette commission. Nous savons que notre action est loin d'être efficace et que les ressources mobilisées par le Conseil de l'Europe sont sans doute trop modestes pour être décisives.

Cependant, nous essayons d'établir de nouveaux contacts avec les organismes des Nations Unies chargés des droits de la personne, et en particulier avec le haut commissaire aux droits de l'homme, qui est entré récemment en fonction. Nous essayons de contribuer utilement à leurs oeuvres dans le monde entier.

Comme on l'a dit hier, nous devons faire en sorte que notre intérêt essentiel pour l'Europe ne se traduise pas par une diminution des ressources mobilisées au niveau universel pour la protection des droits de la personne. On nous a clairement dit que nous ne devons pas être jaloux des Nations Unies, mais qu'il fallait au contraire intervenir utilement à leur côté pour promouvoir les droits de la personne à l'échelle mondiale.

Le sénateur Di Nino: Pensez-vous que la question des droits de la personne ait en Tchétchénie un aspect différent de celui qu'elle a en Indonésie ou en Chine?

Pouvez-vous également nous dire qu'elle est la charge de travail de la Cour des droits de la personne à Strasbourg? Son rôle est-il bien plein?

M. Furrer: Votre première question constitue pour nous une plaie vive. Vous voulez savoir ce que nous faisons pour la Tchétchénie, et nous en sommes venus à la conclusion que pour l'instant nous ne pouvons rien faire. Nous avons essayé d'intervenir pour mettre fin aux hostilités. Notre contribution a été bien accueillie de part et d'autre, mais la situation évolue maintenant dans une direction qu'il est difficile de bien évaluer. Il est extrêmement difficile d'imaginer ce que l'on pourrait faire pour remédier à cette situation.

Tout d'abord, il y a toujours des otages européens et canadiens dans la région. Il faut les faire libérer, mais comment s'y prendre? C'est extrêmement difficile. Nous nous préoccupons beaucoup des droits de la personne en Tchétchénie, mais nous cherchons désespérément les mesures à prendre.

La question est d'autant plus désespérante que nous devrions nous sentir investis d'une plus grande responsabilité envers la Tchétchénie qu'envers le Rwanda ou tout autre pays. Nous estimons avoir une certaine responsabilité envers le Rwanda et le

Council of Europe was the only organization after the 1996 genocide that organized a conference, with the help of the Netherlands and the Swiss governments, to assess the extent of the catastrophe there and to discuss remedies. This was the only conference which has taken place. Canadian representatives were also involved. However, I tell you that was not a happy exercise for us because there are governments with responsibilities in the region that do not wish to allow the truth to come to light. That is one of the sad aspects of what has happened in Africa generally.

This is an item which must be addressed in a proper way in the future. I speak very openly about it. We have not yet found a common language about what has happened in Africa and what is still threatening to happen in the future there.

The human rights court in Strasbourg has a work load which goes beyond its present capacity. There are hundreds of cases being dealt with and pending. We must ensure that the new court that will be established after the reform of the system will have the means to cope rapidly with the cases still before it. We must ensure that in the future the human rights court in Strasbourg will not be responsible for behaviour which, if it happens in the national courts, would rightly be condemned as a violation of human rights; that is to say, undue delay in justice.

The Chairman: Honourable senators, Mr. Furrer has been very generous with his information and his time and at this point I want to express our great appreciation for the assistance he has given the committee.

Mr. Furrer: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Honourable senators, we turn to the second aspect of our work for the afternoon. Returning now to this hemisphere, we will be brought up to date on developments relative to free trade in the Americas.

From the Department of Foreign Affairs and International Trade, we have as witnesses, Kathryn McCallion, who is the Assistant Deputy Minister for International Business, Passport and Consular Affairs; and Claude Carrière, Director of Tariff and Market Access Division.

Please proceed.

Ms Kathryn McCallion, Assistant Deputy Minister, International Business, Passport & Consular Affairs, Department of Foreign Affairs and International Trade: Good afternoon, honourable senators. I am also the head of the Canadian delegation to the Free Trade of the Americas talks. I have been leading on the Canada MERCOSUR work, and I was the ADM Latin America when we did Canada-Chile, so it was felt that I probably had the necessary information, if not on paper, in my memory banks. I have a short statement to bring you up to date, and then Mr. Carrière and I would be happy to take your questions and elaborate more fully.

Burundi pour les événements qui s'y sont produits. Après le génocide de 1996, le Conseil de l'Europe a été le seul organisme qui ait organisé une conférence, avec l'aide des gouvernements des Pays-Bas et de la Suisse, pour évaluer l'étendue de la catastrophe et pour envisager des mesures palliatives. C'est la seule conférence qui ait été consacrée à ce génocide. Des représentants du Canada y sont du reste intervenus. Je peux cependant vous dire que cet exercice ne nous a nullement paru satisfaisant, car certains gouvernements, qui ont des responsabilités dans cette région d'Afrique, ne souhaitent pas que l'on fasse toute la lumière. C'est là l'un des aspects très regrettables de la situation en Afrique.

Il faudra s'en préoccuper dans l'avenir. Je peux en parler très ouvertement. Nous n'avons pas encore trouvé une terminologie commune qui permette d'évoquer les événements survenus en Afrique et ceux qui menacent de s'y produire dans l'avenir.

La Cour des droits de la personne à Strasbourg a une charge de travail qui dépasse sa capacité actuelle. Les affaires en instance ou en attente se comptent par centaines. Il faudra veiller à ce que la nouvelle cour qui sera créée après la réforme du système soit dotée de moyens lui permettant de traiter rapidement les cas dont elle est saisie. Il ne faut pas qu'elle soit tenue responsable de retards indus dans l'administration de la justice, qui, s'ils se produisaient dans des instances nationales, seraient à juste titre condamnés eux-mêmes en tant qu'atteintes aux droits de la personne.

Le président: Honorables sénateurs, M. Furrer nous a fourni une information abondante et nous a très généreusement consacré son temps, et je voudrais lui témoigner notre reconnaissance pour l'aide qu'il a apportée au comité.

M. Furrer: Merci, monsieur le président.

Le président: Honorables sénateurs, nous allons passer maintenant au deuxième volet de nos travaux pour cet après-midi. Revenons sur notre continent; on va nous faire une mise à jour sur l'évolution de la situation en matière de libre-échange sur le continent américain.

Nous accueillons des représentants du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, à savoir Kathryn McCallion, sous-ministre adjointe, Affaires internationales, passeports et affaires consulaires, ainsi que Claude Carrière, directeur, Direction des droits de douane et de l'accès aux marchés.

Allez-y.

Mme Kathryn McCallion, sous-ministre adjointe, Affaires internationales, passeports et affaires consulaires, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international: Bonjour, honorables sénateurs. Je suis également chef de la délégation canadienne aux pourparlers sur le libre-échange des Amériques. J'ai dirigé les travaux du Canada sur le MERCOSUR et j'étais sous-ministre adjointe chargée de l'Amérique latine lorsque nous avons négocié avec le Chili; c'est pourquoi on a pensé que j'avais sans doute toute l'information nécessaire, sinon sur papier, du moins en mémoire. J'ai préparé une mise à jour sous forme de bref exposé, puis M. Carrière et moi serons heureux de répondre à vos questions et de vous fournir des précisions.

I was asked to address three aspects of Canada's trade policy in the Americas: the free trade area of the Americas, Canada-MERCOSUR trade relations, and the Canada-Chile Free Trade Agreement.

Under the free trade of the Americas, since the Miami summit in December of 1994 when leaders called for the creation of a free-trade area in the hemisphere by the year 2005, Canada has played an active role to move the process forward and to launch negotiations at an early date. Leaders are expected to launch the negotiations at the second summit meeting which is this April in Santiago, Chile. In the intervening period, trade ministers will have met four times: Denver in 1995, Cartagena in 1996, Belo Horizonte, Brazil last spring, and in March in San Jose, Costa Rica. The progress made since the first trade ministerial meeting in Denver and last year's meeting in Brazil has been quite significant, especially over the last 18 months.

In Denver, trade ministers started the preparatory process for negotiations and created seven working groups in key areas to exchange information and recommend ways to conduct negotiations. At Cartagena, trade ministers created four more working groups and reiterated the basic principles of the free trade agreement, including that it should be WTO consistent, comprehensive in scope, and constitute a single undertaking.

At the Belo Horizonte meeting in May of 1997, ministers agreed that negotiations should be launched by the leaders at the Santiago summit and tasked vice-ministers to make recommendations on both the structure and the site for the negotiations, as well as the initial mandates for the negotiating groups. There is general agreement that the negotiations should be conducted under the auspices of a trade negotiations committee assisted by a range of negotiating groups covering such issues as market access, services, investment, intellectual property, trade remedies, competition policy, and dispute settlement.

It is also generally agreed that negotiations should take place at a single location which would also be the site for a small, temporary, administrative secretariat to support the negotiating groups. Seven cities are currently competing to be the site of the negotiations: Miami; Kingston, Jamaica; Mexico City; Panama; Cartagena, Colombia; Lima, and Rio de Janeiro.

All participants have indicated that negotiations should be launched by leaders in Santiago whether or not the U.S. administration receives fast-track authority from Congress. The administration needs this authority to implement agreements, not to initiate the negotiations, as was the case in 1986 at the launch of the Uruguay Round. Nevertheless, the absence of fast-track authority has been interpreted by some Latin American countries as a lack of political will by the Americans to engage in trade liberalization and could provide an excuse to slow the free trade area of the Americas, or the FTAA, process down.

On m'a demandé d'aborder trois aspects de la politique commerciale du Canada à l'égard des Amériques: la zone de libre-échange des Amériques, les relations commerciales du Canada avec le MERCOSUR et le libre-échange entre le Canada et le Chili.

Lors du sommet de Miami, en décembre 1994, les dirigeants ont demandé la création d'une zone de libre-échange dans l'hémisphère avant l'an 2005. Depuis, le Canada s'emploie à faire progresser ce processus afin que les négociations puissent débiter rapidement. Les dirigeants sont censés ordonner l'ouverture de ces négociations au second sommet, qui se tiendra à Santiago en avril prochain. Dans l'intervalle, les ministres du Commerce se seront rencontrés à trois reprises: à Denver en 1995, à Cartagena en 1996 et à Belo Horizonte, au Brésil, au printemps dernier, et tiendront une quatrième réunion à San José, au Costa Rica, le mois prochain. Depuis la première réunion ministérielle de Denver et la réunion qui s'est tenue l'année dernière au Brésil, nous avons accompli un progrès considérable, surtout au cours des 18 derniers mois.

À Denver, les ministres du Commerce ont entamé les préparatifs en vue des négociations et créé sept groupes de travail dans des secteurs clés, chargés d'échanger de l'information et de recommander des façons de mener les négociations. À Cartagena, les ministres ont créé quatre groupes de travail additionnels et réitéré les principes fondamentaux de la ZLEA, en vertu desquels, notamment, celle-ci doit respecter les règles de l'OMC, s'appliquer à l'ensemble des échanges et constituer un mécanisme unique.

En mai 1997, à la réunion de Belo Horizonte, les ministres ont convenu que les dirigeants devaient amorcer des négociations lors du sommet de Santiago. Ils ont en outre chargé les sous-ministres de soumettre des recommandations sur la structure et l'emplacement des négociations, ainsi que sur les mandats préliminaires des groupes de négociation. Dans l'ensemble, on s'accorde pour dire que les négociations doivent se dérouler sous les auspices d'un comité des négociations commerciales, secondé par différents groupes chargés de traiter des questions telles que l'accès au marché, les services, les investissements, la propriété intellectuelle, les mesures commerciales correctives, les politiques en matière de concurrence et le règlement des différends.

On s'entend aussi sur la nécessité que les négociations se déroulent à un seul endroit, où sera également aménagé un petit secrétariat temporaire qui fournira un soutien administratif aux groupes de travail. Sept villes sont prêtes à accueillir les négociations: Miami, Kingston (Jamaïque), Mexico, Panama, Cartagena, Lima et Rio de Janeiro.

De l'avis de tous les participants, les dirigeants doivent ordonner l'ouverture des négociations à Santiago, que le gouvernement américain ait reçu ou non du Congrès le pouvoir de négocier en vertu de la procédure accélérée. Le gouvernement américain doit obtenir ce pouvoir pour mettre les accords en application, mais non pour entrer en négociation. Cela n'a d'ailleurs pas empêché le début de l'Uruguay Round en 1986. Cependant, pour certains pays d'Amérique latine, l'absence de pouvoir de négocier trahit le manque de volonté politique en faveur de la libéralisation des échanges et pourrait servir de

MERCOSUR is our largest trading partner in Latin America, accounting for some \$1.8 billion in exports in 1997, up 17 per cent from 1996. Canadians have invested some \$6 billion in the MERCOSUR countries, primarily in mining, oil and gas fields, and telecommunications. While MERCOSUR is currently a customs union in formation, it is also becoming a common market which will cover the internal movement of services, investment and people, and it is a mechanism for political integration and the protection of democracy.

Since last spring, we have been developing with MERCOSUR a trade and investment cooperation agreement, called TICA — we in Foreign Affairs are good at coming up with short forms — as a framework for enhancing trade relations. The TICA would be a first step leading to bilateral trade liberalization. It would commit Canada and MERCOSUR to a range of activities, such as collaboration on the FTAA itself, the WTO and the Cairns work group programs, the establishment of an advisory council of business representatives, joint assessment of barriers to trade and investment, negotiation of foreign investment protection agreements, and development of cooperative arrangements in the areas of trade and labour and trade and the environment.

The TICA was scheduled for signature during the recent Team Canada visit to Latin American, but Brazil was reluctant to proceed because of a commercial dispute between two aerospace companies. We hope the commercial dispute will be resolved shortly so that we can proceed with the signing of the TICA.

The Canada-Chile Free Trade Agreement entered into force on July 5, 1997. The agreement is modelled on and is intended to facilitate Chile's accession to the NAFTA. It covers trade in goods, services and investments and is accompanied by parallel agreements on labour and the environment. I believe some documents have been passed around, and they are both in French and English.

Whether and when Chile will accede to the NAFTA will depend on the U.S. administration receiving fast-track negotiating authority. Chile has stated publicly that it would not enter into accession negotiations until the administration has fast-track approval. At this point in time, it is unlikely that the administration will seek fast-track approval this year, given congressional elections in the fall.

Mr. Chairman. I am happy to take your questions.

Senator Grafstein: We studied the Canada-Chile Free Trade Agreement and held extensive hearings on it. Our principle reasons for moving quickly on that was to get a head start on the United States in terms of investment and so on. We have signed it.

prétexte au ralentissement des pourparlers visant la création d'une ZLEA.

LE MERCOSUR est notre premier partenaire commercial en Amérique latine. En 1997, nos exportations vers les pays du MERCOSUR se sont élevées à 1,8 milliard de dollars, une augmentation de 17 p. 100 par rapport à 1996. Les Canadiens ont également investi près de 6 milliards de dollars dans ces pays, principalement dans les secteurs des mines, du pétrole et du gaz, et des télécommunications. Bien que le MERCOSUR soit une union douanière en voie d'élaboration, il se transforme en marché commun qui régira le mouvement des services, de l'investissement et des personnes. Il s'agit en outre d'un mécanisme d'intégration politique et de protection de la démocratie.

Depuis le printemps dernier, nous travaillons à une entente de coopération en matière de commerce et d'investissements qui servira de cadre à l'intensification des échanges avec les pays du MERCOSUR. Il s'agira d'un premier pas vers la libéralisation des échanges bilatéraux. Cette entente prévoit la participation du Canada et du MERCOSUR à un certain nombre d'activités, telles que la collaboration aux programmes de travail de la ZLEA, de l'OMC et du Groupe de CAIRNS; l'établissement d'un comité consultatif formé de représentants des milieux d'affaires; l'évaluation conjointe des obstacles au commerce et aux investissements; la négociation d'accords sur la protection des investissements étrangers; l'élaboration de mécanismes de coopération dans les domaines du commerce et du travail et dans ceux du commerce et de l'environnement.

Cette entente devait être signée pendant la visite d'Équipe Canada, mais le Brésil s'est montré réticent, en raison d'un différend opposant deux entreprises aérospatiales. Nous espérons que ce différend commercial se règlera bientôt, pour permettre la signature de l'entente.

L'Accord de libre-échange entre le Canada et le Chili est entré en vigueur le 5 juillet 1997. Cet accord est censé faciliter l'adhésion du Chili à l'ALENA, dont il s'inspire. Il porte sur les investissements et le commerce des biens et services, et il est assorti d'accords parallèles sur le travail et l'environnement. J'ai apporté certains documents en anglais et en français expliquant plus en détail la portée de cet accord.

L'adhésion du Chili à l'ALENA, tout comme le moment de cette adhésion, dépendra de l'obtention par le gouvernement américain du pouvoir de négocier en vertu de la procédure accélérée. Le Chili a déclaré publiquement qu'il n'entreprendrait pas de négocier son adhésion tant que le gouvernement américain n'aurait pas ce pouvoir. À l'heure actuelle, en raison des élections législatives qui se tiendront à l'automne, il est peu probable que le gouvernement américain cherche à l'obtenir.

Monsieur le président, je serai heureuse de répondre à vos questions.

Le sénateur Grafstein: Nous avons étudié l'Accord de libre-échange entre le Canada et le Chili, et nous lui avons consacré plusieurs séances. Nous avons tenu à mener cette étude sans tarder, car nous voulions prendre de l'avance sur les

How is that working? What is the early anecdotal information on that?

Ms McCallion: It is working very well. We do have a head start on the Americans, to the point where the per cent advantage that Canada has on certain products has actually been referred to in the American Congress. Politically, the message to Latin America that Canada was willing to go ahead without the Americans, proceeded to take the risk and initiative, and has done it, has resulted in Canada being favoured in other forms of business. It was a strong message that Canada is open for business and follows up on its promises. The promise was delivered upon in Miami by the Prime Minister himself. So, all things considered, it is doing well. Statistically, it is doing well. Investments, particularly in mining and some of the gas transmission line sectors, are going ahead very well.

Senator Grafstein: It would be helpful for us if, at the end of one year or whenever, you could circulate to the committee any concrete changes in the numbers. I say that because I sent a copy of our debate on this bill to representatives of Congress, and I have received an acknowledgement. I said in comments, as I think did other senators, that this was Canada's head start, that we wanted to move quickly, and that we do not care if the Americans do not catch up in this arrangement. While some may be preoccupied with NAFTA accession, as far as I am concerned, I do not care if they do not fast-track that proposal in the foreseeable future. It will be to our trade advantage in the short run while we develop good relations. It would be helpful for us to get that information at the appropriate time. I know it is anecdotal at this juncture, but as soon as you have any material, it would be useful.

We were obviously dismayed when we read that we would not be able to sign the TICA with MERCOSUR. How close are we to resolving the aerospace dispute? Is it on the cusp? There must be some give there from the Canadian side, I guess, from the Canadian supplier. Can we see that happening quickly before the Americans fast-track MERCOSUR? In my view, having made the agreement with Chile, we should take the step up into MERCOSUR as well, and I think they would be prepared to proceed with us if we can get Brazil on-side. Where are we on that matter? Is there anything ministers should be doing to ensure that that happens quickly?

Ms McCallion: The deadline for the report of the two special envoys assigned by both the Prime Minister of Canada and the President of Brazil is now March 15. Mr. Lalonde was indisposed for a brief period, so the deadline was extended. It is now mid-March, with a little bit of flexibility. Once those reports are in, the decision has to be made.

États-Unis, notamment en matière d'investissements. L'accord a été signé. Est-ce qu'il donne des résultats? Quelles sont les premières informations recueillies à ce sujet?

Mme McCallion: Il donne de très bons résultats. Nous avons pris de l'avance sur les Américains, à tel point qu'on a fait référence, devant le Congrès américain, aux points de pourcentage de l'avance canadienne pour certains produits. Sur le plan politique, le Canada a signifié à l'Amérique latine qu'il était prêt à se lancer sans les Américains, à prendre le risque et l'initiative, et il l'a fait; de ce fait, il s'est trouvé favorisé dans d'autres transactions commerciales. Le Canada a clairement signifié qu'il était prêt à faire des affaires, et il a tenu les promesses que le premier ministre lui-même avait formulées à Miami. Tout bien considéré, les résultats sont donc très bons, notamment sur le plan statistique. Les investissements, en particulier dans le secteur minier et la construction de gazoducs, sont aussi en progression intéressante.

Le sénateur Grafstein: Il serait utile qu'au bout d'un an, par exemple, vous fassiez parvenir au comité un document sur les changements concrets observés au plan statistique. Je le signale parce que j'ai envoyé une copie de nos délibérations sur ce projet de loi à des représentants du Congrès, qui ont accusé réception du document. Avec d'autres sénateurs, je signalais en commentaires que le Canada s'était lancé dans la course et qu'il voulait faire vite, sans se préoccuper de savoir si les Américains souhaitaient le rattraper. Certains se préoccupent de l'adhésion du Chili à l'ALENA, mais en ce qui me concerne, peu importe que l'approbation du gouvernement américain fasse ou non l'objet d'une procédure accélérée. Nous profitons à court terme d'un avantage au plan commercial et nous établissons de bonnes relations avec nos partenaires. Nous aimerions recevoir tous les renseignements pertinents en temps utile. Je sais que pour l'instant cette information est très parcellaire, mais lorsque vous aurez des renseignements complémentaires, nous aimerions en être informés.

Nous avons évidemment été déçus d'apprendre que nous ne pouvions pas signer l'entente de coopération en matière de commerce et d'investissements avec le MERCOSUR. Sommes-nous sur le point de régler les différends touchant l'industrie aérospatiale? Je suppose qu'il faudrait que le fournisseur canadien fasse des concessions. Pourrait-on s'attendre à ce que ce dossier aboutisse avant que les Américains n'adoptent la procédure accélérée pour conclure une entente avec le MERCOSUR? À mon avis, étant donné que nous avons une entente de libre-échange avec le Chili, nous devrions aussi en conclure une avec le MERCOSUR. Je pense que ce serait possible si nous pouvions gagner l'appui du Brésil. Où en sont les négociations à cet égard? Que peuvent faire les ministres pour accélérer les choses?

Mme McCallion: Les deux envoyés spéciaux nommés par le premier ministre du Canada et le président du Brésil ont jusqu'au 15 mars pour présenter leur rapport. Le délai pour le dépôt du rapport a été prolongé parce que M. Lalonde a été malade. La date limite est maintenant le 15 mars, mais il se peut qu'on dépasse ce délai de quelques jours. Une décision devrait être prise une fois que les envoyés spéciaux auront déposé leur rapport.

The Brazilians have asked for consideration in not going to the WTO as the first course of action. It is in the hands of the two enjoys to see if there is room for a bilateral agreement and, if not, what should be the next step. I would say that it is on a fairly fast-track basis.

As to the MERCOSUR-Canada agreement, MERCOSUR is very much concerned with deepening and broadening MERCOSUR as their primary objective. They, too, are happy that the Americans do not have fast-track authority. It gives them much more capacity in their own backyard. That is why Canada is consistently taking the lead on these subjects and pushing. We want them to consider us. We want into the Latin American market before the Americans and before the Brazilians consolidate the South American free trade agreement or SAFTA, a Latin America free trade area. That would mean we would be negotiating block to block, NAFTA-SAFTA. We do not think that would be to our interests necessarily. It is in our interest to continue to push, which we do.

Brazil is hesitant on its internal policies. They had a unilateral liberalization several years ago. They had some bilateral agreements with Argentina. Now they have MERCOSUR and the capacity of their business sector to continue liberalizing at a very fast clip. There is a bit of internal drag, as well as our pressure on them externally. However, I am quite hopeful.

I saw my counterpart a week ago in Costa Rica, and there was nothing negative and no retreat on the dialogue as to the FTAA and other issues, only on this issue, which is being held hostage to a certain extent.

Senator Grafstein: I notice that on page 3 of your remarks you mention Miami, Kingston, Mexico City, Panama, Cartagena, Lima and Rio de Janeiro as possible sites. I would like to put South Toronto on that list. We have wonderful facilities. We speak all the languages. We have a warm, multicultural community. We have many people from Brazil. Our convention centre would be a wonderful place within which to deal with exactly these issues.

Ms McCallion: Let me say "noted", but perhaps I could comment on that. One of the difficulties all along has been the economic disparity in the hemisphere itself. We have been working very closely with our colleagues in the Caribbean and some of the smaller economies. One of the huge criterion is cost. We are trying to locate somewhere where the costs are minimal.

Senator Carney: I believe the last time I saw you was at the OECD, and it is nice to see you here. Thank you for your extremely concise briefing or update on these issues.

I want to talk about the U.S. fast-track process. You mentioned some of the advantages to us of not proceeding with the U.S. fast track or the advantages to the region in the Americans not receiving fast-track approval. Could you tell us about some of the disadvantages?

Les Brésiliens ont réclamé que le premier recours ne soit pas de porter le différend devant l'OMC. Les deux envoyés doivent établir si un accord bilatéral est possible, et, si ce n'est pas le cas, quelle devrait être la prochaine étape. Je pense qu'on peut dire que les choses vont bon train.

Quant à un accord MERCOSUR-Canada, le MERCOSUR s'est fixé comme objectif premier d'élargir la zone de libre-échange. Les membres du MERCOSUR se réjouissent eux aussi que le gouvernement américain ne puisse pas recourir à la procédure accélérée. Cela leur assure une plus grande marge de manoeuvre. Voilà pourquoi le Canada prend toujours l'initiative dans ces domaines. Nous voudrions nous tailler une place sur le marché latino-américain avant les États-Unis et avant que le Brésil ne consolide l'accord de libre-échange en Amérique du Sud, ou l'ALEAS, une zone de libre-échange en Amérique latine. Nous négocierions donc de bloc à bloc, ALENA-ALEAS. Nous ne pensons pas que ce serait nécessairement dans notre intérêt. Il est dans notre intérêt de poursuivre les négociations, et c'est ce que nous faisons.

Le Brésil n'est pas sûr de ses politiques internes. Il y a plusieurs années, il a unilatéralement libéralisé son commerce. Le Brésil a aussi conclu des accords bilatéraux avec l'Argentine. Il fait maintenant partie du MERCOSUR, et ses entreprises peuvent maintenant poursuivre leur libéralisation à un rythme accéléré. Le Brésil manifeste donc une certaine réticence, mais nous exerçons des pressions sur lui. Je suis optimiste.

J'ai rencontré il y a une semaine mon homologue au Costa Rica, et il n'a exprimé aucune réserve quant au dialogue portant sur l'Accord de libre-échange et sur d'autres questions. Il a simplement dit que son pays ne voulait pas faire l'objet d'un certain chantage.

Le sénateur Grafstein: À la page 3 de votre déclaration d'ouverture, vous dites que les négociations auront lieu dans l'une des villes suivantes: Miami, Kingston, Mexico, Panama, Cartagena, Lima ou Rio de Janeiro. Je propose qu'elles aient lieu dans le sud de Toronto. Nous avons toutes les installations voulues. Nous parlons toutes les langues. Notre milieu multiculturel est très chaleureux. Beaucoup de résidents viennent du Brésil. Notre centre des congrès conviendrait très bien à ce genre de négociations.

Mme McCallion: J'en prends note. J'aimerais cependant faire une observation à ce sujet. La question des disparités économiques dans l'hémisphère a toujours fait problème. Nous collaborons étroitement avec nos collègues des Antilles et des petits pays de l'hémisphère. Le gros hic, c'est les coûts. Nous essayons de tenir les négociations là où cela coûte le moins cher.

Le sénateur Carney: Je crois que la dernière fois que je vous ai vue, c'était à l'OCDE. Je suis heureuse de vous revoir. Je vous remercie de cet exposé très concis sur ces questions.

J'aimerais parler de la procédure accélérée à laquelle peut avoir recours le gouvernement américain. Vous avez fait allusion aux avantages que comporte pour nous le fait de ne pas négocier avec les États-Unis dans le cadre de la procédure accélérée et aux avantages que cela représente aussi pour la région. Quels en sont les inconvénients?

In that context, you mentioned that the Americans have the right to start negotiations but not to implement negotiations without the fast-track authority. Realistically, how far can these negotiations go without the fast track? It could be some time. What are some of the disadvantages for this group in no U.S. fast track, and how far can a concerted effort go in terms of negotiations before the lack of approval for fast-track implementation slows down the process?

Ms McCallion: It comes under two different headings. One is political advantage or will or leadership, and the other is national courage.

Briefly, the United States has experienced a major loss of influence in Latin America because economic integration, access to the U.S. market and access to the North American market were seen as bulwarks to the growth of democracy and the concept of growing out of problems. Everyone is very much aware that aid dollars and donor dollars have been reduced and are being reduced. There has been a lot of encouragement for Latin America countries that historically have been dictatorships to become politically democratic and to integrate into the hemisphere. They were all basically import substitution economies, which is costly and detrimental. The poor stayed poor and the rich got richer.

To a certain degree there is a measure of disappointment with the Americans in their leadership. The market of choice is the United States. Irrespective of the economic disparity, there was a lot of hope in Miami that there would be a chance to penetrate the U.S. market without going into a global negotiation in the next round of the WTO.

For us, we have a small short-term advantage. However, economically Canada's long-term advantage is to have a free trade agreement to which all partners in the hemisphere are party.

At the end of the day, it behoves all of us to persuade Congress and the Americans to fast track.

Yes, we can launch the negotiations, but they will not go very far if the Americans do not have fast track because everyone has been taught by the Mexican experience that if you negotiate first with the administration and second with Congress, you lose. This lesson was also followed by the Chileans. Ex-President Bush advised the Chileans not to negotiate with the Americans without fast track, and they passed the word.

I think you will see an establishment of base rates and where we start. However, if the Americans do not have fast track in the near term, the whole process will slow down.

The second or third intervening factor is that left over business from the Uruguay round comes back onto the international schedule — agriculture in 1999 and service in the year 2000.

À cet égard, vous avez fait observer que le gouvernement américain pouvait entamer des négociations, mais qu'il ne pouvait pas signer d'ententes sans d'abord obtenir l'autorisation de le faire en vertu de la procédure accélérée. Jusqu'où peuvent vraiment aller ces négociations en l'absence de cette procédure? Elles pourraient mettre beaucoup de temps à aboutir. Quels sont les inconvénients pour ce groupe du fait que le gouvernement américain ne puisse pas recourir à la procédure accélérée et jusqu'où peuvent vraiment aller des négociations avant que l'absence de la procédure accélérée ne ralentisse le processus?

Mme McCallion: Il y a d'abord la question des avantages, de la volonté ou du leadership politique, et celle du courage national.

Brièvement, les États-Unis ont perdu beaucoup de leur influence en Amérique latine parce qu'on a considéré l'intégration économique, l'accès au marché américain ainsi que l'accès au marché nord-américain comme les fondements de la démocratisation et du développement. Tous les pays de la région sont bien conscients du fait que l'aide au développement et les dons ont beaucoup diminué. On a beaucoup encouragé les pays de l'Amérique latine, qui ont traditionnellement été dirigés par des dictateurs, à se démocratiser et à s'intégrer à l'hémisphère. Il s'agit essentiellement d'économies fondées sur la substitution des importations, ce qui est coûteux et préjudiciable à l'économie nationale. Les pauvres se sont appauvris dans ces pays et les riches se sont enrichis.

Les Américains sont déçus dans une certaine mesure de leur leadership. Les États-Unis constituent le marché de choix. Malgré les disparités économiques, on espérait beaucoup à Miami pouvoir pénétrer le marché américain sans le faire dans le cadre de négociations globales lors des prochaines négociations à l'OMC.

Nous avons un avantage à court terme. À long terme, il est cependant dans l'intérêt économique du Canada que tous les pays de l'hémisphère soient parties à l'accord de libre-échange.

En bout de ligne, c'est à nous de persuader le Congrès et le gouvernement américain de recourir à la procédure accélérée.

Nous pouvons lancer des négociations, mais elles n'iront pas très loin si le gouvernement américain n'a pas recours à la procédure accélérée, parce que l'expérience mexicaine a montré que si l'on négocie d'abord avec le gouvernement américain et ensuite avec le Congrès, on sort perdant. Les Chiliens s'en sont souvenus. L'ex-président Bush a conseillé aux Chiliens de ne pas négocier avec les États-Unis si le gouvernement américain n'avait pas recours à la procédure accélérée, et ils l'ont fait savoir aux autres pays.

Je crois qu'on s'entendra sur les tarifs de base. Si le gouvernement américain n'obtient pas cependant l'autorisation sous peu d'avoir recours à la procédure accélérée, les négociations n'iront pas très loin.

Le deuxième ou troisième facteur dont on doit tenir compte, c'est que les questions qui n'ont pas été réglées lors des négociations de l'Uruguay Round seront de nouveau étudiées,

Anything we try to do in the hemisphere will be subsumed back into Geneva, and we will lose the momentum.

Senator Carney: On the housekeeping issue you talk about seven working groups. In Denver, trade ministers set up seven working groups. Later on in your presentation you happen to identify seven groups. I was wondering if they were the same. This is just for clarity of the record.

Ms McCallion: No.

Senator Carney: Could you provide us with the information on what the seven working groups refer to and the four others?

Ms McCallion: Yes.

Senator Carney: That will help us keep track.

If I recall correctly, the joint committee of the House and the Senate singled out Latin America and Asia as areas where Canada should be increasing its representation and its efforts. What impact, if any, has the meltdown in Asia had on the priority being given these particular free trade agreements or bilateral agreements?

Ms McCallion: There has not been a major shift. The meltdown occurred about the same time as the APEC summit, which had its own agenda and timetable. The real problem will be the impact of the Asian meltdown on Latin America. We look to Latin America because Asia slowed down a bit, but the overflow of the Asian crises will affect Latin America as well. There will be a bit of a slowdown in Latin America as a result of the Asian crisis because of the amount of Asian trade, particularly with respect to Peru, Chile and Brazil.

Senator Carney: I was not aware there was that much trade.

Ms McCallion: Yes, there is.

Senator Carney: You are just holding on your steady course.

Ms McCallion: Yes.

Senator Carney: You are not re-evaluating.

Ms McCallion: Not at the moment. It is constantly under review, but it is a steady course at the moment.

The Chairman: Can specific results of the NAFTA be cited as the cause of the reluctance of Congress to go ahead with fast-track authority for an extension of the NAFTA?

Mr. Claude Carrière, Director, Tariff & Market Access Division, Department of Foreign Affairs and International Trade: The NAFTA has been unpopular in U.S. political circles from the time of the Perot statements about the great sucking sound of employment into Mexico. Since the passage of the NAFTA implementation bill, following the conclusion of the parallel agreements on environment and labour, the administration has withdrawn from the debate. Everything that went wrong in the United States was attributed to the NAFTA and no counter argument was brought forward by either the administration or business groups, and so on.

l'agriculture en 1999 et les services en l'an 2000. L'élan imprimé aux négociations sera brisé parce qu'il faudra tout reprendre à Genève.

Le sénateur Carney: Vous avez fait allusion à l'existence de sept groupes de travail. À Denver, les ministres du Commerce en ont créé sept. Au cours de votre déclaration, vous avez mentionné sept groupes. Je me demandais simplement s'il s'agissait des mêmes.

Mme McCallion: Non.

Le sénateur Carney: Pourriez-vous nous préciser quel est le mandat de ces sept groupes de travail et des quatre autres dont vous avez parlé?

Mme McCallion: Oui.

Le sénateur Carney: Cela nous permettra de nous y retrouver.

Si je ne m'abuse, le comité mixte de la Chambre et du Sénat a fait remarquer que le Canada devrait accroître ses efforts diplomatiques en Amérique latine ainsi qu'en Asie. Quel impact la crise en Asie a-t-elle eu sur la priorité accordée à la négociation d'accords de libre-échange ou d'accords bilatéraux?

Mme McCallion: Il n'y a pas eu de grands changements à cet égard. La crise a eu lieu à peu près au même moment que le sommet de l'APEC, qui avait son propre ordre du jour. L'impact de la crise en Asie se fera aussi sentir en Amérique latine. Nous portons nos regards vers l'Amérique latine parce qu'il y a eu un ralentissement de l'activité économique en Asie, mais la crise en Asie touchera également l'Amérique latine. Il y aura aussi un ralentissement de l'activité économique en Amérique latine en raison de la crise en Asie, en raison même de l'importance du commerce avec l'Asie, en particulier pour le Pérou, le Chili et le Brésil.

Le sénateur Carney: J'ignorais qu'il y avait autant de commerce entre ces pays.

Mme McCallion: Oui.

Le sénateur Carney: Vous maintenez donc le cap.

Mme McCallion: Oui.

Le sénateur Carney: Vous ne réévaluez pas la situation.

Mme McCallion: Pas pour l'instant. Nous suivrons de près la situation, mais nous maintenons le cap pour l'instant.

Le président: La réticence du Congrès à autoriser le recours à la procédure accélérée en vue de l'élargissement de l'ALENA s'explique-t-elle par certains résultats de l'accord?

M. Claude Carrière, directeur, Direction des droits de douane et de l'accès aux marchés, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international: L'impopularité de l'ALENA dans les milieux politiques américains remonte aux observations faites par Perot au sujet des emplois au Mexique. Depuis l'adoption de l'ALENA, et la signature d'accords parallèles sur l'environnement et le travail, le gouvernement américain s'est retiré du débat. Tous les maux des États-Unis ont été attribués à l'ALENA, et ni le gouvernement ni les entreprises ne l'ont défendu.

NAFTA is not a perfect agreement, but not all ills are caused by it. For three or four years, all these flaws have been attributed to NAFTA. The mythology has grown so that in Washington NAFTA has become a four-letter word. In resuming the fast-track campaign last fall, the administration started too late, proceeded in fits and starts and without coordinating its effort with the business community. When it went to Congress, there was not a sufficient ground swell of support on the pro side to counter the negative arguments that were made by those on the left wing of the Democratic Party and the right wing of the Republican Party that were against expansion of trade through the fast-track procedure. It is a problem. It will take some time for this to be addressed. It goes back to the 1994 to 1997 period, when the administration did not address those issues.

The Chairman: You seem to imply that the comment, "a great sucking sound could be heard", was not well founded. Was there a movement of jobs from, for example, Texas, or adjoining states, to Mexico?

Mr. Carrière: Employment in the northern border region of Mexico increased. Obviously, plants have started up.

One of the objectives of the NAFTA – that is, Chapter Three – was to remove the incentive to locate in the northern region and to remove the Maquiladora incentive that required export only. These incentives will be removed through NAFTA, and those plants will be allowed to sell in Mexico as well as in the export market.

It is difficult to isolate any one cause for any reason or to take credit for any one reason but, if one looks at the overall picture, the NAFTA has provided an increase in trade and investment flows among and between the three NAFTA parties, which was what it was designed to do.

If we look at the overall employment numbers in the United States, they have certainly gone up. They have a low unemployment figure. Unfortunately, in Canada we have not been able to achieve the same record. Perhaps in the next several years, we will. From our point of view, the NAFTA has delivered what it was designed to do.

The Chairman: At the beginning of the NAFTA negotiation, I was told by an influential American that the real goal that they had in mind was not so much economic as socio-political. They were hoping that, by reason of the trade agreement, the social structure and the distribution of income in Mexico would be improved, with the result that there would be the prospect of greater and better political stability and less immigration pressure on certain American states.

Is it too early to ask if the NAFTA has achieved a socio-economic improvement in Mexico?

Ms McCallion: It is too early. The collapse of the peso, which came shortly after the signing of NAFTA and was not directly attributed to NAFTA but to bad investment and to bad fiscal framework management by the Mexicans, has impacted on the perception of NAFTA. More time is needed. The first six months was a devastating six months with the loss of value of the peso,

L'ALENA n'est pas un accord parfait, mais on ne peut pas lui attribuer tous les maux du monde. Depuis trois ou quatre ans, c'est ce qu'on a fait. L'ALENA est devenu un mot homni à Washington. L'automne dernier, le gouvernement américain a eu recours trop tard à la procédure accélérée; il l'a fait sans grand enthousiasme et sans coordonner ses efforts avec le milieu des affaires. Lorsque la question a été soumise au Congrès, les partisans de l'élargissement de l'accord de libre-échange n'ont pas été suffisamment convaincants pour contrer les arguments présentés par l'aile gauche du Parti démocrate et l'aile droite du Parti républicain. Voilà le problème. Il faudra un certain temps avant de le régler. Il remonte à la période 1994-1997, c'est-à-dire la période pendant laquelle le gouvernement américain ne s'est pas intéressé à cette question.

Le président: Vous semblez laisser entendre qu'il n'y avait pas lieu de craindre un exode des emplois vers le Mexique. Y a-t-il eu un exode des emplois au Texas et dans les États avoisinants au profit du Mexique?

M. Carrière: L'emploi dans le Nord du Mexique a augmenté. Il est évident que certaines usines s'y sont installées.

L'un des objectifs de l'ALENA, soit l'objectif du chapitre trois, c'était d'éliminer ce qui pouvait inciter certaines entreprises à s'installer dans la région du Nord et d'éliminer également l'incitatif sur lequel reposait la création de maquiladoras, dont la production est destinée à l'exportation seulement. Ces incitatifs seront supprimés dans le cadre de l'ALENA, et ces usines pourront vendre leur production au Mexique comme sur le marché d'exportation.

Il est difficile de mettre le doigt sur ce qui expliquerait l'échec ou le succès de l'accord, mais dans l'ensemble l'ALENA a permis d'accroître le commerce et les investissements entre les trois pays qui en sont membres, et c'est l'objectif qu'il visait.

Le niveau d'emploi a certainement augmenté aux États-Unis. Le taux de chômage y est peu élevé. Malheureusement, la situation n'est pas la même au Canada. Nous parviendrons peut-être à faire baisser le taux de chômage d'ici quelques années. De notre point de vue, l'ALENA a atteint ses objectifs.

Le président: Au début des négociations en vue de la signature de l'ALENA, un Américain influent m'a dit que l'objectif véritable de l'accord était socio-politique, et non pas économique. On espérait que cet accord permettrait d'améliorer la structure sociale et la répartition des revenus au Mexique et que l'amélioration de la stabilité politique au Mexique ferait en sorte que moins de Mexicains chercheraient à immigrer aux États-Unis.

Est-il trop tôt pour se demander si l'ALENA a permis d'améliorer la situation socio-économique au Mexique?

Mme McCallion: C'est trop tôt. L'effondrement du peso survenu peu de temps après la signature de l'ALENA, et qu'on ne peut pas attribuer directement à l'ALENA, mais à de mauvais investissements et à une mauvaise gestion financière, a donné une mauvaise impression de l'ALENA. Il faut donner à l'accord le temps qu'il faut. Les six premiers mois ont été dévastateurs en

and it was definitely not attributed to NAFTA. It was related to their financial markets and the peso crisis. It will take several more years.

The other consideration is globalization which has had a structural impact on both the United States and the whole NAFTA region.

The Chairman: Would you spell that point out?

Ms McCallion: The restructuring of economies, companies going larger, the large international firms and how they are doing business — they have plants here and plants there — have had and are having an impact at the same time that you are trying evaluate statistically the results of one trade agreement.

Senator Carney: I asked about the working groups. April is just a couple of months away. Can you give us a little bit more here, in terms of the working groups and what our priorities will be at the meeting which will take place in just a few weeks time? Normally, in a working group, Canada has special interests or particular priorities. That would be important in terms of the update on these negotiations.

Ms McCallion: You asked about the titles or the subject matter under the 12 working groups. They involve everything from market, access, standards, sanitary issues — all those things. It has been an extremely powerful exchange of information.

Many countries that did not even know they had the information or how to gather the information have been assisted by what we are calling the tripartite committee, which is a composite of the OAS, the development bank and ECLAC, the UN Economic Commission for Latin America and the Caribbean. They have been helping countries exchange information.

Our objective in round 1, next month, is to have eight negotiating groups. We will take 12 and scrunch them into eight. They have not been agreed upon. MERCOSUR is proposing that they have a special group on agriculture, for instance. Many of us feel that agriculture issues should be under market access. You have heard that debate before. The Mexicans, for instance, would like to have competition policy lumped together with anti-dumping, and we do not agree with that proposal.

Senator Carney: Nothing has changed.

Ms McCallion: Our objective for round 1 is to have eight reasonably sensible negotiating groups capable — in terms of the breadth of this agreement, because everything is on the table — of coming up with negotiating capacity within each group.

In the longer term, we will be consulting with our sectors at home. The first round is to get a workable negotiating structure in place.

Senator Andreychuk: I want to underscore the statistics because that was one of our preoccupations. I want to go back to the Canada-Chile trade agreement. At that time, there was some concern that Chile had a separate understanding or agreement with

raison de l'effondrement du peso, qui ne peut pas être attribué à l'ALENA, mais plutôt à l'état de leur marché financier. Nous ne pourrions pas porter de jugement sur l'impact de l'accord au Mexique avant encore plusieurs années.

Il y a aussi la mondialisation des échanges qui a eu un impact structurel tant sur les États-Unis que sur l'ensemble des pays membres de l'ALENA.

Le président: Qu'entendez-vous par là?

Mme McCallion: Je songe à la restructuration des économies et au fait que les entreprises internationales deviennent de plus en plus importantes et construisent des usines ici et là. Cela a eu un impact sur les économies des pays visés, alors qu'on essaie d'étudier les résultats statistiques d'un accord commercial.

Le sénateur Carney: J'ai posé une question au sujet des groupes de travail. Avril approche. Pourriez-vous nous donner plus de précisions au sujet des groupes de travail et nous dire quelles seront nos priorités lors de la réunion qui aura lieu dans quelques semaines à peine? Le Canada défend normalement des intérêts particuliers au sein d'un groupe de travail. Il serait bon que nous les connaissions.

Mme McCallion: Vous avez demandé quel était le mandat de ces 12 groupes de travail. Ils étudient toutes sortes de questions, dont l'accès aux marchés, les normes et les questions sanitaires. Les discussions ont été très bonnes.

Bon nombre de pays qui ne savaient même pas qu'ils possédaient de l'information sur ces sujets ou comment la recueillir ont été aidés par le comité tripartite, qui est un amalgame de l'OEA, de la banque de développement et de la CEPALC, la Commission économique pour l'Amérique latine et les Caraïbes. Cet organisme a aidé les pays à échanger de l'information.

Notre objectif pour la première ronde de négociation, qui commencera le mois prochain, est de créer huit groupes de négociation. Les 12 groupes n'en feront plus que huit. Il faut s'entendre sur ces groupes. Le MERCOSUR propose la création d'un groupe spécial sur l'agriculture, par exemple. Bon nombre d'entre nous pensent que les questions liées à l'agriculture devraient être étudiées par un groupe sur l'accès aux marchés. Ce n'est pas nouveau. Les Mexicains, pour leur part, voudraient qu'on discute de la politique de la concurrence en même temps que des droits anti-dumping, et nous ne sommes pas d'accord avec cette idée.

Le sénateur Carney: Rien n'a changé.

Mme McCallion: Notre objectif pour la première ronde est donc de créer huit groupes de négociation responsables, compte tenu de la portée de l'accord et des secteurs dont il faut discuter.

Nous consulterons éventuellement les entreprises qui appartiennent à ces secteurs. Il faut d'abord s'entendre sur une structure de négociation.

Le sénateur Andreychuk: J'aimerais revenir sur les statistiques, parce que c'était l'une de nos préoccupations. Je veux revenir à l'Accord de libre-échange Canada-Chili. Au moment de la signature de cet accord, on s'inquiétait du fait que le Chili avait

MERCOSUR. We were assured that there would be no glitches either for the Chileans or for ourselves in signing a bilateral agreement. In fact, it would enhance our ability to join MERCOSUR to have the agreement with Chile.

Do we have any indications that that is an acceptable arrangement and that we have profited from it, or is it too early to tell from the statistics?

Ms McCallion: It is early, but people should realize that Chile has been wooed by just about everyone. Chile is seen by the European Union as their access point — as was MERCOSUR, but Chile was their first choice. Chile was the one country whose external trade was evenly balanced with Asia, Europe and North America, as well as their partners in the regions. They have an agreement with MERCOSUR, but they are not part of MERCOSUR. They have a bilateral agreement with MERCOSUR but they are not the same as a member of MERCOSUR.

Mr. Carrière: On the statistical side, we will do our best to provide you with information but the agreement entered into force on July 25, which is not a classic date for entering into force of an agreement. We will provide statistics at least on an annual basis, where possible.

The Chilean strategy in negotiating the agreement with Canada converged very much with our commercial strategy in Latin America. Their principle objective is to attract investment, technology and know-how from Canada as part of their development strategy. They have looked at how we have developed from a resource economy into a tertiary, human capital economy. They are mapping their development strategy on the sorts of things we have done. They are a resource economy growing out of that.

For our part, we should like to use Chile as a base to enter Latin America, to develop joint ventures and to establish there, to learn Spanish and to learn the culture in Latin America. We then hope to work with Chilean partners to spread out to MERCOSUR and to the region. We have anecdotal evidence of companies that are doing that very thing, but it will take some time for us to have a statistical base in order to show that.

We are also thinking of working with the Chileans to identify narrow product categories where the intersection between the Canada-Chile Free Trade Agreement and the Chile-MERCOSUR association agreement could provide us an advantage in bringing input, parts and components from Canada and assembling them in Chile for sale into MERCOSUR and other countries. This is one of the topics we have discussed with the Chileans and we should like to work this out over the next several months and years.

This is part of the strategy, but it takes time to bear out these thrusts, at least statistically.

Senator Andreychuk: In other words, the strategy has not changed. Although we are now talking directly to MERCOSUR, using Chile as a jumping-off base is still part of the strategy?

un accord distinct avec le MERCOSUR. On nous a assuré que le fait pour le Chili et pour nous-mêmes de signer un accord bilatéral ne poserait aucune difficulté. En fait, on nous a dit que cela augmenterait nos chances d'adhérer au MERCOSUR.

Savons-nous si cet accord est acceptable et nous a-t-il été bénéfique, ou est-il trop tôt pour que les statistiques l'indiquent?

Mme McCallion: C'est trop tôt, mais on devrait savoir que tout le monde veut conclure un accord avec le Chili. L'Union européenne considère le Chili comme son point d'accès, tout comme elle considérerait le MERCOSUR comme son point d'accès. Le Chili est le seul pays dont le commerce étranger se répartit à peu près également entre l'Asie, l'Europe, l'Amérique du Nord et ses partenaires de la région. Le Chili a conclu un accord avec le MERCOSUR, mais il n'en fait pas partie. Il a conclu un accord bilatéral avec le MERCOSUR.

M. Carrière: Pour ce qui est des statistiques, nous ferons de notre mieux pour vous fournir ces renseignements, mais l'accord est entré en vigueur le 25 juillet, ce qui n'est pas une date type pour ce genre d'accord. Nous établirons des statistiques au moins une fois l'an, lorsque ce sera possible.

La stratégie adoptée par le Chili dans ses négociations avec nous cadrerait tout à fait avec notre stratégie commerciale à l'égard de l'Amérique latine. L'objectif premier du Chili est d'attirer des investissements, de la technologie et du savoir-faire du Canada dans le cadre de sa stratégie de développement. Le Chili voudrait imiter le Canada, qui est passé d'une économie fondée sur les ressources à une économie fondée sur le secteur tertiaire, soit le capital humain. Il veut s'inspirer de notre expérience, puisque c'est un pays dont l'économie est fondée sur l'exploitation des ressources, comme la nôtre l'était autrefois.

Quant à nous, nous voudrions utiliser le Chili comme point d'entrée en Amérique latine, y lancer des entreprises en coparticipation et s'établir là, apprendre l'espagnol et nous familiariser avec la culture latino-américaine. Nous espérons alors travailler avec nos partenaires chiliens pour nous étendre à tout le MERCOSUR et à toute la région. Nous avons des exemples d'entreprises qui ont fait exactement cela, mais il nous faudra un certain temps pour avoir les données statistiques pour le montrer.

Nous envisageons également de travailler avec les Chiliens pour déterminer quelles petites catégories de produits pourraient tirer parti de l'intersection entre l'Accord de libre-échange Canada-Chili et l'association Chili-MERCOSUR. On pourrait exporter du Canada les intrants, les pièces et les éléments, les monter au Chili et les vendre dans le MERCOSUR et dans d'autres pays. C'est l'un des sujets dont nous avons discuté avec les Chiliens et sur lesquels nous travaillerons au cours des mois et des années à venir.

Cela fait partie de la stratégie, mais il faut du temps avant d'en voir les résultats, du moins quantitativement.

Le sénateur Andreychuk: Autrement dit, la stratégie n'a pas changé. Même si nous parlons maintenant directement au MERCOSUR, l'utilisation du Chili comme point d'entrée fait toujours partie de notre stratégie?

Mr. Carrière: Yes.

Ms McCallion: We have signed an implement to put into force a free trade agreement with Chile. We are in the process of starting the process with MERCOSUR. *Ipsa facto*, Chile has a three-year start on anything we could do with MERCOSUR. The answer is "Yes."

The Chairman: Senator Grafstein, I hope we will not end the meeting without making reference to the Caribbean.

Senator Grafstein: I have been pondering a notion arising out of our financial institutions and the failure of the IMF and others to forewarn us in Canada about the coming crunch. It might be helpful to us and, perhaps, to the department.

Every major global company with which I am familiar, has a market-driven model as part of their business plan. What the market-driven model says is, "If things go down in this sub-market or regional market, we can quickly shift our goods, our attention and our things to other places." Put simply, in the clothing business in Asia, when prices went up in Hong Kong, people moved offshore to Taiwan and then off to Singapore. There was a movement in the marketplace reflecting the conditions in the particular marketplace.

We are presently confronted with a situation in parts of Asia. I do not know if it is affecting all of that region. I do not know how it affects Taiwan or Japan. We know that China may be out of it and that Indonesia, Malaysia and Singapore are in trouble.

We are now becoming dependent on trade and our major customer happens to be the United States. If we ever had a serious problem with the United States, we would not have time to move or reorganize ourselves. Is the department looking toward developing a risk model based on things happening in Asia? How do we quickly advise our export companies that they should be shifting to South America and perhaps to Chile? In other words, how do we quickly move to keep ahead of the dramatic ups and downs in various regional markets, which we know will continue to occur?

Team Canada travelled to South America. They probably said to small business people, "If we go to Brazil, this is a safe place to invest." A small business will not do a risk averse analysis, they will conclude that the government has done that. On the other hand, do we not have an obligation to set up for ourselves a sophisticated, computerized model to say, "Here is what is happening in Asia. Ease up on Asia and move to South America, or may be you should head for Mexico. This is the crisis and here are the alternatives."

The good news is that we have now developed enough trade links around the world through Team Canada that we have some flexibility. If things happen in the United States, maybe we have more flexibility than others. Sometimes six months' notice is

M. Carrière: Oui.

Mme McCallion: Nous avons signé un accord d'exécution pour appliquer l'Accord de libre-échange avec le Chili. Nous sommes en train de lancer le processus pour le MERCOSUR. *Ipsa facto*, le Chili a une avance de trois ans par rapport à tout ce que nous pouvons faire avec le MERCOSUR. La réponse est: «Oui».

Le président: Sénateur Grafstein, j'espère que nous ne lèverons pas la séance sans avoir parlé des Caraïbes.

Le sénateur Grafstein: Je réfléchis à une question se rapportant à nos institutions financières et au fait que le FMI et d'autres ne nous ont pas prévenus, au Canada, de la crise imminente. Cela aurait pu nous être utile, de même, peut-être, qu'au ministère.

Chaque grande entreprise internationale que je connais a un plan d'entreprise suivant un modèle axé sur le marché. D'après ce modèle, si les choses commencent à aller mal dans un marché secondaire ou régional, on doit pouvoir rapidement déplacer nos biens, notre attention et nos effets, pour aller ailleurs. En termes simples, dans le secteur des vêtements en Asie, lorsque les prix ont augmenté à Hong Kong, les entreprises ont déménagé à Taiwan, puis à Singapour. Il y a eu un mouvement du marché qui était fonction de ses conditions.

Nous sommes actuellement en butte à une situation de ce genre dans certaines parties de l'Asie. Je ne sais pas si cela touche toute la région. Je ne sais pas si cela touche Taiwan ou le Japon. Nous savons que la Chine en est peut-être indemne, mais que l'Indonésie, la Malaisie et Singapour sont dans l'eau chaude.

Nous devenons actuellement dépendants du commerce extérieur, et notre principal client se trouve à être les États-Unis. Si nous avons de graves problèmes avec les États-Unis, nous n'aurions pas le temps de déménager ou de nous réorganiser. Est-ce que le ministère envisage de mettre au point un modèle d'évaluation des risques, en fonction de ce qui se passe en Asie? Comment pouvons-nous conseiller rapidement à nos sociétés exportatrices de s'orienter vers l'Amérique du Sud ou, peut-être, le Chili? Autrement dit, comment pouvons-nous bouger rapidement pour devancer les grandes variations des marchés régionaux, qui continueront de se produire, comme nous le savons?

Équipe Canada est allée en Amérique du Sud. On a probablement dit aux propriétaires de petites entreprises: «Si nous allons au Brésil, c'est un endroit sûr pour les investissements.» Une petite entreprise ne fera pas d'analyse pour éviter le risque, concluant que le gouvernement l'a déjà faite. Par ailleurs, n'avons-nous pas l'obligation de créer un modèle informatisé perfectionné qui nous permette de dire: «Voici ce qui se passe en Asie. Réduisez l'investissement en Asie et tournez-vous plutôt vers l'Amérique du Sud ou le Mexique. Il y a une crise en tel endroit, et voici les autres possibilités.»

La bonne nouvelle, c'est qu'avec tous les liens commerciaux que nous avons établis partout dans le monde grâce à Équipe Canada, nous avons désormais une certaine souplesse. S'il y a des problèmes aux États-Unis, nous avons peut-être plus de souplesse

enough time for people to change their machinery, equipment and their quarter year plan to move in another direction.

That is a complicated question, but there may be a simple answer. Is the department working on models like that, namely, risk averse or trade averse models?

Ms McCallion: No. We are coming at it in a different way but with the same objectives.

First, as the chief trade commissioner, which is one of my other hats, we are very much aware that we are overly dependent, although profiting widely, from our penetration of the U.S. market. Part of our policy and activities are to encourage Canadian companies that have been successful in the U.S. market to continue to sell to the U.S. but to expand abroad. Over the next 10 years, a NAFTA integration model will eventually become almost our domestic market.

Our posts are being used constantly by business people, and we advise carefully on trends and risk analysis, which is part of our department. It is where a lot of the activity happens, namely, on-site.

My department advised Canadian businesses not to precipitously take a huge discount on their investments in Mexico but to ride out the shock. That is the other side of your question, namely, whether one should leave now or stay. The possibilities of return to growth and prosperity are greater than you think in the moment of a market crisis.

That solution is not quite the way you are suggesting it, but it is a good idea.

Senator Grafstein: That is something we should consider.

Senator Di Nino: I have some opinions on that as well. Perhaps we can discuss that at a later time.

Senator Carney: My next question follows a discussion we had in this committee last week on the impact on businesses of the Asia meltdown. We heard from the Bank of Canada officials that they expect non-performing loans to increase in the future because of some of the problems that would be encountered in our own business community by failure of some the Asians to fulfil the context.

The reminder that you are trade commissioner leads me to ask this question: Should we be concerned about the Team Canada approach and putting too much pressure on Canadian companies to sign contracts, deliver the goods, make commitments and then have them exposed to some of the financial difficulties that are emerging in the Asia meltdown?

Senator Grafstein and I have had some candid discussions about this approach, particularly the practical aspect of being very gung-ho on some of these trade missions and getting businessmen into situations for which they may not be adequately prepared.

que d'autres. Parfois, un préavis de six mois est suffisant pour changer la machinerie, le matériel et le plan trimestriel pour se réorienter.

C'est une question compliquée, qui pourrait trouver une réponse simple. Est-ce que le ministère travaille à des modèles comme ceux-là, visant à éviter les risques ou le commerce avec certains pays?

Mme McCallion: Non. Nous utilisons une autre méthode, pour atteindre les mêmes objectifs.

Tout d'abord, à titre de déléguée commerciale en chef du Canada, l'une de mes autres fonctions, nous savons bien que nous dépendons trop de notre pénétration du marché américain, dont nous profitons toutefois largement. Nos politiques et nos activités visent en partie à encourager les sociétés canadiennes qui ont réussi sur le marché américain à continuer à vendre aux États-Unis, tout en se lançant sur les marchés étrangers. Au cours des 10 prochaines années, le modèle d'intégration à l'ALENA deviendra presque notre marché national.

Nos missions sont constamment utilisées par des gens d'affaires, et nous les conseillons prudemment pour ce qui est des tendances et des analyses de risque, ce qui fait partie de notre rayon. C'est là que beaucoup d'activités se produisent, soit sur place.

Mon ministère a conseillé à des entreprises canadiennes de ne pas se précipiter pour retirer leurs billes du Mexique, mais de laisser passer la crise. C'est l'autre partie de votre question: faut-il partir maintenant ou rester? Les possibilités de retour à la croissance et à la prospérité sont plus grandes qu'on ne le pense quand le marché est en crise.

Cette solution ne concorde pas tout à fait avec votre suggestion, mais c'est une bonne idée.

Le sénateur Grafstein: C'est quelque chose à envisager.

Le sénateur Di Nino: J'ai moi aussi une opinion là-dessus. Peut-être que nous pourrions en reparler plus tard.

Le sénateur Carney: Ma question suivante découle d'une discussion qu'a eue le comité, la semaine dernière, sur les répercussions de la crise asiatique pour les entreprises. Des responsables de la Banque du Canada nous ont dit s'attendre à ce que les prêts non productifs soient plus nombreux à l'avenir, à cause des problèmes qu'a notre propre milieu des affaires par suite du défaut des Asiatiques de produire des résultats, étant donné le contexte.

En nous rappelant que vous êtes déléguée commerciale, vous me portez à vous poser cette question: doit-on craindre qu'Équipe Canada ne mette trop de pression sur les entreprises canadiennes pour la signature de contrats, la livraison de marchandises et la prise d'engagements, les exposant ainsi à des problèmes financiers découlant de la crise asiatique?

Le sénateur Grafstein et moi-même avons eu une franche discussion au sujet de cette approche, particulièrement au sujet des effets pratiques de l'enthousiasme suscité par ces missions commerciales, qui mettent les gens d'affaires dans des situations pour lesquelles ils peuvent ne pas être bien préparés.

Have you been giving much thought to this possibility? Is there anything you can tell us about where you are at in pursuing this issue?

Ms McCallion: We have been giving it some thought. We have been working closely with the provinces on devising a conscious follow-up plan that works. One of the things that is not widely known is the difference between what is signed through Team Canada and what eventually makes it to the bank. In many instances, it is very hard to take along a businessman. If you get him to the well and he does not want to drink, he will not drink.

Senator Carney: Or her.

Ms McCallion: That is correct. In many cases, you will find deals that have almost reached fruition and the presence of the politicians and the hoopla or the focus causes that deal to finally be signed.

There is a second set of letters of intent and memos of understanding – that is, a commitment to consider a deal. It is in those letters that we are trying to be careful and make sure that they are followed through carefully. We are putting in time and effort with the provinces, which are also concerned about this matter. We may be not only artificially persuading business people to do the wrong thing but also missing some opportunities. There is the crescendo and then dead silence. The crescendo is somewhere in the other part of the world. Everyone says, “What happened to the Canadians? They were here big time last year and we have not seen them since.” We are trying to fill in the gap and make the crescendo a little more constant. We are committed to our firms doing well so that the fly-by-night deals fall by the board. There is not that many of them, though. That is part of the plan.

Senator Carney: Is this a matter of concern? You say that you are giving it some thought. One of the things that came out in our other discussion is that there was little warning by the IMF and the world agencies about this problem. Our own post may have reported it, but there was little official recognition of this problem. Did it take you by surprise?

Ms McCallion: Yes, it did.

The Chairman: I pulled together stories in *The Economist* from over the last two and one-half years. All the warnings that that one magazine was publishing is amazing.

Senator Di Nino: Yes, and others.

The Chairman: Yes. I asked this question of a banker in London who had worked with the IMF: “If the IMF knew about this situation, why did it suddenly burst upon the investment world late in the summer of 1997?” He replied that the market has a motivation of its own, which may not have anything to do with the facts in the short run. I thought that was very revealing. In other words, there was data out there. I would be happy to send you copies of the magazines.

Avez-vous réfléchi à cette possibilité? Pouvez-vous nous dire quoi que ce soit au sujet de votre réflexion dans ce domaine?

Mme McCallion: Nous y avons réfléchi. Nous travaillons étroitement avec les provinces pour mettre sur pied un plan de suivi consciencieux et efficace. Il y a une chose dont on ne parle pas beaucoup, et c’est la différence entre ce qui est signé grâce à Équipe Canada et ce qui est un jour concrétisé, sous forme de demande à une banque. Dans bien des cas, il est très difficile de forcer la main à un homme d’affaires. On ne saurait faire boire quelqu’un qui n’a pas soif.

Le sénateur Carney: Ou quelqu’une.

Mme McCallion: C’est juste. Dans bien des cas, vous constaterez que des contrats qui étaient tout près d’être signés le sont finalement grâce à la présence des politiciens, de tout le bruit qu’on fait ou de l’attention qu’on y porte.

Ensuite, il y a la série des lettres d’intention et des protocoles d’entente, c’est-à-dire que des engagements sont pris pour envisager un accord. C’est au sujet de ces lettres qu’il nous faut être prudents et nous assurer qu’il y a un suivi adéquat. Nous y consacrons du temps et des efforts, en collaboration avec les provinces, que la question inquiète aussi. Non seulement nous risquons de persuader artificiellement des gens d’affaires de conclure de mauvais marchés, mais on pourrait aussi rater de bonnes occasions. Il y a le crescendo, puis le calme plat. Le crescendo se passe dans une autre partie du monde. Tout le monde dit: «Où sont passés les Canadiens? On les voyait partout, ici, l’an dernier puis ils ont disparu.» Nous essayons de combler le silence et de rendre le crescendo un peu plus constant. Nous tenons à ce que nos entreprises réussissent, de manière que les contrats moins solides soient abandonnés. Il n’y en a toutefois pas beaucoup. Cela fait partie de notre plan.

Le sénateur Carney: Est-ce un sujet de préoccupation? Vous dites que vous y avez réfléchi. Dans notre discussion, l’autre jour, nous nous disions que le FMI et les autres organisations internationales ne nous avaient pas prévenus de ce problème. Notre propre mission peut en avoir fait rapport, mais officiellement on n’a pas reconnu le problème. Avez-vous été pris par surprise?

Mme McCallion: Oui, en effet.

Le président: J’ai tiré des extraits de la publication *The Economist* des deux dernières années et demie. Cette seule publication avait lancé de nombreux avertissements; c’est fascinant.

Le sénateur Di Nino: Elle n’était pas la seule.

Le président: En effet. J’ai posé une question à un banquier londonien qui avait travaillé avec le FMI: «Si le FMI était au courant de la situation, comment se fait-il que cette tuile soit tombée par surprise sur le monde de l’investissement, à l’été 1997?» Il m’a répondu que le marché a ses propres raisons, qui peuvent n’avoir rien à voir avec les faits, à court terme. J’ai trouvé que c’était très révélateur. Autrement dit, les données étaient là. Je vous enverrai volontiers des exemplaires des publications.

Senator Carney: This is a good debate but we have trade policy in Canada. We have people like our witnesses, who are specialists in trade policy. They are important to the business community because business takes its queues from our trade policy people. It is interesting to hear our witness say that this took her by surprise.

The Chairman: Yes; exactly.

Ms McCallion: Actually, I was more worried about Japan than I was worried about Indonesia. Maybe I read the wrong articles.

Senator Carney: The issue is: What can we do to protect our business people from this sort of event? We are doing a study on Asia-Pacific.

Senator Di Nino: Listen to the business people.

The Chairman: No, they are the people who went in and put their money on it.

Senator Di Nino: That is from where you are getting your opinions.

Senator Andreychuk: Actually, in Asia-Pacific is different.

The Chairman: I think we have identified this problem.

Ms McCallion: We also have an institution that is good at this kind of forecast but does not necessarily get asked by all businesses. One is your local banker. If you only go to him for a loan for your air ticket, he will not tell you that where you are going is risky. However, if you go to the major banks in Toronto their risk analysis divisions will give you the information.

A lot of businessmen do not do that, but the Export Development Corporation is good at this. They have a huge risk analysis and risk recovery section. More and more, we are working with them on their outreach program. I may not have it in my head but someone does. The business person should talk to EDC before they make a move, irrespective of whether or not they think they need insurance or whether they need loans or coverage. It is part of the network we are trying to put in place. The information is readily available in the government but it must be accessed more readily.

Senator Carney: You are talking about this question of access again. Businessmen in Saskatoon or Victoria may not have the same access as those in Vancouver. We should flag this as an important issue that we have to address, namely, that trade policy is based on information. How good is the information to the business person? Is there adequate follow up? Are we exposing them to taking the risk incurred by "our" government policies?

The Chairman: Honourable senators, I wish to thank our witnesses for a very crisp and candid statement of the situation with regard to the hemisphere. It has been helpful.

The committee adjourned.

Le sénateur Carney: C'est une bonne discussion, mais nous avons une politique commerciale au Canada. Il y a des gens, comme nos témoins, qui sont spécialistes en matière de politique commerciale. Ces gens-là sont importants pour le milieu des affaires, qui suit leurs conseils. Il est intéressant d'entendre notre témoin nous dire que la crise l'a prise au dépourvu.

Le président: Oui, précisément.

Mme McCallion: En fait, le Japon m'inquiétait davantage que l'Indonésie. Peut-être que je ne lis pas les bons articles.

Le sénateur Carney: Mais voici la question: que pouvons-nous faire pour protéger nos entreprises de ce genre d'événement? Nous faisons une étude sur l'Asie-Pacifique.

Le sénateur Di Nino: Il faut écouter les gens d'affaires.

Le président: Non, ce sont les gens qui sont allés investir leur argent.

Le sénateur Di Nino: C'est grâce à eux que vous vous faites une opinion.

Le sénateur Andreychuk: En fait, en Asie-Pacifique, c'est différent.

Le président: Je pense que nous avons mis le doigt sur ce problème.

Mme McCallion: Nous avons aussi un organisme qui excelle dans ce genre de prévision, mais que ne consultent pas nécessairement toutes les entreprises. Il y a d'abord votre banquier local. Si vous allez le voir pour un prêt pour un billet d'avion, il ne vous dira pas qu'il est risqué d'aller là où vous le voulez. Mais si vous allez voir les grandes banques à Toronto, leur service d'analyse des risques vous donnera l'information.

Beaucoup d'hommes d'affaires ne le font pas, mais ils pourraient consulter la Société pour l'expansion des exportations, qui excelle à cela. Il y a un très gros service d'analyse des risques et de récupération des risques. De plus en plus, nous travaillons avec la SEE et son programme de diffusion. Je l'ai sur le bout de la langue; quelqu'un pourra peut-être m'aider. Les gens d'affaires doivent parler à la SEE avant d'agir, qu'ils aient ou non besoin d'assurances, de prêts ou de garanties. La SEE fait partie du réseau que nous essayons de mettre sur pied. Au sein du gouvernement, l'information est disponible, mais on devrait pouvoir y avoir accès plus facilement.

Le sénateur Carney: Vous parlez de nouveau de l'accès. Les gens d'affaires de Saskatoon ou de Victoria peuvent ne pas avoir le même accès que ceux de Vancouver. C'est une question importante sur laquelle nous devons nous pencher: la politique commerciale est axée sur l'information. Quelle est la qualité de l'information dont disposent les gens d'affaires? Y a-t-il un suivi suffisant? Exposons-nous les entreprises au risque découlant de nos politiques gouvernementales?

Le président: Honorables sénateurs, je veux remercier nos témoins, qui nous ont présenté la situation de l'hémisphère d'une manière très claire et très franche. C'est utile pour nous.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Council of Europe:

Hans Peter Furrer, Director, Political Affairs;
Hans De Jong, Chief, International Relations.

From the Department of Foreign Affairs and International Trade:

Kathryn McCallion, Assistant Deputy Minister, International
Business, Passport and Consular Affairs;
Claude Carrière, Director, Tariffs and Market Access
Division.

Du Conseil de l'Europe:

M. Hans Peter Furrer, directeur, Affaires politiques;
M. Hans De Jong, chef, Relations internationales.

Du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international:

Mme Kathryn McCallion, sous-ministre adjointe, Affaires
internationales, passeports et affaires consulaires;
M. Claude Carrière, directeur, Direction des droits de douane
et de l'accès aux marchés.



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

**Foreign
Affairs**

**Affaires
étrangères**

Chairman:
The Honourable JOHN B. STEWART

Président:
L'honorable JOHN B. STEWART

Wednesday, March 11, 1998

Le mercredi 11 mars 1998

Issue No. 10

Fascicule n° 10

Sixth meeting on:
The study on the growing importance
of the Asia-Pacific region for Canada

Sixième réunion concernant:
L'étude de l'importance croissante pour
le Canada de la région Asie-Pacifique

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON FOREIGN AFFAIRS

The Honourable John B. Stewart, *Chairman*

The Honourable A. Raynell Andreychuk, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bolduc
Carney, P.C.
Corbin
DeBané, P.C.
Di Nino
Doody
Grafstein

* Graham, P.C. (or Carstairs)
Losier-Cool
* Lynch-Staunton
(or Kinsella (acting))
Stollery
Whelan, P.C.

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in membership of the committee:

Pursuant to Rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Losier-Cool substituted for that of the Honourable Senator Bacon (*February 9, 1998*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Président: L'honorable John B. Stewart

Vice-présidente: L'honorable A. Raynell Andreychuk

et

Les honorables sénateurs:

Bolduc
Carney, c.p.
Corbin
DeBané, c.p.
Di Nino
Doody
Grafstein

* Graham, c.p. (ou Carstairs)
Losier-Cool
* Lynch-Staunton
(ou Kinsella (suppléant))
Stollery
Whelan, c.p.

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modification de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Losier-Cool est substitué à celui de l'honorable sénateur Bacon (*le 9 février 1998*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, March 11, 1998

(10)

[Translation]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day at 3:20 p.m. in room 256-S of the Centre Block, the Chairman, the Honorable John B. Stewart, presiding.

Members of the committee present: The Honorable Senators Bolduc, Corbin, De Bané, Losier-Cool, Stewart, Stollery and Whelan (7).

Other senator present: The Honorable Senator Prud'homme.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Mr. Peter Berg, Economics Division.

Also in attendance: The official Senate reporters.

WITNESSES:

From the Canadian Imperial Bank of Commerce:

Mr. Joshua Mendelsohn, Senior Vice-President and Chief Economist.

From the Bank Montreal:

Mr. Tim O'Neill, Executive Vice-President and Chief Economist.

From the Royal Bank:

Mr. John McCallum, Senior Vice-President and Chief Economist.

The committee resumed consideration of its order of reference pertaining to relations between Canada and the Asia-Pacific region (*see committee proceedings of October 29, 1997, Issue No. 2*).

The witnesses each made a presentation and took questions from committee members.

At 5:07 p.m., the committee met *in camera* to consider future business.

At 5:22 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 11 mars 1998

(10)

[Français]

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui, à 15 h 20, dans la pièce 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable John B. Stewart (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Bolduc, Corbin, De Bané, Losier-Cool, Stewart, Stollery et Whelan (7).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Prud'homme.

Également présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: M. Peter Berg, Division de l'économie.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De la Banque canadienne impériale de commerce:

M. Joshua Mendelsohn, premier vice-président et économiste en chef.

De la Banque de Montréal:

M. Tim O'Neill, vice-président exécutif et économiste en chef.

De la Banque royale:

M. John McCallum, premier vice-président et économiste en chef.

Le comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi relatif aux relations entre le Canada et la région Asie-Pacifique (*voir les délibérations du comité du 29 octobre 1997, fascicule no 2*).

Les témoins font chacun une présentation et répondent aux questions des membres du comité.

À 17 h 07, le comité a procédé, à huis clos, à considérer les travaux futurs du comité.

À 17 h 22, le comité ajourne ses travaux jusqu'à la prochaine convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Serge Pelletier

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, March 11, 1998

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day at 3:20 p.m. to examine and report on the growing importance of the Asia-Pacific region for Canada (the impact of the Asian financial crisis on Canada).

Senator John B. Stewart (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, we are beginning our work on the importance of the Asia-Pacific region to Canada and, specifically, our other concern is the impact of the Asian financial crisis on this country.

We have three expert witnesses before us today. They are, listed in alphabetical order of the bank names, representatives from the Canadian Imperial Bank of Commerce, the Bank of Montreal, and the Royal Bank of Canada.

I have biographical information on our witnesses which is highly detailed and very impressive. However, I suspect that, for the purposes of our record, it would be better to get on with hearing directly from the witnesses. Before I do that, I understand that we have guests here from several other countries — Australia, Japan, and Russia, at least. Welcome to those visitors.

Witnesses, please proceed.

Mr. Joshua Mendelsohn, Senior Vice-President and Chief Economist, Canadian Imperial Bank of Commerce: I do not have a formal, prepared, introductory comment. I will focus on a few points. First, we should not assume that we are even past the financial crisis in Asia at this point. The region has the potential for many more surprises. That could lead to increased volatility in financial markets.

Perhaps more directly relevant to the Canadian economy and other economies, we have yet to suffer or to struggle through the economic restructuring and pain that will be going on within the Asian region. In some countries, that restructuring will lead to severe recessions and, in others, to severe slow-downs in growth and, with that, the potential for social and political instability.

Everyone is quite familiar with the developments in Indonesia, which is perhaps the most worrisome area. The potential is there for that to spread to other parts of Asia, particularly because of Singapore's reliance and relationship with Indonesia and Malaysia.

Of course, the key transmission link to North America and Europe is Japan, which will be one of the hardest hit countries and which is currently suffering stagnation, and its situation will be made that much more difficult because of other developments in Asia. Japan is itself contributing to some of the problems in Asia because of its inability to become one of the locomotives for helping Asia out of its problems.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 11 mars 1998

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui à 15 h 20 afin d'étudier, pour en faire rapport, l'importance de la région Asie-Pacifique pour le Canada (les conséquences de la crise financière asiatique sur le Canada).

Le sénateur John B. Stewart (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Chers collègues, nous commençons nos travaux sur l'importance de la région Asie-Pacifique pour le Canada et plus particulièrement sur l'autre question qui nous préoccupe, à savoir les conséquences de la crise financière asiatique sur le Canada.

Nous accueillons aujourd'hui trois témoins experts. Il s'agit, selon l'ordre alphabétique des banques, des représentants de la Banque Canadienne Impériale de Commerce, de la Banque de Montréal et de la Banque Royale du Canada.

J'ai des renseignements biographiques sur nos témoins, qui sont très détaillés et impressionnants. Je crois toutefois qu'il serait préférable, aux fins de notre compte rendu, de procéder directement à l'audition des témoins. Auparavant, comme je crois comprendre que nous avons des invités de plusieurs autres pays — entre autres l'Australie, le Japon et la Russie, j'aimerais leur souhaiter la bienvenue.

Je cède maintenant la parole aux témoins.

M. Joshua Mendelsohn, premier vice-président et économiste en chef, Banque Canadienne Impériale de Commerce: Je n'ai pas préparé de présentation proprement dite. Je mettrai l'accent sur quelques points. Tout d'abord, nous ne devons pas partir du principe que la crise financière asiatique est derrière nous. La région risque de nous réserver beaucoup d'autres surprises, susceptibles d'accroître la volatilité des marchés financiers.

Ce qui intéresse peut-être plus directement l'économie canadienne et d'autres économies, c'est que nous subirons le contrecoup de la restructuration économique de la région asiatique et des difficultés qui l'accompagnent. Dans certains pays, cette restructuration entraînera une grave récession et dans d'autres, un important ralentissement de la croissance qui pourrait déboucher sur l'instabilité sociale et politique.

Tout le monde sait assez bien ce qui se passe en Indonésie, qui est la région qui suscite sans doute le plus d'inquiétudes. La situation qui y existe risque de s'étendre à d'autres régions de l'Asie surtout parce que Singapour dépend de l'Indonésie et de la Malaisie avec lesquelles elle entretient des liens.

Bien entendu, le Japon est la principale courroie de transmission vers l'Amérique du Nord et l'Europe puisqu'il sera l'un des pays les plus durement touchés et qu'il traverse à l'heure actuelle un cycle de stagnation et sa situation s'aggravera à cause de ce qui se passe ailleurs en Asie. Le Japon lui-même contribue à certains des problèmes que connaît l'Asie puisqu'il est incapable de devenir l'une des locomotives susceptibles d'aider l'Asie à surmonter ses problèmes.

There are other risks in the region, such as the continued indulgence of China in terms of not devaluing its currency and, in that sense, not adding to the turmoil in the region. I am sure, through the course of these discussions, some of these issues will be raised.

A number of estimates have been made of the effects on North America in particular and Canada more specifically. The difficulty with all the estimates is our inability to get a good measure of just how severe and how prolonged the Asian situation will be. Certainly Canada, at the very least, will face a similar effect to the United States, even though our trade with Asia, as a proportion of our total trade, is substantially lower than that of the United States. The fact that the trade sector in Canada is so much larger as a proportion of our economy than it is in the United States does not mean the effects will be that different.

We must bear in mind some additional elements. Canada is a much more commodity-oriented country than the United States but far less so than Australia, despite the fact that the markets do not distinguish that. We do pay the price for the commodity price reductions even if those commodities do not go to Asia.

As well, we can get an additional knock-on effect from the United States. To the extent that the United States' economy slows down — whether as a direct result of Asia or an indirect result of knock-on effects through other parts of the world affected by Asia — we will feel it in Canada.

On a regional basis, of course, one is immediately focused on a province like British Columbia with all its resources, particularly the forest sector, and its much larger proportion of trade with Asia than any other province. The difficulties in that province are quite evident for anyone who has visited there in the last little while. There were difficulties there before Asia's problems started, beginning with the lumber exports to Japan, but the problems have been compounded in the last six to eight months.

Through the indirect effect on the United States, other parts of Canada will be affected. Again, it depends on the economic structure of any province or region. In terms of agriculture, some regions will be hurt even though they do not appear on the surface to have a strong tie to Asia.

Having put all these negatives forth, we should also look at some of the positives. Amongst those positives is the fact that Asia will contribute to keeping inflation down in North America. It will contribute to keeping monetary policy in the United States at bay for the time being. That in itself will help prolong the economic cycle, and that will help a good part of Canada, although not all of it, depending on the segments that trade to a greater or lesser degree with Asia.

Il existe d'autres facteurs de risque dans la région, entre autres la poursuite du traitement de faveur de la Chine dont la monnaie n'est pas dévaluée, ce qui permet d'éviter d'aggraver les difficultés que connaît la région. Je suis sûr que certaines de ces questions seront soulevées au cours des discussions.

On a fait certaines prévisions au sujet des répercussions de la crise asiatique sur l'Amérique du Nord et le Canada plus particulièrement. Le problème avec toutes ces prévisions, c'est qu'il nous est impossible de déterminer avec précision quelles seront la gravité et la durée de la situation en Asie. Il ne fait aucun doute que les conséquences pour le Canada seront, à tout le moins, semblables à celles que connaîtront les États-Unis même si nos échanges avec l'Asie, proportionnellement à la totalité de nos échanges, sont nettement moins élevés que ceux des États-Unis. Le fait que le secteur commercial au Canada représente une proportion tellement plus importante de notre économie comparativement aux États-Unis ne veut pas dire que les conséquences seront pour autant très différentes.

Nous devons tenir compte de certains éléments supplémentaires. Le Canada est un pays beaucoup plus axé sur les produits de base que ne le sont les États-Unis mais beaucoup moins que l'est l'Australie, même si les marchés ne font pas cette distinction. Nous subissons effectivement les conséquences des réductions du prix des produits de base même si ces produits ne sont pas destinés à l'Asie.

Par ailleurs, nous pouvons subir un effet de contagion supplémentaire des États-Unis. Dans la mesure où l'économie des États-Unis ralentit — que ce soit un résultat direct de la crise asiatique ou un résultat indirect de l'effet de contagion qui se fait sentir dans d'autres parties du monde touchées par la crise asiatique — nous en sentirons les effets ici au Canada.

À l'échelle régionale, bien entendu, l'attention se tourne immédiatement vers une province comme la Colombie-Britannique en raison de toutes ses ressources, surtout dans le secteur forestier, et de sa proportion beaucoup plus importante d'échanges avec l'Asie que toute autre province. Les difficultés que connaît cette province sont tout à fait évidentes pour quiconque s'y est rendu dernièrement. Cette province éprouvait des difficultés avant que les problèmes en Asie commencent, d'abord avec les exportations de bois d'oeuvre au Japon, mais les problèmes se sont aggravés au cours des six à huit derniers mois.

En raison des répercussions indirectes sur les États-Unis, d'autres régions du Canada seront touchées. Ici encore, cela dépendra de la structure d'une province ou d'une région. Dans le domaine de l'agriculture, certaines régions seront touchées même si elles ne semblent pas à première vue avoir des liens importants avec l'Asie.

Après avoir présenté tous ces éléments négatifs, nous devrions peut-être examiner aussi certains éléments positifs. Parmi ces éléments positifs, il y a le fait que l'Asie contribuera au maintien de faibles taux d'inflation en Amérique du Nord. Elle contribuera à garder en veilleuse la politique monétaire des États-Unis pour l'instant, ce qui permettra de prolonger le cycle économique et d'aider une bonne partie sinon l'ensemble du Canada, en fonction de l'importance des échanges de ces segments avec l'Asie.

I will let my colleagues pick up on these or other areas, and I would welcome any and all questions and discussion as we proceed.

Mr. Tim O'Neill, Executive Vice-President and Chief Economist, Bank of Montreal: Honourable senators, I have provided paper copies of my overheads if you wish to follow along. I will go through these with sufficient dispatch in order that I not hold up the proceedings.

The first chart lays out the factors that have influenced the Asian crisis. Overvalued currency, external imbalance, current account deficit, and significant short-term, foreign-held debt were causes of the initial shock in the system. It is important to focus on the fragility of the financial sector. Mr. Mendelsohn mentioned risks.

Economists and others describe as a moral hazard the problem of having borrowers and lenders, especially lenders, in the domestic Asian economies anticipating that if they do run into problems they will be bailed out. Foreign creditors operate in Asia under the assumption that they can take and make riskier investments and worry less about the consequences than they might in another environment. There is a problem of government-directed lending, but this is most profoundly a problem of weak, regulatory oversight.

The risks are there not only in terms of what may happen if Japan is weaker than we are currently expecting or in terms of if China devalues. Even a country like Indonesia, small as it is, can have a significant impact on Japan and Korea's banking sector because of the significant exposure that those banks have to Indonesia.

If one takes the Mexican crisis as a measure or an indicator of how quickly a region may bounce back, there are two critical differences. First, Japan is not the U.S. Japan is a very weak economy right now. Japan is not in the position that the U.S. was when Mexico went into the crisis in 1995. Second, there are significant intra-regional linkages in trade and finance in Asia that did not exist in Latin America, at least with respect to Mexico. Mexico was significantly tied to the U.S. economy and not to Argentina or Brazil. They, in turn, were affected in a limited way by the contagion from Mexico. That would be and has been a far more significant problem in Asia.

The next two or three charts simply point out what has happened to the currencies. The most obvious problem area is Indonesia. Indonesia is a problem that we can talk about at greater length.

The third and fourth charts address the impacts on the currencies in Asia. There has been an almost 80-per-cent decline in the value of the rupiah and significant declines in the Korean won and other Asian currencies. Similarly, you see stock market impacts.

Je laisserai à mes collègues le soin d'aborder ces aspects ou d'autres aspects et je me ferai un plaisir de répondre à vos questions.

M. Tim O'Neill, vice-président exécutif et économiste en chef, Banque de Montréal: Honorables sénateurs, je vous ai fourni des imprimés de mes diapositives pour vous permettre de suivre. Je les aborderai assez rapidement pour ne pas ralentir les délibérations.

Le premier tableau indique les facteurs qui ont entraîné la crise asiatique. Une monnaie surévaluée, le déséquilibre des paiements extérieurs, le déficit courant et une dette extérieure importante à court terme ont été les causes du choc initial qu'a subi le système. Il est important d'insister sur la fragilité du secteur financier. M. Mendelsohn a mentionné les risques.

Les économistes entre autres considèrent comme un risque moral l'attitude des emprunteurs et des prêteurs, surtout des prêteurs, dans les économies asiatiques intérieures, qui partent du principe qu'en cas de problème, on viendra les renflouer. Les créanciers étrangers qui spéculent en Asie partent du principe qu'ils peuvent faire des investissements plus risqués en se souciant moins des conséquences que dans un autre environnement. Il existe un problème de prêts administrés par l'État, mais il s'agit surtout d'un problème attribuable à la faiblesse de la réglementation.

Les risques existent non seulement en fonction de ce qui se peut se produire si la situation économique du Japon est plus faible que prévue ou si la Chine dévalue sa monnaie. Même un petit pays comme l'Indonésie peut avoir une influence importante sur le secteur bancaire du Japon et de la Corée en raison des encours importants de ces banques sur l'Indonésie.

Si l'on prend la crise mexicaine comme indice de la rapidité avec laquelle une région peut se rétablir, il existe deux grandes différences. Tout d'abord, le Japon n'est pas les États-Unis. À l'heure actuelle, l'économie du Japon est très faible. Il n'est pas dans la situation où se trouvaient les États-Unis lorsque le Mexique a connu sa crise en 1995. Deuxièmement, il existe en Asie des liens intra-régionaux importants en matière de commerce et de finances qui n'existent pas en Amérique latine, du moins en ce qui concerne le Mexique. L'économie du Mexique était liée de façon importante à celle des États-Unis et non à celle de l'Argentine ou du Brésil. Ces deux pays n'ont été touchés que de façon restreinte par la crise du Mexique. En Asie, le problème a été nettement plus grave.

Les deux ou trois prochains tableaux indiquent simplement quelles ont été les répercussions sur les monnaies. Le pays où le problème est le plus évident est l'Indonésie. L'Indonésie est un cas dont nous pourrions parler plus longuement.

Les troisième et quatrième tableaux indiquent les répercussions sur les monnaies en Asie. La rupiah a perdu pratiquement 80 p. 100 de sa valeur et le won coréen ainsi que d'autres monnaies asiatiques ont subi des baisses importantes. De même, vous pouvez constater quelles ont été les répercussions sur le marché boursier.

In particular, please note that although Hong Kong has a pegged currency and Singapore experienced minimal impact on its currency, nonetheless the stock markets were significantly affected. There are two reasons for this: First, regarding the trade flow impacts, there is a significant linkage among the economies; and, second, there are financial institutions in both Hong Kong and Singapore that have significant exposures in Asia.

The next chart shows our forecasts for the growth in east Asia. For 1998, Japan is basically flat and China is down significantly from a few years ago. If you take Japan and China out of the picture, the ASEAN economies, east Asian countries and Korea, in particular, are actually in decline.

Indonesia, Thailand, and South Korea will be in recession this year. The worst will be Indonesia, with about a 6-per-cent decline. In our estimation, Korea and Thailand will have about 3-per-cent declines, as they will be getting some benefit on the export side. In the domestic economy, the hit will be even larger.

Mr. Mendelsohn made reference to the risks: the possibility of the Japanese recession, the contagion effect from Indonesia, Chinese devaluation, and South Korea, although it looks now as if they are prepared to put in place reforms required by the IMF package. There is also some potential for political and social unrest that may cause — I would not say an unravelling — but could cause a low risk of a reversal there.

Moving on to Latin America, I point out that the economy that was most affected but was already weak to begin with is Brazil. Latin America is in better shape than it was in the context of the Mexican crisis.

Moving to North America, and going through the channels through which the Asian crisis can have an impact on North America, exports to Asia obviously will decline. Imports from Asia will increase, primarily because of the significant currency devaluations. There is a question about how soon that will occur and how significant that will be, in part because many of the Asian economies have had trouble since the crisis obtaining, for example, export credit. At least temporarily, the so-called flood of imports from Asia has not been evident. However, I would not expect that we will see that continue forever.

Commodity price impacts have already been addressed — most notably from a Canadian context, forest products and base metals. The grain exports to Asia will probably not be as affected by the crisis, but there will be some impact.

Wealth also affects the stock market and real estate. The blows received in October to the real estate market in British Columbia are an example.

Vous constaterez en particulier que même si Hong Kong a une monnaie stabilisée et que la monnaie de Singapour n'a été que faiblement touchée, les marchés boursiers ont été gravement touchés. Cela s'explique par deux facteurs: premièrement, en ce qui concerne les répercussions au niveau du flux des échanges, il existe des liens importants entre les économies; et deuxièmement, il existe des institutions financières à Hong Kong et à Singapour qui ont d'importants enjeux financiers en Asie.

Le prochain tableau indique nos prévisions de croissance en Asie de l'Est. Pour 1998, la situation au Japon demeure stagnante et celle de la Chine connaît une baisse importante par rapport aux années précédentes. Si vous faites abstraction du Japon et de la Chine, les économies des pays de l'Anase, des pays de l'Asie de l'Est et de la Corée en particulier, enregistrent une baisse de leur croissance.

Cette année, l'Indonésie, la Thaïlande et la Corée du Sud connaîtront une récession. L'Indonésie sera le pays le plus touché puisqu'on y prévoit une diminution de la croissance de 6 p. 100. D'après nos prévisions, la Corée et la Thaïlande subiront une diminution de 3 p. 100 en raison de certains avantages dont elles bénéficieront sur le plan des exportations. Dans les économies intérieures, les conséquences seront encore plus importantes.

M. Mendelsohn a parlé des risques: la possibilité d'une récession au Japon, le phénomène de contagion de l'Indonésie, la dévaluation de la monnaie chinoise, et la Corée du Sud, même s'il semble à l'heure actuelle que ces pays soient disposés à mettre sur pied les réformes exigées par le FMI. Il existe également un certain risque d'instabilité politique et sociale qui pourrait entraîner — je ne dirais pas la débâcle — mais un faible risque de retournement.

En ce qui concerne l'Amérique latine, je souligne que l'économie qui a été le plus durement touchée tout en étant déjà faible est celle du Brésil. L'Amérique latine est en meilleure posture qu'elle ne l'était lors de la crise mexicaine.

Si on examine les conséquences que la crise asiatique risque d'avoir en Amérique du Nord, il est évident que les exportations vers l'Asie diminueront. Les importations de l'Asie augmenteront surtout à cause de la forte dévaluation de la monnaie. On ne sait pas encore vraiment quand cela se produira et qu'elle en sera l'importance en partie parce que depuis la crise, un grand nombre des économies asiatiques ont de la difficulté à obtenir, par exemple, du crédit à l'exportation. Pour l'instant tout au moins, le marché n'a pas encore été inondé par les importations en provenance de l'Asie, mais je ne crois pas que cela dure indéfiniment.

On a déjà parlé de la répercussion sur le prix des produits de base — surtout dans un contexte canadien, les produits forestiers et les métaux communs. Les exportations de céréales vers l'Asie ne seront probablement pas touchées par la crise, mais il y a aura des conséquences.

Le patrimoine influe aussi sur le marché boursier et l'immobilier. Les coups durs encaissés en octobre par le marché immobilier en Colombie-Britannique en sont un exemple.

Another wealth affect could well be on consumption spending. It has not been significant in North America. The stock markets are now at a better stage than they were at the time of the crisis. I am now talking about mid-October. The markets have actually gone beyond the highs they reached in the middle of last year.

Third country impacts refers to cases where it is not just the competition for domestic producers within North America from Asian imports but also competition in Europe and Latin America and other markets from potential displacement by cheap Asian exports to those economies.

I include monetary policy simply to make the point for those of my colleagues — and I do not think either of the people sitting next to me are among that group — who think deflation is a real possibility. If there were a significant impact on the economies, which I do not think will happen in North America, the monetary authorities obviously have the capacity to neutralize that through increasing liquidity in the economy, much as the Fed did — I think overdid it — after the stock market correction in 1987.

I do not think there will be deflation. We can talk about that later at greater length, if you wish. If there were a risk of that, then I believe the Bank of Canada, the Federal Reserve, and other central banks would step in to prevent that.

The next chart indicates that, if you take exports to the Asian economies as a percentage of GDP, it is just under 2 per cent for Canada and about 2.5 per cent for the U.S. The U.S. has a more significant volume of trade; however, as has been mentioned, they are a far less open economy than Canada. When one compares shared GDP, Canada and the U.S. are fairly close in terms of their reliance on Asian markets. That goes to the point about the transmission mechanism for impact. It will be relatively modest.

The next two charts show that the Asian crisis accelerated a trend that was already evident as at late 1996.

We think of that solely in terms of the U.S. dollar, but the Canadian dollar had been strengthening, until very recently, against all other currencies, and there were consequences with regard to our exports to Asia. The growth rates had fallen from late in 1996, and then actual export levels declined after the middle of 1997. You should note that that was before the real crisis, when the crisis involved just the ASEAN economies.

If you look at imports, you get exactly the same kind of picture, just the flip side. You have import growth rates rising from mid 1996, and then you see what has happened since the end of 1996.

That leads then to the next chart, which shows the impact on Canada.

Le patrimoine pourrait également influencer sur les dépenses de consommation. Ces répercussions n'ont pas été importantes en Amérique du Nord. Les marchés boursiers sont maintenant en meilleure posture qu'au moment de la crise. Je parle de la mi-octobre. Les marchés ont en fait dépassé les sommets qu'ils avaient atteints au milieu de l'année dernière.

Les répercussions en ce qui concerne les pays tiers désignent les cas non seulement de concurrence des importations asiatiques pour les producteurs intérieurs en Amérique du Nord mais aussi de concurrence en Europe et en Amérique latine et sur d'autres marchés résultant du déplacement possible par les exportations asiatiques bon marché vers ces économies.

J'inclus la politique monétaire simplement pour ceux de mes collègues — et je ne crois pas que mes voisins de table fassent partie de ce groupe — qui pensent que la déflation est une possibilité réelle. En cas d'impact important sur les économies, ce qui à mon avis ne se produira pas en Amérique du Nord, les instances monétaires auraient de toute évidence la capacité de neutraliser cette situation en augmentant les liquidités dans l'économie, comme l'a fait la Federal Reserve — et je crois d'ailleurs qu'elle a exagéré — après la correction du marché boursier en 1987.

À mon avis, il n'y aura pas de déflation. Nous pourrions en parler plus longuement plus tard si vous le souhaitez. S'il y avait un risque de déflation, je crois que la Banque du Canada, la Federal Reserve et d'autres banques centrales interviendraient pour prévenir ce genre de choses.

Le prochain tableau indique que les exportations vers les économies asiatiques en tant que pourcentage du PIB se situent juste en dessous de 2 p. 100 pour le Canada et à environ 2,5 p. 100 pour les États-Unis. Le volume des échanges aux États-Unis est nettement plus important — cependant, comme on l'a mentionné, c'est une économie beaucoup moins ouverte que celle du Canada. Si l'on compare le PIB partagé, le Canada et les États-Unis sont dans une situation assez semblable pour ce qui est de leur dépendance des marchés asiatiques. Cela corrobore le fait que les répercussions seront assez modérées.

Les deux prochains tableaux indiquent que la crise asiatique a accéléré une tendance qui était déjà évidente dès la fin de 1996.

Nous y pensons uniquement en fonction du dollar américain, mais le dollar canadien est devenu plus vigoureux, jusqu'à tout récemment, par rapport à toutes les autres monnaies, et cela a eu des conséquences pour nos exportations vers l'Asie. Les taux de croissance avaient diminué vers la fin de 1996 et les taux réels d'importation avaient diminué après le milieu de 1997. Vous remarquerez que c'était avant la véritable crise, lorsqu'elle ne touchait que les pays de l'Anase.

Si vous regardez les importations, vous constaterez exactement l'inverse. Les taux de croissance des importations augmentent depuis le milieu de 1996 et vous voyez ensuite ce qui s'est produit depuis la fin de 1996.

Cela nous amène au prochain tableau, qui indique les répercussions sur le Canada.

I am sure you are all avid readers of the forecasts of all the bank economists, but, in case you do not remember, in October we put out a forecast.

Senator Bolduc: A forecast for when?

Mr. O'Neill: Right now, as of today. The forecast we had for 1998, in early October of 1997, would have been about 4 per cent, and the forecast for 1999 would not be much different from what I am showing you here. The point I make with this is that the impact on Canada is relatively limited. We are talking about, at most, 0.5 per cent on growth, and a similar number for the United States. The rest is thrown in for your own interest. You can see that if anyone had to worry about the potential for deflation, given that we are very close to zero inflation, we would be the ones. Yet most of the discussion about deflation is coming out of the U.S., not out of Canada.

This also shows that the unemployment rates will be going down, interest rates will continue to remain relatively low, and there will be a modest improvement in the Canadian dollar.

The next chart takes you to the regional impacts. You can see the percentage of exports to Asia for British Columbia. The highest absolute level of exports is at about \$8.5 billion in 1996. Those are forest products, coal, and base metals. Those are key areas that will be affected by the Asian crisis.

The chart for Alberta deals with petrochemicals and crude oil. Petrochemicals will suffer a relatively limited impact. The problem with oil prices is partly due to the Asian crisis, but it is also due to Saudi Arabia and Venezuela playing the game of who will blink first in reducing output levels, as well as an impact from the prospect that Iraq will come back into the market.

Next, I deal with the impacts on Ontario and Quebec. Direct impacts are very modest because of the modesty of the relationship with Asia. The indirect impact to which Mr. Mendelsohn made reference would come through any impact on the U.S. economy, but I think that also will be limited.

The next chart simply goes through the top exports to the world from Asia, and you can see that the key exports are in areas, except for motor vehicles, where there is a relatively limited direct impact on Canada. However, if the impact on the U.S. were substantial, it obviously would have second-round effects in Canada.

The top areas of export from Canada are raw materials and semi-finished products, and they have been hit. They were hit by weaker commodity prices to begin with, which is shown on the next chart. The commodity price environment was not a real winner to begin with. There was a significant decline in 1996. Commodity prices were tracking sideways through 1997 until October, and then you can see the Asian impact as it occurred

Je suis sûr que vous lisez tous avec grand intérêt les prévisions économiques des banques, mais au cas où vous l'auriez oublié, nous avons présenté des prévisions en octobre.

Le sénateur Bolduc: Des prévisions pour quand?

M. O'Neill: Pour aujourd'hui même. Les prévisions que nous avons établies pour 1998, au début d'octobre 1997, auraient été d'environ 4 p. 100, et les prévisions pour 1999 n'auraient pas été tellement différentes de ce que je vous présente ici. Là où je veux en venir, c'est que les répercussions sur le Canada sont relativement limitées. Nous parlons au plus de 0,5 p. 100 en ce qui concerne la croissance et d'un chiffre semblable pour les États-Unis. Nous avons inclus le reste pour votre information. Vous pouvez constater que si qui que ce soit doit s'inquiéter du risque de déflation, vu que nous frisons l'inflation zéro, ce devrait être nous. Pourtant, le gros du débat concernant l'inflation émane des États-Unis et non du Canada.

Ce tableau indique également que les taux de chômage diminueront, que les taux d'intérêt demeureront relativement faibles et qu'il y aura une modeste amélioration de la valeur du dollar canadien.

Le prochain tableau porte sur les répercussions régionales. Vous pouvez voir le pourcentage des exportations vers l'Asie pour la Colombie-Britannique. Le niveau absolu le plus élevé des exportations est d'environ 8,5 milliards de dollars en 1996. Il s'agit de produits forestiers, du charbon et des métaux communs. Ce sont les principaux domaines qui seront touchés par la crise asiatique.

Le tableau sur l'Alberta concerne les produits pétrochimiques et le pétrole brut. Les répercussions sur les produits pétrochimiques seront relativement limitées. Le problème que connaissent les prix du pétrole est attribuable en partie à la crise asiatique, mais aussi au petit jeu que jouent l'Arabie saoudite et le Venezuela quant à savoir qui le premier réduira ses niveaux de production. Il y a aussi la perspective que l'Irak revienne sur le marché.

J'aborderai maintenant les répercussions sur l'Ontario et le Québec. Les répercussions directes seront très modestes en raison de leurs liens limités avec l'Asie. Les conséquences indirectes, dont a parlé M. Mendelsohn, résulteraient des répercussions sur l'économie américaine et je pense qu'elles seront, elles aussi, limitées.

Le tableau suivant indique simplement les principales exportations de l'Asie à destination de l'étranger et vous pouvez voir qu'à l'exception des véhicules automobiles, il s'agit de domaines d'exportation dont l'impact direct sur le Canada est relativement limité. Toutefois, si l'impact sur les États-Unis était important, cela entraînerait bien évidemment des répercussions sur le Canada.

Les matières premières et les produits semi-finis, principaux domaines d'exportation du Canada, ont été touchés, tout d'abord par le fléchissement des cours des produits de base, comme l'indique le tableau suivant. Les cours des produits de base n'ont pas été véritablement en hausse et ont gravement chuté en 1996 avant de rester à l'horizontale tout au long de 1997 jusqu'au mois d'octobre de cette année-là; vous pouvez voir ensuite l'impact

after mid-October. The Asian crisis simply added to an already weakened environment.

The final chart is the impact by sector. I should like to make just a few points. In the first four on the left-hand side, the impact is on both prices and on demand volumes. In the case of coal, Indonesia can actually displace Canadian production. It is not merely how big a demand level you have in Asia as a result of the weaker economies that determines that level, but there is actual direct competition in the coal market.

Next is the effect on steel and petrochemicals. Price weakness and the third-country market-penetration problem, where Asians displace Canadian and U.S. production, are not significant, but they are there.

Next is transportation equipment and the effect on North American imports rather than potential to displace domestic production. We must remember that the automobile industry has been particularly effective in the U.S. in finding ways to get Congress to impose voluntary export restraints. I suspect we may see some of that in the fall if, in fact, there is some significant impact on car producers.

The right-hand side deals with semiconductors and computers. That is an issue for the U.S. and not a big issue for Canada. It is mainly an issue for the south-west, California and Texas, but it could have indirect impacts on Canada.

Tourism is a West Coast issue primarily, although I suspect that our friends in Prince Edward Island will see fewer Japanese tourists coming to see Anne of Green Gables' house.

Finally, with regard to the financial services sector, I would simply make the point that we have limited direct Canadian exposure. There may even be opportunities for Canadian financial services institutions to provide advice to Asia about how to restructure its financial system. I do not hold out great hope for that. Our friends in the U.S., who have in some cases made some mistakes in their risk taking, may also be able to sell their advisory services to demonstrate how you can manage risk. Notwithstanding the fact that they may not have been excellent practitioners, they may find a way to offset their recent losses with fees for advice.

Mr. John McCallum, Senior Vice-President and Chief Economist, Royal Bank: My two learned brethren have put much on the table, and at some length. I am not sure what is left for me to say. I will try to focus on just a few issues.

We sometimes distinguish between uncertainty and risk. With risk, we at least know the parameters and the probabilities; uncertainty is more characterized by ignorance. I would say the Asian crisis is more in the category of uncertainty because we have not done this before. It is rather like the year 2000 computer problem. We have not had experience with changing millennia. While I agree fully with the mechanisms, we really do not know

asiatique, tel qu'il s'est fait ressentir après la mi-octobre. La crise asiatique a simplement affaibli davantage les cours qui étaient déjà en mauvaise posture.

Le dernier tableau présente l'impact secteur par secteur. J'aimerais faire quelques remarques. Pour ce qui est des quatre premiers secteurs énumérés à gauche, l'impact se fait sentir autant sur les cours que sur la demande. Dans le cas du charbon, l'Indonésie peut en fait supplanter la production du Canada. Ce n'est pas simplement l'importance du niveau de la demande en Asie, qui découle de la faiblesse des économies, qui détermine ce niveau, mais la concurrence directe sur le marché du charbon.

Ensuite, il est question de l'effet sur l'acier et les produits pétrochimiques. La faiblesse des cours et le problème de pénétration du marché par un pays tiers où les Asiatiques supplantent la production canadienne et américaine, ne sont pas considérables, mais existent bel et bien.

Nous passons ensuite à l'équipement de transport et à l'effet sur les importations nord-américaines, l'éventualité d'un remplacement de la production intérieure étant mise de côté. Il faut se rappeler que l'industrie automobile américaine a particulièrement bien réussi à trouver des moyens de convaincre le Congrès d'imposer des restrictions volontaires à l'exportation. J'imagine que certaines de ces restrictions seront imposées à l'automne si, en fait, l'impact sur les producteurs automobiles est important.

Le côté droit vise les semi-conducteurs et les ordinateurs. C'est un problème pour les États-Unis, mais ce n'est pas un gros problème pour le Canada. C'est essentiellement un problème pour le sud-ouest — la Californie et le Texas — qui pourrait toutefois avoir des effets indirects sur le Canada.

Le tourisme est un problème qui touche la côte Ouest essentiellement, même si je crains que nos amis de l'Île-du-Prince-Édouard accueillent moins de touristes japonais à la maison d'Anne aux pigeons verts.

Enfin, en ce qui concerne le secteur des services financiers, je dirais simplement que l'engagement direct du Canada est limité. Les institutions canadiennes de services financiers auront peut-être l'occasion de donner des conseils à l'Asie au sujet de la restructuration du système financier, mais je n'ose pas trop l'espérer. Nos amis américains, qui, dans certains cas, ont commis des erreurs en matière de prise de risque, pourront également vendre leurs services consultatifs afin de donner des leçons sur la gestion du risque. Même si, dans la pratique, ils n'ont pas toujours été excellents, ils peuvent trouver une façon de compenser leurs pertes récentes par le truchement de frais de consultation.

M. John McCallum, premier vice-président et économiste en chef, Banque royale: Mes deux éminents confrères ont traité du sujet en détail et je ne sais pas trop ce qu'il me reste à dire. Je vais toutefois m'attarder sur quelques points particuliers.

Nous faisons parfois une distinction entre incertitude et risque. En ce qui concerne le risque, nous connaissons au moins les paramètres et les probabilités; l'incertitude se caractérise davantage par l'ignorance. Je dirais que la crise asiatique tombe davantage dans la catégorie de l'incertitude, car nous n'avons jamais eu d'expérience à cet égard. Cela me fait penser au problème informatique de l'an 2000, tout nouveau pour nous.

how this will evolve and what the order of magnitude of these impacts will be.

I would like to also speak about the IMF. The IMF is under attack from the left and the right, one might say. Perhaps that means on average they are doing okay, but I am not sure. From the left, and this is compounding the problem in Indonesia, it is being said that they are prescribing things that are inappropriate. The problem in Asia is not big deficits, so why prescribe cuts in government spending? It is also said by many in Asia that the IMF is using this as an excuse to advance U.S. interests in terms of letting U.S. companies buy up their companies at fire-sale prices and micromanage their domestic economy, particularly in Indonesia.

It has also not gone unnoticed in Asia that one of the main countries not to get hit by this crisis is the least open of all the countries, China, with its currency that is still non-convertible. A big debate will ensue, partly in opposition to the IMF but also more generally. This has put in question the argument that everyone is better off if you open up borders, liberalize your capital account, and so on. In my view, the answer is that these countries are not and should not turn back to closed economies.

The order in which you liberalize is very important. The crucial requirement is to get your own domestic institutions right, notably your banks, and then liberalize your capital account and allow short-term capital flows to come in and out. However, if you open yourself to these short-term capital flows with extremely weak domestic institutions, you are asking for trouble. I think this will be on the table.

Another way in which the IMF is under attack from the right — I am not sure “right” is the correct word — relates to this issue of moral hazard. The idea is that if you bail someone out, you will only encourage more reckless behaviour down the road, thereby leading to ever-larger crises. I think the IMF acknowledges this and does not yet have a solution. Before Christmas, they looked at the possibility of a Korean financial collapse, and they blinked. They accepted a little more moral hazard because they were afraid of the global implications; hence, they threw a lot of money at Korea and other countries.

I think I heard Stanley Fisher say — and he is the number two person at the IMF — that there is a moral hazard problem. The moral hazard does not apply to the countries; rather, it applies to the lenders. In particular, it applies to banks and to sovereign debt.

The IMF agenda is such that they want to find a way so that next time around they do not have to bail out western banks and those who lent money to the countries. I think we will see a great deal of debate — acrimonious debate in some cases — on the role of the IMF and where we go next in terms of opening up countries for liberalization.

Alors que je suis entièrement d'accord avec les mécanismes, il reste que nous ne savons pas vraiment comment la situation va évoluer et que nous ne connaissons pas non plus l'ordre de grandeur de ces impacts.

J'aimerais également parler du FMI, en butte aux attaques de la gauche et de la droite, pourrait-on dire. Cela signifie peut-être dire qu'il s'en sort bien, en général, mais je n'en suis pas sûr. Ce qui complique le problème en Indonésie, c'est que la gauche affirme que le FMI impose des mesures inappropriées. Ce n'est pas à cause de gros déficits que le problème se pose en Asie, alors pourquoi imposer des réductions des dépenses publiques? Beaucoup en Asie disent également que le FMI profite de la situation pour promouvoir les intérêts américains, c'est-à-dire laisser les sociétés américaines acheter les sociétés à des prix dérisoires et microgérer l'économie nationale, en Indonésie en particulier.

Il n'est pas non plus passé inaperçu en Asie que la Chine, pays le plus fermé de la région et dont la monnaie est toujours inconvertible, est l'un des principaux pays à ne pas avoir été touché par cette crise. Cela ne va pas manquer de susciter un débat, en partie en opposition avec le FMI, mais aussi un débat plus général. Cela remet en question l'argument selon lequel il vaut mieux ouvrir ses frontières, libéraliser son compte de capital, et cetera. À mon avis, ces pays ne reviennent pas à des économies fermées et ne devraient pas y revenir.

L'ordre dans lequel se fait la libéralisation de l'économie est très important. Il est tout d'abord essentiel de redresser la situation des institutions nationales, notamment les banques, avant de libéraliser le compte de capital et de permettre les mouvements de capital à court terme dans les deux sens. En effet, si l'on accepte ces mouvements de capital à court terme, alors que les institutions nationales sont extrêmement faibles, on s'expose à toutes sortes de problèmes. Je crois que cela fera partie des discussions.

Le FMI est également en butte aux attaques de la droite — je ne sais pas vraiment si l'expression «la droite» est exacte — à propos de la question de risque moral. En effet, toute opération de renflouement encourage au bout du compte un comportement encore plus insouciant, ce qui peut provoquer des crises encore plus graves. Je crois que le FMI en a conscience, sans toutefois pouvoir proposer de solution. Avant Noël, il a envisagé la possibilité d'une faillite en Corée et a accepté un peu plus de risque moral par crainte des répercussions à l'échelle mondiale; il a donc injecté beaucoup d'argent en Corée et dans d'autres pays.

Je crois avoir entendu Stanley Fisher, numéro deux du FMI, dire qu'il s'agit d'un problème de risque moral, lequel ne met pas les pays en cause, mais plutôt les prêteurs et notamment, les banques et la dette nationale.

Le FMI cherche à trouver un moyen qui lui permettrait la prochaine fois de ne pas avoir à renflouer les banques occidentales ainsi que ceux qui prêtent de l'argent à ces pays. À mon avis, il y aura beaucoup de discussions — acrimonieuses dans certains cas — au sujet du rôle du FMI et de la façon d'amener les pays à la libéralisation.

Indonesia clearly is in a terrible and scary state. The linkages between Indonesian countries such as Malaysia and Singapore are major. The possibility of real violence and ethnic tension is great.

South Korea, on the other hand, looks to be in good shape. In their case, we should be cautious. We have a president who is very much in a honeymoon period. So far, he seems to be doing exactly the right things; yet, the real pain has scarcely begun. He must have staying power over a period of at least 12 or 18 months, when many people will be laid off and many companies will go bankrupt. That has hardly begun. Whether he will be able to survive beyond his honeymoon period and remain in a honeymoon phase or in control, given Korea's historically militant labour force, remains to be seen. However, it is true that Korea looks good at the moment.

My colleagues have covered the main points on the impact on Canada, and I do not disagree with what they said.

First, with respect to exports, only 8 per cent of our exports are to Asia, but it is extremely unequal across the country. It is essentially trivial for Ontario — 3 per cent of Ontario's exports versus 35 per cent for British Columbia.

Second, with respect to imports, we are talking about a flood of cheap Asian goods into North American markets. To date we have not seen much of this, partly because some of the companies in these countries are having trouble getting their hands on working capital, but I think that will come. The industries likely to be adversely affected are the ones on Mr. O'Neill's list, such as steel, autos, consumer electronics, and so on.

Third, with respect to commodity prices, this is extremely important. Alberta is booming, but I do not know how long Alberta will boom if oil prices stay at \$13 or even lower. This is where the possibility of a deeper or broader Asia crisis is very important, because there is a strong link from there to commodity prices. People say that Canada is now an information-based economy. That is partly true, but it remains the fact that 40 per cent of our exports are commodities. We are extremely vulnerable to changes in global commodity prices. I would put a major part of the risk there.

I would also add that the Canadian dollar has tended over history to move up and down with commodity prices. Our low dollar today is in large measure attributed to that and is to be welcomed because it provides a partial offset to the negative impact of those low commodity prices. I think and hope that from now on the Bank of Canada will pursue a policy of benign neglect and not try to prop up the dollar through higher interest rates.

La situation en Indonésie est de toute évidence lamentable et effrayante. Les liens qui existent entre les pays de l'Indonésie, comme la Malaisie et Singapour, sont importants, tout comme la possibilité de violence et de tensions ethniques.

La Corée du Sud, par contre, semble être en bonne forme, même si la prudence est malgré tout de rigueur. L'actuel président traverse une période de lune de miel et semble, pour l'instant, prendre les mesures qui s'imposent; pourtant, les sacrifices ont à peine commencé. Il faut que le président reste au pouvoir pendant au moins 12 ou 18 mois, alors qu'il y aura beaucoup de mises à pied et de faillites. Cela a à peine commencé. Reste à voir s'il sera en mesure de survivre et de continuer à vivre une phase de lune de miel ou de rester maître de la situation, compte tenu du militantisme bien connu de la population active coréenne. Il reste toutefois que la situation de la Corée semble bonne pour l'instant.

Mes collègues ont traité des principaux points relatifs à l'impact sur le Canada et je ne suis pas en désaccord avec eux.

Premièrement, en ce qui concerne nos exportations, seulement 8 p. 100 se font à destination de l'Asie, mais ce pourcentage est très inégalement réparti dans notre pays. Il est quasiment négligeable en Ontario — 3 p. 100 par rapport à 35 p. 100 pour la Colombie-Britannique.

Deuxièmement, en ce qui concerne les importations, on parle souvent d'un afflux considérable de produits asiatiques à bas prix sur les marchés nord-américains. Jusqu'à présent, cela ne s'est pas vraiment concrétisé, en partie parce que certaines des sociétés de ces pays ont du mal à avoir un fonds de roulement, mais je pense qu'elles vont finir par y arriver. Les industries qui risquent d'être défavorablement touchées sont celles qui figurent sur la liste de M. O'Neill, soit l'acier, l'automobile, l'électronique grand public, et cetera.

Troisièmement, en ce qui concerne les cours des produits de base, c'est extrêmement important. L'Alberta est en plein essor, mais je ne sais pas combien de temps cela va durer si les cours du pétrole se maintiennent à 13 \$ ou s'ils baissent. C'est là où la possibilité d'une crise asiatique plus profonde ou plus vaste est très importante, car il y a un lien très étroit entre cette éventualité et les cours des produits de base. On dit que le Canada est maintenant une économie infoculturelle; c'est partiellement vrai, mais il reste que 40 p. 100 de nos exportations sont des exportations de produits de base et que nous sommes extrêmement vulnérables aux fluctuations des cours mondiaux des produits de base. À mon avis, c'est là que se trouve une importante part du risque.

J'ajouterais également que le dollar canadien a toujours eu tendance à fluctuer en fonction des cours des produits de base, ce qui explique dans une large mesure la faiblesse actuelle de notre dollar; ce fléchissement de notre devise est également bien accueilli, puisqu'il permet de compenser en partie l'impact négatif de ces faibles cours des produits de base. Je pense et j'espère qu'à partir de maintenant, la Banque du Canada poursuivra une politique d'inaction bénigne et n'essaiera pas de venir au secours du dollar par le truchement de taux d'intérêts élevés.

My final point has not yet been mentioned. Another mechanism whereby the Asian crisis will hit us is rising U.S. protectionism. The U.S. Congress is already in a relatively ugly mood, having denied President Clinton fast-track on NAFTA. Nothing drives congressmen crazier than surging trade deficits with Japan and other Asian countries. That is exactly what they are going to get. I think we can expect rounds of anti-dumping and other protectionist behaviour coming out of the United States. While those will be aimed principally at Asia, I think that we in this country might suffer what the Americans would call a certain amount of collateral damage. We must be aware that if they are instituting anti-dumping laws to protect their industries and we sit and do nothing like good little Boy Scouts, it will not be very good for our industries.

The Chairman: We are fully indebted to all our witnesses for a detailed and candid preliminary statement of the situation.

Why have all these countries had this financial crisis at one time? If we compare the condition of the financial world in each of these countries — Japan, South Korea, Indonesia, et cetera — were there similar problems, or is it that once foreign investors decided there was a problem in one or two of these areas, a contagion set in? I suspect that one might be tempted to answer “some of both,” but on which of those two would one put the emphasis? Was it that there were similar problems in the various countries that all at once produced a bad effect, or was it largely contagion?

Mr. Mendelsohn: I think your comment that there is some of both is the truth of the matter. One danger we face is that we put all the countries in one basket and say they all fall into the same category and all have the same problems. In point of fact, one can distinguish particular kinds of problems, and because of the nature of the problems and what it takes to deal with them, some of these countries will come out of this situation sooner than others.

Having said that, a number of countries were facing situations such as rising trade and current account deficits. In other cases, the structure of the financial system was not sufficiently sound, so you allow for a misallocation of capital.

In terms of the contagion, let me go back to the heart of the problem. You can categorize a number of countries as competing amongst each other for third markets. There are two sets of countries. There are countries in the no-technology, low-technology area, and there are countries in an area of higher technology. You can include in the low-technology area countries such as the Philippines, Indonesia, and Thailand. In the area of higher technology, you can include such countries as Malaysia, Singapore, Korea, and Taiwan.

The low- and the no-technology countries became squeezed as a result of the devaluation that occurred in 1994, and China started taking up part of that market. The high-technology countries began to get hurt as a result the depreciation of the Japanese yuan, which then put a squeeze on that sector. At the same time, we ran

Dernier point, dont il n'a pas encore été fait mention. La montée du protectionisme américain est un autre effet de la crise asiatique sur le Canada. Le Congrès américain est déjà de mauvaise humeur, puisqu'il a refusé au président Clinton la procédure accélérée pour l'ALENA. Il n'y a rien qui énerve plus les membres du Congrès que l'augmentation subite des déficits commerciaux avec le Japon et d'autres pays d'Asie. C'est exactement ce qui va se produire et je crois que l'on peut s'attendre à des mesures anti-dumping et à d'autres comportements protectionnistes de la part des États-Unis. Alors que ces politiques seront axées principalement sur l'Asie, je crains que le Canada ne subisse ce que les Américains qualifient de dégâts accessoires. Il faut savoir que si les États-Unis adoptent des lois anti-dumping pour protéger leurs industries et que si nous acceptons tout comme de bons petits scouts, cela ne sera pas très bon pour nos industries.

Le président: Nous remercions tous nos témoins qui nous ont brossé le tableau de la situation de façon détaillée et sincère.

Pourquoi tous ces pays ont-ils connu une telle crise financière en même temps? Si nous comparons la situation du secteur financier de chacun de ces pays — le Japon, la Corée du Sud, l'Indonésie, et cetera — peut-on dire que les problèmes qui se sont posé étaient semblables ou est-ce parce que les investisseurs étrangers ont décidé qu'il y avait un problème dans l'une ou deux de ces régions que la contagion s'est propagée? J'imagine que l'on pourrait être tenté de répondre que c'est à cause de ces deux facteurs, mais lequel a le plus d'importance? Est-ce parce que des problèmes semblables se sont posé dans les divers pays ou est-ce essentiellement un effet de contagion?

M. Mendelsohn: Je pense que vous avez raison de dire que les deux facteurs entrent en jeu. Le danger, c'est que nous mettions tous les pays dans le même panier en affirmant qu'ils ont tous les mêmes problèmes. En fait, on peut faire la distinction entre les divers problèmes et certains de ces pays se sortiront plus rapidement de la crise que d'autres à cause de la nature des problèmes et des mesures à prendre pour les régler.

Ceci étant dit, plusieurs de ces pays ont été confrontés à des problèmes comme l'augmentation du déficit commercial et du déficit courant. Dans d'autres cas, la structure du système financier n'était pas suffisamment solide, ce qui a entraîné une mauvaise affectation du capital.

Pour ce qui est de l'effet de contagion, permettez-moi de revenir au coeur du problème. Il est possible de classer par catégories les pays qui se livrent concurrence pour des marchés tiers. Il y a deux sortes de pays, ceux qui ne sont pas ou peu axés sur la technologie et ceux qui sont axés sur la technologie. Dans le premier cas, on peut donner l'exemple des Philippines, de l'Indonésie et de la Thaïlande et dans le second, celui de la Malaisie, de Singapour, de la Corée et de Taïwan.

Les pays non ou peu axés sur la technologie ont été coincés par suite de la dévaluation de 1994; c'est alors que la Chine a commencé à récupérer une part de ce marché. Les pays axés sur ce secteur ont commencé à souffrir de la dépréciation du yuan japonais, ce qui, par ricochet, a eu un impact défavorable sur la

into a problem of reduced demand for electronic equipment in the western world. However, that is only one part of the problem.

A comment was made about the lack of sufficient advancement on the financial market structure. Clearly, that is the case. When you open yourself up to foreign capital inflows, as the Asian economies did — and we all applauded this — you must expect that foreign investors now have a personal interest in what is happening in these countries and will focus on problems when they emerge.

If I were to identify one problem in most of these countries, it is the issue of transparency — the way business was being managed, whether it was directed by government, whether it was private enterprise operating without any government direction, and the way the financial system was operating. There has always been the so-called “Asian way.” You do not have balance sheets, income statements, or any kind of real information. You know that you need special connections to make transactions. You need to know the right people and the right places. That lack of transparency and the flow of foreign capital contributed to that contagion. When you have a major development in any of these countries, it creates a question in the investors mind. “I already know there are some problems in these other countries, but what do I not know about these other countries that can blow up on me?” You start to take defensive measures and leave.

What compounded the problem — and this happened in Mexico, too, because the first group to escape the Mexican peso were Mexican businesses — is that as the currencies began to depreciate, local business people who were trying to hedge themselves, which they did not do before because they had the protection of a fixed currency went out to buy U.S. dollars. In that process, they accelerated the depreciation of the currency. With that, you then felt the full effect.

Korea did not get hurt early on because everyone was focused on southeast Asia. They had similar problems but got pulled in only as this contagion worked its way north. There is no single variable there. One must look at the countries. Korea was a directed economy. Thailand's problem was real estate and politics. Indonesia suffered from cronyism. There were different elements at work in these countries, but the process of doing business was quite similar.

There is no simple answer, but that is the way I view it.

Mr. O'Neill: Contagion is having uncertainty about what your neighbours really look like while looking for an answer. If they find that the answer involves the same problems, for example, a weak financial sector, directed lending or a very weak banking sector, then that contagion will be sustained. If the answer is that it is not the same, that there is not a significant problem here and this is a fundamentally sound economy, then the contagion will recede. You will then see the stock market come back sooner and the currency, if it is not pegged, will rebound more quickly.

technologie. En même temps, la demande d'équipement électronique a diminué dans le monde occidental; ce n'est toutefois qu'une partie du problème.

On a dit que l'on ne s'est pas suffisamment intéressé à la structure du marché financier; c'est bien évidemment le cas. Lorsqu'on s'ouvre à l'arrivée de capitaux étrangers, comme l'ont fait les économies asiatiques — et nous les avons toutes applaudies à ce sujet — on doit s'attendre à ce que les investisseurs étrangers qui se mettent à s'intéresser personnellement à ce qui se passe dans ces pays, se préoccupent des problèmes au moment où ils surviennent.

Si je devais isoler un problème dans la plupart de ces pays, je parlerais de celui de la transparence — la façon dont les affaires sont conduites, qu'elles soient dirigées par le gouvernement ou qu'elles relèvent d'un secteur privé libre de toute ingérence du gouvernement, ainsi que la façon dont fonctionne le système financier. On a toujours parlé du «style asiatique» qui se caractérise par l'absence de bilans, d'états des résultats, d'informations réelles; ainsi, il vaut mieux avoir de bonnes relations pour faire des transactions. Ce manque de transparence ainsi que l'afflux de capitaux étrangers ont contribué à cet effet de contagion. Face à tout développement important dans n'importe lequel de ces pays, l'investisseur se pose la question suivante: «Je sais déjà qu'il y a des problèmes dans ces autres pays, mais quels sont les problèmes que je ne connais pas, qui risquent de me retomber dessus?» L'investisseur commence alors à prendre des mesures défensives et décide de partir.

Ce qui a compliqué le problème — et cela s'est d'ailleurs produit au Mexique également, puisque ce sont les entreprises mexicaines qui ont été les premières à abandonner le peso mexicain — c'est que, au moment de la dépréciation de la monnaie, les gens d'affaires locaux qui essayaient de se couvrir, chose qu'ils n'avaient pas fait auparavant, puisqu'ils étaient protégés par une monnaie fixe, sont allés acheter des dollars américains et, ce faisant, ont accéléré la dépréciation de la monnaie. Ils en ont alors ressenti tout l'effet.

La Corée n'a pas connu ces problèmes très tôt, car tous les regards étaient tournés vers l'Asie du sud-est. Les mêmes problèmes ont surgi uniquement lorsque la contagion s'est étendue vers le nord. Il n'y a pas de variable unique et il faut examiner chacun des pays. La Corée était une économie dirigée. Les problèmes de la Thaïlande étaient l'immeuble et la politique. L'Indonésie pratiquait le favoritisme. On retrouvait des éléments différents dans ces pays, mais les affaires se faisaient de la même façon.

Il n'y a pas de réponse simple, mais c'est ainsi que je vois les choses.

M. O'Neill: Il y a contagion lorsque l'incertitude règne au sujet des pays avoisinants. Si l'on s'aperçoit que les mêmes problèmes se posent, par exemple, la faiblesse du secteur financier, les prêts dirigés ou un secteur bancaire très faible, la contagion ne peut que s'installer. Si l'on s'aperçoit que les problèmes sont différents, qu'ils ne sont pas vraiment importants et que l'économie est fondamentalement saine, la contagion recule. La bourse remonte alors plus rapidement, tout comme la monnaie, si elle n'est pas stabilisée.

You had contagion in Asia. That was part of the problem. Some fundamental micro-economic structural problems in the financial sector and some macro issues were common. A number of the countries had currencies pegged to the U.S. dollar, which was fine as long as the dollar was declining over a 10-year period from the mid-eighties to the mid-nineties, but not such a pleasant situation to be in when the U.S. dollar began to appreciate. At the same time, the corrective measures to slow the domestic economy were not taken. You had domestic stimulus, overvalued currencies, and external imbalances rising fairly sharply.

Finally, we can lose sight of the fact that there are significant intra-regional linkages. When the crisis hit in Mexico, there was contagion — that is, the tequila effect that occurred through Latin America — but it did not have a lasting, substantial effect. The contagion went looking for an answer, found some answers, and came back to Mexico. It hit Mexico significantly but did not hit the other economies quite as much.

If you had an entirely self-contained regional Asian economy, we would not even be here talking to you because there would not be an impact on North America. The fact is, however, that there are external linkages.

In Asia, a significant portion of the trade is within Asia. Financial flows are within Asia. Lending by banks involves Asian banks to Asian companies and to Asian governments. When you have those significant intra-regional flows, you can have a real problem because Indonesia's problem becomes a problem for South Korean and Japanese banks.

The Chairman: That is a domestic or a local contagion.

Mr. O'Neill: Yes, it is. Think of the U.S. economy as if it were totally self-contained. Throw in a severe financial sector crisis, a tightening monetary policy, and a Gulf war, and you get a modest recession in the early 1990s.

When you have those linkages, the impact will be larger and the so-called contagion will not be entirely speculative. It will not be looking for answers, it will be real because some fundamental problems emerge because of those linkages.

Mr. McCallum: If I had to state two reasons for this problem, they would be the bad banks and the lack of transparency in doing business, and the overbuilding, either in real estate or in other mega projects, which ultimately had little lasting value.

Many of the countries shared those two problems, but we always knew about that. They did not have a crisis before. They had overbuilding, crony capitalism, and lousy banks for years. Why, suddenly, a crisis? I guess that those mega projects could be handled if double digit massive growth was to go on forever. Those errors would be buried in all the growth. If that growth went on rapidly forever, the mistakes made by the banks could also be papered over.

La contagion s'est propagée en Asie et cela fait partie du problème; par ailleurs, des problèmes structurels micro-économiques fondamentaux ont surgi dans le secteur financier en plus de problèmes macro-économiques. La monnaie de plusieurs de ces pays était stabilisée par rapport au dollar américain, ce qui n'était pas une mauvaise chose tant que le dollar diminuait — sur une période de dix ans, entre le milieu des années 80 et le milieu des années 90 — mais ce qui n'était pas une aussi bonne chose au moment de l'appréciation du dollar américain. En même temps, aucune mesure corrective visant à ralentir l'économie intérieure n'a été prise, ce qui a entraîné la stimulation des économies intérieures, la surévaluation des devises et l'augmentation assez forte des déséquilibres extérieurs.

Enfin, nous pouvons oublier qu'il existe d'importants liens intra-régionaux. Lorsque la crise a frappé au Mexique, il y a eu contagion — c'est-à-dire, qu'elle s'est propagée à l'Amérique latine. Elle n'a toutefois pas eu de répercussions importantes ou durables. Le Mexique a été mis à rude épreuve, mais la crise n'a pas frappé les autres économies aussi durement.

Si l'économie régionale asiatique était entièrement autonome, nous ne serions même pas ici à vous parler car la crise n'aurait pas eu de répercussions sur l'Amérique du Nord. Le fait est, toutefois, qu'il y a des liens avec l'extérieur.

En Asie, une bonne partie du commerce se fait à l'intérieur de la région. Les échanges financiers se limitent à l'Asie. Les banques asiatiques prêtent aux entreprises asiatiques et aux gouvernements asiatiques. Ces importants flux intra-régionaux risquent de poser un véritable problème. En effet, le problème de l'Indonésie se répercute sur les banques sud-coréennes et japonaises.

Le président: C'est une contagion nationale ou locale.

M. O'Neill: Oui. Pensez à l'économie américaine comme si elle était entièrement autonome. Faites intervenir une grave crise du secteur financier, un resserrement de la politique monétaire et une guerre du Golfe et vous obtenez une faible récession au début des années 90.

Lorsque ces liens existent, l'impact est encore plus important et ladite contagion n'est pas tout à fait spéculative. Elle sera réelle étant donné les problèmes fondamentaux qu'engendrent ces liens.

M. McCallum: Si j'avais à trouver deux causes à ce problème, je dirais les banques déloyales et leur manque de transparence de même que la construction excessive, qu'il s'agisse de projets immobiliers ou d'autres mégaprojets, qui au bout du compte ont peu de valeur durable.

Ces deux problèmes se sont posés pour un grand nombre des autres pays, mais nous avons toujours été au courant de la situation. Ils n'avaient pas connu de crise auparavant. La construction excessive, le capitalisme empreint de favoritisme et la déloyauté des banques y existaient depuis des années. Pourquoi une crise soudainement? Je suppose que ces mégaprojets pourraient se concrétiser si la croissance massive à double chiffre devait se maintenir indéfiniment. Ces erreurs se perdraient dans la croissance. Si cette croissance augmentait à vive allure indéfini-

What happened, starting with Thailand, was the realization that this huge growth would not continue forever. People then started to put these problems, which we already knew about in general terms, under a microscope. Once that happened — and, with all the other factors that have also been mentioned — the problem spread, and it was realized that much of this had become unsustainable.

Senator Bolduc: You have distinguished between risk and uncertainty. Risk involves mostly economic factors, and uncertainty involves political factors.

Let us talk about the political factors for a moment. I think everyone agrees that Indonesia is a major problem. The president does not agree with the IMF or the rules of the game. There is a huge population in Indonesia, but trade with them is relatively minor. I do not think that will affect China, for example, or have a big influence on them.

We have been talking about Japan for five years. We say that they have to make political and economic reforms. What is happening in Japan? Do we have the beginnings of reform of economic institutions? If Japan does not do it, the others will not either.

Mr. McCallum: Your first question was about Indonesia and your second was about Japan. I was told by the Canadian ambassador to Thailand that many of the richest families there have been hit quite hard by the reforms and that that is, in part, why the population is accepting the pain of a higher gasoline tax and things of that nature.

The opposite is true of Indonesia. A huge chunk of the country's wealth is in the hands of the president and his children, and his actions suggest that his number one priority is to protect that wealth and his job. The political foundations for success there are terrible, especially when you add to that his choice of vice-president, the ever-present bubbling ethnic tensions, and the fact that the IMF has been too intrusive. There is picture shown day after day on Indonesian television — a little like the Quebec flag-stomping incident was used over and over here — of Mr. Camdessus, the head of the IMF, standing over a kneeling Suharto as he signs the agreement. There is great nationalism and anti-western imperialism. It is a very dangerous brew. I am a simple economist, and I simply do not know how it will end up, but it is very bad.

Senator Bolduc: That being said, do you see major effects for China?

Mr. McCallum: That having been said, I see the potential for an economic melt-down, if you like, and for violence which would spread across the border into Malaysia and Singapore.

I do not see a huge impact on Canada, to take our own position very selfishly. Canada's exports to Indonesia are very small — .08 per cent of our GDP. Less than one-tenth of 1 per cent is exported to Indonesia. However, the channels could spread

ment, les erreurs commises par les banques pourraient aussi se noyer dans l'ensemble.

Ce qui s'est passé, à commencer par la Thaïlande, c'est qu'on s'est rendu compte que cette gigantesque croissance aurait une fin. C'est alors que l'on a commencé à examiner à la loupe ces problèmes dont nous avons déjà une vague idée. Dès que la crise est survenue — et avec tous les autres problèmes qui ont déjà été mentionnés — le problème s'est étendu et on s'est rendu compte qu'une bonne partie de la situation était devenue intolérable.

Le sénateur Bolduc: Vous avez fait la distinction entre le risque et l'incertitude. Le risque est surtout lié à des facteurs économiques et l'incertitude, à des facteurs politiques.

Parlons pour l'instant des facteurs politiques. Je crois que tout le monde s'entend pour dire que l'Indonésie constitue un problème important. Le président n'est pas d'accord avec le FMI ou avec les règles du jeu. L'Indonésie est très peuplée mais le commerce avec ce pays est assez limité. Je ne crois pas que cela aura des répercussions sur la Chine, par exemple, ou une grande influence sur elle.

Nous parlons du Japon depuis cinq ans. Nous disons qu'il doit introduire des réformes politiques et économiques. Que se passe-t-il au Japon? Y a-t-on amorcé une réforme des institutions économiques? Si le Japon ne le fait pas, les autres pays ne le feront pas non plus.

M. McCallum: Votre première question portait sur l'Indonésie et la deuxième sur le Japon. L'ambassadeur du Canada en Thaïlande m'a dit que les réformes ont frappé assez durement un grand nombre des familles les plus riches et que c'est en partie la raison pour laquelle la population accepte le relèvement de la taxe sur l'essence et d'autres mesures du même genre.

Le contraire est vrai en Indonésie. Le président et ses enfants détiennent une énorme part des richesses du pays. Les agissements du président laissent supposer qu'il veut avant tout protéger ses richesses et son poste. Les fondements politiques du succès y sont incroyables, surtout lorsque vous ajoutez à cela son choix pour la vice-présidence, les tensions ethniques en constante ébullition et la présence trop pesante du FMI. Tous les jours la télévision indonésienne diffuse une image — un peu comme a été reprise à maintes reprises la scène de cet homme qui piétine le drapeau québécois — de M. Camdessus, président du FMI, qui se tient derrière Suharto pendant qu'il signe l'accord à genoux. Il y règne un fort nationalisme et un impérialisme anti-occidental. C'est un mélange explosif. Je suis un simple économiste et je ne sais tout simplement pas comment cela finira, mais les choses vont très mal.

Le sénateur Bolduc: Cela dit, voyez-vous des répercussions importantes pour la Chine?

M. McCallum: Cela dit, la Chine risque de voir son économie s'effondrer et la violence se propager en Malaisie et à Singapour.

Je ne vois pas de répercussions importantes pour le Canada, si l'on veut être très égocentrique. Nous exportons très peu à destination de l'Indonésie — .08 p. 100 de notre PNB. Nous y exportons moins d'un dixième de un pour cent. Vous pourriez

beyond that. You could get China involved and a whole host of complexities. Once you go down that path, you do not know where you will end up. That would be a major worry.

In the case of Japan, I would argue that, notwithstanding its troubles, Japan is still the second richest country in the world. Japan has huge net foreign assets. Japan will not implode or go down the drain. At worst, it will continue to stagnate. Japan's problem has been one of political deadlock, if you like, particularly vis-à-vis the banks. Their real estate bubble burst in 1989, I believe, and they seem to have been doing nothing.

To put it in a Canadian context, the unpopularity of Canadian banks with Canadians is nothing compared to the unpopularity of Japanese banks with Japanese. For many years it was political suicide to suggest that public money would go to rescue Japanese banks. However, they have crossed that Rubicon now. They have committed public money. At one point, the amount was about the same as Canada's GDP, just to show you the scale of it. They have started very slowly to put some of that public money in. We do not yet know whether they will do it a right way or a wrong way. There are still many of uncertainties. I think they are gradually moving in the right direction in sorting out the problems of their financial systems, but it will take years, and Japan will stagnate or grow very slowly for some time to come. However, it will not go down the drain.

Mr. Mendelsohn: This is a point at which we will start to disagree a bit. I agree with Mr. McCallum's comments on Indonesia and the president's situation there. In fact, it is quite interesting that the IMF, in trying to keep its fingers in Indonesia and trying to maintain some credibility in the region, now appears to be acceding to the president's notion of setting up a currency board. Unfortunately, for the currency board, it is for the wrong reason. I am a cynic on many of these things, and I believe that the purpose of a currency board in Indonesia would be to allow the first family to take its wealth out of the country. If that is a way to get Suharto to leave the country with his family, so be it, but I am not at all certain the next generation of leadership will be a great deal different. It will come from the military. We will see what happens there. I agree that there is an enormous amount of social unrest. My sense is that it is a time bomb and it is just a question of whether Suharto can be replaced peacefully or quickly enough.

I do not really think that the social unrest directly will spread into Singapore or Malaysia. There are some problems in that foreign workers who were in Malaysia have not been sent back to Indonesia, which puts added pressure on the Malaysian and other economies where there are workers from other countries. However, it will not necessarily cause a social explosion in every country out of Indonesia.

By the way, the uncertainty is not only political; it is also economic. There are many numbers still hidden that we do not know about. For example, I mentioned that the contagion can go

impliquer la Chine. Lorsque vous empruntez cette route, vous ne savez pas ce qui vous attend. Ce serait très inquiétant.

Malgré la crise qui le secoue, je dirais que le Japon reste le deuxième pays le plus riche du monde. Les avoirs nets étrangers du Japon atteignent des proportions énormes. Le Japon n'implosera pas. Tous les espoirs ne sont pas perdus. Au pire, son économie stagnera. Le Japon s'est malheureusement trouvé dans une impasse politique, plus particulièrement vis-à-vis des banques. La bulle de l'immobilier s'est dégonflée en 1989, si je ne m'abuse, et il semble n'avoir rien fait à ce sujet.

Pour placer les choses dans un contexte canadien, l'impopularité des banques canadiennes auprès des Canadiens ne se compare en rien à celle des banques japonaises auprès des Japonais. Pendant de nombreuses années, c'était risquer le suicide politique que de laisser entendre que les fonds publics serviraient à sauver les banques japonaises. Cependant, le Rubicon a été franchi. Des fonds publics ont été engagés. À un certain moment, simplement pour vous donner une idée juste, le montant des fonds engagés était à hauteur du PNB du Canada. On a commencé très lentement à injecter de l'argent. Nous ne savons pas encore si le Japon s'y prendra bien ou mal. De nombreuses incertitudes planent encore. Je crois que le Japon parvient graduellement à cerner les problèmes de ses systèmes financiers, mais cela prendra des années. Ou son économie stagnera ou sa croissance sera très lente pendant encore un certain temps. Toutefois, les espoirs ne sont pas perdus.

M. Mendelsohn: C'est ici que nous commençons à être légèrement en désaccord. Je partage les propos de M. McCallum au sujet de l'Indonésie et de la situation de son président. En fait, il est très curieux que le FMI, en essayant de maintenir son intervention en Indonésie et une certaine crédibilité dans la région, semble maintenant accepter l'idée lancée par le président de mettre en place un conseil monétaire. Malheureusement pour ce dernier, il ne le fait pas pour la bonne raison. Je vois beaucoup de ces choses cyniquement et je crois que la création d'un conseil monétaire en Indonésie permettrait surtout à la famille présidentielle de sortir sa fortune du pays. Si c'est une façon de faire sortir Suharto et sa famille du pays, tant mieux, mais je ne suis pas du tout convaincu que la prochaine génération de dirigeants sera très différente de la précédente. Elle proviendra de l'armée. Nous verrons ce qui arrivera. Je conviens que le pays est aux prises avec d'énormes troubles sociaux. Je crois que nous avons là une bombe à retardement et qu'il s'agit simplement de savoir si Suharto peut être remplacé paisiblement ou assez rapidement.

Je ne crois pas vraiment que les troubles sociaux se propageront directement à Singapour ou en Malaisie. Certains problèmes s'y posent du fait que les travailleurs étrangers qui étaient en Malaisie n'ont pas été renvoyés en Indonésie, d'où les pressions supplémentaires exercées sur la Malaisie et d'autres économies qui emploient des travailleurs provenant d'autres pays. Cependant, cela ne mènera pas nécessairement à une explosion sociale dans chaque pays.

Soit dit en passant, l'incertitude n'est pas que politique, elle est aussi économique. Il y a encore beaucoup de chiffres que nous ne connaissons pas. Par exemple, j'ai dit que la contagion peut

on to Singapore, although Singapore, with the exception of its stock market, has managed to work its way through this. We have no idea of what third party exposure from Singapore into Indonesia is. We do not have numbers on that. The contagion can still come back that way.

In Malaysia, in an attempt to draw in foreign capital, there have been some changes in the Bumiputra laws favouring the native Malays in terms of business enterprises. They are now opening it up to non-Malaysians, for a time at any rate.

Thailand did this in perhaps the most intelligent way. In the last four or five months, they opened up their financial sector and allowed foreign financial institutions to take full control for up to ten years, after which they are gradually diluted out. If they get their structures right in the ten-year period, the law can be changed and it can be made permanent. However, at least they have an "out" clause in terms of foreign ownership. In these countries, nationalism, in terms of foreign ownership, could become an issue in the future.

Senator Bolduc: The political elite is still Chinese, is it not?

Mr. Mendelsohn: At this time, the Chinese are the targets in Indonesia.

Korea concerns me on the social-political front. We have alluded to it in many ways. In the last 10 to 15 years, their economy has not had an unemployment rate exceeding 4 per cent. Now that rate will double, at least. Even though the president now has legislation which will allow lay-offs, it is not at all clear the rank and file workers will go along with this, and there may be some backtracking. Therefore, the uncertainty is both political and, to some extent, economic.

With regard to Japan, you will have to pardon my cynicism. I have been negative about Japan for the last six or seven years. Every time someone has said that there has been a turnaround in the economy there, I have disagreed. Japan has now spent roughly the equivalent of half a trillion dollars trying to promote economic recovery. They have not succeeded because it has always been predominantly through bringing forward public spending and public spending exercises.

Japan is about to do the same thing again. Unfortunately, at this point in time, I do not believe much of anything that is rumoured. Both the Japanese yen and the Japanese stock market are floating on rumours. I find it interesting that all the rumours of new policies and attempts to deal with the financial system really started in earnest about the end of January, beginning of February when the Nikkei index was falling from the 15,000 to 14,000 level, where it started really hurting the capital base of the banks. Many of the rumours are basically geared towards propping up the stock market because the banks use 45 per cent of their unrealized capital gains as tier-two capital and they need to meet BIS guidelines.

s'étendre à Singapour même si, à l'exception de sa bourse des valeurs mobilières, le pays a réussi à traverser cette crise. Nous n'avons aucune idée de ce à quoi s'exposeraient les tierces parties allant de Singapour en Indonésie. Nous n'avons pas ces chiffres. La contagion peut toujours revenir de cette manière.

La Malaisie, dans une tentative pour attirer les capitaux étrangers, a apporté certains changements aux lois bumiputra favorisant les Malais indigènes en ce qui concerne les entreprises commerciales. Elles s'ouvrent maintenant aux autres ethnies, du moins pour un certain temps.

La Thaïlande a fait la même chose peut-être plus intelligemment. Au cours des quatre ou cinq derniers mois, elle a ouvert son secteur financier et a permis aux institutions financières étrangères de prendre le plein contrôle jusqu'à 10 ans, après quoi elles le perdraient progressivement. Par contre, si au cours de cette période elles parviennent à bien structurer leurs activités, il se peut que la loi soit modifiée et devienne permanente. Cependant, la Thaïlande dispose au moins d'une clause de «retrait» en ce qui concerne la propriété étrangère. Dans ces pays, le nationalisme, en matière de propriété étrangère, pourrait poser éventuellement un problème.

Le sénateur Bolduc: L'élite politique est toujours chinoise si je ne m'abuse?

M. Mendelsohn: À l'heure actuelle, les Chinois servent de bouc émissaire en Indonésie.

La Corée me préoccupe du point de vue socio-politique. Nous y avons fait allusion de bien des façons. Depuis une dizaine ou une quinzaine d'années, le taux de chômage n'a pas dépassé 4 p. 100 et risque maintenant de doubler à tout le moins. Même si le président a mis en place des lois qui permettront les licenciements, il n'est pas du tout évident que les syndiqués de la base suivront le mouvement et il se peut que le président fasse marche arrière. L'incertitude est donc politique et, dans une certaine mesure, économique.

En ce qui concerne le Japon, vous devrez me pardonner mon cynisme. Depuis six ou sept ans, je me montre négatif à son égard. Toutes les fois que quelqu'un a parlé d'une reprise de l'économie japonaise, j'ai exprimé mon désaccord. Le Japon a dépensé à peu près l'équivalent d'un demi-billion de dollars pour tenter de relancer l'économie. Il a raté son coup parce qu'il l'a surtout fait en augmentant les dépenses publiques.

Le Japon s'apprête à faire la même chose. Malheureusement, à ce moment-ci, je ne crois pas beaucoup aux rumeurs. Au Japon, tant le yen que la bourse reposent sur des rumeurs. Je trouve curieux que toutes les rumeurs de nouvelles politiques et de tentatives de redressement du système financier aient vraiment commencé à circuler pour de bon, fin janvier et début de février, lorsque l'index Nikkei est tombé de 15 000 à 14 000, alors que les fonds propres des banques ont vraiment commencé à être touchés. Presque toutes les rumeurs visent principalement à renflouer la bourse vu que les banques utilisent 45 p. 100 de leurs gains en capitaux non matérialisés comme deuxième catégorie de fonds propres et qu'elles doivent respecter les directives de la BRI.

That is not to say that Japan has not started the process. As was mentioned, there is a watershed here, they have finally admitted that they must use public money to bail out the financial institutions. They are going about it in a wrong-headed way. Once again, they focus on what they refer to as a liquidity crunch. The banks are not lending because they must meet the BIS guidelines and so forth. However, there is a lack of demand. It is based on a lack of confidence on the part of consumers, partly because the official unemployment rate is around 3.5 per cent while the real unemployment rate is probably twice that. We saw what happened in Canada with job uncertainty.

In terms of the financial system, they are now using 13 trillion yen, approximately \$100 billion, to recapitalize the banks. During recent months, in the name of reducing the liquidity crunch, many of the conditions that had been put in place to restructure the financial system have been eased. In fact, an environment has been created where one can recapitalize even insolvent institutions without increasing transparency. There is also allowance for redefining real estate value, and for having a choice as to what cost of equity values in terms of equity holdings. I find it retrogressive on the regulatory side. Public money may be used, but I wonder if more problems may not occur later on.

One other element is stifling Japan right now and that is all the scandals in the ministry of finance and in the Bank of Japan, which was viewed as sacrosanct and above reproach. That has paralyzed the bureaucrats, who have traditionally made all the decisions. No one knows whether they will be called on the carpet. The decision-making is not there.

My sense is Japan continues to stagnate. I agree totally with Mr. McCallum, you cannot write the country off. It is an extremely wealthy country. It is not going to renege on any debts in any way. However, the question one must ask is how long can the country continue to stagnate growing at 0, 0.5 or 1 per cent, before something gives. That is the uncertainty in Japan.

It must be reiterated that Japan was part of the origination of the problem. Japan is also clearly a significant part of the solution of the problem, both in terms of demand for production and investment from the area, but, equally important, Japan, to my mind, has not taken the leadership role which, as a member of the G-7, it has always wanted. That is an unfortunate situation.

Mr. O'Neill: I will not adjudicate between my colleagues on the issue of Indonesia.

Mr. McCallum: I do not think we disagree.

Mr. O'Neill: The issue of who is hit is really a fairly critical one here. There are three facets to it; two of them are political. One facet, which is accepting publicly that you have made mistakes in the past, is a difficult problem in many of the Asian

Cela ne veut pas dire que le Japon n'a pas amorcé le processus. Comme on l'a mentionné, nous sommes à un grand tournant ici, le Japon a finalement admis qu'il doit utiliser des deniers publics pour sortir d'affaire les institutions financières. Il s'y prend mal. Une fois de plus, il se concentre sur ce qu'il appelle une crise de liquidité. Les banques ne prêtent pas parce qu'elles doivent respecter les directives du BRI, et cetera. Cependant, il y a pénurie de la demande. Ceci repose sur l'absence de confiance chez les consommateurs, en partie en raison du taux de chômage officiel qui se situe autour de 3,5 p. 100 alors que le taux réel est probablement deux fois plus élevé. Nous avons vu où a mené l'incertitude en matière d'emploi au Canada.

En ce qui concerne le système financier, le Japon utilise à l'heure actuelle 13 billions de yens, environ 100 milliards de dollars, pour restructurer le capital des banques. Au cours des derniers mois, sous prétexte d'atténuer la crise des liquidités, un grand nombre des conditions qui avaient été mises en place pour restructurer le système financier ont été relâchées. En fait, de nouvelles conditions permettent maintenant de restructurer le capital même des institutions insolvables sans pour autant accroître la transparence. Il est aussi permis de redéfinir la valeur de l'immobilier et de choisir le coût des fonds propres en fonction du portefeuille d'actions. Je trouve qu'il s'agit d'un recul pour ce qui est de la réglementation. Les fonds publics peuvent être utilisés, mais je me demande si cela ne posera pas plus de problèmes plus tard.

Un autre facteur étouffe le Japon à l'heure actuelle et ce sont tous les scandales qui éclatent au ministère des Finances et à la Banque du Japon qui sont considérés comme intouchables et au-dessus de tout reproche. Cela a paralysé les bureaucrates qui ont l'habitude de prendre toutes les décisions. Personne ne sait s'ils seront mis sur la sellette. Ce n'est pas là que se prennent les décisions.

L'économie du Japon continue de stagner. Je suis tout à fait d'accord avec M. McCallum lorsqu'il dit qu'on ne peut décompter le Japon. C'est un pays extrêmement riche. Il ne va pas interrompre le remboursement d'aucune dette de toute façon. Cependant, la question qu'il faut se poser est la suivante: pendant combien de temps l'économie peut-elle continuer à ne croître qu'au rythme de 0,5 ou 1 p. 100 avant que quelque chose s'écroule? C'est l'incertitude qui règne au Japon.

Il faut rappeler que le Japon est en partie à l'origine du problème et qu'il constitue manifestement un élément important de la solution, tant en ce qui concerne la demande de production et d'investissement. Il y a aussi le fait, et j'estime cela tout aussi important, que le Japon n'a pas joué le rôle de chef de file comme il a toujours voulu le faire en tant que membre du G-7. C'est malheureux.

M. O'Neill: Je ne vais pas servir de juge entre mes collègues sur la question de l'Indonésie.

M. McCallum: Je ne crois pas que nous soyons en désaccord.

M. O'Neill: La question de savoir qui est frappé ici est vraiment assez cruciale. Trois facteurs interviennent, dont deux à caractère politique. Il y a d'abord le fait que beaucoup d'économies asiatiques éprouvent énormément de difficultés à

economies. One of the reasons why there was denial at the early stages of the crisis and why there was something of a problem in Japan to admit that not only is the banking sector weak but that they have essentially been hiding it for a considerable period of time.

The second political issue is, if you are to recapitalize a system, you face, in Japan in particular, the lack of public support for that. That would be true whether you were discriminating or not in which banks were provided the assistance.

The economic issue related to that is also important and it is particularly the case in Japan as well as in the other economies. That is, if you are not discriminating about whether the whole banking sector will be supported as opposed to only the stronger parts will be given support, you do not allow failure to ultimately breed succession. You do not allow a working out of a situation in which you have some reasonably good players and you have some very bad players and the bad ones should be allowed to disappear from the system and their markets be taken over by the stronger players. There may be slightly more acceptance of that in Korea.

I will just make a point about a slight disagreement I have with Mr. Mendelsohn. I am less concerned about Korea precisely because of what they have done in the debate over who will and will not be affected by this. They have made it clear from the beginning, as clear as they could, especially with the labour unions, that the effect will be broad. In other words, everyone will have a role to play in the process of sacrificing. Therefore, to that extent, they have been able to at least buy off some of the more serious resistance to the structural reforms required and the recession that inevitably will be significant in Korea for at least this year and into 1999. On the "who is hit" issue, there is a very dramatic difference between Korea and Indonesia. It is one of the reasons why I think the problem in Indonesia is profoundly more serious than it is in a country such as Korea.

Senator Whelan: Mr. Chairman, I have just come from a meeting where they were talking about farm leadership. I thought it would be very fitting here if we had more leadership in the world banking industry. You mentioned the "Asian way." You did not say a word about China. Are they not part of Asia?

We are talking about the banks again and about bad administration. I remember when Campeau and all these big companies were financed by the banks in Canada, they lost millions of dollars. Would you not call that incompetence in our banking system? Hotels were sold and the Japanese were buying them in the United States, in Hawaii, at 20 cents on the dollar. Is there a great difference when the directors of the banks are the same people that their companies may be borrowing from at the same time? Do we not have some of that family interloping in our own banking system?

Farmers never paid over 3 per cent interest when the banks were charging us 14 and 15 and 20 per cent interest in agriculture. We never paid over 11 per cent under manufacturing loans, et

accepter publiquement qu'elles aient commis des erreurs par le passé. Le Japon a refusé d'admettre au tout début qu'il y avait une crise. Il a refusé non seulement d'admettre que le secteur bancaire était faible mais qu'il le cachait depuis longtemps.

Le deuxième problème politique qui se pose est le suivant: si vous procédez à une restructuration du capital, vous devez le faire sans l'appui de la population. Cela est d'autant plus vrai au Japon. Il en serait ainsi que vous privilégiez ou non certaines banques lorsque vous fournissez l'aide.

La question économique est aussi importante et se pose particulièrement au Japon de même que dans les autres économies. C'est-à-dire que si vous ne privilégiez pas les banques les plus fortes par rapport aux autres, vous ne permettez pas que les plus faibles échouent. Vous ne permettez pas une situation où les joueurs assez forts accaparent la part du marché des très mauvais joueurs. Cela pourrait être un peu mieux accepté en Corée.

Je vais maintenant vous faire part du léger désaccord que j'ai avec M. Mendelsohn. Je m'inquiète moins de la Corée précisément en raison de ce qu'elle a dit dans le cadre du débat qui a porté sur les répercussions de cette crise. Elle a dit sans ambages dès le début, aussi clairement qu'elle le pouvait et en s'adressant plus particulièrement aux syndicats, que les répercussions seront vastes. En d'autres mots, que tout le monde aura un rôle à jouer et devra consentir de grands sacrifices. Elle a ainsi réussi à tout le moins à affaiblir une partie de la résistance la plus sérieuse aux réformes structurelles requises et à la récession qui sera inévitablement importante en Corée au moins cette année et pendant une partie de 1999. Lorsqu'il s'agit de savoir qui subit les répercussions de la crise, la différence est énorme entre la Corée et l'Indonésie. C'est une des raisons pour lesquelles j'estime que le problème est beaucoup plus grave en Indonésie que dans un pays comme la Corée.

Le sénateur Whelan: Monsieur le président, je viens d'assister à une réunion où l'on a parlé de leadership en agriculture. Je crois qu'il conviendrait très bien ici que nous ayons davantage de direction dans le monde des banques. Vous avez parlé du «modèle asiatique». Vous n'avez rien dit sur la Chine. Ne fait-elle pas partie de l'Asie?

Nous parlons de nouveau des banques et de la mauvaise administration. Je me rappelle de l'époque où et toutes ces grandes entreprises étaient financées par les banques canadiennes; des millions de dollars ont été perdus. Ne parleriez-vous pas d'incompétence au sein de notre système bancaire? Des hôtels ont été vendus et les Japonais en ont achetés aux États-Unis, à Hawaii, à 20 cents au dollar. Est-ce bien différent lorsque les directeurs de banque sont les mêmes personnes de qui leurs entreprises empruntent peut-être? N'avons-nous pas un peu de ce monde interlope dans notre propre système bancaire?

Les agriculteurs n'ont jamais payé plus de 3 p. 100 d'intérêt alors que les banques nous demandaient 14, 15 et 20 pour cent. Nous n'avons jamais payé plus de 11 p. 100 pour des prêts dans

cetera. We were paying these tremendously high rates and bankrupting all kinds of people in Canada when the Japanese economy was running faster than any other one in the world. Now we find they are corrupt and bad administrators.

You say it will not affect our commodities. I challenge you on that. It only takes a 2-per-cent surplus or a 2-per-cent shortage to create chaos in a market. When the United States cannot sell its soybeans or its wheat or its corn into Asia, it certainly will affect us in a terrible fashion. It is already doing that in our country.

When you are comparing Singapore to some of these other countries, I have strong reservations about a little country that you can walk across from one side to the other in a day. In Canada we have 4,000 miles from sea to sea and we can make a legitimate claim to being a world power.

Just think of the tremendous assets that we have in Canada. If I were a banker looking at Canada and observed a 70-cent dollar, I would also look at everything that we have in this country, such as the minerals, the water, the lumber and the agricultural production. I do not understand the banking industry but I do not understand economists either. I used to have 101 of them when I was Minister of Agriculture. I said they were like Dalmatian pups. I had 101 opinions, too, so I had to pick out the one that I thought would do the best for the country.

We should remember what happened in Mexico. We used to deal with Mexico a great deal. The Canadian banks were in Mexico. Certainly you can now see all the pitfalls that happened this Asia. Did you not see any of them before? Apparently you did not.

The Chairman: Did you have a question?

Senator Whelan: Yes, I did. I wanted to know why they did not mention China and the difference between Campeau and other big companies losing billions of dollars in the United States of America. What is the difference between our banking system and theirs? Is ours so pure? Why did you not mention China? It does not seem to be involved in this economic downturn or chaos. I also want to know why everyone said it is not going to affect our commodities. In Western Canada, it will affect the pork, cereal and soybean industries.

Mr. McCallum: Maybe I did not make myself clear. What I did say was that, from a Canadian point of view, the most serious part of this was commodity prices. If the Asian crisis deepens or broadens, we could have much lower commodity prices and that would hurt us very badly. I said that, so I am agreeing with you on that point.

On the question of banks, banks from time to time have had loans, and Canada has not been an exception to this through our history. On the other hand, it is also a fact that we have had one of the most stable systems in the world. I think since 1923 we have

le secteur de la fabrication, et cetera. Pendant que nous versions ces taux d'intérêt extrêmement élevés et que nous assistions des faillites de toutes sortes au Canada, l'économie japonaise tournait à un rythme plus rapide que n'importe quelle autre économie dans le monde. Nous nous rendons maintenant compte à quel point ses administrateurs sont corrompus et mauvais.

Vous dites que cela n'aura pas d'influence sur nos produits de base? Je mets cette affirmation en question. Il suffit d'un simple excédent ou déficit de 2 p. 100 pour bouleverser un marché. Lorsque les États-Unis ne peuvent vendre leur soja, leur blé ou leur maïs en Asie, cela nous touche à coup sûr terriblement. Nous en sentons déjà les répercussions.

Lorsque vous comparez Singapour à certains de ces autres pays, j'ai de fortes réserves au sujet d'un petit pays que l'on peut traverser d'un bout à l'autre en une journée. Au Canada, 4 000 milles séparent les deux océans et nous pouvons en toute légitimité prétendre au titre de puissance mondiale.

Pensez seulement aux avantages incroyables que nous avons au Canada. Si j'étais un banquier qui jette un regard du côté du Canada et y voyait le dollar à 70 cents, je considérerais aussi tout ce que nous avons dans ce pays, par exemple les minéraux, l'eau, le bois d'oeuvre et la production agricole. Je ne comprends pas l'industrie bancaire et je ne comprends pas plus les économistes. J'avais l'habitude d'en avoir 101 lorsque j'étais ministre de l'Agriculture. Je disais qu'ils étaient comme les petits dalmatiens. On me donnait 101 opinions et je devais choisir celle que j'estimais le plus profitable pour mon pays.

Nous devrions nous rappeler ce qui est arrivé au Mexique. Nous avions l'habitude de traiter beaucoup avec ce pays. Les banques canadiennes étaient installées au Mexique. Il va sans dire que vous pouvez maintenant voir toutes les embûches qui se sont dressées en Asie. N'en avez-vous pas vu aucune auparavant? Il semble que non.

Le président: Aviez-vous une question?

Le sénateur Whelan: Oui, j'en avais une. Je voulais savoir pourquoi les témoins n'ont pas parlé de la Chine et de la différence entre Campeau et d'autres grosses entreprises qui perdent des milliards de dollars aux États-Unis. Quelle est la différence entre notre système bancaire et les leurs? Le nôtre est-il si pur? Pourquoi n'avez-vous pas parlé de la Chine? Elle ne semble pas impliquée dans cette baisse de l'activité économique ou ce bouleversement? Je veux aussi savoir pourquoi tout le monde a dit que cela n'aura pas de répercussions sur nos produits de base. Dans l'ouest du Canada, cela touchera les industries du porc, des céréales et du soja.

M. McCallum: Il se peut que je ne me sois pas fait bien comprendre. J'ai dit qu'au Canada ce sont les prix des produits de base qui seront le plus touchés. Si la crise asiatique s'amplifie, les prix de nos produits de base risquent de diminuer et cela nous ferait beaucoup de tort. Ainsi, je suis d'accord avec vous sur ce point.

En ce qui concerne les banques, il arrive de temps à autre qu'elles ont des créances irrécouvrables et le Canada n'a pas fait exception à cette règle. D'autre part, il y a aussi le fait que notre système a été l'un des stables au monde. Depuis 1923, nous

had three minor bank failures, compared with thousands of them south of the border. We have made some bad lending decisions — I was not working for the bank then — but they have not been on the scale of what we see today in Japan or on the scale of the savings and loan problem in the U.S.

On the question of Japan, you are right, these things tend to be fads. Twenty years ago, we thought Japan was wonderful, a model for all of us. That is not so today. I guess what happened is they had this huge real estate bubble which burst, and also they caught up to us, more or less. You only get this huge growth in the catch-up phase. Japan has now caught up.

We mentioned China. So that is a stab at some of your questions.

Mr. Mendelsohn: If I may add something, China has huge banking problems. They have insolvent banks because they have been lending to their state-owned enterprises.

There is an interesting point that needs to be raised here. In Indonesia, Malaysia, China, Korea and even to an extent Japan, the problem was directed lending. That is, the banks were prompted, if not directed, to lend to the corporations and support the institutions which ultimately were not viable, and that resulted in the poor loans. Any kind of lending is a risky business. You will make mistakes. Even if you make loans based on business decisions — rational, economic, financial decisions — the numbers can look good one day and turn sour the next and you lose money. It is a different story when you must make those loans, and you do make those loans, because there is an overriding policy directive that says you must do it. However, who do you then hold accountable?

Senator Bolduc: They all have conflicts of interest.

Mr. Mendelsohn: That is the big difference between the two. China is clearly in the category of having directed its banks to lend and support the state-owned enterprises which in many cases are totally bankrupt.

Mr. O'Neill: If banks make mistakes — and they do, like other businesses, make mistakes — in North America and in Europe, they get punished for them. Shareholders punish them and the people who made the mistakes often find themselves looking for employment elsewhere. That has not been the case in these economies that we are discussing. In fact, the problems had been hidden rather than exposed, so there is not an opportunity for correcting the mistakes, learning from the mistakes, and doing better in the future. You need a strong, prudent, regulatory system, and you need transparency, and these are missing.

As far as China is concerned, the fact of the matter is they are now moving, it appears, to correct their banking system problem in two ways: by providing more capital but also by reforming the system in which the banks were captives of state-owned enterprises. They had no choice but to fund them. As that state-owned-enterprise sector shrinks and has a far smaller share of the economy in which to be involved, then the banking sector

n'avons connu que trois faillites de banques mineures comparativement à des milliers chez notre voisin du Sud. Nous avons pris de mauvaises décisions en matière de prêts — je ne travaillais pas pour la banque alors. Elles n'ont pas toutefois pas été de l'envergure de celles que nous constatons aujourd'hui au Japon ni de celle du problème avec lequel les États-Unis sont aux prises en ce qui concerne les institutions d'épargne.

En ce qui a trait au Japon, vous avez raison, ces choses ont tendance à être des modes. Il y 20 ans, nous croyions que le Japon était merveilleux; il était un modèle pour nous tous. Ce n'est pas le cas aujourd'hui. Ce qui s'est passé, je suppose, c'est que cette grosse bulle de l'immobilier s'est dégonflée et qu'il nous a plus ou moins rejoints. Cette énorme croissance ne survient qu'à l'étape du rattrapage. Le Japon nous a maintenant rejoints.

Nous avons mentionné la Chine. J'ai donc essayé de répondre à certaines de vos questions.

M. Mendelsohn: Permettez-moi d'ajouter quelque chose. La Chine a d'énormes problèmes bancaires. Certaines de ses banques sont insolvables parce qu'elles ont prêté aux entreprises d'État.

Il y un point intéressant qu'il faut soulever ici. En Indonésie, en Malaisie, en Chine, en Corée et, dans une certaine mesure, au Japon, le problème c'est que les prêts ont été dirigés. Je veux dire par là que les banques ont été incitées, sinon obligées, à prêter aux sociétés et à appuyer les institutions qui finalement n'étaient pas viables. Elles ont ainsi consenti des prêts à mauvais escient. Consentir des prêts est risqué. Des erreurs sont commises. Même si vous consentez des prêts en fonction de décisions de gestion — des décisions rationnelles économiques, financières, les chiffres peuvent paraître intéressants une journée et ne pas l'être le lendemain et vous perdez de l'argent. La situation est différente lorsque vous devez consentir ces prêts pour respecter une directive. Cependant, qui tenez-vous alors responsable?

Le sénateur Bolduc: Elles sont toutes en situation de conflits d'intérêt.

M. Mendelsohn: C'est la grande différence entre les deux. La Chine tombe manifestement dans la catégorie des pays qui ont ordonné à leurs banques de prêter et de venir en aide aux entreprises d'État qui, dans bien des cas, sont vraiment en faillite.

M. O'Neill: Si les banques commettent des erreurs — et elles le font, comme les autres entreprises — en Amérique du Nord et en Europe, elles en subissent les conséquences. Les actionnaires les punissent et les personnes qui ont commis les erreurs se cherchent souvent un emploi ailleurs. Il n'en a pas été ainsi dans ces économies dont nous parlons. En fait, comme les problèmes ont été cachés plutôt que révélés, il est impossible de corriger les erreurs, d'en tirer des leçons et de mieux faire à l'avenir. Il faut un système de réglementation solide et sérieux et de la transparence, ce que n'ont pas ces économies.

En ce qui concerne la Chine, le fait est qu'elle semble commencer à prendre des mesures pour apporter les corrections nécessaires à son système bancaire et ce, de deux façons: en fournissant plus de capitaux et en réformant le système qui rendait les banques captives des entreprises d'État. Elles n'avaient pas d'autre choix que de leur prêter. Au fur et à mesure que ce secteur des entreprises d'État s'amenuisera et accapatera une part

will be increasingly disengaged from it and a stronger banking sector will result. At least they are moving to make the kinds of reforms that are necessary.

We all agree that commodity prices would be hit. It is arguable whether food prices will be significantly hit. Purchase of food tends to be less influenced by changes in the level of economic activity or income levels. It will be hurt to some extent, but it will not be faced with the kinds of dramatic shifts in demand that you can have, for example, in the demand for base metals or for forest products. Those are the commodity sectors that will be most influenced by the crisis.

Senator Whelan: I read an article on Indonesia, and one of the disagreements that the IMF has with the Indonesian government is as a result of the tremendous increase in food prices. The government said they were still planning to subsidize the food prices and the IMF did not want that. While they did not necessarily want them to charge the people the actual price, they wanted to lower the extent to which the government subsidized them. The Indonesian government felt, as one of you said, that there could be civil insurrection around not being able to afford to eat.

I am somewhat confused by what you are saying, Mr. O'Neill, and when I read all these financial publications. What the food prices will be is one of the things that seems to be a big concern.

Mr. O'Neill: I thought the concern was that we had not talked about commodity prices, in particular how depressed they would be, and the fact is that we did.

Senator Whelan: You mean in Canada?

Mr. O'Neill: In the world markets. You are now speaking specifically of a particular problem in Indonesia, which has subsidized food prices and is faced, because of the huge currency depreciation, with a dramatic rise in the cost of imported food. That is hardly a shock. Whether or not the IMF is correct in that particular directive is a separate issue, however I thought we were talking about the broad issue of what will happen to commodity prices globally as a result of the Asian crisis.

Senator Whelan: I was talking about commodity prices. We have already seen a downward trend in wheat, soybeans and corn because orders are being cancelled.

The Chairman: We are talking about the impact of this situation on the volume of Canadian exports and the price thereof, rather than the domestic food problem in Indonesia.

Senator Whelan: With all due respect, they cover one another. As they have less buying power to buy the imported food they need, there is less of a market for our product. Our product is affected, even though the United States may have supplied 50 or 80 per cent of the product for that country. Our market is definitely affected by what happens in the United States because there is no duty on our products, such as soybeans or corn, one way or the other.

beaucoup moins grande de l'économie, le secteur bancaire s'en dégagera progressivement et se renforcera. La Chine commence au moins à prendre des mesures pour effectuer le genre de réformes qui s'imposent.

Nous sommes tous d'accord pour dire que les prix des produits de base en souffriraient. On peut se demander si le prix des produits alimentaires sera grandement touché. Les achats d'aliments ont tendance à moins subir les soubresauts de l'activité économique ou des revenus. Ils seront touchés dans une certaine mesure, mais ne subiront pas les variations spectaculaires de la demande qui peuvent survenir dans le cas des métaux communs ou des produits forestiers par exemple. Il s'agit là des produits de base qui seront le plus touchés par la crise financière.

Le sénateur Whelan: J'ai lu un article sur l'Indonésie d'après lequel une des sources de désaccord entre le FMI et le gouvernement de l'Indonésie porte sur l'escalade du prix des aliments. Le gouvernement a déclaré qu'il continuerait de subventionner le prix des aliments, ce à quoi s'oppose le FMI. Bien qu'ils n'exigent pas forcément que les Indonésiens paient le prix réel, les dirigeants du FMI souhaitent que le gouvernement réduise le niveau des subventions. Comme l'a mentionné l'un d'entre vous, les Indonésiens craignent une insurrection causée par la cherté des aliments.

Ce que vous dites, monsieur O'Neill, ne cadre pas avec ce que je lis dans toutes ces publications financières. Le niveau qu'atteindra le prix des aliments semble être une des grandes sources de préoccupation.

M. O'Neill: Je croyais que la préoccupation était que nous n'avions pas parlé du cours des marchandises, plus particulièrement de leur effondrement. Or, nous en avons parlé.

Le sénateur Whelan: Vous voulez dire au Canada?

M. O'Neill: Sur les marchés mondiaux. Vous êtes en train de parler d'un problème particulier à l'Indonésie, qui a subventionné le prix des aliments et qui, à cause de l'énorme dévaluation de sa monnaie, est confrontée à une hausse draconienne du coût des aliments importés. On ne peut pas parler d'une crise. Savoir si le FMI a raison d'émettre cette directive particulière est une tout autre question. Cependant, je croyais que nous parlions de la question plus générale de l'effet qu'aura la crise asiatique sur le cours mondial des marchandises.

Le sénateur Whelan: Il était effectivement question du cours des marchandises. Celui du blé, du soya et du maïs a déjà commencé à baisser en raison des commandes annulées.

Le président: Il est question des répercussions de la situation sur le volume des exportations canadiennes et sur leur prix, plutôt que sur le prix intérieur des aliments en Indonésie.

Le sénateur Whelan: Sauf votre respect, l'un ne va pas sans l'autre. Comme les Indonésiens ont moins de pouvoir d'achat, ils ne peuvent pas acheter autant d'aliments importés, de sorte que diminue le marché pour nos produits. Notre produit est donc touché, même si 50 p. 100 ou 80 p. 100 du produit importé dans ce pays venaient peut-être des États-Unis. Notre marché est incontestablement affecté par ce qui se produit aux États-Unis, puisque nos produits, par exemple le soya ou le maïs, passent en franchise.

Senator Stollery: I have difficulty in the midst of a crisis to do other than watch with interest. The scenario is unfolding, so what can you say? I am trying to grasp the implications of the global financial markets. I have been sceptical about globalization, and I was the only senator to vote against the Chilean free trade agreement. I am not a protectionist, by the way. I would not want you to think that.

Just a few months ago, we were talking about globalization and the global financial markets. As far as I can make out, the financial markets in one important part of the world have collapsed. I would like you to explain the implications of globalization in the financial business, not just in the sense of trading goods and selling stocks or computers.

I am getting into an area that I do not really understand. There is a lot that I do understand, but when it comes to freeing the global financial markets, I would like to have three acknowledged experts explain what that means.

The Chairman: I have explained to some senators and others that Senator Stollery has taken the view — and this may be an exaggeration — that what we are doing in financial globalization is taking the bulkheads out of the ship so that we have hundreds of billions of dollars sloshing around. In effect, what is happening in one part of the world may well be transmitted to another part and produce almost unpredictable results.

Mr. O'Neill: Globalization means so many different things to different people that it has lost a lot of its currency. At a minimum, it means the integration of international markets, whether it is markets for capital or goods and services, or the market for human resources. We are talking about economies that are increasingly interrelated. One measure of that is the extent to which the expansion of trade internationally is moving at a greater rate than the expansion of output. In other words, trade is rising faster than output, which means that economies are becoming more linked together in the exchange of goods and services.

Senator Stollery: I understand that.

Mr. O'Neill: The notion that this suddenly burst upon the scene within the last 10 years ignores the history of the latter half of the 19th century and the early part of the 20th century when the share of trade as global GDP — as best we can measure it from data in that period — was not dramatically lower than it is now. We had a period of significant freeing of trade as a result of the repeal of the corn laws and the opening up by Britain and others to free international trade. In that period, we also had a tremendous flow of capital internationally. Where did we get the capital in Canada to build the railway system?

The point is that, first, this is not a new process. Second, in the capital markets, it has always been the case that the flow of capital has been freer than the flow of goods and services and the flow of people.

Le sénateur Stollery: En pleine crise, j'ai de la difficulté à faire autre chose que d'en suivre l'évolution avec intérêt. On peut voir le scénario. Que dire? J'essaie d'en saisir les répercussions sur les marchés financiers mondiaux. Je n'ai jamais été un chaud partisan de la mondialisation et j'ai été le seul sénateur à se prononcer contre l'adhésion du Chili à l'accord de libre-échange. Par contre, soit dit en passant, je ne suis pas protectionniste et je ne voudrais pas que vous le pensiez.

Il y a quelques mois à peine, il était question de mondialisation et de marché mondial des capitaux. D'après ce que je peux voir, le marché de l'argent d'une grande région du monde s'est effondré. J'aimerais que vous m'expliquiez les répercussions qu'a la mondialisation sur le secteur financier, plutôt que sous le seul angle des échanges de biens et des ventes d'actions ou d'ordinateurs.

J'aborde une question que je ne connais pas vraiment. Je comprends beaucoup de choses, mais j'aimerais bien que trois sommités comme vous m'expliquent ce que signifie la libéralisation du marché mondial des capitaux.

Le président: J'ai expliqué à certains sénateurs et à d'autres personnes que, selon le sénateur Stollery — et j'exagère un peu peut-être —, le phénomène de la mondialisation du secteur financier revient à retirer les parois étanches d'un bateau de sorte que l'eau entraîne des centaines de millions de dollars à la mer. En fait, ce qui survient dans une région du monde peut fort bien s'étendre à une autre et avoir des résultats presque imprévisibles.

M. O'Neill: Le terme «mondialisation» signifie tant de choses différentes selon l'interlocuteur qu'il n'a plus beaucoup cours aujourd'hui. Il signifie à tout le moins l'intégration des marchés internationaux, que ce soit des marchés de capitaux, de biens ou de services, ou encore du marché du travail. Les économies sont de plus en plus interdépendantes. Une façon d'évaluer le phénomène est de voir à quel point la croissance du commerce à l'échelle internationale est plus rapide que celle de la production. En d'autres mots, les biens sont échangés plus vite qu'on ne peut les produire, ce qui signifie que des liens de plus en plus serrés se tissent entre les économies, sur le plan des échanges de biens et de services.

Sénateur Stollery: Je comprends cela.

M. O'Neill: Dire qu'il s'agit d'un phénomène nouveau datant des dix dernières années fait abstraction de la seconde moitié du XIX^e siècle et du début du XX^e, quand le ratio du commerce par rapport au produit intérieur brut mondial — selon les meilleures données dont nous disposons pour cette période — n'était pas beaucoup plus bas qu'il ne l'est actuellement. Il y eut effectivement une période durant laquelle le commerce a été sensiblement libéralisé, lorsqu'ont été abrogées les lois sur les céréales et ouverts les marchés britanniques, entre autres, au commerce international. Cette période a aussi connu d'énormes mouvements de capitaux à l'échelle internationale. Où avons-nous trouvé l'argent au Canada pour bâtir le réseau ferroviaire?

Le phénomène n'a donc rien de nouveau. De plus, sur les principaux marchés, les fonds ont toujours circulé plus librement que les biens, les services et les personnes.

What has changed, of course, is the speed with which all of those things can occur. As we get improved technology in transportation, distance becomes less of a factor in trade and time becomes less of a factor. As we discover this technological change in information, the flow of information and the flow of transactions can happen more quickly than it could in the past — it can happen instantaneously. If we are talking about financial markets, we are really talking about a change in the speed with which transactions take place. Given that the economy of the world is expanding, the volume of those transactions is increasing at the same time. It appears to be the case that we have this dramatic shift to globalized financial markets, one we have never seen before.

The fact is that it is a long-standing pattern that is continuing. It is being accelerated by both growth in the global economy and by technological change, particularly information technology, which allows us to transmit transactions and the information about them instantaneously.

Senator Stollery: The June IMF report on globalization — the one which I suspect they wish they had not put out — explains what you just said, but it also points out another difference. The great expansion and investment of capital that ended in 1914 had a characteristic it does not have today, which was that it was also the most internationally mobile period in history for labour. Capital followed labour. However, in the modern period we are talking about is in fact the least mobile period in history for labour. Capital moves around but labour cannot follow capital. There was investment in railways in the United States; there were all those people moving, et cetera. There is an important distinction to be made here.

The Chairman: I would like to build on that comment. We have talked about the new character of the global financial market. In Canada, we have the Office of the Superintendent of Financial Institutions. I gather you would share the view that that office does a good job in maintaining the stability and reputation of our financial system. Is there anything comparable in this rapid globalized finance market we are talking about?

Second, moving away from the whole market, what about those specific countries that are the subject of our discussion? Is there anything like an OSFI in Japan, South Korea or any of the other countries we have been discussing?

I am guessing that Senator Stollery's next question will be this: If we have this rapid globalized financial market and if in Canada we need an OSFI, how can we feel comfortable with a globalized financial market without a globalized OSFI?

Mr. McCallum: I should like to try to answer that question. I will also return to Senator Stollery's question. In terms of globalization, let us talk about goods and capital. I will then come to the OSFI question.

La nouveauté, bien sûr, est la vitesse à laquelle toutes ces choses peuvent se produire. À mesure que s'améliore la technologie du transport, la distance a de moins en moins d'importance dans le commerce, tout comme le temps. À mesure que se font les percées technologiques dans le domaine de l'information, les données circulent beaucoup plus vite qu'auparavant, tout comme les transactions s'effectuent plus vite — le mouvement peut être instantané. Dans le cas du marché des capitaux, il est question en réalité de la rapidité accrue avec laquelle s'effectuent les transactions. Étant donné que l'économie du monde est en pleine expansion, le volume de ces transactions croît en parallèle. On pourrait croire que l'on assiste à une révolution sur les marchés de capitaux mondiaux, à du jamais vu.

Or, il n'en est rien. Il s'agit d'une tendance de longue date qui se maintient. Elle est accélérée à la fois par la croissance de l'économie mondiale et par la révolution technologique, particulièrement celle de l'information, qui nous permet de transmettre instantanément les transactions et les données à leur sujet.

Le sénateur Stollery: Dans son rapport de juin sur la mondialisation — rapport qu'il regrette d'avoir rendu public, si mes soupçons sont justes —, le FMI donne la même explication, mais il faut aussi remarquer une différence. L'énorme croissance du capital et des investissements qui a pris fin en 1914 présentait une caractéristique absente aujourd'hui, c'est-à-dire qu'il n'y eut jamais de période aussi intense de mobilité de la main-d'oeuvre à l'échelle internationale. Les capitaux suivaient la main-d'oeuvre. Or, il n'y a jamais eu de période de moins grande mobilité de la main-d'oeuvre qu'actuellement. Les capitaux circulent, mais la main-d'oeuvre n'arrive pas à les suivre. Dans le passé, on avait investi dans les chemins de fer aux États-Unis; il y avait toutes ces personnes qui se déplaçaient, et ainsi de suite. Il y a une distinction importante à faire ici.

Le président: J'aimerais renchérir sur ce que vient de dire mon collègue. Il a été question de la nature nouvelle du marché mondial des capitaux. Au Canada, nous avons un surintendant des institutions financières. De ce que vous avez dit, j'en conclus que vous estimez que le surintendant fait bien son travail en vue de préserver la stabilité et la réputation de notre système financier. Existe-t-il quelque chose de comparable dans ce marché mondial des capitaux où tout se déroule avec tant de rapidité?

De plus, si l'on s'éloigne de la discussion générale sur le marché, qu'en est-il de ces pays qui font l'objet de notre discussion? Existe-t-il l'équivalent de notre surintendant des institutions financières dans un de ces pays, au Japon ou en Corée du Sud par exemple?

Je devine que la prochaine question du sénateur Stollery sera: si le marché des capitaux se mondialise si rapidement et qu'au Canada, nous avons besoin d'un surintendant des institutions financières, comment pouvons-nous nous sentir à l'aise au sein d'un marché mondial où il n'y en a pas?

M. McCallum: J'aimerais essayer de vous répondre. Je reviendrai également sur la question du sénateur Stollery. En ce qui concerne la mondialisation, parlons un peu de biens et de capitaux. Nous passerons ensuite à la question du surintendant des institutions financières.

Clearly, there has been an increase in inequality in western countries, especially in the United States over the last decade. Some people blame that on trade and the opening up of borders. Perhaps that is why you voted against Chile.

Senator Stollery: I voted against it because the discussion was so one-sided that it could not be right.

Mr. McCallum: My reading of the evidence is that there is no doubt there has been this greater inequality. However, it is not because of the borders being opened to trade. The U.S., for example, has little trade relative to its economy and the biggest increase in inequality. Basically, around the western world you have a technological shock — that is, a technological change — which results in a reduction in the demand for unskilled labour relative to the demand for skilled labour. Essentially, that is what has given us our higher inequality and trade has taken a bum rap.

I will move now to capital flows, which is the main point. A decision must be made between long-term capital flows and foreign direct investment versus short-term hot money. Most countries around the world, including Canada, compete for as much foreign direct investment as they can get their hands on because it adds to their growth and creates jobs. Much of the capital flows have been foreign direct investment. That is not the controversial part. The controversial part is short-term hot money. There, the Asia crisis has provided a few arrows for one's quiver.

As I mentioned earlier, the least open of these countries, China, has so far escaped the crisis with its non-convertible currency. In the long run, the opening up of markets makes everyone richer. Therefore, it is a good thing to do. The order in which this is done is extremely important. You can get unstuck. If you open up your borders to short-term hot money without having previously made sure that your banks and other institutions were in good shape, then you are simply asking for trouble.

The Asia crisis is not a case for closing borders, but it is a case for ordering reform in a particular way or else you will get into trouble.

Mr. Larry Summers made an analogy about jets. He said that jets get us from point "A" to point "B" very fast and efficiently and, on the whole, safely. That is like opening borders. Not many people want jets to be abolished, but we do want safety procedures to be made more vigorous and enforced to minimize crashes. In this globalizing world with all these jets, we have become richer, more efficient and we can get from point "A" to "B" faster, but when a crash does happen it tends to be big crash. The idea is not to abolish jets but to improve our safety system.

De toute évidence, l'écart s'est agrandi dans les pays occidentaux, surtout aux États-Unis, durant la dernière décennie. Certains blâment l'élargissement de ce fossé sur le commerce et la libéralisation des marchés. C'est peut-être pourquoi vous avez voté contre l'adhésion du Chili.

Le sénateur Stollery: J'ai voté contre parce que les arguments étaient si léonins que cela ne pouvait pas être bon.

M. McCallum: Mon interprétation des faits me fait dire que l'inégalité a incontestablement cru. Cependant, le phénomène n'est pas attribuable à l'ouverture de nos marchés. Ainsi, les États-Unis, qui font peu de commerce avec l'extérieur par rapport à l'importance de leur économie, sont le pays où l'inégalité a le plus augmenté. L'Occident en entier vit une crise technologique — c'est-à-dire un changement technologique — qui entraîne une baisse de la demande de travailleurs non spécialisés par rapport à la demande de travailleurs spécialisés. C'est essentiellement la cause de notre plus grande inégalité, mais on accuse le commerce.

Passons maintenant aux mouvements de capitaux, qui sont le point essentiel. Il faut décider si ce que l'on veut, ce sont des mouvements de capitaux et des investissements directs étrangers à long terme ou des capitaux spéculatifs. La plupart des pays, y compris le Canada, rivalisent entre eux pour attirer le plus d'investissements directs étrangers parce qu'ils favorisent la croissance et créent de l'emploi. Une grande partie des mouvements de capitaux ont pris la forme d'investissements directs étrangers. Ce n'est pas cette partie qui est controversée. La controverse tient aux capitaux spéculatifs. La crise asiatique a fourni d'autres armes aux opposants.

Comme je l'ai dit tout à l'heure, le pays dont les frontières sont les plus fermées, c'est-à-dire la Chine, a jusqu'ici réussi à échapper à la crise grâce à sa monnaie inconvertible. À long terme, l'ouverture des marchés profitera à tous. C'est donc une bonne chose. L'ordre dans lequel cela se fait a beaucoup d'importance. L'économie peut être déstabilisée. Si vous ouvrez vos marchés aux capitaux spéculatifs sans vous être auparavant inquiété de la santé financière de vos banques et des autres institutions, vous cherchez simplement les ennuis.

La crise asiatique ne justifie pas la fermeture des frontières, mais plutôt une réforme ordonnée, sans quoi vous aurez des ennuis.

M. Larry Summers a utilisé l'analogie des jets. Il a dit que les jets nous permettent de nous déplacer du point A au point B très rapidement, avec beaucoup d'efficacité et, en règle générale, en sécurité. C'est la même chose pour l'ouverture des marchés. Ceux qui aimeraient que l'on cesse d'utiliser les jets ne sont pas nombreux. Cependant, nous réclamons que les pratiques de sécurité soient renforcées et bien appliquées en vue de réduire au minimum le nombre d'écrasements. Dans cet univers de mondialisation où nous disposons de tous ces jets, nous nous sommes enrichis, nous sommes devenus plus efficaces et nous pouvons aller du point A au point B plus vite. Cependant, quand se produit un écrasement, il a tendance à être plus gros. L'idée n'est pas d'abolir les jets, mais d'améliorer le système de sécurité.

Finally, this brings me to the OSFI question. Canada has a good OSFI. We have only had three bank failures since 1923. On paper, other countries such as Japan, Korea and even Indonesia will have their OSFI equivalents, but they are not good in many cases because they are subject to this lack of transparency, to crony capitalism, and to being arbitrarily fired by the president if you do not say the right thing. At the top of the list of reforms by the IMF and other international bodies is not reducing government deficits, because that is not a problem, but building up domestic OSFIs — that is to say, domestic superintendents that are just as good, ultimately, as our own.

In addition — and this is where some of the international organizations are moving — there is a move towards international systems. That is, a greater role for an international association of OSFIs or some international body that will have the equivalent of generally accepted accounting standards and consistent application of supervision of financial institutions. It must be a combination of much more solid, national supervisory bodies, plus the build-up of international bodies which will probably play an increasingly important role as the world becomes more integrated.

Senator Bolduc: Along the model of Mr. Sorros' proposition?

Mr. McCallum: He has said some sensible things and some things that I thought were less sensible. If I remember correctly, he wanted to move towards a more international body to regulate. I think that is a good thing.

Mr. Mendelsohn: We have spoken about regulators but we have not spoken about the quality of the risk managers within the institutions. When you go to these countries and you talk to the institutions, it is not surprising that you find a lack of understanding and appreciation of risk management techniques and risk management approaches because of the nature of the banking being done and the kind of relationships that have existed in these countries. It is beginning to emerge, but it is a long process.

Unfortunately, you only learn those processes by making some of the very mistakes that we have made periodically and will invariably make in other ways. It is the case that you do need it at the base level of the institution, not just at the regulator level. If you were setting it purely for the regulators, you would need within the regulatory office, at least, a separate group responsible for each financial institution in the country.

The Chairman: In other words, you do not want the regulators running the banks.

Mr. Mendelsohn: You do not. You want a culture within the institutions that will worry before the regulator worries. By the time the regulator becomes worried, sometimes it is too late.

Enfin, nous en arrivons à la question du surintendant des institutions financières. Le Canada a un bon surintendant. Seulement trois banques ont fait faillite au Canada depuis 1923. En théorie, d'autres pays comme le Japon, la Corée, voire l'Indonésie, ont l'équivalent d'un BSIF, mais bien souvent, la surveillance n'est pas très efficace à cause du manque de transparence, du népotisme du régime et du risque d'être arbitrairement mis à la porte par le président si vous ne lui dites pas ce qu'il veut entendre. Ce n'est pas la réduction des déficits publics qui figure en tête de liste des réformes exigées par le FMI et d'autres organes internationaux — elle ne pose pas de problèmes —, mais bien la mise en place là-bas de bureaux de surveillance des institutions financières qui sont aussi bons, en fin de compte, que le nôtre.

De plus — voilà ce vers quoi s'orientent certains organismes internationaux —, on se dirige vers des systèmes internationaux. En d'autres mots, on vise à élargir le rôle d'une association internationale de surintendants d'institutions financières ou d'un quelconque organe international qui appliquerait les normes comptables généralement reconnues et qui surveillerait avec constance les institutions financières. Il faudra combiner des organes de surveillance nationaux aux reins beaucoup plus solides et une présence plus intensive des organes internationaux, appelés à accroître leur rôle probablement à mesure que s'intégrera le monde.

Sénateur Bolduc: Dans le sens de la proposition faite par M. Sorros?

M. McCallum: Il a dit des choses sensées et d'autres choses à mon avis moins sensées. Si je me souviens bien, il souhaitait l'établissement d'un organe à caractère plus international pour assurer la réglementation. C'est là une bonne chose, selon moi.

M. Mendelsohn: Nous avons parlé des pouvoirs de réglementation, mais nous ne nous sommes pas arrêtés à la qualité de ceux qui gèrent le risque au sein des institutions. Quand vous allez dans ces pays pour rencontrer les dirigeants des institutions, il n'est pas étonnant de constater un manque de connaissance des techniques de gestion du risque en raison de la nature des transactions bancaires effectuées et du genre de rapports qui existent là-bas. On commence à être mieux informé, mais c'est un processus long.

Malheureusement, la seule façon d'apprendre consiste à répéter les erreurs que nous avons nous-mêmes commises périodiquement et que nous ferons invariablement. C'est un apprentissage nécessaire, non seulement au niveau des pouvoirs de réglementation, mais au niveau aussi des institutions. Si vous prévoyez un pouvoir de surveillance des organes de réglementation uniquement, il vous faudra prévoir, au sein de ce bureau, un groupe distinct qui sera chargé de voir à chaque institution financière du pays.

Le président: En d'autres mots, vous ne voulez pas que les pouvoirs de réglementation dirigent les banques.

M. Mendelsohn: Non. Vous souhaitez avoir au sein des institutions des personnes qui verront les signaux d'alarme avant les pouvoirs de réglementation. Il est parfois trop tard, quand le pouvoir de la réglementation s'en rend compte.

Senator Bolduc: There is also another factor, namely, the fact that there is a cultural problem here. If politicians are dirty, the public administration is, too. That goes together. We have seen that in the past in Canada and in some provinces. So that you cannot have a good administrative system or a good public service system, for example, if the whole political process is wrong.

Senator Stollery: This has been an interesting discussion. I should like to know more about the hot money. I understand the difference between investment and money and short-term loans, which is where the disasters seem to continually take place. I should like to know more about that.

I do not really understand why every eight years bankers repeatedly are so taken by surprise when corrupt local individuals take them to the cleaners for \$1 billion. Would you care to expand on that? After a short period of time, there can be a scandal where local people know first and take the money. Is this something that we should be avoiding? How should we avoid this?

Mr. O'Neill: First, you have the possibility of people making mistakes, being irrationally exuberant and downplaying the risk of a particular credit extended or an investment made.

I am not sure that you can legislate against that kind of misjudgement, and I am not sure you would want to try to legislate against it.

Your statement implies that people do not learn from past mistakes. I would simply repeat a point I made earlier. With respect to Canadian financial institutions, the degree of exposure to Asia is very limited relative to what we may have seen in past episodes and certainly what we are seeing from some American and European banks.

Senator Stollery: The Germans are in for \$5 million or so. Or is it billion?

Mr. O'Neill: So we allow the Germans to make the mistake, and we do not make it again.

Senator Stollery: However, in the famous global financial market, we are all part of the same pie, are we not? The Germans go in for an enormous sum of money, and it impacts on us for the reasons we have heard described.

Mr. Mendelsohn: It should not impact on us unless the particular foreign institution, such as a German bank, then falls into its own difficulty which disrupts its activities with other banks.

Thailand and Indonesia were always front and centre as potential problems. Korea was on the back burner, but we thought most of that had been corrected. What caught people off guard was the contagion, the speed and the breadth at which this took place across the region. Once it started, you could catch it. We all do this kind of work, and each institution in its own way tries to build up its risk management processes and culture to avoid that. I sometimes think that when you develop new techniques to measure risk, you perhaps give yourself a false sense of security

Le sénateur Bolduc: Il existe aussi un autre facteur, soit le problème culturel là-bas. Si l'élite politique n'a pas les mains propres, il en sera même de l'administration publique. Les deux vont de pair. Cela s'est déjà vu, au Canada et dans certaines provinces. Donc, il est impossible d'avoir une bonne administration ou une bonne fonction publique, par exemple, si tout le processus politique est corrompu.

Le sénateur Stollery: Ce débat a été intéressant. J'aimerais en savoir davantage à propos des capitaux spéculatifs. Je crois comprendre la différence entre l'investissement, l'argent, et les prêts à court terme, et c'est là que les catastrophes semblent continuellement frapper. J'aimerais en savoir davantage à ce sujet.

Je ne comprends pas vraiment pourquoi, tous les huit ans, les banquiers sont si surpris de se faire voler un milliard de dollars par des personnes corrompues là-bas. Auriez-vous des commentaires à nous faire à ce sujet? Après un bout de temps, il peut y avoir un scandale. Les gens de la place sont les premiers informés et prennent l'argent. Est-ce quelque chose qu'il faudrait éviter? Comment l'éviter?

M. O'Neill: Il y a tout d'abord la possibilité que des gens commettent des erreurs, qu'ils débordent d'un enthousiasme irrationnel et qu'ils minimisent le risque de faire crédit à une personne en particulier ou de faire un investissement.

Je ne suis pas sûr qu'il serait possible d'interdire ce manque de discernement en adoptant une loi ni qu'on voudrait le faire.

Vous laissez sous-entendre que l'on n'apprend pas des erreurs du passé. Je me contenterai de répéter ce que j'ai dit tout à l'heure. Le risque couru par les institutions financières canadiennes en Asie est très limité par rapport à ce qu'on avait peut-être pu voir dans le passé, et il en va certes de même dans certaines banques américaines et européennes.

Le sénateur Stollery: Les Allemands risquent d'y perdre 5 millions de dollars à peu près. Ou est-ce plutôt cinq milliards?

M. O'Neill: Les Allemands commettent l'erreur, et nous évitons de la répéter.

Le sénateur Stollery: Toutefois, dans ce fameux marché mondial des capitaux, nous faisons partie du même tout, n'est-ce pas? Les Allemands perdent des montants faramineux, ce qui nous touche pour les raisons qui ont déjà été données.

M. Mendelsohn: Nous ne devrions pas en être affectés à moins que l'institution étrangère particulière, par exemple une banque allemande, n'éprouve des difficultés, ce qui perturberait ses échanges avec les autres banques.

La Thaïlande et l'Indonésie ont toujours figuré à l'avant-plan des risques éventuels. La Corée en était aussi, mais plus en retrait, car nous estimions qu'elle avait réglé la plupart de ses problèmes. Ce qui nous a tous pris par surprise, c'est l'effet de contagion, la rapidité avec laquelle le phénomène s'est étendu au reste de la région et son envergure. Il était impossible de le freiner. Nous avons fait tout ce travail, et chaque institution tente d'une façon qui lui est propre d'intégrer des processus de gestion du risque pour éviter justement de pareilles situations. Parfois, je crois que

and you do some new things. The world is changing so rapidly, and the products are changing so rapidly.

Mr. O'Neill: There were a few points I did not get a chance to make. The notion that you can legislate or regulate mistakes out of a system, whether it is an international or domestic system, whether we are talking about a financial or some other system, seems to me to be fundamentally, at the end of the day, wrong. You cannot do it. You cannot legislate and prevent people from making mistakes. In fact, you probably do not want to do that.

Senator Stollery: However we did that before when a bank collapsed. People still talk about it, and we have not had a bank collapse since, as you have pointed out.

Mr. O'Neill: You can put in place systems that minimize the risk. We are talking about what is necessary in the Asian economies. That is different from saying you need a multinational or global regulator which absolutely has the power — you could not invest with that kind of power anyway — and could by its role significantly reduce the potential for making those kinds of mistakes, or significantly prevent people from making mistakes. I do not think you can do it.

I will disagree with Mr. McCallum on the issue of short-term control. To my way of thinking, the idea of putting regulations in place even for less developed financial systems is somewhat akin to the old argument for tariff protection. The problem you could have is that that financial system never fully grows up because it can always make the argument or find the rationale for keeping those restrictions on capital flows in place.

What is the prospect that in Asia we will see better supervisory structures, better regulatory structures, precisely as a result of the crisis we have just been through? I would say the probability has gone up dramatically. If there had been systems in place to prevent that from happening, we might not have the potential for structural reform that we have now in the financial systems of those economies. They are forced to grow up faster than they might have wanted. They paid the price for doing that. However, at the end of the day, they are probably better off for having had to do it.

Mr. McCallum: I do not see where our disagreement is. As a consequence of the crisis, they will be more likely to have structural reform.

In terms of the basic question about why banks keep getting into trouble and what to do about it, I think partly it is human nature. It is said that there is a natural credit cycle where, first of all, you have greed, and then a crisis happens, and then you are dominated by fear. Gradually you get over your fear and the greed

les nouvelles techniques de mesure du risque nous donnent peut-être une fausse impression de sécurité, de sorte que l'on est moins prudent. Le monde évolue si rapidement, tout comme les produits d'ailleurs.

M. O'Neill: Je n'ai pas eu l'occasion de mentionner quelques points. La notion selon laquelle on peut légiférer ou réglementer de manière à éliminer tous les hics d'un système, qu'il soit à caractère international ou national et de nature financière ou autre, me semble fondamentalement fausse, en bout de ligne. Il est impossible de le faire. On ne peut pas adopter une loi pour empêcher les gens de commettre des erreurs. En fait, on ne voudrait probablement pas le faire.

Le sénateur Stollery: Cependant, on le fait quand une banque a fait faillite. On en parle encore, et il n'y a pas eu de faillite bancaire depuis lors, comme vous l'avez vous-même fait remarquer.

M. O'Neill: On peut mettre en place des systèmes qui réduisent au minimum le risque. Il est question ici des mesures qui s'imposent au sein des économies asiatiques. Ce n'est pas la même chose que de dire qu'on a besoin d'un organe multinational ou mondial de réglementation qui a inconditionnellement le pouvoir — on ne pourrait pas lui conférer ce genre de pouvoir, de toute façon — de réduire sensiblement le risque que de pareilles erreurs soient commises ou qui empêcherait vraiment les gens de commettre des erreurs et dont le rôle lui permettrait de le faire. Je ne crois pas que cela soit possible.

Je ne suis pas d'accord avec ce qu'a dit M. McCallum au sujet du contrôle à court terme. L'idée d'adopter des règlements à l'égard même des systèmes financiers les moins développés me rappelle un peu le vieux argument en faveur de la protection tarifaire. Le problème avec ce raisonnement, c'est que le système financier risque de ne jamais vraiment atteindre sa maturité parce qu'il trouvera toujours une raison de maintenir en place les restrictions s'appliquant aux mouvements de capitaux.

Quelles sont les chances que les économies d'Asie se dotent de meilleures structures de surveillance, de meilleurs organes de réglementation, suite à la crise que nous venons de traverser? Selon moi, la probabilité en est beaucoup plus grande. Si l'on avait eu en place des systèmes visant à prévenir pareils événements, il ne serait peut-être pas possible d'effectuer la réforme structurelle qui est actuellement en cours là-bas. Ces économies ont été obligées de prendre de l'expansion plus rapidement qu'elles ne l'auraient peut-être souhaité. Elles en ont payé le prix. Toutefois, en bout de ligne, le fait d'avoir dû le faire les a probablement rendues meilleures.

M. McCallum: Je ne vois pas en quoi nous ne sommes pas d'accord. En raison de la crise, il est bien plus probable qu'elles subiront une réforme structurelle.

Quant à la question fondamentale de savoir pourquoi les banques continuent de se mettre les pieds dans les plats et ce qu'il faut faire à ce sujet, j'estime que le problème est dû en partie à la nature humaine. On dit qu'il existe un cycle du crédit naturel caractérisé tout d'abord par la cupidité, suivie, lorsque survient la

comes to the surface. To some extent, you will never get away from that.

There are two things that make it worse and two ways in which it can be addressed. First, within a bank, you may have inappropriate incentives. You may have the account managers who get paid for piling up maximum loans irrespective of quality. If they are allowed to get away with it, then you are sewing the seeds of disaster within your own institution. You need mechanisms and incentives within the bank that do not let that system get out of control.

The second thing that can make that greed and fear cycle worse is inappropriate government behaviour. If there is an implicit contract that if you get into trouble the government will bail you out, as to some extent you had in Asia, then that will make the banks rationally reckless, if you like, because they will understand that if they do get into trouble the government will bail them out.

You will never have a perfect world of no mistakes, and part of the responsibility lies with each bank to set incentive structures and compensation structures that encourage prudent behaviour. I would say we have done that, by the way, but I am talking about banks in general.

Governments must ensure that they do not offer implicit guarantees which simply cause rational agents to behave in a reckless fashion. That is an issue the IMF has not yet resolved. They are grappling with this right now, and no one has the right solution to that yet.

The Chairman: Honourable senators, we have gone beyond five o'clock. We have had a very good discussion. We are most appreciative, Mr. O'Neill, Mr. Mendelsohn, and Mr. McCallum, for the help you have given us. It has been very useful. Thank you.

The committee adjourned.

crise, de la crainte. On surmonte graduellement sa crainte, et la cupidité refait surface. Dans une certaine mesure, on ne réussira jamais à l'éviter.

Deux facteurs exacerbent la situation, et il existe deux moyens d'y réagir. Tout d'abord, au sein même d'une banque, il existe peut-être des incitatifs contre-indiqués. Ceux qui gèrent les comptes sont peut-être récompensés pour l'accumulation maximale de prêts sans égard à la qualité des emprunteurs. Si on leur permet de s'en sortir indemnes, on prépare la catastrophe au sein même de l'institution. Il faut prévoir des mécanismes et des incitatifs au sein de la banque en vue d'empêcher que le moteur ne s'emballe.

Le deuxième élément susceptible d'accentuer le cycle de la cupidité et de la crainte est un gouvernement qui réagit mal. Si elle a une entente implicite avec le gouvernement selon laquelle, si elle a des ennuis, il lui viendra en aide, comme ce que nous avons en Asie, la banque sera un peu casse-cou, si vous me passez l'expression, parce qu'en cas d'ennuis, elle sait que le gouvernement la dépannera.

Le parfait monde où il ne se commet pas d'erreurs n'existe pas. Chaque banque est responsable, en partie, d'offrir des incitatifs et une rémunération qui encouragent la prudence. C'est ce que nous avons fait, soit dit en passant. Cependant, je parle des banques en règle générale.

Il faut que les gouvernements hésitent à offrir des garanties implicites, qui ne font qu'encourager des agents rationnels à prendre des risques inutiles. Le FMI n'a pas encore réglé cette question. Il est en train de l'étudier à l'heure où l'on se parle, mais nul n'a encore trouvé la solution.

Le président: Honorables sénateurs, il est déjà 17 heures passées. Nous avons eu un excellent débat, fort utile. Messieurs O'Neill, Mendelsohn et McCallum, nous vous en sommes très reconnaissants. Je vous remercie.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canadian Imperial Bank of Commerce:

Mr. Joshua Mendelsohn, Senior Vice-President and Chief
Economist.

From the Bank of Montreal:

Mr. Tim O'Neill, Executive Vice-President and Chief
Economist.

From the Royal Bank:

Mr. John McCallum, Senior Vice-President and Chief
Economist.

De la Banque canadienne impériale de commerce:

M. Joshua Mendelsohn, premier vice-président et économiste
en chef.

De la Banque de Montréal:

M. Tim O'Neill, vice-président exécutif et économiste en chef.

De la Banque royale:

M. John McCallum, premier vice-président et économiste en
chef.



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

**Foreign
Affairs**

**Affaires
étrangères**

Chairman:
The Honourable JOHN B. STEWART

Président:
L'honorable JOHN B. STEWART

Wednesday, March 18, 1998

Le mercredi 18 mars 1998

Issue No. 11

Fascicule n° 11

Seventh meeting on:
The study on the growing importance of the
Asia-Pacific region for Canada

Septième réunion concernant:
L'étude de l'importance croissante pour le
Canada de la région Asie-Pacifique

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON FOREIGN AFFAIRS

The Honourable John B. Stewart, *Chairman*

The Honourable A. Raynell Andreychuk, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bolduc	* Graham, P.C. (or Carstairs)
Carney, P.C.	Losier-Cool
Corbin	* Lynch-Staunton
De Bané, P.C.	(or Kinsella (acting))
Di Nino	Stollery
Doody	Whelan, P.C.
Grafstein	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in membership of the committee:

Pursuant to Rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Losier-Cool substituted for that of the Honourable Senator Bacon (*February 9, 1998*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Président: L'honorable John B. Stewart

Vice-présidente: L'honorable A. Raynell Andreychuk

et

Les honorables sénateurs:

Bolduc	* Graham, c.p. (ou Carstairs)
Carney, c.p.	Losier-Cool
Corbin	* Lynch-Staunton
De Bané, c.p.	(ou Kinsella (<i>suppléant</i>))
Di Nino	Stollery
Doody	Whelan, c.p.
Grafstein	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modification de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Losier-Cool est substitué à celui de l'honorable sénateur Bacon (*le 9 février 1998*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, March 18, 1998

(11)

[Translation]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day at 3:35 p.m. in Room 505 of the Victoria Building, the Chairman, the Honourable John B. Stewart, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Bolduc, Corbin, De Bané, P.C., Di Nino, Doody, Grafstein, Stewart, Stollery and Whelan, P.C. (10).

Other senators present: The Honourable Senators Kinsella and Mercier.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Peter Berg, Economics Division.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Department of Foreign Affairs and International Trade:

Ms Margaret Huber, Director General, North Asia and Pacific Bureau.

From the University of Toronto:

Michael W. Donnelly, Professor and Associate Dean, Faculty of Arts and Sciences.

From the University of Calgary:

Terry Ursacki, Associate Professor, Faculty of Management.

The committee resumed consideration of its order of reference pertaining to relations between Canada and the Asia-Pacific region. (*See committee proceedings of October 29, 1997, Issue No. 2*).

The witnesses each made a presentation and took questions from committee members.

At 5:45 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 18 mars 1998

(11)

[Français]

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui, à 15 h 35, dans la pièce 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable John B. Stewart (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Bolduc, Corbin, De Bané, c.p., Di Nino, Doody, Grafstein, Stewart, Stollery et Whelan, c.p. (10).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Kinsella et Mercier.

Également présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: M. Peter Berg, Division de l'économie.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international:

Mme Margaret Huber, directrice générale, Direction générale de l'Asie du Nord et du Pacifique.

De l'Université de Toronto:

M. Michael W. Donnelly, professeur et doyen adjoint, faculté des arts et sciences.

De l'Université de Calgary:

M. Terry Ursacki, professeur agrégé, faculté de gestion.

Le comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi relatif aux relations entre le Canada et la région Asie Pacifique. (*Voir les délibérations du comité du 29 octobre 1997, fascicule no 2*).

Les témoins font chacun une présentation et répondent aux questions des membres du comité.

À 17 h 45, le comité ajourne ses travaux jusqu'à la prochaine convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Serge Pelletier

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, March 18, 1998

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day at 3:35 p.m. to examine and report on the growing importance of the Asia-Pacific region for Canada (Canada-Japan economic relations).

Senator John B. Stewart (*Chairman*) in the Chair.

[English]

The Chairman: Honourable senators, this afternoon we resume our work on the importance of the Asia-Pacific region for Canada. We are focusing specifically on the economic relations between Canada and Japan. To assist us we have three distinguished witnesses.

I do not have a CV for Professor Ursacki, but I have asked him to say a word or two just now to fill out our record on this point. Professor would you tell us a word or two about yourself?

Mr. Terry Ursacki, Associate Professor, Faculty of Management, University of Calgary: You are asking an academic to say a word or two. Since 1990 I have been at the University of Calgary teaching international business, focusing especially on doing business with Japan. My Ph.D. is from the University of British Columbia; where I specialized in international business. I taught At UBC for a year, before joining the University of Calgary. Prior to that I worked for the Bank of Nova Scotia in international trade finance; and prior to my work at BNS, I received an MBA from the University of British Columbia, where I specialized in international finance. As well, I went on a traineeship to Japan in 1982, which was the beginning of my keen interest in Japan.

The Chairman: Our interest in our trade relations with Japan is keen for obvious reasons, and consequently the meeting we are having with you this afternoon is of great importance to the committee. Ms Huber, please proceed.

Ms Margaret Huber, Director General, North Asia and Pacific Bureau, Department of Foreign Affairs and International Trade: I have just returned from a trip to Asia last week. I had the opportunity of visiting not only Japan but also China, Korea and Taiwan. As well, I stopped over in Vancouver on the way back to meet with our Asian heads of mission, who in addition to our Ambassador to Japan, Len Edwards, included 24 other heads of mission from Asia.

The message that the heads of mission, including Len Edwards, were giving, in Vancouver and across the country in a subsequent outreach program, was that despite the economic difficulties in Asia, which are very much differentiated from country to country, there remain substantial opportunities for Canadian business. This is particularly true of Japan.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 18 mars 1998

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit ce jour à 15 h 35 pour étudier, en vue d'en faire rapport, l'importance croissante de la région Asie-Pacifique pour le Canada (les relations économiques Canada-Japon).

Le sénateur John B. Stewart (*président*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président: Honorables sénateurs, nous reprenons cet après-midi nos audiences sur l'importance de la région Asie-Pacifique pour le Canada. Nous allons principalement parler des relations économiques entre le Canada et le Japon. Nous allons entendre trois éminents témoins qui vont nous assister dans nos travaux.

Je n'ai pas le curriculum vitae de M. Ursacki mais je lui ai demandé de dire quelques mots de sa carrière pour que cela soit consigné au procès-verbal. Pourriez-vous vous présenter en quelques mots?

M. Terry Ursacki, professeur agrégé, faculté de gestion, Université de Calgary: Vous demandez à un universitaire de dire quelques mots. Depuis 1990, j'enseigne le commerce international à l'Université de Calgary, en particulier, les échanges commerciaux avec le Japon. J'ai un doctorat de l'Université de la Colombie-Britannique où je me suis spécialisé en commerce international. J'ai enseigné à l'UBC pendant un an, avant d'aller à l'Université de Calgary. Avant cela, j'ai travaillé pour la Banque de la Nouvelle-Écosse dans le secteur des services financiers et commerciaux internationaux; auparavant, j'ai obtenu un MBA de l'Université de la Colombie-Britannique, au cours duquel je me suis spécialisé en finances internationales. J'ai également suivi un stage au Japon en 1982, ce qui m'a amené à m'intéresser vivement au Japon.

Le président: Nous nous intéressons beaucoup à nos relations commerciales avec le Japon pour des raisons évidentes et c'est pourquoi la discussion que nous allons avoir avec vous cet après-midi va être fort utile au comité. Madame Huber, veuillez commencer.

Mme Margaret Huber, directrice générale, Direction générale de l'Asie du Nord et du Pacifique, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international: Je reviens d'un voyage en Asie où je me trouvais la semaine dernière. J'ai eu l'occasion de visiter non seulement le Japon mais également la Chine, la Corée et Taiwan. Je me suis arrêtée également à Vancouver au retour pour rencontrer nos chefs de mission en Asie, ce qui représentait, avec notre ambassadeur au Japon, 24 personnes.

Le message qu'ont transmis les chefs de mission, y compris Len Edwards, à Vancouver et dans différentes régions était que, malgré ses difficultés économiques, qui varient d'ailleurs énormément d'un pays à l'autre, l'Asie offre encore aux entreprises canadiennes de grandes possibilités. Cela est particulièrement vrai du Japon.

As requested, my focus today will be on Canada-Japan trade and economic relations, but setting it in the context of the Asian financial crisis — or perhaps I should say “crises,” since the impacts are quite different from country to country.

You will all have seen in the media some considerable speculation suggesting that the Japanese economy and its financial system are on the brink of virtual collapse. This is not the reading of my department or many other colleagues, some of whom from the banking sector you met with last week.

Japan will certainly feel the impact of the Asian “flu.” There will be some impact in the short term on Canada-Japan trade and investment. In terms of the overall relationship and of trade and investment opportunities with Japan, we remain very strong supporters.

The Japanese economy is one of the world’s largest, the second. In fact, it accounts for 18 per cent of the world’s GDP. It is the world’s second-largest trader after the United States. It is certainly our second-largest trading partner.

Their economy has slowed in recent years, particularly if you compare it with the heady days of strong growth in the 1980s. It slowed sharply in the second quarter of 1997 as Japanese consumers reacted negatively to an increase in tax, particularly in consumption tax, social security taxes and also to an increasingly uncertain unemployment market as several large corporations started taking steps away from the practice of life-time employment. There have been a number of stimulation packages put out by the Government of Japan, but they have not revived growth, and even a 1 per-cent rise in GDP during the fiscal year 1998 is probably optimistic.

The Japanese, however, have been successful in maintaining considerable exports. The focus of many of their corporations will be, in the current situation in Asia, to increase exports, particularly with the United States. Looking down the road, it is rather easy to predict trade frictions on that score, particularly as the Japanese surplus, as well as the trade surplus of other countries with the United States, continues to grow, particularly as we move towards a presidential election year.

Many Japan watchers say that the only effective means to return to a sustainable growth path, if not to the 9 or 10 per-cent growth of past years but to something more promising than 1 per cent, would be through widespread and deep deregulation and reform. To what extent the Japanese government will be able to do that remains to be seen. This would require a very strong leadership role. Certainly the United States, the EU and others are pressing Japan to take that leadership role, to be the engine of growth for Asia out of the financial crises.

Comme vous l’avez demandé, je vais principalement parler aujourd’hui des relations commerciales et économiques entre le Canada et le Japon, en replaçant toutefois ce sujet dans le contexte de la crise financière asiatique — je devrais peut-être parler de crises puisque la situation varie énormément d’un pays à l’autre.

Nous avons tous vu dans les médias des articles dans lesquels on affirme que l’économie japonaise et son système financier seraient à la veille de s’effondrer. Ce n’est pas ce que pensent mon ministère ni la plupart de mes collègues, notamment ceux du secteur bancaire que vous avez rencontrés la semaine dernière.

Le Japon va certainement ressentir les effets de la «grippe» asiatique. Cette situation va avoir certaines répercussions à court terme sur les échanges commerciaux et les investissements entre le Canada et le Japon. Pour ce qui est de relations économiques Canada-Japon en général et des possibilités d’investissement et d’échanges commerciaux qu’offre le Japon, nous demeurons très optimistes.

L’économie japonaise est l’une des premières du monde, elle est en fait la deuxième. Elle représente 18 p. 100 du PIB mondial. C’est le deuxième pays au monde, après les États-Unis, pour les échanges commerciaux. C’est notre deuxième partenaire commercial, en importance.

L’économie japonaise a ralenti ces dernières années, en particulier si on compare avec l’essor qu’elle a connu au cours des années 80. Elle a brusquement ralenti au deuxième trimestre 1997 parce que les consommateurs japonais ont réagi de façon négative à une augmentation d’impôt, en particulier à celle de la taxe à la consommation, des taxes de sécurité sociale, ainsi qu’à l’incertitude qu’a introduit dans le secteur de l’emploi l’annonce par plusieurs grandes sociétés de l’abandon, dans certains cas, du principe de l’emploi à vie. Le gouvernement du Japon a pris un certain nombre d’initiatives en vue de stimuler l’économie, sans succès, et il est même probablement optimiste de prévoir une augmentation de 1 p. 100 du PIB pour l’année financière 1998.

Les Japonais ont toutefois réussi à maintenir le rythme de leurs exportations. La plupart de leurs sociétés vont, compte tenu de la situation actuelle qui règne en Asie, s’attacher à augmenter leurs exportations, en particulier vers les États-Unis. Pour l’avenir, il est assez facile de prédire que cette évolution va entraîner des frictions commerciales, en particulier parce que l’excédent commercial du Japon, ainsi que celui d’autres pays avec les États-Unis, continue d’augmenter, compte tenu du fait, en particulier, qu’il va y avoir des élections présidentielles dans ce pays l’année prochaine.

La plupart des observateurs affirment que la seule façon vraiment efficace de revenir sur la voie de la croissance durable, sinon sur celle de la croissance de 9 ou 10 p. 100 que nous avons connue ces dernières années mais à quelque chose de plus encourageant qu’une croissance de 1 p. 100, est de procéder à une déréglementation et à la mise en place de réformes en profondeur. Il est difficile de savoir dans quelle mesure le gouvernement japonais y parviendra. Il faudrait pour cela qu’il soit animé par une très forte volonté de réussir. Les États-Unis, l’UE et les autres pays invitent vivement le Japon à prendre un

Leadership is required to overcome sectoral and special interest groups in Japan, as elsewhere, a situation which is very problematic. This is the one reason why Japan's response to the Asian crisis has focused more on financial aid than on fundamental reform of its own economy. You will have noticed that Japan has been a leader in providing billions of dollars to the rescue packages for Korea, Indonesia and elsewhere.

The aftermath of the financial sector crisis has been a temporary policy shift, it appears, away from implementing the reforms of the financial sector, from implementing the kind of government reforms that Prime Minister Hashimoto spoke of when he was here in Ottawa last November, to institutional support, injecting money into the banking sector to address the problems of non-performing loans and to try to shore up the banking sector as a whole. They are focusing on preventing further failures along the lines of the failures that were rather high-profile of four regional institutions in Japan that attracted a great deal of media attention.

I would now like to talk about the impact of the Asian financial crisis on Japan. It is affecting Japan at a time when their own economy has already been slowing down. Japan has huge financial interests in Asia. Certainly in the years since I first visited Japan in 1970 there has been what is sometimes called a hollowing out of the Japanese economy, with much of the manufacturing by companies such as Matsushita or Toshiba moving offshore to countries like Malaysia, Thailand, Korea and others. It is still, even though much of that manufacturing has moved offshore, making statistics somewhat hard to read, in the sense of: When is a Japanese product a Japanese product, or when is it Malaysian or whatever? Nevertheless, Asia is still the most important export market for Japan. It accounts for 45 per cent of total 1996 exports. It is the most important source of imports, 46 per cent in 1996.

Slower GDP growth in Asia as a result of the financial crises in countries such as Malaysia, Thailand and Korea will obviously slow the demand for Japanese goods. On the other hand, for the Japanese factories, the production cost of exports by these factories in U.S. dollars will be much less. This will have a compensating factor.

Japanese exports to the most seriously affected economies of ASEAN and Korea represent about 25 per cent of total Japanese exports. However, these exports, to put it into context of the overall strength of the Japanese economy, still only account for 2.2 per cent of Japan's GDP.

The drop in exports to those most seriously affected economies, Thailand, Korea, Indonesia, are offset by the continuation in growth in Japanese exports to countries such as China, with a growth of 11.7 per cent, Taiwan, with a growth of 16 per cent, and India, a growth of nearly 24 per cent, as well as Japanese trade

rôle de leader et d'être le moteur d'une reprise qui permettrait à l'Asie de sortir de ses crises financières.

Le gouvernement japonais devra faire preuve de leadership pour amener les groupes sectoriels et les groupes d'intérêt à accepter ses réformes, tâche qui, là bas comme ailleurs, n'est jamais facile. C'est une des raisons pour laquelle le Japon a réagi à la crise en Asie en offrant une aide financière plutôt qu'en procédant à une réforme fondamentale de sa propre économie. Vous avez certainement remarqué que le Japon a joué un rôle de leader et qu'il a versé des milliards de dollars pour tenter de sauver l'économie de la Corée, de l'Indonésie et d'autres pays.

La crise qu'a connu le secteur financier a eu pour effet de modifier temporairement, semble-t-il, les politiques gouvernementales qui au lieu de réformer le secteur financier, au lieu de mettre en oeuvre les réformes dont le premier ministre Hashimoto a parlé lorsqu'il est venu à Ottawa en novembre dernier, visent davantage le soutien des institutions, l'injection de fonds dans le secteur bancaire pour s'attaquer aux problèmes des prêts non productifs et pour tenter de consolider le secteur bancaire dans son ensemble. Le gouvernement vise surtout à empêcher d'autres faillites, comme celles qu'ont connu quatre grandes institutions régionales japonaises et qui ont suscité beaucoup d'attention de la part des médias.

J'aimerais parler maintenant de l'effet de la crise financière en Asie sur le Japon. Cette crise touche le Japon à un moment où son économie connaît déjà un ralentissement. Le Japon a de gros intérêts financiers en Asie. Depuis ma première visite au Japon en 1970, il s'est produit ce que l'on peut appeler un évitage de l'économie japonaise, parce que les grandes sociétés comme Matsushita ou Toshiba ont déménagé leurs activités de production dans des pays comme la Malaysia, la Thaïlande, la Corée et d'autres. C'est à cause de ce phénomène que les statistiques sont parfois difficiles à interpréter parce qu'elles amènent à se poser les questions suivantes: à quel moment un produit fabriqué au Japon est-il un produit japonais, ou un produit malais ou celui d'un autre pays? L'Asie demeure encore le premier marché d'exportation pour le Japon. Étant 45 p. 100 de l'export totale en 1996. C'est la première source d'importation, puisqu'elle représentait 46 p. 100 en 1996.

Le ralentissement de la croissance du PIB en Asie, à la suite des crises financières qu'ont connues des pays comme la Malaysia, la Thaïlande et la Corée, va manifestement ralentir la demande de biens japonais. D'un autre côté, pour les usines japonaises, le coût d'exportations pour ces usines, en dollars américains, sera beaucoup moins élevé. Cela est un facteur d'équilibre.

Les exportations japonaises vers les économies les plus gravement touchées de l'ANASE et de la Corée représentent près de 25 p. 100 du total des exportations du Japon. Cependant, replacées dans le contexte de la puissance globale de l'économie japonaise, ces exportations ne représentent qu'un faible 2,2 p. 100 du PIB du Japon.

La réduction des exportations vers les économies les plus gravement touchées, en Thaïlande, Corée et en Indonésie, sont compensées par la poursuite de la croissance des exportations japonaises vers des pays comme la Chine, croissance de 11,7 p. 100, vers Taïwan, croissance de 16 p. 100, et vers l'Inde,

surpluses with the United States and the EU. This has helped offset the decline in their exports elsewhere.

Moreover, the increased competitiveness of ASEAN exports due to devaluation should not have much of a negative affect on Japanese exporters due to the fact that their products tend not to compete directly in the same areas. They will, however, face stiffer competition from such Korean exports as electronics, shipbuilding and computer chips. As mentioned earlier, this may result in a diversion of Japanese exports to North America, particularly the United States, and to some extent Canada.

Within this context, I would like to provide the committee with a brief overview of Canada Japan trade relations. Japan is our second-largest trading partner, purchasing more Canadian products than the U.K., Germany, France and Italy combined, or nearly half of all Canadian exports to Asia. Based on preliminary statistics, our two-way trade in 1997 was \$23.4 billion. That represents a small surplus of imports; that is, 4 per cent of our total Canadian exports and 5 per cent of our total Canadian imports.

They have also become increasingly diversified. When I first was working at the Canadian Embassy in Tokyo in the late 1970s, by far the greatest amount of our trade was in commodities. Presently, there is an increasing amount in areas such as agrifood — Japan is the world's largest net agrifood importer — in increasingly sophisticated building products, as well as computer software, telecommunications, computer components, and in an increasingly sophisticated array of value-added goods.

Senator Whelan: Wine, too.

Ms Huber: Very good wine. The amount of our exports to Japan during this past year, despite all the pressures in Asia, will show a growth over 1996.

I would like to talk very briefly about some of the export success stories, as well as touch on some areas of concern that bear watching. I mentioned that Japan is the world's largest net agrifood importer. This will increase and we will be looking to increase not only pork and beef exports, but also processed foods of various kinds. We would also like to continue to push for greater market access in the agrifood area and have had some success in this regard in the past year. For example, there had been some problems with regard to Japanese acceptance of gene-engineered food, particularly in the canola area.

The lumber market, which had been on a very sharp growth curve, particularly after the Kobe earthquake, which took place while I was in Osaka, and thereafter produced a very strong

croissance de près de 24 p. 100, ainsi que par les excédents commerciaux qu'enregistre le Japon avec les États-Unis et l'UE. Cette croissance a permis de compenser en grande partie la diminution de leurs exportations vers d'autres pays.

De plus, la compétitivité accrue des exportations des pays de l'ANASE à cause de la dévaluation ne devrait pas avoir un gros effet négatif sur les exportateurs japonais parce que leurs produits sont rarement en concurrence directe dans les mêmes régions. Les exportateurs japonais vont par contre faire face à une concurrence plus vive de la part des exportateurs coréens dans le domaine des appareils électroniques, des constructions navales et des puces électroniques. Comme je l'ai mentionné il y a un instant, cela pourrait amener les exportateurs japonais à s'intéresser davantage à l'Amérique du Nord, en particulier aux États-Unis et, dans une certaine mesure, au Canada.

J'aimerais, dans ce contexte, donner au comité un bref aperçu des relations commerciales Canada-Japon. Le Japon est notre deuxième partenaire commercial, puisqu'il achète plus de produits canadiens que le Royaume-Uni, l'Allemagne, la France et l'Italie réunis, et qu'il représente près de la moitié de toutes les exportations canadiennes vers l'Asie. Nos échanges commerciaux se sont élevés, pour l'année 1997, à 23,4 milliards de dollars, chiffres préliminaires. Cela représente un léger excédent des importations; c'est-à-dire 4 p. 100 des exportations canadiennes et 5 p. 100 des importations canadiennes.

Ces échanges se diversifient de plus en plus. Lorsque j'ai commencé à travailler à l'ambassade du Canada à Tokyo à la fin des années 70, nos échanges avec ce pays portaient principalement sur les matières premières. On assiste à l'heure actuelle à une augmentation des exportations dans le domaine de l'agroalimentaire, le Japon est le premier importateur au monde de produits agroalimentaires, dans le domaine des matériaux de construction de plus en plus sophistiqués, ainsi que pour les logiciels, les télécommunications, les composants électroniques et une série de plus en plus sophistiquée de produits à valeur ajoutée.

Le sénateur Whelan: Et le vin.

Mme Huber: Du très bon vin. Malgré les difficultés que connaît l'Asie, le montant de nos exportations de l'année dernière vers le Japon sera supérieur à celui de 1996.

Je vais vous dire quelques mots des succès qu'ont rencontrés certaines sociétés d'exportation et mentionner certains problèmes qui méritent qu'on s'y attarde. J'ai indiqué que le Japon était le premier importateur mondial de produits agroalimentaires. Ces importations vont continuer d'augmenter, ce qui ne va pas toucher seulement nos exportations de viande de porc et de boeuf mais également divers produits alimentaires. Nous aimerions aussi élargir notre accès au marché japonais dans le secteur de l'agroalimentaire et nous avons réalisé certains progrès dans ce domaine l'année dernière. Par exemple, nous avons réussi à résoudre certains problèmes, notamment les réticences des Japonais à accepter des aliments produits par manipulation génétique, en particulier dans le secteur du colza.

Le marché du bois de charpente qui avait connu un développement rapide, en particulier après le tremblement de terre de Kobe, qui s'est produit au moment où je me trouvais à Osaka

increase in what had already been a growing demand for Canadian building products, is now certainly slowing down and in fact has seen a drop of about 15 per cent. The longer-term projection, however, in the building products area remains very good.

The stock of housing in Japan, much of which was built after the war, remains inadequate. The demand for new housing, as well as for housing renovation, particularly for elderly parents, often requires Canadian building products. As well, new housing provides an opportunity for Canadian furniture makers and others. The long-term prognosis in that area continues to be very good.

Japanese consumers have very large personal financial resources on which one can look for further growth, particularly once consumer confidence is restored to some extent. This is a very different situation from that of economies such as Indonesia's where you simply do not have that bedrock of personal wealth on which to draw.

I would now like to talk briefly about Japanese foreign direct investment in Canada. The flows of Japanese foreign direct investment — here I am using Japanese Ministry of Finance figures — peaked at \$67.5 billion U.S. in the fiscal year ending March 1990, but fell to \$34 billion U.S. in 1992.

Our share of total Japanese foreign direct investment has averaged a very modest 1.7 per cent since 1981. We are very well aware that there is great room for improvement in this area and have been working closely with Industry Canada and other departments here in Ottawa, as well as with provincial governments and the private sector. Among the two brochures which I brought today, for those who would like to take them away, there is one recently released called "Asia Pacific Investment Strategy." Both that document and "Canada's Action Plan for Japan" focus on investment and the need to encourage further Japanese investment in Canada.

Although in the shorter term probably we will see a slow down, a diminution of Japanese investment globally, particularly with uncertainty as to what will happen in Asia, the stability of the Canadian market and the many attractive features that we can offer to international investors, including those from Japan, means that we will see both additional investment as well as expansion of existing investment.

Mr. Michael W. Donnelly, Professor and Associate Dean, Faculty of Arts and Sciences, University of Toronto: As members of the committee probably know, I am a political scientist, not an economist. I began my academic career at the Public Law and Government Department at Columbia University. For my dissertation work, I studied agriculture in Japan. I have worked on a farm and transplanted rice.

I have organized my comments in a way that will emphasize the centrality of politics. As well, having heard Ms Huber's presentation, I will not repeat some of the comments she made. I

et qui a, par la suite, entraîné l'accélération de ce qui constituait déjà une forte demande de matériaux de construction canadiens, est certainement en train de ralentir à l'heure actuelle; il a chuté en fait de près de 15 p. 100. À long terme, les perspectives dans le domaine des matériaux de construction demeurent excellentes.

Composé de maisons dont une bonne partie ont été construites après la guerre, le parc immobilier au Japon est insuffisant. La demande de nouveaux logements, ainsi que celle de rénovations, en particulier pour les parents âgés, fait souvent appel à des matériaux de construction canadiens. En outre, les logements neufs offrent des possibilités aux fabricants de meubles canadiens, notamment. Les prévisions à long terme pour ce secteur continuent d'être très bonnes.

Les consommateurs japonais disposent de ressources financières personnelles très importantes qui pourraient alimenter la croissance, en particulier dès que la confiance des consommateurs sera quelque peu rétablie. C'est là une situation fort différente de celle d'autres pays, comme l'Indonésie, où il n'est pas possible de s'appuyer sur la richesse des particuliers.

J'aimerais maintenant dire quelques mots des investissements japonais au Canada. Le flux des investissements japonais, et là, j'utilise les chiffres du ministère des Finances du Japon, a atteint un sommet de 67,5 milliards de dollars U.S. pour l'année financière se terminant en mars 1990 et il est tombé à 34 milliards de dollars U.S. en 1992.

Les investissements japonais au Canada représentent un pourcentage très modeste qui a été de 1,7 p. 100 en moyenne, depuis 1981. Nous savons très bien qu'il devrait être possible d'augmenter considérablement ce chiffre et nous travaillons étroitement avec Industrie Canada et d'autres ministères ici à Ottawa, ainsi qu'avec les gouvernements provinciaux et le secteur privé, pour tenter d'y parvenir. Une des deux brochures que je vous ai apportées aujourd'hui, pour ceux que cela intéresserait, a été publiée récemment et s'intitule: «Stratégie d'investissement pour la région Asie-Pacifique». Ce document et le «plan d'action du Canada pour le Japon» traitent des investissements et de la nécessité d'inciter les Japonais à investir davantage au Canada.

À très court terme, nous allons certes enregistrer un ralentissement et une diminution des investissements japonais, en particulier à cause de l'incertitude qui règne en Asie, mais la stabilité du marché canadien et les nombreux éléments qui attirent les investisseurs internationaux, y compris ceux du Japon, vont entraîner à la fois de nouveaux investissements et une expansion des investissements déjà effectués.

M. Michael W. Donnelly, professeur et vice-doyen, Faculté des arts et des sciences, Université de Toronto: Comme les membres du comité le savent probablement, je suis politologue et non économiste. J'ai commencé ma carrière universitaire à la Faculté de droit public de l'Université Columbia. J'ai étudié l'agriculture au Japon. J'ai travaillé sur une ferme et transplanté du riz.

J'ai axé mes observations sur l'importance des aspects politiques. En outre, j'ai entendu l'exposé de Mme Huber et je ne vais pas reprendre certains des commentaires qu'elle a faits. Il ne

do not think you need to hear the song sung twice on many of these issues because for the most part I am in agreement with her.

There are three central concerns. First, is Japan really desperately at risk at the moment? If the economy is deeply and fundamentally at risk, then what are the consequences for us? Essentially I believe that Japan is at risk. At the same time, I do not think that Canadians must be grievously concerned. We must watch developments in Japan with great care and scrutiny because the country will emerge in the next three or four years as a slightly different place and different in important ways.

It is hard to be optimistic or upbeat about the short-term prospects of Japan. For example, once the budget gets through in April, Prime Minister Hashimoto will discover that indeed there should be an additional supplementary budget. This will be another stimulation budget, presented slightly in advance of the Upper House elections. Whether or not its economic impact will be significant is a separate question – and I am not sure of the answer to that.

The second concern is Japan's response to the turmoil in Asia. Japan is like any other large economy in the world today. It is experiencing negative impact. It is certainly true as well that, all things considered, Japan has not displayed significant independent leadership in Asia on this question. That is too bad. I was hoping that Japan would be able to crystallize a new approach and join the debate in a different way from the IMF-led proposed resolution, not necessarily because the IMF resolution is wrong or that the Japanese would have the right answer, but because we need to think deeply, seriously and fundamentally about the crisis in terms other than financial. The crisis will have sociological and political ramifications and it could have a profound impact on the world in the next few years.

In any case, all the evidence suggests that Japan remains embedded in the economic structure of the region. Asians will continue to look to Japan for capital, for markets, for technology, for managerial skills, and indeed, Asians will look to Japan for political leadership.

The third concern is reform and change in Japan. The IMF is concerned about reform in the world and so is Prime Minister Hashimoto. He is a reformer in Japanese politics. He has embarked upon an extraordinarily broad program of reform. My view is that reform will happen in Japan and it will probably result, in the end, in a stronger and more competitive Japan. However, I do not believe that Japan's economic and political leaders will embrace the kind of market-based economy urged upon them by the Americans and other foreign governments. I do not think that reform will in any way solve all the problems that foreign firms confront when trying to do business in Japan. I do not think that it will lead to a complete erosion of national, economic and political differences; and I do not think that Japan, in that sense, will embrace the kind of idealized marketplace, the hopes and expectations that the IMF has regarding the rest of Asia. It would be parenthetically quite interesting to see how

me parait pas utile de vous faire entendre deux fois la même chanson, parce que je suis, la plupart du temps, d'accord avec elle.

Il y a trois sujets principaux. Premièrement, le Japon se trouve-t-il dans une situation vraiment désespérée en ce moment? S'il se trouve dans une situation désespérée et dangereuse, quelles pourraient en être les conséquences pour nous? J'estime que le Japon se trouve dans une situation dangereuse. Mais en même temps, je ne pense pas que les Canadiens aient lieu de s'inquiéter gravement. Il va falloir suivre attentivement l'évolution de la situation au Japon parce que ce pays va, dans trois ou quatre ans, se retrouver dans une situation légèrement différente.

Il est difficile d'être optimiste au sujet des perspectives à court terme du Japon. Par exemple, lorsque le budget sera adopté en avril, le premier ministre Hashimoto va constater qu'il va être obligé de présenter un budget supplémentaire. Il va donc présenter un autre budget pour stimuler l'économie, quelque temps avant les élections à la Chambre haute, mais il est difficile de savoir si ce budget aura un impact ou non, et je ne suis pas sûr de connaître la réponse à cette question.

Le deuxième aspect préoccupant est la réaction du Japon aux graves problèmes que connaît l'Asie. Le Japon n'est pas différent des autres grands pays de la planète. Il ressent les effets négatifs de la situation. Il est également vrai que, toutes choses considérées, le Japon n'a pas vraiment joué un rôle de leader dans ce domaine en Asie. Cela est regrettable. J'espérais que le Japon participerait au débat en se démarquant du projet du FMI, pas nécessairement parce que les propositions du FMI sont mauvaises ou que les Japonais ont trouvé la solution mais parce qu'il faut réfléchir sérieusement et profondément à la crise en des termes autres que financiers. Cette crise va avoir des répercussions sociologiques et politiques et elle pourrait entraîner de graves répercussions à l'échelle mondiale au cours des années qui viennent.

Tous les éléments indiquent que le Japon va demeurer une partie intégrante de la structure économique de la région. Les pays asiatiques vont continuer à s'adresser au Japon pour se procurer des capitaux, des débouchés, de la technologie, des services de gestion; ces pays s'attendent même à ce que le Japon joue un rôle de leader sur la scène politique.

Le troisième aspect est celui de la réforme et du changement au Japon. Le FMI se préoccupe vivement des réformes à apporter dans tous les pays, préoccupation que partage le premier ministre Hashimoto. C'est le réformateur de la politique japonaise. Il a lancé une série de très vastes réformes. Je crois que ces réformes vont être acceptées et que le Japon deviendra finalement à cause d'elles plus prospère et plus compétitif. Je ne pense toutefois pas que les chefs politiques et économiques de ce pays vont adopter le genre d'économie de marché que les Américains et les autres gouvernements étrangers les invitent à construire. Je ne pense pas que ces réformes vont atténuer les problèmes que rencontrent les entreprises étrangères qui veulent commercer avec le Japon. Je ne pense pas non plus que ces changements vont faire disparaître complètement les différences nationales, économiques et politiques; et je ne crois pas que le Japon adopte un modèle d'économie de marché, ni qu'il fasse siens les espoirs et les

Japan would respond to an IMF-led program of reform if proposed in Tokyo.

Is Japan at risk? Every economic indicator you can find is sloping in the wrong direction, except perhaps the current account surplus and the trade surplus. It is clear that Japan's global trade surplus is moving in the wrong direction. This is a trend considered by many experts to be an unacceptable development because it means the world's second-largest economy is relying again, to some extent, on an export-led strategy to achieve economic growth. I do not think the United States will accept this. My prognosis is that there will be a period of mutual recriminations between the United States and Japan. Canada must be very careful not to become ensnared in this conflict in the wrong way.

Japan is seriously at risk. The destruction of wealth in that country has been remarkable. Imagine a stock market going from almost 40,000 to 14,000. I know what that would mean to my mutual funds. It is an extraordinary story that is not fully and completely understood.

There is a joke going around right now in Tokyo that 10 years ago we were in fear of Japan; we then decided that it was time to bash the Japanese; then about four years ago, as the alluring potential China became more and more a focus of journalistic attention, it was by-pass Japan. Now in the last two years, the view is that Japan is nothing; that is to say, Japan is so deeply, darkly in trouble that we must think beyond Japan. That would be a terrible misunderstanding of Japan's place in the world and we should not believe that Japan is not as significant as it once was. Japan is at risk. I will come back to whether or not Prime Minister Hashimoto's reforms will make a difference, in a moment.

What about Japan and the Asian turmoil? You have had a number of statistical indicators that simply reinforce the extent of the crisis in terms of depth and breadth. In terms of Japan's involvement in the region, Asia is absolutely fundamental. Measured in terms of trade, direct and indirect investment, and technology flows, financial services, and aid programs of various sorts, Asia continues to be absolutely fundamental to Japan. To the Japanese, Asia is their natural community; Asia is their natural sphere of influence.

Since the end of the cold war, there have been clear signs that the Japanese want to play a larger, more significant geo-strategic role in Asia. Historians will probably judge that domestic circumstances in Japan were a misfortune because this was one opportunity where Japan might have been able to etch out for itself a different position in Asia; but because of the difficulties at home, they were not able to do so.

attentes que le FMI entretient à l'égard du reste de l'Asie. Je mentionne en passant qu'il serait très intéressant de voir comment le Japon réagirait à un programme de réformes proposé par le FMI, si un tel programme était présenté à Tokyo.

Le Japon est-il dans une situation dangereuse? Tous les indicateurs économiques imaginables vont dans la mauvaise direction, sauf peut-être l'excédent courant, l'excédent commercial. Il est évident que l'excédent commercial global du Japon évolue dans la mauvaise direction. De nombreux spécialistes considèrent que cette tendance est inacceptable parce que cela veut dire que la deuxième économie mondiale s'appuie, dans une certaine mesure au moins, sur une stratégie axée sur les exportations pour assurer sa croissance. Je ne pense pas que les États-Unis soient prêts à accepter cette situation. Je prévois une période de récriminations entre les États-Unis et le Japon. Le Canada doit soigneusement éviter d'être entraîné dans cette dispute.

Le Japon court un grave danger. Une proportion considérable de la richesse de ce pays a disparue. Imaginez une bourse qui tomberait de près de 40 000 à 14 000. Je sais ce que cela voudrait dire pour mes fonds mutuels. C'est une histoire extraordinaire qui n'est pas encore entièrement comprise.

Il y a une blague que l'on raconte ces jours-ci à Tokyo. Il y a 10 ans, nous avions peur du Japon; nous avons alors décidé que le moment était venu de s'en prendre aux Japonais; il y a quatre ans environ, les médias ont concentré leur attention sur les possibilités énormes qu'offrait la Chine, ce qui a mis le Japon au second rang. Maintenant, depuis deux ans, le Japon n'est plus rien; c'est-à-dire que le Japon a tellement de difficultés qu'il faut réfléchir comme si le Japon n'existait plus. Ce serait très mal comprendre la place qu'occupe le Japon dans le monde et il serait faux de croire que le Japon a perdu l'importance qu'il avait auparavant. Le Japon est en danger. Je reviendrai dans un moment sur la question de savoir si les réformes du premier ministre Hashimoto vont vraiment modifier la situation.

Qu'en est-il du Japon et de la crise en Asie? Vous avez obtenu un certain nombre d'indices statistiques qui précisent l'ampleur et la profondeur de cette crise. Pour ce qui est de la participation du Japon à l'économie de la région, l'Asie est un aspect absolument fondamental. Que l'on mesure cette participation en termes d'échanges commerciaux, d'investissements, de placements, de transferts de technologie, de services financiers et de programmes d'aide de toutes sortes, l'Asie demeure un élément absolument fondamental de l'économie japonaise. Pour les Japonais, l'Asie est leur communauté naturelle; c'est leur sphère d'influence naturelle.

Depuis la fin de la guerre froide, il est apparu clairement que les Japonais souhaitent élargir et renforcer le rôle géostratégique qu'ils jouent en Asie. Les historiens écriront sans doute qu'il est regrettable que la situation interne du Japon l'ait empêché de le faire parce que cela aurait été l'occasion pour le Japon de modifier profondément la position qu'il occupe en Asie; les difficultés internes l'ont empêché de prendre cette place.

As to whether or not Japan will become an engine for economic recovery in the region, it is unlikely in the short term, and perhaps even the near term, given the information we have already.

How will economic and political reform in Asia be linked to the Japan crisis? Will the IMF-imposed changes in other Asian countries inspire the Japanese to move in the same direction? Will the Japanese be inspired — maybe even more than being inspired — to address some of the fundamental reforms that are being linked to the IMF requirements for aid in other Asian countries? Indeed, some optimists suggest that the trade crisis and the IMF solutions will inspire more domestic changes in Japan than a decade of pressure by American trade negotiators. On balance, my view is do not count on it. I do not think the new Asian model will be imposed upon the Japanese in that way. Clearly reform will be in the air. Changes will be made throughout Asia and clearly they will have an impact, directly or indirectly, on Japan in terms of financial arrangements.

To what extent is Japan's role as a provider of capital in Asia endangered by the financial crisis at home? It is, but Japan is still the largest capital provider in the world today, in part because of remarkable savings rates. The savings rates in Japan are going up. It is hard to estimate the amount of savings available in Japan at the moment. However, they are clearly astronomical.

How precarious is the position of Japan's banks in Asia? We do not know, of course, because the information is not altogether available, but my impression from the Bank of International Settlement analysis is that probably only 10 or 12 Japanese banks are significantly involved in Asia. Probably the one country that should be of concern is Indonesia. Also, we do not know about Korea altogether. The information that is available is not reliable.

Will the currency crisis affect Japan's production networks in Asia? Will the contagion effect of the crisis have changed the manner and way in which Japanese do business in Southeast Asia? Yes. Exchange rates deeply matter, in terms of exports, imports, capital flows, debt, inflation, unemployment, social stability, and political order. We are discovering something we all knew, that exchange rates really make a difference and you will be seeing in some fashion Japanese firms in Southeast Asia absorbing difficulties, but at the same time creating new opportunities. So therefore, to take a Canadian perspective, we must be careful to keep an eye on those changes.

Reform and change in Japan is extremely difficult. I am reading a book right now that reminded me that Japanese bureaucracy is very old. An energetic 22 year old who has been able to pass all those difficult tests and get into the Ministry of Finance is told on the first day of orientation about the traditions of the Ministry of

Quant à la question de savoir si le Japon va déclencher une reprise économique dans la région, cela est peu probable à court terme, peut-être même à moyen terme, d'après les renseignements que nous avons en ce moment.

Comment les réformes économiques et politiques au Japon vont-elles interagir avec la crise en Asie? Les changements que le FMI va imposer à d'autres pays asiatiques vont-ils inciter les Japonais à aller dans la même direction? Cela va-t-il amener, il faudrait peut-être choisir un terme plus fort, les Japonais à introduire les réformes fondamentales dont dépend l'aide qu'accorde le FMI à d'autres pays asiatiques? En fait, certains optimistes existent que la crise commerciale et les solutions mises de l'avant par le FMI vont modifier plus profondément la situation intérieure du Japon que ne l'ont fait 10 ans de négociations avec les Américains. Dans l'ensemble, je dirais que ce n'est pas ce qui se passera. Je ne pense pas que l'on puisse imposer de cette façon au Japon ce nouveau modèle asiatique. Il est évident que l'on parlera de réforme. La plupart des pays de l'Asie ont changé et cela aura manifestement un effet, direct ou indirect, sur le Japon pour ce qui est des ententes financières.

Dans quelle mesure le rôle de fournisseur de capitaux que joue le Japon en Asie risque-t-il d'être compromis par sa crise financière? Ce rôle est compromis mais le Japon demeure le principal fournisseur de capitaux au monde, ce qui s'explique en partie par des taux d'épargne remarquables. Au Japon, les taux d'épargne augmentent. Il est difficile d'évaluer le montant de l'épargne disponible au Japon à l'heure actuelle. Cependant, ces montants sont certainement astronomiques.

Les banques japonaises se trouvent-elles dans une position précaire en Asie? Nous ne le savons pas, parce que nous n'avons pas accès aux données mais j'ai l'impression, d'après l'analyse de la banque des règlements internationaux et d'autres études, qu'il y a probablement 10 ou 12 banques japonaises seulement qui sont vraiment actives en Asie. Le pays qui semble être le plus préoccupant est sans doute l'Indonésie. Il y a aussi le fait que nous ne savons rien de la situation en Corée. Les renseignements dont nous disposons ne sont pas fiables.

La crise monétaire va-t-elle toucher les réseaux de production japonais en Asie? La propagation de la crise a-t-elle changé la façon dont les Japonais font affaire en Asie du Sud-Est? Les taux de change ont une grande influence sur les exportations, les importations, les frais de capitaux, la dette, l'inflation, le chômage, la stabilité sociale et l'ordre politique. Nous découvrons quelque chose que nous savons tous, à savoir que les taux de change ont une grande importance et par conséquent, vous allez constater que les entreprises japonaises situées en Asie du Sud-Est vont avoir des difficultés mais qu'elles vont en même temps offrir de nouvelles possibilités. C'est pourquoi il est bon que le Canada, attitude qui n'est pas nouvelle pour lui, suive de près la situation.

Il est extrêmement difficile d'opérer des réformes au Japon. Je suis en train de lire un livre qui me rappelle que la bureaucratie japonaise est très ancienne. Le jeune homme énergique de 22 ans qui a réussi tous ces examens difficiles et est entré au ministère des Finances se voit rappeler, dès sa première journée

Finance, that the ministry can trace its history back to the year 607 A.D. Bureaucracy in Japan has been there for a long time.

Second, there are probably no more than six or seven economists in the Ministry of Finance. However, probably 80 per cent of the top-ranking officials in the Ministry of Finance have gone to Tokyo University and studied public administration, so it seems to me by instinct and education and background, their solutions are not market-oriented. The solution is not to look at this as an economist. The proposed solution is to discover what kind of regulation is needed. Regulatory reform in Japan is not deregulation. It is to mitigate regulation, not to eliminate regulations. These historical traditions in Japan are quite important.

What about today? Why is reform so excruciatingly slow and difficult? It is important to realize that the role of Prime Minister Hashimoto is not the same as the role of the prime minister in our country. Neither can we view the Prime Minister of Japan as having the same kind of powers for changing things as an American president or any other parliamentary prime minister. It is misleading for us focus on the prime minister alone.

Japanese politics is extremely personalistic, within and between political parties as well as within the bureaucracy. Do not accept the notion that you have, within the Japanese bureaucracy, hard-working officials, neutral officials without a soul and a passion and political loyalties. These ties and connections with individuals mean a great deal. It is often said that the Ministry of Finance is all bureaucracy, no ministry. There is something to that.

Therefore, there is often a lack of firm organizational loyalties in Japan. This means that coalition-building is often more difficult than building castles in sand, both inside the political parties and within the public service. The result is that politics is deeply fractionalized. Government has always been divided. I have been studying Japan for almost 30 years; the Japanese government has always been divided and fractionalized. Politicians have always disagreed among themselves. This particular crisis has not prompted a sudden appearance of fission politics in the last few years.

The process of politics therefore becomes the clash of vested interests, pitting competing groups against each other within specific, narrow segments of public policy.

Considerable emphasis is placed on the need for consensus in decisions. This always slows things down. Indeed I would argue that there is a deep resistance in public life to permit decisions to produce clear winners and losers. An enormous amount of attention is given to make sure that winners do not seem like winners and losers do not seem like losers. Think of the time requirements.

The lines of accountability are not always clear. Often decisions involve rather opaque procedures, a good deal of formalism on the one hand combined with an illusive, puzzling informality. It is

d'orientation, que le ministère des Finances a de longues traditions et que son histoire remonte à l'an 607 de notre ère. La bureaucratie japonaise existe depuis longtemps.

Deuxièmement, il n'y a sans doute pas plus que six ou sept économistes au ministère des Finances. Par contre, près de 80 p. 100 des hauts fonctionnaires qui travaillent au ministère des Finances ont fréquenté l'université de Tokyo et étudié l'administration publique de sorte que, d'après moi, à cause de leur éducation, de leur formation et de leurs réflexes, leur perspective n'est pas celle d'un adepte de l'économie de marché. Leur perspective n'est pas celle d'un économiste. Ces fonctionnaires cherchent plutôt à savoir quel est le genre de règlements dont ils ont besoin. Au Japon, la réforme de la réglementation ne passe pas par la déréglementation. Il s'agit plutôt de réduire la réglementation et non pas de l'éliminer. Ces traditions anciennes jouent un rôle très important au Japon.

Qu'en est-il de nos jours? Pourquoi les réformes sont-elles aussi lentes et aussi pénibles? Il est important de comprendre que la position qu'occupe le premier ministre Hashimoto n'est pas la même que celle du premier ministre de notre pays. Le premier ministre du Japon ne dispose pas des pouvoirs et des leviers que possède le président américain ou le premier ministre dans un régime parlementaire. Nous faisons une erreur en accordant toute notre attention au premier ministre.

La politique japonaise est fondée sur les relations personnelles, aussi bien à l'intérieur des partis politiques qu'entre eux et au sein de la bureaucratie. Ne croyez pas que la bureaucratie japonaise est composée de fonctionnaires travailleurs, de fonctionnaires neutres sans âme, sans passions et sans loyautés politiques. Les relations et les liens personnels ont une grande importance. On dit souvent que le ministère des Finances n'est qu'une bureaucratie, pas un ministère. Il y a un peu de vrai là-dedans.

C'est ce qui explique qu'au Japon, les loyautés qu'inspirent les institutions ne sont guère solides. Cela veut dire qu'il est bien souvent plus difficile de construire des coalitions que des châteaux de sable, tant à l'intérieur des partis politiques qu'au sein de la fonction publique. Résultat, le paysage politique est profondément fractionné. Le gouvernement a toujours été divisé. J'étudie le Japon depuis près de 40 ans; le gouvernement japonais a toujours été divisé et fractionné. Les hommes politiques ne s'entendent pas entre eux. Cette crise n'a pas provoqué l'écclatement de la situation politique ces dernières années.

La politique se résume donc à un affrontement d'intérêts, qui oppose plusieurs groupes dans des secteurs précis et limités de l'action gouvernementale.

L'importance accordée au consensus a toujours pour effet de ralentir les choses. Je dirais même qu'il est mal vu sur la scène publique qu'une décision crée des gagnants et des perdants. On dépense beaucoup d'efforts pour éviter que les gagnants paraissent être des gagnants et que les perdants paraissent être des perdants. Pensez au temps que cela doit prendre.

Les responsabilités ne sont pas clairement structurées. Les décisions sont bien souvent prises à la suite d'un processus opaque, qui combine beaucoup de formalisme avec un manque de

difficult for us to figure out what is formal, what is informal, and what the relationship is between the informality of a decision and the real decisions. Of course, other countries have the same kind of illusive elements to politics.

We also see the use of commissions and councils as a means of achieving consensus on major initiatives put forward by bureaucratic agencies, rather than, for example, extensive deliberation in the nation's parliament. Decisions, ideas, practical solutions are worked out in the first instance by bureaucratic initiatives, through commissions and councils. This gives policy-making a strong bureaucratic cast and places political parties and organizations in a secondary role.

Extensive use of informal methods of governance are also used. The famous Japanese bureaucratic style of administrative guidance is not rooted in law. It is not that people in the private sector, people in organizations respond to government directions, regulations or suggestions because officials are empowered by law. They are not. It is informal. It is a simple, informal way by which government officials are able to monitor, suggest, require, exhort, and so on.

There is also an extremely vague distinction in this country between private and public, market and government. A great deal of private-sector discretion is permitted through, for example, industry level associations, but industry associations have close and intimate ties with the government.

Finally, because of the long period of one-party rule in Japan, a number of frequently autonomous, industrial and other sectors have developed, populated by "iron triangles" of regulators, the regulated and Diet members, who are called "policy tribes" in Japan — or *zoku giin*. They back up their supporters, who are usually the most protected, subsidized and frequently the least competitive sectors in the economy.

In an odd political way, both the competitive and protected sectors of the economy are woven together. Society is not altogether divided. For example, consumer groups are often against liberalization. I recently saw a survey of Japanese housewives, who were asked whether or not they thought it was a good idea for the banks to offer competitive interest rates. Eighty per cent of the respondents said that they did not want competitive interest rates.

More generally, whether it is consumers or even exporters, organizations do not usually define their priorities strictly in terms of favouring or disfavouring liberalization. Both the protected and the unprotected, the competitive and the not-so-competitive parts of the economy are interlinked in a way that makes reform cautious, slow, incremental, difficult. Policy decisions are marked

formalisme trompeur et surprenant. Il est difficile pour nous de savoir ce qui est formel, ce qui est informel, et le rapport qui existe entre l'informalité d'une décision et les véritables décisions. On retrouve ailleurs le même genre d'éléments trompeurs dans la politique.

Les commissions et les conseils servent à obtenir un consensus sur les grandes initiatives mises de l'avant par les organismes administratifs et remplacent, par exemple, les grands débats devant l'assemblée législative de la nation. Les décisions, les idées, les solutions concrètes sont préparées au départ par l'administration, par le biais de commissions et de conseils. Les orientations gouvernementales reflètent donc le point de vue de l'administration et accordent aux partis et aux organisations politiques un rôle secondaire.

Ces méthodes de gouvernement informelles, le fameux style bureaucratique japonais de conseils donnés par l'administration, ne sont pas structurées juridiquement. Le secteur privé, les organisations ne répondent pas aux directives, aux règlements ou aux suggestions du gouvernement parce qu'elles émanent de fonctionnaires qui ont reçu le pouvoir de les émettre. Ce n'est pas le cas. Cela se fait sur une base informelle. C'est un processus simple et informel qui permet aux fonctionnaires du gouvernement de surveiller et de suggérer, de demander, d'exhorter et ainsi de suite.

Dans ce pays, la distinction entre le marché public et privé est très floue au sein du gouvernement. Le secteur privé dispose d'une grande liberté d'action qui s'exerce, par exemple, par l'intermédiaire des associations sectorielles, mais ces associations entretiennent aussi des liens très étroits avec le gouvernement.

Enfin, la domination qu'a exercé au Japon un régime unipartite pendant une longue période explique qu'un certain nombre de secteurs industriels et autres aient connu les «triangles de fer» composés des autorités de réglementation, des personnes réglementées et des membres de la Diète qui sont parfois regroupés en centres d'intérêt — *zoku* — qui défendent leurs partisans qui viennent fréquemment des secteurs les plus protégés, les plus subventionnés et bien souvent, les moins compétitifs de l'économie.

De façon assez étrange, les secteurs compétitifs et protégés de l'économie sont fortement imbriqués. La société n'est pas atomisée. Par exemple, les groupes de consommateurs sont contre la libéralisation. J'ai examiné récemment une enquête faite auprès des ménagères japonaises à qui on avait demandé si elles pensaient qu'il était souhaitable que les banques offrent des taux d'intérêts compétitifs. Quatre-vingt pour cent des répondantes ont déclaré qu'elles n'étaient pas en faveur de taux d'intérêts compétitifs.

De façon plus générale, qu'il s'agisse de consommateurs ou même d'exportateurs, les Japonais ne définissent pas habituellement leurs priorités par rapport à la libéralisation. Les secteurs protégés et non protégés, compétitifs et non compétitifs de l'économie sont tellement imbriqués que les réformes ne peuvent être que prudentes, lentes, progressives et pénibles. Les

by political bargains involving a great deal of compensation to losers, involving a kind of caution about reform.

Will Japan change? Indeed, Japan is in the midst of change. If you think about change in the following way, it might be sort of useful. Change will take place in the first instance within the kind of large, political, economic coalition of groups of interest that rule the country. For example, the various weaving together of new political parties in Japan is slowly changing, in a significant sort of way, reshaping the character of the political parties, the groups and the associations with which the parties are connected. So also is the connection that government has with society and with the economy. So change is taking place there.

Change is also taking place within the bureaucracy. Changes are taking place, not only within government, but also within corporations. Japanese corporations are undergoing an enormous amount of corporate restructuring. On the other hand, the front page of *The New York Times* carried an article about Chase Manhattan releasing thousands of people. That would be very unusual in Japan.

Nonetheless, I do think that corporations and government are being restructured. The political coalitions are changing. The institutions through which power is exerted are changing. The policy profile of government, that is to say the policies that have marked the basic direction of government involvement in the economy, are also changing. So on those three dimensions, the socio-political coalitions that rule Japan, the institutions through which power is exerted, and the basic fundamental direction of policy in terms of attitudes toward policies towards the market, changes are taking place.

The implications for Canada are straightforward. We must clearly have our fundamental objectives in mind.

Mr. Ursacki: I have been editing furiously, in an effort to reduce overlap. It was suggested to me that you might be interested in three areas: the present situation of the Japanese economy; the affect of the Asian crisis upon it and how that would affect Canada-Japan trade; and ways of possibly liberalizing trade with Japan. I will focus on the response of Canadian firms to that and how governments should respond to help Canadian firms deal with this situation.

There has been a lot of detail on this topic about the Japanese economy. In the fiscal year ending March 31 of this year, the Japanese economy will register its first decline in 23 years in GDP. The government is capable of doing very little at this moment. Interest rates are still low. It is hard to stimulate the economy with monetary policy. The budget deficit is quite large and the Ministry of Finance is reluctant to see it get larger, so there is limited room for fiscal stimulus. If they try to lower the yen and export their way out, they risk trade friction with their partners. So I am not sure what they can do there.

décisions politiques sont le fruit d'ententes qui prévoient l'indemnisation des perdants, ce qui ne peut que de ralentir les réformes.

Le Japon va-t-il changer? Le Japon est déjà en train de changer. Il est utile de concevoir le changement de cette façon. Le changement va commencer par se faire sentir au sein de la grande coalition politique et économique des groupes d'intérêts qui dirigent le pays. Par exemple, les alliances que forment les nouveaux partis politiques japonais sont en train de modifier lentement mais profondément la nature des partis politiques, des groupes et des associations où se fait sentir l'influence des partis et des liens que le gouvernement a tissés avec la société et l'économie. Il y a donc des choses qui changent.

Le changement touche également la bureaucratie. Les changements se font sentir non seulement au sein du gouvernement mais dans les entreprises. Les entreprises japonaises sont en train de se restructurer complètement. Il y avait en première page du *New York Times* un article qui mentionnait que la Chase Manhattan avait congédié des milliers d'employés. Cela serait impensable au Japon.

Je crois néanmoins que les sociétés et le gouvernement sont en train de se restructurer, ce qui modifie les alliances politiques. Les institutions par lesquelles s'exerce le pouvoir sont en train de changer. Le profil politique du gouvernement, c'est-à-dire les politiques qui ont marqué l'orientation fondamentale du gouvernement à l'égard de l'économie, est également en train de changer. Ces trois aspects, les coalitions socio-politiques qui gouvernent le Japon, les institutions par lesquelles s'exercent le pouvoir et les orientations fondamentales du gouvernement, en terme d'attitude à l'égard de l'économie de marché, sont en train de changer.

Pour le Canada, les implications de cette évolution sont simples. Il suffit de ne pas perdre de vue nos objectifs fondamentaux.

M. Ursacki: J'ai rayé de grands passages de mon mémoire pour éviter les redites. On m'a indiqué que vous vous intéressiez à trois sujets: la situation actuelle de l'économie japonaise; l'effet qu'a eu sur elle la crise en Asie et comment tout cela touche les relations commerciales Canada-Japon; les moyens de libéraliser les échanges commerciaux avec le Japon. Je vais principalement parler de la façon dont les entreprises canadiennes ont réagi à cette situation et de ce que les gouvernements devraient faire pour aider les entreprises canadiennes à s'adapter à cette situation.

Il existe beaucoup de données sur cet aspect de l'économie japonaise. Pour l'année financière se terminant le 31 mars de cette année, l'économie japonaise va connaître pour la première fois depuis 23 ans une réduction de son PIB. Le gouvernement n'a pas les moyens de faire grand-chose à l'heure actuelle. Les taux d'intérêts sont toujours bas. Il est difficile de stimuler l'économie en modifiant les politiques monétaires. Le déficit est important et le ministère des Finances ne souhaite pas l'aggraver. Si le gouvernement essaie de dévaluer le yen et de déclencher la reprise grâce aux exportations, il risque d'irriter ses partenaires commerciaux. Je ne vois pas très bien ce que pourrait faire le gouvernement.

As a result of this situation, there is extremely poor consumer confidence, evidenced in declining retail sales and declines in the price level. There is extremely poor business confidence. The Tankan, a key indicator of business confidence in Japan, was down sharply at the last reckoning in December. It should be out again any day now and will show another drop. The financial sector has a large number of problems. Many people fear losing their jobs in that sector; also, there is opposition to the use of public funds, which seems to be necessary if certain institutions will be saved. If that is not done, then some of those institutions will probably go to the wall. So essentially a very gloomy situation in Japan.

There is a relative inability to take dramatic action to deal with it, due to a variety of bureaucratic obstacles and a fragmented political situation, which is compounded by a constantly widening series of scandals in Japan which are sapping people's energy to pursue dramatic reforms. At least that is a temporary diversion, although it may help in the end to break some log jams.

On the other hand, it is important to recall that some of the firms in Japan are very strong still, particularly the export-oriented firms. Even if profits are down sharply, in many cases, they are still very strong technologically, very strong in their competitive position. Many of them are very strong financially as well. Although consumers may be very gloomy, it is a very rich gloom, which is quite different from being in a poor and gloomy situation. Personally I do not know if it is better to be gloomy and rich or happy and poor. I have been one and would like to try the other.

What does this mean for Canadian exporters? The problem that we face is the risk that this general gloom in Japan is likely to infect Canadian firms. What I mean by that is that this will certainly make the Japanese market tougher. You cannot just be carried along by the rising tide. This is what many Canadian firms have done in the past. The market was growing and was buoyant in Japan or another Asian country, and they would simply get carried along. Now the importance of knowing the market and having an organized strategy and being committed is more important than ever.

However, with this kind of gloom, coupled with a relatively positive economic environment in Canada, it is likely that fickle Canadian companies will once again show their opportunistic nature and abandon the market. I have some anecdotal experience of Canadian companies doing business in Japan doing exactly that. "The market for housing in Alberta is booming. The market in Japan is down. Why should I bother going off and fighting my way through the thicket of problems in Japan, even though they are much improved due to some work from the Department of Foreign Affairs and International Trade? It is much easier to build houses in Calgary and Edmonton." That is a risk we need to deal with.

Dans une telle situation, la confiance des consommateurs est très faible, comme le démontre la chute des ventes au détail et des prix. La confiance des entreprises est également très faible. Le principal indice de confiance des entreprises avait beaucoup chuté lorsqu'il a été publié la dernière fois au mois de décembre. Il doit être publié à nouveau incessamment et va certainement refléter une autre baisse. Le secteur financier connaît de nombreux problèmes. Beaucoup d'employés ont peur de perdre leur poste dans ce secteur; certains s'opposent également à l'utilisation de fonds publics, dont dépend la survie de certaines institutions. Faute de soutien, certaines institutions vont sans doute disparaître. L'on peut donc dire que dans l'ensemble la situation du Japon est très inquiétante.

Il est en outre relativement difficile de prendre des mesures draconiennes pour réagir à la situation, à cause de divers obstacles bureaucratiques et d'une situation politique fragmentée, aggravée par une série apparemment interminable de scandales qui viennent saper la volonté d'entreprendre des réformes essentielles. Cela constitue au moins une diversion temporaire qui risque même en fin de compte d'emporter certains obstacles.

Par ailleurs, il est important de rappeler que certaines entreprises japonaises sont encore très puissantes, en particulier celles qui sont axées vers l'exportation. Malgré la chute rapide des bénéfices, ces entreprises sont bien souvent encore très puissantes sur le plan de la technologie et de la compétitivité. Il y en a également beaucoup qui sont encore très solides financièrement. Les consommateurs sont peut-être accablés mais c'est un accablement très prospère, ce qui est très différent que d'être pauvre et accablé. Personnellement, je ne sais pas s'il est préférable d'être accablé et riche ou heureux et pauvre. J'ai connu l'une de ces deux situations et j'aimerais essayer l'autre.

Quelles sont les conséquences de tout cela pour les exportateurs canadiens? Le danger est que la frilosité qui règne au Japon se propage aux entreprises canadiennes. Je veux dire par là que la situation va encore compliquer l'accès au marché japonais. Désormais, on ne peut plus se laisser porter par la croissance. C'est ce que de nombreuses entreprises canadiennes faisaient. Au Japon et dans les autres pays d'Asie, le marché était à la hausse et porteur; ces entreprises se laissaient tout simplement tirer. Il est aujourd'hui plus important que jamais de bien connaître le marché, de concevoir une stratégie et de la mettre en oeuvre.

Néanmoins, compte tenu de l'atmosphère, combinée à un environnement économique relativement positif au Canada, il est probable que certaines entreprises canadiennes volages vont une fois de plus faire preuve d'inconstance et d'opportunisme et abandonner le marché. Je connais certaines entreprises canadiennes qui ont agi de cette façon au Japon. «Le logement est en pleine croissance en Alberta. Au Japon, l'économie est ralentie. Pourquoi continuer à essayer d'aplanir les difficultés que pose le fait de travailler au Japon, même si la situation s'est grandement améliorée grâce aux efforts du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international? Il est beaucoup plus facile de construire des maisons à Calgary et à Edmonton.» C'est un risque dont nous devons tenir compte.

What is important is to ensure that Canadian companies do not use this as an excuse to drop the market because sooner or later there will be an upturn and Japan will recover somewhat, and then Canada will be poorly positioned to take advantage of any upturn that does result. I am not particularly optimistic that that will happen in the short term.

The other point I wanted to discuss was the idea of approaches to liberalizing trade with Japan which is basically how governments can help Canadian firms. Periodically, one hears mooted plans for free trade agreements with various parts of the world. There has been talk of a transatlantic free trade agreement. Right now there is a free trade area of the Americas initiative which seems to be revving up a bit. One hears talk sometimes about doing the same kind of thing with Japan.

My reaction to that idea is that it would be nice but it takes two to tango, and I am not sure that the Japanese would have a whole lot of interest in doing this. There is not a whole lot on our part to give. We are only 3 per cent or so of their trade. We do not have a whole lot of bargaining chips to go in with. Doing a deal with us before doing one with the United States would certainly annoy the U.S. Japan has so many other priorities on its plate right now, the recession, the disastrous state of the financial sector, bureaucratic reform, this series of scandals which I mentioned, so it is unlikely they will do anything dramatic in this regard. That does not mean that we cannot actively pursue a variety of areas which would be of benefit to Canadian firms. In this area, there are already a number of initiatives, such as APEC, the WTO sectoral talks, as well as preparations for the next round of World Trade Organization talks, which offer us opportunities for somewhat broader discussions to liberalize trade, but probably those will take some time.

What is more important for us is the seemingly mundane work of detailed, bilateral, sector-specific talks on procedural issues, which is done on an ongoing basis. This is the type of seemingly minor thing which can have a major impact dealing with things like mutual recognition of standards, certifications being able to be issued here rather than in Japan, things of that nature. These are the kind of things that can go on without a lot of great publicity, without a lot of dramatic signings of documents, but which nevertheless can be very important to the development of Canadian firms and business in Japan.

Lastly, if Japan does end up with a substantial increase in its trade surplus and this leads to greater trade friction, that is something that will bear very close watching, because the way that Japan tends to respond to pressure on this issue — and it is usually pressure from the United States — is usually somewhat lacking in vision. It is basically putting a bandage on the situation by making some concession to the Americans. Sometimes those concessions can help Canadians, and sometimes they can help the

Il faut veiller à ce que les entreprises canadiennes n'utilisent pas cette excuse pour abandonner le marché, parce que tôt ou tard, il va y avoir un repli et le Japon va connaître une reprise, le Canada sera alors mal positionné pour profiter du regain de prospérité qui pourrait en découler. Je ne pense pas toutefois que cela risque de se produire à court terme.

L'autre aspect que je voulais aborder était les façons de libéraliser les échanges commerciaux avec le Japon, c'est-à-dire en fait, comment les gouvernements pourraient aider les entreprises canadiennes. On entend périodiquement parler de mots couverts de projets d'accords de libre-échange avec différentes régions du monde. On a parlé d'un accord de libre-échange transatlantique. On parle aujourd'hui d'une zone de libre-échange comprenant les Amériques, initiative qui semble reprendre un peu de vie. On entend parfois parler de conclure le même genre d'accord avec le Japon.

Ma réaction à cette idée est que cela serait une bonne chose mais il faut être deux pour le faire et je ne suis pas sûr que les Japonais soient vraiment intéressés à conclure ce genre d'accord. Nous n'avons guère de choses à leur apporter. Nous ne représentons que 3 p. 100 de leurs échanges commerciaux. Nous n'avons pas beaucoup d'atouts dans notre jeu. Conclure une telle entente avec nous avant d'en avoir une avec les États-Unis ne pourrait qu'irriter ce dernier pays. Le Japon a tellement d'autres priorités devant lui à l'heure actuelle, la récession, l'état désastreux du secteur financier, la réforme de la bureaucratie, la série de scandales dont j'ai parlé, qu'il est peu probable que le gouvernement prenne des décisions importantes à ce sujet. Cela ne nous empêche pas d'aborder avec lui certaines questions qui pourraient profiter aux entreprises canadiennes. Dans ce domaine, il y a déjà un certain nombre d'initiatives, comme l'OCEAP, les discussions sectorielles de l'OMC, ainsi que les préparatifs pour la prochaine ronde de négociations de l'Organisation mondiale du commerce qui vont nous donner l'occasion d'entamer des discussions plus larges sur la libéralisation des échanges commerciaux, dont l'effet ne se fera toutefois pas sentir immédiatement.

Ce qui est peut-être plus important pour nous c'est le travail apparemment banal qui s'effectue au cours des discussions bilatérales, sectorielles à propos de questions procédurales, discussions qui se déroulent de façon permanente. C'est le genre d'élément apparemment mineur qui peut avoir un effet considérable parce qu'il porte sur des choses comme la reconnaissance mutuelle de normes, la possibilité d'accorder des homologations au Canada plutôt qu'au Japon, des choses du genre. Cela peut se faire sans grande publicité, sans qu'il y ait signature officielle de documents tout en favorisant néanmoins grandement l'expansion des entreprises canadiennes au Japon.

Enfin, si le Japon enregistre effectivement une forte augmentation de son excédent commercial et que cela aggrave les frictions, ce serait une chose à suivre de très près parce que les Japonais ont tendance à répondre aux pressions exercées sur eux dans un tel contexte, et ce sont habituellement des pressions provenant des États-Unis, en adoptant des mesures à court terme. Ces mesures visent pour l'essentiel à calmer le jeu en accordant quelques concessions aux Américains. Il arrive que ces

Americans over us. That is a specific manifestation of the general point that our trade policies with any part of the world must take into very careful account the context of having 80 per cent of our exports to the United States, because anything that slightly affects our trade with the United States could drastically outweigh any effect it might have with another trading partner.

The Chairman: We have tended to focus on the economic situation in the Far East because of the current financial sector crisis. Yet we are told again and again that Japan has had domestic economic problems for almost a decade now. What is the explanation of the end of growth in the domestic Japanese economy? Is it a situation where we have a mature, industrial, socio-economic situation with an aging population and no new products coming on?

The situation in the past was such that the Japanese produced a motorcycle that people in North America wanted; then it was good cameras, good electronic radio and television equipment, and then lately more sophisticated electronic equipment. There has been no new product to give another round of economic growth. If we can get away from the financial sector crisis for a moment, let us look at the industrial substructure, the foundations of the economy. Is that healthy?

I have another question that relates to where all this money has been saved. What do we know about total Japanese foreign direct investment? We have been told that the portion of it coming to Canada is relatively small. Is the situation such that Japanese money has gone into far away places, creating jobs in far away places rather than producing a revitalised, domestic, industrial economy as distinct from the financial economy?

Ms Huber: Your first question was the reasons for Japan's domestic economic problems. As you quite rightly say, it is not so much tied to the current financial crises in Asia as it is to fundamental domestic problems within Japan. There are a couple of reasons that underlie that — and I would ask my colleagues to comment as well.

One is that Japanese banks during the bubble years were loaning out a tremendous amount of money for the purchase of land. The land value of property in Japan, particularly in the major cities of Tokyo and Osaka, went beyond reason. At one point part of Nihonbashi in Tokyo was said to be worth more than all of California. The companies who had such land on their books with such inflated values could then borrow money based on the property that they owned. A lot of those borrowings are still on the books of several Japanese banks, and not all recognized as non-performing loans. The property values in Japan have gone down tremendously.

concessions soient favorables aux Canadiens et aussi qu'elles favorisent davantage les Américains. C'est une illustration particulière d'un aspect général de notre politique commerciale voulant que les politiques que nous adoptons dans une région du monde doivent tenir soigneusement compte du fait que 80 p. 100 de nos exportations sont destinées aux États-Unis, parce que tout ce qui touche, ne serait-ce que légèrement, nos échanges commerciaux avec les États-Unis est nécessairement plus important pour nous que les répercussions possibles sur nos autres partenaires commerciaux.

Le président: Nous avons eu tendance à examiner la situation économique en Extrême-Orient à cause de la crise que connaît actuellement le secteur financier. Pourtant, on nous a répété à plusieurs reprises que le Japon connaissait des problèmes économiques internes depuis près de 10 ans. Comment expliquer l'arrêt de la croissance de l'économie japonaise? Est-ce parce qu'il s'agit d'un pays développé, d'un pays industriel à haut niveau socio-économique avec une population âgée et qui a cessé d'inventer de nouveaux produits?

Auparavant, les Japonais produisaient des motos qui intéressaient les Nord-Américains; ensuite il y eut les appareils photographiques, les appareils radio et de télévision, plus récemment l'équipement électroniquement sophistiqué. Le Japon n'a pas lancé de nouveaux produits qui auraient pu relancer la croissance économique. Mettons de côté pour un instant la question de la crise du secteur financier et examinons l'infrastructure industrielle, les fondations de l'économie. Sont-elles saines?

J'aurais une autre question qui concerne l'usage que font les Japonais de leur épargne. Connaissons-nous le montant total des investissements japonais à l'étranger? On nous a dit qu'ils investissaient une partie très faible de ces sommes au Canada. Est-ce que l'épargne japonaise a été investie dans des pays lointains, a créé des emplois à l'extérieur au lieu de revitaliser l'industrie nationale par opposition à l'économie financière?

Mme Huber: Votre première question portait sur l'origine des difficultés économiques du Japon. Vous avez dit très justement que ces difficultés ne découlent pas tant des crises financières qui sévissent actuellement en Asie que des problèmes intérieurs fondamentaux du Japon. Ces problèmes s'expliquent par un certain nombre de raisons et je demanderais à mes collègues d'intervenir également sur cette question.

La première est que les banques japonaises ont prêté des sommes énormes pour l'achat de terrains pendant les années d'euphorie. La valeur de l'immobilier au Japon, en particulier dans les grandes villes de Tokyo et d'Osaka, a atteint des niveaux déraisonnables. À un moment donné, on a pu affirmer qu'une partie de Nihonbashi à Tokyo valait plus que toute la Californie. Les sociétés qui étaient propriétaires de ces terrains dont la valeur était surévaluée ont emprunté de l'argent en donnant en garantie les biens qu'elles possédaient. Il y a une bonne partie de ces prêts qui figurent toujours dans les livres de comptabilité de plusieurs banques japonaises dans la catégorie des prêts non productifs. L'immobilier a chuté considérablement au Japon.

As an aside, it is kind of interesting that in Korea property values have not yet dropped much. In terms of other reasons, anyone who has lived in Japan or visited there frequently cannot help but notice that parts of the economy are extremely competitive, particularly the manufacturers, Toshiba and the like. The service side of the economy, the banking and insurance sectors, are spectacularly uncompetitive. Agriculture also tends to be amazingly protected; for example, the price of rice is being more than seven times the world price of rice. When you have such anomalies in the market, the need for corrections becomes more and more apparent, particularly with global pressures to be globally competitive.

Parts of the economy recognized it. It was, after all, in Japan the phrase "borderless world" became popularized, but because of the bureaucratic friction and resistance that Professor Donnelly so eloquently outlined, the economy has slowed to the extent that it has.

Mr. Donnelly: It is a misunderstanding to think that somehow Japan's crisis is the result of a blunder by Prime Minister Hashimoto, for example at a time when the economy was in the doldrums, to continue with the consumption tax. Several hypotheses focus on the macro-economic management skills of the current Japanese government and suggest that essentially the economic problem is rooted in a mistake that was made about a year ago.

The Japanese fundamentally are asking: "If the market is not right for us and what we have done thus far will no longer work, then how will we co-ordinate in new ways? If we do not rely on the marketplace to co-ordinate, what do we do in its place?" They do not have an answer. That is fundamentally what they are trying to figure out.

How do we coordinate? Should the country coordinate through bureaucracy, public service and political parties. If we understand the market as being a fundamental way for societies to co-ordinate a myriad number of economic decisions, if that is not what we want — and we know we cannot have all of the things we have done thus far because everybody is complaining about it, and we see also that past practice is inefficient — what do we do?

It seems to me that the historical struggle in Japan concerns what co-ordinating devices Japan can create when there is a suspicion of contracts as we understand them? What kind of co-ordinating device do we put in place? The answer is still uncertain.

The Chairman: No one has touched my question about foreign direct investment.

Ms Huber: On foreign direct investment, I should note that last year Japan invested \$50 billion overseas. Of that, 48 per cent went to the United States. That is their most important export market. They also saw that the exchange rates were such and their

Je mentionne en passant qu'il est intéressant de noter qu'en Corée, le marché immobilier n'a pas encore ralenti. Pour ce qui est des autres raisons à l'origine des problèmes du Japon, tous ceux qui ont vécu au Japon ou qui y sont venus fréquemment n'ont pu s'empêcher de remarquer que certains secteurs de l'économie étaient extrêmement compétitifs, en particulier les manufacturiers, comme Toshiba et les autres. Par contre, le secteur des services, le secteur bancaire et de l'assurance ne sont absolument pas compétitifs. L'agriculture bénéficie également d'une protection surprenante; par exemple, le riz coûte au Japon sept fois plus cher que sur les marchés mondiaux. Lorsqu'il y a de telles distorsions dans un marché, il devient essentiel d'apporter des corrections, en particulier à cause des pressions qui découlent de la nécessité d'être compétitif au niveau international.

Certaines parties de l'économie ont réagi. C'est après tout au Japon que l'expression «monde sans frontière» a été popularisée mais à cause de la résistance que la bureaucratie oppose aux changements dont M. Donnelly a parlé de façon si éloquente, l'économie a ralenti, comme nous le constatons aujourd'hui.

M. Donnelly: Il serait faux de penser que la crise du Japon s'explique par une erreur qu'aurait commise le premier ministre Hashimoto, par exemple, la décision de maintenir la taxe à la consommation à un moment où l'économie était mal en point. On a avancé plusieurs hypothèses élaborées à partir des capacités de gestion macro-économique du gouvernement japonais actuel et qui indiquent que cette erreur a été en fait commise il y a environ un an.

Les Japonais se posent la question fondamentale suivante: «Si l'économie de marché ne nous convient pas et si ce que nous avons fait jusqu'ici ne fonctionne plus, comment allons-nous faire? Si nous nous refusons à nous fier à l'économie de marché pour coordonner toutes ces décisions, qu'allons-nous faire?» Ils n'ont pas de réponse. C'est essentiellement la question à laquelle les Japonais essaient de répondre.

Coordonner la gestion du marché, coordonner la bureaucratie, la fonction publique et les partis politiques. Comment coordonner l'action économique? Sachant que le marché est l'outil fondamental qu'utilisent les sociétés pour coordonner les milliers de décisions économiques qui se prennent tous les jours et, que ce n'est pas ce que souhaite notre pays, et que nous ne pouvons plus continuer à faire ce que nous faisons auparavant parce que tout le monde se plaint et que nous constatons que cette façon de faire est inefficace, que pouvons-nous faire?

Il me semble que la question historique est la suivante: quels sont les mécanismes de coordination que le Japon pourrait créer pour remplacer les mécanismes contractuels qu'il comprend à sa façon et dont il se méfie? Quel type de mécanisme de coordination pourrait-on mettre en place? La réponse n'est pas encore trouvée.

Le président: Personne n'a encore répondu à ma question sur les investissements à l'étranger.

Mme Huber: Pour ce qui est des investissements à l'étranger, je noterai que l'année dernière, le Japon a investi 50 milliards de dollars à l'étranger. De cette somme, 48 p. 100 ont été investis aux États-Unis. C'est leur principal marché d'exportation. Les

expected return on investment was such that that made for good business decisions. Of that, 24 per cent went to Asia, a lot of that to expand their existing manufacturing operations in Asia, various levels of complexity, some assembly plant, some real transfer of technology, and 15 per cent went to Europe, which they also see as an important growing market.

In terms of why has Canada not been doing better, partly it is a perception of what kind of return they can get on their investment taking into account foreign exchange rates. Although they recognize that Canada has taken very determined and successful steps to grapple with the deficit and to set our house in order, they remain mystified as to why our dollar should continue to be so low and see that this is not the right time.

The Chairman: My concern though was something slightly different. Capital is being invested overseas. Now dividends are coming back to the Japanese owner of the capital, but the new jobs, the new factories, the new and more efficient production is taking place elsewhere. Surely this does have an impact upon the maturation of the Japanese economy.

Mr. Ursacki: There are two aspects there. The critical thing to recognize is that what has tended to happen, particularly with respect to Asia, is that this investment has been very closely linked to the exports that Japan has had to the places where this investment has been made.

So, for example, if you buy a VCR or some other piece of electronic equipment, it may have a label on it that says "made in Malaysia" or "Taiwan" or "Korea", something like that, but most of the sophisticated parts in it are usually from Japan. So these investments that they have made abroad have in essence been a part of international division of labour. Japan makes only the core parts and even those core parts are becoming smaller and smaller as other places become better able to make more of those core parts. So it has saved the markets of the Japanese firms. At Japanese wage rates, they could not have continued to make the whole VCR, but they can make the core components and have them assembled, in the case of VCRs, most commonly in Malaysia.

One must see that as a positive corporate strategy for self-preservation. This is a common practice. We tend to see that in most of the industrialized countries.

You mentioned this in the context of savings. One of the things about this huge amount of savings that is piling up is that in connection with the increased riskiness of the financial sector, particularly the banks, there has been a flight to quality. One sees more of the personal deposits, for example, shifting to the postal banking system because then it is a direct government obligation rather than one of a bank. Even within the banks, some banks are seeing their deposits drift down whereas others are seeing them drift up if they happen to be a little bit strong. Even foreign banks, which are quite small players in the market as a whole, have seen

Japonais ont également constaté qu'avec les taux de change en vigueur et le rendement de leurs investissements, cela était un bon choix. Vingt-quatre pour cent des investissements ont été effectués en Asie, dans une large mesure pour agrandir leurs usines de fabrication, pour construire des usines d'assemblage, pour effectuer des transferts de technologie et ils ont investi 15 p. 100 en Europe, qui représente aux yeux des Japonais un marché en pleine croissance auquel ils s'intéressent.

Pourquoi la part du Canada est-elle si faible, c'est en partie parce que les investisseurs japonais estiment que les rendements y sont faibles, compte tenu des taux de change. Ils reconnaissent que le Canada a pris des mesures très strictes pour lutter contre le déficit et mettre de l'ordre dans ses finances mais ils ne comprennent pas pourquoi notre dollar demeure à un niveau si bas et ne considèrent pas que le moment est venu d'investir dans notre pays.

Le président: Ma perspective était légèrement différente. Les Japonais investissent leur argent à l'étranger. Les propriétaires de ces capitaux reçoivent maintenant des dividendes mais les nouveaux emplois, les nouvelles usines, les nouveaux systèmes de production plus efficaces sont créés ailleurs. Cela doit avoir certainement un effet sur la maturation de l'économie japonaise.

M. Ursacki: Il y a deux aspects ici. L'aspect essentiel dont il faut tenir compte est que d'une façon générale, en particulier en ce qui concerne l'Asie, ces investissements sont étroitement liés aux exportations que le Japon envoie dans les pays où il investit.

Par exemple, si vous achetez un magnétoscope ou un autre appareil électronique, il peut porter une étiquette disant «fabriqué en Malaysia» ou «à Taïwan» ou «en Corée», quelque chose du genre mais la plupart des pièces de haute technicité sont habituellement fabriquées au Japon. Les investissements à l'étranger reflètent donc principalement une division internationale du travail. Le Japon fabrique les composantes essentielles, même si ces composantes essentielles sont de plus en plus souvent fabriquées ailleurs, à mesure que les usines situées à l'étranger sont capables de le faire. C'est ce qui a protégé les marchés des entreprises japonaises. Avec les salaires japonais, ces entreprises n'auraient pu continuer à fabriquer entièrement des magnétoscopes mais elles peuvent fabriquer les composants essentiels et faire assembler l'appareil en Malaisie, ce qui est la plupart du temps le cas pour les magnétoscopes.

Il faut voir là une excellente stratégie d'entreprise qui vise l'autodéfense. C'est une pratique courante. Cela se fait dans la plupart des pays industrialisés.

Vous avez parlé de cet aspect dans le contexte de l'épargne. Cette énorme épargne accumulée est dirigée vers des placements de qualité, à cause de l'instabilité accrue du secteur financier, en particulier des banques. On voit de plus en plus les dépôts personnels passer au système bancaire des postes, parce que le placement est garanti par le gouvernement et non par une banque. Même entre les banques, certaines d'entre elles voient les dépôts baisser alors que d'autres voient les dépôts augmenter, lorsqu'il s'agit de banques un peu plus solides. Les banques étrangères mêmes, dont l'importance par rapport à l'ensemble de ce marché

their deposits shift up dramatically because they are generally better credit risks than the Japanese banks.

So in the past, the Japanese have never had to worry about the safety of their savings. One of the reasons that they are not so keen on the idea of deregulating interest rates and so on is they have never had to worry about such things. They could put it in anywhere and it would be safe. Now they must worry about these things.

Senator De Bané: You asked a question about the nature of the industry there. Are they copying other products from other countries?

The Chairman: No, I did not ask that. Suppose there were a new breakthrough in production, some highly sophisticated electronic invention. Would this give a stimulus to the Japanese domestic economy? We talked about expensive labour force. We talked about a highly sophisticated labour force. Do they need some new invention? I am talking about the whole question of economic growth. We have seen it described in the case of the history of the United Kingdom. Do we need a new engine of economic growth?

Ms Huber: The kind of next generation jump that you are talking about, like the shift to transistors for example, I think what the Japanese economy actually needs right now is a cut in income taxes significant enough to restore consumer spending. That is the shot in the arm that is doable and that they really need. You cannot wait for the next scientific leap forward.

Mr. Donnelly: The Japanese know absolutely what you mean. They realize that they have reached the frontiers of technology in so many ways. That is one reason that investment in technology is so high in that country. They recognize that in the end the competitiveness of firms, and maybe nations, is rooted in technology and new developments. They have reached a certain level of technological sophistication and they recognize that they must build new frontiers. That is why they are putting more money into science than ever before, and that is why they are looking for new products. However, the trickle-down effect of technological breakthroughs takes a long time. They are aware of that problem too.

Senator Whelan: I have listened to John Klassen from your department. He has been around a long time. He attends all these world meetings. I listen to Mike Gifford in agriculture. Those are old guys.

Ms Huber: Please do not say that. John Klassen is from my year.

Senator Whelan: "Old" as far as going to world meetings. They think politicians should come and go like the wind, but they stay forever. I asked Mr. Klassen, who attended before our committee once, why they talk to us about global trade, about these countries and Japan. Mr. Klassen told us that Japan practically said no to agriculture and fisheries. We are given a snow job in Canada. We must accept all these things. Here is our

est très minime, ont vu leurs dépôts augmenter de façon considérable parce qu'elles sont en général plus solides que les banques japonaises.

Jusqu'ici, les Japonais n'avaient jamais eu à s'inquiéter de la sécurité de leurs placements. Une des raisons pour lesquelles ils n'aiment pas beaucoup l'idée de déréglementer les taux d'intérêts est qu'ils n'ont jamais eu à s'inquiéter de ces choses. Ils pouvaient placer leur argent n'importe où sans courir aucun risque. Maintenant, ils doivent penser à ces choses-là.

Le sénateur De Bané: Vous avez posé une question au sujet de la nature de l'industrie dans ce pays. Sont-ils en train de copier les produits venant d'autres pays?

Le président: Non, ce n'est pas ce que j'ai demandé. Supposons que l'on découvre un produit tout à fait nouveau, une invention électronique très perfectionnée. Cela donnerait-il un coup de fouet à l'économie japonaise? Nous avons parlé de coûts de main-d'oeuvre élevés. Nous avons parlé de main-d'oeuvre très spécialisée. Ont-ils besoin d'une nouvelle invention? Je parle de croissance économique. On a parlé de cela à propos de l'histoire du Royaume-Uni. Avons-nous besoin d'un nouveau moteur qui relancerait la croissance économique?

Mme Huber: Le genre d'invention de la prochaine génération dont vous parlez, comme le passage aux transistors, par exemple, je crois que ce dont a en fait besoin l'économie japonaise à l'heure actuelle est d'une réduction de l'impôt sur le revenu qui soit suffisamment forte pour relancer la dépense des consommateurs. C'est le stimulant dont ils auraient vraiment besoin et qui est à leur portée. On ne peut pas attendre la prochaine grande découverte scientifique.

M. Donnelly: Les Japonais savent très bien ce que vous voulez dire. Ils ont constaté qu'ils avaient déjà atteint les limites de la technologie. C'est une des raisons pour lesquelles ce pays investit autant dans la technologie. Les Japonais savent qu'en bout de ligne, la compétitivité des entreprises et peut-être même celle des nations dépend de la technologie et des nouvelles découvertes. Ils ont atteint un certain niveau de perfectionnement technologique et ils savent qu'ils doivent découvrir d'autres horizons. C'est pourquoi ils consacrent à la science plus d'argent qu'ils n'en ont jamais donné à ce secteur et c'est pourquoi ils financent la recherche. Malheureusement, les retombées des découvertes technologiques ne se font pas sentir immédiatement. Ils connaissent très bien ce problème.

Le sénateur Whelan: J'ai écouté M. Klassen qui est de votre ministère. Il est là depuis longtemps. Il assiste à toutes ces réunions internationales. J'ai écouté Mike Gifford de l'agriculture. Ce sont des anciens.

Mme Huber: Ne dites pas ça. John Klassen a le même âge que moi.

Le sénateur Whelan: C'est un «ancien» pour ce qui est d'assister à des réunions internationales. Il pense que les politiciens devraient changer souvent mais ils ne cèdent jamais leur place. J'ai demandé à M. Klassen qui a déjà comparu devant le comité pourquoi on nous parlait de commerce international, de ces pays et du Japon. M. Klassen a déclaré que le Japon avait pratiquement dit non à l'agriculture et à la pêche. On nous fait

biggest trading partner next to the United States telling us no. That is one of my questions.

Did any political scientist or economist ever forecast this? I do not remember reading one pessimistic forecast about APEC. Maybe there was. I read a lot of magazines and a lot of publications. I read Diane Francis and others talking about how wrong and how corrupt everybody was. Why did no one see any of this? We farmers and ordinary professors, we might have had some reservations. I dealt with Japanese at a lot of different world meetings, OECD and others. They were immovable on a lot of subjects.

For instance, we had the most modern electrical cable manufacturing industry in the world. Canada could not sell one foot of cable in Japan because they were all told not to buy it. We could meet all the restrictions and everything, but we could not sell one foot because their culture was 100 per cent Japanese and they would not buy from those Canadian manufacturers.

Also we have lost on commodities — soy beans, corn, wheat, lumber.. It has been horrendous. I only have a few thousand bushels of soy beans in storage, but I have lost about 40 cents a bushel since January. The fact that they are refusing to buy is a hell of a loss to farmers and to the wheat sales.

My nephew is a robotics engineer and he works with a Japanese colleague. Professor Donnelly stated that the Japanese like their Canadian way of life much better. They did not like all this meditation and exercise. They like playing golf and they like going to some of these other things. Some of them did not want to go back to Japan. This Japanese fellow worked at Ingersoll in the robotics plant when they were putting all that new machinery in. My nephew associated with these young people all the time and he maintained that they would change.

I disagree with one thing you said about cutting taxes. You stated that the Japanese savings are so huge. Why would cutting taxes make them spend more? They have bundles of money now. You sound like Mike Harris in Ontario. These are some of the things that I am concerned about.

I do not have much confidence in the IMF or the World Bank. I remember these people well. I went to a lot of these meetings. For example, someone who is at the World Bank used to be an economics lecturer in Budapest. Now he is over advising Ukrainian farmers what to should do. Has he changed from one side to the other just like that? I cannot believe that. He was indentured for years and now he is telling them how to privatize and how to do things. I cannot believe that that kind of competence exists in this man representing the World Bank. Those are some of my reservations.

I planted rice in the Philippines, too.

croire des choses au Canada. Nous sommes obligés d'accepter tout cela. Notre principal partenaire commercial après les États-Unis nous dit non. Voilà une de mes questions.

Y a-t-il des politologues ou des économistes qui avaient prévu cela? Je ne me souviens pas avoir vu de prévisions pessimistes à propos de l'APEC. Il y en a peut-être eu. Je lis beaucoup de revues et de publications. Je lis ce qu'écrit Diane Francis et les autres qui disent que tout le monde se trompe et que tout le monde est corrompu. Pourquoi sommes-nous passés à côté de cela? Nous, les agriculteurs et les simples professeurs, nous devrions peut-être exprimer certaines réserves. J'ai souvent travaillé avec les Japonais au cours de réunions internationales, à l'OCDE, notamment. Il y avait beaucoup de sujets sur lesquels ils ne bougeaient pas d'un pouce.

Par exemple, nous avions une industrie du câble électrique qui était la plus moderne au monde. Le Canada n'a pas réussi à vendre un pied de câble au Japon parce qu'on leur avait dit de ne pas en acheter. Nous avons répondu à toutes les conditions exigées mais nous n'avons pu vendre un seul pied de câble parce que ces entreprises n'achetaient que des produits japonais et ne voulaient pas s'approvisionner auprès des fabricants canadiens.

Nous avons également perdu des ventes sur certains produits, soja, maïs, blé, bois de construction. Cela est terrible. Je n'ai que quelques milliers de boisseaux de soja dans mon silo mais j'ai déjà perdu près de 40 cents le boisseau depuis janvier. Le fait qu'ils refusent d'acheter nos produits entraîne des pertes énormes pour les agriculteurs et pour nos ventes de blé.

Mon neveu est ingénieur en robotique et il travaille avec un collègue japonais. M. Donnelly a déclaré que les Japonais préfèrent la vie au Canada. Ils n'aiment pas faire de la médiation et de l'exercice. Ils aiment jouer au golf et ils aiment aller à certains endroits. Certains d'entre eux ne voulaient pas retourner au Japon. Ce Japonais travaillait à Ingersoll dans une usine de fabrication d'automates au moment où ils ont installé un nouvel équipement. Mon neveu a beaucoup fréquenté ces jeunes et il soutient qu'ils vont changer.

Vous avez affirmé quelque chose à propos de la réduction des impôts avec laquelle je ne suis pas d'accord. Vous avez déclaré que l'épargne japonaise était considérable. Pourquoi pensez-vous qu'une réduction d'impôt inciterait les Japonais à dépenser davantage? Ils ont déjà beaucoup d'argent. Vous parlez comme Mike Harris en Ontario. Ce sont des choses qui me préoccupent.

Je n'ai pas grande confiance dans le FMI ni dans la Banque mondiale. J'ai bien connu ces gens. J'ai assisté à beaucoup de réunions. Par exemple, je connais un employé de la Banque mondiale qui était chargé de cours en économie à Budapest. Il conseille maintenant les agriculteurs ukrainiens. Comment a-t-il pu changer si vite de côté? Je ne peux pas le croire. Il a été fonctionnaire pendant des années et il leur dit maintenant comment il faut privatiser et faire les choses. J'ai du mal à croire que ce représentant de la Banque mondiale possède vraiment ce genre de connaissances. Voilà les réserves que j'entretiens.

J'ai également planté du riz aux Philippines.

Mr. Donnelly: You are right. I have heard some of the IMF staff are now saying that even a year ago they were quietly, unobtrusively warning Thailand and Indonesia that troubles were on the horizon, but they did not want to make these meetings public for fear of the political implications and attention. I have read, at least on two accounts, that IMF officials checked into hotels under false names and had meetings with officials of the governments.

The bigger point is, yes, to some extent it is really unfortunate that the World Bank called this a miracle in Asia. Yes, those of us in the academic world were somewhat misguided, but again a lot of capitalists were misguided as well, insofar as they put their money into Southeast Asia. So if there is a flawed intellectual judgment by professors of economics and political science, there are others who joined us in our misplaced enthusiasms.

How fundamental is this? What happened to all these lessons that we learned and all these explanations that we nodded our head at, saying, "Yes, more education; yes, higher savings," and so on, the elements of the Asian economic miracle? Whether or not the basics are still right, and it is just a question of the financial question, the experts are divided.

Last weekend there was a meeting of 400 specialists in Asia and it turns out that they were divided too. I do not have any prognosis. I cannot predict.

The Chairman: Would someone deal with the question about the tax cut?

Ms Huber: At the beginning of 1997 when it was apparent that Japan could be headed for a recession, rather than sort of loosening up, the Japanese government decided to go ahead with some major and high profile tax changes.

This was a Japanese version of the European value added tax, although it was certainly not in the 19 per cent or 20 per cent level that you find in Europe. Because it was significant enough for every housewife and every salaried man to feel, that cast a pall on consumer confidence.

At the same time, with speculation in the press about this being the end of the lifetime employment system, there was a lot of uncertainty about people being able to retain their jobs, even though Japanese employment rates, by our standards, are very high. Indeed, with unemployment of 3.5 per cent, and you could probably double that to include underemployment, that is pretty modest by many standards.

The uncertainties caused by the introduction of new taxes, set their recovery back.

Mr. Donnelly: There is a lot of anxiety and concern among ordinary Japanese that they will not have a pension because of the performance of the insurance companies, the pension funds and so on.

Ms Huber: It is also an aging society.

M. Donnelly: Vous avez raison. J'ai entendu dire qu'il y a des employés du FMI qui affirment aujourd'hui qu'il y a un an déjà, ils avaient averti discrètement la Thaïlande et l'Indonésie des problèmes qui s'annonçaient mais ils n'ont pas voulu faire savoir qu'ils tenaient ces réunions par crainte des répercussions politiques et de l'attention que cela susciterait. J'ai lu, dans deux sources différentes, qu'ils avaient réservé des chambres d'hôtel sous de faux noms et qu'ils avaient rencontré des représentants des gouvernements.

Sur un plan plus général, je dirais que, oui, il est vraiment regrettable que la Banque mondiale ait parlé du miracle de l'Asie. Oui, il y a des professeurs d'université qui se sont trompés, mais il y a également beaucoup de capitalistes qui se sont également trompés, puisqu'ils ont investi en Asie du Sud-Est. Si les professeurs d'économie et de sciences politiques ont mal jugé la situation, il y en a d'autres aussi qui ont partagé notre enthousiasme déplacé.

S'agit-il d'une erreur fondamentale? Toutes les choses que nous avons apprises et les explications que nous avons acceptées en disant: «Oui, davantage d'éducation, oui, davantage d'épargne» ainsi de suite, les éléments du miracle économique asiatique, je ne sais pas si les éléments fondamentaux sont toujours là, et c'est juste une question financière, leurs experts ne s'entendent d'ailleurs pas là-dessus.

La semaine dernière, 400 spécialistes de l'Asie étaient réunis et ils ne s'entendaient pas non plus. Je n'ai pas de pronostic. Je ne peux rien prévoir.

Le président: Quelqu'un voudrait-il aborder la question de la réduction du fardeau fiscal?

Mme Huber: Au début de l'année 1997, lorsqu'il est devenu évident que le Japon risquait d'entrer dans une période de récession, le gouvernement japonais a quand même décidé d'alourdir le fardeau fiscal au lieu de l'alléger.

Il a introduit la version japonaise de la taxe sur la valeur ajoutée européenne, même si la taxe japonaise n'atteint pas les 19 ou 20 p. 100 que l'on retrouve en Europe. Toutes les ménagères et tous les salariés ont tout de même ressenti l'effet de cette taxe, ce qui a porté un dur coup à la confiance des consommateurs.

Parallèlement, la presse parlait de la fin du système de l'emploi à vie, ce qui a inquiété la population, même si les taux d'emploi au Japon sont très élevés, si on les compare aux nôtres. En fait, avec un taux de chômage de 3,5 p. 100, et même en doublant ce taux pour tenir compte des personnes qui sont sous-employées, on atteint quand même des niveaux qui seraient assez modestes ailleurs.

L'incertitude introduite par les nouvelles taxes a étouffé la reprise.

M. Donnelly: Les Japonais ordinaires sont inquiets, ils ont peur de perdre leur pension à cause de la performance qu'ont connue les sociétés d'assurance et les fonds de pension.

Mme Huber: C'est aussi une société qui vieillit.

Mr. Donnelly: They are concerned about social welfare. They are worried about how much the public will have to pay to bail out the banks and the other financial institutions. As well, there is the uncertainty about employment.

Senator Whelan: You mentioned, Mr. Donnelly, the problems related to doing business in Japan. Could you elaborate on that?

Mr. Donnelly: There are mysteries surrounding how to deal with government regulations. There is the opaque, non-transparent, nature of rules, regulations, and procedures that have a direct impact on the ability to sell. As well there is the opaque sometimes unfathomable character of the distribution system. If you want to market a product, you must go through the mysterious distribution system.

Senator Bolduc: It is a slow process, particularly now. Is the basic keiretsu system in the process of disappearing or will it somehow maintain the actual power structure? For example, in Canada there is a distinction between trust companies and banks, but that is not so in Japan. At one point the land on which the Canadian embassy was located was worth \$4 billion. I suggested selling the embassy at that time, and that we should house people at the hotel.

What has happened to the Japanese power structure?

Ms Huber: Under the keiretsu system, there are groups of companies, such as Mitsubishi and others, which are linked, but it is not apparent. Sometimes they have interlocking directorship and there is socializing among CEOs. Those groups do continue, but they are under a lot of pressure to be competitive. There is much more intra-group competition than there used to be. However, the keiretsu system, for them, has been a source of strength in that it has helped members of the group that are not as competitive as they might be.

Senator Di Nino: I would like to comment on Ms Huber's remarks with regards to the uncompetitive service sector in Japan, with particular emphasis on the banks and the agricultural community. For a moment I thought you were referring to Canada when you were speaking about that.

Notwithstanding the recent article in the *Economist* and what some economists have said, you stated that Japan may be able to overcome its current problems and that it will not affect Canada or Canadian investments? Is my understanding incorrect?

Ms Huber: There will be a certain impact on Canada. One wild card relates to what extent Japan will be affected by the Korean situation. Will Korea be able to recover? Another wild card relates to China. Will China be able to resist pressures to devalue the renminbi? Will they be able to maintain the peg for Hong Kong? If not, that would have a domino effect on Japan.

Should those worse case scenarios proceed, to what extent would they try to export their way out of trouble vis-à-vis the United States because, as Professors Donnelly and Ursacki mentioned, protectionist pressures in the United States could very

M. Donnelly: L'aide sociale les inquiète. Ils se demandent également combien la population va devoir payer pour renflouer les banques et les autres institutions financières. À cela, vient s'ajouter l'incertitude au sujet de l'emploi.

Le sénateur Whelan: Monsieur Donnelly, vous avez parlé des difficultés que l'on rencontrait lorsqu'on faisait des affaires au Japon. Pourriez-vous en dire davantage?

M. Donnelly: La façon dont il faut appliquer les règlements gouvernementaux est entourée de mystère. Les règles, les règlements et la procédure qu'il faut respecter pour pouvoir vendre dans ce pays sont difficiles à connaître. Il y a aussi le fait que le système de distribution est pratiquement incompréhensible. Pour commercialiser un produit, il faut passer par ce mystérieux système de distribution.

Le sénateur Bolduc: C'est un processus lent, en particulier maintenant. Est-ce que le système fondamental des keiretsu est en train de disparaître ou va-t-il réussir à conserver son pouvoir? Par exemple, au Canada, nous faisons une différence entre les sociétés de fiducie et les banques, ce qui n'est pas le cas au Japon. Le terrain sur lequel est située l'ambassade du Canada valait à un moment donné 4 milliards de dollars. J'ai proposé de vendre l'ambassade à l'époque et de loger nos gens à l'hôtel.

Qu'est-il arrivé à la structure du pouvoir au Japon?

Mme Huber: Avec le système des keiretsu, les entreprises, comme Mitsubishi et d'autres, sont regroupées et liées mais sans que cela ne paraisse. Il y a parfois des conseils d'administration interreliés et les PDG socialisent entre eux. Ces groupes se maintiennent mais ils subissent d'énormes pressions pour devenir compétitifs. Il y a davantage de concurrence entre les membres d'un même groupe qu'auparavant. Cependant, le système des keiretsu a été pour eux une source de puissance dans la mesure où il a aidé les membres du groupe qui n'étaient pas aussi compétitifs qu'ils pourraient l'être.

Le sénateur Di Nino: J'aimerais revenir sur la remarque qu'a faite Mme Huber au sujet de la non-compétitivité du secteur des services au Japon, en particulier le secteur bancaire et l'agriculture. Pendant un instant, j'ai cru que vous parliez du Canada.

Malgré ce que l'on peut lire dans un article récent publié dans l'*Economist* et ce que certains économistes ont déclaré, vous avez affirmé que le Japon va peut-être réussir à régler ses problèmes actuels et que cela ne touchera pas le Canada, ni les investissements canadiens? Vous ai-je bien compris?

Mme Huber: Cela aura certaines répercussions sur le Canada. Il demeure une inconnue, dans quelle mesure le Japon veut-il être touché par la situation en Corée. La Corée va-t-elle se redresser? Il y a une autre inconnue, la Chine. Va-t-elle être capable de résister aux pressions poussant à la dévaluation du renminbi? Va-t-elle réussir à conserver la parité pour Hong Kong? Cela aurait un effet de domino sur le Japon.

Si les scénarios les plus défavorables devaient se réaliser, dans quelle mesure le Japon tenterait-il de sortir de l'impasse en axant tous ses efforts sur l'exportation, aux États-Unis notamment, parce que, comme MM. Donnelly et Ursacki l'ont mentionné, les

well affect us. I am not so worried about Japan making special side deals with the United States because, thanks to the multilateral agreements that we all belong to, the WTO for example, we can take them to a panel and force equal treatment.

However, unfortunately those same rules require the United States, if they want to punish a certain trading partner, to do it on a multilateral basis, in which case Canada would get caught in the cross-fire. It has happened before.

Senator Di Nino: My concern deals with the fact that, for the past number of years and months in particular, our officials have been telling us not to be concerned about the Asian situation, that the problems are minor. The result was that we got caught with our pants down. The turmoil was much more severe than our officials were telling us. Neither Mr. Donnelly nor Mr. Ursacki made a comment which supported your position. I wonder if they would be prepared to comment on that, because in the final analysis, this is one of the most important messages that we need to hear from people out there. If there are opinions that we should be listening to that we can act on, let us hear them.

Mr. Donnelly: I am not an economist, but I believe that if consumer spending is down, corporate investment in Japan will be down, and if there is pressure on Canadians to reduce the price of, say, the coal we sell to Japan, and if the housing market is in the doldrums in Japan, it will have an impact. How much of an impact, I am not qualified to guess. In a very straightforward sort of way, if Japan's economy is not performing well, then those macro-economic conditions — consumer spending, corporate investment — will have some kind of impact.

The Chairman: Last week an economist from a bank provided us with his estimate of the impact on British Columbia, Ontario and so on. We have that on record.

Mr. Donnelly: How did he characterize the impact?

The Chairman: It depended on the area of the country. The scenario in British Columbia was bad. As I recall, the effect on Ontario was about 2 per cent.

Senator Bolduc: On the whole it was minimal. In Japan, it was considerable.

The Chairman: It was considerable in Atlantic Canada which surprised us a little bit. Those are figures we need not debate here because we do not have them before us.

Senator Di Nino: The Japanese economy seems to go up and down in great peaks and valleys. Is that a result of mismanagement? Is it a result of some great scheme of the limited number of people who have the influence in that country? Are

pressions protectionnistes qui se font sentir aux États-Unis pourraient également nous toucher. Je ne crains pas tant que le Japon conclue des ententes spéciales avec les États-Unis parce que grâce aux accords multilatéraux que nous avons ratifiés, celui de l'OMC, par exemple, nous pourrions soumettre la question à un groupe de travail et obliger ces pays à nous accorder un traitement équivalent.

Il est par contre regrettable qu'en vertu de ces mêmes règles, les États-Unis soient tenus d'agir de façon multilatérale, s'ils veulent prendre des mesures de représailles à l'égard d'un partenaire commercial, auquel cas le Canada serait pris entre deux feux. Cela s'est déjà produit.

Le sénateur Di Nino: Ce qui me préoccupe, c'est que depuis plusieurs années et même plusieurs mois, nos représentants nous disent de ne pas nous inquiéter de la situation en Asie parce qu'il s'agit de problèmes mineurs. Résultat, nous avons été complètement pris par surprise. Les bouleversements ont été beaucoup plus graves que nos représentants nous l'avaient dit. Ni M. Donnelly, ni M. Ursacki n'ont fait de commentaires pouvant appuyer votre position. Je me demande s'ils seraient disposés à aborder cette question parce qu'en dernière analyse, c'est un des messages les plus importants que nous ayons besoin d'entendre. S'il y a des opinions qui devraient guider notre action, donnez-les-nous.

M. Donnelly: Je ne suis pas un économiste mais je pense que, lorsque les dépenses des consommateurs chutent, cela veut dire que les investissements vont également diminuer au Japon, et que si l'on demande aux Canadiens de réduire le prix, disons, du charbon que nous vendons au Japon, et que si le secteur du logement stagne, je crois que cela aura des répercussions au Canada. Je ne suis pas qualifié pour dire quelle pourrait être l'ampleur de ces répercussions. De façon très simple, je dirais que si l'économie du Japon est en mauvaise posture, les variables macroéconomiques, comme les dépenses des consommateurs et les investissements des entreprises, vont avoir certaines répercussions.

Le président: L'année dernière, l'économiste d'une banque nous a fourni son évaluation des répercussions qu'aurait cette situation sur la Colombie-Britannique, l'Ontario et les autres. Cela figure dans le procès-verbal.

M. Donnelly: Comment a-t-il évalué les répercussions?

Le président: Cela dépendait de la région. Pour la Colombie-Britannique, les répercussions étaient importantes. Si je me souviens bien, pour l'Ontario, elles représentaient environ deux pour cent.

Le sénateur Bolduc: Dans l'ensemble, elles étaient très faibles. Au Japon, elles étaient considérables.

Le président: Elles étaient également considérables dans la région de l'Atlantique, ce qui nous a surpris quelque peu. Je ne pense pas qu'il soit souhaitable de discuter de ces chiffres parce que nous ne les avons pas sous les yeux.

Le sénateur Di Nino: L'économie japonaise semble évoluer en dents de scie. Est-ce parce qu'elle est mal administrée? Est-ce parce qu'elle respecte un plan élaboré par les quelques personnes qui exercent le pouvoir dans ce pays? Ces variations brusques

these planned peaks and values? Can we foresee them and avoid them in the future so that the chaos they create when they do happen will not affect us?

Ms Huber: No government would deliberately — or if they did would never admit it — plan for the valleys in the sense of trying to create them. Certainly, all of us want to mitigate the negative impacts.

When we refer to “large” fluctuations, we should remember that this has been a remarkably stable economy and that it has had tremendous growth since the end of World War II. They have had very low inflation or even deflation in the last couple of years as they bring in cheaper imports. They have managed to maintain a remarkably low level of unemployment that would be the envy of Europe or even the envy of us here in Canada. We must keep that in context.

That was one of the reasons why, long-term, I am very optimistic about not only the Japanese ability to recover, but also the Asian recovery, because their economies have very strong economic fundamentals, similar to those in Japan. Another major reason that three-fifths of the world's population live in Asia, and demographics are on their side, more so than, for example, Europe.

Senator Di Nino: What impact will the growth of the other economies around them, particularly China, have on the leadership role that Japan has played for 25 years?

Ms Huber: From an economic point of view, to be immediately adjacent to huge pool of consumers who are getting richer could be seen as a very desirable situation.

Senator Di Nino: Do you think the Chinese will sit back and watch the Japanese manufacture all of the goods that they will need?

Mr. Donnelly: I think the Japanese are very nervous about that.

Senator Stollery: I take a slightly different tack on the issue of Japan. In 1959 when I was in Rangoon they had just changed from the bicycle rickshaw to the motor rickshaw. The Japanese invented the motorized rickshaw. They were part of Japanese war reparations. It was predicted that, through the use of war reparations, Japan would introduce itself into the economies of Southeast Asia — Burma, Siam and Indo-China — and of course that is what they did do.

I am off to Japan in a few days, where I will bicycle from Osaka to Nagasaki so that I will have better sense of the flavour of the Japanese people and of Japan. I have read a great deal about Japan, particularly in the Nihongi. However, I don't think accurate history was written in Japan until the middle of the seventh century.

Japan, as a culture, and Japanese as a language, stand on their own. The Japanese language is unconnected to any language group in the world. Japanese culture is a very “stand-alone” culture.

sont-elles planifiées? Est-il possible de les prévoir et de les éviter à l'avenir pour que le bouleversement qu'elles causent ne nous touche pas?

Mme Huber: Aucun gouvernement n'essayerait délibérément, ou ne l'admettrait s'il le faisait, de planifier ces récessions économiques, dans le sens qu'il essaierait vraiment de les créer. Nous voulons bien évidemment tous atténuer les effets négatifs des récessions.

Nous parlons de fluctuations «importantes», mais il convient de rappeler que cette économie a été remarquablement stable et qu'elle a connu une croissance considérable depuis la fin de la Deuxième Guerre mondiale. Ce pays a connu une inflation très faible, voire même une déflation depuis quelques années, parce que les produits importés coûtaient moins cher. Le Japon a réussi à maintenir un taux de chômage vraiment très faible et qui ferait l'envie de l'Europe et même du Canada. Il faut donc ne pas oublier tout cela.

C'est une des raisons pour lesquelles, à long terme, j'ai bien dit à long terme, je suis très optimiste non seulement au sujet de la reprise au Japon mais de celle de l'Asie. Les éléments fondamentaux de ces économies sont très forts, comparables à ceux du Japon. Une autre raison importante est que les trois cinquièmes de la population mondiale vivent en Asie et que la démographie est de leur côté, bien plus que, par exemple, en Europe.

Le sénateur Di Nino: Quel sera l'effet de la croissance des autres pays qui les entourent, en particulier la Chine, sur le rôle de leader qu'a joué le Japon au cours des 25 dernières années?

Mme Huber: Du point de vue économique, c'est une très bonne chose de vivre à côté d'un immense bassin de consommateurs qui sont en train de devenir riches.

Le sénateur Di Nino: Pensez-vous que les Chinois vont se contenter de regarder les Japonais fabriquer les produits dont ils ont besoin?

M. Donnelly: Je pense que cela inquiète beaucoup les Japonais.

Le sénateur Stollery: Je vois la question du Japon d'un point de vue légèrement différent. En 1959, lorsque je me trouvais à Rangoon, on venait de passer des rickshaws à pédales aux rickshaws à moteur. Ce sont les Japonais qui ont inventé le rickshaw à moteur. Ces véhicules faisaient partie des réparations de guerre données par les Japonais. On avait prédit que grâce à ces réparations de guerre, le Japon s'introduirait dans les économies de l'Asie du Sud-Est, à Burma, au Siam et en Indochine, et bien entendu, c'est ce qu'ils ont fait.

Je part pour le Japon dans quelques jours et je vais voyager d'Osaka à Nagasaki à bicyclette, ce qui va me permettre de mieux connaître les Japonais et le Japon. J'ai beaucoup lu sur le Japon, en particulier dans le Nihongi. Cependant, je crois que les récits historiques japonais ne sont guère exacts avant le milieu du VII^e siècle.

Le Japon, en tant que culture, et le japonais en tant que langue, occupent une place à part. La langue japonaise ne ressemble à aucune autre langue au monde. La culture japonaise est «unique».

I am sure most people would think that their language belongs to the Tibetan-China school of language. However, the Japanese language has only 120 or 125 sounds. They are a relatively recent people by European standards, in that their recorded history only starts in the seventh century A.D. and they consider themselves homogeneous. At the same time, every Japanese is conscious of the fact that the Japanese are a unique people. Their culture is a Japanese culture. Some things have come from Asia, some from Indonesia, some from Polynesia, but they stand alone.

Economists assume a standard that is constant everywhere, basically, arithmetic. That is their strength and that is their weakness. They do not consider the culture and the ethnography of peoples. The women are the ones that keep the money, and increasingly they are keeping it in their socks because they do not trust the banks. Anybody who reads the newspapers knows that.

This stand-alone country has a most erratic recorded history of clans and factions. I did not know that during World War II, the high command of the Japanese army was in the control of a faction from what we today would call one prefecture; and the high command of the Japanese navy was in the total control of a group of people from another prefecture, and they hated each other. They had great difficulty working together. I do not think the question of clans and factions and families died with the restoration in the 1860s. After all, we have just seen the President of Indonesia giving all the money to his relatives. The kinship question is an important one. It is part of a society.

I thought Japan was a homogeneous country. A hundred years ago the people from the north part, Honshu, did not speak the same language as the people in Kyushu.

What affect does all of this have on the current situation in which the Japanese find themselves?

The Chairman: I will ask Professor Donnelly to deal with the question because earlier he said he believed that the Japanese were unwilling to accept the market notion of civil society. They felt that some of their traditional ways were not working and they had not explored a third possibility.

Mr. Donnelly: You have posed one of the most profound conundrums we have in dealing with Japan. More generally, the question is how culture affects economic decisions and how culture does make a difference in every day ordinary life, whether we barter, buy things and so on. There are no easy generalizations. The Japanese are divided. They are not divided necessarily in the ways that we assume a country is divided. A Canadian might ask, "Why would they be divided when they speak the same language and they study the same subjects? Young students, whether in Kyushu or Hokkaido, are all reading the same thing about how Japan is quite different." In fact they are divided and that division is related partially to power, partially to economics, and partially to the geography of the country, surprisingly enough.

Je suis sûr que la plupart des gens pensent que le japonais fait partie du groupe tibétain et chinois. Cependant, le Japonais n'utilise que 120 à 125 sons. C'est un peuple relativement récent selon les normes européennes, dans la mesure où leur histoire ne commence véritablement qu'au VII^e siècle après Jésus-Christ et il se considère homogène. En même temps, tous les Japonais sont conscients du fait que leur peuple est unique. Leur culture est la culture japonaise. Ils ont emprunté des choses à l'Asie, certaines à l'Indonésie, d'autres à la Polynésie, mais leur culture est unique.

Les économistes pensent qu'il faut appliquer partout le même standard, un standard numérique. C'est ce qui fait leur force et leur faiblesse. Ils ne tiennent pas compte de la culture et de l'ethnographie. Ce sont les femmes qui gardent l'argent, et de plus en plus, elles le mettent dans leurs chaussettes parce qu'elles ne font plus confiance aux banques. Tous ceux qui lisent les journaux le savent.

Ce pays unique a toujours été divisé en factions et en clans. Je ne savais pas que pendant la Deuxième Guerre mondiale, le haut commandement de l'armée japonaise était sous la coupe d'une faction qui venait de ce que l'on appellerait aujourd'hui une préfecture; et que le haut commandement de la marine japonaise était formé d'un groupe de personnes qui venaient d'une autre préfecture et que ces deux groupes se détestaient. Ils avaient beaucoup de mal à travailler ensemble. Je ne pense pas que ces clans, ces factions et ces familles aient disparu avec la restauration des années 1860. Après tout, le président de l'Indonésie vient de donner tout cet argent à sa famille. La question de parenté est un aspect important. Cela fait partie de la société.

Je pensais que le Japon était un pays homogène. Il y a 100 ans, les gens de la partie nord, Honshu, ne parlaient pas la même langue que les gens de Kyushu.

Quel effet tout cela peut-il avoir sur la situation actuelle dans laquelle se trouvent les Japonais?

Le président: Je vais demander à M. Donnelly de répondre à cette question parce qu'il a déclaré tout à l'heure qu'il pensait que les Japonais n'étaient pas prêts à accepter une société réglementée par les lois du marché. Les Japonais estiment que leurs façons traditionnelles ne suffisent plus aujourd'hui mais ils n'ont pas encore exploré d'autres possibilités.

M. Donnelly: Vous avez posé une des énigmes les plus profondes que pose le Japon. D'une façon générale, cela soulève la question de l'influence de la culture sur les décisions économiques et sur la vie quotidienne, qu'il s'agisse d'achat ou de troc. Il n'est pas facile de généraliser. Les Japonais sont un peu peuple divisé. Ils ne sont pas nécessairement divisés selon des clivages qui nous sont familiers. Un Canadien demanderait peut-être: «Comment peuvent-ils être divisés alors qu'ils parlent la même langue et étudient les mêmes sujets?» Tous les étudiants, qu'ils se trouvent sur Kyushu ou sur Hokkaido, apprennent la même chose: le Japon est différent des autres pays. En fait, ils sont divisés et cette division concerne en partie le pouvoir, en partie l'économie, et en partie la géographie du pays, ce qui est assez surprenant.

The Japanese do not have a single view. There are many free marketers in Japan. Many people generally believe that Japan's problems could be resolved in dramatic ways if only the country would embrace the idealized ways in which the American economy or the Canadian economy works.

However, many others argue quite the contrary. Mr. Sakakibara, a Ministry of Finance official, is one of the most outspoken people in the public service in Japan. He believes that Japanese history, culture and sensibilities are different, and that their organizations are different. He has told the Americans that the Japanese will never be like them.

I cannot answer your profound question. I agree with you that economies resonate with cultural differences. Economists have to take that into account, but how is that to be done? How do you demonstrate it? It is very difficult.

Mr. Ursacki: I am not an economist, although I did a lot of economics in my graduate studies. My Ph.D. is from the Faculty of Commerce and Business Administration.

There is danger on both sides of this issue. I have always been fascinated by how economics and culture interplay with one another. I think we have seen the danger of going too far in accepting the argument that: "We are different and all of these rules do not apply to us." This, to a large extent, is why there is an Asian crisis. They believe they have solid Asian values which are higher than those of western societies. They think that we are decrepit, fat, slovenly workers. They will not listen to the IMF because they do not want to lose face. If a society goes too far along the line of accepting the idea that they are different and that the rules of economics does not apply to them, they end up with something like the Asian crisis and the bursting of the bubble of the Japanese economy.

On the other hand, particularly in the short run, economies are different and people react in different ways. In Canada, if there were a tax cut, people might run out and spend that money. In Japan, they may react differently. People do not necessarily react the same way to cultural factors or economic factors, but they cannot be ignored. However, we accept that "difference" argument in its extreme form at our peril.

Senator Andreychuk: Professor Ursacki has touched the kinds of points I wanted to raise. This committee's mandate is to examine and report on the importance of the Asia Pacific region and, in particular, Japan today. Our interim report was based on the evidence of those people who told us to pay attention to cultural differences and not impose our values on others. In our report, however, we did note that we had not studied Japan sufficiently. Thankfully it was an interim report.

Les Japonais n'ont pas tous la même opinion. Il y a beaucoup de partisans du marché libre au Japon. Les gens croient souvent que l'on pourrait résoudre les problèmes du Japon en peu de temps si seulement ce pays était prêt à adopter une conception concrète de l'économie, comme l'ont fait les Américains et les Canadiens.

Il y en a toutefois d'autres qui soutiennent le contraire. M. Sakakibara, un fonctionnaire du ministère des Finances, n'hésite pas à dire ce qu'il pense, à la différence de ses collègues. Il estime que l'histoire, la culture et les sensibilités japonaises sont différentes et que leurs structures sociales sont différentes. Il a déclaré aux Américains que les Japonais ne seraient jamais comme eux.

Je ne peux pas répondre à la question pénétrante que vous avez posée. Je suis d'accord avec vous lorsque vous dites que les différences culturelles ont des répercussions sur l'économie. Les économistes doivent en tenir compte, mais comment? Comment démontre-t-on cet effet? Cela est très difficile.

M. Ursacki: Je ne suis pas un économiste même si j'ai beaucoup étudié ce domaine au cours de mes études universitaires. J'ai obtenu mon doctorat de la faculté de commerce et d'administration des affaires.

Les deux aspects de cette question comportent des dangers. J'ai toujours été fasciné par la façon dont l'économie et la culture sont reliées. Je crois que nous avons constaté nous-mêmes le danger qu'il y a à accepter trop largement l'argument suivant: «Nous sommes différents et toutes vos règles ne s'appliquent pas à nous.» Cela explique, dans une large mesure, la crise asiatique. Ils pensent avoir adopté de solides valeurs asiatiques, supérieures à celles des sociétés occidentales. Ils pensent que nos travailleurs sont mous, gras et négligents. Ils n'écoutent pas ce que propose le FMI parce qu'ils ne veulent pas perdre la face. Lorsqu'une société va trop loin dans l'acceptation de ses différences et dans l'idée que les règles de l'économie ne s'appliquent pas à elle, cela donne quelque chose comme la crise asiatique et l'éclatement de la bulle de l'économie japonaise.

Par contre, en particulier, à court terme, les économies sont différentes et les gens y réagissent de façon différente. Au Canada, s'il y avait une réduction des impôts, les gens se précipiteraient peut-être pour dépenser cet argent. Au Japon, il est possible qu'ils réagissent différemment. Les gens ne réagissent pas nécessairement de la même façon aux facteurs culturels ou économiques et ces facteurs ne peuvent être mis de côté. Cependant, nous ne pouvons accepter l'argument fondé sur la «différence» sous sa forme extrême, sans courir un risque.

Le sénateur Andreychuk: M. Ursacki a abordé le genre de sujets que je voulais soulever. Le comité a pour mandat d'examiner et de faire rapport sur l'importance de la région Asie-Pacifique et, en particulier, du Japon d'aujourd'hui. Notre rapport provisoire se fondait sur le témoignage de personnes qui nous avaient recommandé de tenir compte des différences culturelles et de ne pas juger les autres d'après nos valeurs culturelles. Nous avons toutefois noté dans notre rapport que nous n'avions pas suffisamment étudié le Japon. Heureusement qu'il ne s'agissait que d'un rapport provisoire.

What advice can you give us today? Our focus was on more trade with the Asia Pacific region and what Canada's hopes were in respect of trade with this three-fifths of the population. Professor Ursacki has told us that Canadian business has a short attention span. What advice should we be giving the Canadian government today in their practices and policies? Should there be more Team Canadas? Should we change our strategies? In other words, what should we be saying to the Canadian government about the importance of Asia Pacific for Canadian trade and investment, and in particular Japan, given the current crisis and given's Japan's internal difficulties?

Mr. Ursacki: It is important to remember two things. One, there certainly are very great differences across Asia. If there is anything common at all across Asian cultures, it is the importance of relationships. It is vitally important that we use this as an opportunity to demonstrate at both the governmental and corporate level that we are not fair-weather friends. Earlier I mentioned companies that are not necessarily doing this. By way of an example of a company that is doing this, a former student of mine is the president of a company which made a large advance purchase from one of their Korean customers to assist them financially, thereby indicating that they had faith in this company and in their country's ability to resolve its problems. It is important to do that type of thing. If we do set up another trade mission, we must ensure that people attend and not cancel them because of lack of interest.

This crisis in itself creates opportunities for Canadian businesses because there will be dramatic structural reform in many areas of these countries, and the sooner that those opportunities are pursued, the better. For example, if you look at the financial sectors, many of those business opportunities were never open to people in the past. Now, in many instances, foreigners are permitted to pursue those opportunities, to make investments that they might otherwise not have made. Even when it is not a matter of investment, for example a financial sector that is modernizing and that requires all kinds of financial software, Canadians can provide services. There are opportunities in crises.

Combining those two elements — the idea of maintaining our relationships, making sure that we demonstrate that we are not fair-weather friends and at the same time pursuing the selected opportunities that a crisis like this represents — should be the pillars of what I would say should be policy for Canadian business and government.

Senator Andreychuk: There was some discussion previously that Japan is already well-established because of those relationships, and that perhaps should be putting our energies into China. Some say that is where the Canadian government's

Quelle sorte de conseils pouvez-vous nous donner aujourd'hui? Nous étudions les moyens d'accroître les échanges commerciaux avec la région de l'Asie-Pacifique et les espoirs que le Canada pouvait entretenir à l'égard d'un marché comprenant les trois cinquièmes de la population mondiale. M. Ursacki nous a mentionné que les entreprises canadiennes n'avaient guère tendance à persister dans leurs efforts. Quels conseils devrions-nous donner au gouvernement canadien pour ce qui est des mesures et des orientations qu'il pourrait prendre? Devrait-on constituer d'autres Équipes Canada? Devrions-nous modifier nos stratégies? En d'autres termes, que devrions-nous dire au gouvernement canadien au sujet de l'importance de la région Asie-Pacifique pour le commerce et les investissements canadiens, et en particulier du Japon, compte tenu de la crise actuelle et des problèmes internes que connaît ce pays?

M. Ursacki: Il est important de rappeler deux choses. La première est qu'il existe certainement de grandes différences entre les pays asiatiques. Mais, s'il y a un point commun entre toutes les cultures asiatiques, c'est l'importance des relations personnelles. Il est essentiel que nous saisissons cette occasion pour démontrer aux gouvernements et aux entreprises que nous ne sommes pas là seulement quand les choses vont bien. J'ai mentionné tout à l'heure qu'il y a des entreprises qui ne se comportent pas de cette façon. À titre d'exemple, je citerais un de mes anciens étudiants qui est président d'une société qui a placé une grosse commande à l'avance auprès d'un de ses clients coréens pour l'aider financièrement, et pour lui faire savoir qu'il était convaincu que cette société et ce pays arriveraient à résoudre leurs problèmes. Il est important de prendre ce genre de décisions. Si nous décidons d'envoyer une autre mission commerciale, il faut être sûr que les gens y participeront pour ne pas avoir à l'annuler faute d'intérêt.

La crise crée elle-même des opportunités pour les entreprises canadiennes parce qu'elle va entraîner une restructuration importante de nombreux secteurs de ces pays, et il est toujours plus facile de profiter de ces opportunités lorsqu'on les saisit dès le début. Par exemple, si l'on considère les secteurs financiers, il existe aujourd'hui des possibilités qui ne s'étaient jamais présentées jusqu'ici. On autorise maintenant les étrangers à exercer des activités et à faire des investissements qu'on ne leur aurait peut-être pas permis de faire auparavant. Même lorsqu'il n'est pas question d'investissement, il y a, par exemple, un secteur financier qui est en train de se moderniser et qui a besoin de toutes sortes de logiciels financiers. Les Canadiens sont capables de fournir ce genre de services. Les crises sont riches en opportunités.

Je dirais qu'il faudrait combiner ces deux éléments, à savoir, l'idée de préserver nos relations, démontrer que nous ne sommes pas des lâcheurs, tout en choisissant certaines opportunités qui apparaissent à cause de la crise, et en faire les deux axes de l'action des entreprises et du gouvernement canadiens.

Le sénateur Andreychuk: Certains soutiennent que notre présence au Japon est déjà solide puisque nous y avons bâti des liens et qu'il faudrait peut-être plutôt essayer de pénétrer le marché chinois. Certains soutiennent que le gouvernement

pre-occupation should be, and that is where the opportunities for businesses are still fresh and new.

The counter-argument is that Japan, being the larger economy and more intertwined with world economies, particularly with the United States as you pointed out, is where our efforts should be focused.

Mr. Ursacki: First of all, to a certain extent when you talk about where Canadian companies should be going or what Canada as a whole should be pursuing, China and Japan are two totally different areas. The things that might interest Japan, because of their income levels, are dramatically different from the types of things we might be able to sell in China. If you have a difference in per capita income from less than \$1,000 to \$20,000 dollars, the nature of the products sold will be dramatically different.

The other point is that, although it is a tough market to break into, the Japanese people are relatively well off and capable of paying for products. In China many of the things that we have to sell, given the level of their economic development and the types of interests they have, are things that require for example maybe some form of concessional financing. The carrot that businesses see is a billion Chinese consumers and, if they all bought 10 cents worth of our product, it would put us over the top, and that leads to people making concessions. The Chinese know they have this leverage and use it to the n^{th} degree. The opportunities for companies to actually make profits in many cases are greater in Japan than China even though there are a lot more people there. I may be somewhat prejudiced, but that is my personal reading of the situation.

Mr. Donnelly: Are Senators permitted to give advice to the Canadian people? I say that not in a facetious way. I associate myself with everything that has just been said, but it is more than government. It is more than what Ms Huber's department can do. In certain ways we are missing the possibilities of doing things in a different sort of way because we are narrowing the focus too much. You should address universities and tell them of ways to do things that will not directly cost the taxpayer any additional expense. Asia Pacific remains important to the future of the globe and the world we live in. We must realign or connect in different ways the private sector, universities, governments, federal governments, and local governments.

For example, it would be wonderful to have internship programs available for students who are either finishing university or M.A. students so that they could spend time in Asia, not just Japan. I would encourage you to think broadly and to address it as a larger issue, going beyond government.

Senator De Bané: Is there any basis to the widely held belief that the Japanese lack creativity, that they are better at improving or copying other people's inventions? Do any of you have any data about the percentage of patents that they register? They are the second largest economy in the world next to the United States.

canadien devrait s'intéresser davantage à ce pays parce que c'est là que sont en train de se créer de nouvelles opportunités commerciales.

D'autres soutiennent, bien sûr, que c'est sur le Japon qu'il faut centrer nos efforts parce que c'est une économie plus importante qui est davantage imbriquée avec les autres économies, en particulier avec celle des États-Unis, comme vous l'avez signalé.

M. Ursacki: Tout d'abord, lorsqu'il s'agit de décider où les entreprises canadiennes devraient investir ou ce que devrait faire le Canada dans l'ensemble, il faut savoir que la Chine et le Japon sont deux pays complètement différents. Les produits qui peuvent intéresser le Japon sont, à cause du revenu des consommateurs, tout à fait différents des produits que nous pourrions vendre en Chine. Avec une différence de revenu individuel allant de 1 000 \$ à 20 000 \$, le genre des produits que l'on peut vendre dans ces pays est complètement différent.

L'autre aspect est que, s'il est difficile d'accéder au marché japonais, la population de ce pays est prospère et capable de payer les produits qu'elle achète. En Chine, la plupart des produits que nous pouvons leur vendre, compte tenu de leur développement économique et des choses qui les intéressent, sont des produits que nous sommes obligés de financer à des conditions avantageuses. L'attrait pour les entreprises est la présence d'un milliard de consommateurs et elles se disent que si chacun d'entre eux achetait 10 cents de son produit, cela les mettrait en première place et c'est ce qui amène les entreprises à faire des concessions. Les Chinois savent très bien cela et ils usent et abusent de cet argument. Bien souvent, il est plus rentable pour les entreprises d'investir au Japon qu'en Chine même si la population de ce dernier pays est beaucoup plus nombreuse. J'ai peut-être des préjugés mais c'est la façon dont je vois la situation.

M. Donnelly: Les sénateurs ont-ils le droit de donner des conseils aux Canadiens? Je ne dis pas ça pour être drôle. Je souscris à tout ce qui vient d'être dit mais il ne s'agit pas uniquement du gouvernement. Cela va plus loin que ce que peut faire le ministère de Mme Huber. D'une certaine façon, nous n'essayons pas de faire les choses autrement parce que nous avons une vision trop étroite. Vous devriez vous adresser aux universités et leur dire qu'elles peuvent faire des choses qui ne coûteront pas un dollar de plus aux contribuables. La région de l'Asie-Pacifique jouera un grand rôle pour l'avenir du monde où nous vivons. Nous devons établir des réseaux différents qui relieraient le secteur privé, les universités, les gouvernements, le gouvernement fédéral, et les gouvernements locaux.

Par exemple, il serait excellent d'organiser des stages pour les étudiants qui ont terminé leurs études universitaires ou qui ont obtenu une maîtrise pour qu'ils puissent passer un peu de temps en Asie, pas seulement au Japon. Je vous invite à prendre du recul et à considérer que cette question est plus vaste, qu'elle dépasse ce que peut faire le gouvernement.

Le sénateur De Bane: Y a-t-il une part de vérité dans la croyance largement répandue selon laquelle les Japonais ne sont pas créateurs, qu'ils sont par contre très bons lorsqu'il s'agit d'améliorer et de copier les inventions des autres? Avez-vous des données sur le nombre des brevets qu'ils enregistrent? C'est la

Obviously their defence industry is less developed than the one of the United States. Do you have some data about their patents?

Ms Huber: The Japanese tend to be very sensitive about this question: Do they lack originality or creativity? Even though they recognize they certainly have been unparalleled in terms of taking the ideas of others or the approaches of others, internalizing them, often improving upon them, and either exporting them or using them in creative ways, they ask themselves, "If we are so good, why have we not been getting more Nobel Prizes? Why have we not come up with revolutionary new products as have the Chinese or the Americans?"

They have tried to address that by setting up science cities outside of Tokyo and outside of Kyoto. In the past it, no rewards have been given to students for questioning one's professor or established values. As a society that sees itself headed more and more towards becoming a knowledge-based society, and that being the basis of their international competitiveness, this is something they are grappling with.

I do not have the statistics respecting the number of patents they register. However, I see that Professor Ursacki is better prepared.

Mr. Ursacki: For 1994, the total number of patent applications in Japan was 353,000, of which 320,000 were from Japanese companies. The total number granted was 82,400. The total granted to Japanese applicants was approximately 72,800.

I also have the national shares of patents registered in the United States. Unfortunately, try as I might, I cannot find the actual percentage. They have given it in graphical terms. It appears that the share granted from Japan increased from less than 10 per cent to approximately 15 per cent or 20 per cent of the total patents in the United States.

Mr. Donnelly: Patents are defined and awarded for different purposes and in different ways. The Japanese and Americans, for example, despite international agreements, have different guidelines as, I expect, do the Canadians. Those statistics can be confusing.

Mr. Ursacki: The general impression that people have is that the Japanese tend to produce a large number of relatively minor patents. For example, an American registers a patent and then the Japanese register a whole bunch of variations around it so the person who had the original patent ends up not being able to exploit it because he runs into these peripheral patents.

Senator De Bané: Is it true that Japan has half the population of the United States but produce as many engineers as the United States?

Mr. Donnelly: It is something like that. Whatever the percentage might be, there is certainly a dramatic difference.

Senator De Bané: The information I received from the Canadian embassy about patents is at significant variance with the numbers I have heard this afternoon.

deuxième économie au monde, après les États-Unis. Évidemment, l'industrie de la défense est moins développée que celle des États-Unis. Avez-vous des données concernant les brevets?

Mme Huber: Les Japonais sont souvent très sensibles à cette question: Manquent-ils d'originalité et de créativité? Même s'ils reconnaissent qu'ils sont sans égaux lorsqu'il s'agit de prendre les idées ou les façons de voir des autres, de les assimiler, et souvent de les améliorer pour ensuite les exporter ou les utiliser de façon créatrice, ils se demandent: «Si nous sommes si bons, pourquoi ne recevons-nous pas davantage de prix Nobel? Pourquoi n'avons-nous pas découvert de produits révolutionnaires comme l'ont fait les Chinois ou les Américains?»

Ils ont tenté de remédier à ce problème en créant des cités des sciences aux environs de Tokyo et de Kyoto. Auparavant, on ne récompensait pas les étudiants qui remettaient en cause leur professeur ou les valeurs établies. C'est une société qui est en train de se transformer progressivement en une société fondée sur la connaissance, connaissance qui va être à la base de leur compétitivité internationale et c'est une question à laquelle les Japonais s'attaquent.

Je n'ai pas les statistiques concernant le nombre des brevets qu'ils ont enregistrés. Je vois toutefois que M. Ursacki en sait davantage.

M. Ursacki: En 1994, les Japonais ont déposé 353 000 de demandes de brevets, dont 320 000 provenaient d'entreprises japonaises. Le nombre total des brevets accordés s'élève à 82 400. Le nombre total des brevets accordés à des Japonais s'est élevé à environ 72 800.

J'ai également le pourcentage des brevets enregistrés aux États-Unis. Malheureusement, je n'arrive pas, malgré mes efforts, à trouver le pourcentage réel. Il est représenté sur un graphique. Il semble que le pourcentage des brevets accordés au Japon soit passé de moins de 10 p. 100 à près de 15 ou 20 p. 100 du total des brevets accordés aux États-Unis.

M. Donnelly: Les façons de définir et d'accorder les brevets varient énormément. Malgré les accords internationaux, les Japonais et les Américains n'appliquent pas les mêmes lignes directrices que les Canadiens, c'est du moins ce que je pense. Ces statistiques sont peut-être trompeuses.

M. Ursacki: L'impression générale est que les Japonais ont tendance à obtenir un grand nombre de brevets d'importance relativement mineure. Par exemple, si un Américain enregistre un brevet, les Japonais enregistrent ensuite toute une série de brevets connexes et il arrive que la personne qui a enregistré le brevet original ne soit pas en mesure de l'exploiter parce qu'il enfreint les autres brevets connexes.

Le sénateur De Bané: Est-il vrai que la population du Japon représente la moitié de celle des États-Unis mais qu'ils produisent autant d'ingénieurs que les États-Unis?

M. Donnelly: C'est quelque chose du genre. Je ne sais pas quel est le pourcentage exact mais la différence est très importante.

Le sénateur De Bané: Les renseignements que m'a communiqués l'ambassade du Canada au sujet des brevets diffèrent sensiblement des chiffres qui viennent d'être cités.

Ms Huber: There is a very strong emphasis on the sciences in their education system. Companies and government institutions tend to put much less R&D into the pure sciences rather than in the applied. It is that drive to applied sciences that has, historically, served them so well.

Mr. Ursacki: We must be careful when discussing, say, creativity which has a large value component to it. We think of creativity as a good thing. Perhaps we also think of it as a kind of internal, personal characteristic. The Japanese themselves sometimes seem to do this. I have been to research facilities for example where they have said, "Japanese salaried men always wear blue suits and are not creative. Foreigners are more free, and they are creative, so we will tell our salaried men to wear funny clothes and sit on beanbags, then they will be more creative." One must be very careful in assessing what is meant by "creativity."

One of the key issues has been that there is much more incentive and reward for creativity in the North American context, and much more opportunity to develop original ideas through greater development of venture capital markets, for example. A creative Japanese person may, simply, not have the same opportunities or incentives to develop that creativity as he she would have in North America.

Mr. Donnelly: As Senator Stollery is discovering, Japan is a terribly rich, wonderfully exciting, wonderfully vibrant, wonderfully alarmingly, surprising world to visit. It is a deeply artistic society. In fact, the aspect of Japanese culture that I really enjoy is the surprising amalgam of Chinese, Japanese and New York style art that is woven together in one portrait. It is really different. That vibrant, cultural aspect of Japan is ever-alluring and ever-wonderful to experience.

The Chairman: We are all most appreciative of the help we have been given this afternoon, and on your behalf, I would thank our witnesses.

The committee adjourned.

Mme Huber: Leur système d'éducation accorde une très grande importance aux sciences. Les entreprises et les institutions gouvernementales consacrent beaucoup moins de fonds dans la recherche pure qu'à la recherche appliquée. C'est parce qu'ils ont privilégié la recherche appliquée qu'ils ont très bien réussi jusqu'ici.

M. Ursacki: Il faut être prudent lorsqu'on parle de créativité, parce que c'est une notion qui fait appel à des valeurs. Nous pensons que la créativité est une bonne chose. Nous pensons peut-être également que c'est une caractéristique personnelle et individuelle. Les Japonais semblent parfois également le penser. J'ai visité des établissements de recherche, par exemple, où certains disaient: «Les salariés japonais portent toujours des costumes bleus et ne sont pas créateurs. Les étrangers sont plus libres, plus créateurs et nous allons donc dire à nos salariés de s'habiller différemment et de s'asseoir par terre, ils seront alors plus créateurs.» Il faut être très prudent lorsque l'on essaie de cerner le sens du mot «créativité».

L'une des grandes questions est que la créativité est beaucoup plus favorisée et beaucoup mieux récompensée dans le contexte nord-américain; les créateurs ont davantage de moyens à leur disposition pour développer leurs idées parce qu'ils ont plus facilement accès aux capitaux de risque. Dans son pays, un Japonais créateur n'aurait tout simplement pas les mêmes possibilités ou les mêmes motivations pour développer sa créativité que s'il vivait en Amérique du Nord.

M. Donnelly: Comme le sénateur Stollery est en train de le découvrir, le Japon est un pays très varié, excitant, magnifique, surprenant, inquiétant. C'est une société profondément artistique. En fait, c'est l'aspect de la culture japonaise que j'apprécie le plus, le mélange surprenant d'arts chinois, japonais et nord-américain que l'on retrouve là-bas. Cela est très différent. Cet aspect culturel et dynamique du Japon constitue toujours une expérience magnifique et stimulante.

Le président: Nous avons beaucoup apprécié l'aide que vous nous avez apportée cet après-midi et, au nom de tous, je remercie les témoins.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Foreign Affairs and International Trade:

Ms Margaret Huber, Director General, North Asia and Pacific Bureau.

From the University of Toronto:

Michael W. Donnelly, Professor and Associate Dean, Faculty of Arts and Sciences.

From the University of Calgary:

Terry Ursacki, Associate Professor, Faculty of Management.

Du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international:

Mme Margaret Huber, directrice générale, Direction générale de l'Asie du Nord et du Pacifique.

De l'Université de Toronto:

M. Michael W. Donnelly, professeur et doyen adjoint, faculté des arts et sciences.

De l'Université de Calgary:

Terry Ursacki, professeur agrégé, faculté de gestion.



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Foreign Affairs

Affaires étrangères

Chairman:
The Honourable JOHN B. STEWART

Président:
L'honorable JOHN B. STEWART

Wednesday, March 25, 1998

Le mercredi 25 mars 1998

Issue No. 12

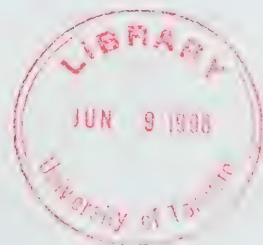
Fascicule n° 12

Eighth meeting on:
The study on the growing importance of the
Asia-Pacific region for Canada

Huitième réunion concernant:
L'étude de l'importance croissante pour le
Canada de la région Asie-Pacifique

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON FOREIGN AFFAIRS

The Honourable John B. Stewart, *Chairman*

The Honourable A. Raynell Andreychuk, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bolduc	Losier-Cool
Carney, P.C.	* Graham, P.C. (or Carstairs)
Corbin	Losier-Cool
De Bané, P.C.	* Lynch-Staunton
Di Nino	(or Kinsella (acting))
Dood	Stollery
Grafstein	Whelan, P.C.
Grimard	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in membership of the committee:

Pursuant to Rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Grimard was substituted for that of the Honourable Senator Andreychuk (*March 25, 1998*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Président: L'honorable John B. Stewart

Vice-présidente: L'honorable A. Raynell Andreychuk

et

Les honorables sénateurs:

Bolduc	Losier-Cool
Carney, c.p.	* Graham, c.p. (ou Carstairs)
Corbin	Losier-Cool
De Bané, c.p.	* Lynch-Staunton
Di Nino	(ou Kinsella (suppléant))
Dood	Stollery
Grafstein	Whelan, c.p.
Grimard	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modification de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Grimard est substitué à celui de l'honorable sénateur Andreychuk (*le 25 mars 1998*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, March 25, 1998
(12)

[Translation]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day at 3:27 p.m., in Room 505 of the Victoria Building, the Chairman, the Honourable John B. Stewart, and the Honourable Eymard G. Corbin presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Carney, P.C., Corbin, De Bané, P.C., Di Nino, Doody, Grafstein, Grimard, Stewart and Stollery (9).

Other senator present: The Honourable Senator Prud'homme.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: M. Peter Berg, Economics Division.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Moved by the Honourable Senator Doody, it is agreed that the Honourable Senator Corbin chaired the meeting. Motion carried.

WITNESSES:

From the Department of Foreign Affairs and International Trade:

Mr. Peter Sutherland, Director General, Trade Commissioner Service, Planning and Policy.

From the Canadian Chamber of Commerce:

Mr. Robert Keyes, Senior Vice-President, International;

Mr. David Hecnar, Director, International Policy.

From the Alliance of Manufacturers and Exporters:

Mr. James Moore, Vice-President, Policy Division.

From Microtrain International/Global Links Network:

Ms Diane Girard, President.

From Teleglobe Inc.:

Ms Meriel Bradford, Vice-President, Government and External Relations.

The committee resumed consideration of its order of reference pertaining to relations between Canada and the Asia-Pacific region (*see Committee proceedings of October 29, 1997, Issue No. 2*).

Mr. Sutherland, Mr. Keys, Mr. Hecnar, Ms Girard and Ms Bradford each made a presentation and answered questions from committee members.

At 5:35 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le mercredi 25 mars 1998
(12)

[Français]

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui, à 15 h 27, dans la pièce 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable John B. Stewart (*président*) et de l'honorable Eymard G. Corbin.

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Carney, c.p., Corbin, De Bané, c.p., Di Nino, Doody, Grafstein, Grimard, Stewart et Stollery (9).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Prud'homme.

Également présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: M. Peter Berg, Division de l'économie.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

L'honorable sénateur Doody propose que l'honorable sénateur Corbin préside la réunion. La motion est adoptée.

TÉMOINS:

Du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international:

M. Peter Sutherland, directeur général, Service des délégués commerciaux, Planification et politique.

De la Chambre de commerce du Canada:

M. Robert Keyes, premier vice-président, Affaires internationales;

M. David Hecnar, directeur, Politique internationale.

De l'Alliance des manufacturiers et des exportateurs du Canada:

M. James Moore, vice-président, Division de la politique.

De Microtrain International/Global Links Network:

Mme Diane Girard, présidente.

De Teleglobe Inc.:

Mme Meriel Bradford, vice-présidente, Relations externes et gouvernementales.

Le comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi relatif aux relations entre le Canada et la région Asie-Pacifique (*voir les délibérations du comité du 29 octobre 1997, fascicule n° 2*).

Messieurs Sutherland, Keyes, Hecnar et Mesdames Girard et Bradford font chacun une présentation et eux et les autres témoins répondent aux questions des membres du comité.

À 17 h 35, le comité ajourne ses travaux jusqu'à la prochaine convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Serge Pelletier

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, March 25, 1998

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day at 3:27 p.m. to examine and report on the growing importance of the Asia-Pacific region for Canada (Canada-Japan economic relations).

Senator Eymard G. Corbin (*Acting Chairman*) in the Chair.

[English]

The Acting Chairman: Honourable senators, our witnesses this afternoon are numerous. Mr. Sutherland, please proceed.

Mr. Peter Sutherland, Director General, Trade Commissioner Service, Planning and Policy, Department of Foreign Affairs and International Trade: I would like to talk about the importance of trade and investment globally to Canada, how Asia-Pacific fits into the global picture, and then specifically some challenges that we face globally, some of the actions we have taken, and refer them particularly to the Asia-Pacific region.

First of all, with respect to the importance of trade and investment, I do not think I need to belabour that point. It is quite obvious. Canada's GDP, 40 per cent of it is accounted for by trade. That is higher than any other industrialized country. On a per capita basis, exports are roughly three times as important to Canada as they are to the United States, twice as important as they are to Japan. So you can see very high importance to Canada from an economic point of view and from a job creation point of view.

Since 1993, roughly 40 per cent of all new jobs in the economy have been directly contributable to trade. The same thing applies to investment. It is a source of new jobs obviously, foreign direct investment. Also it is important to Canada because it is a source of new technologies. Among the G-7 countries, we are the most dependent on imported technology, about 50 per cent of our new technology in fact. Consequently, investment is very important for that reason.

Increasingly investment leads trade. In the old days they used to say that investment followed trade. That seems to be reversed these days. More and more, to be successful overseas, you must have a physical presence either directly, your own company in the market, or through some kind of partnership or joint venture arrangement. Investment and trade are very important. In fact in recent years, the growth of international foreign direct investment has outpaced the growth of trade, so you can see both very important drivers of our economy.

With respect to Asia-Pacific, most of the facts are well known. The top 10 economies in that region collectively account for about 20 per cent of gross world output. The region includes Japan, the second biggest economy in the world after the United States. It

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 25 mars 1998

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui à 15 h 27 afin d'étudier, pour en faire rapport, l'importance de la région Asie-Pacifique pour le Canada (relations économiques Canada-Japon).

Le sénateur Eymard G. Corbin (*président suppléant*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président suppléant: Chers collègues, nous avons de nombreux témoins cet après-midi. Monsieur Sutherland, si vous voulez bien commencer.

M. Peter Sutherland, directeur général, Service des délégués commerciaux, Planification et politique, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international: J'aimerais parler de l'importance du commerce et de l'investissement internationaux pour le Canada, et de la place que l'Asie-Pacifique y occupe, puis traiter particulièrement de certains enjeux auxquels nous faisons face à l'échelle internationale, de certaines mesures que nous avons prises en ce qui concerne en particulier la région de l'Asie-Pacifique.

Tout d'abord, l'importance du commerce et de l'investissement est assez évidente. Le commerce représente 40 p. 100 du PIB du Canada, le pourcentage le plus élevé de tous les pays industrialisés. Par habitant, les exportations sont environ trois fois plus importantes pour le Canada que pour les États-Unis, deux fois plus importantes que pour le Japon. Donc vous pouvez constater la très grande importance que revêt le commerce pour le Canada tant sur le plan économique que sur celui de la création d'emplois.

Depuis 1993, environ 40 p. 100 de tous les nouveaux emplois de l'économie ont été directement attribuables au commerce. La même chose vaut pour l'investissement. Les investissements directs étrangers sont de toute évidence une source de nouveaux emplois. Ils sont également importants pour le Canada puisqu'ils représentent une source de nouvelles technologies. Parmi les pays du G-7, nous sommes celui qui dépend le plus des technologies importées, environ 50 p. 100 de notre nouvelle technologie en fait. C'est pourquoi l'investissement est très important.

De plus en plus l'investissement précède le commerce. Auparavant, on disait que l'investissement suivait le commerce. Aujourd'hui, cela semble être l'inverse. De plus en plus, pour réussir outre-mer, il faut avoir une présence physique directe, c'est-à-dire votre propre entreprise sur le marché, ou indirecte par le biais d'une forme quelconque de partenariat ou de coentreprise. L'investissement et le commerce sont très importants. En fait, ces dernières années, l'investissement direct étranger a affiché une croissance supérieure à celle du commerce. Donc, vous pouvez constater qu'il s'agit de deux très importants moteurs de notre économie.

En ce qui concerne la région Asie-Pacifique, on connaît les faits. Ensemble, les dix principales économies de la région représentent environ 20 p. 100 de la production mondiale brute. Cette région inclut le Japon, la deuxième économie en importance

includes China, which is the most populous country on earth, and also the one that has the fastest growth rate. Figures I have indicate that since 1978, the Chinese economy has been growing at an average rate of 9.3 per cent per year. That is impressive. Collectively, the region has about 1.5 billion consumers, more than 20 per cent of the consumers throughout the world, and their disposable income is growing at a rate that is far faster than any other region of the world.

Notwithstanding the recent economic difficulties this part of the world has faced, the projection is that over the next 30 years this will be the fastest growing region of the world. This is an area that must be of paramount interest to Canada and other countries that are dependent on trade and investment.

How have we been doing? Our exports have grown an average of 7 per cent since 1990. Last year, 1997, they reached collectively for the region \$24 billion, which is still relatively small in terms of our overall exports, about 8 per cent of our total exports go to that region.

Despite the fact that our volumes have grown, in fact our share has declined in recent years. There are a number of reasons for that. First of all, the importance of intra-regional trade in the region has grown immensely. Second, in recent years the competition amongst G-7 countries as well as within the region has intensified. Third, for Canadian exporters, this period has coincided — especially in the last few years — with a period of rapid growth in the U.S. economy, which is clearly the magnet that attracts most exporters in Canada, particularly first time exporters.

The focus or attention of most of our export community has been directed towards the United States, and that is reflected in some of the growth figures there and growth figures in other parts of the world.

Also there are some issues and challenges in the region that are symptomatic of challenges we face globally. First of all, there is a concentration of our markets in the region. Between 44 and 50 per cent of our total exports to the region go to Japan. Similarly, the nature of our exports is heavily concentrated in the food stuffs and raw materials area. So this kind of concentration is a problem or a challenge we face in other parts of the world as well.

Other similar problems that crop up that we must deal with in this region, as well as globally, are issues of market access and the relatively small base of companies that actually export from Canada. Faced with this series of challenges, which I say are not unique to Asia-Pacific, the government has developed a series of initiatives to address them specifically. First the issue of market access.

au monde après les États-Unis. Elle inclut la Chine, qui est le pays le plus peuplé de la planète, et aussi celui qui connaît le taux de croissance le plus rapide. D'après les chiffres dont je dispose, depuis 1978, l'économie chinoise a connu une croissance moyenne de 9,3 p. 100 par année. C'est impressionnant. Collectivement, la région compte environ 1,5 milliard de consommateurs, c'est-à-dire plus de 20 p. 100 des consommateurs au monde, et leur revenu disponible augmente à un rythme beaucoup plus rapide que toute autre région du monde.

Indépendamment des difficultés économiques récentes de cette région du monde, on prévoit qu'au cours des 30 prochaines années, elle sera la région qui connaîtra la croissance la plus rapide. C'est donc une région d'une suprême importance pour le Canada et les autres pays qui dépendent du commerce et de l'investissement.

Où en sommes-nous? Nos exportations ont augmenté en moyenne de 7 p. 100 depuis 1990. L'année dernière, en 1997, le total de nos exportations vers cette région a atteint 24 milliards de dollars, ce qui est un chiffre relativement faible par rapport à nos exportations générales, puisqu'environ 8 p. 100 de nos exportations totales sont destinées à cette région.

Même si le volume de nos exportations a augmenté, en fait notre part a diminué ces dernières années. Cela est attribuable à un certain nombre de facteurs. Tout d'abord l'importance du commerce intrarégional dans la région a pris une ampleur sans précédent. Deuxièmement, ces dernières années, la concurrence parmi les pays du G-7 ainsi qu'au sein de la région s'est intensifiée. Troisièmement, pour les exportateurs canadiens, cette période a coïncidé — particulièrement ces quelques dernières années — avec une période de croissance rapide de l'économie américaine, qui demeure, de toute évidence, le principal pôle d'attraction pour la plupart des exportateurs au Canada, surtout les nouveaux exportateurs.

L'attention de la plupart des nos exportateurs s'est tournée vers les États-Unis, ce dont rendent compte certains des chiffres sur la croissance dans ce pays et ailleurs dans le monde.

Par ailleurs, cette région présente certains problèmes et enjeux qui sont symptomatiques des enjeux auxquels nous devons faire face à l'échelle mondiale. Tout d'abord, il y a la concentration de nos marchés dans la région. Entre 44 et 50 p. 100 de la totalité de nos exportations vers cette région sont destinées au Japon. De même, nos exportations se composent en majeure partie de denrées alimentaires et de matériaux bruts. Donc, ce genre de concentration pose un problème auquel nous faisons face dans d'autres régions du monde également.

D'autres problèmes semblables qui surgissent et dont nous devons nous occuper tant dans cette région qu'à l'échelle mondiale, concernent l'accès au marché et la base relativement petite d'entreprises qui exportent du Canada. Devant cette série de défis qui, je tiens à le préciser, ne sont pas propres à la région Asie-Pacifique, le gouvernement a élaboré une série de mesures particulières. Le premier problème est celui de l'accès au marché.

Clearly for a country like Canada that is so dependent on trade, it is important for us to improve our access to markets around the world and to strengthen the international system of rules through the World Trade Organization that govern the way we do trade. A lot of our effort is directed towards making sure that Canada has a leadership role in the WTO.

With respect to Asia-Pacific, the focus of market access negotiations of course is on the APEC negotiations. As a result of last year's meetings at the summit, it was agreed to accelerate negotiations in 15 key sectors, focusing specifically on nine, over the course of this year and next. In those sectors, the intent is to try to accelerate or facilitate trade amongst the APEC members. Some of those sectors are of particular interest to Canada — for example, environmental goods and services, forestry, fish products, which are among the nine that have been targeted for accelerated liberalization over the next year.

The second major challenge that we face, not only in Asia-Pacific but also around the world, is the relatively small number of Canadian companies that actually export. In fact, some of the numbers that you hear are striking: for example, 50 companies account for roughly 50 per cent of our exports; and less than 10 per cent of our small companies actually export. So what we want to do is broaden the base, increase the number of companies that are exporting.

How are we doing that? Recently, one of the ways has been to establish a special unit that deals specifically with small- to medium-size enterprises, as well as other groups that are relatively under-represented in the export community, groups like women entrepreneurs, young entrepreneurs, aboriginals and some of the multi-ethnic cultural communities that exist in Canada.

On the latter point, that is an area that offers particular opportunities for Canada and Asia-Pacific because Chinese is the third most widely spoken language in Canada now, following English and French. That is an asset that we can use when we do business, particularly at the small- to medium-size enterprise level in that region. It is an asset that we want to develop partly through the new unit that has been created in the department.

Another initiative that we are working on is broadening the base of our exports. Our main export to Asia-Pacific up to now has been commodities, raw materials. We want to graduate beyond that. Our economy has gone well beyond that, and we want to reflect that in our export profile.

For example, back at the turn of the century, services accounted for less than 20 per cent of the economy. Today it is closer to 80 per cent. It has flip-flopped. We want to increase exports in the services area and in new high technology or knowledge-intensive sectors, such as biotechnology, pharmaceuticals, information technologies, that kind of thing.

De toute évidence, pour un pays comme le Canada, qui dépend tellement du commerce, il est important d'améliorer notre accès aux marchés partout dans le monde et de consolider le système international de règles par le biais de l'Organisation mondiale du commerce qui régit le commerce. Nous nous efforçons tout particulièrement de nous assurer que le Canada joue un rôle prépondérant au sein de l'OMC.

En ce qui concerne la région Asie-Pacifique, l'accès au marché a été évidemment un thème important des négociations de l'APEC. Par suite des réunions du sommet de l'année dernière, il a été convenu d'accélérer les négociations dans 15 secteurs clés en mettant particulièrement l'accent sur neuf d'entre eux cette année et l'année prochaine. Dans ces secteurs, on veut tâcher d'accélérer ou de faciliter le commerce parmi les membres de l'APEC. Certains de ces secteurs présentent un intérêt particulier pour le Canada — par exemple les biens et services de protection de l'environnement, la foresterie, les produits du poisson, qui font partie des neuf secteurs devant faire l'objet d'une libéralisation accélérée au cours de l'année prochaine.

Le deuxième grand problème auquel nous faisons face, non seulement dans la région Asie-Pacifique, mais partout dans le monde, c'est le nombre relativement petit d'entreprises canadiennes qui font de l'exportation. En fait, certains des chiffres cités sont frappants: par exemple, 50 entreprises représentent environ 50 p. 100 de nos exportations; et moins de 10 p. 100 de nos petites entreprises font de l'exportation. Par conséquent, nous voulons élargir la base, augmenter le nombre d'entreprises qui font de l'exportation.

Quelles sont les mesures que nous prenons à cet égard? Récemment, nous avons entre autres mis sur pied un service spécial chargé de s'occuper en particulier de la petite et moyenne entreprise ainsi que d'autres groupes qui sont relativement sous-représentés dans le milieu des exportations, comme les femmes entrepreneurs, les jeunes entrepreneurs, les autochtones et certaines communautés culturelles multi-ethniques du Canada.

En ce qui concerne ce dernier point, le Canada possède un atout qui lui offre des possibilités particulières dans la région Asie-Pacifique: le fait que le chinois est la troisième langue la plus parlée au Canada après l'anglais et le français. C'est un atout que nous pouvons exploiter lorsque nous faisons des affaires, surtout au niveau de la petite et moyenne entreprise dans cette région. C'est un atout que nous voulons développer en partie en mettant sur pied le nouveau service qui a été créé au ministère.

Une autre initiative à laquelle nous travaillons consiste à élargir la base de nos exportations. Jusqu'à présent, nos principales exportations vers l'Asie-Pacifique étaient les produits de base, les matériaux bruts. Comme notre économie s'est diversifiée, nous voulons diversifier nos exportations en conséquence.

Par exemple, au début du siècle, les services représentaient moins de 20 p. 100 de l'économie. Aujourd'hui, ils représentent près de 80 p. 100 de l'économie. La situation est tout à fait inversée. Nous voulons accroître nos exportations dans le domaine des services et de la haute technologie ou dans les secteurs fondés sur la matière grise comme la biotechnologie, l'industrie

In that respect, I am pleased to report that we are making some headway in Asia-Pacific. For example, the export of business services to the region has increased by over 20 per cent from 1990 and 1995. We are getting a growth rate in that area of business services, including architectural design, management consulting, that kind of thing, that is quite impressive.

Education, which is another area targeted for growth, is doing particularly well in Asia-Pacific. Some of the Canada education centres that we have developed around the world had their origin in that region. The most successful one has been the one in Korea. What we are doing is building on that base, not only from a point of view of attracting students to study in Canada — which has long-term benefits in terms of establishing linkages and relationships with future leaders in the region — but also in selling services such as curriculum development, distance learning, that kind of thing. It is an area that is proceeding well and has very strong opportunities for Canada.

Some of the other areas or sectors that are growing most rapidly in terms of our exports to the region are things like computers, telecoms and auto parts, higher value-added types of exports.

The next challenge that we face around the world particularly, but one which also has repercussions in Asia-Pacific, is the need to diversify our markets more. Eighty-three per cent of our exports go to the United States. There are many reasons for that. You senators know them as well as I do.

With respect to the Asia-Pacific region, there is a heavy concentration of our markets in Japan. We want to expand that series of markets, and we are doing that in a number of ways. First, we are doing it through market-access negotiations in the WTO, and on a regional basis. Second, we are increasing market awareness through techniques or instruments such as Team Canada missions, three of which have gone to the region. They create a high profile for Canada as well as a momentum which enables our exporters to develop contacts and make sales.

In addition, we have tried to increase the awareness in Canada of this region through Canada and the Council of Europe, through our particular involvement with APEC last year and the various series of ministerial meetings that took place, culminating with the meeting of heads of government in Vancouver. Most recently, we built on that with a tour by the heads of the mission. All of our ambassadors have returned. They travelled across the country over a two-week period to build on the recognition factor and the contacts that were established last year, and to explain the situation on the ground as a result of the economic contagion, and spread awareness of opportunities in the region.

pharmaceutique, les technologies de l'information, ce genre de choses.

À cet égard, je suis heureux de vous indiquer que nous sommes en train de faire certains progrès dans la région Asie-Pacifique. Par exemple, l'exportation des services commerciaux vers cette région a augmenté de plus de 20 p. 100 entre 1990 et 1995. Nous sommes en train de connaître un taux de croissance assez impressionnant dans le domaine des services commerciaux, y compris la conception architecturale, le conseil de gestion, ce genre de choses.

L'éducation, qui est un autre secteur de croissance que nous visons, affiche d'assez bons résultats dans la région Asie-Pacifique. Certains des centres d'éducation du Canada que nous avons mis sur pied partout dans le monde ont pris naissance dans cette région. Celui qui a connu le plus de succès se trouve en Corée. Nous sommes en train de profiter de cette base, non seulement pour inciter les étudiants à aller étudier au Canada — ce qui présente des avantages à long terme pour ce qui est d'établir des liens et des relations avec les futurs dirigeants de cette région — mais aussi pour vendre des services comme la préparation de programmes d'étude, l'apprentissage à distance, ce genre de choses. C'est un domaine où nous faisons des progrès et qui offre de très importants débouchés pour le Canada.

Certains autres secteurs qui connaissent une croissance très rapide au niveau de nos exportations vers la région sont entre autres des secteurs comme l'informatique, les télécommunications et les pièces d'automobile, c'est-à-dire les types d'exportation à valeur ajoutée.

Notre prochain défi à l'échelle mondiale, mais qui a également des répercussions en Asie-Pacifique, c'est la nécessité de diversifier davantage nos marchés. Quatre-vingt-trois pour cent de nos exportations sont destinées aux États-Unis. Cela est attribuable à de nombreux facteurs que vous connaissez aussi bien que moi.

En ce qui concerne la région Asie-Pacifique, nos marchés sont très fortement concentrés au Japon. Nous voulons élargir cette série de marchés par différents moyens. Premièrement, en négociant l'accès au marché dans le cadre de l'OMC, et sur une base régionale. Deuxièmement, en faisant mieux connaître notre marché grâce entre autres aux missions d'Équipe Canada, dont trois ont visité la région. Elles assurent une grande visibilité au Canada et fournissent l'impulsion qui permet à nos exportateurs de développer des contacts et de conclure des ventes.

De plus, nous avons tâché de sensibiliser le Canada à cette région par le biais du Conseil de l'Europe, par notre participation à l'APEC l'année dernière et par les diverses séries de réunions ministérielles qui ont eu lieu et dont le point culminant a été la réunion des chefs d'État à Vancouver. Plus récemment, nous avons complété ces initiatives par une visite des chefs de la mission. Tous nos ambassadeurs sont revenus. Ils ont voyagé dans l'ensemble du pays sur une période de deux semaines pour tirer partie du facteur de reconnaissance et des contacts établis l'année dernière, et pour expliquer la situation sur le terrain découlant de la contagion économique et mieux faire connaître les débouchés dans la région.

We have a larger concentration of trade commissioners in Asia-Pacific, 31 per cent of our total resources overseas, than in any other region. Canada is increasing the number of trade commissioners in that region because of the long-term and medium-term growth potential that we see there.

From the financial point of view, EDC made it very clear during the last few months when the economic situation deteriorated in many of the markets that they are open for business. In fact, they are courting new exporters to use their services to either maintain their position in the market or to enter the market for the first time.

Investment is another area of key concentration. Canada has a very good news story to tell. Through international institutions, such as the World Economic Forum, the Economist Intelligence Unit, the IMF, and the OECD, in recent years we consistently ranked near the top in terms of international competitiveness. The problem is there is a perception gap between that reality and the way we are seen by potential investors overseas. We are still considered to be a hewer of wood and drawer of water. It does not recognize that we are cost-competitive, and that we have state-of-the-art sectors in areas of opportunity such as information technologies and biopharmacology. Part of the challenge is to bust the myth, to close that perception of reality gap.

We are doing that through a campaign which will focus on key markets which are the principle source of investment funds from overseas. One of those key markets is Asia-Pacific, principally Japan, and to a lesser extent Taiwan. Korea is a little quiescent these days, but it will be a good source of investment as will smaller countries such as Singapore. The campaign targets countries and specific sectors such as semi-conductors, life sciences, and so on. It has resulted in the formation of a new unit, jointly established by our department and Industry Canada, called "Investment Partnerships Canada."

Two other aspects of the investment strategy are important. One is our partnership campaign which deals with small- and medium-sized enterprises. The intent is to find partners overseas for smaller Canadian companies that are looking for either venture capital, some kind of technology transfer, a market presence in a foreign market, or a host of different things, essentially, to establish a strategic alliance to enable them to have a foothold in that market. This program has been particularly successful in Taiwan, Japan, Singapore and Korea. A number of missions back and forth have resulted in concrete partnerships being established.

The last point I would like to make relates to the Team Canada Inc. approach that Minister Marchi announced last October at the alliance meeting in Quebec. That will take the highly successful, cooperative, participatory, Team Canada approach to doing international business that has manifested itself through the missions led by the prime minister, and apply it domestically amongst the different players at the federal and provincial levels.

Le nombre de nos délégués commerciaux en Asie-Pacifique, qui représentent 31 p. 100 de nos ressources totales outre-mer, est plus élevé que dans toute autre région. Le Canada est en train d'augmenter le nombre de ses délégués commerciaux dans cette région en raison des possibilités de croissance à long et à moyen termes que nous y constatons.

Sur le plan financier, la SEE a indiqué très clairement ces derniers mois lorsque la situation économique s'est détériorée sur de nombreux marchés qu'elle était prête à faire des affaires. En fait, elle essaie de s'allier de nouveaux exportateurs pour utiliser leurs services afin de maintenir sa position sur ce marché ou d'y accéder.

L'investissement est un autre secteur où le Canada concentre ses efforts. Il se débrouille d'ailleurs très bien. Des institutions internationales comme le Forum économique mondial, le Economic Intelligence Unit, le FMI et l'OCDE, ces dernières années nous ont classés régulièrement parmi les meilleurs pays sur le plan de la concurrence internationale. Le problème c'est qu'il existe un écart entre cette réalité et la façon dont nous perçoivent les investisseurs potentiels outre-mer. On nous considère toujours comme des porteurs d'eau. On ne reconnaît pas que nous sommes concurrentiels au plan des prix et que nous possédons des industries de pointe dans des domaines prometteurs comme la technologie de l'information et la biopharmacologie. Une partie du défi consiste à briser ce mythe, à remettre les pendules à l'heure.

C'est ce que nous faisons à l'aide d'une campagne qui mettra l'accent sur les marchés clés qui sont la principale source de fonds d'investissement de l'étranger. L'un de ces marchés clés est l'Asie-Pacifique, principalement le Japon, et dans une moindre mesure Taiwan. La Corée est assez tranquille ces jours-ci mais sera une bonne source d'investissement, tout comme de petits pays tel que Singapour. La campagne cible des pays et des secteurs précis comme celui des semi-conducteurs, des sciences de la vie et ainsi de suite. Elle a entraîné la création d'un nouveau service, établi conjointement par notre ministère et Industrie Canada, qui s'appelle «Partenaires pour l'investissement au Canada».

Deux autres aspects de la stratégie d'investissement sont importants. L'un est notre campagne de partenariat qui vise les petites et moyennes entreprises. Nous voulons ainsi trouver des partenaires outre-mer pour de petites entreprises canadiennes à la recherche de capital de risque, d'une forme quelconque de transfert technologique, d'une présence sur un marché étranger ou d'une foule de choses différentes, essentiellement d'établir une alliance stratégique qui leur permet de prendre pied sur ce marché. Ce programme a connu du succès surtout à Taiwan, au Japon, à Singapour et en Corée. Un certain nombre de missions a permis de concrétiser des partenariats.

Pour terminer, j'aimerais parler de l'initiative Équipe Canada Inc. annoncée par le ministre Marchi en octobre dernier lors de la réunion de l'alliance au Québec. Elle permettra aux différents intervenants fédéraux et provinciaux d'appliquer à l'échelle nationale la formule extrêmement efficace, coopérative et participative utilisée par Équipe Canada pour faire des affaires à l'échelle internationale grâce aux missions dirigées par le premier

That is what Team Canada Inc is designed to do. It is designed to bring, simplify and coordinate access to government providers of export services, whether it be at the federal level or the provincial level. The intent is to make it easier for the exporter to deal with one location, one voice, when seeking information on how and where to trade, when seeking information on various types of statistics or training programs, or seeking someone to consult to pursue a particular market interest. That is being manifested through a single Web site called "ExportSource" which now groups together all of the federal Web sites which deal with and are relevant to international trade. There is a single telephone number that can be dialed anywhere in Canada that connects you with the nearest Canada business service centre where a live operator answers your call and responds to your questions. If it is a highly technical question, you will be put directly in touch with the expert who can respond to your inquiry.

The other aspects of the Team Canada Inc. include a business advisory board which has been established under Mr. Wilson, the CEO of BCE. Twenty individuals representing businesses of different size, different parts of the country, and different sectors will give advice to the government on the various trade initiatives, whether it be trade development, investment development or trade policy.

The three core departments involved in international trade at the federal level, our department, Industry Canada and Agri-Food Canada, are preparing an integrated business plan which will identify common objectives in the areas of investment, market development, exporter preparation and market access which will be reviewed by this business advisory board and will be the subject of a report annually to indicate to Parliament and to the Canadian public what exactly has been accomplished over the preceding year.

A number of initiatives have been taken, focused not uniquely at Asia-Pacific, but on the kinds of challenges that we face, to enable us to build on the successes we have already established in Asia-Pacific and globally in international trade.

Mr. Robert Keyes, Senior Vice-President, International, Canadian Chamber of Commerce: It is a pleasure for us to be here with you this afternoon to talk about Asia-Pacific and trade and investment, and what we can all be doing to further the yardsticks and boost our performance.

I will give most of the presentation and I will ask my colleague, Mr. Hecnar, to comment on several policy issues.

It is very timely to look at efforts vis-à-vis the Asia-Pacific region after last year being such an eventful year with it being the APEC year, a year of Asia-Pacific, the financial upheaval, and significant political and economic changes in the region. It is clearly timely to be looking at how we are doing.

ministre. C'est l'objectif visé par Équipe Canada Inc. Cette initiative vise à favoriser, simplifier et coordonner l'accès aux fournisseurs gouvernementaux de services d'exportation, que ce soit au niveau fédéral ou provincial. On veut ainsi fournir un guichet unique aux exportateurs qui ont besoin d'information en matière de commerce, de statistiques de toutes sortes ou de programmes de formation, ou qui veulent consulter quelqu'un lorsqu'ils s'intéressent à un marché en particulier. Il existe maintenant un site Web unique appelé «ExportSource» qui réunit tous les sites Web fédéraux qui s'occupent de commerce international. Il existe aussi un numéro de téléphone unique qui peut être composé partout au Canada et qui vous relie au Centre de service commercial le plus proche au Canada où des téléphonistes répondent à votre appel et à vos questions. S'il s'agit d'une question extrêmement technique, les téléphonistes vous mettront directement en rapport avec l'expert capable de répondre à votre demande.

L'initiative Équipe Canada Inc prévoit également la création d'un conseil consultatif des affaires présidé par M. Wilson, le PDG de BCE. Une vingtaine de personnes qui représentent des entreprises de différentes tailles, de différentes régions du pays et de différents secteurs conseilleront le gouvernement sur diverses initiatives commerciales, qu'il s'agisse de développement commercial, de développement de l'investissement ou de politique commerciale.

Les trois principaux ministères qui s'occupent du commerce international à l'échelle fédérale, soit notre ministère, Industrie Canada et Agroalimentaire Canada, sont en train de préparer un plan d'entreprise intégré qui énoncera les objectifs communs dans les domaines de l'investissement, du développement de marché, de la préparation des exportateurs et de l'accès au marché. Ce plan sera revu par le conseil consultatif et fera l'objet d'un rapport annuel destiné à indiquer au Parlement et au public canadien ce qui a été accompli l'année précédente.

Un certain nombre d'initiatives ont été prises, axées non pas uniquement sur la région Asie-Pacifique mais sur les types de défis que nous devons relever, afin de nous aider à faire fond sur le succès que nous avons déjà obtenu dans la région Asie-Pacifique et à l'échelle mondiale en matière de commerce international.

M. Robert Keyes, premier vice-président, Affaires internationales, Chambre de commerce du Canada: Nous sommes heureux d'être ici aujourd'hui pour parler de l'Asie-Pacifique et du commerce et de l'investissement et de ce que nous pouvons tous faire pour mettre la barre plus haute et améliorer encore plus notre performance.

Je vais donner la plus grande partie de l'exposé et demander à mon collègue, M. Hecnar, de vous parler de plusieurs questions de politique.

Il est très opportun d'examiner les efforts déployés vis-à-vis de la région Asie-Pacifique, l'année qui vient de s'écouler, en l'occurrence l'année de l'APEC, l'année de l'Asie-Pacifique, ayant été remplie d'événements comme les bouleversements financiers et les importants changements politiques et économiques qui sont survenus dans la région. Il est de toute évidence opportun de nous demander comment vont les affaires.

Let me talk briefly about the economic situation. The news has been full of articles on the currency upheavals. Some of these reports are misleading. Certain economies have been affected more than others. Often the reports tend to paint Asia as a homogeneous picture, which it is not. These are individual countries in individual situations. Economies such as Taiwan and China have not been affected. At the other end of the spectrum we have Indonesia which, at the moment, is most affected. It is a spectrum.

Of those countries that were affected — and Mr. Sutherland mentioned that Korea is in a bit of a lull — the Philippines, Malaysia and Thailand, are showing signs of a rebound now. The restructuring with the IMF is in place. It is important to recognize that all of Asia is not falling apart.

You may have seen or heard about a survey which was reported on last week conducted by the International Chamber of Commerce about investment intentions. Legal multinationals were asked about their investment intentions and prospects for foreign direct investment in Asia. On behalf of the ICC, we surveyed a number of companies in Canada and fed the results back into that overall survey. We found that by far the majority of these companies intend to stay the course. They will not pull out.

The Canadian companies that we consulted expressed long-term confidence in the region. Eight per cent said that it was time to increase; 77 per cent said that their plans were unchanged; and 15 per cent said they would be diminishing. These results were consistent with the North American result and the overall results across the world where 13 per cent believe direct investment prospects have improved; 81 per cent believe they are unchanged; and 6 per cent believe they are diminished. The companies that intend to be there for a while are realizing that long term, the prospects are very good. We got exactly this kind of picture back from our soundings in Canada.

We know that the basis of successful trade and investment in Asia is to develop a long-term relationship and partnerships. That will not change. For many investors, if they were leaving now when there are difficulties, it would send a distinct message to their Asian hosts that, in fact, they are really not serious about that market. Now is not the time for a weak heart if they believe the long-term market prospects are there, and that definitely seems to be the message. If they leave now, they may find the door closed or a less receptive market when they return.

The underlying long-term fundamentals of industrialization mean increasing consumer demand. It is a hot bed of technological development, and that will continue.

Permettez-moi de vous parler brièvement de la conjoncture économique. La presse a regorgé d'articles sur les bouleversements qui ont secoué les devises. Certains de ces articles sont trompeurs. Certaines économies ont été touchées plus que d'autres. Les auteurs de ces nouvelles ont souvent tendance à nous dépeindre l'Asie comme un groupe homogène, ce qui n'est pas le cas. Nous avons affaire à une mosaïque de pays qui vivent des problèmes distincts. Des économies comme Taiwan et la Chine sont épargnées. À l'autre bout du spectre, nous avons l'Indonésie qui, à l'heure actuelle, est la plus touchée.

Parmi les pays qui ont été touchés — et M. Sutherland a mentionné que la Corée traverse une période d'accalmie — les Philippines, la Malaysia et la Thaïlande montrent des signes de reprise. Le plan de restructuration du FMI est en place. Il est important de reconnaître que toute l'Asie n'est pas en train de s'effondrer.

Il a été question la semaine dernière d'une enquête sur les intentions en matière d'investissement, qui a été menée par la Chambre de commerce international. Peut-être l'avez-vous vu ou en avez-vous entendu parler? Elle a été effectuée auprès de multinationales établies et reconnues pour connaître leurs intentions en matière d'investissement de même que leurs projets d'investissement étranger direct en Asie. Au nom de la CCI, nous avons mené l'enquête auprès d'un certain nombre d'entreprises au Canada. Nous en avons remis les résultats à la CCI pour qu'elles les intègrent à ceux du sondage global. Nous avons constaté que, de loin, la plupart de ces sociétés ont l'intention de maintenir le cap. Elles ne se retireront pas.

Les sociétés canadiennes que nous avons consultées ont une grande confiance dans la région. Huit pour cent d'entre elles sont d'avis que l'heure est à la croissance, 77 p. 100 estiment que leur plan demeure inchangé et 15 p. 100 déclarent qu'elles ralentiront leurs activités. Ces résultats s'accordaient à celui de l'Amérique du Nord et aux résultats globaux à l'échelle mondiale qui révèlent que 13 p. 100 estiment que les perspectives d'investissement direct se sont améliorées, 81 p. 100 sont d'avis qu'elles restent inchangées et 6 p. 100 soutiennent qu'elles se sont amincies. Les sociétés qui ont l'intention d'être présentes dans la région pendant un certain temps se rendent compte que les choses s'annoncent très bien à long terme. Les enquêtes que nous avons menées au Canada permettent de brosser le même tableau.

Nous savons que la réussite du commerce et des investissements en Asie dépend de l'établissement de liens et de partenariats à long terme. Cela ne changera pas. De l'avis de nombreux investisseurs, en se retirant maintenant alors que des problèmes se posent, ils ne pourraient pas faire comprendre plus clairement à leurs hôtes asiatiques qu'en réalité ce marché ne les intéresse pas vraiment. Ce n'est pas le temps de défaillir s'ils croient que les débouchés commerciaux se profilent à long terme, ce qui semble manifestement être le message à l'heure actuelle. S'ils se retirent maintenant, ils risquent de trouver porte close ou un marché moins réceptif lorsqu'ils reviendront.

À long terme l'industrialisation suppose une demande accrue ce qui permet l'expansion technologique et cela continuera.

The Canadian Chamber of Commerce has had a long-term involvement in the region through ASEAN; Taiwan and Korea through participation in Team Canada; as well as various bilateral relationships. We have an SME project underway in the Philippines which will run for the next three years. We certainly have a long-term interest in being involved with the Asian region.

In fact, the Canada-Taiwan Business Association meeting will be held here in Ottawa at the end of May. We are expecting a very large turnout from Taiwan and from Canadian companies.

Mr. Sutherland talked briefly about market patterns, about the U.S. being our dominant market, and the importance of the Asian market, and I would certainly agree with that.

We think about government support and involvement in two ways. First of all, there are very specific measures which government takes in partnership with the business community to support trade and investment. I would like to ask my colleague, David Hecnar, to touch on several critical policy points because the whole policy environment in terms of what the government does internationally on trade and investment supports what Canadian companies are trying to do.

Mr. David Hecnar, Director, International Policy, Canadian Chamber of Commerce: It is important to the overall policy framework that we push for trade and investment liberalization vis-à-vis Asia-Pacific. We have a number of mechanisms and processes, including APEC and the WTO, but we must also encourage unilateral liberalization within Asia-Pacific, which is more or less part of the APEC process itself.

Mr. Sutherland mentioned the importance of the upcoming millennium round, and we could not agree with him on that more. This will be a major opportunity where Canada can identify its interests for further liberalization vis-à-vis Asia-Pacific economies, bearing in mind that we must do some serious homework about what we will put on the table. These negotiations, including the built-in part of the WTO agenda, will kick-off in the beginning of the year and the year 2000, but we have two years to take a good look at that.

In terms of Canada having an influence on these types of agendas, we can only have that influence in the preliminary exploratory stage, but if we show up at the negotiations ill-prepared, we will have very little influence on what is on the table and the momentum to making liberalization a success.

The issue of China's accession to the WTO is still out there. Certain reforms are underway in China. There has been some good news recently with the appointment of a new, reform-oriented prime minister. All efforts must be made to keep China at the table for an eventual accession to the WTO.

La Chambre de commerce du Canada est présente depuis longtemps dans la région par l'entremise de l'ANASE; à Taiwan et en Corée par l'entremise de sa participation à Équipe Canada. Elle a aussi établi divers liens bilatéraux. Aux Philippines, nous réalisons un projet de PME qui s'étendra sur les trois prochaines années. Il va sans dire que nous avons intérêt à long terme à être présents en Asie.

En fait, les membres de l'Association des gens d'affaires Canada-Taiwan se réuniront ici à Ottawa à la fin mai. Nous espérons y attirer un très grand nombre de sociétés de Taiwan et du Canada.

M. Sutherland a parlé brièvement des mécanismes du marché, du fait que les États-Unis sont notre principal marché de même que de l'importance du marché asiatique et je partage assurément son avis.

Nous pensons à l'appui et à la participation gouvernementale de deux points de vue. Premièrement, le gouvernement, de concert avec le milieu des affaires, prend des mesures très précises pour offrir son appui au commerce et à l'investissement. J'aimerais demander à mon collègue David Hecnar de vous parler de plusieurs questions de politique importantes vu que tous les gestes que posent le gouvernement à l'échelle internationale en matière de commerce et d'investissement viennent appuyer les efforts déployés par les sociétés canadiennes.

M. David Hecnar, directeur, Politique internationale, Chambre de commerce du Canada: Il est important pour la politique globale que nous encourageons les entreprises canadiennes à se tailler une place dans la région Asie-Pacifique. Nous disposons pour ce faire d'un certain nombre de mécanismes et de processus, y compris l'APEC et l'OMC, mais nous devons aussi favoriser la libéralisation unilatérale au sein de la région Asie-Pacifique, ce qui fait plus ou moins partie du processus de l'APEC lui-même.

M. Sutherland a parlé de l'importance de la prochaine ronde du millénaire et nous ne pouvons être on ne peut plus d'accord avec lui sur ce point. Il s'agira là d'une occasion importante pour le Canada de déterminer s'il a intérêt à libéraliser davantage ses échanges avec les économies de l'Asie-Pacifique, tout en ne perdant pas de vue que nous devons songer très sérieusement à ce que nous allons proposer. Ces négociations, y compris la partie intégrée du programme d'action de l'OMC, s'amorceront au début de l'an 2000, mais nous disposons de deux ans pour examiner la question.

Pour ce qui est de l'influence que peut exercer le Canada sur ces programmes d'action, elle ne peut intervenir qu'à l'étape préalable. Cependant, si nous nous présentons aux négociations mal préparés, nous aurons très peu de pouvoir sur leur contenu et sur l'élan qu'il faudra donner pour mener à bien la libéralisation.

La question de l'accession de la Chine à l'OMC est toujours en suspens. La Chine a entrepris certaines réformes. De bonnes nouvelles ont circulé récemment avec la nomination d'un nouveau premier ministre qui privilégie les réformes. Tous les efforts doivent être déployés pour que la Chine continue de participer aux négociations en vue de son accession éventuelle à l'OMC.

As we reported to this committee in December of 1996, a number of other policy framework issues are on the agenda for Canada vis-à-vis Asia-Pacific. Investment is still there, but barriers in the region continue to be profound. We are attempting to deal with setting up a framework of rules through the MAI which would hold open accession to non-OECD members, and looking forward to the future and eventual WTO work plan on investment as part of how to deal with these issues with our Asian counterparts.

Intellectual property protection remains a major issue for Canadian companies. Piracy and copyright infringements continue to occur in many of the Asian economies, and we lose a lot of business because of that. That ties somewhat into the APEC work plan as well as the WTO work plan.

Regulatory barriers exist in a variety of areas, whether that be government standards, environmental standards or health and safety standards. That is still a major agenda item. Customs is another where we must try to promote simplification efforts through APEC as well as unilateral efforts in Asia-Pacific. Harmonization of tariff classifications, further adoption of the ATA Carnet system, which is a tool used to simplify the temporary import of business sales samples and so forth.

Finally I would mention the issue of business travel. Restrictions do continue to exist in many Asia-Pacific countries, and that slows down the ability of a business to get into a market, service it and get back out.

There is still a huge and comprehensive agenda that Canada needs to pursue to provide a more liberalized framework for the ability of Canadian companies to compete in the region.

Mr. Keyes: First, we recognize that SMEs, small- and medium-size enterprises, even micro-size enterprises — one or two person businesses which can really be the engine of growth — are a very important source of potential export growth for Canada and certainly for the goal of increasing our number of exporters.

Canadian companies have certainly become far more sophisticated at penetrating Asia-Pacific markets, but the SMEs are at a relative commercial disadvantage. The APEC SME business forum was held here in Ottawa last fall. I would commend the report. We heard a lot about disadvantages in finance technology, human resources development networking, markets and market information. Some of these people have limited resources. The key people are raising financing, doing the marketing, doing the development networking, and they are overwhelmed.

Comme nous l'avons déjà dit à ce comité en décembre 1996, un certain nombre d'autres questions de politiques sont au programme pour le Canada en ce qui a trait à la région Asie-Pacifique. L'investissement y figure toujours, mais les obstacles dans la région continuent d'être extrêmes. Nous tentons d'établir un cadre de réglementation par l'entremise de l'AMI, qui permettrait aux pays qui ne sont pas membres de l'OCDE de joindre les rangs de l'OMC. Nous sommes impatients de voir le plan de travail futur et éventuel de l'OMC en matière d'investissement ce qui devrait entre autres nous permettre de traiter de ces questions avec nos homologues asiatiques.

La protection de la propriété intellectuelle pose toujours un sérieux problème aux entreprises canadiennes. De nombreuses économies asiatiques continuent de se livrer au piratage et à la contrefaçon ce qui nous fait perdre beaucoup d'argent. Cela se rattache d'une certaine manière aux plans de travail tant de l'APEC que de l'OMC.

Des barrières réglementaires existent dans divers domaines, qu'il s'agisse de normes gouvernementales et environnementales ou encore en matière de santé et de sécurité. Cela reste une composante importante du programme d'action. Il y a aussi les douanes où nous devons essayer de favoriser les efforts de simplification par l'entremise de l'APEC de même que les efforts unilatéraux en Asie-Pacifique. À cela s'ajoutent l'harmonisation des systèmes de classification tarifaires, l'adoption de la convention douanière sur le carnet ATA, un outil utilisé pour simplifier l'admission temporaire d'échantillons de biens de production et ainsi de suite.

Enfin, il y a la question des voyages d'affaires. De nombreux pays de l'Asie-Pacifique continuent d'imposer des restrictions ce qui ralentit la capacité d'une entreprise d'entrer sur un marché, de répondre à ses besoins et d'en sortir.

Le Canada a encore un emploi du temps très chargé s'il veut libéraliser davantage le cadre qui permettra aux entreprises canadiennes de soutenir la concurrence dans la région.

M. Keyes: Premièrement, nous reconnaissons que les PME, les petites et moyennes entreprises, voire les micro-entreprises — des entreprises réunissant une ou deux personnes qui peuvent être vraiment la force motrice de la croissance — comptent pour beaucoup dans la croissance éventuelle des exportations pour le Canada et à coup sûr dans l'augmentation du nombre de nos exportateurs.

Les entreprises canadiennes, grâce à l'expérience qu'elles ont acquise, pénètrent aujourd'hui plus facilement les marchés de l'Asie-Pacifique. Toutefois, les PME sont toujours défavorisées sur le plan commercial. Les ministres responsables de la petite et moyenne entreprise de l'APEC se sont réunis à Ottawa, l'automne dernier. Je vous encourage à lire le rapport. Nous avons beaucoup entendu parler des problèmes auxquels font face ces entreprises au chapitre du financement, de la technologie, du développement des ressources humaines, de l'accessibilité des marchés et de la circulation de l'information. Certaines entreprises ont des ressources limitées. C'est le personnel clé qui doit s'occuper du financement, du marketing, de l'établissement des réseaux, et il est débordé de travail.

We must certain that the efforts of governments and business associations to help SMEs meet the real need, and that we are being effective, given the limited resources and time of some of these companies.

Second, in the new economy our export mix is changing. The emphasis is on services and the potential growth in services. We must improve our lagging position in services delivery into those markets. In fact, liberalizing trade and services should be a top priority for all of us.

We are pretty good at providing resources to the more traditional sectors, but not so with the service sectors. We must ensure that the efforts we are making in support of those sectors meet their needs. Their needs are different.

Third, we have met with a lot of success with business-government partnerships through efforts like the Canadian Business Networks Coalition, the Forum for International Trade Training, the Team Canada missions, and the APEC meetings where we worked very closely with the government. This must continue. Neither of us can do it on our own. Our efforts of coordination have improved in recent years, but we must keep at it. It is a partnership that works.

The resources available to governments have been continually cut back. There has been a move for business associations to try to pick up some of this slack. Our efforts to further that should continue.

Finally, I will touch on the information and awareness-raising activities of the federal government. The Government of Canada can and is playing a most important role in reducing ignorance about opportunities. Canadians are recognizing that there is a lot more beyond our borders, and that we cannot say, "Stop the world, we want to get off." We are so oriented to trade and increasingly to investment. This is our life blood for the future.

The federal government has also played a very important role in providing seed money and help for a variety of business organizations, including the business councils of the Canadian Chamber of Commerce. That funding has been cut back through the late 1980s and 1990s. That has weakened these organizations, and the federal government should, perhaps, be reconsidering that support within the fiscal restraints with which they are faced.

A review of the Canadian Trade Commissioner Service is underway. We are participating in this effort. The trade commissioner service has been vitally important in helping Canadian efforts abroad. The story in the newspaper two or three weeks ago about the role played by the Canadian Trade Office in Taiwan is a perfect example of this. They are facing challenges in

Nous devons nous assurer que les efforts déployés par les gouvernements et les associations de gens d'affaires pour venir en aide aux PME soient véritablement axés sur les besoins de celles-ci. Nous devons faire preuve d'efficacité, compte tenu des ressources et du temps limités dont disposent certaines de ces entreprises.

Deuxièmement, la structure de nos exportations évolue dans le contexte de la nouvelle économie, l'accent étant surtout mis sur le secteur des services et les possibilités de croissance qu'il offre. Nous devons améliorer notre position concurrentielle au chapitre de la prestation de services dans ces marchés. En fait, la libéralisation du commerce et des services devrait constituer une priorité pour nous tous.

Nous arrivons à desservir sans difficulté les secteurs plus traditionnels, mais non le secteur des services. Nous devons faire en sorte que les efforts que nous déployons pour venir en aide à ce secteur répondent véritablement à ses besoins, besoins qui sont différents.

Troisièmement, nous avons réussi à établir des partenariats entre les gens d'affaires et le gouvernement grâce aux initiatives de la Coalition canadienne de réseaux d'entreprise, au Forum pour la formation en commerce internationale, aux missions d'Équipe Canada et aux réunions de l'APEC, où nous travaillons en étroite collaboration avec le gouvernement. Cette collaboration doit se poursuivre, car seuls, nous n'y arriverons pas. Nous avons amélioré nos efforts de coordination au cours des dernières années, mais nous devons continuer d'y travailler. C'est un partenariat qui fonctionne.

Par ailleurs, comme les gouvernements ont moins de ressources, le milieu des affaires est appelé de plus en plus à combler l'écart. Nos efforts en ce sens doivent se poursuivre.

Enfin, j'aimerais vous parler des programmes d'information du gouvernement fédéral. Le gouvernement du Canada peut renseigner les entreprises, et il le fait, sur les possibilités qu'offrent les marchés. Les Canadiens savent qu'il y a tout un monde au-delà de nos frontières et que nous ne pouvons pas dire, «arrêtons le train, nous voulons débarquer.» Notre économie est fortement axée sur le commerce, et de plus en plus sur les investissements. C'est là que réside notre avenir.

Le gouvernement fédéral, dans le passé, fournissait des capitaux de démarrage et de l'aide à diverses entreprises, y compris les conseils des chefs d'entreprise de la Chambre de commerce du Canada. Ce financement a été réduit vers la fin des années 80 et pendant les années 90, ce qui a eu pour effet d'affaiblir ces organismes. Le gouvernement fédéral devrait peut-être songer à rétablir cet appui, vu les contraintes financières auxquelles sont confrontés ces organismes.

Le Service des délégués commerciaux fait actuellement l'objet d'une étude à laquelle nous participons. Ce service a beaucoup appuyé les efforts du Canada à l'étranger. À preuve, il y a deux ou trois semaines, on a fait état, dans les journaux, du rôle joué par le bureau commercial canadien à Taiwan. Les délégués commerciaux sont confrontés à divers problèmes. Il y a un conseil

terms of focus and volume. A business advisory group is working with the trade commissioner service to try to help them through that.

There may be some alternatives. Perhaps some of these services can be delivered through business associations. We must explore ways of doing that, perhaps on a fee-for-service basis, especially in some of the more familiar markets like the United States where many of our exporters are familiar. We must ensure that a larger portion of our effort is directed at some of the more unfamiliar exporters.

If the committee has not seen this report on investment, I will leave a copy so it can be distributed.

Ms Diane Girard, President, Microtrain International/Global Links Network: It is a pleasure for me to make this presentation on behalf of the Alliance of Manufacturers and Exporters of Canada. As well as being on the board of directors, I chair the Service Exporters Committee. I was pleased to hear that my co-presenters attach such importance to service exports.

My business is a micro-size businesses. In my presentation today I will focus on the needs of SMEs, both in the Asia-Pacific region and in world markets in general.

Today's subject is one which deserves much more time than we have the opportunity to spend, but I will try to cover some of the priority issues which, in our view, have the most potential for making a positive impact on Canada's trade and investment promotion activities.

First, I intend to provide a brief overview of the need for Canadian trade and investment promotion efforts in the region. Second, I will touch on some of the recent developments in Canada's international business strategy and how these initiatives are addressing the needs of emerging exporters. Third, I will present some ideas and recommendations for new initiatives which must be considered in order to enhance Canada's position in the competitive global economy.

We certainly believe the Asia-Pacific region has tremendous potential, but we do recognize that there are some challenges, not the least of which is the recent Asian melt-down.

While larger corporations may be suffering as a result, their markets tend to be diversified enough to be able to withstand some of the pressures imposed by these recent changes, but how many of our smaller Canadian exporters really understand what is happening in Asia? How can they best navigate around the current downturn?

We should be concerned that many of them will steer their efforts away from the region because, for example, they do not understand there are four economies that are in trouble. They should — and in some cases they do not — realize that Japan continues to be the largest market in the region with no lack of

consultatif des gens d'affaires qui travaille de concert avec eux pour les aider à les résoudre.

Il existe des solutions de rechange. Par exemple, certains services pourraient être dispensés par le secteur privé, contre paiement, notamment dans les marchés qui nous sont plus familiers, comme le marché américain, que bon nombre de nos exportateurs connaissent. Nous devons consacrer aussi plus d'efforts aux marchés d'exportation moins bien connus.

Je vais vous laisser un exemplaire du rapport sur les investissements, au cas où vous ne l'auriez pas vu.

Mme Diane Girard, présidente, Microtrain International/Global Links Network: C'est un plaisir pour moi de comparaître devant le comité au nom de l'Alliance des manufacturier et des exportateurs du Canada. En plus d'être membre du conseil d'administration, je préside le comité des exportateurs de services. Je suis heureuse de voir que mes collègues attachent une grande importance au secteur des services.

L'alliance représente essentiellement des micro-entreprises. Je compte aujourd'hui vous parler surtout des besoins des PME, aussi bien dans la région Asie-Pacifique que dans les marchés mondiaux en général.

Le thème que nous abordons aujourd'hui mériterait qu'on y consacre beaucoup plus de temps que ce qui est prévu. Toutefois, je vais essayer d'analyser les questions prioritaires qui, à notre avis, sont susceptibles d'avoir le plus d'impact sur nos activités de promotion du commerce et de l'investissement.

Tout d'abord, j'aimerais vous expliquer brièvement pourquoi il est essentiel de poursuivre nos efforts de promotion du commerce et de l'investissement dans la région. Deuxièmement, je vais vous parler de certaines initiatives entreprises dans le cadre de la stratégie canadienne pour le développement du commerce international, et vous expliquer dans quelle mesure ces initiatives répondent aux besoins des exportateurs en essor. Troisièmement, je vais vous présenter quelques idées et recommandations sur les mesures qui doivent être prises pour renforcer la position concurrentielle du Canada à l'échelle mondiale.

La région Asie-Pacifique offre, à notre avis, un potentiel énorme. Toutefois, certains problèmes se posent, comme la récente crise financière qui a frappé la région.

Les grandes entreprises en souffrent peut-être, mais comme leurs marchés ont tendance à être diversifiés, elles peuvent résister aux pressions qu'imposent ces changements récents. Toutefois, est-ce que les entreprises d'exportation canadiennes plus petites saisissent vraiment l'ampleur de la crise qui frappe l'Asie? Comment peuvent-elles naviguer au mieux dans cette tourmente?

Bon nombre de ces entreprises risquent de tourner le dos à la région parce que, par exemple, elles ne comprennent pas qu'il y a quatre économies qui sont en difficulté. Elles devraient être conscientes du fait — et dans certains cas, elles ne le sont pas — que le Japon continue d'être le marché le plus important de la

cash where Canada's exports are booming, and there continues to be a huge amount of opportunity there.

Japan is not experiencing the melt-down, and neither is China nor some of the neighbouring economies such as India and Pakistan. How can Canadian companies obtain the information necessary to make important business decisions on their participation in the region? Our Trade Commissioner Service does not presently have the resources to provide advice to the vast number of companies requiring, in many cases, very specific information about their particular sector and their particular export situation. It is, therefore, critical for a trade post to be innovative in the way they disseminate information in the region.

Over the past few years, a number of initiatives have resulted in the further strengthening of ties between Canada and the Asia-Pacific region. The Team Canada mission to Asia in January of 1997, and the various events related to Canada's year of Asia-Pacific, resulted in a variety of positive benefits, particularly an increased awareness of additional trade and investment potential within the Asia-Pacific region.

In fact many Canadian companies of all sizes, representing various industry sectors, are now benefiting from a number of new contracts, partnership agreements, and the beginnings of potential long-term trading relationships.

A significant number of Canadian organizations are trading in this region today as a direct result of activities having been facilitated by government programs or services, be it through participation on these trade missions, or using assistance provided by the Trade Commissioner Service.

It is essential that our trade investment promotion initiatives continue to be effective if we are to maintain a strong presence in the market as well as in other world markets.

We should also understand that our client base is changing. The alliance and Team Canada Inc. face the same challenges. The demographics of our client base is changing, and we must be prepared to adapt our programs and services accordingly.

With the federal government's stated objectives of doubling the number of exporters by the year 2000, there is a flurry of activity targeted at encouraging companies to go global. It is well-documented that SMEs are the fastest growing segment of our economy. Although many large corporations are conducting business in the Asia-Pacific region and other markets, the majority of services provided by the federal trade and investment promotion initiatives are used by SMEs with limited experience in international trade. These SMEs are often unprepared, underfinanced and underestimate the amount of effort that it takes to be successful in world markets. That is particularly true of the Asia-Pacific region.

région, qu'il ne manque pas de fonds, que les exportations canadiennes y sont en hausse, et qu'il continue d'offrir d'énormes possibilités.

Le Japon n'a pas été touché par cette crise, ni la Chine ni certaines des économies voisines comme l'Inde et le Pakistan. Comment les entreprises canadiennes peuvent-elles avoir accès à l'information qui leur permettra de prendre des décisions judicieuses sur leur participation dans la région? Le Service des délégués commerciaux ne possède pas les ressources dont il a besoin pour conseiller le grand nombre d'entreprises qui ont besoin, dans bien des cas, de renseignements très précis sur leur secteur et leurs exportations. Il est donc essentiel que les délégués commerciaux fassent preuve d'innovation dans la façon dont ils communiquent l'information dans la région.

Au cours des dernières années, plusieurs initiatives ont contribué à renforcer des liens entre le Canada et l'Asie-Pacifique. La mission entreprise par Équipe Canada en Asie, en janvier 1997, et les diverses manifestations organisées dans le cadre de l'Année canadienne de l'Asie-Pacifique ont donné des résultats positifs. Elles ont contribué, notamment, à sensibiliser les entreprises au potentiel qu'offre la région Asie-Pacifique dans le domaine du commerce et des investissements.

En fait, de nombreuses entreprises canadiennes de toute taille, représentant divers secteurs de l'industrie, tirent maintenant profit des nouveaux contrats et des ententes de partenariat qui ont été conclus. Des rapports commerciaux à long terme sont en voie d'être établis avec la région.

Par ailleurs, si plusieurs entreprises canadiennes sont aujourd'hui installées dans la région, c'est parce qu'elles ont tiré parti des programmes ou des services offerts par le gouvernement, soit en participant aux missions commerciales, soit en ayant recours au Service des délégués commerciaux.

Nous devons absolument poursuivre nos efforts de promotion du commerce et de l'investissement si nous voulons maintenir une forte présence dans ce marché et dans d'autres marchés mondiaux.

Il ne faut pas oublier non plus que notre clientèle change. L'Alliance et Équipe Canada sont confrontés aux mêmes défis. Comme notre clientèle change, nous devons être prêts à adapter nos programmes et nos services en conséquence.

Le gouvernement fédéral a fait part de son intention de doubler le nombre d'exportateurs d'ici l'an 2000. Diverses initiatives ont été entreprises pour encourager les entreprises à mondialiser leurs activités. Tout le monde sait que les PME constituent le segment qui connaît la plus forte croissance au sein de notre économie. Bien que de nombreuses grandes entreprises soient présentes dans la région de l'Asie-Pacifique et dans d'autres marchés, la majorité des services de promotion du commerce et de l'investissement fournis par le gouvernement fédéral sont utilisés par les PME qui ont une expérience limitée dans le domaine du commerce international. Ces PME sont souvent mal préparées et mal financées et ne sont pas conscientes des efforts qu'il faut déployer pour arriver à pénétrer avec succès les marchés mondiaux, et surtout ceux de la région Asie-Pacifique.

How can we deliver a more extensive list of services to a larger, more demanding client base, while continuing to serve our core customers?

This growth in the number of exporters, the degree of export readiness, and the need for specific market information and guidance throughout the export process is resulting in increased demand on the infrastructure supporting trade and investment promotion activities. In addition, since many of these new exporters are from relatively new industry sectors, such as technology-based, knowledge-based and service-based industries, the need to adapt traditional export-support programs to service the needs of these organizations has never been greater.

Meanwhile, in this day of declining government spending, resources are shrinking. Perhaps this was the driving force behind the federal government's recent initiatives. Today's federal investment and promotion activities are directed by what is now becoming more commonly known as "Team Canada Inc."

I would like to spend the next couple of minutes talking to you about our perspective of Team Canada Inc. Most Canadians recognize Team Canada as trade missions of up to several hundred companies led by the Prime Minister.

At the alliance convention last October, the Minister for International Trade announced this new initiative and I quote:

We will call our trade services network — this co-operative venture of federal departments, provinces, municipalities, educational institutions and you, the private sector — "Team Canada Inc."

We understand that this new Team Canada Inc. is intended to bring the big team together in all aspects of international business development. This would include the development of Canada's international business strategy, trade policy, trade agreements, trade promotion, exporter preparation, export financing and market information, to name just a few.

How can we ensure that all Team Canada partners are prepared to offer the best services, both those organizations working in Canada and those serving abroad? I would like to talk about Team Canada inside of Canada and Team Canada abroad, in other words, our Trade Commissioner Service.

Team Canada in Canada is certainly the largest team in Canada and possibly the world. It includes no less than 22 federal government departments mandated to pursue international business development, 10 provinces and the territories, four regional agencies, hundreds of municipalities, and hundreds of educational institutions and associations and private sector stakeholders. Each one of these organizations has a different method of preparing exporters. Each conducts independent surveys and focus groups. Each offers "Getting Ready to Export" seminars. Each produces its own export publications and guides and, now everyone has its own Web site.

Comment pouvons-nous offrir une plus grande gamme de services à une clientèle plus nombreuse et plus exigeante, tout en continuant de desservir nos principaux clients?

La croissance du nombre d'exportateurs, leur état de préparation, la nécessité d'avoir des renseignements et des conseils sur des marchés précis font que les entreprises comptent de plus en plus sur les initiatives de promotion du commerce et de l'investissement. De plus, comme bon nombre de ces exportateurs proviennent de secteurs relativement nouveaux, comme les industries axées sur la technologie, le savoir et les services, nous devons absolument adapter les programmes traditionnels d'appui à l'exportation aux besoins de ces entreprises.

Entre-temps, le gouvernement a réduit ses dépenses, les ressources se faisant de plus en plus rares. C'est peut-être ce facteur qui est à l'origine des récentes mesures annoncées par le gouvernement fédéral. Aujourd'hui, les efforts de promotion sont dirigés par ce qu'on appelle maintenant «Équipe Canada Inc».

J'aimerais vous parler brièvement d'Équipe Canada Inc. Pour la plupart des Canadiens, Équipe Canada est synonyme de missions commerciales composées de plusieurs centaines d'entreprises dirigées par le premier ministre.

Lors de la convention de l'Alliance, en octobre dernier, le ministre du Commerce international a annoncé la création de cette équipe, et je cite:

Nous donnerons le nom d'«Équipe Canada Inc» à notre réseau de services commerciaux — cette co-entreprise fondée sur la collaboration et qui comprend des ministères fédéraux, les provinces, des municipalités, des établissements d'enseignement et le secteur privé.

Cette nouvelle Équipe Canada Inc. a pour mandat d'encourager les gros joueurs à participer ensemble à toutes les facettes du développement du commerce international. Cela comprend, pour n'en mentionner que quelques-uns, la stratégie canadienne pour le développement du commerce international, la politique commerciale, les ententes commerciales, la promotion des échanges, la préparation des exportateurs, le financement des exportations et la circulation de l'information sur les marchés.

Comment pouvons-nous nous assurer que les partenaires d'Équipe Canada, c'est-à-dire les entreprises qui oeuvrent et au Canada et à l'étranger, sont tous prêts à offrir les meilleurs services qui soient? J'aimerais vous parler du rôle d'Équipe Canada au Canada et du rôle d'Équipe Canada à l'étranger, autrement dit, du Service des délégués commerciaux.

Équipe Canada est sans aucun doute l'équipe la plus imposante que l'on retrouve au Canada et peut-être dans le monde. Elle réunit, au bas mot, 22 ministères fédéraux chargés d'assurer le développement du commerce international, 10 provinces et les Territoires, quatre organismes régionaux, des centaines de municipalités et d'établissements d'enseignement, des associations et des intervenants du secteur privé. Ces organismes utilisent tous des méthodes différentes pour préparer les exportateurs. Ils mènent leurs propres enquêtes, animent des groupes de discussion, organisent des colloques sur la préparation des exportateurs, publient des documents d'information et des guides sur les exportations, et possèdent tous un site Web.

Are there seven steps to exporting, or 10 or 12? The answer depends on who you ask. That can be quite confusing, especially for SMEs.

There are regional trade networks, national sector teams, sector advisory groups on international trade, and the new Team Canada Inc. Advisory Board. We see this as a cohesive effort to bring all of these players together, so that they can develop a strategic export strategy.

We have seen some positive benefits already from the Team Canada Inc. concept. Government departments at various levels are working more closely together, and that is resulting in the reduction of overlap and duplication.

Some of the new initiatives were mentioned today. A 1-888 export information number is managed by the Canada Business Service Centres. ExportSource, Canada's export information Web site, is pulling all of the government information together. "Take a World View", on Industry Canada's Strategis Web site, which is specifically for service exporters, focuses specifically on the needs of service exporters. As well, regional trade networks located in each province are uniting all levels of government in the coordination of activities related to exporter preparation.

We will undoubtedly see many more initiatives in the coming months. However, we would like to emphasize the continuing importance of keeping the client's needs at the forefront. We will focus on some priorities in the hope that Team Canada Inc. will be empowered to make the changes that are necessary so that all potential partners will join Team Canada sooner instead of later.

Some of these priorities would include the development of a strategic plan, one which will utilize the strengths and attributes of each contributing partner and will serve to guide the team through the planning and implementation stages.

Another is related to preparing exporters. Let us decide together on the best method of preparing exporters at the early stages. Let us collect the best of all the best ideas on export preparation and build a common framework which will provide consistency of program delivery across all departmental, functional and geographical boundaries.

Another priority relates to co-location. This has worked very effectively in Calgary and Edmonton. Let us start working towards the co-location of the various Team Canada partners in both major cities and smaller municipalities. Let us hang one sign on the door, one that reads "International Trade Centre." Let us take a super-store approach, a place where exporters can meet, network, join export clubs, obtain market information, speak with information officers and learn the ropes from educators, mentors and international trade practitioners.

Combien d'étapes doit-on franchir avant de pouvoir exporter nos produits? Sept, 10, 12? La réponse varie selon la personne à qui vous vous adressez. Cela peut créer beaucoup de confusion, surtout pour les PME.

Le ministre a également annoncé la mise en place de réseaux commerciaux régionaux, d'équipes sectorielles nationales, de groupes de consultation sectoriels sur le commerce extérieur et d'un nouveau conseil consultatif d'Équipe Canada Inc. Il s'agit là d'un effort concerté qui vise à rassembler tous les joueurs pour qu'ils puissent élaborer une politique stratégique sur les exportations.

Le concept d'Équipe Canada Inc. a déjà des retombées positives. Les ministères fédéraux collaborent de façon plus étroite à divers paliers, ce qui a pour effet de réduire les chevauchements et les doublages.

Certaines nouvelles initiatives ont déjà été mentionnées aujourd'hui. L'entrée en service d'un numéro 1-800 permet aux intéressés d'entrer en communication avec les centres de services aux entreprises partout au Canada, qui fournissent des renseignements sur les exportations. ExportSource regroupe une multitude de renseignements liés à l'exportation sur un site Web. «Une approche mondiale», que l'on trouve sur le site Web Strategis d'Industrie Canada, s'adresse de façon précise aux exportateurs de services. De plus, des réseaux commerciaux régionaux situés dans chacune des provinces coordonnent les activités de préparation des exportateurs de tous les paliers du gouvernement.

D'autres initiatives seront sans doute annoncées au cours des prochains mois. Toutefois, il faut continuer de mettre l'accent sur les besoins des clients. Nous allons, quant à nous, insister sur certaines priorités dans l'espoir qu'Équipe Canada Inc puisse instituer les changements qui s'imposent et ainsi permettre à tous les partenaires potentiels de se joindre au groupe.

Ces priorités comprennent, entre autres, l'élaboration d'un plan stratégique qui saura mettre en valeur les points forts et les qualités de chacun des partenaires, et qui servira de guide à l'Équipe au cours des travaux de planification et de mise en oeuvre.

Il y a également la préparation des exportateurs. Voyons, ensemble, quelle est la meilleure façon de préparer les exportateurs dès le début. Rassemblons les idées les plus intéressantes et établissons un cadre commun qui nous permettra d'assurer la prestation uniforme des programmes à l'échelle ministérielle.

Il y a aussi la question du regroupement des services, une formule qui a donné d'excellents résultats à Calgary et à Edmonton. Regroupons les services offerts par les divers partenaires d'Équipe Canada aussi bien dans les grandes villes que dans les municipalités plus petites. Créons un seul «centre du commerce international», un guichet unique, un lieu où les exportateurs peuvent se rencontrer, établir des liens, adhérer à des associations, obtenir des renseignements sur les marchés, discuter avec des agents d'information, apprendre tous les rouages du système des spécialistes du commerce international.

In all of this, we must not forget our youth. Our young people are the exporters of tomorrow. Let us make international trade a career that the next generation will want to pursue. Let us expand our client base to include students in the classroom at the secondary and post-secondary levels. Let us bring these international trade students into our offices, boardrooms and international projects. Co-op placements and mentorship are rewarding for all those involved. From the outset, let us welcome Team Canada Inc. educational institutions and organizations like the Forum for International Trade Training.

Another priority relates to information technology. In this past year we have witnessed the launch of some excellent new Internet tools such as ExportSource, Take a World View, and the Canadian Business Map on Strategis. The budget for these information products is normally geared towards their technical development. It is essential that sufficient resources be put towards ongoing maintenance, and especially marketing and training. We also need to take a serious look at the next generation of information products, those that will enable Canadian exporters to be fully connected. Let us connect our data bases to help these future exporters find trading partners, be it in Asia-Pacific or other markets. Let us connect with the banks and financial institutions to develop electronic commerce tools which will help the exporter overcome trade, cultural, and communication barriers as we know them today.

I would like to give you an example related to the use of technology to provide access to information. A colleague of mine met with a site selection management firm from the Asia-Pacific region. They were looking for potential sites for investment in Canada and the U.S. There were considering 10 to 12 different sites and, because the information on Canada had a fee attached to it — it would cost \$16,000 from a private sector company to access the information on this particular Canadian city — the site selection committee automatically eliminated it from their short list and focused on the U.S. sites. Access to market information is critical, and we must ensure we are not setting up barriers to promoting investment.

This could all be wrapped up very neatly in a comprehensive information technology strategy focused on international trade and investment.

I will now move to Team Canada abroad, the Trade Commissioner Service. We all know that the Trade Commissioner Service is instrumental in helping us promote our exports overseas, but we also recognize that the Trade Commissioner Service is overloaded, and that causes inconsistency in the delivery of services. Since so many more small companies want to export, there has been an increasing demand on their services.

N'oublions pas non plus nos jeunes, les exportateurs de l'avenir. Faisons du commerce international une carrière que voudra embrasser la prochaine génération. Nous devons élargir notre clientèle de manière à y inclure les étudiants des niveaux secondaire et postsecondaire. Nous devons accueillir ces étudiants dans nos bureaux et nos salles de réunion, les inviter à participer à des projets internationaux. Les programmes coopératifs et d'encadrement apportent beaucoup à tous ceux qui y participent. Nous devons, dès le départ, ouvrir la porte d'Équipe Canada Inc aux établissements d'enseignement et aux organismes comme le Forum pour la formation en commerce international.

Mentionnons aussi la technologie de l'information. Au cours de la dernière année, nous avons assisté au lancement d'excellents outils sur Internet, comme ExportSource. Une approche mondiale et la Carte du commerce canadien sur Strategis. Les fonds destinés à ces produits d'information servent habituellement à en assurer le développement technique. Nous devons consacrer suffisamment de ressources à la maintenance de ces produits, et surtout à leur commercialisation. Nous devons accorder une attention spéciale aux produits d'information de la prochaine génération, des produits qui permettront aux exportateurs canadiens de se brancher au réseau. Nous devons relier nos bases de données pour aider les futurs exportateurs à trouver des partenaires, que ce soit dans la région Asie-Pacifique ou ailleurs. Nous devons, de concert avec les banques et les institutions financières, développer des outils pour favoriser le commerce électronique, outils qui aideront l'exportateur à surmonter les barrières commerciales et culturelles de mêmes que les obstacles à la communication, tels que nous les connaissons aujourd'hui.

J'aimerais vous montrer comment nous pouvons nous servir de la technologie pour assurer l'accès à l'information. Un de mes collègues a rencontré les représentants d'une entreprise de gestion de la région Asie-Pacifique, qui est spécialisée dans la sélection d'emplacements. Ils cherchaient des endroits où investir au Canada et aux États-Unis. Ils envisageaient une douzaine d'emplacements, mais, parce que l'information sur la Canada n'était pas gratuite — il en coûterait 16 000\$ pour une entreprise du secteur d'avoir accès à l'information sur une ville canadienne en particulier — le comité de sélection a automatiquement éliminé le Canada de sa liste et s'est concentré sur les États-Unis. Il est essentiel d'avoir accès à l'information sur les marchés. Nous devons éviter d'ériger des obstacles qui vont nuire aux investissements.

Nous pourrions très bien établir une stratégie globale de technologie de l'information axée sur le commerce international.

J'aimerais maintenant vous parler du Service des délégués commerciaux. Nous savons tous que le service nous aide à promouvoir nos exportations à l'étranger. Nous savons également que les délégués commerciaux sont débordés et que cela a un impact sur la prestation des services. Comme les petites entreprises sont de plus en plus nombreuses à vouloir exporter leurs produits, les délégués commerciaux se trouvent à être de plus en plus sollicités.

The alliance has recently been involved in consultations with DFAIT on the current Trade Commissioner Service renewal and performance measurement initiative. Some of these objectives are to redeploy the number of trade commissioners in the field from the current 50 per cent to 70 per cent, and to establish performance standards and possibly introduce a fee for service.

We would like to make sure that the Trade Commissioner Service is focusing on having the right people do the right things at the right time. In that regard, we have a number of recommendations.

Number one, we recommend that training and reskilling be instrumental to the changes that will take place in the Trade Commissioner Service. It is essential that they become more familiar with the markets of tomorrow's exporters, those who are looking for partners, those who want to export their services, and those who want to license their technologies. Our current Trade Commissioner Service will need to acquire new skills. They will need to be proficient users of the Internet and have a solid understanding of electronic commerce.

Our second recommendation relates to productivity. Our Trade Commissioner Service spends over half of its time handling routine inquiries which could be handled by another branch of government in Canada. With 9 per cent of its time being spent in corporate and administrative functions, this only leaves 40 per cent of its time to become familiar with the markets, organized trade missions, and actively work on behalf of serious exporters.

Our third recommendation relates to trade missions. The level of support from the post, unfortunately, tends to shut down a few weeks before the major Team Canada trade missions. That is when exporters need them most. We must consider what can be done to enhance the service, especially since there are trade missions organized by Team Canada, the provinces, the municipalities, as well as by sector specific organizations. We need to clearly define the roles and responsibilities of each Team Canada Inc. partner. How can we make these missions more effective by ensuring that companies are well-prepared in the pre-mission stage, and that they follow up and close business in the post-mission stage?

As for a fee for service, we understand that core services will continue to be provided by the Trade Commissioner Service on a no-charge basis, but that special services like customized market research, bidding assistance, and arranging for professional administrative services may attract a fee. Let us ensure that we are not setting up additional barriers which may prevent exporters from pursuing international trade opportunities.

Lastly, on innovation, since the needs of exporters are evolving, it is important that the Trade Commissioner Service be innovative in delivering its services. By way of example, our Canadian Embassy in the Philippines has recently come up with a creative

L'alliance a rencontré récemment le MAECI pour discuter du projet de réforme du Service des délégués commerciaux. On prévoit, entre autres, de porter de 50 à 70 p. 100 le nombre d'agents du commerce qui travaillent sur le terrain, d'établir des normes de rendement et peut-être d'instituer un système de facturation pour les services offerts.

Nous voulons que le Service des délégués commerciaux puisse compter sur des gens compétents qui sauront prendre les bonnes décisions au moment opportun. À cet égard, nous souhaitons formuler plusieurs recommandations.

Premièrement, le Service des délégués commerciaux doit accorder une place importante à la formation et au recyclage. Il est essentiel que les délégués apprennent à mieux connaître les marchés d'exportation de demain et les exportateurs qui cherchent de nouveaux partenaires, qui veulent exporter leurs services et qui veulent homologuer leurs technologies. Le service devra acquérir de nouvelles compétences. Les délégués devront très bien connaître le système Internet de même que les questions touchant le commerce électronique.

Deuxièmement, nous devons accroître la productivité du service. Les délégués commerciaux passent plus de 50 p. 100 de leur temps à répondre à des questions d'usage, questions qui pourraient être traitées par un autre bureau du gouvernement. De plus, ils consacrent 9 p. 100 leur temps à des tâches ministérielles et administratives, ce qui veut dire qu'ils ne passent que 40 p. 100 de leur temps à se familiariser avec les marchés, à organiser des missions commerciales et à servir les intérêts d'exportateurs sérieux.

Notre troisième recommandation porte sur les missions commerciales. On note, malheureusement, une baisse des activités dans les bureaux quelques semaines avant la tenue de missions commerciales importantes d'Équipe Canada. Or, c'est à ce moment-là que les exportateurs ont le plus besoin de l'aide des délégués. Nous devons trouver des moyens d'améliorer les services offerts, d'autant plus que des missions commerciales sont maintenant organisées par les membres d'Équipe Canada, les provinces, les municipalités et les organismes oeuvrant dans des secteurs précis. Nous devons définir le rôle et les responsabilités des partenaires d'Équipe Canada Inc. Comment pouvons-nous rendre ces missions plus efficaces en s'assurant que les entreprises sont bien préparées avant la mission, et qu'elles assurent un suivi et concluent des ententes après la tenue de celle-ci?

Pour ce qui est de la facturation des services, nous croyons comprendre que les services essentiels continueront d'être offerts gratuitement par les délégués commerciaux, mais que les services spécialisés, comme la réalisation d'études de marché individuelles, la préparation de dossiers d'appel d'offre et la prestation de services administratifs professionnels, ne le seront peut-être plus. Il faut éviter d'ériger de nouvelles barrières qui peuvent empêcher les exportateurs de profiter des débouchés qu'offrent les marchés internationaux.

Enfin, comme les besoins des exportateurs évoluent, il est important que les délégués commerciaux fassent preuve de créativité dans la façon dont ils fournissent des services. L'ambassade du Canada aux Philippines, par exemple, a trouvé

and innovative solution to this challenge. A comprehensive Web site has been set up which provides the user with an overall, up-to-date overview of the Philippines. Links have been established to the most practical sites including governments, banks, local newspapers, a listing of current bankruptcies, and many more. This kind of initiative requires very little in the way of resources, yet it represents a major benefit to Canadians interested in doing business in the region.

Whether services are being provided by Team Canada partners in Canada or abroad, it will continue to be important for all stakeholders to work as a team.

I will conclude with three overall recommendations. First is access to information. We urge our federal government to increase the international business development budget by 10 per cent and to use that additional 10 per cent to develop and implement a strategy which will promote the use of technology to further international trade objectives. We urge each of our Canadian trade posts to improve access to market information by developing and maintaining a comprehensive Web site for their region.

Second, on export preparation, we urge all stakeholders responsible for export preparation to quickly develop and streamline a comprehensive and effective strategy which will clarify the roles of each of the export service providers so that the exporter can focus on the business of international trade as opposed to spending a lot of time trying to identify who and what services are offered.

Third, on partnerships, we strongly encourage government to continue to forge partnerships such as the Team Canada Inc. initiative, and to include not only governments in this process but also, sooner rather than later, the private sector and educational institutions be included.

In conclusion, we hope that Canada's international business development efforts will be less focused on fixing government and more focused on addressing the needs of clients by being more innovative, entrepreneurial, and results-oriented.

Ms Meriel Bradford, Vice-President, Government and External Relations, Teleglobe Inc.: On the policy side, I certainly endorse the comments on technology use, because that is how business will be done. It is important there be a partnership in place between governments and the private sector so that they work together in electronic commerce.

I would endorse what has been said about China's accession to the WTO. The WTO is a major force for positive change in the global system. Canada has been done well by the WTO. I would add that the WTO is doing well by Canada. Mr. John Weekes is now Chairman of the WTO Council, but if we do not admit China to this organization, it will not be truly representative of the global trading community. That does not mean "China inside at any cost," it means working diligently to bring forth from the Chinese, especially with this new administration, some real market opportunities.

récemment un moyen fort intéressant de relever ce défi. Elle a créé un site Web dans le but de fournir à l'utilisateur des renseignements complets et à jour sur les Philippines. Des liens ont été établis avec les sites les plus pratiques, dont ceux qui fournissent des renseignements sur le gouvernement, les banques, les journaux locaux, les faillites les plus récentes, ainsi de suite. Ce genre d'initiative exige très peu de ressources, mais procure des avantages importants aux Canadiens qui souhaitent s'implanter dans la région.

Que les services soient offerts par les partenaires d'Équipe Canada au Canada ou à l'étranger, les intervenants devront tous continuer de collaborer ensemble.

J'aimerais, pour terminer, formuler trois recommandations générales. La première a trait à l'accès à l'information. Le gouvernement fédéral devrait accroître de 10 p. 100 le budget consacré au développement du commerce international, et utiliser ces fonds pour élaborer et mettre en oeuvre une stratégie qui favorisera l'utilisation de la technologie dans le domaine du commerce international. Nous encourageons chacune de nos missions commerciales à améliorer l'accès à l'information sur les marchés en établissant un site Web pour leur région.

Deuxièmement, pour ce qui est de la préparation des exportateurs, nous encourageons tous les intervenants chargés de préparer les exportateurs à élaborer rapidement une stratégie globale et efficace qui définira le rôle joué par chacun des fournisseurs de services. Ainsi, au lieu de passer leur temps à se renseigner sur qui offre quoi, les exportateurs pourront consacrer leur attention aux questions touchant le commerce international.

Troisièmement, nous encourageons vivement le gouvernement à créer des partenariats comme l'initiative Équipe Canada Inc., en incluant le plus tôt possible dans ce processus le secteur privé et les établissements d'enseignement et en prenant soin de ne pas se limiter aux gouvernements uniquement.

Pour conclure, nous espérons que les efforts en matière de promotion du commerce international viseront non pas tant le gouvernement que les besoins des clients et que le Canada fera preuve de plus d'innovation et d'esprit d'entreprise, tout en adoptant une approche axée sur les résultats.

Mme Meriel Bradford, vice-présidente, Government and External Relations, Téléglobe Inc.: Pour ce qui est de la politique, je souscris entièrement aux observations faites à propos du recours à la technologie dont dépend le commerce en général. Il importe de créer un partenariat entre les gouvernements et le secteur privé de manière qu'ils puissent oeuvrer ensemble dans le domaine du commerce électronique.

Je suis d'accord avec ce qui a été dit au sujet de l'entrée de la Chine à l'OMC, organisation jouant un rôle important dans l'évolution positive du système mondial. Le Canada a été bien servi par l'OMC et je dirais que la réciprocité est vraie. M. John Weekes est maintenant président du Conseil de l'OMC, mais sans la Chine, cette organisation ne pourra pas être véritablement représentative des pays commerçants de la planète. Cela ne veut pas dire qu'il faut accepter la Chine à n'importe quel prix; il faudrait par contre inciter la Chine, et le nouveau gouvernement en place, à proposer de véritables débouchés.

We also require expansion of the telecommunications industry so that we can serve those markets and that China can prosper in the global economy.

That is my policy contribution. I endorse everything my colleague has said about trade development.

The Acting Chairman: Thank you for those excellent and constructive presentations.

Senator Carney: I enjoyed all of the presentations. I am pleased to note that the Trade Promotion Branch is as vigorous as ever. However, I do have some concerns about the material that has been presented.

For instance I had the honour of being this committee's delegate at Globe '98 last week in Vancouver, where there was discussion of one of the areas Mr. Sutherland mentioned, namely, the environmental trade area. That area seems to be stagnant, and that is a matter of concern to Canada since that has been a sector of potential growth.

I am also concerned about the suggestion by some of the witnesses that the Asian flu has been a "blessing in disguise" because our market share was declining and our total exports to that market were only 8 per cent. The suggestion is that it was a good thing we had not done more, because we would have been hurt more.

Who is being hurt by the Asian melt-down? The trade missions go abroad, Team Canada goes abroad — and exporters are encouraged by that, particularly the smaller exporters — to beat the bushes and develop markets. That has been the thrust of our trade promotion policy, and particularly so in British Columbia where 30 per cent of our goods go to that market. If your currency is devalued, you cannot pay for your imported goods and services. We are unable to get any advice from either department officials or the business community about who is suffering as a result of, say, Indonesian companies not being able to pay for their imported goods and services.

How can this be avoided in the future?

What level of responsibility does the government have to, say, a Richmond hi-tech manufacturer which it encourages to develop a market in Thailand and the manufacturer goes broke because he does not get paid? What is the responsibility of the private sector and where does the trade promotion responsibility stop?

This is a major problem. Some of us share an anxiety which stems from the total absence of information on certain issues when we are required to prepare a report on Asia-Pacific and the issues between Canada and Asia-Pacific. No one can tell us how can we get better early warning systems of this kind of situation. Whose responsibility is it if a company gets in over its head after it has been encouraged and dragged into this arena? What measures do we need on both sides to avoid the pain? If our market share was declining before, it will be declining in the future, given the experience of some people.

L'industrie des télécommunications doit également prendre de l'ampleur afin de pouvoir desservir ces marchés et permettre à la Chine de prospérer au sein de l'économie mondiale.

C'est ce que je voulais dire au sujet de la politique. Je suis d'accord avec tout ce qu'a dit ma collègue au sujet de la promotion du commerce.

Le président suppléant: Merci pour ces excellents exposés fort constructifs.

Le sénateur Carney: J'ai écouté avec plaisir tous les exposés et je suis heureuse de voir que la Direction générale de la promotion du commerce est toujours aussi énergique. J'ai toutefois quelques inquiétudes au sujet des documents présentés.

Par exemple, j'ai eu l'honneur de représenter le comité la semaine dernière à Globe 98, à Vancouver, où il a été question de l'un des points dont a fait mention M. Sutherland, à savoir, le commerce des produits et services de protection de l'environnement. Ce domaine semble être stagnant, ce qui inquiète le Canada, puisqu'il s'agit d'un secteur de croissance.

Je m'inquiète également du fait que d'après certains témoins, la crise asiatique a été un mal pour un bien, car notre part de marché diminuait et nos exportations à destination de ce marché n'atteignaient que les 8 p. 100. D'après eux, il est bon que ce pourcentage n'ait pas été plus élevé, car nous en aurions souffert davantage.

Qui souffre de la crise asiatique? Les missions commerciales vont à l'étranger, Équipe Canada se rend à l'étranger — ce qui encourage les exportateurs, surtout les petits exportateurs — pour explorer ces pays et ouvrir des marchés. Telle a toujours été l'orientation de notre politique de promotion du commerce, notamment en Colombie-Britannique dont 30 p. 100 des produits sont exportés à destination de ce marché. Si votre monnaie est dévaluée, vous ne pouvez pas payer les biens et services importés. Les fonctionnaires ou les gens d'affaires ne nous disent pas qui souffre du fait que des sociétés indonésiennes, par exemple, ne peuvent pas payer les biens et services qu'elles importent.

Comment éviter ce problème à l'avenir?

Quelle est la part de responsabilité du gouvernement lorsque, par exemple, il incite un fabricant de produits de haute technologie de Richmond à percer le marché thaïlandais et que ce fabricant fait faillite parce qu'il n'est pas payé? Quelle est la part de responsabilité du secteur privé, ainsi que celle de la promotion du commerce?

C'est un problème d'envergure. Plusieurs parmi nous s'inquiètent du manque total de renseignements au sujet de certaines questions, alors que nous en avons besoin pour rédiger notre rapport sur l'Asie-Pacifique et sur les questions qui se posent entre le Canada et l'Asie-Pacifique. Personne ne peut nous dire comment on pourrait être alerté plus rapidement de l'éventualité d'une telle situation. Lorsqu'une société fait faillite après avoir été encouragée à percer ces marchés, qui en endosse la responsabilité? Quelles mesures faut-il prendre de part et d'autre pour éviter pareilles difficultés? Si notre part de marché diminuait auparavant, elle ne pourra que rétrécir à l'avenir, compte tenu de ce qu'ont vécu certaines personnes.

Secretary of State Raymond Chan will be visiting Indonesia over the Easter break to ask what is happening to some sectors of the Canadian business community, and I have suggested to our Chairman that we invite him to appear before our committee to tell us what he has found out.

Does the Chamber of Commerce, the alliance, or the department itself have any suggestions as to how we should deal with this matter in our report?

Ms Girard: As to who is being hurt, I would think that some large organizations are being hurt as well as the SMEs. However, it is more likely that some SMEs have not taken the time to prepare properly for those markets. In fact, they may be aware of organizations and programs such as the EDC and the EDC's Emerging Exporters Program which are in a position to help guide these exporters. As well, some SMEs are not diversified. If they focus specifically on the Asia-Pacific marketplace, and they have nothing to fall back on, they could easily lose their companies. We have seen that happen.

Senator Carney: Even our trade commissioners were unable to do more preparation or to forecast the financial instability. I am not saying that they are blessed with Irish psychic powers as some of us are, but I feel you are not really giving me the answer I want.

Ms Girard: How could anyone predict that this was going to happen? I would love to have the answer to that as well.

Mr. Keyes: I do not have a crystal ball with good answers to those questions. As to who has been hurt by this, I would suggest you look at the resource sector, particularly that sector from British Columbia. That sector is certainly feeling the impact.

How do we avoid it? Hindsight is 20/20. If you look back at this incredible ballooning level of activity, you will perhaps conclude that much of the fault lies with the Asian financial institutions which extended credit when they should not have done so. Yes, we should all have seen it coming. You might ask yourself exactly the same question about the peso situation which Mexico went through a few years ago where many companies were hurt.

Diane Girard's specific point about the use of export credit agencies who sell insurance is bang on. That costs money, but it can save your bacon in the long run. That facility is available either through EDC or through a variety of private sector organizations.

The market is there. The market can be a big, bad world, and there is no safety net. The risks are real. When you go into these areas that must be part of your market risk evaluation. When doing your homework, you must include this in the assessment.

I do not think that is a very good answer to a very good question, but I am not sure that there is anything else I can usefully offer.

Ms Bradford: We also had this discussion with Minister Martin around the table at the Canadian Chamber of Commerce. In a sense, as we have integration of global markets, more and

M. Raymond Chan, secrétaire d'État, doit se rendre en Indonésie à Pâques pour voir ce qui se passe chez certains gens d'affaires canadiens et j'ai proposé à notre président de l'inviter à comparaître devant notre comité pour nous faire part de ses conclusions.

Est-ce que la Chambre de commerce, l'alliance ou le ministère lui-même ont des propositions à faire sur la façon dont nous devrions traiter de la question dans notre rapport?

Mme Girard: Pour ce qui du contrecoup de la crise, je dirais que certaines grandes sociétés en ont autant souffert que les PME. Il est cependant plus probable que certaines PME n'avaient pas pris le temps de se préparer correctement pour ces marchés. En fait, elles connaissent peut-être des organisations et des programmes comme la SEE et le Programme des exportateurs en essor de la SEE, qui sont là pour les aider. Par ailleurs, certaines PME ne sont pas diversifiées et si elles concentrent tous leurs efforts sur le marché de l'Asie-Pacifique et qu'elles ne peuvent se rabattre sur aucun autre marché, elles risquent de faire faillite plus facilement. C'est déjà arrivé.

Le sénateur Carney: Nos délégués commerciaux eux-mêmes n'ont pas pu davantage se préparer ni prévoir l'instabilité financière. Je ne veux pas dire par là qu'ils ont la chance de posséder le don de voyance comme certains d'entre nous, mais vous ne me donnez pas la réponse que je recherche.

Mme Girard: Qui aurait pu prédire pareille chose? J'aimerais bien le savoir aussi.

M. Keyes: Je n'ai pas de boule de cristal qui me permette de répondre à ces questions. Pour savoir qui a souffert de cette crise, j'attirerais votre attention sur le secteur des ressources, notamment celui de la Colombie-Britannique.

Comment l'éviter? La rétrospective est riche d'enseignements et il suffit d'examiner à posteriori cette activité incroyablement à la hausse pour arriver à la conclusion que peut-être la responsabilité en revient surtout aux institutions financières asiatiques qui ont consenti du crédit, alors qu'elles n'auraient pas dû le faire. Effectivement, nous aurions tous dû nous en douter. Vous pourriez vous poser exactement la même question au sujet de la crise du peso mexicain d'il y a quelques années et dont beaucoup de sociétés ont souffert.

Ce qu'a dit Diane Girard au sujet du recours aux organismes de crédit à l'exportation qui vendent de l'assurance est en plein dans le mille. Bien que coûteux, cela peut, à long terme, vous tirer du pétrin. Vous pouvez y avoir accès par l'entremise de la SEE ou par celle de diverses organisations du secteur privé.

Le marché est là et peut être un monde dangereux n'offrant aucun filet de sécurité. Les risques sont réels et il faut en tenir compte dans l'évaluation du risque du marché. Lorsqu'on envisage de se lancer, il faut en tenir compte.

Je ne pense pas vous avoir donné la réponse que vous attendiez, mais je ne peux vous répondre autrement.

Mme Bradford: Nous avons eu la même discussion à la Chambre de commerce du Canada avec le ministre Martin. Dans un certain sens, l'intégration des marchés mondiaux entraîne une

more we are becoming interdependent. When someone at one end of the table has a cold, those at the other are likely to catch it. We were discussing the need for international regulatory measures, perhaps at the sovereign state level, that would allow us to feel comfort that, for example, there is proper supervision of the banking system in whichever country, Malaysia, Thailand, or wherever. In fact, that is the type of problem that led to this particular situation in Asia.

This is not a panacea, but it is certainly something that countries must work on at the international level. They must ensure that we are able to have some confidence in the security of the various financial institutions around the world.

Senator Carney: I will make a recommendation to the committee when it is appropriate.

Mr. James Moore, Vice-President, Policy, Alliance of Manufacturers and Exporters: The linkage between trade promotion and the ability of a country to finance its imports has not always been as good as we would like. Specifically, I am referring to EDC's facilities on export financing, and the match of that availability with the trade promotion efforts of DFAIT. I am pleased to say that there has been a significant improvement in that linkage.

It has been indirectly suggested by others that we should closely monitor the claims the Export Development Corporation has on its insurance policies. We need to continue to promote particularly the SME's side of the credit insurance business.

Recently, our export financing group in the alliance had a meeting with Canadian banks and some foreign banks at which we asked which were the countries from which they were least likely to confirm letters of credit. It was a most interesting discussion. We got no clear-cut answer, so we share your frustration. However, we came away with the distinct impression that the banks are now being extremely selective on which letters of credit from which countries they will confirm.

The main answer rests with monitoring those credit claims and adding to the list of areas where companies have been hurt. Those who are involved in capital project exports and infrastructure, particularly in countries like Indonesia, are really suffering. Those projects are very expensive. They take many years to develop and financing is absolutely critical. Many of them have been put on hold or even postponed indefinitely.

Mr. Sutherland: I have nothing original to add.

However, I will comment on the three questions that were addressed. First, on the subject of early warning, it is absolutely correct that we were unable to predict what happened. Unfortunately we were in good company. The IMF was also unable to predict it, and that is a little unsettling because we had not too long before that come through the Peso crisis in Mexico. Following that there was discussion about developing a better early warning system, with more transparency amongst international economic data so that the IMF could perform a more

plus grande interdépendance. Si l'un de nous s'enrhume, il est probable que les autres suivront. Nous avons indiqué qu'il serait peut-être nécessaire d'adopter des mesures internationales de réglementation — au niveau des États souverains? — susceptibles de garantir, par exemple, que le système bancaire de quelque pays que ce soit, la Malaysia, la Thaïlande ou un autre, est supervisé comme il se doit. En fait, c'est ce genre de problème qui a précipité la crise en Asie.

Il ne s'agit pas d'une panacée, mais certainement d'une solution que la communauté internationale devrait envisager pour que nous puissions être convaincus, dans une certaine mesure, de la sûreté des diverses institutions financières de la planète.

Le sénateur Carney: Je ferai une recommandation au comité au moment voulu.

M. James Moore, vice-président, Division de la politique, Alliance des manufacturiers et des exportateurs du Canada: La liaison entre la promotion du commerce et la capacité d'un pays à financer ses importations n'a pas toujours été aussi bonne que nous le souhaitons. Je veux parler plus précisément des moyens offerts par la SEE en matière de financement des exportations et de ceux offerts en contrepartie par le MAECI en matière de promotion du commerce. J'ai le plaisir de dire que nous avons remarqué une nette amélioration à cet égard.

D'autres ont indirectement proposé que l'on surveille de près les réclamations d'assurance dont est saisie la Société d'expansion des exportations. Il faut, je crois, continuer à promouvoir le volet assurance-crédit des PME.

Le groupe chargé du financement des exportations de l'alliance a rencontré dernièrement des dirigeants de banques canadiennes et de certaines banques étrangères pour leur demander de dresser la liste des pays dont ils ne confirmeraient probablement pas les accreditifs. La discussion a été des plus intéressantes, mais nous n'avons pas obtenu de réponse précise, si bien que nous partageons votre sentiment de frustration. Toutefois, nous avons eu la nette impression que les banques font maintenant extrêmement attention et ne confirment pas automatiquement tous les accreditifs de tous les pays.

Il s'agit en fait de surveiller de près ces réclamations de crédit et d'ajouter à la liste les endroits où des sociétés ont subi le contrecoup de la crise. Je veux parler des sociétés qui ont des projets d'immobilisations et d'infrastructures, surtout dans des pays comme l'Indonésie. Ces projets dont l'élaboration prend de nombreuses années sont très coûteux et leur financement est absolument crucial. Beaucoup de ces projets ont été mis en attente, voire même reportés indéfiniment.

M. Sutherland: Je n'ai rien d'original à ajouter.

Toutefois, j'aimerais me prononcer au sujet des trois questions qui ont été abordées. Tout d'abord, en ce qui concerne l'alerte rapide, il est tout à fait vrai que nous n'avons rien pu prévoir. Malheureusement, nous n'avons pas été les seuls, puisque le FMI n'a pas non plus été en mesure de prévoir cette crise, ce qui est quelque peu inquiétant, puisqu'il n'y a pas si longtemps, nous avons connu la crise du peso mexicain. Il avait été alors question de prévoir un meilleur système d'alerte rapide et une plus grande transparence des données économiques internationales pour

scrutinizing role and hopefully predict with more accuracy the course of various economies. Apparently this experience proves that has not yet happened but, hopefully, this second incidence of a regional economic contagion will accelerate that process.

Second, in regard to who is getting hurt, British Columbia and some of the other western provinces are feeling the greatest repercussions because of their higher concentration of trade in the region. Specifically, exporters of commodities, raw materials, are being hit in a number of ways. Prices are down, largely because of the experience in that part of the world. As well, demand is down. It is a double hit, if you will. As a result, the economies in the provinces affected are down generally.

The third question was: Given the difficulty of forecasting these things, what can we do? Part of our responsibility is to better prepare exporters for exporting. That means when you are going into a region or any country — but particularly regions that are more risk prone than others and a little more remote or exotic — the exporter should be informed that it is advisable to protect himself against risks that may seem remote at the time, but as we have seen can, in fact, happen.

The best means of doing that is through the commercial banking system or through the Export Development Corporation. The tools, the instruments, are available, but the initiative rests with the exporter to take advantage of them. Our job is to ensure that exporters think ahead, assess the possible risks, and take the necessary action to protect themselves.

Mr. Keyes: Some comments have been made on the financial situation, particularly to the effect that, if you had greater competition in financial services in this part of the world a lot of this might not have happened, and continuing competition of financial services might eliminate some of the closed-shop mentality and approach and you would have greater checks and balances as well as a more broadly based situation.

Just recently someone commented that certain seem to be recovering and have made deals. That is good. However the real evidence of the impact of this will be seen in monitoring the bankruptcy rate. If that starts to go up, then you will know that there has been some considerable impact. If bankruptcies do not increase, then you must ask whether the real reforms that will change things are happening.

Senator Carney: We may want to hear from the officials of the Export Development Corporation as to whether or not they are adequately prepared for this, given the demands on them.

Mentioned has been made of the need for a one-stop shopping, superstore approach to trade. Ten years ago when I was Minister of International Trade, the same demand was made, and probably 10 years before that, the same demand was made. As Ms Girard's has said, 22 federal agencies are have a trade mandate. I found that one of the reasons we could take a one-stop shopping approach was that none of those agencies — and there were not

permettre au FMI d'examiner la situation de plus près et de prévoir avec plus de précision le parcours des diverses économies. Apparemment, ce qui s'est passé démontre que ce n'est pas encore le cas, mais nous espérons que cette deuxième crise économique régionale accélérera le processus.

Deuxièmement, je dirais que la Colombie-Britannique et certaines des autres provinces de l'Ouest subissent les plus fortes répercussions de cette crise, puisqu'elles font beaucoup plus de commerce dans la région. Les exportateurs de biens et services et de matières premières sont touchés de diverses façons. Les prix baissent, essentiellement à cause de ce qui s'est passé dans cette région du monde; ensuite, la demande diminue; ils sont donc doublement touchés, si vous voulez. Par conséquent, l'économie des provinces touchées s'en trouve en général ralentie.

Compte tenu de la difficulté à prévoir de telles situations, que pouvons-nous faire? C'est la troisième question. Nous avons la responsabilité de mieux préparer les exportateurs. Cela veut dire que lorsque vous allez dans une région ou dans un pays — notamment les régions plus risquées et un peu plus éloignées ou différentes que les autres — vous devez, en tant qu'exportateur, être informé de ce qu'il est conseillé de faire pour vous protéger des risques qui peuvent sembler éloignés mais qui, comme nous l'avons vu, peuvent se matérialiser.

La meilleure chose à faire consiste à s'adresser aux banques commerciales ou à la Société d'expansion des exportations. Les outils, les instruments existent, mais c'est à l'exportateur de prendre l'initiative de s'en servir. Notre travail consiste à s'assurer que les exportateurs réfléchissent, évaluent les risques possibles et prennent les mesures nécessaires pour se protéger.

M. Keyes: On a parlé de la situation financière et notamment du fait que si la concurrence entre services financiers de cette région du monde était plus vive, la crise n'aurait peut-être pas été aussi grave; une telle concurrence pourrait éliminer certains problèmes posés par le manque d'ouverture, assurant ainsi un meilleur équilibre de la situation dans son ensemble.

Tout récemment, on a dit que certains exportateurs semblent se ressaisir et concluent des affaires, ce qui est un point positif. Toutefois, ce n'est qu'en examinant le nombre de faillites que l'on se rendra compte du véritable impact de cette crise. Si ce nombre commence à augmenter, on saura alors que la crise a eu un impact considérable. Par contre, s'il n'augmente pas, il faudra alors se demander si c'est parce que de véritables réformes, susceptibles de modifier les choses, sont en train d'être adoptées.

Le sénateur Carney: Il serait peut-être bon d'entendre des représentants de la Société d'expansion des exportations pour savoir s'ils sont bien préparés, compte tenu des exigences qui leur sont imposées.

Il a été fait mention de la nécessité d'un guichet unique, d'un genre de supermarché au commerce. Il y a 10 ans, lorsque j'étais ministre du Commerce international, la même demande avait été faite, comme probablement 10 ans plus tôt. Ainsi que l'a indiqué Mme Girard, 22 organismes fédéraux ont un mandat commercial. Je me suis rendu compte que si nous ne pouvions avoir de guichet unique, c'était parce qu'aucun de ces organismes — et il n'y en

22 at that time — would give up their turf in this area. The committee might consider recommending that there be a streamlining of the trade mandate so that this perfectly reasonable request for one-stop shopping can be implemented without the turf wars that have taken place over the last generation of bureaucrats.

The Acting Chairman: I would indicate that our witness next week will be addressing the matter of reforming the international financing system. That witness will be Ms Wendy Dobson who is the Director for the Centre for International Business at the University of Toronto.

Senator De Bané: First, have you considered whether the term of appointment of trade commissioners should be extended to five years instead of two or three? It takes time for those commissioners to build contacts, and some exporters have told me that their term of office of these trade commissioners is too short. They think that a five-year term would be better.

Second, have you thought about trade commissioners being business men as opposed to civil servants? If the person is in the business of selling Canadian firms to a particular country, his personal benefit would coincide with his mission. Of course, that would entail a remuneration commensurate with what that person's experience.

Mr. Sutherland: The duration of postings is not a new issue. Most business people and most commentators would like to see longer periods for trade commissioners in various postings. Clearly, in a post such as Paris or London, the trade commissioner would be most supportive of that recommendation. However, trade commissioners in other parts of the world, which are less desirable postings, would be, perhaps, less supportive.

The point remains that those more difficult, exotic assignments is where you need the longer period of time to develop the contacts and expertise in the marketplace. The department has recognized that and, in the last few years, has extended the minimum period of posting — even the most difficult posting — so it is now a minimum of three years. Some are longer than that.

The other way of approaching this is to send the same individual back to the same posting. I was in Saudi Arabia for three years, came back to Canada for four, and then I returned to Saudi Arabia. I was able to take advantage of the contacts I had developed during my first sojourn there to pick up where I left off. I knew the market and individuals; and, in a market like that, knowing the individuals is very important. That is another way of addressing the question. We are considering whether that should happen more frequently. People will return to postings they had before.

As to taking a business-like approach, we are not at the stage where we base compensation on the number of firms an individual trade commissioner attracts to a country. As part of this performance measurement initiative which was described earlier by Ms Girard, you would identify a core list of services and customers that every trade commissioner, through his regular working process, would keep. Then, on an annual basis, we would

avait pas 22 à ce moment-là — ne voulait abandonner son champ de compétence. Le comité pourrait envisager de recommander que l'on simplifie le mandat commercial afin de pouvoir répondre à cette demande parfaitement sensée de guichet unique sans avoir à subir les guerres de territoire menées par la dernière génération de bureaucrates.

Le président suppléant: J'aimerais souligner que notre témoin de la semaine prochaine abordera la question de la réforme du système international de financement. Il s'agit de Mme Wendy Dobson, directrice du Centre for International Business de l'Université de Toronto.

Le sénateur De Bané: Tout d'abord, vous êtes-vous demandé si la durée d'affectation des délégués commerciaux ne pourrait pas être portée à cinq ans, au lieu de n'être que de deux ou trois ans? Établir des contacts demande du temps et certains exportateurs m'ont dit que la durée d'affectation des délégués commerciaux est trop courte; selon eux, un mandat de cinq ans serait préférable.

Deuxièmement, avez-vous déjà envisagé de nommer des gens d'affaires — au lieu de fonctionnaires — dans des postes de délégué commercial? Leur intérêt commercial personnel coïnciderait ainsi à leur mission; une telle solution supposerait bien sûr une rémunération correspondant à l'expérience.

M. Sutherland: La durée des affectations n'est pas une question nouvelle. La plupart des gens d'affaires et des commentateurs aimeraient que les périodes d'affectation des délégués commerciaux soient plus longues. Bien sûr, le délégué commercial en poste à Paris ou à Londres ne s'y opposerait pas; toutefois, les délégués commerciaux en poste dans d'autres régions du monde, moins recherchées, ne seraient peut-être pas autant en faveur d'une telle approche.

En fait, c'est dans ces endroits plus difficiles et plus éloignés qu'il faut plus de temps pour établir des contacts et élargir son expertise du marché. Le ministère s'en rend compte et, ces dernières années, a prolongé la période minimale d'affectation — même les affectations les plus difficiles — pour la porter maintenant à un minimum de trois ans. Certaines affectations durent plus longtemps encore.

Une autre solution consisterait à envoyer la même personne une deuxième fois dans le même poste. J'ai passé trois ans en Arabie Saoudite et suis revenu au Canada pendant quatre ans avant de repartir en Arabie Saoudite. J'ai pu conserver les contacts que j'avais créés au cours de mon premier séjour. Je connaissais le marché et les gens, chose très importante dans un marché comme celui-ci. C'est une autre façon de régler cette question. Nous sommes en train d'examiner s'il vaudrait la peine que cela se produise plus fréquemment, les gens retournant dans les postes qu'ils ont déjà occupés.

Au sujet d'une éventuelle démarche commerciale, je dirais que nous n'en sommes pas arrivés au point où la rémunération du délégué commercial est fonction du nombre de sociétés qu'il réussit à attirer dans un pays. Pour ce qui est de l'évaluation du rendement décrite un peu plus tôt par Mme Girard, on dresserait une liste des services et des clients que desservent les délégués commerciaux dans le cadre de leur travail courant. Puis, chaque

poll a selection of the clients of our various trade commissioners around the world and ask for their assessment on the services, the help they received from the trade commissioner in question. For example we would ask a client who has communicated with a certain post whether, as a result of that experience, the company has done business in the country. We would ask whether that post assistance was indispensable, peripheral or of no help at all. Those kinds of questions will enable us to identify who is rendering the right kind of service. Answers to other questions such as: "What particular services did you most value?" and "What things were missing that should be there?" will help us to determine what it is we are doing well, where we are doing it well, and where and who needs to improve. We are taking that kind of approach to the way we do business.

Mr. Keyes: The comments on the length of rotation are correct, particularly those related to the hardship posts.

As to business people being appointed as trade commissioners, that has happened on an interchange basis. However, it may involve asking certain business people to suspend what is, perhaps, a very successful career, or if they are in a rising stream of a company, to step back out of that stream. In some circumstances, it can be quite career disrupting. The same comments would apply to moving people out of the federal public service into the business community. Where you have a career stream, it can be difficult. However, mechanisms which could encourage that kind of interchange would certainly be encouraged.

Ms Girard: I like the idea of a business person involved in trade promotion being located on site, not necessarily replacing the trade commissioner who is a public servant, but perhaps working with the trade commissioner as a partner or as a local service provider. If the trade commissioner does not have the time or the particular expertise he or she could approach a third party, a Canadian entrepreneur, a business person, who will take that opportunity and turn it into some specific business. There is merit to what you say and perhaps, through partnership, that can be achieved.

Senator De Bané: Mr. Sutherland, during my travel abroad with Canadian business men, I was impressed by some trade commissioners and disappointed with others. The framework of evaluation you have just described would, no doubt, help you identify who are competent, conscientious, and responsive. I was trying to go one step further in suggesting that a business man would be a suitable candidate.

I remember when we had order takers in our banks who would wait to be approached by clients. Today that has changed completely. Now they must sell aggressively. Perhaps we should consider conducting an experiment in a few countries by hiring a national of that country to be our trade commissioner. For instance Germany uses the chambers of commerce to do all their trade commission business abroad. We could try another formula using people from the private sector. We could negotiate the criteria for their appointment. He might require to be not only a competent, conscientious, useful official, but also a real business man selling Canadian businesses abroad.

année, on demanderait à un groupe de clients des divers délégués commerciaux affectés dans le monde entier d'évaluer les services, ainsi que l'aide reçue. Par exemple, nous demanderions à un client qui a communiqué avec une mission donnée si, par suite de ses contacts, il a pu conclure des affaires dans le pays. Nous demanderions si cette aide a été indispensable, accessoire ou inutile. Ces types de questions nous permettraient de savoir qui offre le service attendu. Les réponses à d'autres questions comme: «Quels sont pour vous les services qui ont le plus d'importance?» et «Quelles sont les lacunes?» nous permettraient de savoir ce que nous faisons de bien, si nous remplissons correctement notre mission et s'il est nécessaire d'apporter des améliorations. C'est le genre d'approche que nous privilégions.

M. Keyes: Ce que vous avez dit au sujet de la durée des affectations est fort à propos, particulièrement en ce qui concerne les missions difficiles.

Quant à l'idée de nommer des hommes d'affaires au poste de délégué commercial, cela s'est déjà fait dans le cadre d'échanges. Toutefois, on demande peut-être à des gens d'affaires de mettre en veilleuse une carrière très réussie ou, s'ils font partie de la relève d'une entreprise, de perdre des occasions de grimper les échelons. Dans certaines situations, ces affectations peuvent sensiblement perturber une carrière. C'est la même chose pour les fonctionnaires fédéraux qui quittent la fonction publique et deviennent des gens d'affaires. Quand on a un parcours de carrière, cela peut être très difficile. Toutefois, on encouragerait certes les moyens qui favorisent ce genre d'échanges.

Mme Girard: L'idée me plaît d'avoir sur place un homme ou une femme d'affaires qui, sans être forcément délégué commercial (celui-ci est un fonctionnaire), aide à tisser des liens commerciaux et travaille peut-être en tandem avec le délégué en tant que partenaire ou fournisseur local de services. Si le délégué commercial n'a pas le temps ou la compétence particulière voulue, il pourrait s'adresser à un tiers, à un entrepreneur, à un homme d'affaires canadien qui saisira l'occasion de signer des contrats particuliers. L'idée a du bon, et on peut peut-être la mettre en pratique en partenariat.

Le sénateur De Bané: M. Sutherland, dans le cadre de mes voyages à l'étranger en compagnie de gens d'affaires canadiens, j'ai été impressionné par certains délégués commerciaux et déçu par d'autres. Le cadre d'évaluation que vous venez de décrire aiderait indubitablement à repérer les personnes compétentes, consciencieuses et réceptives. J'irais plus loin même. L'homme ou la femme d'affaires ferait un excellent candidat.

Je me souviens de l'époque où, dans les banques, ceux qui vendaient des services attendaient que les clients viennent à eux. Aujourd'hui, la situation a changé radicalement. On attend d'eux qu'ils aillent chercher la clientèle. Il faudrait peut-être envisager la possibilité de mener dans quelques pays une expérience dans le cadre de laquelle on retiendrait les services d'un ressortissant national comme délégué commercial. Par exemple, l'Allemagne compte sur les chambres de commerce pour faire le travail des délégués commerciaux à l'étranger. Nous pourrions faire l'essai d'une autre formule s'appuyant sur le recours à des personnes du secteur privé. Nous pourrions négocier les critères de leur

Mr. Moore: A number of approaches follow along those lines. The first one would be to move the Trade Commissioner Service towards a system of secondments from the private sector. That has been done in a number of different countries, with mixed success. It sounds very good, but in practice you do not always get the right people.

The second one is to have straight secondments from the private sector and switch someone from the Federal Trade Commissioner Service into the private sector. That also has been done on occasion. I think that should be encouraged to a much greater extent, where it can be worked out. However, people who are on a fast-promotion ladder, either in the public service or in the private sector, take a risk when they step off that ladder to take a secondment. However, I think it should be encouraged.

The third approach which is being discussed at great length, but I am happy to say I do not think has attracted much support, is to put the existing Trade Commissioner Service, in effect, on a commission basis which, on the surface, sounds very attractive until you put yourself in the shoes of a trade commissioner. They will naturally be vying for the posts where the most business is done. Those will not be the hardship posts. Then they will be vying to help the bigger companies who have larger contracts, and the smaller companies will suffer. As has been discussed earlier, it is very important that we broaden our export base.

Senator Grafstein: I welcome the obvious change in the process of exportation that we have heard about from all our witnesses. This is a refreshing and more focused approach. We have moved to another level of improvement.

I also welcome the comments from the speakers about how we must differentiate within the marketplace. The Asian market is huge, so we must be country specific, market specific, and sector and subsector specific. You have reflected that in your comments.

It is refreshing to hear about the rebalancing from the big to the smaller companies.

Having said that, I want to turn to our performance in Asia in the last couple of years. Our exports have declined from a peak of 2.9 in 1988 to 1.3 now. While other things are moving in the right direction, our Asian exports, as a percentage of our total trade, have diminished, and that was before the decline. I would agree with the suggestion that the Canada-U.S. Free Trade Agreement has had something to do with it but, at the end of the day, our performance is softer than we would like it to be.

We have a huge deficit with Japan and we have a trade deficit with China. While greater participation by the SMEs will liberalize and enlarge trade, this will not in the short run solve our

nomination. Ainsi, on pourrait exiger que la personne soit non seulement compétente, consciencieuse et utile, mais aussi qu'il s'agisse d'un véritable homme d'affaires qui vend des biens et services canadiens à l'étranger.

M. Moore: Il existe plusieurs approches reposant sur ce modèle. La première consisterait à prendre comme délégués commerciaux des personnes du secteur privé en détachement. Cela s'est déjà fait dans divers pays, avec un succès mitigé. Le principe comme tel est fort bien, mais, dans les faits, la personne prêtée par l'entreprise privée n'est pas toujours la bonne.

La deuxième approche serait que le secteur privé prête carrément les services de ses membres en échange de membres du Service des délégués commerciaux. Cela aussi s'est déjà fait. Quand c'est possible, il faudrait favoriser beaucoup plus ce genre d'échanges. Toutefois, ceux qui sont promis à de l'avancement rapide, que ce soit au sein de la fonction publique ou dans l'entreprise privée, prennent un risque lorsqu'ils acceptent ce genre d'affectation. Il faudrait néanmoins, selon moi, encourager ce genre de mesures.

Enfin, comme troisième approche qui fait l'objet de bien des discussions mais qui — je suis heureux de pouvoir l'annoncer — a récolté de nombreux appuis consiste à faire travailler à commission les membres de l'actuel Service des délégués commerciaux. À première vue, l'idée est séduisante, jusqu'à ce qu'on se mette dans la peau du délégué commercial. Naturellement, ils essaieront tous d'obtenir les missions où se brassent le plus d'affaires. Ce ne seront pas des missions difficiles. Ils chercheront à aider les plus grandes entreprises qui obtiennent de plus gros contrats, et la petite entreprise en souffrira. Tel qu'il a été mentionné plus tôt, il importe au plus haut point de diversifier la gamme de nos produits d'exportation.

Le sénateur Grafstein: Je constate avec plaisir le changement manifeste qui est survenu dans le processus d'exportation et dont nous ont parlé tous les témoins. Voilà un changement rafraîchissant qui permet de se concentrer davantage sur ce qu'il y a à faire. Nous sommes passés à un autre niveau d'amélioration.

Je me réjouis aussi de ce qu'ont dit les témoins comme quoi nous devons établir des distinctions au sein du marché. Le marché asiatique est énorme. Il faut donc cibler notre action par pays, par marché, par secteur et sous-secteur. Vos observations l'illustrent abondamment.

Il est rafraîchissant d'entendre qu'on recherche un meilleur équilibre des services offerts à la grande et à la petite entreprise.

Cela étant dit, j'aimerais que nous passions maintenant à notre performance en Asie depuis quelques années. Nos exportations sont passées d'un sommet de 2,9 en 1988 à 1,3. Bien que d'autres activités soient dans la bonne voie, nos exportations en Asie, en termes de pourcentage de nos échanges totaux, ont diminué, et cela avant même le déclin. Je crois moi aussi que l'Accord de libre-échange Canada-États-Unis y est pour quelque chose, mais cela ne change pas le fait que notre performance n'est pas aussi bonne que nous l'aurions souhaité.

Notre commerce avec le Japon affiche un énorme déficit, et nos échanges avec la Chine sont déficitaires. Bien que la participation accrue de la petite et de la moyenne entreprise puisse libéraliser le

two major trade deficit problems. We have asked about whether or not it would be useful to proceed with a free trade agreement or at least a managed trade agreement with Japan in automobiles, for example. Is that a useful way to deal with those two big red holes in the short run?

In the last three weeks we have heard that, in order for China and Japan to deal with their internal problems, both have chosen a route that we in North America and Europe think is not a salutary one, namely, pump priming, which is huge capital reinvestment. We were told by the Prime Minister of China that they intend to spend approximately a trillion dollars in capital infrastructure and capital investment.

At our last session we were told that Japan has tried this. They have spent about half a trillion dollars, and they will try to continue in that vein because they have the money to do that. Has the government and its associated members of the alliance focused on government procurement in Japan and in China where there are huge short term benefits for Canada? There is about a trillion and a half dollars available for government procurement or stimulation for infrastructure.

I did not hear one word about that in your discussion today. I am not being critical because maybe we did not focus on it. However, we must, from an economic standpoint, deal with those two red holes. The intermediate term is set, but we have a real short-term problem. I thought procurement might be an answer for us. Would you comment generally on that?

The late Commerce Secretary Brown did something that I have asked other witnesses. He set up a war room in the Department of Commerce in the United States. In his war room, for every country in the world, he had an up-to-date list of every contract of government procurement, the status of that procurement, and the ability or viability of the Americans to move on that. Daily tabs were kept on that as if it were a war-time exercise.

I know the department does not do this. Have you considered that this approach foster the acceleration of trade exchange?

Mr. Sutherland: I would comment first on the "two big holes," as you put it, as that relates to our trade deficit with Japan and China, and the possibility of entering some kind of bilateral trade agreement, managed trade or free trade agreement.

Senator Grafstein: With Japan, not China.

Mr. Sutherland: As in any bilateral trade agreement, there must be a mutual desire to enter into that agreement. Quite frankly, at this stage just that mutual agreement would be beneficial to both parties. Japan is in a situation where, in its global negotiations — in the European Round negotiations, the

commerce et l'accroître, elle ne réglera pas à court terme nos deux grands problèmes de déficit commercial. Nous avons demandé à savoir s'il ne serait pas utile de passer un accord de libre-échange ou, du moins, à un accord de commerce administré avec le Japon dans le secteur de l'automobile, par exemple. Serait-ce un moyen utile de redresser la situation à court terme, dans ces deux cas-là?

Au cours des trois dernières semaines, nous avons appris qu'en vue de régler leurs problèmes internes, la Chine et le Japon ont tous deux opté pour une voie qui, selon les Nord-Américains et les Européens, n'est pas salutaire, soit la politique de réamorçage qui consiste à réinvestir d'énormes capitaux. Le premier ministre de la Chine nous a affirmé qu'il projetait d'injecter un milliard de milliards de dollars dans l'infrastructure et le financement des immobilisations.

Durant la dernière session, on nous a affirmé que le Japon avait déjà fait l'essai de cette option. Il y a dépensé quelque un demi-milliard de milliards de dollars et il s'efforcera de maintenir cet investissement parce qu'il en a les moyens. Le gouvernement et ses membres associés au sein de l'alliance ont-ils insisté sur les marchés publics au Japon et en Chine, où les possibilités de retombées à court terme pour le Canada sont énormes? On y a débloqué environ un milliard et demi de milliards de dollars pour les marchés publics ou pour stimuler l'infrastructure.

Il n'en a pas été du tout question dans les échanges d'aujourd'hui. Ce n'est pas une critique, car nous ne nous y sommes peut-être pas arrêtés. Toutefois, il faut, sur le plan économique, combler les deux déficits. Le moyen terme est réglé, mais nous sommes aux prises avec un réel problème à court terme. Les marchés publics sont peut-être la réponse à ce problème. Auriez-vous des observations générales à nous faire à ce sujet?

Le regretté secrétaire du Commerce Brown, des États-Unis, a fait quelque chose à propos de laquelle j'ai interrogé d'autres témoins. Il a mis sur pied au Département du commerce des États-Unis un quartier général du commerce. Dans ce quartier général, il disposait d'une liste à jour de tous les marchés publics pour chaque pays du monde, de l'état du contrat et de la capacité des Américains de l'exécuter. Des mises à jour étaient faites quotidiennement, tout comme s'il s'agissait d'une manœuvre de guerre.

Je sais que le ministère ne fait pas cela. Avez-vous examiné cette approche en vue de favoriser l'accélération des échanges commerciaux?

M. Sutherland: J'aimerais tout d'abord commenter ce que vous avez dit au sujet de nos deux grands déficits commerciaux avec le Japon et la Chine, et la possibilité de conclure un quelconque accord commercial bilatéral, qu'il s'agisse de commerce administré ou de libre-échange.

Le sénateur Grafstein: Un accord avec le Japon, non pas avec la Chine!

M. Sutherland: Comme pour tout autre accord commercial bilatéral, il faut être deux pour le conclure. En toute franchise, à ce stade-ci, un simple accord de réciprocité serait avantageux pour eux comme pour nous. Dans ses négociations mondiales — dans ses négociations avec l'Europe, les négociations du GATT qui ont

GATT negotiations preceding the WTO, and the ongoing WTO negotiations — it has been a reluctant partner. Their economy is a very, relatively speaking, closed economy. It is a difficult one to penetrate because of the different types of market-access barriers that are in place. The likelihood of getting them to come to the table on a bilateral basis with Canada — given the relative sizes of our economies, and the prospect of Canada being able to make a meaningful impact on Japan — is relatively remote.

Our position vis-à-vis Japan is better in a multilateral context where we negotiate with the rest of the world in a WTO setting, for example.

Senator Grafstein: Has the department studied this? I have come to exactly the opposite conclusion based on how there would be a great fit between us and Japan at this time.

Mr. Sutherland: I can investigate that, but I am not aware of any study.

Senator Grafstein: Please do and let us know.

Mr. Sutherland: Yes.

With respect to infrastructure, clearly that is a major opportunity. The figures you quote, the trillion dollars in Asia-Pacific alone, are staggering.

Senator Grafstein: Those figures were for just two countries.

Mr. Sutherland: The figures I have seen are larger than that, in the trillion-dollar range for the region as a whole. However, those two countries are the primary sources of these opportunities. In the region as a whole, even if you slow the process down a bit because of the current economic situation there, there is no doubt that infrastructure projects must go ahead. There are major movements of populations into urban centres which require infrastructure projects to support them. Consequently, all kinds of opportunities are developing there.

One interesting phenomenon is that, whereas in the past these kinds of projects were financed in many cases largely by the international financial institutions, such as the World Bank or the Asian Development Bank or whatever, increasingly they are being financed privately. Because they are being done on a private basis, the ability of a particular country's companies to participate in those projects depends on their ability to participate in the financing of the project.

One of the challenges we face in Canada — and EDC is in the forefront of trying to spearhead this kind of international approach on the part of our banking community — is to be able to identify these privately financed major infrastructure projects and to put together financing packages which will enable our suppliers of goods and services to participate in those projects.

You are absolutely right, this presents a major opportunity. One of the keys to participating in those opportunities is financing.

précédé l'OMC et les négociations actuelles de l'OMC — , le Japon est un partenaire réticent. En termes relatifs, son économie est très fermée. Il est difficile d'y entrer en raison des différents genres de mesures bloquant l'accès. La probabilité qu'il s'assoira à la même table que le Canada en vue de négocier un accord bilatéral — étant donné la taille relative de nos économies et la possibilité que le Canada puisse avoir un impact utile sur le Japon — est relativement faible.

En ce qui concerne le Japon, nous sommes plus avantagés si nous négocions dans un cadre multilatéral, par exemple dans le cadre de l'OMC.

Le sénateur Grafstein: Le ministère a-t-il étudié cette question? J'en suis venu à la conclusion diamétralement opposée après avoir constaté que nos intérêts coïncident avec ceux du Japon actuellement.

M. Sutherland: Je puis aller aux renseignements, mais que je sache, aucune étude n'a été faite.

Le sénateur Grafstein: Faites, je vous en prie.

M. Sutherland: Je le ferai.

En ce qui concerne l'infrastructure, de toute évidence, c'est une occasion qu'il ne faudrait pas rater. Les chiffres que vous citez, le milliard de milliards de dollars de marchés publics en Asie-Pacifique seulement, sont époustouffants.

Le sénateur Grafstein: Ces données ne visent que deux pays.

M. Sutherland: Les données que j'ai vues sont encore plus imposantes. Elles sont de l'ordre de milliards de milliards de dollars pour la région. Toutefois, ces deux pays sont les sources premières. Dans la région vue comme un tout, même si vous ralentissez le processus un peu en raison de la conjoncture économique là-bas, il est incontestable que les projets d'infrastructure devront avoir lieu. D'importantes populations se déplacent vers les centres urbains, ce qui exige des projets d'infrastructure à leur appui. Par conséquent, il s'y développe toutes sortes de possibilités.

Phénomène intéressant, alors que dans le passé ce genre de projet était souvent financé, en grande partie, par des institutions financières internationales comme la Banque mondiale ou la Banque asiatique de développement, de plus en plus, on fait appel à des capitaux privés. Parce que ces projets sont exécutés par le privé, la capacité des entreprises d'un pays particulier à y prendre part est fonction de leur capacité de contribuer au financement du projet.

Un des défis qu'a à relever le Canada — et la SEE essaie de se faire le fer de lance de ce genre d'approche internationale pour le compte de nos milieux bancaires — consiste à pouvoir repérer ces grands projets d'infrastructure financés par des capitaux privés et à réunir des fonds qui permettront à nos fournisseurs de biens et services d'en profiter.

Vous avez tout à fait raison de dire que c'est une occasion à ne pas rater. Une des clés ouvrant la porte est la capacité de financer le projet.

Mr. Keyes: Mr. Sutherland's remarks on the managed trade possibilities are similar to what I would have said, especially with respect to the Japanese situation where companies have found it hard to penetrate. There is a very formal, stiff procedure for getting in.

I will be at a meeting with the Japan External Trade Organization next week, and a question I may well put to them is: Do you see anything, in terms of the current situation, where there might be some benefits to both sides? It must be a win-win situation or people will not go for it.

At the APEC business forum last year we heard a lot about infrastructure. Companies told us — and this was not unique to Canadian companies — that the procurement contracts get pitched in huge chunks. Many of our companies are good niche players. However, they causes problems when these contracts are so large. They do not have the financing capability or the technical capability for overall project management. If these infrastructure requirements and the contracts were broken up and tendered in a different way, or if you had larger businesses subcontracting, then they could pick off some chewable chunks. As it is now, some of these projects so large that the only ones who can take them on are the huge international conglomerates, and they do not necessarily flow enough of that through.

Senator Grafstein: I accept what you say, however, the Senate did a thorough review of the various consortia that sought the infamous Pearson airport contract. One of the telling points in that process of examining bids was that they had addressed exactly that problem. They had, in effect, got a number of smaller contractors together in some overarching consortia and then tendered their bid.

That raises the other question, while we are dealing with the SMEs, have we dealt with the question of these consortia putting together large and small corporations in an overarching way so they can then, with government support, attack some of these projects? You will not get the Japanese or the Chinese to throw out their procurement contracts to suit our appetites or our capabilities. We must suit their capabilities.

I raise that with you because you represent an excellent cross-section of government and the private sector.

Mr. Moore: None of us likes the term, "managed trade" because it infers that we are not as business people, able to do what we want to do.

Senator Grafstein: The benefits to Ontario have always been based on managed trade, specifically, the Auto Pact.

Mr. Moore: I will accept that but with a qualification. The U.S. has pushed very hard for what, in effect, was managed trade for a number of years with very little success with Japan. Canada just does not have the economic clout, even if we wanted to do that.

M. Keyes: Les observations faites par M. Sutherland au sujet des possibilités de commerce administré se rapprochent de ce que j'aurais dit, particulièrement en ce qui concerne la situation au Japon où les entreprises ont eu de la difficulté à percer. Il existe là-bas des formalités très rigoureuses et officielles pour accéder au marché.

Je dois assister à une rencontre avec la Japan External Trade Organization, la semaine prochaine, et une question que je pourrais peut-être leur poser est: «Étant donné la conjoncture actuelle, voyez-vous des possibilités avantageuses pour les deux parties?» Il faut que chacun y trouve son compte, sans quoi nul ne s'y intéressera.

On nous a beaucoup parlé d'infrastructure lors de la foire commerciale de l'APEC, l'an dernier. Des chefs d'entreprise nous ont dit — ce n'était pas seulement des Canadiens — que les marchés publics ne sont pas morcelés. Beaucoup de nos entreprises excellent dans un créneau. Toutefois, des contrats aussi importants leur posent des problèmes. Elles ne sont pas capables de réunir les fonds voulus pour les financer et elles n'ont pas la capacité technique requise pour assumer la gestion globale du projet. Si les exigences des infrastructures et les marchés étaient morcelés et que l'appel d'offres se faisait d'une autre façon ou si les grandes entreprises faisaient de la sous-traitance, ils pourraient alors décrocher des contrats mieux adaptés à leurs capacités. Pour l'instant, certains projets sont si importants que les seuls capables de les exécuter sont les grands conglomerats internationaux qui ne les refilent pas forcément aux petites entreprises par sous-traitance.

Le sénateur Grafstein: Je reconnais que vous dites vrai. Toutefois, le Sénat a fait une étude poussée des divers consortia qui avaient cherché à obtenir le contrat infâme de l'aéroport Pearson. Un des points révélateurs dans le processus d'examen des offres était qu'ils avaient justement réglé ce problème. En fait, plusieurs petits entrepreneurs s'étaient regroupés en gros consortia qui ont alors soumissionné.

Cela amène une autre question, tandis qu'il est question de petite et moyenne entreprises, à savoir si, avec un appui gouvernemental, ces consortia réunissant de grandes et de petites entreprises ne pourraient pas décrocher certains de ces contrats? Vous ne convaincrez pas les Japonais ou les Chinois d'adapter leurs marchés publics à nos appétits ou à nos capacités. C'est à nous de nous adapter aux leurs.

Je vous en parle parce que vous formez un groupe très représentatif du gouvernement et de l'entreprise privée.

M. Moore: L'expression «commerce administré» ne plaît à aucun d'entre nous parce qu'elle laisse entendre qu'en tant qu'hommes et femmes d'affaires, nous ne sommes pas capables d'agir à notre gré.

Le sénateur Grafstein: Les avantages revenant à l'Ontario se sont toujours fondés sur le commerce administré, plus particulièrement sur le Pacte de l'auto.

M. Moore: Je veux bien le reconnaître, mais à condition d'émettre une réserve. Les États-Unis ont déployé bien des efforts, pendant un certain nombre d'années, en vue de faire accepter le principe du commerce administré au Japon, avec très peu de

A number of people, Mr. Sutherland in particular, referred to the importance of financing capital projects. A major challenge has come about because governments are withdrawing, to a significant extent, from projects, whether they be in Canada or whether they be in third world countries. That has put enormous pressures on the private sector to come up with mechanisms, consortia, not only to execute, but to finance and then operate those infrastructure projects. There are enormous changes going on even now in the way in which this kind of business is financed.

Canada is not terribly well-placed in this respect. The partnership between Industry Canada and DFAIT includes plans for an IPP conference in the fall where we intend to bring together players, both the exporters of capital projects and the financial intermediaries, to assess how we can put together the kind of consortia that could pursue these projects more successfully. The shift is that you no longer have governments guaranteeing as a sovereign risk the financing of these projects. That is an enormous change.

Senator Di Nino: I have had the opportunity to meet with some of these commissioners in different parts of the world. In some cases I have been quite impressed, but in the majority of cases I have not.

That particular position carries with it a dual role. One is a bureaucratic role, and the other is what I might call a "salesman" role. I would suggest that some thought be given to splitting those roles so that the bureaucratic role could be carried out by a civil servant. That person would ensure that all of the processes and functions of the position of trade commissioner would take place.

Could one "privatize," if I may call it that, the main function of trade commissioners so that the person appointed could, in effect, go out and hustle the business? That may satisfy the concern raised by Senator Grafstein.

As to the size of these infrastructure projects, I think if the project is good, then the financing will be found. Any deal that has the potential to be a success can be financed, whether it is through Wall Street or some of the other vehicle.

Ms Girard, when you were making your comments, particularly as it related to the SMEs, you used the word "unprepared" which disturbed me in the sense that if a small business is operating in different corners of the world it can hardly be unprepared.

Would you not have expected, particularly since most of these ventures would be part of the Team Canada effort of the federal government, that the organizers of these events would have made sure that the participants would have had the tools, the information, and the necessary ability to properly assess an opportunity?

succès. Le Canada n'a tout simplement pas le poids économique voulu, même si c'était ce qu'il voulait faire.

Plusieurs personnes, dont M. Sutherland, ont fait allusion à l'importance de financer des projets d'immobilisations. Cela pose tout un défi parce que les gouvernements se retirent dans une bonne mesure des projets, que ce soit au Canada ou dans des pays du tiers monde. Cela a exercé d'énormes pressions sur l'entreprise privée en vue de trouver des moyens non seulement d'exécuter ces projets, mais aussi de les financer et de les gérer. Deux grands bouleversements sont en cours à l'heure même où je vous parle dans la manière dont on finance ce genre de projets.

Le Canada n'est pas en très bonne position à cet égard. Le partenariat entre Industrie Canada et le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international inclut des plans pour la tenue, l'automne prochain, d'une conférence du Programme des partenaires industriels à laquelle nous projetons de mettre en contact divers intervenants, tant les exportateurs de projets d'immobilisations que les intermédiaires financiers, en vue d'évaluer comment nous pouvons former le genre de groupes qui est plus susceptible de décrocher ces contrats. La nouveauté, c'est que les gouvernements ne garantissent plus le financement de ces projets. C'est un énorme changement.

Le sénateur Di Nino: J'ai eu l'occasion de rencontrer certains délégués commerciaux dans différentes régions. J'ai parfois été très impressionné, mais, la plupart du temps, je ne l'étais pas.

Cette position particulière implique un double rôle. L'un est bureaucratique tandis que je qualifierais peut-être l'autre d'un rôle de «vendeur». Je propose qu'on réfléchisse à la possibilité de scinder ces rôles pour que le rôle bureaucratique puisse être assumé par un fonctionnaire. Cette personne verrait à l'exécution de tous les processus et de toutes les tâches rattachés au poste de délégué commercial.

Pourrait-on «privatiser», si vous me permettez l'expression, la principale fonction du délégué commercial de manière à ce que la personne nommée au poste puisse, dans les faits, faire de la vente agressive? Cela répondrait peut-être à la préoccupation mentionnée par le sénateur Grafstein.

Quant à la taille des projets d'infrastructure, si le projet est valable, j'imagine que l'on trouvera le financement. Il se trouve toujours quelqu'un, sur Wall Street ou ailleurs, pour financer un marché qui promet d'être un succès.

Madame Girard, vous avez dit, particulièrement lorsqu'il était question des petites et des moyennes entreprises, qu'elles étaient mal préparées, ce que j'ai trouvé troublant, en ce sens qu'une petite entreprise qui brasse des affaires un peu partout dans le monde peut difficilement être mal préparée.

N'auriez-vous pas cru, du fait surtout que la plupart de ces entreprises feraient partie de la mission d'Équipe Canada du gouvernement fédéral, que les organisateurs de pareils événements auraient vérifié auparavant que les participants avaient les outils, l'information et la capacité voulus pour bien évaluer les possibilités?

Ms Girard: I would hope so, yes. However, the fact of the matter is that the majority of small- and medium-size exporters are unprepared. They must ensure, for example, that they have people in their organizations who understand cultural barriers. On the financial side, they must assess whether their organization is strong enough to encounter some of the risks that we have talked about today. Have they done their market research or do they, as in many cases, think that they have uncovered a new market opportunity? Or are they hopping the next flight to a new country as soon as possible?

We are telling exporters that two-thirds of the export effort should be done at home in Canada, working with the international trade centres and talking to EDC before they approach the Trade Commissioner Service.

I would be happy to hear from some of my other colleagues on this. We are finding in the workshops and seminars that we are offering to exporters that they have not done their due diligence. That problem is also experienced by the Trade Commissioner Service. The exporters are approaching the trade commissioners for assistance with questions that should be answered in Canada by the 22 federal government departments we have devoted to that, the places that are designated to provide that first level, that front line of support like the Canada Business Service Centres, and the export information Web sites like ExportSource. They are designed to deal with some of the first-level issues.

Senator Di Nino: When the trade services, the different agencies, are approached, is the Government of Canada not guiding these potential investors in foreign ventures sufficiently, or they are just not listening?

Ms Girard: The best attempt is being made with the resources that are available. Many companies want to get into international trade. It is a question of volume. It is a question of being able to address the specific needs of the supporting companies. The ITCs would be, by and large, generalists. They are able to provide general information. However, much of the information that is required is very specific, so it takes a long time for the SME to find the right individual who can provide that specific information.

Senator Di Nino: I want to address the idea of one-stop shopping, and where this information would be made available. I was surprised to hear you say that we may be helping to send Canadians to foreign markets without the necessary tools to be able to defend themselves in this jungle. I am not laying blame to either one side or the other. This is a fact that I find disturbing.

Ms Girard: We are all disturbed by it.

Senator Di Nino: Taxpayers are spending a lot of money on this. Are we spending it in the wrong place?

Ms Girard: I would have to applaud the recent effort, the Team Canada initiative, which is trying to bring together in one great big family of services the offering from the various Team Canada partners.

Mme Girard: Je l'aurais espéré, effectivement. Cependant, dans la réalité, la majorité des petites et moyennes entreprises d'exportation sont mal préparées. Il faut qu'elles fassent en sorte, par exemple, d'avoir au sein de leur organisme des personnes qui connaissent les barrières culturelles. Sur le plan financier, il faut qu'elles évaluent les forces de leur organisme pour voir si elles sont capables d'assumer certains risques dont il a été question aujourd'hui. Font-elles des études de marché ou se contentent-elles, comme c'est souvent le cas, après avoir détecté un éventuel débouché d'aller se l'accaparer?

Nous disons aux exportateurs que c'est au Canada qu'ils devraient concentrer les deux tiers de leurs efforts en matière d'exportation, en travaillant avec les centres du commerce international et en s'adressant à la SEE avant de contacter le Service des délégués commerciaux.

J'aimerais bien connaître l'opinion de mes collègues à ce sujet. Nous nous apercevons lors des ateliers et séminaires que nous offrons aux exportateurs qu'ils n'ont pas fait tous les efforts voulus et c'est d'ailleurs ce que constate également le Service des délégués commerciaux. Les exportateurs demandent aux délégués commerciaux de répondre à des questions qui sont du ressort des 22 ministères fédéraux, des organismes qui visent précisément à offrir ce soutien de première ligne; je veux parler ici des Centres de services aux entreprises du Canada, ainsi que des sites Web d'information sur les exportations comme ExportSource. Ils sont là pour régler les questions de premier niveau.

Le sénateur Di Nino: Lorsqu'ils abordent le Service des délégués commerciaux, les divers organismes, ces candidats à l'entreprise à l'étranger sont-ils suffisamment orientés par le gouvernement du Canada ou n'écoutent-ils tout simplement pas ce qu'on leur dit?

Mme Girard: On s'efforce de répondre le mieux possible à la demande avec les ressources disponibles. Beaucoup de sociétés veulent faire du commerce international; c'est une question de volume et il s'agit de pouvoir répondre aux besoins particuliers des sociétés d'appui. Dans une large mesure, les CCI sont des généralistes en mesure de donner des renseignements généraux. Toutefois, la plupart des renseignements exigés sont très précis, si bien qu'il faut beaucoup de temps aux PME avant de trouver la personne susceptible de fournir ce genre de renseignements.

Le sénateur Di Nino: J'aimerais aborder la question du guichet unique et savoir où l'on pourrait offrir de tels renseignements. J'ai été étonné de vous entendre dire que nous aidons des Canadiens à aller sur des marchés étrangers sans leur donner les outils nécessaires leur permettant de survivre dans cette jungle. Je ne jette le blâme sur personne, mais c'est une réalité qui me dérange.

Mme Girard: Elle nous dérange tous.

Le sénateur Di Nino: Cela revient très cher aux contribuables; dépensons-nous en fait ces fonds là où il ne le faut pas?

Mme Girard: Je dois féliciter le gouvernement pour les efforts qu'il a récemment déployés; je veux parler de l'initiative Équipe Canada qui vise à regrouper dans un grand ensemble ce que ses divers partenaires ont à offrir.

SMEs are increasingly using the Internet to access information. If we were to spend more dollars, that is where it should be spent, that is, in getting the information from the grey matter onto a vehicle which SMEs could access.

Senator Di Nino: You made five specific recommendations. The first three related to training, productivity and pre- and post-mission level of support. This is where my interest lies, particularly in the areas of training and pre-mission and post-mission support. Should we be doing something more and something different to help your organization and other small enterprises? Obviously large corporations have the ability to do some of this themselves and they also have the connections to be able to access information which is not easily available to the small enterprises. What can we do to help you to expand the opportunities to make profits?

Ms Girard: I have two very specific suggestions. I am not sure if you are familiar with the Forum for International Trade Training which was initiated by the private sector and supported by government. The three major departments involved are Human Resources and Development, the Department of Foreign Affairs and Industry Canada. It was started in 1992. There are currently 3,000 students enrolled in the program, mostly from SMEs, and there quite a few public servants as well.

There are 300 graduates of the program who are now certified international trade practitioners. They are professionals. We need to increase that number of graduates from 300 to 3,000. If those 3,000 graduates were to go out and help SMEs, they would present a very effective solution to this problem.

On the pre- and post-mission issues, many of the budgets allocated to Team Canada missions are focused on logistics, on the mission itself, and on the political aspects of the mission. No budget is specifically allocated to pre-mission training and preparation and post-mission follow-up and support.

For example, if 500 companies travel to Chile and Argentina, each to do its own market research, that is very counter-productive. I would recommend to Team Canada that a comprehensive manual be prepared telling companies how they should proceed from step one: "You are going on a mission, what should you do?" They should provide pre-collected market reports. They should give them the information they need to know as it relates to passports and visas. That is probably addressed. However, the specific market information opportunities, and the match-making that needs to start at an early stage before the trade mission may not be addressed, so I would strongly recommend that a pre-mission budget be put into place as well as a post-mission budget to assist with follow-up and closing deals.

Mr. Keyes: Using the word "unprepared" may be a bit misleading. I would say "underprepared." Some people are somewhat prepared, but they are not adequately prepared to take maximum advantage of the opportunities presented.

Les PME ont de plus en plus recours à l'Internet. Si l'on devait dépenser davantage, je crois que c'est ce domaine qu'il faudrait privilégier afin de transmettre toute l'information aux PME.

Le sénateur Di Nino: Vous avez fait cinq recommandations précises, les trois premières portant sur la formation, la productivité ainsi que le soutien avant et après la mission. C'est ce qui m'intéresse. Faudrait-il faire quelque chose de plus et de différent pour aider votre organisation et d'autres petites entreprises? De toute évidence, les grandes sociétés peuvent le faire elles-mêmes et disposent également des relations nécessaires qui leur permettent d'avoir facilement accès aux renseignements, contrairement aux petites entreprises. Que pouvons-nous faire pour vous aider à multiplier les opportunités et à faire des profits?

Mme Girard: J'ai deux propositions bien précises. Je ne sais pas si vous connaissez l'existence du Forum pour la formation en commerce international, parrainé par le gouvernement; les ministères du Développement des ressources humaines, des Affaires étrangères et de l'Industrie sont les trois grands ministères participants. Ce forum a été créé en 1992 et actuellement, 3 000 étudiants, provenant essentiellement des PME ainsi que de la fonction publique fédérale, sont inscrits au programme.

Trois cents diplômés du programme sont actuellement des professionnels agréés du commerce international. Il faudrait passer de 300 à 3 000 diplômés, lesquels pourraient apporter une solution efficace à ce problème, s'ils se mettaient à aider les PME.

En ce qui concerne l'appui apporté avant et après la mission, bien des budgets affectés aux missions d'Équipe Canada visent essentiellement la logistique, la mission elle-même et ses aspects politiques. Aucun budget n'est affecté à la formation ou à la préparation avant la mission, ni non plus au suivi et au soutien après la mission.

Par exemple, si 500 sociétés en partance pour le Chili et l'Argentine doivent chacune faire une étude de marché, c'est du gaspillage. Je recommanderais à Équipe Canada de préparer un manuel général indiquant aux sociétés ce qu'elles doivent faire dès le départ: «Vous partez dans le cadre d'une mission, que devez-vous faire?» Il faudrait leur fournir des rapports sur le marché, des renseignements au sujet des passeports et des visas, ce qui se fait probablement déjà. Toutefois, il se peut fort bien que ces sociétés ne disposent pas de renseignements précis sur le marché et qu'aucun rapprochement nécessaire ne se fait avant la mission commerciale; je recommanderais donc fortement de prévoir un budget pré-mission ainsi qu'un budget post-mission afin d'assurer un suivi et de permettre aux sociétés de conclure des affaires.

M. Keyes: Il est peut-être trompeur de dire des sociétés qu'elles sont «non préparées»; je dirais plutôt qu'elles sont «mal préparées». Certaines sont quelque peu préparées, mais pas suffisamment pour tirer le plus possible avantage des opportunités.

I was on the Team Canada mission to Latin America. Some of the people that I met there had an idea of what they wanted to do, but they really had not thought it through, and they were doing a lot of things on the fly while they were there. They were scrambling. When you are there joining in all of the activities, everything happens in a blur. Before you know it, you are on the plane and on your way home. It is a matter of being prepared, knowing the resources that are available, and having a clear sense of what you want to do. People are partially prepared; not as well prepared as they could be.

We were provided with a bundle of pre-mission information including market analyses, but it arrived three or four days before we left. This Team Canada mission was a real challenge for everyone involved, for the posts, for the headquarters and for the participants because of its size, the response, and the timing of the Christmas holidays. The ice storm did not help. The mission was compressed into a short period.

There was no cross-cultural training. A lot of people have had exposure to Latin America. There are dos and don'ts. This aspect is perhaps more important in the Asian context. However, I was not involved in the Asian mission. In the case of the Latin American mission, when we arrived at each post there was not a list of the top six bilateral issues in the country business people to avoid certain topics. Those briefings could be improved.

As to the comments made by Ms Girard about post-mission follow-ups, these missions do open doors, and they lay the ground work. The key is to capitalize on that. Taking steps to maintain the human contact with potential customers is absolutely essential.

Ms Bradford: You obviously provoked a lot of interest when you asked about the preparedness issue, because we do business in 240 countries around the world. I must do preparatory work every time I go to a place where we do business.

I was also on the Team Canada mission to Latin America. I have a good background in that region. I have worked on it politically, economically and commercially. However, there was no briefing to the business community about the political framework, and what our political masters would be doing while we were involved in the business part of the mission. I knew a good background of information from previous incarnations, but many business people were either insulted, in that they felt they were being left out of the picture, or they were mystified at what these ministers, prime ministers and premiers could be doing that was preventing them from working together with the business segment.

Without criticizing the political leadership, there is a need to brief the business community about the key political factors. If business people know they can help move the political agenda by being sensitive to the issues and explaining to their counterparts in business why Canada would like a certain thing to happen, whether it be more bilateral agreements for air flights or nuclear

J'ai fait partie de la mission d'Équipe Canada en Amérique latine. Certaines personnes que j'ai rencontrées avaient une vague idée de ce qu'elles voulaient faire, sans y avoir vraiment réfléchi à fond, si bien qu'elles ne savaient pas vraiment comment se débrouiller. Lorsque vous participez à toutes les activités, tout semble flou. Le temps passe très vite et vous vous retrouvez déjà dans l'avion du retour. Il s'agit donc d'être préparé, de connaître les ressources disponibles et de savoir clairement ce que l'on veut faire. Les gens sont partiellement préparés, pas aussi bien préparés qu'ils ne pourraient l'être.

Trois ou quatre jours avant notre départ, nous avons reçu toutes sortes de renseignements, y compris des analyses de marché. Cette mission d'Équipe Canada a été un véritable défi pour tous, pour les missions commerciales, pour l'administration centrale et pour les participants à cause de son ampleur, de la réaction qu'elle a suscitée et des vacances de Noël. La tempête de verglas a compliqué les choses et la durée de la mission a été réduite.

Aucune initiation aux différences culturelles n'a été prévue, or, bien des gens connaissent l'Amérique latine et savent qu'il y a des choses à faire et d'autres à ne pas faire; comme vous le savez, cela est encore plus important dans le contexte asiatique. Je n'ai moi-même pas participé à la mission en Asie, mais je dois dire que dans le cas de la mission en Amérique latine, les délégués commerciaux ne nous ont jamais remis la liste des six grandes questions bilatérales. On nous a prévenu qu'il fallait, en tant que gens d'affaires, éviter d'aborder certains sujets; je crois qu'il y a lieu d'améliorer ces exposés d'information.

Pour ce qui est des observations faites par Mme Girard au sujet des suivis après la mission, il ne faut pas oublier que de telles missions ouvrent des portes et posent des jalons et qu'il s'agit ensuite d'en tirer profit et de s'arranger pour garder le contact avec d'éventuels clients; c'est absolument essentiel.

Mme Bradford: Vous avez de toute évidence suscité beaucoup d'intérêt lorsque vous avez posé la question de la préparation; nous faisons affaire dans 240 pays de la planète, et je dois me préparer comme il le faut chaque fois que je me rends dans un de ces pays.

J'ai également participé à la mission d'Équipe Canada en Amérique latine. Je connais bien cette région, ainsi que ses enjeux politiques, économiques et commerciaux. Toutefois, les gens d'affaires n'ont été nullement informés du cadre politique, de ce que nos dirigeants politiques allaient faire pendant que nous nous occupions du volet commercial de la mission. J'ai pas mal de connaissances générales, mais beaucoup de gens d'affaires ont eu la désagréable impression d'être mis à l'écart ou encore, se sont demandé avec perplexité quelles pouvaient bien être les occupations des ministres et des premiers ministres et pourquoi ils ne conjugaient pas leurs efforts à ceux des gens d'affaires.

Sans vouloir critiquer les dirigeants politiques, je crois qu'il est nécessaire d'informer les gens d'affaires au sujet des grands enjeux politiques. Si les gens d'affaires savent qu'ils peuvent faciliter le projet politique dans la mesure où ils sont au courant des questions et où ils peuvent expliquer à leurs homologues commerciaux pourquoi le Canada aimerait voir réaliser certains

protection treaties or fishing then that would be a step forward. The business community is in the dark. Following up on these suggestions would better prepare the parties for these types of missions.

Ms Girard: The trade missions are organized by the Department of Foreign Affairs which increasingly is focusing its efforts what are known as "border-out" activities. It is essential that the 22 federal government departments and all the stakeholders providing support to exporters work together on these trade missions.

The border-in activities, the export preparation, is the responsibility of Industry Canada and regional agencies such as the Atlantic Canada Opportunities Agency and the Western Diversification Program. There is a need for all of the stakeholders to work together, and to focus more on the trade missions and the services that they should be providing, both pre-mission and post-mission.

Mr. Keyes: One of the major questions on the fringes and central to the official part of this mission was Canada-MERCOSUR. Some people on the mission did not know what MERCOSUR was. Here we are, two MERCOSUR countries, talking about an association and a trading relationship, and why it is very important to make some inroads and bring down tariffs, yet some people did not know about that linkage. That is an illustration of the lack of preparedness.

Senator Di Nino: In Team Canada we have a good idea that needs to be developed further. It sounds as if the government should be doing much more to assist the business community.

My favourite country in Asia is India. However, when it comes to trade, it is a real basket case. Can anyone illuminate me on that? I do not understand it. Here is a country that is English-speaking with a background that is not so difficult for us to understand. It has similar laws and is similar in other ways, yet we seem to have a lot of trouble with them. Why is that the case?

Mr. Keyes: We can have a conversation off the line at another time, but I can say now that one of the organizations which we manage is the Canada India Business Council, and I would love to put you in touch with the people who are hands-on in that organization. We are making inroads in a variety of niches in which the Indians are inviting participation and help.

India, however, is going through and will have to go through profound structural change in the way the economy is controlled and regulated if they want to invite foreign investment.

In my previous incarnation I was in the mining sector. We had numerous invitations from the mining industry as well as from officials and companies responsible for minerals and mineral development in India. The Canadian mining industry's reaction was that, until India reforms its bureaucracy, reforms its rules and

projets — qu'il s'agisse d'accords bilatéraux dans le domaine de l'aviation, de traités relatifs à la protection nucléaire ou de pêche — ce serait déjà mieux, car pour l'instant, les gens d'affaires sont dans le noir. Donner suite à de telles propositions permettrait de mieux préparer les participants à ces genres de missions.

Mme Girard: Les missions commerciales sont organisées par le ministère des Affaires étrangères, lequel s'occupe des activités «extérieures». Il est essentiel que les 22 ministères fédéraux et tous les intervenants qui sont là pour aider les exportateurs travaillent ensemble dans le cadre de ces missions commerciales.

Les activités intérieures, la préparation à l'exportation, relèvent d'Industrie Canada et d'agences régionales comme l'Agence de promotion du Canada atlantique et le Programme de diversification de l'économie de l'Ouest. Il est absolument nécessaire que tous les intervenants conjuguent leurs efforts et se concentrent davantage sur les missions commerciales et sur les services qu'ils devraient offrir avant et après la mission. Il ne faudrait pas faire une distinction aussi nette entre activités intérieures et activités extérieures. Il faut absolument travailler ensemble.

M. Keyes: La question Canada-MERCOSUR était l'une des plus importantes du volet officiel de cette mission. Or, certains participants ne savaient pas ce qu'était le MERCOSUR, alors que deux pays du MERCOSUR parlaient d'associations et de relations commerciales et expliquaient pourquoi il est si important d'abaisser les tarifs; certains n'avaient pas la moindre idée de cette réalité, ce qui illustre parfaitement bien le manque de préparation.

Le sénateur Di Nino: Le concept d'Équipe Canada est bon et mérite d'être approfondi. Il semble que le gouvernement devrait faire beaucoup plus pour aider les gens d'affaires.

L'Inde est le pays que je préfère en Asie. Toutefois, lorsqu'il s'agit de faire des échanges, c'est un vrai problème. Peut-on m'éclairer à ce sujet? Je ne comprends pas, étant donné que l'Inde est un pays anglophone dont l'histoire n'est pas si difficile à comprendre; ses lois et certaines de ses coutumes se rapprochent des nôtres et pourtant nous semblons avoir beaucoup de difficultés à traiter avec ce pays. Pourquoi?

M. Keyes: Nous pourrions avoir une conversation en privé à un autre moment, mais je peux tout de suite indiquer que le Conseil de commerce Canada-Inde est l'une des organisations que nous gérons et je me ferais un plaisir de vous mettre en contact avec les responsables. Nous avons exploré plusieurs créneaux pour lesquels l'Inde demande de la participation et de l'aide.

Il reste cependant que l'Inde subit et doit encore subir de profonds changements structurels relatifs au contrôle et à la réglementation de l'économie si elle souhaite attirer les investissements étrangers.

J'ai déjà travaillé dans le secteur minier et je dois dire que nous étions souvent invités par l'industrie minière, ainsi que par des représentants officiels et des sociétés responsables des mines et de l'exploitation minière en Inde. L'industrie minière du Canada a toujours répondu que malgré l'énorme potentiel, elle ne

improves the operating conditions, there is great potential but it would not go near it.

The Acting Chairman: Do you have a parting comment?

Mr. Sutherland: India is an interesting case, and I agree with Mr. Keyes. As you recall, in January of 1996, there was a Team Canada mission to that region. Since then, our exports have increased 30 per cent, so we are starting to make some headway.

The Acting Chairman: I would thank the witnesses who made presentations and responded to our questions this afternoon. It was a very useful session.

The committee adjourned.

participerait à rien tant que l'Inde ne réformerait pas sa bureaucratie et sa réglementation et tant qu'elle n'améliorerait pas les conditions d'exploitation.

Le président suppléant: Avez-vous une dernière observation à faire?

M. Sutherland: L'Inde est un cas intéressant, et je suis d'accord avec M. Keyes. Vous vous rappelez qu'en janvier 1996, Équipe Canada s'est rendue dans cette région. Depuis, nos exportations ont augmenté de 30 p. 100; nous commençons donc à faire quelques progrès.

Le président suppléant: J'aimerais remercier les témoins qui ont fait des exposés et répondu à nos questions cet après-midi. Cette séance a été très utile.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Foreign Affairs and International Trade:

Mr. Peter Sutherland, Director General, Trade Commissioner Service, Planning and Policy.

From the Canadian Chamber of Commerce:

Mr. Robert Keyes, Senior Vice-President, International;

Mr. David Hecnar, Director, International Policy.

From the Alliance of Manufacturers and Exporters:

Mr. James Moore, Vice-President, Policy Division.

From Microtrain International/Global Links Network:

Ms Diane Girard, President.

From Telelobe Inc.:

Ms Meriel Bradford, Vice-President, Government and External Relations.

Du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international:

M. Peter Sutherland, directeur général, Service des délégués commerciaux, Planification et politique.

De la Chambre de commerce du Canada:

M. Robert Keyes, premier vice-président, Affaires internationales;

M. David Hecnar, directeur, Politique internationale.

De l'Alliance des manufacturiers et des exportateurs du Canada:

M. James Moore, vice-président, Division de la politique.

De Microtrain International/Global Links Network:

Mme Diane Girard, présidente.

De Téléglobe Inc.:

Mme Meriel Bradford, vice-présidente, Relations externes et gouvernementales.

CA1
YC23
-F71



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

**Foreign
Affairs**

**Affaires
étrangères**

Chairman:
The Honourable JOHN B. STEWART

Président:
L'honorable JOHN B. STEWART

Tuesday, April 21, 1998

Le mardi 21 avril 1998

Issue No. 13

Fascicule n° 13

Ninth meeting on:
The study on the growing importance of the
Asia-Pacific region for Canada

Neuvième réunion concernant:
L'étude de l'importance croissante pour le
Canada de la région Asie-Pacifique

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON FOREIGN AFFAIRS

The Honourable John B. Stewart, *Chairman*

The Honourable A. Raynell Andreychuk, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bolduc	* Graham, P.C. (or Carstairs)
Carney, P.C.	Losier-Cool
Corbin	* Lynch-Staunton
De Bané, P.C.	(or Kinsella (acting))
Di Nino	Stollery
Doody	Whelan, P.C.
Grafstein	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to Rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Cook was substituted for that of the Honourable Senator De Bané (*April 21, 1998*).

The name of the Honourable Senator Johnstone was substituted for that of the Honourable Senator Grafstein (*April 21, 1998*).

The name of the Honourable Senator Milne was substituted for that of the Honourable Senator Losier-Cool (*April 21, 1998*).

The name of the Honourable Senator Ferretti Barth was substituted for that of the Honourable Senator Stollery (*April 21, 1998*).

The name of the Honourable Senator Chalifoux was substituted for that of the Honourable Senator Whelan (*April 21, 1998*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Président: L'honorable John B. Stewart

Vice-présidente: L'honorable A. Raynell Andreychuk

et

Les honorables sénateurs:

Bolduc	* Graham, c.p. (ou Carstairs)
Carney, c.p.	Losier-Cool
Corbin	* Lynch-Staunton
De Bané, c.p.	(ou Kinsella (suppléant))
Di Nino	Stollery
Doody	Whelan, c.p.
Grafstein	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Cook est substitué à celui de l'honorable sénateur De Bané (*le 21 avril 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur Johnstone est substitué à celui de l'honorable sénateur Grafstein (*le 21 avril 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur Milne est substitué à celui de l'honorable sénateur Losier-Cool (*le 21 avril 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur Ferretti Barth est substitué à celui de l'honorable sénateur Stollery (*le 21 avril 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur Chalifoux est substitué à celui de l'honorable sénateur Whelan (*le 21 avril 1998*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, April 21, 1998

(13)

[Translation]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day at 3:18 p.m. in Room 160-S of the Centre Block, the Chairman, the Honourable John B. Stewart, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Bolduc, Stewart, Cook, Johnstone, Milne, Ferretti Barth and Chalifoux (8).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Peter Berg, Economics Division.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Department of Foreign Affairs and International Trade:

Mrs. Margaret Huber, Director General, North Asia and Pacific Bureau; and

Ms Ingrid Hall, Director General, South and South East Asia Bureau, Asia, Pacific and Africa.

From the Canadian International Development Agency:

Mr. Mario Renaud, Director General, Strategic Planning and Policy Division, Asia Branch.

From Simon Fraser University:

Mr. Earl Drake, Adjunct Professor (former Ambassador to China and Indonesia).

From the University of Ottawa:

Mr. Errol P. Mendes, Director, Human Rights Research and Education Centre.

The committee resumes consideration of its order of reference pertaining to relations between Canada and the Asia-Pacific region (*see committee proceedings of October 29, 1997, Issue No. 2*).

The witnesses each made a presentation and took questions from committee members.

At 5:25 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 21 avril 1998

(13)

[Français]

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui, à 15 h 18, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable John B. Stewart (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Bolduc, Stewart, Cook, Johnstone, Milne, Ferretti Barth et Chalifoux (8).

Également présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: M. Peter Berg, Division de l'économie.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international:

Mme Margaret Huber, directrice générale, Direction générale de l'Asie du Nord et du Pacifique; et

Mme Ingrid Hall, directrice générale, Direction générale du Sud et Sud-Est, Asie, Pacifique et Afrique.

De l'Agence canadienne de développement international:

M. Mario Renaud, directeur général, Direction de la planification stratégique et des politiques, Direction générale de l'Asie.

De l'Université Simon Fraser:

M. Earl Drake, professeur auxiliaire (ancien ambassadeur en Chine et en Indonésie).

De l'Université d'Ottawa:

M. Errol P. Mendes, directeur, Centre de recherche et d'enseignement sur les droits de la personne.

Le comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi relatif aux relations entre le Canada et la région Asie-Pacifique (*voir les délibérations du comité du 29 octobre 1997, fascicule n° 2*).

Les témoins font chacun une présentation et répondent aux questions des membres du comité.

À 17 h 25, le comité ajourne ses travaux jusqu'à la prochaine convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Serge Pelletier

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, April 21, 1998

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day at 3:18 p.m. to examine and report on the growing importance of the Asia-Pacific region for Canada (human rights in Asia).

Senator John B. Stewart (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, this afternoon we resume our hearings on the importance of the Asia-Pacific region. This afternoon we are focusing on human rights in Asia.

To assist us with this topic — a very important topic — is Margaret Huber, the Director General of the North Asia and Pacific Bureau of the Department of Foreign Affairs and International Trade. She has served in the region and is familiar with the economic and social conditions there.

Ms Ingrid Hall has had extensive experience in Asia, having been Counsellor/Consul in the Philippines and the Ambassador to Indonesia. She is now the Director General, South and South East Asia Bureau, Asia, Pacific and Africa, in the Department of Foreign Affairs and International Trade.

Mr. Mario Renaud is the Director General, Strategic Planning and Policy Division, Asia Branch, Canadian International Development Agency. He, too, has had extensive experience. He was posted at one time with the Canadian Embassy in Jakarta and from 1989 to 1991 was Counsellor for Development there. He has worked in South America with the Canadian Embassy in Peru, and then as Regional Director for the Andres Region, with a Montreal-based NGO, le Centre Canadien d'études et de coopération internationale. He started his career in international development in 1970 as a CUSO volunteer in Mawai and Madagascar. He has been with CIDA since 1974.

Mr. Earl Drake is the some time Ambassador of Canada to the People's Republic of China, some time assistant deputy minister for Asia Pacific in the Department of Foreign Affairs and International Trade, and now promoted to adjunct professor at the David Lamb Centre for International Communication, Simon Fraser University.

Professor Errol P. Mendes is a member of the Human Rights Tribunal Panel. Professor Mendes was born in Kenya. He did undergraduate work at the University of Exeter in England. He then went on to do graduate work in law at the University of Illinois. He was called to the bar of Ontario in 1986.

We have a rich array of expertise. I will call first on the people from the department and from CIDA. Then I will ask Professor Mendes to speak, because I understand he has another commitment later this afternoon. We will ask Professor Drake to provide us with the culmination of the initial part, the first act of this afternoon's performance.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 21 avril 1998

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui à 15 h 18 afin d'étudier, pour en faire rapport, l'importance de la région Asie-Pacifique pour le Canada (droits de la personne en Asie).

Le sénateur John B. Stewart (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Chers collègues, cet après-midi nous reprenons nos audiences sur l'importance de la région de l'Asie-Pacifique. Cet après-midi nous mettrons l'accent sur les droits de la personne en Asie.

Pour nous aider avec ce sujet — d'ailleurs très important — nous accueillons Margaret Huber, directrice générale de la Direction générale de l'Asie du Nord et du Pacifique du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international. Elle a travaillé dans la région et connaît bien les conditions socio-économiques qui y existent.

Mme Ingrid Hall possède beaucoup d'expérience en Asie puisqu'elle a été conseillère aux Philippines et ambassadrice en Indonésie. Elle est maintenant directrice générale de la Direction générale de l'Asie du Sud et du Sud-Est, Asie-Pacifique et Afrique, au ministère des Affaires étrangères et du Commerce international.

M. Mario Renaud est directeur général des politiques et de la planification stratégique, Direction générale de l'Asie, pour l'Agence canadienne de développement international. Il possède une vaste expérience. Il a été affecté à l'ambassade canadienne à Jakarta et de 1989 à 1991 y a exercé les fonctions de conseiller en développement. Il a travaillé en Amérique du Sud à l'ambassade canadienne au Pérou, puis comme directeur régional de la région des Andes, avec une ONG installée à Montréal, le Centre canadien d'études et de coopération internationale. Il a débuté sa carrière en développement international en 1970 comme bénévole pour le CUSO au Malawi et à Madagascar. Il travaille à l'ACDI depuis 1974.

M. Earl Drake est l'ancien ambassadeur du Canada en République populaire de Chine, l'ancien sous-ministre adjoint pour l'Asie-Pacifique au ministère des Affaires étrangères et du Commerce international et est maintenant professeur auxiliaire du David Lamb Centre for International Communication à l'Université Simon Fraser.

Le professeur Errol P. Mendes est membre du comité du tribunal des droits de la personne. Le professeur Mendes est né au Kenya. Il a fait des études de premier cycle à l'Université d'Exeter en Angleterre. Puis il a fait des études supérieures en droit à l'Université de l'Illinois. Il a été convoqué au Barreau de l'Ontario en 1986.

Nous avons donc un vaste éventail d'experts. Je demanderai d'abord aux représentants du ministère et de l'ACDI de prendre la parole. Puis je passerai au professeur Mendes car je crois comprendre qu'il a un autre engagement plus tard cet après-midi. Nous demanderons au professeur Drake de conclure cette première partie, le premier acte de la prestation de cet après-midi.

Miss Huber, will you lead off.

Ms Margaret Huber, Director General, North Asia and Pacific Bureau, Department of Foreign Affairs and International Trade: I am honoured to be invited to participate in discussions on human rights in Asia, particularly during this, the 50th anniversary of the universal declaration on human rights.

Since adherence to human rights within North Asia and the Pacific varies considerably and since time is limited, I will be focusing most of my remarks on two areas: One is North Korea and the other is China.

In the context not of North Korea but of Korea, I might note that at last week's meeting on human rights that has begun in Geneva, one Asian leader, President Kim Dae-jung of South Korea, was among four prominent individuals invited to send video messages — this being a recognition of President Kim Dae-jung's own work on behalf of human rights.

Turning to North Korea's human rights record, North Korea has a regime that is a single-party dictatorship whose ruling ideology is dominated by concepts of self-reliance and by the supremacy of the Korean Workers' Party. The structure is enshrined in a constitution which, on paper, protects and promotes human rights, but in actuality promotes the pre-eminence of the regime.

North Korean human rights policy is more concerned with responsibilities than rights, and the limited human rights provided under the constitution are guaranteed only insofar as the individual fulfils his or her responsibilities to the state. This has led many, within the international community, to condemn North Korea for what are deemed to be draconian human rights policies and oppressive law enforcement practices.

In August of 1997, North Korea announced that it would withdraw from the international covenant on civil and political rights. Canada issued, at that time, a formal statement criticizing North Korea's withdrawal from the covenant during the subsequent General Assembly on Human Rights. We have reiterated this position at the Human Rights Commission, which is presently ongoing in Geneva.

Under virtually every criteria, whether it is interference with privacy, family, home, arbitrary arrest, detention or exile, denial of fair public trial, torture and other cruel, inhuman or degrading treatment or punishment, North Korea denies human rights.

Canada does not have normal diplomatic relations with North Korea, but nevertheless in recognition of the plight of the North Korean people, Canada has been active in humanitarian assistance.

Madame Huber, si vous voulez bien commencer.

Mme Margaret Huber, directrice générale, Direction générale de l'Asie du Nord et du Pacifique, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international: Je tiens à vous remercier de m'avoir invitée à participer au débat sur les droits de la personne en Asie, surtout à l'occasion du 50^e anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme.

Comme le respect des droits de la personne en Asie du Nord et du Pacifique varie considérablement et que notre temps est limité, je mettrai surtout l'accent sur deux pays: la Corée du Nord et la Chine.

En ce qui concerne non pas la Corée du Nord mais la Corée, je tiens à signaler qu'à la réunion de la semaine dernière sur les droits de la personne qui a débuté à Genève, un dirigeant asiatique, le président Kim Dae-jung de la Corée du Sud, faisait partie des quatre éminentes personnalités invitées à transmettre des messages par vidéo — reconnaissant ainsi le propre travail accompli par le président Kim Dae-jung dans le domaine des droits de la personne.

En ce qui concerne le dossier de la Corée du Nord en matière de droits de la personne, la Corée du Nord est une dictature unipartite dont l'idéologie est dominée par des notions d'autonomie et par la suprématie du parti travailliste coréen. Cette structure est enchâssée dans une constitution laquelle est censée, en théorie, protéger et promouvoir les droits de la personne mais qui favorise en réalité la prééminence du régime.

La politique des droits de la personne de la Corée du Nord s'intéresse davantage aux responsabilités qu'aux droits et les droits de la personne limités prévus en vertu de la Constitution sont garantis uniquement dans la mesure où l'individu s'acquitte de ses responsabilités envers l'État. Cela a incité de nombreux membres de la communauté internationale à condamner la Corée du Nord pour ce qu'ils considèrent comme des politiques draconiennes en matière de droits de la personne et une application oppressive de la loi.

En août 1997, la Corée du Nord a annoncé qu'elle se retirerait du Pacte international relatif aux droits civils et politiques. À l'époque, le Canada avait publié une déclaration officielle critiquant le retrait de la Corée du Nord du pacte au cours de l'assemblée générale qui a suivi sur les droits de l'homme. Nous avons réitéré cette position à l'occasion de la réunion de la Commission des droits de la personne qui se déroule à l'heure actuelle à Genève.

En ce qui concerne pratiquement chaque critère, que ce soit l'atteinte à la vie privée, l'ingérence dans la famille et dans le ménage, les arrestations arbitraires, la détention ou l'exil, le déni d'un procès public équitable, la torture et autres punitions ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, la Corée du Nord viole les droits de la personne.

Le Canada n'entretient pas de relations diplomatiques normales avec la Corée du Nord mais vu le sort du peuple nord-coréen, le Canada a participé activement à des mesures d'aide humanitaire.

Turning to human rights in China, this is an entirely different case from that of North Korea but one where Canada has been and is concerned about the human rights situation, particularly about issues of political dissent, religious freedom, administrative detention and the use of the death penalty. A central goal of our policy towards China is to promote a greater respect for human rights by both supporting and initiating positive change. We are engaged in a number of initiatives that promote human rights, good governance and the respect for law in China.

In April of 1997, Minister Axworthy announced a package of human rights initiatives between Canada and China. This is, in essence, a road map of where we wanted to go in terms of policy initiatives and programs. Major components included the establishment of a joint committee on human rights and also a plural-plurilateral symposium on human rights, to be co-hosted by Canada and China. The joint committee did meet twice in 1997; in Ottawa in July and in Beijing in October. Very frank discussions were held on a range of issues, including children's rights, women's rights, minority rights, and the rights of the accused.

Based on the progress of those bilateral dialogues, we were successful in convening a Canada-China joint symposium on human rights that took place in British Columbia at the beginning of March and in which Professor Mendes also participated.

I will speak about that milestone event in further detail in a moment, but I should also note that Canada is assisting with the review of China's criminal procedure law, the development of an evidence law, an adversarial trial system, a legal aid system, and with the implementation of China's obligation under the UN Convention Against Torture.

With regard to the multilateral symposium on human rights, this was the first time that China had undertaken a leadership role in a multinational forum on human rights. The discussions were very frank and open and advanced discussions on human rights in China. The agenda, which was agreed upon in advance by the co-hosts, focused on the legal dimensions of human rights, including the interrelationship between economic, social and cultural rights and civil and political rights. It also focused on limitations on freedom of opinion and expression, on the role of the judiciary in promoting and protecting human rights, and the role of non-governmental organizations in society and policy development.

In addition to participation by Canada and China, the co-hosts, there were representatives from nine other countries, as well as Canada's Chief Commissioner for Human Rights, Madam Falardeau-Ramsay, and Human Rights Commission representatives from the countries participating, where those countries had such human rights panels. Also, Norway's ombudsman for human rights participated, showing yet another

En ce qui concerne les droits de la personne en Chine, il s'agit d'un cas entièrement différent de celui de la Corée mais qui n'en inquiète pas moins le Canada, surtout en ce qui concerne les questions de dissidence politique, de liberté religieuse, de détention administrative et de recours à la peine de mort. Notre politique envers la Chine vise surtout à promouvoir un plus grand respect de droits de la personne en appuyant des changements positifs et en jetant les bases nécessaires à cet égard. Nous participons à un certain nombre d'initiatives destinées à promouvoir les droits de la personne, le bon gouvernement et le respect de la loi en Chine.

En avril 1997, le ministre Axworthy a annoncé une série d'initiatives en matière des droits de la personne entre le Canada et la Chine. Il s'agissait essentiellement d'un moyen d'indiquer les programmes et les initiatives que nous visions en matière de politique. Il s'agissait principalement de constituer un comité mixte sur les droits de la personne et d'organiser un symposium multilatéral sur les droits de la personne dont le Canada et la Chine seraient les hôtes conjoints. Le comité mixte s'est réuni deux fois en 1997; à Ottawa en juillet et à Beijing en octobre. Des discussions très ouvertes se sont déroulées sur toute une gamme de questions dont les droits des enfants, des femmes, des minorités et des accusés.

Devant le succès de ces dialogues bilatéraux, nous avons réussi à organiser un symposium mixte Canada-Chine sur les droits de la personne qui s'est tenu en Colombie-Britannique au début mars et auquel le professeur Mendes a également participé.

Je parlerai de cet événement marquant de façon plus détaillée dans un instant mais je tiens également à souligner que le Canada aide la Chine à réviser son code pénal, à élaborer un droit de la preuve, un système judiciaire accusatoire, un système d'aide juridique et à mettre en oeuvre l'obligation qui incombe à la Chine en vertu de la Convention des Nations Unies contre la torture.

Le symposium multilatéral sur les droits de la personne marquait la première fois que la Chine assumait un rôle de leadership dans une tribune multinationale sur les droits de la personne. Les discussions ont été très franches et ouvertes et ont permis de faire progresser le débat sur les droits de la personne en Chine. L'ordre du jour, qui avait été convenu à l'avance par les deux pays hôtes, a mis l'accent sur les dimensions juridiques des droits de la personne, y compris les liens qui existent entre les droits économiques, sociaux et culturels et les droits civils et politiques. Il a également mis l'accent sur les limites imposées à la liberté d'opinion et d'expression, sur le rôle de la magistrature dans la promotion et la protection des droits de la personne et sur le rôle des organisations non gouvernementales dans le développement de la société et des politiques.

En plus de la participation du Canada et de la Chine qui étaient les hôtes conjoints de cet événement, des représentants de neuf autres pays étaient présents, ainsi que le Commissaire canadien des droits de la personne, Mme Falardeau-Ramsay, et des représentants de la Commission des droits de la personne des pays participants ayant des comités des droits de la personne. L'ombudsman pour les droits de la personne en Norvège était

way that a country can protect and maintain or advance human rights.

We were very heartened shortly after the symposium by China's announcement that it intends to sign the international covenant on civil and political rights. We have urged China to sign as soon as possible and to follow through with a timely ratification. We are also pleased that the UN High Commissioner for Human Rights, Mary Robinson, has been invited to visit China and has accepted. I understand this will likely take place in June.

We have also welcomed the release of some prominent dissidents, notably Wei Jingsheng and, just last weekend, Wang Dan. We would hope that other individuals that are being held for their political belief will be freed and hopefully allowed to live freely in China.

Canada also engages China on human rights issues through CIDA-funded development projects. Mario Renaud will be commenting on these, as well as other related issues.

During high-level visits, such as the visits of Minister Axworthy or recently by Trade Minister Marchi, our human rights concerns are raised with Chinese interlocutors. We are also concerned about the human rights situation in Tibet, and have taken opportunities to press for greater respect for human rights in China in general and Tibet in particular. In May of 1997, our Ambassador to Beijing, Howard Balloch, visited the Tibetan capital to study the conditions of human rights and religious freedom in Tibet.

The Canada-China Joint Committee on Human Rights will be meeting again and we hope to build on the successes on the progress to date. We will use all available fora to help improve the human rights situation in China. We fully realize it is not an overnight or short-term effort. The wide range of initiatives, however, is a clear indication of Canada's commitment to promoting changes from within through cooperation with the government and, to the extent possible, by reaching into the society.

I would like to conclude my remarks there. Mario Renaud will be speaking very briefly after my remarks and then again after Ingrid Hall's remarks on South Asia. I very much look forward to your questions later on during the questions-and-answer session. Thank you very much.

The Chairman: Mr. Renaud, please.

[Translation]

Mr. Mario Renaud, Director General, Strategic Planning and Policy Division, Asia Branch, Canadian International Development Agency: I would like to take this opportunity to tell you how CIDA's programs tie in with the policies that affect us and to comment briefly on Margaret Huber's presentation.

aussi présent et nous a permis de constater une autre façon dont un pays peut protéger, maintenir ou faire progresser les droits de la personne.

Nous avons trouvé très encourageant que la Chine annonce, peu de temps après le symposium, son intention d'adhérer au Pacte international relatif aux droits civils et politiques. Nous avons incité la Chine à le signer le plus tôt possible et à procéder à sa ratification dans des délais raisonnables. Nous sommes également heureux de constater que le haut commissaire aux droits de l'homme des Nations Unies, Mary Robinson, a été invitée à visiter la Chine, invitation qu'elle a d'ailleurs acceptée. Je crois comprendre que sa visite aura probablement lieu en juin.

Nous nous sommes également réjouis de la libération de certains dissidents célèbres, notamment Wei Jingsheng et le week-end dernier, Wang Dan. Nous espérons que d'autres personnes incarcérées à cause de leurs convictions politiques seront libérées et autorisées à vivre librement en Chine.

Le Canada aborde également les questions de droits de la personne avec la Chine dans le cadre de projets de développement financés par l'ACDI. Mario Renaud vous en parlera ainsi que d'autres questions connexes.

Au cours de visites de hauts placés, comme les visites du ministre Axworthy ou plus récemment du ministre du Commerce Marchi, nous abordons les questions qui nous préoccupent en matière de droits de la personne avec nos interlocuteurs chinois. Nous nous préoccupons également de la situation des droits de la personne au Tibet et avons profité des occasions qui se sont présentées pour insister sur un plus grand respect des droits de la personne en Chine en général et au Tibet en particulier. En mai 1997, notre ambassadeur à Beijing, Howard Balloch, s'est rendu dans la capitale tibétaine pour étudier la situation des droits de la personne et de la liberté de religion au Tibet.

Le comité mixte Canada-Chine des droits de la personne se réunira à nouveau et nous espérons faire fond sur les progrès que nous avons réalisés jusqu'à présent. Nous utiliserons toutes les tribunes à notre disposition pour contribuer à améliorer la situation des droits de la personne en Chine. Nous nous rendons parfaitement compte que cela ne peut pas se faire du jour au lendemain. Le vaste éventail d'initiatives prévues indique toutefois clairement l'engagement du Canada à promouvoir des changements de l'intérieur en coopérant avec le gouvernement et dans la mesure du possible en oeuvrant au sein même de la société.

Je terminerai ici. Mario Renaud vous parlera très brièvement maintenant et prendra à nouveau la parole après la présentation d'Ingrid Hall sur l'Asie du Sud. Je me ferai un plaisir de répondre à vos questions lors de la période de questions. Je vous remercie.

Le président: Monsieur Renaud, vous avez la parole.

[Français]

M. Mario Renaud, directeur général, Direction de la planification stratégique et des politiques, Direction générale de l'Asie, Agence canadienne de développement international: J'aimerais profiter de l'occasion qui m'est donnée pour situer le programme de l'ACDI dans le cadre des politiques qui nous

Legitimate governance, democratization and human rights activities are relatively recent to the field of international development. The OECD, the Organization for Economic Cooperation and Development, has only recently made governance and human rights issues a standard priority.

In the world of international development, it is now a legitimate practice to use development assistance programs to promote the cause of good governance and human rights.

This does not mean that CIDA, or the Canadian government acting through CIDA, was never involved in this area in the past. You may recall that during the 1970s, participative development was the buzzword at CIDA.

The Canadian government subsequently made major contributions through CIDA to women's causes, to the work of NGOs, and more recently, to environmental issues with a view to striking up a dialogue with developing countries on the subject of social and economic reforms.

CIDA activities are carried out within the framework of Canada's foreign policy. These activities emphasize the importance of good governance and respect for human rights in that they project Canadian values and promote global security.

Last week, we sent you several background documents, notably the Government of Canada Policy for CIDA on Human Rights, Democratization and Good Governance. I would like to outline for you the broad policy governing CIDA activities in this area.

Basically, through the development cooperation program, the Canadian government seeks to strengthen both the will and the ability of developing nations to act so as to ensure that the rights of children, women and men are respected and to bring about effective, democratic government.

By intervening in a number of areas, CIDA works to strengthen civil society, whether non-governmental agencies, institutions or universities, in order to increase public participation in decision-making, to promote democratic institutions, whether legal, judicial or executive, and to promote the ability of the public sector to exercise power effectively and honorably.

Through the development cooperation program, we support these types of organizations and the will of leaders to uphold these rights.

affectent et aussi pour commenter brièvement la présentation de Margaret Huber.

Les activités de gouvernance, de démocratisation et de droits de la personne sont relativement récentes de façon légitime dans le cadre du développement international. Ce n'est que tout récemment que l'OCDE, l'Organisation de coopération et de développement économique, a inclus de façon régulière la priorité sur les aspects de gouvernance et de respect des droits de la personne.

Dans le monde du développement international, il est maintenant légitime d'utiliser les programmes d'aide au développement pour faire avancer la cause de la bonne gouvernance et des droits de la personne.

Cela ne veut pas dire que l'ACDI, ou le gouvernement canadien via l'ACDI, n'a jamais été impliqué dans ce domaine d'intervention par le passé. Dans les années 1970, on peut se rappeler que l'ACDI parlait de développement participatif.

Par la suite, on peut se rappeler les importantes contributions que le gouvernement canadien a faites via l'ACDI pour les femmes, le travail des ONG, et plus récemment, au niveau de l'environnement, pour établir un dialogue avec les pays en développement en ce qui concerne les réformes sociales et économiques.

Les activités de l'ACDI ont lieu dans le cadre de la politique étrangère du Canada. Elles donnent l'importance à la bonne gouvernance et au respect des droits de la personne au niveau de la projection des valeurs canadiennes et de la promotion de la sécurité globale.

On vous a fait parvenir la semaine dernière quelques documents d'information, notamment la politique du gouvernement canadien pour l'ACDI en matière de droits de la personne, de démocratisation et de bon gouvernement. J'aimerais vous citer l'énoncé général de la politique dirigeant les interventions de l'ACDI dans ce domaine d'activités.

Essentiellement, à travers le programme de coopération au développement, la politique du gouvernement canadien est de renforcer aussi bien la volonté que la capacité d'agir des pays en développement afin que les droits des enfants, des femmes et des hommes soient respectés et de leur permettre de gouverner efficacement et de façon démocratique.

Les différents types d'intervention nous amènent à travailler au renforcement des capacités de la société civile — que ce soit les organismes non gouvernementaux, les institutions ou les universités — afin d'accroître la participation populaire au niveau de la prise de décision, de favoriser la promotion des institutions démocratiques — qu'on parle des systèmes légaux, juridiques ou exécutifs — et la compétence du secteur public de façon à favoriser l'exercice efficace et intègre du pouvoir.

Donc, il est légitime, à travers le programme de coopération au développement, d'appuyer ce type d'organismes et ainsi la volonté des dirigeants à respecter les droits.

As I mentioned earlier, only recently have activities associated with international development cooperation programs gained legitimacy.

Admittedly, Canada is uniquely positioned through its cooperation program to carry out activities of this nature. More and more countries are urging their international cooperation agencies to get involved in this field. Given the nature of the relations that we have established with government authorities as well as with NGOs, most notably in Asia, we find ourselves uniquely positioned to strike up a constructive, effective dialogue in this area.

Obviously, CIDA cannot work alone, hence the importance of forging partnerships with Canadian institutions, particularly when it comes to supporting the establishment of national human rights commissions, electoral commissions or even ombudsmen offices. With us here today are people like Professor Drake who represent institutions with which CIDA is involved.

CIDA prefers not to export the Canadian institutional model. At the outset, we try to support local efforts by identifying local experts and by engaging in a constructive dialogue to further debate.

As Ms Huber mentioned earlier, in China, we are working very closely with the Department of Foreign Affairs to implement Canadian policy in this field. You have received background information on CIDA's various activities in Asia as well as in China and South East Asia. This background paper was written in 1997 in conjunction with the Year of Asia Pacific. This year, we are in the process of completing information booklets on South Asia.

Getting back to China, I would like to draw your attention to three projects in which CIDA is closely involved.

[English]

A program to support the implementation of China's women's law is being put in place through the Association of Canadian Community Colleges, which is a program devoted to the development of mechanisms for the implementation of China's women's law. It includes assistance to establish legal aid clinics, general training for the judiciary and also the police.

Ms Huber mentioned the criminal law reform project that was put in place with the institute in British Columbia. That project is continuing. A second phase is being designed and it involves the amendment of the Code of Criminal Procedures.

Comme je le mentionnais un peu plus tôt, il est encore très récent que cette légitimation des activités des programmes de coopération internationale au développement se porte vers ce type d'intervention.

D'autre part, on doit se dire que le Canada est probablement dans une position privilégiée à travers son programme de coopération pour poursuivre des activités dans ce domaine d'intervention. Effectivement, il y a de plus en plus de pays qui essaient de pousser leurs agences de coopération internationale à travailler dans ce domaine. De par la nature et le type de relations que nous avons établies, notamment en Asie, avec aussi bien les autorités gouvernementales que les organismes non gouvernementaux, on se retrouve dans une position privilégiée pour établir un dialogue constructif et efficace dans ce domaine.

Il va de soi que l'ACDI ne peut pas travailler toute seule, d'où l'importance d'établir des partenariats avec les institutions canadiennes, surtout quand on parle du type d'intervention où l'on soutient la mise en place de commissions nationales des droits de la personne ou des commissions électorales ou même des bureaux d'ombudsman. On a ici des gens, comme le docteur Drake, qui sont des représentants d'institutions, avec lesquels l'ACDI fait naturellement affaire.

La méthodologie privilégiée n'est pas pour l'ACDI d'exporter le modèle des institutions canadiennes. Nous essayons au départ de soutenir les efforts locaux via l'identification de champions et d'experts locaux, et à travers un dialogue constructif, faire avancer le débat.

En Chine, comme Mme Margaret Huber l'a mentionné un peu plus tôt, nous travaillons de très près avec le ministère des Affaires étrangères à la mise en oeuvre de la politique canadienne dans ce domaine. Vous avez reçu des informations sur les diverses activités de l'ACDI aussi bien en Asie que dans des pays comme la Chine et l'Asie du Sud-Est. Je voudrais mentionner que ce document d'information a été préparé en 1997 dans le cadre de l'année de l'Asie-Pacifique. Cette année, nous allons terminer les pamphlets d'information pour l'Asie du Sud.

Pour revenir à la Chine, je voudrais simplement porter à votre attention trois projets dans lesquels l'ACDI est impliquée plus précisément.

[Traduction]

Un programme destiné à appuyer la mise en oeuvre des droits des femmes en Chine est en train d'être mis sur pied par l'entremise de l'Association des collèges communautaires canadiens. Il s'agit d'un programme qui se consacre à l'élaboration de mécanismes de mise en oeuvre des droits des femmes en Chine. Ce programme prévoit entre autres aider à mettre sur pied des cliniques d'aide juridique et à offrir une formation générale pour la magistrature et la police.

Mme Huber a parlé du projet de réforme du code pénal mis sur pied en collaboration avec un institut de la Colombie-Britannique. Ce projet se poursuit. On est en train d'en concevoir la deuxième étape qui portera sur la révision du code de procédure pénale.

As well, the Canada-China senior judges training project is being implemented, the focus of which is to establish a dialogue with the senior judge training institution so that they can become familiar with Western judicial and legal theory and practice and fundamental aspects of the rule of law.

I will continue later after Ms Hall.

Ms Ingrid Hall, Director General, South and South East Asia Bureau, Asia, Pacific and Africa, Department of Foreign Affairs and International Trade: In our geographic presentations, we have already addressed the situation in North Korea and China. I plan to proceed country by country through South and South East Asia, where the human rights situation is driven in part by poverty, in part by internal civil strife, and in part by political and economic systems.

I will concentrate on those countries where there are, in Canada, significant communities of Canadians of Asian origin, on countries where Canadian NGOs have recently raised issues with us, and on countries where we have very deep human rights concerns. The key item to note is that no two countries are alike. In some countries, the situation is deteriorating, and I name in particular Afghanistan and Burma. In other countries, there are very definite improvements, such as in Thailand and Indonesia, but not particularly in East Timor.

Let me start with Afghanistan. The human rights situation in Afghanistan is simply among the world's worst. The war between the Taliban and the fractious Northern Alliance continues with disastrous effects on both human rights and humanitarian efforts. Deterioration of women's rights in Taliban-controlled areas, now 75 per cent of Afghanistan, are of growing concern both in Canada and internationally. Severe restrictions have been placed on women's and girl's access to their very essence of life — to education, to employment, to health care and to the basic freedom of movement.

New edicts have been imposed, placing restrictions on expatriate women of the Muslim faith who, in recent years, have constituted the essential staff in most humanitarian projects in Afghanistan. As a result, relations between the Taliban and UN agencies and NGOs continue to deteriorate, and many UN agencies are beginning to pull out.

The Canadian objectives are basically three-fold: One, to raise the international profile of human rights and women's rights, and to influence the Taliban to change its ways; two, to ensure that humanitarian aid is provided to the most vulnerable and that delivery of this aid takes into account international human rights standards; and, three, to support the search for a peaceful settlement through the UN Special Mission.

Par ailleurs, le projet Canada-Chine de formation des juges des tribunaux supérieurs est en train d'être mis sur pied. Il vise à établir un dialogue avec les juges des tribunaux supérieurs pour leur permettre de se familiariser avec les théories et pratiques judiciaires et juridiques occidentales et les aspects fondamentaux de la primauté du droit.

Je poursuivrai après la présentation de Mme Hall.

Mme Ingrid Hall, directrice générale de la Direction de l'Asie du Sud et du Sud-Est, Asie-Pacifique et Afrique, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international: Nous avons déjà abordé la situation en Corée du Nord et en Chine. J'ai l'intention de procéder pays par pays en Asie du Sud et du Sud-est où la situation des droits de la personne est attribuable en partie à la pauvreté, en partie à des troubles civils internes et en partie au système politique et économique.

Je mettrai l'accent sur les pays dont de nombreux ressortissants sont maintenant installés au Canada, sur les pays où les ONG canadiennes ont récemment soulevé des questions et sur les pays dont la situation des droits de la personne nous préoccupe beaucoup. Il ne faut surtout pas oublier que la situation diffère dans chaque pays. Dans certains pays, la situation est en train de se détériorer et je songe en particulier à l'Afghanistan et à la Birmanie. Dans d'autres pays, on constate de très nettes améliorations comme en Thaïlande et en Indonésie, ce qui n'est toutefois pas le cas au Timor oriental.

Commençons par l'Afghanistan. La situation des droits de la personne en Afghanistan est tout simplement la pire qui puisse exister. La guerre entre les taliban et les factions de l'Alliance du Nord se poursuit et a des conséquences désastreuses pour les droits de la personne et les efforts humanitaires. La détérioration des droits des femmes dans les régions contrôlées par les taliban, c'est-à-dire aujourd'hui 75 p. 100 de l'Afghanistan, suscite de plus en plus d'inquiétude au Canada et dans la communauté internationale. Des restrictions très sévères ont été imposées aux femmes et aux filles en ce qui concerne l'accès aux aspects fondamentaux de la vie, c'est-à-dire l'éducation, l'emploi, les soins de santé et la liberté de circulation.

De nouveaux arrêtés ont été émis, qui imposent des restrictions aux femmes musulmanes expatriées qui, ces dernières années, ont constitué le personnel essentiel de la plupart des projets humanitaires en Afghanistan. Par conséquent, les relations entre les taliban et les organismes de l'ONU ainsi que les ONG continuent de se détériorer et de nombreux organismes de l'ONU sont en train de se retirer.

Les objectifs du Canada sont essentiellement triples: d'abord, mettre davantage en évidence sur le plan international les droits de la personne et les droits des femmes et inciter les taliban à modifier leurs façons de faire; deuxièmement, s'assurer qu'une aide humanitaire est fournie aux personnes les plus vulnérables et que la prestation de cette aide soit conforme aux normes internationales en matière de droits de la personne; et, troisièmement, appuyer la recherche d'un règlement pacifique grâce à une mission spéciale de l'ONU.

Minister Axworthy expressed his grave concern about the situation of women in Afghanistan in his address to the UN General Assembly in New York this past fall. He did so again in March of this year in his keynote address to the UN Commission on Human Rights in Geneva. Minister Axworthy met with the UN High Commissioner for Human Rights and specifically raised the situation in Afghanistan and advocated that Mary Robinson play a more active role.

We highlighted in our country's situation statement at the commission the "abysmal" — and that is the adjective we used — state of women in Afghanistan. We are working with other countries on a strong resolution on Afghanistan. Most of the country's resolutions are coming up for consideration today and tomorrow, so this hearing is very timely. Unfortunately, we cannot give you the results of the various votes because they are taking place now, tomorrow and the next day.

In March of this year, the Canadian delegation to the Commission on the Status of Woman at the meeting in New York strengthened and then cosponsored the resolution focusing on the violation of human rights and women's rights in Afghanistan. We have raised our concerns directly with the Taliban and have urged Pakistan to use its influence with the Taliban. This was done by Minister Chan in his recent visit; it was done by myself as the head of the delegation of senior officials in December.

We continue to maintain a dialogue with all NGOs in this country that have indicated that they have a very strong and deep concern for the women in Afghanistan. On the multilateral front, we are providing humanitarian assistance. It focuses on the vulnerable sectors of the Afghan population, not only women but also children, and particularly girl children. We focus on demining, health care, assistance to displaced persons, repatriation and food aid. We are working closely with the European Union and the USA on the UN strategic framework for relief activities to ensure that the delivery of aid conforms to international human rights standards and is still available to most women and children.

But with the latest Taliban edict that requires an ex-expatriate Muslim woman to be accompanied by a close male relative in any of her activities in Afghanistan, the potential for humanitarian relief work in Afghanistan is dim. Women in Afghanistan will not permit a male Muslim to enter their homes.

I will now deal with Bangladesh. Although in June, 1996 the Awami League, headed by Sheikh Hasina won the general election and this election was deemed to be free and fair by domestic and international observers, political instability remains a problem. Political violence continues to be used by both main parties. Corruption is present and respect for human rights at the societal level is deteriorating, with an evident increase in crime, violence and political polarization, and some rise in

Le ministre Axworthy a exprimé sa vive préoccupation à propos de la situation des femmes en Afghanistan lors de l'allocution qu'il a prononcée à l'occasion de l'Assemblée générale de l'ONU à New York l'automne dernier. Il a réitéré sa préoccupation en mars de cette année lors du discours-programme qu'il a prononcé devant le commissaire de l'ONU pour les droits de l'homme à Genève. Le ministre Axworthy a rencontré le haut commissaire de l'ONU pour les droits de l'homme et a abordé particulièrement la situation en Afghanistan en préconisant que Mary Robinson y joue un rôle plus important.

Nous avons souligné dans notre rapport de situation à la Commission la situation «atroce» — et c'est l'adjectif que nous avons utilisé — des femmes afghanes. Nous travaillons en collaboration avec d'autres pays pour élaborer une résolution ferme concernant l'Afghanistan. On prévoit étudier la plupart des résolutions concernant ce pays aujourd'hui et demain. Donc cette audience arrive au bon moment. Malheureusement, nous ne pouvons pas vous donner les résultats des votes parce qu'ils ont lieu aujourd'hui, demain et le surlendemain.

En mars de cette année, lors de la réunion de la Commission de la condition des femmes à New York, la délégation canadienne a renforcé puis coparrainé la résolution axée sur la violation des droits de la personne et des droits des femmes en Afghanistan. Nous avons communiqué nos préoccupations directement aux taliban et nous avons incité le Pakistan à user de son influence auprès d'eux. C'est d'ailleurs ce qu'a fait le ministre Chan à l'occasion d'une visite récente et ce que j'ai moi-même fait à titre de chef de la délégation de hauts fonctionnaires en décembre.

Nous continuons de maintenir le dialogue avec toutes les ONG dans ce pays qui ont indiqué être vivement préoccupées par la situation des femmes en Afghanistan. À l'échelle multilatérale, nous offrons une aide humanitaire axée sur les secteurs vulnérables de la population afghane, non seulement les femmes mais aussi les enfants et surtout les fillettes. Nous mettons l'accent sur le déminage, les soins de santé, l'aide aux personnes déplacées, le rapatriement et l'aide alimentaire. Nous travaillons en étroite collaboration avec l'Union européenne et les États-Unis au cadre stratégique de l'ONU pour les activités de secours afin de nous assurer que la prestation de l'aide est conforme aux normes internationales en matière de droits de la personne et que cette aide continue d'être fournie à la plupart des femmes et des enfants.

Mais, à cause du dernier arrêté des taliban qui exige qu'une femme musulmane expatriée soit accompagnée d'un parent proche masculin dans un grand nombre de ses activités en Afghanistan, les possibilités de secours humanitaire en Afghanistan sont faibles. Les femmes en Afghanistan ne permettent pas à un homme musulman d'entrer chez elles.

Je parlerai maintenant du Bangladesh. Bien qu'en juin 1996, la Ligue Awami dirigée par le cheikh Hasina ait remporté les élections générales et que ces élections aient été considérées libres et équitables par les observateurs internes et internationaux, l'instabilité politique demeure un problème. Les deux principaux partis continuent de recourir à la violence politique. La corruption est présente et le respect des droits de la personne au niveau sociétal se détériore comme en témoigne l'augmentation des

fundamentalism. Police brutality and apparent impunity of the security forces are a concern. The government has not repealed the Special Power Act which allows for arbitrary arrest and preventative detention.

The extensive and often extreme poverty works against virtually any substantial improvement, especially for women and children. The incidence of violence against women is, unfortunately, increasing, and it is sometimes perpetrated by law enforcement officials. We have concerns about the rights of children in Bangladesh — there are problems in the areas of child trafficking, prostitution and child labour.

However, there have been positive developments. Supported by the UNDP, Bangladesh has undertaken a three-year project to formulate a human rights plan, including the creation of an ombudsman and a human rights commission. We hope that this will result in the creation of an independent commission.

Turning to Bhutan, the Bhutanese form of government could best be described as an "enlightened despotism." There appears to be little overt repression in Bhutan, but I mention Bhutan here this afternoon because the government there is very protective of Bhutan's unique Tibetan Buddhist culture and is reluctant to expose that culture to outside influence or demographic pressure. This resulted in the expulsion of ethnic Nepalese refugees in the early 1990s. Most recently, approximately 220 public servants with relatives in the refugee camps in Nepal were forced to retire. Forty teachers, including two who had received training in Canada under WUSC auspices, were among the 220. Canada has expressed our concern to the government of Bhutan and we may reconsider phase two of an education project that CIDA has if Bhutan does not meet our concerns about the targeting of its population.

I will now deal with India. Although India is a parliamentary democracy and a secular state with an open society, communal and inter-religious tensions continue. The combination of poverty and communalism has a strong negative impact on the human rights situation, despite the protection established within India's legal framework.

Kashmir and, to a lesser extent, the northeast continue to see armed conflict and abuses of human rights committed by the police and security forces, as well as by opposition groups. In Punjab the situation has improved dramatically. Punjab police are now punished for human rights violations.

Although child labour is in violation of Indian constitutional provisions, 44 million children work in India. There is an obvious gap between legislation and implementation. India has ratified the UN Convention on the Rights of the Child and has promised to eliminate child labour in hazardous industries by the year 2000 and all forms of exploiting child labour by 2010.

crimes, de la violence et de la polarisation politique ainsi qu'une certaine montée du fondamentalisme. La brutalité policière et l'apparente impunité des forces de sécurité sont des sources de préoccupation. Le gouvernement n'a pas abrogé la Loi de pouvoir spécial qui permet l'arrestation arbitraire et la détention préventive.

La pauvreté répandue et souvent extrême empêche d'apporter toute amélioration importante, surtout dans le cas des femmes et des enfants. L'incidence de la violence faite aux femmes est malheureusement à la hausse et cette violence est parfois perpétrée par les représentants de l'ordre. Nous nous inquiétons également des droits des enfants au Bangladesh — des problèmes de trafic d'enfants, de prostitution et de main-d'oeuvre enfantines.

Toutefois, il y a eu des changements positifs. Appuyé par le PNUD, le Bangladesh a entrepris un projet de trois ans qui prévoit l'élaboration d'une charte des droits de la personne, de même que la création d'une charge de médiateur et d'une commission des droits de la personne. Nous espérons que ces efforts aboutiront à la création d'une commission indépendante.

En ce qui concerne le Bouthan, le type de régime en vigueur dans ce pays pourrait, au mieux, être qualifié de «despotisme éclairé». Il semble y avoir très peu de répression ouverte au Bouthan. Si je mentionne cet État cet après-midi, c'est parce que le gouvernement là-bas protège jalousement la culture bouddhiste tibétaine, unique au Bouthan, et refuse d'exposer cette culture aux influences de l'extérieur ou aux pressions démocratiques. Cette prise de position a entraîné l'expulsion, au début des années 90, de réfugiés népalais. Plus récemment, environ 220 fonctionnaires qui comptaient des parents dans les camps de réfugiés au Népal ont été obligés de prendre leur retraite. Sur ce nombre, il y avait 40 enseignants, dont deux qui avaient reçu une formation au Canada sous les auspices de l'EUMC. Le Canada a fait part de ses inquiétudes au gouvernement du Bouthan, et envisage de reconsidérer la deuxième phase d'un projet d'enseignement subventionné par l'ACDI si le Bouthan ne cesse pas de s'en prendre à certains segments de sa population.

Passons maintenant à l'Inde. Bien qu'elle soit une démocratie parlementaire et un État séculaire avec une société ouverte, l'Inde continue de connaître des tensions intercommunautaires et interreligieuses. La pauvreté et le collectivisme ont un impact négatif considérable sur la situation des droits de la personne, malgré l'existence de protections juridiques.

Le Cachemire et, dans une moindre mesure, la région du Nord-Est continuent d'être les témoins de conflits armés et de violations de droits de la personne commises par la police, les forces de sécurité et des groupes d'opposition. La situation s'est grandement améliorée au Punjab, où les forces policières sont maintenant punies lorsqu'elles portent atteinte aux droits de la personne.

Bien que le travail des enfants soit proscrit par la Constitution, on recense en Inde 44 millions d'enfants qui travaillent. Il existe donc un écart évident entre la loi elle-même et son application. L'Inde a ratifié la Convention des Nations Unies sur les droits de l'enfant, et s'est engagée à éliminer le travail des enfants dans les industries où les conditions de travail sont dangereuses d'ici l'an 2000, et toute forme d'exploitation des enfants d'ici l'an 2010.

In September, 1996, Minister Axworthy discussed the issue with the then Indian External Affairs Minister Mr. Gujral in Ottawa. The meeting resulted in the establishment of the Child Development Fund to combat child labour in India.

The status of women in India does not meet international standards, notwithstanding extensive legal guarantees. This is a deep-rooted social rather than institutional problem. India's national Human Rights Commission was established in 1993. It has demonstrated a willingness to take up controversial cases and has focused on critical human rights issues, including those in Kashmir.

Bilaterally, Canada continues to support a dialogue on human rights with Indian authorities, both at the national and state levels, including during high-level visits and at the level of our Prime Minister. CIDA has undertaken a wide variety of projects that address various government and human rights issues. I will leave that subject to Mario Renaud.

Nepal now has a democratic government. We used to be concerned about human rights abuses in that country. It has, however, positively and successfully weathered four peaceful transitions of government in the past several years. Yet, in the past two years, there has been a violent insurrection carried out by a group known as the "Maoists." There have been atrocities, including assassinations of over 100 persons by both the militants and the government.

The status of women and girl children continues to be a concern to the Canadian government, as does their exploitation and abuse.

In Pakistan, there are three issues of major concern to us: Religious discrimination, women's rights, and child labour. Ahmadis are targets of religious vilification and systemic discrimination. The issue is the definition of who is a Muslim. Blasphemy laws create an atmosphere of intolerance and have been used against both Ahmadis and Christians. Certain ordinances effectively discriminate against women. The question of the right to choose the husband remains legally contentious. However, the right to divorce has been established as a legal right. Pakistan ratified the Convention on the Elimination of Discrimination against Women in 1996, but the cultural context limits progress. The ILO study on Pakistan indicated that there were 3.3 million child labourers; others claim at least 5 million. It is a complex issue rooted largely in poverty, but very much influenced by culture and traditional social practices.

Pakistan has ratified the UN Convention on the Rights of the Child with reservations, including the caveat that provisions would not apply where Islamic values and law prevailed.

Le ministre Axworthy a abordé cette question en septembre 1996 avec le ministre indien des Affaires étrangères de l'époque, M. Gujral, qui était de passage à Ottawa. La réunion a donné lieu à la création d'un fonds destiné à combattre le travail des enfants en Inde.

La condition de la femme en Inde ne respecte pas les normes internationales, malgré l'existence de nombreuses garanties juridiques. Il s'agit là d'un problème social profondément enraciné, et non d'un problème institutionnel. La Commission nationale des droits de la personne, qui a été créée en 1993, n'hésite pas à s'attaquer aux dossiers controversés et s'intéresse de près aux questions touchant les droits de la personne, notamment au Cachemire.

Sur le plan bilatéral, le Canada continue d'encourager le dialogue sur les droits de la personne avec les autorités indiennes, aussi bien avec le gouvernement national qu'avec les États, lors de visites de haut niveau et de rencontres avec le premier ministre. L'ACDI a entrepris toute une série de projets qui s'attaquent à diverses questions touchant les affaires publiques et les droits de la personne. Je vais laisser à Mario Renaud le soin de vous en parler.

Le Népal est maintenant doté d'un gouvernement démocratique. Les violations des droits de la personne commises dans ce pays ont déjà constitué pour nous une source de préoccupation. Or, le Népal a connu au cours des dernières années quatre transitions gouvernementales pacifiques. Toutefois, depuis deux ans, le pays est victime d'une insurrection violente de la part des «maoïstes». Des atrocités ont été commises, plus d'une centaine de personnes ayant été tuées par les militants du groupe et les forces gouvernementales.

La condition des femmes et des jeunes filles, leur exploitation et les abus dont elles sont victimes continuent d'inquiéter le gouvernement canadien.

Dans le cas du Pakistan, trois grandes questions nous préoccupent: la discrimination religieuse, les droits des femmes et le travail des enfants. Les Ahmadis sont victimes d'intolérance religieuse et de discrimination systémique. La question de savoir qui est musulman est au coeur du problème. Les lois sur les propos blasphématoires créent une atmosphère d'intolérance et sont utilisées contre les Ahmadis et les chrétiens. Certains décrets pénalisent les femmes. Le droit de choisir son époux demeure contesté sur le plan juridique. Toutefois, le droit au divorce a été établi comme un droit juridique. Le Pakistan a ratifié la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes en 1996, mais en raison du contexte culturel, les progrès demeurent limités à ce chapitre. D'après l'étude de l'OIT, on compte au Pakistan 3,3 millions d'enfants qui travaillent. D'autres avancent un chiffre de 5 millions. Il s'agit d'un problème complexe qui trouve sa source dans la pauvreté, mais qui demeure largement influencé par la culture et les pratiques sociales traditionnelles.

Le Pakistan a ratifié la Convention relative aux droits de l'enfant, mais avec certaines réserves, puisqu'il s'oppose à ce que la convention s'applique là où les valeurs et la loi islamiques prévalent.

The civil war in Sri Lanka continues to remain the main cause of human rights violations in that country. There is little to suggest that these abuses will cease until the war is brought to an end. The ongoing war with the Liberation Tigers of Tamil Eelam continues to be accompanied by serious human rights abuses by the security forces. According to most observers, the government generally respects the human rights of its citizens in areas not affected by the conflict. Implementation of human rights policy continues to be predominantly based on political considerations, rather than a strong commitment to strengthening the human rights machinery and making that machinery accessible and effective. In the past year the security forces reportedly committed as many as 100 extra-judicial killings. Disappearances and torture remain problems.

In August, 1995, the Sri Lankan penal code was amended, and laws relating to rape were changed to include wider definitions and heavier penalties. However, these are often ignored in the war zone where sexual assault and harassment of women are regular events. For its part, the LTTE continues attacks on civilians, especially in sensitive border regions. Executions of people deemed to be traitors or collaborators also continues, as does hostage taking, extortion and threats. There are growing indications that the LTTE is even less concerned than previously about innocent Tamil civilians getting caught in LTTE ambushes of government armed forces.

Canada has repeatedly addressed concern for the loss of civilian lives due to the conflict. We have called on all parties to respect and protect the human rights of all citizens. We have also encouraged the warring parties to work toward a peaceful solution and have offered our support, if invited, by all parties. A commitment from the warring parties for a peaceful resolution of the conflict is required for any third-party involvement.

We have frequently and strongly condemned both human rights abuses and acts of terrorism. Our High Commissioner in Colombo takes a leading role on these issues. At the UN Human Rights Commission in Geneva and in Colombo, Canada is the lead country among like-minded states interested in the human rights situation in Sri Lanka. This year we have encouraged the Sri Lankan authorities to make a public commitment to improve Sri Lanka's human rights records. The Sri Lankan statement on April 15 responded to our major concerns. This included a commitment to cooperate with UN human rights mechanisms.

I will now touch on Burma, a country about which we have all heard a lot. It has one of the worst human rights records in Asia. The name change to the State Peace and Development Council has not changed the regime's repressive policies. It will not negotiate with Nobel Laureate Aung San Suu Kyi and the National League for Democracy which won the 1990 elections. Aung San Suu Kyi's freedom of movement is severely restricted and her supporters are regularly harassed.

La guerre civile au Sri Lanka continue d'être à l'origine des violations des droits de la personne commises dans ce pays, violations qui vont se poursuivre tant que la guerre ne prendra pas fin. Le conflit avec les Tigres libérateurs de l'Eelam Tamoul, les LTTE, continue de donner lieu à de graves violations des droits de la personne de la part des forces de sécurité. D'après la plupart des observateurs, le gouvernement respecte de manière générale les droits de la personne dans les domaines non touchés par le conflit. La mise en oeuvre d'une politique des droits de la personne repose essentiellement sur des considérations d'ordre politique, et non sur l'engagement profond de renforcer le mécanisme de respect des droits de la personne et de le rendre accessible et efficace. Au cours de la dernière année, les forces de sécurité auraient commis une centaine d'homicides extrajudiciaires. Les disparitions et la torture constituent toujours une source de préoccupation.

En août 1995, le Sri Lanka a modifié son code pénal de même que les lois sur le viol afin d'y inclure des définitions plus vastes et des sanctions plus sévères. Or, souvent, on ne prête aucune attention à ces lois dans les zones de guerre où les agressions sexuelles et le harcèlement des femmes sont monnaie courante. Pour leur part, les LTTE continuent d'attaquer les civils, surtout dans les régions frontalières névralgiques. Les exécutions de personnes considérées comme des traîtres ou des collaborateurs se poursuivent, tout comme la prise d'otages, les extorsions et les menaces. Les LTTE s'inquiètent de moins en moins du fait que des civils tamouls innocents se font prendre dans les embuscades que tend le groupe aux forces armées gouvernementales.

Le Canada ne cesse de dénoncer la perte de vies civiles dans ce conflit. Nous avons demandé à toutes les parties de respecter et de protéger les droits de tous les citoyens. Nous avons également encouragé les groupes en conflit d'unir leurs efforts en vue de trouver une solution pacifique au problème. Nous sommes prêts à leur offrir notre appui, s'ils le désirent. Toutefois, il faut que les groupes s'engagent à régler le conflit de façon pacifique avant qu'un tiers n'accepte d'intervenir.

Nous dénonçons souvent et vivement les atteintes aux droits de la personne et les actes de terrorisme qui surviennent dans ce pays. Le haut-commissaire du Canada à Colombo suit ces dossiers de très près. Le Canada joue également un rôle prépondérant à ce chapitre au sein de la Commission des droits de la personne des Nations Unies à Genève et à Colombo. Cette année, nous avons encouragé les autorités sri-lankaises à s'engager publiquement à améliorer le dossier des droits de la personne du Sri Lanka. La déclaration du 15 avril répond à nos préoccupations majeures. Celle-ci comprend un engagement de la part du Sri Lanka de collaborer avec les Nations Unies dans le domaine des droits de la personne.

J'aimerais maintenant vous dire quelques mots au sujet de la Birmanie, un pays dont nous avons beaucoup entendu parler et qui affiche un des pires dossiers au chapitre des droits de la personne en Asie. La création du comité d'État pour la restauration de la paix et le développement n'a pas changé les politiques répressives du régime. Celui-ci refuse de négocier avec le prix Nobel de la paix Aung San Suu Kyi et la Ligue nationale pour la démocratie, qui a remporté les élections de 1990. La liberté d'action d'Aung

Violations of human rights, we continue to think, occur on a very wide scale. The Burmese military has negotiated cease fires with 15 ethnic groups, but these cease fires have become fragile. The Burmese army offensive against the Karen National Union forced tens of thousands of refugees into Thailand. Recent cross-border raids on refugee camps in Thailand have heightened tensions.

Opium production continues, with increasing Burmese government complicity. Burma remains the largest source of illegal heroin entering North America. The Burmese regime's actions have been condemned through repeated UN resolutions. The European Union and the United States underscored their condemnation with selective sanctions.

At Canada's initiative, the foreign ministers at the Denver Summit in June last year issued a strongly worded statement on Burma, calling on ASEAN to use its influence to encourage a return to democracy in Burma, pressuring the Burmese regime to enter a meaningful dialogue with leaders of the democratic opposition and ethnic minorities, and stressed that the international community holds the Burmese regime responsible for the physical safety of Aung San Suu Kyi.

Last July, Minister Axworthy presented the Burmese Foreign Minister with a list of eight suggested actions that the military regime could take to improve the human rights situation in Burma. The Burmese Foreign Minister did not respond. On the August 7, therefore, Minister Axworthy announced economic measures against Burma. These included the withdrawal of Burma's general preferential tariff eligibility and the placement of Burma on the area control list, thereby requiring all exports from Canada to Burma to have an export permit. The minister also called on the Canadian private sector to refrain from entering into investment agreements or commercial ventures in Burma.

Last month, Minister Axworthy issued a statement condemning the cross-border attacks on Burmese refugee camps in Thailand as an unacceptable violation of basic human rights. Canada is cosponsoring a tough resolution on Burma in Geneva at the ongoing UN Commission on Human Rights.

I will now turn to Indonesia.

The Chairman: We may be running into a time problem. Would it be possible to highlight the difficulties in Indonesia and the other countries to which you wish to refer? I am most anxious to hear from, particularly, Professor Drake, who has come a long way to attend this meeting this afternoon.

If you could provide us with written material, that would be most helpful. However, at this point, highlighting the major points

San Suu Kyi est sévèrement limitée, et ses partisans sont régulièrement victimes de harcèlement.

Les violations des droits de la personne sont, à notre avis, très généralisées. Les forces militaires birmanes ont négocié des cessez-le-feu avec 15 groupes ethniques, mais ceux-ci demeurent fragiles. L'offensive de l'armée birmane contre l'Union nationale karen a obligé des dizaines de milliers de réfugiés à fuir en Thaïlande. Les incursions récentes dans les camps de réfugiés en Thaïlande ont intensifié les tensions.

La production d'opium se poursuit, avec la complicité toujours plus grande du gouvernement birman. La Birmanie demeure la principale source d'approvisionnement en héroïne de l'Amérique du Nord. L'attitude du régime a été condamnée à maintes reprises par les Nations Unies par voie de résolutions. L'Union européenne et les États-Unis ont appuyé leurs condamnations de sanctions sélectives.

Sur l'initiative du Canada, les ministres des Affaires étrangères réunis au sommet de Denver, qui s'est déroulé en juin 1997, ont émis un communiqué très sévère à l'endroit de la Birmanie, appelant l'ANASE à utiliser son influence pour encourager un retour à la démocratie en Birmanie, pressant le régime birman à amorcer un dialogue sérieux avec les dirigeants de l'opposition démocratique et les minorités ethniques, et insistant sur le fait que la communauté internationale tient le régime birman responsable de la sécurité physique d'Aung San Suu Kyi.

En juillet dernier, le ministre Axworthy a présenté au ministre birman des Affaires étrangères une liste de huit mesures que le régime militaire pourrait prendre pour améliorer la situation des droits de la personne en Birmanie. Comme rien n'a été fait, le ministre Axworthy a annoncé, le 7 août, l'imposition de sanctions économiques à la Birmanie. Celles-ci comprennent le retrait de l'octroi de l'avantage du tarif de préférence général à la Birmanie et l'ajout de la Birmanie à la liste de pays visés par contrôle, ce qui signifie que toutes les exportations canadiennes à destination de la Birmanie doivent être munies d'un permis d'exportation. Le ministre a également invité le secteur privé à ne pas conclure d'accords d'investissement avec la Birmanie ou entreprendre des projets dans ce pays.

Le mois dernier, le ministre Axworthy a émis un communiqué condamnant les incursions dans les camps de réfugiés birmans en Thaïlande, qualifiant celles-ci de violation inacceptable des droits fondamentaux de la personne. Le Canada est en train de coparrainer une résolution sévère visant la Birmanie à Genève, dans le cadre des discussions qui ont cours à la Commission des Nations Unies sur les droits de la personne.

Passons maintenant à l'Indonésie.

Le président: Nous allons manquer de temps. Serait-il possible de mettre surtout l'accent sur les problèmes qui existent en Indonésie et dans les autres pays que vous souhaitez mentionner? J'aimerais bien entendre ce qu'à à dire M. Drake, qui est venu de très loin pour assister à cette réunion cet après-midi.

Si vous pouviez nous soumettre quelque chose par écrit, cela nous serait très utile. Toutefois, je vous demanderais à ce

you wish to make would be expedient at this point, if you can do that. If not, please proceed as before.

Ms Hall: In recent years there has been a general improvement in the human rights situation in Indonesia. The government, however, has yet to ratify such basic UN human rights instruments as the International Covenant on Civil and Political Rights and the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights.

The current financial crisis has had a severe impact on the poor. Unemployment is surging, and concentration is upon food security and basic essential needs. There is very little discussion these days on human rights in Indonesia.

In the course of the last year, the human rights situation in East Timor deteriorated. There is a discussion ongoing in Geneva right now on the East Timor situation, and it is our hope that a consensus chairman's statement with Indonesian undertakings will emerge tomorrow. Both foreign ministers have agreed to a bilateral consultative forum, where human rights issues will be discussed. Last October, a human rights colloquium was held in Jakarta.

We consider the human rights records of Thailand and the Philippines to be very much improved. They have become partners of cooperation.

As to Singapore, Malaysia and Brunei, we will raise individual issues as appropriate.

The human rights record of Cambodia continues to be a matter of concern. There will be an election at the end of July. We wish to see a free and fair election. We are supporting the electoral process through the provision of technical assistance to the National Electoral Commission. We hope to see a credible election. We equally hope that this will be the first of many elections held by the Government of Cambodia for the Cambodian people, and not the last of two elections, the first having been the UNTAC elections in 1993.

Vietnam's human rights performance is mixed. Internationally there has been less interest in Vietnam. There have been no resolutions since 1994. We continue to raise issues with the Vietnamese government over particular cases, and particularly prisoners of conscience.

The Chairman: Thank you very much.

Professor Mendes, please proceed.

Professor Errol P. Mendes, Director, Human Rights Research and Education Centre, University of Ottawa: I want to present a different angle to the whole issue of human rights in Asia. In particular, I will focus on the issue that keeps on coming up in international fora on Asian values in human rights. I will also deal with the relationship of the human rights situation in several of these countries with the recent so-called "financial crisis" that we have heard so much about recently.

moment-ci de mettre surtout l'accent sur les principaux points que vous souhaitez aborder, si c'est possible. Sinon, continuez comme vous avez commencé.

Mme Hall: Ces dernières années, la situation des droits de la personne en Indonésie s'est améliorée. Le gouvernement, toutefois, n'a pas encore ratifié les conventions de base des Nations Unies sur les droits de la personne, comme le Pacte international relatif aux droits civils et politiques et le Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels.

La crise financière a durement frappé les pauvres. Le chômage est à la hausse, et le pays cherche avant tout à assurer la sécurité alimentaire et à répondre aux besoins essentiels fondamentaux des habitants. Il est très peu question, ces jours-ci, de droits de la personne en Indonésie.

L'année dernière, la situation des droits de la personne dans le Timor oriental s'est détériorée. Des discussions à ce sujet ont cours actuellement à Genève, et nous espérons que le président annoncera demain la conclusion d'un protocole d'accord avec les autorités indonésiennes. Les deux ministres des Affaires étrangères ont convenu d'organiser des consultations bilatérales où il sera question de droits de la personne. Un colloque sur les droits de la personne a eu lieu, en octobre dernier, à Jakarta.

La Thaïlande et les Philippines ont réalisé de nombreux progrès dans le domaine des droits de la personne. Ils sont devenus des partisans de la coopération.

En ce qui concerne Singapour, la Malaysia et le Brunei, nous allons aborder chaque cas individuellement.

La situation des droits de la personne au Cambodge continue de soulever des préoccupations. Des élections doivent avoir lieu à la fin de juillet. Nous souhaitons qu'elles soient libres et justes. Nous participons au processus électoral en fournissant de l'aide technique à la commission électorale nationale. Nous espérons que les élections seront crédibles, qu'elles ouvriront la voie aux nombreuses autres élections que tiendra le gouvernement pour le peuple cambodgien, et qu'elles ne constitueront pas les dernières d'une série de deux élections, les premières s'étant déroulées sous les auspices de l'APRONUC en 1993.

Le respect des droits de la personne au Viêtnam donne des résultats mitigés. La communauté internationale s'intéresse moins à ce pays, qui n'a fait l'objet d'aucune résolution depuis 1994. Nous poursuivons nos discussions avec le gouvernement vietnamien sur des dossiers particuliers, notamment celui des prisonniers d'opinion.

Le président: Merci beaucoup.

Monsieur Mendes, vous avez la parole.

M. Errol P. Mendes, directeur, Centre de recherches et d'enseignement sur les droits de la personne, Université d'Ottawa: Je compte vous présenter toute la question des droits de la personne en Asie sous un angle différent. De façon plus précise, j'ai l'intention de vous parler des valeurs asiatiques et des droits de la personne, un débat qui a souvent cours dans les tribunes internationales. Je vais également vous parler des liens qui existent entre la situation des droits de la personne dans

In terms of the historical perspective, the roots of some of the present human rights situations date back to the decolonization period which coincided with the height of the Cold War. My thoughts in this area can be found in the last *Canada Among Nations* published by the Norman Paterson School for International Affairs, and the article is called "Asia Pacific Face-Off". I will not give you the details; I will just give you the thesis.

The relationship between the height of the Cold War and the decolonization period lead to, in my view, a situation where the West ignored much of the root causes of some of the human rights situations in the world today. Take Indonesia as an example. Because Indonesia was a strong ally against communism, some would argue, myself included, that the West turned a blind eye to the massive human rights abuses that created the present regime in Indonesia. Suharto, in 1965, lead a purge in which over 500,000 people died, and created an authoritarian capitalist regime which later presented some of the root causes of the human rights abuses.

I will explain what I mean by what is called "authoritarian capitalism." It is, essentially, where you have bureaucratic technocrats allying themselves with private capital to create, if you like, a top-down structure of the economy and of society at large where, in effect, you have a form of governmental and economic structures which is primarily focused on what is called "rent seeking and gatekeeping." In essence, you have powerful technocratic and economical leads controlling the major levers of economic power through rent seeking and through gatekeeping by having discretion over major areas of the economy.

However, to sustain that type of economy, you need to have suppression of some of the forces which would naturally arise against it, such as independent trade unions, independent political parties, and strong civil society groups. I focus on Indonesia, but this model could be found in many other Southeast Asian countries around the decolonization period. You saw that in Thailand; and you saw it to a much lesser extent in Malaysia. Malaysia and Singapore are anomalies because many of the ruling elites are actually trained in the west and are very western, very British in some respects. Likewise, you see these sort of authoritarian structures coming into place in South Korea.

Moving from those roots to the present situation, which has been adequately described by my colleagues from Foreign Affairs, and going to the relationship between the human rights situation and the present financial crisis, let me put forward a thesis. I know some of my colleagues in Foreign Affairs and CIDA would agree that it is as much a governance crisis as it is a financial crisis. The governance crisis goes back to the very same issues I have just discussed. Essentially, what you had was the establishment of socio-economic and political structures which were never sustainable. Despite the fact that the World Bank said it was an

plusieurs de ces pays et la récente «crise financière» dont on a beaucoup parlé dernièrement.

Sur le plan historique, les causes profondes des violations des droits de la personne remontent à la période de décolonisation qui a coïncidé avec la guerre froide. J'ai exprimé mes vues sur le sujet dans un article intitulé: «Asia Pacific Face-Off», qui figure dans le dernier numéro de *Canada Among Nations*, publié par la Norman Paterson School for International Affairs. Je vous en donnerai seulement les grandes lignes.

Les liens entre la guerre froide et la décolonisation ont, à mon avis, amené l'Occident à passer sous silence les causes profondes à l'origine des violations des droits de la personne que l'on observe dans le monde aujourd'hui. Prenons, par exemple, l'Indonésie. Comme ce pays a été un puissant allié contre le communisme, certains, dont moi, soutiendraient que l'Occident a fermé les yeux sur les innombrables violations des droits de la personne dont est responsable le régime actuel en Indonésie. Suharto a, en 1965, organisé une purge où plus de 500 000 personnes ont trouvé la mort et créé un régime capitaliste autoritaire qui a été à l'origine de violations de droits de la personne.

Je vais vous expliquer ce que j'entends par «capitalisme autoritaire». Il s'agit essentiellement d'un régime où des technocrates utilisent des capitaux privés pour créer, si vous voulez, une structure descendante de l'économie et de la société en général où, en effet, vous avez des structures gouvernementales et économiques qui s'appuient essentiellement sur ce qu'on appelle «la recherche de la rente et le contrôle». En gros, vous avez de puissantes forces technocrates et économiques qui maîtrisent les principaux leviers économiques au moyen de rentes et de contrôles tout en exerçant une influence sur les principaux secteurs de l'économie.

Toutefois, pour maintenir ce type d'économie, il faut supprimer certaines des forces qui vont tout naturellement s'opposer à cet état de fait, comme les syndicats ouvriers indépendants, les partis politiques indépendants et les groupes puissants au sein de la société civile. J'utilise l'Indonésie comme exemple, mais on retrouvait ce modèle dans de nombreux autres pays de l'Asie du Sud-Est pendant la période de décolonisation. La Thaïlande a vécu cette expérience, tout comme, dans une moindre mesure, la Malaysia. La Malaysia et Singapour constituent des anomalies, parce que bon nombre des dirigeants reçoivent leur formation dans l'Ouest et sont très proches des valeurs occidentales, des valeurs britanniques, à certains égards. On retrouve le même genre de structure autoritaire en Corée du sud.

Passons à la situation actuelle, qui a été fort bien décrite par mes collègues des Affaires étrangères, et aux liens qui existent entre les droits de la personne et la crise financière. Je sais que certains de mes collègues des Affaires étrangères et de l'ACDI s'entendent pour dire que la crise touche aussi bien la gestion des affaires publiques que le système financier. Pour ce qui est des affaires publiques, la crise trouve son origine dans les causes mêmes que je viens de vous décrire. Essentially, vous avez des structures socio-économiques et politiques qui n'ont jamais été viables. Bien que la Banque mondiale ait qualifié le

economic miracle, if you look at how these structures were set up at that time, through this form of hegemony between bureaucratic, political and economic elites, the structures that were put in place were never sustainable. When the economy is being governed by economic rent seeking, by gatekeeping, and by speculative capital inflows while, at the same time, you have repression of the democratic forces such as independent trade unions through civil society groups, you have a recipe, in my view, for ultimate disaster.

Much attention has been focused on the financial crisis. I do not think sufficient attention has been focused on the governance crisis. I do not think that sufficient attention has been focused on what the international financial institutions and what leadership countries like Canada can do in terms of refocusing on the governance issues.

Again, my colleagues from Foreign Affairs and CIDA have very well described how Canada has contributed at the micro level and at the macro level to some of the governance issues. The time has come, though, to have a truly multilateral discussion on how the governance issues relate to the economic issues and, indeed, relate to the human rights issues. Ultimately, unless all these issues are dealt with, you may have very piecemeal solutions to the human rights situation in a certain country or to the economic crisis in a certain country but, ultimately, I do not think you will have a very effective and sustainable solution to the interlocking bits between the economic, the social and the human rights puzzles.

I would welcome is a discussion on whether Canada should take a leadership role, as it already has in certain domains as has been discussed, in refocusing the international attention not just on the financial crisis but the governance crisis that now exists in many parts of South Asia.

The Chairman: Could you explain two terms so that when I am asked, "What does rent seeking and gatekeeping mean in this context?" I will have an answer?

Mr. Mendes: "Rent seeking" is a polite term used in World Bank circles and others for corruption. There can be legal forms of rent seeking where, in essence, you have the ability to give a licence to do certain things but you expect very high rents for the granting of that licence. Until very recently, it was used as a synonym for "corruption."

"Gatekeeping" is where you concentrate a discretionary power in the hands of very few people and very little economic or political activity can go forward without the active consent of those people. In fact, a classic example of that was the Bre-X situation where we saw, for example, before the fraud was discovered very little could go forward without the active gatekeeping of certain very powerful figures in the Indonesian establishment as to who got the licence to go ahead and exploit the Bre-X when they thought there was gold there. That is a good example where you have gatekeeping concentrated in the hands of very few individuals and the democratic forces are kept at bay by

phénomène de miracle économique, si vous jetez un coup d'oeil sur la façon dont ces structures ont été mises en place à l'époque, du fait qu'elles constituent une forme d'hégémonie entre les élites bureaucratiques, politiques et économiques, vous allez constater qu'elles n'ont jamais été viables. Lorsque l'activité économique est dominée par la recherche de rentes, les contrôles, l'afflux de capitaux spéculatifs, et que, au même moment, des forces démocratiques comme les syndicats ouvriers indépendants et les groupes de la société civile font l'objet de répression, cela ne peut aboutir qu'à un désastre.

On a beaucoup parlé de la crise financière. Or, je ne crois pas que l'on ait accordé suffisamment d'attention à la crise qui touche la gestion des affaires publiques, aux mesures que peuvent prendre les institutions financières internationales et les pays comme le Canada pour trouver une solution à ce problème.

Encore une fois, mes collègues des Affaires étrangères et de l'ACDI ont fort bien décrit le rôle qu'a joué le Canada aux niveaux local et national dans le dossier des affaires publiques. Or, le temps est venu d'entreprendre de véritables discussions multilatérales sur les liens qui existent entre la gestion des affaires publiques, la situation économique et, en effet, les droits de la personne. À défaut de quoi, nous risquons d'appliquer des solutions sur mesure aux problèmes que posent, dans un pays, la situation des droits de la personne et, dans un autre, la crise économique. Cette façon d'agir est loin d'être efficace.

Je serais prêt à discuter du leadership que le Canada pourrait prendre, comme on dit qu'il l'a fait dans certains domaines, de l'intérêt que la communauté internationale devrait porter non seulement à la crise financière, mais aussi à la crise de la gestion des affaires publiques qui existe actuellement dans de nombreuses régions de l'Asie du Sud.

Le président: Pourriez-vous expliquer ce que veut dire recherche de la rente et contrôle dans ce contexte, pour que je puisse à mon tour pouvoir l'expliquer à ceux qui me poseront la question?

M. Mendes: La «recherche de la rente» est une expression employée à la Banque mondiale et dans d'autres milieux pour parler en termes polis de corruption. Elle peut être légale quand vous pouvez octroyer un permis pour faire certaines choses en échange d'une rente très élevée. Encore tout récemment, cette expression était synonyme de corruption.

Par ailleurs, il y a «contrôle» quand le pouvoir discrétionnaire appartient à un petit groupe de personnes sans le consentement desquelles toute activité économique ou politique est pratiquement impossible. L'affaire Bre-X en est un exemple classique parce qu'on ne pouvait obtenir un permis d'exploitation du minerai d'or qu'avec le consentement d'une certaine élite très puissante en Indonésie, avant qu'on ne découvre la fraude. Voilà un bon exemple d'une situation où le pouvoir est exercé par une minorité de personnes et les forces démocratiques entravées par la recherche de la rente et le contrôle. C'est un manque flagrant d'intégrité et de transparence.

the rent seeking and the gatekeeping. There is tremendous lack of accountability, tremendous lack of transparency.

You now have suggestions, including suggestions by our own Finance Minister, Paul Minister, that there should be some form of multilateral supervision of some of the financial sectors. That debate has only just begun. I gather the IMF and the World Bank have agreed to some sort of code of good practices. The question is whether or not that is going to get us to the root causes of some of the governance issues which are intimately tied to the human rights issues and a host of other issues.

There is a lot on the table and it would take a lifetime to explore all those issues, but I thought I should make a start.

The Chairman: You have made a very good start and I, personally, am most appreciative. That is very perceptive.

Professor Drake, would you proceed, please?

Professor Earl Drake, Adjunct Professor, Simon Fraser University: May I say at the outset that, as a Western Canadian, I was appalled to hear what Preston Manning said about the Senate yesterday. I want you to know that I am one Western Canadian who feels honoured to appear before this august body.

I will group my remarks around two questions: First, do Asians naturally see Canadians as exemplars of human rights and regard our political and legal system as relevant for their cultures; and, second, what are the best ways for Canada to promote human rights in Asia?

It may surprise some Canadians to know that we are not always seen by Asians as having an unblemished human rights record ourselves. In my time in China, we commissioned a study of how Canada was perceived by college students, not by the man in the street but by college students. We confidently expected that that record would give us back our own cherished self-image that we were exporters of the latest high-tech technology, that we were leaders in human rights, and that we had an unblemished boy scout record in the world. To our surprise, the answer was quite unsettling. Aside from the positive image as the home of Norman Bethune a long time ago — a dubious character, in my view — and of plentiful wheat and water, we were seen as having no cutting edge in science and technology and being racially biased because of our long record of discrimination against Chinese and Japanese which did not end until 1947. Luckily, these Chinese students did not know about our long record of unfair treatment of Jews, aboriginals and women.

Thus, Asians have found a few Canadian parliamentary visitors to be culturally insensitive and even hypocritical when they have told the inheritors of these ancient civilizations that young, brash Canada has all the answers on how to promote human dignity and social equity.

Certains proposent maintenant, y compris notre propre ministre des Finances, Paul Martin, une certaine forme de surveillance multilatérale de certains des secteurs financiers. Le débat là-dessus ne fait que commencer. Je pense que le FMI et la Banque mondiale ont approuvé une sorte de code de bonne pratique. Il reste à savoir si cela nous permettra de remonter aux causes mêmes de certains des problèmes de gouvernance qui sont liés étroitement à la question des droits de la personne et à une foule d'autres dossiers.

Il y a beaucoup à faire et l'étude de tous ces problèmes pourrait être l'oeuvre de toute une vie, mais j'ai pensé commencer à m'y attaquer.

Le président: C'est un bon début de votre part et je trouve votre travail remarquable. Il est très éclairant.

Monsieur Drake, la parole est à vous.

M. Earl Drake, professeur adjoint, Université Simon Fraser: J'aimerais dire en commençant que ce que Preston Manning a dit au sujet du Sénat hier m'a consterné en tant que Canadien de l'Ouest. Je tiens à ce que vous sachiez que je suis honoré de comparaître devant les membres de cette auguste Chambre.

Je vais concentrer mes observations autour de deux questions: premièrement, les Asiatiques perçoivent-ils naturellement le Canada comme un modèle à suivre dans le domaine des droits de la personne et considèrent-ils que notre système politique et juridique peut s'appliquer à leurs cultures; et, deuxièmement, quels sont les meilleurs moyens pour le Canada de faire la promotion des droits de la personne en Asie?

Certains Canadiens seront peut-être surpris d'apprendre que les Asiatiques ne pensent pas toujours que notre réputation est irréprochable en matière de droits de la personne. Quand j'étais en Chine, nous avons fait faire une étude sur la perception du Canada par des étudiants du collège, pas par l'homme de la rue mais des étudiants. Nous étions persuadés qu'on nous renverrait la belle image que nous avons de nous-mêmes, à savoir que nous exportons de la haute technologie de pointe, que nous sommes des leaders en matière de droits de la personne et que nous avons une excellente réputation de défenseurs de la veuve et de l'orphelin. À notre grande surprise, les résultats ont été assez déroutants. Outre le fait que nous sommes le pays d'origine de Norman Bethune — personnage suspect, à mon sens — et que nous avons du blé et de l'eau en abondance, on ne nous considère pas à la fine pointe dans le domaine des sciences et de la technologie et on nous trouve racistes à cause de la discrimination que nous avons exercée à l'égard des Chinois et des Japonais jusqu'en 1947. Heureusement que les étudiants chinois sondés n'étaient pas au courant de la façon injuste dont nous avons longtemps traité les juifs, les autochtones et les femmes.

Les Asiatiques, héritiers de civilisations anciennes, ont donc trouvé quelques parlementaires canadiens ignorants et même hypocrites de venir leur dire qu'un pays aussi jeune que le Canada détenait toutes les réponses sur la façon de promouvoir la dignité humaine et l'équité sociale.

How relevant are Canadian political and legal systems to Asia? This is a complex question. I believe that the basic ideas of the rule of law, of democracy and certain individual rights and freedoms are universally valid, but not the institutions which each country has developed to give expression to them in its own environment. Canadian federalism, parliamentary democracy, and a legal system derived from British common law, French civil law and the recent Charter of Rights and Freedoms may suit us, but it is certainly not for everyone. Because of the history of our founding races, we give great emphasis to individual rights, to political and legal rights for the individual; and because of our great wealth, we place little emphasis on the collective right to basic needs like food and shelter because we take those for granted.

The history of Asia is quite different. Their philosophical and religious teachers over the centuries have stressed that an individual's first duty is to his or her collective group, the immediate family, the extended family, the state in the form of the Emperor or, more recently in China, to the commune, or to the work unit. It is to a collective group. That is how to provide basic necessities.

Even in today's more affluent circumstances and improved knowledge of Western law and democracy, most Asians still look to family and personal connections as the principal way to improve their lot in life, not to a Charter of Rights and Freedoms. Until now, many ordinary Asians also seemed to have accepted the absence of a political voice as long as their standard of living is rising and they have more personal freedom to choose where they work and live.

What are the best ways for Canada to promote human rights in Asia? Given that background, given our limited ability to influence old cultural attitudes and authoritarian governments by direct unilateral action, I believe that we should adopt a realistic program involving four strategies and four sequential steps.

(a) We should encourage and assist indigenous reform institutions rather than try to impose our ideas on Asian governments by threats or by hectoring. Canadian public scolding can sound quite sanctimonious and hollow in Asia. Imposing unilateral trade sanctions is an ineffective way to promote human rights because Canada does not dominate the international trade of any export which is essential to Asian Canadians. We simply do not have leverage to bring about change that way. The only result will be a stiffening of Asian resolve not to be seen to give in to foreign pressure and a loss of current and future markets for Canada.

Government trade sanctions are only effective, I believe, when the international community acts in concert; for example, under the UN resolution in Iraq. Trade sanctions can also have an impact when consumer groups boycott individual producers because of some misconduct or perceived misconduct, as we well know in

Les systèmes politique et juridique canadiens s'appliquent-ils à l'Asie? C'est une question complexe. Je crois en l'universalité de certains principes fondamentaux de la primauté du droit, de la démocratie et de certains droits et libertés individuels, mais pas à celle des institutions que chaque pays a créées pour appliquer ces principes dans son milieu. Le fédéralisme canadien, la démocratie parlementaire, le système juridique issu de la common law britannique et du droit civil français ainsi que la Charte des droits et libertés que nous avons récemment adoptée peuvent nous convenir, mais ne conviennent sûrement pas à tous. Compte tenu de l'histoire de nos peuples fondateurs, nous accordons beaucoup d'importance aux droits individuels ainsi qu'aux droits politiques et juridiques de chacun mais, compte tenu de notre prospérité, nous en accordons beaucoup moins au droit collectif de satisfaire ses besoins essentiels, comme la nourriture et le gîte, parce que nous les tenons pour acquis.

L'histoire de l'Asie est bien différente. Au cours des siècles, les maîtres philosophiques et religieux de cette partie du monde ont insisté sur le premier devoir de chacun qui est de respecter la collectivité, la famille immédiate, la famille élargie, l'État, que ce soit l'empire ou, plus récemment en Chine, la commune, ou encore l'unité de travail. Les Asiatiques pensent collectivement et c'est ainsi qu'il faut satisfaire les besoins essentiels parce que c'est fondamental.

Même aujourd'hui, alors que la situation économique est meilleure et que la loi et la démocratie occidentales sont connues, la plupart des Asiatiques considèrent toujours que ce sont les proches et les connaissances qui leur offrent le meilleur moyen d'améliorer leurs conditions de vie, et pas une charte des droits et libertés. Jusqu'ici, beaucoup d'Asiatiques semblaient accepter le fait de ne pas avoir de poids politique dans la mesure où leur niveau de vie augmente et qu'ils sont plus libres de choisir où ils veulent vivre et travailler.

Quels sont les meilleurs moyens pour le Canada de faire la promotion des droits de la personne en Asie? Dans ce contexte et compte tenu du fait qu'une action unilatérale de notre part est peu susceptible d'influencer des attitudes culturelles de longue date et des gouvernements autoritaires, je crois que nous devrions adopter un programme réaliste comprenant quatre stratégies et quatre étapes.

a) Nous devrions d'abord encourager et aider la réforme des institutions nationales plutôt que d'essayer d'imposer notre point de vue de façon menaçante et autoritaire. Les remontrances officielles du Canada peuvent avoir l'air moralisatrices et vaines en Asie. Il est inutile pour le Canada d'imposer unilatéralement des sanctions commerciales pour faire respecter les droits de la personne parce que le Canada ne domine aucun marché d'exportation en Asie. Nous n'avons simplement pas le poids nécessaire pour faire changer les choses de cette façon. Tout ce qu'on va réussir à faire, c'est pousser les Asiatiques à ne pas céder à la pression étrangère et perdre des marchés actuels et futurs.

Les sanctions commerciales fonctionnent seulement quand la communauté internationale agit de concert, selon moi, comme dans le cas de la résolution des Nations Unies en Irak. Les sanctions commerciales peuvent aussi être efficaces quand ce sont des groupes de consommateurs qui boycottent des producteurs

British Columbia. Market pressures can get quicker results than most government actions. My first point is to encourage and assist, but do not scold or try to impose your views.

(b) Instead of acting alone, we should try to act in concert with other nations by presenting to Asian leaders a combination of quiet, high level pressure, human rights dialogue and technical assistance in specific areas like law reform, training judges — the things Mario has been talking about.

In China, the country I know best — not only was I there as Ambassador, but I go back three or four times a year, and I was there just a couple of weeks ago — local reformers will soon have a powerful lever for human rights when they can call on their government to honour the letter and spirit of its recent promise to adhere to the UN Covenant on Civil and Political Rights and know that China will have to report regularly on the covenant, not to a political body, where they can line up support, but to an international panel of jurists. This is a successful result of the new policy by Canada and its Western friends, working in tandem to engage China in quiet discussion on human rights issues, rather than confront Beijing. In addition, the constructive use of targeted aid programs can help promote certain aspects of human rights.

(c) We should tailor our approach to local conditions and support whatever local elements of government or civil society are moving toward reform. In the Philippines, the Catholic Church and the non-government organizations were the best instruments to support during the autocratic rule of Marcos. However, we cannot generalize from that. These are ineffective in China, where the best hope for law reform resides in the emerging middle class and some Western influence from government officials, I believe.

(d) We must identify those aspects of human rights which are ripe for reform and not demand progress on every aspect simultaneously. In most cases, the best sequence is a four-step approach. Normally the sequence should be as I will outline. Again, there could be some exceptions, depending on individual cases, but the first aspect of human rights is to support the acceptance of the rule of law.

In China and in Indonesia, this may be the only front on which we can move now because government and army leaders are so frightened of widespread democracy. However, both the emerging middle class and government officials have shown a quick appreciation for the value of the rule of law in fostering a market-based economy. At this early stage of their political and economic evolution, they may not understand that the substitution of the rule of law for arbitrary authoritarian rule will also strengthen human rights. However, it does not matter if they do not understand that immediately, they will realize it eventually and embrace it. The reason I am so encouraged about the prospects there is that we have seen this process work in former

ciblés pour une faute réelle ou apparente, comme c'est le cas en Colombie-Britannique. Les pressions du marché donnent de meilleurs résultats que les interventions gouvernementales, bien souvent. La première stratégie que je préconise pour le Canada est donc d'encourager et d'aider l'Asie, et non de la réprimander ou d'essayer de lui imposer notre point de vue.

b) Ensuite, plutôt que d'agir seuls, nous devrions essayer, conjointement avec d'autres pays, de proposer aux leaders asiatiques un dialogue discret entre hautes instances sur les droits de la personne ainsi que de l'aide technique dans des domaines précis comme la réforme du droit et la formation des juges — pour faire suite à ce dont Mario a parlé.

En Chine, le pays que je connais le mieux — pas seulement parce que j'y ai été ambassadeur, mais parce que j'y vais trois ou quatre fois par année et que j'y étais encore il y a quelques semaines à peine — les réformistes auront bientôt un puissant moyen de pression en matière de droits de la personne parce qu'ils pourront demander à leur gouvernement de respecter la promesse qu'il a faite récemment d'adhérer au Pacte relatif aux droits civils et politiques des Nations Unies, ce qui obligera la Chine à rendre des comptes régulièrement à ce sujet, pas devant un organe politique, où elle peut se gagner des appuis, mais devant un tribunal international. Cette victoire a été possible parce que le Canada et ses alliés occidentaux ont décidé d'unir leurs efforts pour amener la Chine à engager des discussions discrètes sur les droits de la personne, plutôt que d'essayer de défier Beijing. De plus, le recours à des programmes d'aide ciblée peut contribuer à promouvoir certains aspects des droits de la personne.

c) Ensuite, nous devrions adapter notre intervention aux conditions locales et appuyer toute initiative de réforme de la part des instances gouvernementales ou civiles du pays. Aux Philippines, durant le régime autocratique de Marcos, il fallait appuyer l'Église catholique et les organisations non gouvernementales. Mais ce n'est pas le cas partout. Ces organisations n'ont aucun pouvoir en Chine, où la réforme du droit pourrait être amorcée par la nouvelle classe moyenne et grâce à l'influence occidentale de certains dirigeants.

d) Enfin, il faut reconnaître les aspects où la réforme est possible, et ne pas exiger des progrès sur tous les fronts en même temps. Dans la plupart des cas, la réforme devrait s'effectuer selon les quatre étapes que je vais exposer. Il peut y avoir des exceptions, selon les cas, mais la première étape consiste à faire accepter la primauté du droit.

En Chine et en Indonésie, c'est peut-être la seule voie possible parce que les dirigeants gouvernementaux et militaires craignent énormément la généralisation de la démocratie. Cependant, tant la nouvelle classe moyenne que les dirigeants politiques reconnaissent que la primauté du droit favorise une économie de marché. À ce stade préliminaire de leur révolution politique et économique, il est possible qu'ils ne comprennent pas que la primauté du droit, en remplacement d'un régime autoritaire, renforcera les droits de la personne. Ce n'est pas grave parce qu'ils finiront par le comprendre et l'accepter. Je suis optimiste au sujet de la Chine parce que cette approche a fonctionné dans d'anciens régimes autoritaires comme Taïwan et la Corée du Sud,

authoritarian states like Taiwan and South Korea; not only authoritarian but also Confucian cultures. In those cases, it began with the introduction of the rule of law as a support for the movement toward a market economy. Now it is growing and taking over. It is becoming a real basis for human rights.

The second point, after pushing for the rule of law, should be to enhance the free flow of information. In the same way as the rule of law can be introduced as a necessary adjunct of a successful market economy, so can the right of businessmen, investors and consumers to uncensored facts. One can begin with full information about economic issues and later introduce other subjects. Again, I feel we can be encouraged by the precedents of Taiwan and South Korea and be confident that access to the truth will eventually set people free.

The third sequence should be to promote democracy but to do it gradually. It is hard for us, as Canadians, to appreciate that some thoughtful Asian leaders — and I am not talking about the die-hard autocrats — are genuinely afraid of introducing full scale democracy too quickly. They are now experimenting with democracy at the village level, even in China and Indonesia. This should be applauded. Even though the experiments are not completely democratic, at least they are beginning.

Asian leaders argue that in their countries, with low levels of education and little political experience, the sudden introduction of unfettered democracy at the national level, as distinct from the village level, may be manipulated by demagogues into the tyranny of the majority. These are countries which remember vividly that, when power is suddenly given to the masses, it can deteriorate into mob violence against whole classes and minorities. It happened in Indonesia when mobs massacred hundreds of thousands of Chinese during the anti-Communist frenzy in the 1960s, which Errol Mendes mentioned, and in China when mobs persecuted similar numbers of intellectuals and so-called “capitalist roaders” during the cultural revolution. Even in Hong Kong, with its long exposure to Western institutions, we have been surprised to see that most people are far more concerned about preserving the rule of law than their fledgling democracy.

We should not press too hard for rapid movement toward our form of democracy, but let Asians work out their own institutions gradually, starting at the village level, moving up, so that they can gain confidence that it will not create chaos and widespread demagoguery.

My last point is to be prudent about pressing too quickly and too sweepingly for freedom of religion. That may surprise you. This is an important freedom, of course, but it is a very sensitive one in some Asian countries because, as we have heard, religion, particularly militant Islam, has often been an excuse for rebellion, for demagoguery and for suppression of women's rights. It is probably best for outsiders like us to let local reformers take the lead on this delicate matter.

I believe that we should concentrate on working with indigenous allies on the first three aspects of human rights — rule of law, free flow of information, democracy — and not undermine

qui sont aussi de culture confucéenne. Dans ces pays, on a introduit la primauté du droit pour faire place à une économie de marché. La primauté du droit commence à s'enraciner et elle va servir de fondement à la défense des droits de la personne.

La deuxième étape consiste à favoriser la libre circulation de l'information. Tout comme la primauté du droit, le droit des entrepreneurs, des investisseurs et des consommateurs à une information non censurée peut être considéré comme indispensable au succès de l'économie de marché. On peut commencer par transmettre des informations de nature économique avant de passer à un autre domaine. Les exemples de Taïwan et de la Corée du Sud peuvent nous encourager et nous assurer que l'accès à la vérité va finir par libérer les gens.

La troisième étape consiste à favoriser la démocratie, mais de façon graduelle. Il est difficile pour nous Canadiens de comprendre que certains leaders asiatiques sérieux — je ne parle pas ici des autocrates purs et durs — ont vraiment peur d'implanter trop rapidement la démocratie partout. On fait actuellement l'expérience de la démocratie dans les villages, même en Chine et en Indonésie. C'est une initiative qu'il faut applaudir. Même s'il ne s'agit pas d'expériences complètement démocratiques, c'est au moins un début.

Les leaders asiatiques soutiennent que, dans leurs pays, où le niveau d'instruction est bas et l'expérience politique minime, l'implantation soudaine de la démocratie à l'échelle nationale pourrait être récupérée par des demagogues pour opprimer la majorité. Dans ces pays, on se souvient encore que, entre les mains des masses, le pouvoir peut dégénérer en violence populaire contre des classes et des minorités entières. C'est ce qui s'est passé en Indonésie quand les foules ont massacré des centaines de milliers de Chinois durant la vague anticommuniste des années 60, dont Errol Mendes a parlé, et en Chine quand les foules ont persécuté autant d'intellectuels et de prétendus «partisans de la voie capitaliste» durant la révolution culturelle. Même à Hongkong, qui a une longue expérience des institutions occidentales, nous avons été surpris de constater que la plupart des gens sont beaucoup plus attachés à préserver la primauté du droit que leur nouvelle démocratie.

Nous ne devrions pas insister trop pour une adoption rapide de notre forme de démocratie, mais laisser les Asiatiques transformer graduellement leurs institutions, en commençant au niveau local pour qu'ils acquièrent ainsi l'assurance qu'ils ne s'en vont pas vers le chaos et la démagogie généralisée.

Enfin, il ne faut pas insister pour en arriver trop rapidement à la liberté de religion. Cela vous surprend peut-être. C'est une liberté importante, évidemment, mais c'est un sujet très délicat dans certains pays d'Asie parce que la religion, on le sait, et surtout le fondamentalisme, a souvent servi à justifier la rébellion, la démagogie et la suppression des droits des femmes. Il vaut probablement mieux que nous laissions les réformistes locaux prendre les devants à ce sujet.

Je crois que nous devons, en collaboration avec nos alliés dans ces pays, concentrer nos efforts sur les trois premiers aspects de la promotion des droits de la personne, à savoir la primauté du droit,

their credibility by getting too involved in domestic, religious, and political structures and looking as if we are taking the side of the Christians against others and fermenting religious quarrels.

The Chairman: Mr. Renaud, did you wish to sum up? Please proceed.

Mr. Renaud: I do not want to add too much to the very good presentations that were given by my colleagues here. It is quite clear, when you look at the problems exposed by Ingrid and the various approaches that Errol and Earl have been mentioning, that it makes our job, in terms of international cooperation, very complex.

I would like to mention a few examples that you will find in the documentation that has been provided to you that exemplifies some of the strategic approaches that Professor Drake has mentioned.

It is quite evident that CIDA, at least in Asia, is building on a lot of success of establishing working relationships with the local NGOs, at least in the countries where they are working. Building on this, and through the establishment of local funds, people in the embassies, either from Foreign Affairs or CIDA, have mechanisms in place to promote and support local organizations, whether they are NGOs or universities, in promoting human rights education, the role of the media, public awareness of human rights, and even the rights of specific groups, whether we are talking about children, minorities, or migrants. There are numerous examples throughout the region, whether you are talking about the child development fund that Ingrid mentioned in India or a specific Canadian fund in East Timor where these have been applied.

We also have, at least with Southeast Asia, a regional perspective and approach through the establishment of the Southeast Asia Fund for Institutional and Legal Development that was established a couple of years ago. We have supported and sponsored a regional meeting in Indo-China — meaning Vietnam, Cambodia, Laos and Thailand — and China to discuss the issue of illegal trafficking of women and children. This is an example of what Professor Drake was mentioning, that is, quiet diplomacy, where you bring together the champions and experts to look at an issue of interest to all these societies.

As well, through the East Asia Fund we have promoted and supported the establishment of highly reputed institutions for alternative dispute resolution in Thailand and Cambodia. In these countries, we have built on prior successes in working in the area of environmental management, where it was quite evident that rural communities are facing very important situations that arise from the use of natural resources.

I would like to touch on the area of establishing partnerships. It has been quite evident in the last couple of years that we have been supporting organizations in Canada, such as the Parliamentary Centre, the Institute of Governance and even the Canadian Human Rights Commission, to establish linkages with similar organizations in the region, whether they are fully functioning or in the process of being established. We are doing it

la libre circulation de l'information et la démocratie, et ne pas compromettre notre crédibilité en nous intéressant trop aux structures nationales, religieuses et politiques, ce qui pourrait laisser croire que nous défendons la cause des Chrétiens et provoquer des querelles religieuses.

Le président: Monsieur Renaud, voulez-vous conclure? Vous avez la parole.

M. Renaud: Je n'ai pas grand-chose à ajouter aux propos très intéressants tenus par mes collègues. Les problèmes exposés par Ingrid et les diverses démarches présentées par Errol et Earl montrent bien que notre travail de coopération internationale est très complexe.

J'aimerais citer quelques exemples qui figurent dans la documentation qui vous a été remise pour illustrer certaines des stratégies dont M. Drake a parlé.

Il est certain que l'ACDI, du moins en Asie, a créé d'excellentes relations de travail avec les ONG locaux dans les pays où elle oeuvre. Grâce à cette initiative et aux fonds locaux, le personnel des ambassades, que ce soit celui des Affaires étrangères ou de l'ACDI, dispose des moyens voulus pour soutenir les organisations locales, les ONG ou les universités, qui travaillent à promouvoir les droits de la personne, le rôle des médias et même les droits de groupes particuliers, les enfants, les minorités ou les immigrants. Les exemples sont nombreux, mais citons entre autres le Fonds de développement de l'enfant, dont Ingrid a parlé en Inde, et le fonds canadien au Timor oriental.

En Asie du Sud-Est, nous avons créé il y a quelques années le Fonds pour le développement des institutions et l'appareil judiciaire. Nous avons appuyé et financé une rencontre régionale en Indochine — c'est-à-dire le Viêtnam, le Cambodge, le Laos et la Thaïlande — et en Chine pour discuter du trafic des femmes et des enfants. C'est un exemple de la diplomatie discrète dont a parlé M. Drake où on réunit des professionnels et des travailleurs pour examiner des questions d'intérêt pour tous les pays.

Grâce au Fonds de l'Asie de l'Est, nous avons encouragé la création d'institutions réputées pour la résolution de conflits en Thaïlande et au Cambodge. Dans ces pays, nous travaillons dans le domaine de la gestion de l'environnement, où l'utilisation des ressources naturelles crée des problèmes importants dans les communautés rurales.

J'aimerais dire un mot sur l'établissement de partenariats. Depuis deux ans, des organismes canadiens, comme le Centre parlementaire, l'Institut sur la gouvernance et même la Commission canadienne des droits de la personne, établissent des liens avec des organisations semblables en Indonésie, qu'elles soient déjà bien établies ou en voie de l'être. On songe à faire la même chose en Inde et au Bangladesh.

in Indonesia. There are discussions about doing it in India and Bangladesh.

These are examples highlighted from the documentation that you have, especially in reference to Professor Drake's strategic approaches.

Senator Bolduc: I was looking at your CIDA document. There are at least 20 types of interventions. You have mentioned a few of them, but there are many.

When we try to be activists at the local level, in some countries are we not perceived as spies? After all, we try to change them. Authoritarian regimes must not like that. I know that we had some problems in Latin America. Maybe it is more direct in Latin America. The police just keep the people inside.

Have you have a bad experience with that kind of grass roots intervention?

[Translation]

CIDA's progress in this area has not come about overnight. Consider Indonesia. Canada, through its international development cooperation program, has been present in the region since 1968. Professor Drake is quite familiar with the country having served as Canada's ambassador to Indonesia. Through our large-scale cooperation program, we have succeeded over the years in establishing a very close working relationship with Indonesian authorities. Canada was probably one of the first countries, along with the Netherlands and nordic countries, to support the emergence of a non-governmental organization movement in Indonesia. We have never hidden our activities from Indonesian authorities. Relations between the Indonesian government and Indonesian NGOs have not always been easy, but CIDA has been there every step of the way.

Therefore, to go from promoting equitable and sustainable economic and social development which involves the participation of NGOs in the decision-making process to initiating a dialogue on institutional development...

[English]

...the rule of law or institutional and legal development leading to a better governance.

[Translation]

As far as we are concerned, this is a natural evolutionary process. Take, for example, a country like Bangladesh where the majority of CIDA's program activities have been carried out through NGOs. The professionalism of the country's NGOs is now recognized worldwide. Therefore, it has been easy for us in recent years to foster a constructive dialogue between NGOs and Bangladeshi government officials on such wide-ranging subjects as women's rights, children's rights and the status of minorities.

Ce sont des exemples tirés de la documentation que vous avez reçue et qui illustrent les stratégies dont M. Drake a parlé.

Le sénateur Bolduc: J'ai jeté un coup d'oeil au document de l'ACDI. Il y a au moins 20 types d'interventions. Vous en avez cité quelques-unes, mais il y en a beaucoup.

Quand nous essayons d'agir au niveau local, ne sommes-nous pas considérés comme des espions dans certains pays? Après tout, nous essayons de changer les choses. Les régimes autoritaires ne doivent pas aimer cela. Je sais que nous avons eu des problèmes en Amérique latine. Peut-être est-ce plus évident en Amérique latine, où la police confine la population.

Les interventions locales de ce genre vous ont-elles causé des problèmes?

[Français]

Le travail que l'ACDI fait dans ce domaine ne vient pas du jour au lendemain. Prenons l'exemple de l'Indonésie où le Canada, via le programme canadien de coopération internationale au développement, est présent depuis 1968. Le professeur Drake le connaît très bien pour y avoir résidé comme ambassadeur. À travers ce programme de coopération important, nous avons, au cours des années, établi des relations de travail très étroites avec les autorités indonésiennes. Le Canada a probablement été un des premiers pays avec les Pays-Bas et les pays nordiques à soutenir l'émergence d'un mouvement d'organisation non gouvernementale en Indonésie. Nous l'avons toujours fait au vu et au su des autorités gouvernementales indonésiennes. Cela n'a pas toujours été facile entre le gouvernement indonésien et les organismes non gouvernementaux indonésiens, mais l'ACDI a accompagné ce processus.

Donc, passer de la promotion d'un développement économique et social équitable et durable, qui inclut la participation des organisations non gouvernementales dans la prise de décision, et aboutir à un dialogue sur un développement institutionnel pour...

[Traduction]

...promouvoir la primauté du droit et le développement des institutions et de l'appareil judiciaire dans le but d'améliorer la gestion des affaires publiques.

[Français]

Pour nous, c'est une évolution naturelle. Dans un cas comme le Bangladesh, par exemple, où la majeure partie des activités du programme de l'ACDI s'est mise en oeuvre à travers les organisations non gouvernementales, les organismes non gouvernementaux bangladais sont reconnus maintenant à travers le monde pour leur qualité professionnelle. Donc, il nous a été facile au cours des dernières années de promouvoir un dialogue efficace qui a lieu entre les organisations non gouvernementales et les autorités du gouvernement bangladais sur des thèmes aussi variés que le droit des femmes, le droit des enfants et la situation des minorités.

[English]

Ms Hall: In quite a number of countries of Asia there is now universal primary education, and increasing secondary and tertiary education. The young population is large, and the countries do not produce enough jobs to accommodate the high school and university graduates. In countries such as India — Mario mentioned Bangladesh — Indonesia and Cambodia, civil society has been able to play a very helpful role in that it provides to young graduates alternate employment opportunities, apart from being a government bureaucrat.

As this has happened in the last five years in many countries where we did not see a flourishing system of civil society, we have seen NGOs grow exponentially. Nowadays, in Cambodia, NGOs tend to be the principal employer outside of very high risk industries owned by Malaysians and Thais and quick investment opportunities.

It is not a question of spying. It is a very useful role that can be played in cooperation with the governments.

Senator Bolduc: As I was listening to all of you, I was thinking of an emerging war between the Christians and the Muslims. Is there a worldwide strategy to have an encounter between those religious authorities or maybe a compromise that would be liveable either in Ontario or Pakistan or anywhere else? How do you see that, Professor Drake?

Mr. Drake: Let me first address your original question, senator, because it is a very valid question. Of course we are seen not so much as spies, but sometimes “as agent provocateurs.” We are working to change the system of government. We are working with NGOs from within to change established values. It is true — and we should recognize this — that when the Chinese were busy promoting revolution and talking about their communist ideals, we were horrified. They have no business interfering with other governments and other ways of life and promoting this new system. This is unbecoming conduct. We condemned them. In our own subtle way — we do not stop to think about it — we are doing just that. One of the virtues of being a Canadian is that we can get away with it much more than others because we are not seen as a threat; we are not seen as a big power that has a vested interest. I was in China during Tiananmen and, in my view, the Americans did encourage or egg on the students. That is part of the big power role. However, Canadians are among the least suspect.

Again, in China you have to hire local Chinese to work in the embassy. We got to know them quite well and they admitted to us privately that one of their jobs was to report on what we are doing and what we are saying. They said, “We have a terrible time working in the Canadian Embassy and the Canadian residence because there is nothing we can report. We cannot find anything nefarious. You are so open and honest about everything that we have a hard job making up things to keep our people happy.” We are not seen as having a heavy agenda. We really are seen by many as the sort of boy scouts of the world. That means we can get away with promoting these ideas, as long as we work with

[Traduction]

Mme Hall: Dans beaucoup de pays d'Asie, l'enseignement primaire est universel et l'enseignement secondaire et supérieur s'étend. La jeunesse est nombreuse, et les pays n'ont pas assez d'emplois à offrir aux diplômés des écoles secondaires et des universités. Dans des pays comme l'Inde — Mario a parlé du Bangladesh — l'Indonésie et le Cambodge, la société civile joue un rôle très utile parce qu'elle offre aux jeunes diplômés d'autres perspectives d'emploi que la fonction publique.

Depuis cinq ans, dans beaucoup de pays où la société civile ne s'est pas développée, le nombre des ONG a augmenté de façon exponentielle. Aujourd'hui au Cambodge, les ONG ont tendance à être les principaux employeurs, mises à part les entreprises à très gros risque, appartenant à des Malaisiens et des Thaïlandais, et les possibilités d'investissement rapide.

Ce n'est pas une question d'espionnage. La coopération avec les gouvernements permet de jouer un rôle très utile.

Le sénateur Bolduc: Quand je vous écoutais, je pensais à la possibilité d'une guerre en chrétiens et musulmans. Songe-t-on à organiser une rencontre au sommet entre les autorités religieuses des deux côtés, ou y aurait-il un compromis qui serait acceptable autant en Ontario qu'au Pakistan ou ailleurs? Qu'en pensez-vous, monsieur Drake?

M. Drake: Permettez-moi de répondre à votre première question, monsieur le sénateur, parce qu'elle est très intéressante. On ne nous perçoit pas tellement comme des espions, mais comme des provocateurs. Nous voulons modifier le régime gouvernemental. Nous travaillons de l'intérieur avec les ONG pour modifier les valeurs établies. Il est vrai — et nous devons le reconnaître — que nous avons frémis d'horreur quand les Chinois se sont mis à promouvoir la révolution et à exalter leurs idéaux communistes. Ils n'avaient pas d'affaire à attaquer d'autres gouvernements et d'autres modes de vie pour vanter les leurs. C'était déplacé et nous le leur avons reproché. Pourtant — et nous en sommes bien conscients — nous faisons exactement la même chose subtilement, à notre façon. L'avantage pour le Canada, c'est qu'il peut s'en tirer à meilleur compte que d'autres pays parce qu'il n'est pas menaçant. Le Canada n'est pas une grande puissance ayant beaucoup d'intérêts. J'étais en Chine au moment des manifestations de Tiananmen et, à mon avis, les Américains ont vraiment encouragé les étudiants. Ça fait partie du rôle des grandes puissances. Les Canadiens, quant à eux, sont parmi les moins suspects.

En Chine, les ambassades doivent recruter du personnel chinois. Ces employés finissent par nous confier, une fois que nous avons appris à les connaître, qu'ils sont chargés de faire rapport de nos faits et gestes. Pour eux, ce n'est pas drôle de travailler à l'ambassade et à la résidence du Canada parce qu'il n'y a rien d'abominable à signaler à notre sujet. Ils trouvent que nous travaillons de façon ouverte et honnête et qu'il leur est bien difficile de contenter les autorités. Nous n'avons pas un plan d'action très chargé. Nous avons en général la réputation de défendre de bonnes causes dans le monde. Dans la mesure où nous travaillons en collaboration avec les gens du pays, nous

locals to promote something, much more easily than the Americans can because they are a big power. The same applies to ex-colonial powers like the British or the French. I do not think we are seen as spies, although some of our allies are.

As far as the prospect of a war between the Christians and the Muslims, I do not think that will happen. The fundamental question is which form of Islam will eventually triumph, because there is no such thing as one form of Islam. There is a militant form of Islam, which is being promoted largely by Iran and, to some extent, by Libya, and there are a number of Islamic modernists who are trying to promote a very humane type of religion. We should not get involved in that. I certainly know which side I am on, and we are doing good work in places like the McGill Institute for Islamic Studies in helping to train modernists who can go back and help in that modern Islamic movement. We do not want to get involved in the question of Christians versus Muslims.

The Chairman: I have a follow-up question on Senator Bolduc's question about religion. Is there anything in the notion that Islamic fundamentalism, to some extent, is a result of a feeling that the local societies are besieged by Western values?

Take Ireland, which was being suppressed by England, we find that the church became extraordinarily powerful there. In Western Europe, the same might be said in relation to Poland. Is there any parallel in the case of Islamic fundamentalism, Professor Drake?

Mr. Drake: There are advantages in no longer being with the department and being a professor, but there are also times when one wishes one could take refuge and say, "I am a departmental official and can't comment on that."

Yes, there are some parallels. In both of the cases that you cite of Ireland and Poland, the church became very strong because it was seen as the rallying point against a number of outside forces and outside movements which people did not like. They chose whatever was the strongest rallying force. We are seeing something similar in many parts of the world where Islam is a key force and where people look to it to bolster local values and family values. They see that Western ideas are eroding a number of values. They may not be correct, but the simplified view is that Western values mean abortion and divorce and all of these social evils for which they think the only refuge is religion. Therefore, that tends to strengthen the local religious people and they sometimes take extreme positions.

We should be aware of that, but I do not think that we as Canadians or we as the Government of Canada can do much about it. They have to sort that out themselves. I am reasonably optimistic, except in the case of Afghanistan, that the moderate modern Muslims will eventually win out.

Senator Chalifoux: I would like to compliment Professor Drake on a very good common-sense approach to community development, which is really what we are talking about here.

pouvons beaucoup plus facilement promouvoir des idées que les Américains, qui viennent d'une grande puissance, ou encore les Britanniques ou les Français, qui viennent d'anciennes colonies. Je ne pense pas que nous passons pour des espions, contrairement à certains de nos alliés.

Pour ce qui est d'une guerre entre chrétiens et musulmans, je ne pense pas que nous en arriverons là. Ce qu'il faut se demander, c'est quel islamisme finira par l'emporter, parce qu'il n'y en pas qu'une seule forme. Il y a le fondamentalisme, prôné surtout par l'Iran et, jusqu'à un certain point, la Libye, et il y a un islamisme plus modéré qui essaie de préconiser une religion beaucoup plus respectueuse. Nous n'avons pas à nous mêler de cela. J'ai mes idées sur la question, et nous faisons notre part grâce au travail de différents organismes comme l'Institut des études islamiques de l'Université McGill qui forme des islamistes modérés qui peuvent aller sur place aider à promouvoir un mouvement islamiste moderne. Nous ne voulons pas nous occuper de cette rivalité entre chrétiens et musulmans.

Le président: J'aimerais poser une question complémentaire à celle du sénateur Bolduc sur la religion. Le fondamentalisme musulman ne serait-il pas issu, jusqu'à un certain point, du sentiment qu'ont les sociétés locales d'être envahies par les valeurs occidentales?

Prenons l'Irlande, qui a été réprimée par l'Angleterre. Dans ce pays, l'Église a acquis un pouvoir extraordinaire. On pourrait dire la même chose de la Pologne, en Europe de l'Ouest. N'y a-t-il pas un parallèle à faire avec le fondamentalisme musulman, monsieur Drake?

M. Drake: Il y a des avantages à être professeur et plus fonctionnaire mais, des fois, on voudrait pouvoir donner l'excuse qu'on est fonctionnaire pour ne pas avoir à faire de commentaires.

Oui, il y a des parallèles à faire. Effectivement, en Irlande et en Pologne, l'Église est devenue très puissante parce qu'elle ralliait la population opposée aux forces et aux mouvements de l'extérieur. La population s'est ralliée autour de l'autorité la plus forte. On assiste à une situation semblable dans beaucoup de parties du monde, où les gens se tournent vers l'Islam, dont l'influence est grande, pour promouvoir des valeurs locales et familiales. Ils trouvent que la culture occidentale compromet un certain nombre de leurs valeurs. Ils ont peut-être tort, mais ils associent de façon simpliste l'Occident à l'avortement, au divorce et à d'autres fléaux du genre, et la religion leur apparaît être le seul refuge contre cette menace. Leur attitude donne du poids aux autorités religieuses locales qui adoptent parfois des positions extrêmes.

Nous devons être au courant de la situation, mais je ne pense pas que la population canadienne ou le gouvernement du Canada peut y faire grand-chose. Ils doivent régler le problème eux-mêmes. J'ai bon espoir, sauf dans le cas de l'Afghanistan, que les musulmans modérés vont finir par l'emporter.

Le sénateur Chalifoux: J'aimerais féliciter M. Drake de son approche réaliste au développement communautaire, parce que c'est ce dont nous parlons ici.

I have been a Metis activist and a community development worker and organizer for approximately 30 years. In the early days when I was organizing in northern Alberta, I was interrogated every three months by the RCMP. I was field staff for the Company of Young Canadians.

When listening to each and every one of you, I drew a parallel with what you described to what has happened to aboriginal people, particularly the Metis, in Canada. It is still happening today. It took the English about 300 years to go through their industrial revolution. The aboriginal people in Canada were expected to go through it in about 25 years, with no social support services. This is what worries me when you go into the Asian countries.

Just before my appointment I was working in northern Alberta. Government departments were set up to establish certain programs but, when they left, everything died. The people were left bitter and confused. I chose to take a different path. I helped to organize and train the people. When I left, all the programs were still intact because the people had control.

As far as the religious aspect is concerned, it is very important because that is part of the basic value system of each society. The further you stay away from that, the better off you will be, because the people will change once they learn and once they know that they can do it.

I am very encouraged by what I hear, but perhaps you can learn from some good old basic Company-of-Young-Canadians philosophy — not the part where they were militant, but the second approach where I was involved. I did not write down what I did, although I have been asked to. It is unfortunate that a case study was not undertaken. In Canada there are very few case studies of this type of silent revolution. We have a long way to go.

You talked about the lack of appropriate employment. Our aboriginal people still face that because in some areas they are not accepted. White people parachuted in, and there is still 90 per cent unemployment in those northern communities. That is something you would have to be very careful of, I would think, when you are doing all this wonderful work, which is really needed.

What is an NGO?

Ms Hall: A non-governmental organization.

Senator Chalifoux: That is what I am talking about, then. I did not realize it.

The Chairman: Would anyone at the table like to respond? There was only one question, but I thought that the statement might have elicited some reaction. There tends to be agreement, I gather.

Ms Huber: I would like to comment on two of the questions that were raised earlier. One related to how we are regarded and how can we be effective if we are outsiders. I want to emphasize or underscore, since those points have already been made by Mario Renaud and Earl Drake, the importance of

J'ai travaillé pour les Métis et dans le domaine du développement communautaire pendant une trentaine d'années. Quand j'ai commencé à travailler dans le nord de l'Alberta, la GRC m'interrogeait tous les trois mois. J'oeuvrais sur le terrain pour la Compagnie des jeunes Canadiens.

Je rapproche ce que vous avez dit à la situation des autochtones du Canada, particulièrement des Métis. Et les choses n'ont pas encore changé. En Angleterre, la révolution industrielle s'est déroulée sur 300 ans. On demande aux Autochtones du Canada de la faire en 25 ans, sans aucun service d'aide sociale. C'est ce qui m'inquiète dans le cas des pays d'Asie.

Avant ma nomination au Sénat, je travaillais dans le nord de l'Alberta. Les ministères provinciaux créaient des programmes mais, dès qu'ils cessaient de s'en occuper, tout tombait à l'eau. La population restait amère et désorientée. J'ai choisi une autre voie, celle qui consiste à aider les gens à s'organiser et à apprendre. Quand je suis partie, tous les programmes ont continué de fonctionner parce que les gens en avaient le contrôle.

Pour ce qui est de la religion, c'est un aspect très important parce qu'il fait partie des valeurs fondamentales d'une société. Il vaut mieux ne pas s'en mêler, parce que les gens vont changer quand ils sauront à quoi s'en tenir et quand ils seront prêts.

Vos propos sont très encourageants, mais les bons vieux principes de la Compagnie des jeunes Canadiens — pas l'approche militante, mais celle à laquelle j'ai travaillé — pourraient vous servir. Je n'ai jamais écrit sur mon expérience, même si on m'avait demandé de le faire. Il est malheureux qu'on n'ait pas fait d'étude sur le sujet. Au Canada, il existe très peu d'études sur une révolution silencieuse de cette nature. Nous avons encore beaucoup à apprendre.

Vous avez parlé du manque d'emplois convenables. Les autochtones du Canada ont le même problème parce qu'ils ne sont pas acceptés dans certaines régions. Les Blancs sont parachutés et il y a encore 90 p. 100 de chômage dans les localités du Nord. Le travail que vous accomplissez est remarquable et vraiment nécessaire, mais vous devrez être très prudent à ce sujet, selon moi.

Qu'est-ce qu'une ONG?

Mme Hall: Une organisation non gouvernementale.

Le sénateur Chalifoux: C'est ce dont je parle, alors. Je ne m'en étais pas rendu compte.

Le président: Quelqu'un veut-il répondre? On ne vous a posé qu'une seule question, mais vous voulez peut-être réagir à ces commentaires. J'imagine que vous êtes d'accord.

Mme Huber: J'aimerais revenir sur deux questions qui ont été posées plus tôt. On a demandé comment on nous considérait dans ces pays et si nous pouvions jouer un rôle utile. Je veux souligner ou rappeler, étant donné que Mario Renaud et Earl Drake en ont déjà parlé, l'importance de travailler en collaboration avec les

working in consultation with the local authorities, whether they be the central authorities or the grass roots organizations locally.

One phrase that I have heard so very often from the Chinese, for example, is the importance of working "in the spirit of cooperation and mutual respect." One reason is that they have their hawks and doves. They have those who see the benefits for their own society of making both changes in attitude and changes in program. It is only by working with them so that those views can become more widespread — and it is a gradual process — that we can be effective.

My other brief comment is with regard to the rise of fundamentalism and how this can be so seductive and appealing in a world that is increasingly complex and where the pace of change keeps speeding up. A very fundamentalist system that offers eternal answers or very black and white answers to complex questions can, to some people and to some societies that are in crisis and in change, be extremely appealing. That must be recognized.

What is encouraging is that, sometimes, within those societies there is recognition and activity. For example, I understand that women in some Islamic societies have been studying the Koran very assiduously, recognizing that many of the arguments that are used to promulgate policies that are not in their interests are in fact not in accordance with the Koran and using this study to put forward a more balanced point of view.

Those are the comments I wanted to make.

Senator Andreychuk: I want to put Professor Drake on the spot. You seem to project the idea that we are not seen very well in our support of human rights, and you gave the example of China. You then went on to say that you supported this move of civil society and our strengthening of it.

Following up on what Senator Bolduc asked you, when did Canada's perception change? Certainly many studies show that Canada was an honest broker overseas and that Canada did not push its own point of view but was always there supporting multilateral points of view — in other words, the Universal Declaration of Human Rights, not the Canadian Human Rights Commission.

I know we ran afoul in Africa when we started pushing Canadian opinion on women's rights, and we had to step back. We had to go back to the Universal Declaration and talk about human rights as opposed to women's rights per se.

When, in your opinion, did we change our foreign policy to talk about Canadian values overseas as opposed to universal values?

You seem to say on the one hand that we should not push our values because our values do not fit elsewhere, but you seem to feel it is acceptable if we infiltrate it by the civil society and that if we gave them enough information they would choose our point of view. You used the example of Western-influenced officials.

instances locales, que ce soit les autorités centrales ou les organismes communautaires.

Les Chinois disent souvent qu'il est important de travailler dans la collaboration et le respect mutuel. Ils ont leurs faucons et leurs colombes. Il y en a qui estiment avantageux que leur société adopte de nouvelles attitudes et de nouveaux programmes. C'est seulement en travaillant sur le terrain que ces idées vont se répandre — graduellement — et que notre rôle sera utile.

J'aimerais aussi revenir brièvement sur la montée du fondamentalisme et comment cette philosophie peut être attrayante dans un monde de plus en plus complexe qui change à un rythme effréné. Il faut reconnaître qu'un régime fondamentaliste offrant des réponses immuables et catégoriques à des questions complexes peut être extrêmement séduisant pour certains peuples et certaines sociétés en pleine transformation.

Ce qui est encourageant toutefois, c'est que ces sociétés sont en constante évolution. Autant que je sache, les femmes de certaines sociétés musulmanes étudient assidûment le Coran et se rendent compte que bien des arguments invoqués pour adopter des politiques qui les défavorisent n'obéissent pas au Coran; leur prise de conscience permet de faire valoir un point de vue plus nuancé.

C'est ce que je voulais dire.

Le sénateur Andreychuk: Je voudrais mettre M. Drake sur la sellette. Vous semblez avoir voulu dire que notre travail de promotion des droits de la personne n'est pas très bien vu en Chine par exemple. Puis, vous avez approuvé l'évolution de la société civile et notre contribution en ce sens.

Pour faire suite à ce que le sénateur Bolduc vous a demandé, quand la réputation du Canada a-t-elle changé? Beaucoup d'études montrent que le Canada était un intervenant honnête à l'étranger et qu'il essayait, non pas de se mettre en valeur, mais de promouvoir une vision multilatérale — autrement dit, celle de la Déclaration universelle des droits de l'homme par opposition à celle de la Commission canadienne des droits de la personne.

Je sais que nous avons créé du mécontentement en Afrique quand nous avons commencé à faire valoir les opinions du Canada sur les droits de la femme, et nous avons dû reculer. Nous avons dû revenir à la Déclaration universelle des droits de l'homme et nous en tenir aux droits de la personne en général, et ne pas parler des droits de la femme.

Selon vous, quand le Canada a-t-il modifié sa politique étrangère de façon à faire la promotion de ses valeurs par opposition aux valeurs universelles?

D'un côté, vous dites qu'on ne devrait pas imposer nos valeurs parce qu'elles ne conviennent pas à tous mais, de l'autre, vous semblez trouver acceptable que nous travaillions à convaincre la société civile d'adopter nos valeurs. Vous avez donné l'exemple de dirigeants d'influence occidentale.

If our values do not suit them why would mere information sharing and training in our country cause them to change? I found you inconsistent on that point.

You also mentioned that they will make their choices, but sometimes it is difficult to determine who "they" are. Having served in Africa, I know that we sent election monitoring officials and that we supported an election. We listened to officials at certain levels who told us that things were in order. Later, however, villagers told us that it had not been a fair election.

I would remind Senator Chalifoux that we have examples here where we have supported native leaders. I am mindful of a number of northern cases where judges accepted what native leaders said only to have native women say, "We do not accept the status quo within our own cultures, and you are supporting repression rather than allowing our culture to grow."

I see some inconsistencies in what you have said. Can you help me with that?

Mr. Drake: I am sure there are many inconsistencies in what I said. Let me try to deal with this. Here are two ex-members of the department doing a little friendly sparring, so we must put this in perspective. Incidentally, we are both from Saskatchewan.

When did Canada change? I do not know, but I do sense a bit of a change. We always used to try to talk about multilateral, internationally agreed standards. I find that, lately, we have been more active by saying that, for example, we can help train judges, et cetera. I do not want to be partisan. Under Mr. Axworthy, we have become more involved than we were. We are pushing the Canadian approach more. When you become involved in training, you are bound to train the Canadian way.

If you simply attend the Human Rights Commission, then you make your pitch on the basis of agreed UN standards. As long as we held people accountable at the Human Rights Commission, that was the appropriate standard. However, when you have specific training programs on dealing with women, legal aid, training of judges, et cetera, it is bound to have a more Canadian aspect to it.

On the question of why I am saying that Canadian values systems are not always relevant to Asian cultures and then advocate infiltrating quietly through local institutions, I tried to say, and apparently was not very clear, that I think we should be emphasizing what I call "universal values" such as the acceptance of the rule of law, the free flow of information, and certain basic rights such as the right to a fair trial. However, we should not try to say the Canadian system of laws is perfect. The principle of the rule of law is important, but you must have laws which suit your own country and culture. The principle of everyone being equal before the law is universally valid, and that is quite legitimate to propagate, but you cannot say that you must have the Canadian Charter of Rights and Freedoms because that is not appropriate. To say that you should not be subject to the arbitrary rule of some

Si nos valeurs ne leur conviennent pas, pourquoi le fait de renseigner et de former les gens pourrait les faire changer d'idée? Je ne vous trouve pas cohérent là-dessus.

Vous avez dit qu'ils feront leur choix, mais il est parfois difficile de savoir à qui on a affaire. Ayant travaillé en Afrique, je sais que nous avons encouragé la tenue d'élections et que nous avons envoyé des observateurs pour surveiller les opérations. Des responsables nous ont affirmé que les élections s'étaient déroulées dans les règles mais, par la suite, nous avons appris des villageois qu'il y avait eu des irrégularités.

J'aimerais rappeler au sénateur Chalifoux qu'il nous est arrivé d'appuyer des chefs autochtones. Je me rappelle que des juges ont accepté les revendications de chefs autochtones dans le Nord, mais que les femmes autochtones sont intervenues pour dire qu'elles rejetaient le statu quo dans leur milieu, et elles nous ont reproché d'appuyer la répression et de ne pas contribuer à faire avancer leur culture.

Pour moi, il y a des incohérences dans votre discours. Pouvez-vous m'aider à comprendre?

M. Drake: Je suis sûr qu'il y a beaucoup d'incohérences dans ce que j'ai dit. Je vais essayer de vous éclairer. Nous sommes deux anciens fonctionnaires qui argumentons amicalement ici, et il faut en tenir compte. Soit dit en passant, nous venons tous les deux de la Saskatchewan.

Quand le Canada a-t-il changé de politique? Je n'en sais rien, mais je sens qu'il y a un léger changement. Nous avons toujours essayé de nous en tenir aux critères approuvés sur une base multilatérale sur la scène internationale. Je trouve que, récemment, nous prenons plus d'initiatives du genre de celles sur la formation des juges, par exemple. Je ne veux pas prendre parti. Avec M. Axworthy, nous nous impliquons plus qu'avant. Nous faisons davantage la promotion de la perspective canadienne. Quand le Canada fait de la formation, il le fait nécessairement à la canadienne.

La Commission des droits de la personne se fonde sur les normes approuvées de l'ONU. C'est l'attitude responsable à adopter. Mais quand on offre des programmes de formation précis sur les femmes, l'aide juridique, la formation des juges, etc., l'approche est sûrement plus canadienne.

Quand vous me demandez pourquoi j'estime que les valeurs canadiennes ne sont pas toujours adaptées aux cultures asiatiques et que je préconise la transformation discrète des institutions locales, ce que j'ai voulu dire, sans avoir réussi à être clair apparemment, c'est qu'il faut insister sur les «valeurs universelles», comme la primauté du droit, la libre circulation de l'information et certains principes fondamentaux comme le droit à un procès impartial. Il ne faut toutefois pas essayer de prétendre que le système juridique canadien est parfait. La primauté du droit est importante, mais les lois doivent être adaptées au pays et à la culture de chacun. L'égalité de tous devant la loi est un principe universel qu'il est tout à fait légitime de promouvoir, mais on ne peut imposer la Charte canadienne des droits et libertés parce qu'elle n'est pas nécessairement appropriée. Il est tout à fait

official is quite legitimate. Similar comments would apply to the flow of information. Everyone should be able to make decisions on the basis of free access to information, but they should not be told precisely how to do it. The Canadian way of doing something is not necessarily the way Indonesia should choose.

There is a difference between the essential right and the institution to protect it, and that is the distinction we must make. That is why I stress working with local people and not saying, "Here is how we do it in Canada," and setting it down. Some of our American cousins are very good at saying, "This is the American way, and this is the way you should do it or it will be no good." We should be more subtle, more open to saying, "We want to concentrate on the principle involved, but the way you implement it and the value system which is part of that should reflect your own culture and your own past."

Who is the "they"? That is too complex a question. It is a valid question, but there is certainly no easy answer in the case of China, which is the country I now know best and to which I am closest. There is no good answer to that. I think we must begin at the village level where we are now seeing free elections. We are not seeing the nomination process handled very freely, but at least the elections are free. Therefore, we start by talking to people at the village level. That is where it all begins. You must go to the village and determine what the village says, not what is being imposed by Beijing.

They are now instituting a series of indirect elections. The village elders, who are trusted and elected, create a kind of electoral college from which they will send people to the provincial level and then from the provincial level to the national level. It is not perfect yet, but we must begin to work with that and ask questions of those people, the grassroots people, where at least we know there is a valid election process.

Senator Andreychuk: I have a technical question for Mr. Renaud. Are the CIDA programs in Asia operated on a country-by-country program basis? In other words, even the civil society programs must receive the concurrence of the government before they can go in. Can you place your money directly with the NGO with no reference to the governments in Asia? Perhaps this varies from country to country. If you cannot give that information to me now, perhaps we could get it later.

My other question would be to Ms Hall. In Indonesia, I think the crisis is yet to come. As the government, through an aging autocrat, attempts to continue to consolidate power in certain hands and the pressures from within and without are growing, will there be more civil unrest? How can that be avoided from an international perspective? What can we do beyond the IMF and the World Bank and some of the changes that those two institutions must make with respect to Indonesia?

Mr. Renaud: There are three principal mechanisms in CIDA. The first deals with multilateral institutions, such as international financial institutions and UN systems where Canada supports

justifié de refuser de se soumettre à la règle arbitraire des dirigeants. C'est la même chose pour la circulation de l'information. L'information doit circuler pour que les gens puissent prendre des décisions, mais on ne doit pas leur dire comment faire. La façon de faire canadienne n'est pas nécessairement celle que l'Indonésie devrait choisir.

Il faut établir une distinction entre le droit essentiel et l'institution. C'est la raison pour laquelle j'insiste sur le fait qu'il nous faut collaborer avec la population locale et ne pas lui imposer notre façon de faire. Certains de nos voisins du Sud sont champions dans l'art de dire: «C'est ainsi que nous procédons en Amérique et que vous devriez faire les choses si vous voulez réussir.» Nous devrions y aller de façon plus subtile, plus ouverte en disant: «Nous voulons nous concentrer sur le principe en cause. Quant à la façon dont vous l'appliquez et le système de valeurs qui lui est intrinsèque, ils devraient refléter votre culture et votre passé propres.»

Qui sont les «ils»? Voilà qui est très complexe. C'est une question valable à laquelle il n'est certes pas facile de répondre dans le cas de la Chine, le pays que je connais le mieux et dont je suis le plus près. Il n'y a pas que de bonnes réponses à cela. Nous devons commencer, à mon avis, au niveau du village où se tiennent à l'heure actuelle des élections libres. Ce n'est pas le cas pour le processus de nomination, mais au moins les élections le sont. Nous commençons donc par parler aux villageois. C'est là où tout commence. Vous devez vous rendre dans le village et déterminer le sens de ce que les gens et non de ce qui est imposé par Beijing.

On est en train d'y instituer une série d'élections indirectes. Les sages des villages, en qui on a toute confiance et qui sont élus, constituent un genre de collège électoral à partir duquel ils enverront des gens au niveau provincial puis au niveau national. Le système n'est pas encore parfait, mais nous devons commencer par là et poser des questions à ces personnes, au peuple, où nous savons à tout le moins que le processus électoral est régulier.

Le sénateur Andreychuk: J'ai une question technique pour M. Renaud. Les programmes de l'ACDI en Asie sont-ils administrés sur une base individuelle? En d'autres mots, même les programmes de la société civile doivent être approuvés par le gouvernement avant de pouvoir être mis de l'avant. Pouvez-vous verser directement l'argent aux ONG sans passer par les gouvernements en Asie? Cela varie peut-être d'un pays à l'autre. Si vous ne pouvez me donner cette information maintenant, peut-être pourrions-nous l'obtenir plus tard.

Mon autre question s'adresse à Mme Hall. En Indonésie, je crois que la crise couve encore. Le gouvernement, par l'entremise d'un despote vieillissant, continue d'essayer de consolider le pouvoir entre certaines mains et les pressions à l'intérieur comme à l'extérieur ne cessent d'augmenter. Est-ce que cela aura pour effet de multiplier les désordres civils? Comment peut-on l'éviter d'un point de vue international? Que peut-on faire de plus que le FMI et la Banque mondiale et certains des changements que ces deux institutions doivent apporter en ce qui a trait à l'Indonésie?

M. Renaud: L'ACDI recourt à trois principaux mécanismes. Le premier s'adresse aux institutions multilatérales, comme les institutions financières internationales et le système des Nations

those multilateral institutions. Then you have the Canadian Partnership Program whereby the Government of Canada, through CIDA, supports Canadian organizations and activities overseas. Then you have the bilateral programs. These are government-to-government development assistance programs.

Government-to-government programs nowadays also include support for activities promoted by Canadian organizations. To give you an example, in the Philippines, very early after Corazon Aquino came to power, the government of the Philippines indicated to CIDA that it wanted a-third of the government-to-governmental allocation to be directed to non-governmental organizations and the private sector. This meant that, even within the envelope dedicated to the Philippines under the bilateral program, a-third of it was channelled through Canadian organizations working in partnership with Filipino organizations. This could not happen in China today because every activity that CIDA undertakes must be known by the government of China.

There are a wide variety of situations. In some cases, for example, under the memorandums of understanding we have with governments, it is possible to support activities promoted by Canadian organizations if they are the object of an exchange of letters with the local government.

Ms Hall: In October, the situation in Indonesia started as a financial crisis. It became an economic crisis. It then deepened into a political crisis. It is now a social crisis and is becoming both an educational and health crisis. What is foreseen is a steady and continuing erosion in the standard of living for a significant proportion of the population, an increase in the number of poor, as well as a deterioration in their health conditions and their supply of basic needs.

Will there be more civil unrest? Unfortunately, yes. It is very likely.

How can it be avoided? Most countries, as well as the World Bank and the ADB, in their consultations with various groups, suspect that we will see a continuing period of civil unrest for a number of years to come. Where there has been progress is that the military and police forces have benefited from considerable training from the British, the Germans and the French. Their performance, particularly in the city of Jakarta, is considerably improved over what it was four or five years ago.

There is very definitely a concern for multilateral and bilateral donors, should the food situation worsen. Right now it is not a crisis of supply but of price and distribution. The challenge very definitely will be what happens if there is civil unrest in quite a number of cities across the country, and that is an unknown. Indonesia is most definitely the country of most concern in Asia.

Senator Johnstone: My question concerns the statement that some governments are suspicious of democracy. Do these

Unies où le Canada soutient ces institutions multilatérales. Il y a ensuite le programme de l'ACDI, Partenaire de programmes canadiens qui permet au gouvernement canadien, de soutenir les organismes et les activités du Canada à l'étranger. Il y a enfin, les programmes bilatéraux. Il s'agit de programmes d'aide au développement de gouvernement à gouvernement.

Au moment où l'on se parle, ces programmes englobent le soutien des activités parrainées par les organismes canadiens. Pour vous donner un exemple, peu longtemps la prise du pouvoir par Corazon Aquino, le gouvernement des Philippines a fait savoir à l'ACDI qu'il voulait qu'un tiers de l'octroi de gouvernement à gouvernements soit dirigé vers les organisations non gouvernementales et le secteur privé. Cela signifiait que, même à l'intérieur de l'enveloppe consacrée aux Philippines dans le cadre du programme bilatéral, un tiers de celle-ci passait par l'entremise d'organismes canadiens travaillant en coopération avec des organisations philippines. Cela ne pourrait se passer ainsi en Chine aujourd'hui étant donné que le gouvernement chinois doit être mis au courant de toute activité entreprise par l'ACDI.

Il y a une grande variété de situations. Dans certains cas, par exemple, en vertu des protocoles d'entente que nous avons signés avec les gouvernements, il est possible de soutenir des activités mises de l'avant par des organismes canadiens si elles font l'objet d'un échange de lettres avec le gouvernement local.

Mme Hall: En octobre, en ce qui concerne l'Indonésie, tout a commencé par une crise financière qui s'est transformée en crise économique laquelle s'est aggravée au point de devenir une crise politique. L'Indonésie est maintenant aux prises avec une crise sociale qui s'étend à l'éducation et à la santé. On y prévoit l'érosion continue du niveau de vie pour une partie importante de la population, un accroissement de la pauvreté de même qu'une détérioration de l'état de santé des Indonésiens et de leur capacité à se procurer les nécessités de la vie.

Est-ce que les désordres civils se multiplieront? Malheureusement, oui. C'est très probable.

Comment peut-on éviter que cela se produise? La plupart des pays membres de la Banque mondiale ou de la BAD, en consultation avec divers groupes, ont le sentiment que les désordres civils continueront de sévir encore pendant un certain nombre d'années. Des progrès se font toutefois sentir. En effet, les forces militaires et policières ont pu profiter d'une formation majeure que leur ont prodiguée les Britanniques, les Allemands et les Français. Par rapport à quatre ou cinq ans, leur performance, surtout à Jakarta, s'est considérablement améliorée.

Ce dont il faut absolument s'inquiéter ce sont des organismes d'aide multilatérale et bilatérale, si la situation en ce qui a trait à l'alimentation devait se détériorer. À l'heure actuelle ce n'est pas tant l'approvisionnement mais le prix et la distribution qui sont en crise. Le problème manifestement c'est que l'on ignore ce qui arrivera si les désordres civils se propagent dans beaucoup de villes du pays. L'Indonésie est à coup sûr le pays d'Asie où on a le plus à craindre.

Le sénateur Johnstone: Ma question a trait à la déclaration voulant que certains gouvernements se méfient de la démocratie.

governments feel that our form of democracy undermines their position, or do they see weakness in our form of democracy?

Mr. Drake: It depends on the country and the level, but certainly in many countries they feel that any form of democracy would be a direct challenge to their authority and to their system.

The communist leaders of China, simply, are afraid of democracy. The theory of communism is that they represent the workers, and the workers have triumphed over others. They believe that they are the authentic spokesmen of workers and that they do not need another form of democracy. Of course, this is a lot of nonsense, but this is their theory. They are very suspicious of democracy. Those are the hard-line authoritarians. The same would be true in Burma or Indonesia. Hard-line authoritarians do not want any challenge to their authority.

Other, more thoughtful leaders, in my view, are concerned about two things. They are concerned about the pace at which democracy is introduced. They accept that their countries must change and, as their countries become part of the modern world and the market economy, that some form of democracy must be introduced. They believe that just sheer authoritarianism is not the answer, but they are worried about the pace at which change is introduced. What if it suddenly comes overnight and they are unprepared for it? What if the level of education is insufficient? What if their people have not had sufficient practice in operating it?

They are also worried about the form. They think that the form should be related to their culture and that what works in Canada or the U.S. will not necessarily work in their country. One must distinguish between people who are afraid of giving up any power and those who are worried about the exact form and pace at which change will be introduced.

There are different sorts of people in every country. There are some thoughtful people in China. There are probably thoughtful people in Burma, but they are probably in the jungle right now. I do not think anyone in the Government of Burma is a thoughtful leader. I have known Burmese in the past. There are many thoughtful Burmese in the world, but they are not in power these days.

The Chairman: I should like to tie the question of trade to the matter of human rights. I will take a specific example. What is and what ought to be our attitude toward the importation into Canada of goods produced with child labour?

Ms Huber: As with every question, it is very important to define your terms. What would constitute child labour? It is an extremely complex issue that needs to be examined in terms of the country and what the impact would be. For example, although this is not my area, if you are talking about making carpets in India or Pakistan, and if the child labourers of 14 or 15 years of age lose their jobs as a result of standards that we impose, the question

Ces gouvernements croient-ils que notre forme de démocratie ébranle leur position ou y voient-ils des faiblesses?

M. Drake: Cela dépend du pays et du niveau mais, à coup sûr, dans bien des pays les dirigeants estiment que toute forme de démocratie remettrait directement en question leur autorité et leur système.

Les dirigeants communistes chinois ont purement et simplement peur de la démocratie. Selon leur théorie du communisme, ils représentent les travailleurs, lesquels ont triomphé d'autres groupes. Ils se croient les porte-parole authentiques des travailleurs et estiment ne pas avoir besoin d'une autre forme de démocratie. Bien sûr, ce ne sont que balivernes, mais c'est leur théorie. Ils se méfient de la démocratie. Il s'agit des partisans de l'autorité purs et durs. Ce serait la même chose en Birmanie ou en Indonésie. Les partisans de l'autorité purs et durs refusent toute entrave à leur autorité.

D'autres, des dirigeants plus réfléchis à mon avis, s'inquiètent de deux choses. Ils sont inquiets, dans un premier temps, du rythme auquel la démocratie s'installe. Ils acceptent le fait que leur pays doive changer et, au fur et à mesure que leur pays s'intègre au monde moderne et à l'économie de marché, qu'une certaine forme de démocratie doit s'établir. Ils croient que l'autoritarisme absolu n'est pas la réponse, mais ils s'inquiètent du rythme auquel le changement se fait. Qu'arrive-t-il si cela se fait du jour et au lendemain et qu'ils ne sont pas préparés? Qu'arrive-t-il si le niveau d'éducation est insuffisant? Qu'arrive-t-il si les autorités n'ont pas l'expérience nécessaire pour l'exercer?

Ils s'inquiètent, d'autre part, de la forme. Ils croient qu'elle devrait refléter leur culture et que ce qui fonctionne au Canada ou aux États-Unis ne conviendra pas nécessairement dans leur pays. Il faut faire la distinction entre ceux qui ont peur de céder du pouvoir et ceux qui craignent la forme que revêtira le changement et le rythme exact auquel se fera le changement.

Chaque pays est différent de par sa population. Il y a en Chine des gens qui sont réfléchis. Il y a en a probablement en Birmanie, mais ils se trouvent probablement dans la jungle à l'heure où on se parle. Je ne pense pas qu'il y ait un seul dirigeant réfléchi au sein du gouvernement birman. J'ai connu les Birmans autrefois. Il y a beaucoup de Birmans réfléchis de par le monde. Cependant, ces temps-ci, ils ne tiennent pas les rênes du pouvoir.

Le président: J'aimerais lier la question du commerce au respect des droits de la personne. Je prendrai un exemple précis. Quelle est et quelle devrait être notre attitude à l'égard de l'importation au Canada de produits fabriqués par une main-d'oeuvre enfantine?

Mme Huber: Comme pour toute question, il est très important de définir les termes que vous utilisez. Qu'est-ce qui constituerait de la main-d'oeuvre enfantine? C'est une question très complexe qu'il faut examiner en fonction du pays et des répercussions. Par exemple, même si ce n'est pas de mon domaine, si vous parlez de la fabrication de tapis en Inde ou au Pakistan et que des enfants de 14 ou 15 ans perdent leurs emplois en raison des normes que nous

becomes: Will this force them into prostitution or other ways of earning their money? It is a difficult issue.

Ms Hall: I can add that that is a fundamental principle. What we consider are the alternative sources of income to which a family unit has access. In many situations of child labour, I wish the age were 14 or 15; it can be as young as seven or eight, and often the family does not have any alternate source of income. There is often no education facility available for the child. Increasingly, what we look at is child labour in a small village, in a community, and we work with local NGOs and the local level of government to develop programs that are integrated in their approach and that do supply education for the child, health assistance, education for the mother usually, and an alternative means of income for the family as a whole.

The Chairman: Earlier, I believe, Ms Hall, you said that there is a fair number of reasonably well-educated, perhaps in many cases well-educated, people in India, and yet there were not enough jobs, although some of them were finding employment in NGOs. Could you give us an example or two of how that takes place?

Ms Hall: India has probably more NGOs than any other Asian country. They have them throughout the country. They have the Rotaries, et cetera. They could be human rights organizations, environmental organizations, program development organizations or community development organizations. High school graduates and graduates with a Bachelor's degree or equivalent very frequently find employment there rather than in the government or in the private sector.

The Chairman: I see.

Senator Andreychuk: Is the Canadian government using the Covenant on the Rights of Children as a basis for its stand on child labour, and, if so, how do you wrestle with the issue that the covenant starts out with a preamble giving all governments a way around the covenant through cultural values?

Ms Hall: We are encouraging as many governments as possible to adhere to whatever covenants they have signed. The problem of child labour is particularly serious in South Asia, and the countries themselves have signed on to understandings under the SAARC whereby they will move away from hazardous industries as quickly as possible. They hope to move on to a system where there will not be child labour by 2010. We are working with them in a practical way at the SAARC level through individual bilateral programs and also in the multilateral set-up, the basic principle being if you have signed an agreement, kindly adhere to your signature.

imposons, il faut alors poser la question suivante: Les obligera-t-on à faire de la prostitution et à gagner leur argent autrement? C'est une question complexe.

Mme Hall: Je peux ajouter qu'il s'agit d'un principe fondamental. Ce dont nous tenons compte ce sont des autres sources de revenu auxquelles une famille a accès. Dans bien des cas d'exploitation de la main-d'oeuvre enfantine, je souhaiterais qu'il s'agisse d'enfants de 14 ou 15 ans, mais il y a des cas où les enfants ont aussi peu que sept ou huit ans et où la famille n'a pas d'autres sources de revenu. Il arrive souvent qu'il n'y ait pas d'établissement scolaire qui soit accessible à l'enfant. Ce que nous examinons de plus en plus c'est le travail des enfants dans un petit village, dans une collectivité. Nous travaillons alors en collaboration avec les ONG et les collectivités locales afin de mettre au point des programmes dont la démarche est intégrée et qui offrent de l'éducation pour les enfants, de l'assistance sanitaire, de l'éducation pour la mère de même qu'un autre gagne-pain pour l'ensemble de la famille.

Le président: Plus tôt, madame Hall, je crois que vous avez dit qu'il y a en Inde un nombre raisonnable de gens assez bien instruits, peut-être souvent bien instruits et qu'il n'y a pourtant pas assez d'emploi même si certaines personnes en trouvent dans les ONG. Pourriez-vous nous donner un ou deux exemples?

Mme Hall: Il y a probablement en Inde plus d'ONG que dans n'importe quel autre pays asiatique. On en retrouve dans toutes les régions du pays. Ils ont entre autres les Clubs Rotary. Il pourrait s'agir d'organismes de défense des droits de la personne, d'organismes intéressés par la protection de l'environnement, d'organismes chargés de l'élaboration de programmes ou de développement communautaire. Les diplômés du niveau secondaire et ceux qui détiennent un baccalauréat ou l'équivalent trouvent très souvent de l'emploi dans ce secteur plutôt qu'au gouvernement ou dans l'entreprise privée.

Le président: Je vois.

Le sénateur Andreychuk: Le gouvernement canadien fonde-t-il sur la Convention relative aux droits des enfants sa position en ce qui a trait au travail des enfants. Dans l'affirmative, comment vous débattiez-vous avec le fait que la convention commence par un un préambule qui fournit à tous les gouvernements, par l'entremise des valeurs culturelles, un moyen de se défilier?

Mme Hall: Nous encourageons le plus grand nombre possible de gouvernements à respecter les conventions qu'ils signent. Le problème de la main-d'oeuvre enfantine est particulièrement pointu en Asie du Sud, et les pays eux-mêmes ont signé sous l'égide de l'ACRAS des protocoles en vertu desquels ils s'éloigneront des industries dangereuses le plus rapidement possible. Ils espèrent en venir d'ici l'an 2010 à un système qui éliminera la main d'oeuvre enfantine. Nous travaillons avec eux de façon pratique au niveau de l'ACRAS par l'entremise de programmes bilatéraux individuels et aussi dans le cadre multilatéral. C'est toujours le même principe de base qui s'applique: si vous avez signé un accord, veuillez le respecter.

The Chairman: We have had a very interesting discussion and I am sure that all the senators are most appreciative for the contribution that each and every one of you has made to our enlightenment. On their behalf, I express their appreciation. Thank you very much.

The committee adjourned.

Le président: Nous avons eu une discussion très intéressante et je suis convaincu que tous les sénateurs sont très reconnaissants à chacun d'entre vous de les avoir éclairés. Je vous remercie en leur nom.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Foreign Affairs and International Trade:

Mrs. Margaret Huber, Director General, North Asia and Pacific Bureau; and

Ms Ingrid Hall, Director General, South and South East Asia Bureau, Asia, Pacific and Africa.

From the Canadian International Development Agency:

Mr. Mario Renaud, Director General, Strategic Planning and Policy Division, Asia Branch.

From Simon Fraser University:

Mr. Earl Drake, Adjunct Professor (former Ambassador to China and Indonesia).

From the University of Ottawa:

Mr. Errol P. Mendes, Director, Human Rights Research and Education Centre.

Du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international:

Mme Margaret Huber, directrice générale, Direction générale de l'Asie du Nord et du Pacifique; et

Mme Ingrid Hall, directrice générale, Direction générale du Sud et Sud-Est, Asie, Pacifique et Afrique.

De l'Agence canadienne de développement international:

M. Mario Renaud, directeur général, Direction de la planification stratégique et des politiques, Direction générale de l'Asie.

De l'Université Simon Fraser:

M. Earl Drake, professeur auxiliaire (ancien ambassadeur en Chine et en Indonésie).

De l'Université d'Ottawa:

M. Errol P. Mendes, directeur, Centre de recherche et d'enseignement sur les droits de la personne.

CA1
Y023
-F71



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Foreign Affairs

Affaires étrangères

Chairman:
The Honourable JOHN B. STEWART

Président:
L'honorable JOHN B. STEWART

Wednesday, April 22, 1998

Le mercredi 22 avril 1998

Issue No. 14

Fascicule n° 14

Tenth meeting on:
The study on the growing importance of the
Asia-Pacific region for Canada

Dixième réunion concernant:
L'étude de l'importance croissante pour le
Canada de la région Asie-Pacifique

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON FOREIGN AFFAIRS

The Honourable John B. Stewart, *Chairman*

The Honourable A. Raynell Andreychuk, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bolduc	* Graham, P.C. (or Carstairs)
Carney, P.C.	Losier-Cool
Corbin	* Lynch-Staunton
De Bané, P.C.	(or Kinsella (acting))
Di Nino	Stollery
Doody	Whelan, P.C.
Grafstein	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to Rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Johnstone was substituted for that of the Honourable Senator Grafstein (*April 22, 1998*).

The name of the Honourable Senator Milne was substituted for that of the Honourable Senator Losier-Cool (*April 22, 1998*).

The name of the Honourable Senator Ferretti Barth was substituted for that of the Honourable Senator Stollery (*April 22, 1998*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Président: L'honorable John B. Stewart

Vice-présidente: L'honorable A. Raynell Andreychuk

et

Les honorables sénateurs:

Bolduc	* Graham, c.p. (ou Carstairs)
Carney, c.p.	Losier-Cool
Corbin	* Lynch-Staunton
De Bané, c.p.	(ou Kinsella (suppléant))
Di Nino	Stollery
Doody	Whelan, c.p.
Grafstein	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Johnstone est substitué à celui de l'honorable sénateur Grafstein (*le 22 avril 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur Milne est substitué à celui de l'honorable sénateur Losier-Cool (*le 22 avril 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur Ferretti Barth est substitué à celui de l'honorable sénateur Stollery (*le 22 avril 1998*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, April 22, 1998

(14)

[Translation]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day at 3:20 p.m. in Room 160-S of the Centre Block, the Chairman, the Honorable John B. Stewart, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Bolduc, Ferretti Barth, Milne, Di Nino, Doody, Johnstone and Stewart (8).

Other senators present: The Honourable Senators Hays and Prud'homme (2).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Mr. Peter Berg, Economics Division.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Department of Foreign Affairs and International Trade:

Ms Margaret Huber, Director General, North Asia and Pacific Bureau.

From Asia-Pacific Associates:

Ms Karen Minden, Principal.

From the University of Northern British Columbia:

Mr. Paul Bowles, Professor, Economics.

The committee resumes consideration of its order of reference pertaining to relations between Canada and the Asia-Pacific region (*see committee proceedings of October 29, 1997, Issue No. 2*).

The witnesses each made a presentation and took questions from committee members.

At 5:22 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le mercredi 22 avril 1998

(14)

[Français]

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui, à 15 h 20, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable John B. Stewart (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Bolduc, Ferretti Barth, Milne, Di Nino, Doody, Johnstone et Stewart (8).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Hays et Prud'homme (2).

Également présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: M. Peter Berg, Division de l'économie.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international:

Mme Margaret Huber, directrice générale, Direction générale de l'Asie du Nord et du Pacifique.

De Asia-Pacific Associates:

Mme Karen Minden, directrice.

De l'University of Northern British Columbia:

M. Paul Bowles, professeur, programme d'études en économie.

Le comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi relatif aux relations entre le Canada et la région Asie-Pacifique (*voir les délibérations du comité du 29 octobre 1997, fascicule n°2*).

Les témoins font chacun une présentation et répondent aux questions des membres du comité.

À 17 h 22, le comité ajourne ses travaux jusqu'à la prochaine convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Serge Pelletier

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, April 22, 1998

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day at 3:20 p.m. to examine and report on the growing importance of the Asia-Pacific region for Canada (China and Canada-China economic relations).

Senator John B. Stewart (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, this afternoon we resume our study with regard to the importance of the Asia-Pacific region for Canada. We are to be assisted by Ms Margaret Huber, the Director General for the North Asia and Pacific Bureau of the Department of Foreign Affairs and International Trade. I introduced Ms Huber more extensively at our meeting yesterday.

With her today is Dr. Karen Minden, the President of the Asia-Pacific Associates. Dr. Minden has had an extensive academic career, and I notice that she has a diploma in language proficiency from the Beijing Language Institute. That implies, and implies correctly, that she is proficient in Mandarin Chinese.

Our third witness is Dr. Paul Bowles. Dr. Bowles has a doctorate degree in economics from the London School of Economics. He has taught in the United Kingdom, United States, and Canada. Dr. Bowles is Professor of Economics and the Chair of the Economics Programme at the University of Northern British Columbia. He is a specialist in development economics and focuses chiefly on the East Asia region. We are most grateful to Dr. Bowles because he has come a long way to be with us this afternoon.

I am going to ask Ms Huber to lead off on the subject of Canada's relations with China.

Ms Margaret Huber, Director General, North Asia and Pacific Bureau, Department of Foreign Affairs and International Trade: Mr. Chairman, honourable senators, I am honoured to have been asked to come back today to talk about Canada and Canada-China economic relations, particularly in the presence of two such experts as Dr. Minden and Dr. Bowles.

I would like to begin by setting my remarks in the context of Canada's China strategy and, with that as a lead-off, move on to talk about the Asian financial crisis and the impact on Canada-China, talk about China's accession to the WTO and how that may affect Canadian exports, talk about some major Chinese government restructuring with impact on Sino-Canadian relations, touch on the results of Minister Marchi's recent trip to China and Hong Kong, particularly the announcement of a China-Canada parliamentary group, and, finally, the next steps in terms of further commercial and economic engagement between Canada and China.

First of all, to set it in context in terms of the importance of China for Canada, China is our fourth most important trading partner, and Hong Kong our eighth. When the two are added

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 22 avril 1998

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui à 15 h 20, afin d'étudier, pour en faire rapport, l'importance de la région Asie-Pacifique pour le Canada (la Chine et les relations économiques Canada-Chine).

Le sénateur John B. Stewart (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, nous reprenons cet après-midi l'étude de l'importance de la région Asie-Pacifique pour le Canada. Nous avons le concours de Mme Margaret Huber, directrice générale de la Direction générale de l'Asie du Nord et du Pacifique, du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international. J'ai présenté Mme Huber de manière plus approfondie à notre séance d'hier.

Elle est accompagnée aujourd'hui par Mme Karen Minden, directrice de Asia-Pacific Associates. Mme Minden a une belle carrière universitaire à son actif et je remarque qu'elle a un diplôme d'aptitudes linguistiques de l'Institut des langues de Beijing. Cela sous-entend — à juste titre — qu'elle parle couramment le mandarin.

M. Paul Bowles, docteur en économie de la London School of Economics est notre troisième témoin. Il a enseigné au Royaume-Uni, aux États-Unis et au Canada. M. Bowles est professeur d'économie et président du programme d'études en économie de la University of Northern British Columbia. Il est spécialiste en économie du développement et s'intéresse essentiellement à la région de l'Asie orientale. Nous sommes très heureux que M. Bowles ait pu venir de si loin pour nous rencontrer cet après-midi.

Je vais demander à Mme Huber de commencer sur le sujet des relations du Canada avec la Chine.

Mme Margaret Huber, directrice générale, Direction générale de l'Asie du Nord et du Pacifique, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international: Monsieur le président, honorables sénateurs, c'est un grand honneur pour moi que d'être de nouveau invitée aujourd'hui pour vous parler de la Chine et des relations économiques Canada-Chine, surtout en présence de deux grands spécialistes, Mme Minden et M. Bowles.

J'aimerais tout d'abord situer mes observations dans le contexte de la stratégie du Canada à l'égard de la Chine et ensuite, parler de la crise financière en Asie et de son impact sur les relations Canada-Chine, de l'accession de la Chine à l'OMC et de la façon dont cela pourrait influencer sur les exportations canadiennes, de certains des grands projets de restructuration du gouvernement chinois et de leur impact sur les relations sino-canadiennes, des résultats du récent voyage du ministre Marchi en Chine et à Hong Kong, notamment l'annonce de la création d'un groupe parlementaire Chine-Canada, et, enfin, des prochaines étapes de l'incitation active du Canada en Chine dans le domaine du commerce et de l'économie.

Tout d'abord, pour ce qui est de l'importance de la Chine pour le Canada, je dois dire que la Chine se place au quatrième rang de nos partenaires commerciaux et Hong Kong, au huitième.

together, as indeed they should be since Hong Kong has now been restored to Mainland China, China becomes our third most important trading partner.

How do we stack up in their eyes? In strict trading relations, we are number 16 among China's import source countries and the 15th in terms of China's export destinations.

Our objective with China has been to encourage them to maintain or improve an open door policy and to become fully integrated in global and regional political and economic institutions. In fact, APEC has been a very useful tool in that regard.

Over the past two decades, China has been one of the most dynamic economies in the world and is now the world's 11th largest trading nation, with foreign trade accounting for fully 21 per cent of its GNP.

The recently concluded 15th Congress of the Chinese Communist Party confirmed some massive changes in China, particularly the reform and privatization of Chinese state-owned enterprises. This is the most important issue for them on their own agenda. Government reform in China envisages a reduction of 40 to 29 ministries. That, and related unemployment in China is, as you can imagine, a major challenge.

In that environment, we must continue to position ourselves to build an economic partnership with China that in both countries creates jobs and prosperity. Engagement should be at all levels. Building on the strong dialogue and the close rapport between Prime Minister Chrétien and Chinese President Jiang, the basis for the long-term relations between Canada and China rest on four elements: economic partnership; sustainable development and environmental protection; peace and security; human rights; and good governance and the rule of law.

In terms of the trade strategies vis-à-vis China-Hong Kong, an action plan has been, I understand, delivered to your offices. This was released not so long ago by our China division. Rather than going into details of the plan, I would invite you to have a look at that.

I would mention though that missions like the recent one led by Minister Marchi present an opportunity to raise Canadian interest in opportunities in China. The trade mission to China, which was the largest ministerial mission we have had, had very heavy representation by small- and medium-sized enterprises — one quarter of the participants. We are also seeking to work more closely with the private sector, particularly groups such as the Canada-China Business Council, in innovative ideas about engaging China.

We work closely with CIDA, whose program for China is the largest of their bilateral programs and focuses on promoting economic linkages and partnerships, promoting environmentally sustained development, and increasing China's capacity to

Ensemble, et c'est ainsi qu'il faut les envisager, depuis le retour de Hong Kong dans le giron de la Chine continentale, la Chine se classe au troisième rang de nos partenaires commerciaux.

Comment nous comparons-nous à leurs yeux? Au chapitre des relations commerciales uniquement, nous nous classons au seizième rang des pays fournisseurs et au quinzième rang des pays clients de la Chine.

Nous avons toujours encouragé la Chine à adopter une politique de porte ouverte et à l'améliorer, tout en s'intégrant complètement dans les institutions politiques et économiques mondiales et régionales. L'APEC a d'ailleurs été très utile à cet égard.

Ces 20 dernières années, la Chine a été l'une des économies les plus dynamiques du monde et elle se classe actuellement au onzième rang des pays commerçants du monde, le commerce extérieur représentant 21 p. 100 de son PNB.

Le quinzième Congrès du Parti communiste chinois qui a eu lieu dernièrement, a confirmé certains des changements considérables intervenus, notamment la réforme et la privatisation des sociétés d'État chinoises; il s'agit de la question la plus importante à l'ordre du jour. Dans le contexte de la réforme gouvernementale effectuée en Chine, il n'y aura plus que 29 ministères au lieu de 40. Sans compter le chômage que cela va provoquer, il s'agit, comme vous pouvez vous en douter, d'un défi de taille pour la Chine.

Dans un tel environnement, nous devons continuer à nous «positionner» de manière à instaurer avec la Chine un partenariat économique qui crée des emplois dans les deux pays et contribue à leur prospérité. L'incitation active devrait se faire à tous les niveaux. Grâce au dialogue et aux liens entre le Premier ministre Chrétien et le président chinois Jiang, les relations à long terme entre le Canada et la Chine reposent sur quatre éléments: partenariat économique; développement durable et protection de l'environnement; paix et sécurité, droits de la personne; bon gouvernement et primauté du droit.

Pour ce qui est des stratégies commerciales vis à vis de la Chine et de Hong Kong, je crois bien que vous avez reçu un plan d'action, publié il n'y a pas si longtemps par notre direction de la Chine. Au lieu de vous en parler en détail, je vous invite à le lire.

J'aimerais indiquer toutefois que des missions comme celle qu'a récemment dirigée le ministre Marchi, donnent l'occasion de susciter l'intérêt des Canadiens à l'égard des opportunités offertes par la Chine. La mission commerciale en Chine, la plus grande mission ministérielle encore jamais vue, comprenait un grand nombre de petites et moyennes entreprises — un quart des participants. Nous essayons également de travailler plus étroitement avec le secteur privé, notamment des groupes comme le Conseil commercial Canada-Chine, pour trouver des idées novatrices permettant de faire de l'incitation active en Chine.

Nous travaillons étroitement avec l'ACDI, dont le programme pour la Chine, le plus important des programmes bilatéraux, met l'accent sur les liens et les partenariats économiques, le développement durable et la protection de l'environnement, tout

improve governance and human rights, a topic we focused on yesterday.

Since 1994, CIDA has undertaken 25 new bilateral projects with China and has allocated \$195 million for disbursement until the year 2002. For this fiscal year, CIDA's budget for China is almost \$40 million.

I would like to focus now on the impact of the Asian crisis, which has become not just a financial crisis but also a social and political crisis. China has had an average of 10 per cent real growth since 1978, and in spite of substantial population growth, they have enjoyed a 400 per cent growth in real per capita GDP. During that period, there has also been a gradual reduction in the relative size of China's state sector, the state-owned enterprises that I referred to earlier. This state sector in China now accounts for about 34 per cent of total industrial output, compared to 82 per cent 20 years ago. For comparison purposes, that is less today than the size of the state sector in France.

However, China's economy is slowing down, with growth officially forecast at 8 per cent for 1998. To us, 8 per cent may sound extremely desirable, but that does represent a real reduction for China.

Inflation, nevertheless, is expected to be below 3 per cent, and the Chinese economy is in reasonably good shape. However, two major factors cloud the horizon. The financial storms that have hit Asian countries such as Indonesia, Thailand, Korea, and Malaysia have had, and could continue to have, an increasing effect on China. The growth of Chinese exports to these countries has already dropped conspicuously. The signing of some negotiated large capital projects with these countries has been postponed indefinitely.

China was recently further impacted by fall-out from the so-called "chicken flu" in Hong Kong, when some countries announced that they would not import frozen chickens from China and also questioned China's phyto-sanitary controls.

Moreover, the competitiveness of Chinese exports against exports by such countries who now will be exporting with reduced costs has been weakened both in the United States and Japanese markets due to the increased competition from the devalued currencies of these Asian competitors.

We anticipate that foreign direct investment in China will slump this year, declining from U.S. \$45 billion in 1997 to perhaps U.S. \$30 billion in 1998, due to retrenchment on the part of investors from East Asia. These East Asian investors account for fully 80 per cent of foreign direct investment in China.

Some observers of the Chinese economy are of the view that it is only a matter of time until China will devalue its currency, the Ren Min Bi, due to the competitive pressures from other Asian exporters and as a result of the general slow-down in the economy, aggravated by reforms to the state-owned enterprises. However, China's top leadership has stated emphatically that

en encourageant la Chine à améliorer le concept de bon gouvernement et les droits de la personne, sujet sur lequel nous nous sommes attardés hier.

Depuis 1994, l'ACDI a entrepris 25 nouveaux projets bilatéraux avec la Chine et a affecté 195 millions de dollars à cet effet jusqu'en l'an 2002. Pour l'exercice en cours, le budget de l'ACDI pour la Chine atteint près de 40 millions de dollars.

J'aimerais maintenant m'attarder sur l'impact de la crise asiatique, qui a non seulement été une crise financière, mais aussi une crise sociale et politique. La Chine affiche en moyenne 10 p. 100 de croissance réelle depuis 1978 et, malgré une croissance substantielle de la population, connaît une croissance de 400 p. 100 du PIB proportionnelle au nombre d'habitants. Au cours de cette période, la taille relative du secteur public de la Chine a été graduellement réduite; je veux parler des entreprises d'État dont il a été fait mention plus tôt. Le secteur public de la Chine représente maintenant près de 34 p. 100 de la production industrielle totale, contre 82 p. 100 il y a 20 ans. À titre de comparaison, le secteur public de la Chine est aujourd'hui inférieur à celui de la France.

Toutefois, l'économie chinoise ralentit, la croissance étant officiellement prévue à 8 p. 100 pour 1998. Pour nous, il s'agit d'un excellent pourcentage, mais c'est une baisse réelle pour la Chine.

L'inflation devrait néanmoins être inférieure à 3 p. 100 et l'économie chinoise est en assez bon état. Toutefois, deux facteurs importants assombrissent l'horizon. La tourmente financière qui s'est abattue sur des pays d'Asie comme l'Indonésie, la Thaïlande, la Corée et la Malaysia a eu — et pourrait continuer d'avoir — un effet de plus en plus marqué sur la Chine. L'augmentation des exportations chinoises à destination de ces pays a déjà manifestement chuté. La signature de quelques grands projets d'investissement négociés avec ces pays a été reportée indéfiniment.

La Chine a récemment été touchée par les retombées de la crise du poulet à Hong Kong, lorsque certains pays ont annoncé qu'ils n'importeraient pas de poulet congelé de Chine, tout en se posant des questions sur les contrôles phytosanitaires chinois.

En outre, la compétitivité des exportations chinoises par rapport à celles des pays qui, maintenant, vont pouvoir exporter à des prix réduits, a été affaiblie tant sur les marchés des États-Unis que du Japon, en raison de l'avantage compétitif découlant de la dévaluation des devises de ces concurrents asiatiques.

Nous prévoyons que l'investissement étranger direct en Chine s'effondrera cette année, passant de 45 milliards de dollars américains en 1997 à peut-être 30 milliards de dollars américains en 1998, à cause du repli des investisseurs d'Asie orientale qui représentent 80 p. 100 de l'investissement direct étranger en Chine.

D'après certains observateurs de l'économie chinoise, la Chine va finir par dévaluer sa monnaie, le renminbi, à cause des pressions concurrentielles exercées par d'autres exportateurs asiatiques et par suite du ralentissement général de l'économie, aggravé par les réformes imposées aux sociétés d'État. Toutefois, les dirigeants chinois ont déclaré catégoriquement que la Chine ne

China will not devalue the currency, which would only further destabilize the region.

When I had the opportunity of meeting recently in Hong Kong with Chief Chinese Commissioner Ma, this was a point that he emphasized most strongly. Moreover, he pointed out that, due to China's trade surplus, which was U.S. \$40 billion in 1997, and to the size of China's foreign exchange reserves, U.S. \$140 billion, the second highest in the world, there is, in fact, currently pressure on the Ren Min Bi to appreciate.

China's leadership is keenly aware that a devaluation would cause economic and financial turmoil in Hong Kong and would lead to the collapse of the peg. China is intent on promoting stability in Hong Kong, particularly since it has been only a short time since the hand-over. Untimely devaluation of the Ren Min Bi would also wipe out the very positive recognition that China has received from Asian neighbours for assistance in recovering from the crisis. China, for example, came forward with \$1 billion support in the second line of defence for countries such as Thailand and Indonesia.

While minor adjustments, therefore, cannot be ruled out over the medium term, a significant devaluation of the Ren Min Bi anytime very soon is not in the cards, although I would not go as far as Chief Commissioner Ma to say that it would never happen.

The Chinese economy as a whole is far less leveraged than many other Asian economies. A much greater proportion of the production is aimed at domestic demand and a greater proportion of overall activity on infrastructure development.

While only about \$3 billion of Canada's exports go to China, representing still less than 2 per cent of Canada's overall exports, our non-grain trade with China is growing year by year. For services which we still have not been able to fully measure, the Chinese market is now vitally important for Canadian engineers, consultants, bankers, and insurers.

Even if the Chinese economy does slow down due to reduced capital inflows and increased export competition by China's neighbours, we do not think that this will have a very significant impact on Canada's efforts to penetrate Chinese markets either on the goods or the services side.

Irrespective of the degree of consensus on the impact of the Asian crisis on China's economy, it is evident that the greatest concern is for the relatively flexible foreign capital and export-dependent sectors, such as toys, trinkets, textiles, household plastics and shoes. With a handful of exceptions, this, however, is not where Canada is strong in China or where Canadian companies have made significant investments.

dévaluera pas sa monnaie, car cela ne ferait que déstabiliser davantage la région.

C'est un point que le commissaire en chef chinois Ma, que j'ai rencontré récemment à Hong Kong, a très fortement souligné. En outre, il a fait remarquer qu'en raison de l'excédent commercial de la Chine — qui se chiffre à 40 milliards de dollars américains en 1997 — et en raison de l'importance des réserves de devises de la Chine qui, avec ses 140 milliards de dollars américains, se classe au deuxième rang des pays du monde à ce chapitre, le renminbi devrait au contraire être revalorisé.

Les dirigeants chinois savent fort bien qu'une dévaluation entraînerait un bouleversement économique et financier à Hong Kong, ainsi que l'effondrement du taux de change. La Chine est bien décidée à promouvoir la stabilité à Hong Kong, en raison surtout de son récent retour dans le giron de la Chine. Une dévaluation intempestive du renminbi effacerait également les sentiments de reconnaissance de la part des pays voisins asiatiques à l'égard de la Chine au moment de la crise. En effet, la Chine a offert dans la deuxième vague d'aide un milliard de dollars pour des pays comme la Thaïlande et l'Indonésie.

Même si l'on ne peut donc pas écarter des rajustements mineurs à moyen terme, il y a peu de chances que l'on assiste sous peu à une dévaluation importante du renminbi, même si, contrairement au commissaire en chef Ma, je ne vais pas jusqu'à dire que cela n'arrivera jamais.

L'économie chinoise dans son ensemble est beaucoup moins équilibrée que beaucoup d'autres économies asiatiques. Un pourcentage plus élevé de la production est affecté à la demande intérieure et une plus forte proportion de l'activité générale est axée sur le développement des infrastructures.

Alors que seulement près de 3 milliards de dollars des exportations du Canada se font à destination de la Chine, ce qui représente toujours moins de 2 p. 100 des exportations totales du Canada, notre commerce avec la Chine, autre que celui des céréales, croît d'année en année. Nous n'avons toujours pas été en mesure d'évaluer complètement les exportations en matière de services, mais le marché chinois est maintenant d'une importance capitale pour les ingénieurs, les consultants, les banquiers et les assureurs canadiens.

Même si l'économie chinoise ralentit en raison de la diminution des entrées de capitaux et d'une plus vive concurrence en matière d'exportation de la part des voisins de la Chine, nous ne pensons pas que cela influera de façon significative sur les efforts déployés par le Canada pour percer les marchés chinois, que ce soit au plan des produits ou des services.

Indépendamment du consensus exprimé au sujet de l'impact de la crise asiatique sur l'économie chinoise, il est évident que ce sont les secteurs relativement flexibles des capitaux étrangers et tributaires des exportations — comme les jouets, les bibelots, les textiles, les plastiques domestiques et les chaussures — qui en ont le plus souffert. Mis à part quelques exceptions, ces secteurs ne sont pas des secteurs clés pour le Canada en Chine ni non plus ceux où les sociétés canadiennes ont fait d'importants investissements.

Most of our strength in the Chinese market today is in the area of services and products that contribute to China's huge infrastructure needs. Given the size of these needs, investment in these areas will continue to grow for the foreseeable future.

I understand that Professor Bowles will be talking about the development in this area, as well as Professor Minden, so I will not go into further detail on that.

I would like to talk now very briefly about WTO accession and market access and what the impact will be on Canadian interests.

While China presents substantial opportunities for Canadian business, a number of Chinese practices still do impede Canadian access to the market. These include continuing high import tariffs, despite the reductions that they made in October of 1997. They also include domestic product standards that, in our view, unnecessarily limit trade. There is discriminatory treatment of foreign-owned firms, lack of transparency and consistency in the application of standards, laws and regulations, as well as non-tariff barriers such as import licences, quotas and unfair tendering.

In the ongoing WTO accession negotiations, Canada and other major trading partners are pressing China to commit to removing, or at least reducing, these trade barriers. While Chinese officials have indicated that China is very serious indeed about resolving these issues as part of the accession package, progress continues to be slow. The last negotiations in Geneva, which took place only on April 6, produced little progress. Ministers Marchi and Vanclief, who recently visited Beijing, raised Canada's concerns about high tariffs and impediments to market access when they met their Chinese counterparts. An important outstanding issue that they raised was the management of China's proposed tariff rate quota regime on grains and oilseeds, covering about 40 per cent of the value of our exports to China.

I would like to talk now very briefly about major Chinese government restructuring, which is unprecedented, and what the implications of that may be for Canada. The National People's Congress has announced an ambitious plan for restructuring that would be the most radical change in China's bureaucracy in the last 20 years. During the ninth session, outgoing Premier Li Peng was frank about the problems facing China and unequivocal about the solutions. He said that massive restructuring of the vast Chinese bureaucracy was necessary to prepare China for the future, realizing economic changes in China requires a more modern form of government, with clearer lines of responsibilities for ministries and avoiding duplication. It would force the civil service in China to catch up with the economic changes of the past decade and position China for the next millennium.

Sur le marché chinois actuel, nous sommes en position de force dans les secteurs des services et des produits qui permettent de répondre aux énormes besoins de la Chine en matière d'infrastructure. Compte tenu de l'importance de ces besoins, l'investissement dans ces secteurs continuera de croître à l'avenir.

Je crois que M. Bowles va parler du développement dans ce domaine, ainsi que Mme Minden, si bien que je ne vais pas m'attarder là-dessus.

J'aimerais maintenant parler très brièvement de l'accession à l'OMC et de l'accès aux marchés, ainsi que de l'impact que cela aura sur les intérêts canadiens.

Alors que la Chine offre des opportunités de taille à l'entreprise canadienne, plusieurs pratiques chinoises continuent de freiner l'accès du Canada à ce marché. Il s'agit des tarifs douaniers élevés, malgré les réductions apportées en octobre 1997, des normes relatives aux produits nationaux qui, à notre avis, entravent le commerce inutilement. Par ailleurs, les sociétés étrangères font l'objet de traitement discriminatoire, sans compter le manque de transparence et de logique dans l'application des normes, lois et règlements, ainsi que les obstacles non tarifaires comme les licences d'importation, les quotas, et le processus inéquitable des appels d'offres.

Dans le cadre des négociations en cours sur l'accession à l'OMC, le Canada et d'autres grands partenaires commerciaux encouragent la Chine à s'engager à supprimer ou, à tout le moins, réduire ces obstacles aux échanges. Alors que les représentants chinois ont indiqué que la Chine tient effectivement à résoudre ces questions dans le contexte de son accession à l'OMC, les progrès sont toujours lents. Les dernières négociations à Genève, qui ont eu lieu le 6 avril dernier, n'ont pas vraiment fait avancer les choses. Les ministres Marchi et Vanclief, qui se sont récemment rendus à Beijing, ont exprimé les préoccupations du Canada au sujet des tarifs douaniers élevés et des obstacles au marché, lorsqu'ils ont rencontré leurs homologues chinois. Ils ont notamment parlé d'une question importante encore en suspens, celle des contingents tarifaires que propose la Chine pour les céréales et les oléagineux, qui comptent pour près de 40 p. 100 de la valeur de nos exportations à destination de la Chine.

J'aimerais maintenant parler très brièvement de la restructuration majeure du gouvernement chinois, qui est sans précédent, et des répercussions que cela pourrait avoir sur le Canada. Le Congrès national du peuple a annoncé un plan ambitieux de restructuration qui représente le changement le plus radical au sein de la bureaucratie chinoise ces 20 dernières années. Au cours de la 9^e session, le premier ministre sortant Li Peng a été d'une franchise peu typique au sujet des problèmes auxquels fait face la Chine et s'est montré équivoque quant aux solutions. Il a déclaré qu'une restructuration en profondeur de la vaste bureaucratie chinoise s'impose pour préparer la Chine pour l'avenir, que les changements économiques en Chine dépendent d'une forme de gouvernement plus moderne, définissant plus clairement les axes de responsabilité des ministères et évitant le chevauchement. Cela obligerait la fonction publique chinoise à s'adapter aux changements économiques survenus ces 10 dernières années et «positionnerait» la Chine pour le prochain millénaire.

The actual plan, which is most ambitious and goes far beyond the EU's plan for unification, involves the number of ministries from 40 to 29 and the lay-offs of up to 4 million civil servants.

Though the impact of these changes on Canadian business would be limited in the short term, of particular interest are the changes that are planned in telecommunications and social security, and the consolidation of planning and regulatory functions for many sectors.

Successful restructuring can only be of benefit both to China and to Canada-China economic relations, and we certainly wish them well in these efforts.

I would now like to focus very briefly on the recent mission to China led by Minister Marchi and the announcement of the Canada-China Parliamentary Group.

The mission to China, which went not only to Beijing but also to Shanghai and Hong Kong at the beginning of April, included 84 companies and four parliamentarians. This includes 25 small- and medium-sized enterprises. Companies participated in all the sectoral meetings with Chinese leaders, and the mission received unprecedented large media coverage in China. Over \$800 million in new business deals were signed, with over \$48 million in investments. Five companies announced office openings in China, and there are now over 300 Canadian companies with offices in China.

Despite competing trade missions from France and South Africa, who were in China at exactly the same time, Canada was accorded very favourable amounts of time with senior Chinese leaders. Business participants were particularly pleased with access to senior decision-makers that the minister provided by including them in official meetings.

During Minister Marchi's meetings with the new Chairman of the National People's Congress, he announced the establishment of the Canada-China parliamentary group to provide a forum for dialogue between Canadian parliamentarians and members of the National People's Congress. This initiative had also been discussed during President Jiang Zemin's visit to this building in late November. We believe that the parliamentary contacts with China can be useful indeed to share Canadian expertise on a wide range of matters, such as parliamentary rules, separation of the role of legislator and executive branches, and parliamentary procedures that are essential to the development of a modern and representative legislature. China has indicated that they welcome the provision of Canadian expertise to their National People's Congress.

You have been very indulgent in your attention. I would now like to turn to the final area that I wish to address prior to turning the microphone over to Dr. Minden and to Dr. Bowles. That is, where do we go from here? Given that we had over 300 missions to China from Canada last year, where are we going now?

Le plan réel, qui est des plus ambitieux et qui dépasse de loin le plan d'unification de l'UE, ferait passer le nombre de ministères de 40 à 29 et se traduirait par le licenciement de quatre millions de fonctionnaires.

Même si l'impact de ces changements sur les entreprises canadiennes était limité à court terme, les changements prévus dans le domaine des télécommunications et de la sécurité sociale, ainsi que le fusionnement des fonctions de planification et de réglementation de beaucoup de secteurs, sont particulièrement intéressants.

La réussite de cette restructuration ne peut qu'être à l'avantage de la Chine et des relations économiques Canada-Chine et nous souhaitons certainement à ce pays de réussir dans cette entreprise.

J'aimerais maintenant m'attarder très brièvement sur la récente mission en Chine dirigée par le ministre Marchi et sur l'annonce de la création du Groupe parlementaire Canada-Chine.

La mission en Chine qui s'est rendue non seulement à Beijing, mais aussi à Shanghai et à Hong Kong au début d'avril, se composait de 84 sociétés, dont 25 petites et moyennes entreprises, et de quatre parlementaires. Les sociétés ont participé à toutes les rencontres sectorielles avec les dirigeants chinois et la couverture médiatique de cette mission a été sans précédent en Chine. Plus de 800 millions de dollars de nouvelles ententes commerciales ont été signées, sans compter des investissements de plus de 48 millions de dollars. Cinq sociétés ont annoncé l'ouverture de bureaux en Chine et l'on compte aujourd'hui plus de 300 sociétés canadiennes présentes en Chine.

Malgré les missions commerciales concurrentielles de la France et de l'Afrique du Sud qui se trouvaient en Chine exactement au même moment, les dirigeants chinois ont consacré beaucoup de temps au Canada. Les participants commerciaux ont été particulièrement heureux de pouvoir rencontrer les décideurs de haut niveau, le ministre les ayant invités aux rencontres officielles.

Lors de ses entretiens avec le nouveau président du Congrès national du peuple, le ministre Marchi a annoncé la création du Groupe parlementaire Canada-Chine, lequel favorisera le dialogue entre les parlementaires canadiens et les membres du Congrès national du peuple. Cette initiative avait été également débattue au cours de la visite du président Jiang Zemin au Canada en novembre dernier. Nous croyons que les contacts parlementaires avec la Chine peuvent être utiles et permettre de partager l'expertise du Canada dans de nombreux domaines comme les règles parlementaires, la séparation des pouvoirs législatif et exécutif et les procédures parlementaires essentielles à l'établissement d'une assemblée législative moderne et représentative. La Chine a déclaré qu'elle se réjouissait que le Congrès national du peuple puisse ainsi tirer parti de l'expertise canadienne.

Vous avez été très indulgents à mon égard. J'aimerais maintenant passer à un dernier point avant de céder le microphone à Mme Minden et à M. Bowles. Que faut-il faire maintenant? Compte tenu que nous avons déjà envoyé plus de 300 missions canadiennes en Chine l'an dernier, que faut-il faire maintenant?

In addition to recent visits by Ministers Marchi, Vanciel and Marleau, the pace of missions by senior ministers and by business groups will not slacken. Minister Manley and Secretary of State Chan, for example, are expected to travel there in May. We will continue to have important commercial outreach into major cities other than where we have an established Canadian office, whether that be in Shanghai, Guangzhou or Chongqing.

WTO accessions clearly remain a priority for Canadian negotiators, and we have told the Chinese that they must come up with a more comprehensive offer that responds to Canadian industry concerns. I anticipate that after the visit by President Clinton to China in June, with movement on the U.S. WTO package, this may help to concentrate Chinese negotiators on the negotiations with Canada.

Sylvia Ostrey will be leading a private-sector WTO seminar in Beijing in July, focusing on regulatory change associated with WTO accession. We also anticipate that negotiations on an investment protection agreement that had been discussed during, and in the lead up to, the visit of President Jiang Zemin and during the visit to China recently by Minister Marchi will be completed later this year, providing greater protection for Canadian investors in China.

In September, the annual meeting of the Joint Economic Trade Committee between Canada and China will also be held. In November, the Canada-China Business Association, which is to be complimented on a role that far exceeds that of almost any other bilateral association that springs to mind, will be celebrating their 20-year anniversary in Beijing.

Honourable senators, thank you very much for your attention. I look forward to your questions towards the end of the session today.

The Chairman: Thank you very much. Now we turn to Dr. Minden.

Ms Karen Minden, Principal, Asia-Pacific Associates: Thank you very much, Mr. Chairman, honourable senators and colleagues. I am honoured to have been invited to speak to you today.

I will present a very brief snapshot of what I think are the key factors in China's economic and political profile in 1998 that would be of interest in this discussion. Following that, I will make some observations about Canada's competitive advantage vis-à-vis China's needs and, finally, suggest some policy implications for strengthening Canada-China trade.

China in 1998: The needs that are overwhelming as China completes almost two decades of rapid economic growth are three-fold: the need for skilled human resources, for infrastructure and for modern economic and political institutions, including the financial system, legal institutions, which can interface with the rest of the world. In spite of the stellar statistics and economic growth — and Margaret Huber has outlined those in some

En plus des visites effectuées en Chine récemment par les ministres Marchi, Vanciel et Marleau, il faut s'attendre que se maintienne le rythme des missions effectuées par les principaux ministres et les groupes d'hommes d'affaires. Ainsi, le ministre Manly et le secrétaire Chan doivent s'y rendre en mai. Nous continuerons d'assurer une présence commerciale importante dans les grandes villes où il n'y a pas de bureau canadien établi, que ce soit à Shanghai, à Guangzhou ou à Chongqing.

De toute évidence, la question de l'accession à l'Organisation mondiale du commerce demeure une priorité des négociateurs canadiens, et nous avons averti les Chinois qu'il faut qu'ils bonifient leur offre de manière à tenir compte des préoccupations de l'industrie canadienne. Je prévois qu'après la visite du président Clinton en Chine, en juin prochain, et un certain déblocage des négociations avec les États-Unis en ce qui concerne l'OMC, les négociateurs chinois accorderont peut-être un peu plus d'attention aux négociations avec le Canada.

En juillet, Sylvia Ostrey dirigera un colloque sur l'OMC organisé par l'entreprise privée à Beijing pour renseigner sur les changements à la réglementation qui accompagnent l'accession à l'OMC. Nous prévoyons aussi que les négociations portant sur un accord de protection de l'investissement, sujet qui avait été abordé durant et avant la visite du président Jiang Zemin et durant la visite effectuée récemment en Chine par le ministre Marchi, aboutiront d'ici à la fin de l'année, ce qui offrira une meilleure protection aux investisseurs canadiens en Chine.

En septembre, le comité mixte des échanges économiques entre le Canada et la Chine tiendra aussi sa réunion annuelle. En novembre, l'association commerciale Canada-Chine, qu'il faut féliciter du rôle nettement supérieur à celui des autres associations bilatérales qu'elle joue, célébrera son vingtième anniversaire à Beijing.

Honorables sénateurs, je vous remercie beaucoup de votre attention. Il me tarde de répondre à vos questions.

Le président: Je vous remercie beaucoup. Nous cédon maintenant la parole à Mme Minden.

Mme Karen Minden, directrice, Asia-Pacific Associates: Monsieur le président, honorables sénateurs et chers collègues, je vous remercie beaucoup. C'est pour moi un honneur de prendre la parole ici aujourd'hui.

Je commencerai par vous donner un bref aperçu des principaux facteurs qui entrent en jeu dans la composition du profil politique et économique de la Chine en 1998 et qui sont susceptibles de vous intéresser. Par la suite, je ferai quelques observations au sujet de l'atout concurrentiel dont jouit le Canada pour répondre aux besoins de la Chine et, enfin, je parlerai de l'incidence politique d'une intensification du commerce entre le Canada et la Chine.

Faisons donc le portrait de la Chine contemporaine. Les besoins criants de la Chine, après presque deux décennies de croissance économique rapide, sont triples. Elle a besoin de ressources humaines qualifiées pour se doter de l'infrastructure et des institutions économiques et politiques contemporaines voulues, y compris d'un système financier et d'institutions juridiques, pour entretenir des relations avec le reste du monde. Si l'on se fie aux

detail — the growth over the last 20 years has been quite remarkable, but recent assessments of Chinese economic sustainability highlight some of the weaknesses which really plague its economy.

The Global Competitiveness Report, for example, ranks China 29 out of 53, compared to Canada which ranks number 4, Singapore, Hong Kong and the U.S. at 1, 2, and 3 respectively. They assess countries based on infrastructure, openness in trade, financial markets development, regulatory environment, technology management, and political legal institutions. China is not a total basket case, but it is not up there in the top 15.

Another organization, Transparency International, ranks China 41 out of 52, compared to Canada who is in the number 5 position, based on perceived level of corruption. The kinds of things they look at are how tariff barriers are circumvented, for example, by bilateral concessions, the impact of non-tariff barriers which make trade difficult — and Ms Huber has referred to some of those — intellectual property rights, standards, and licensing procedures which may be unpredictable and not transparent. On the corruption scale, China again is in a precarious position.

Finally, the UNDP's human development index ranks 175 countries for literacy, education, life expectancy, and purchasing power, among other things. China ranked 108, compared to Canada in first place — we did not know we had it so good — and the U.S. in fourth place.

What are China's strengths? At the moment, it is currency. The Ren Min Bi is stable and is predicted to remain stable for at least a year. Export growth is quite strong. There is a very small short-term foreign debt, so it is not in the kind of vulnerable position of some of the other economies in the region.

China has huge reserves, estimated at U.S. \$130 to \$145 billion, depending on the source, and very strong leadership in place after the Fifteenth National Party Congress. Jiang Zemin is regarded as capable, with a relatively strong and broad power base. Zhu Rongji is regarded as a supporter of Jiang. In other words, the internecine fighting that has characterized other regimes may not characterize this one. He is regarded as being exceptionally capable and one of the more ethical Chinese leaders, and he has strong international support.

If you look at the succession, those leaders in their fifties and sixties, as they are coming down the pipeline, are being groomed for succession. Succession is becoming increasingly predictable in China, if things continue as they are.

chiffres astronomiques et à la croissance économique époustouflante — Margaret Huber vous en a parlé en détail —, la croissance des 20 dernières années a été fort remarquable. Par contre, de récentes analyses de la durabilité économique de la Chine font ressortir certaines faiblesses qui minent vraiment son économie.

Le rapport sur la compétitivité à l'échelle mondiale, par exemple, classe la Chine au 29^e rang, parmi 53 pays, alors que le Canada occupe le quatrième rang, Singapour, Hong Kong et les États-Unis occupant respectivement la première, la deuxième et la troisième place. Les pays sont évalués en fonction de leur infrastructure, de l'ouverture de leurs marchés, du développement des marchés de capitaux, du cadre réglementaire, de la gestion de la technologie et des institutions politico-juridiques. La Chine n'est peut-être pas complètement paumée, mais elle ne figure pas parmi les 15 grands.

Un autre organisme, Transparency International, classe la Chine au 41^e rang de 52, alors que le Canada figure en cinquième position, quant au niveau perçu de corruption. Ils s'attardent à la façon dont sont contournées les barrières tarifaires, par exemple au moyen de concessions bilatérales, à l'impact des barrières non tarifaires qui entravent le commerce — Mme Huber y a fait allusion —, aux droits de propriété intellectuelle, aux normes et aux formalités d'émission de permis qui souffrent peut-être d'un manque de prévisibilité et de transparence. Sur l'échelle de la corruption, la Chine occupe encore une fois une position précaire.

Enfin, l'indice du développement humain du PNUD qui sert à évaluer 175 pays sur le plan de l'alphabétisation, de l'éducation, de l'espérance de vie et du pouvoir d'achat, entre autres, classe la Chine au 108^e rang alors que le Canada se retrouve en première place — nous ne savions pas qu'il faisait si bon y vivre — et les États-Unis, en quatrième.

Quelles sont les forces de la Chine? Pour l'instant, c'est sa devise. Le Ren Min Bi est stable, et l'on prévoit qu'il le demeurera pour une année au moins. La croissance des exportations est encore très forte. La Chine a une très petite dette extérieure à court terme, de sorte qu'elle n'est pas vulnérable comme certaines autres économies de la région.

La Chine dispose d'énormes réserves, de l'ordre de 130 à 140 milliards de dollars US selon la source, et, après la tenue du quinzième Congrès du Parti national, ses gouvernants ont le pouvoir bien en main. Jiang Zemin est considéré comme un dirigeant compétent jouissant d'une influence relativement forte et étendue. Zhu Rongji est considéré comme un de ses partisans. En d'autres mots, le règne de Jiang Zemin ne connaîtra peut-être pas les querelles intestines qui ont caractérisé d'autres régimes. Jiang est considéré comme étant exceptionnellement compétent et un des dirigeants chinois les plus honnêtes. De plus, il jouit de forts appuis à l'étranger.

Pour ce qui est de la succession, on est en train de préparer la relève chez les cinquante et les soixante ans. La succession devient de plus en plus facile à prédire en Chine, à condition que rien ne vienne brouiller les cartes.

We have already alluded to China's weaknesses, but let me just focus on a few. The reform of the state-owned enterprises with no social safety net in place is really a huge risk to social and political stability. Under the commune system, people were taken care of from birth to grave. When it was dismantled, there was nothing to replace it. Great-West Life and Manual Life have not been able to fill the void.

Apparently, about a third of the SOEs, the state-owned enterprises, mostly in the industrialized north and employing about 200 million people, are not viable. They are propped up by government loans.

The domestic banking sector is largely insolvent. The loans to companies are based on political criteria, as opposed to financial criteria. In fact, I have heard numerous comments from people who know much more about the WTO and finance than I — and I am hoping that Paul Bowles may be able to expand on this — that if there were immediate compliance with WTO, China's domestic financial sector would be bankrupt. There is a weak human resource base in law, finance and management which is a resource base that is required for global economic relations.

The key issues facing China are how to transform a centrally planned economy to a market economy and still balance the demands for social stability. The relations with the U.S. and dispute over WTO accession are a vulnerable area because of U.S. domestic politics, in large part. The challenge to build institutional capacity to receive a higher level of foreign investment so that infrastructure can be developed is probably going to be the key to sustained economic growth. That includes the legal and the business environment as well as the banking sector, which will have to be more transparent. That will have to take place in a culture which has no tradition of the rule of law. We are talking about thousands of years of very rich tradition, but rule of law is not one of them. If there is a change, it will be a real cultural revolution as opposed to the last one.

What is the match between Canada and China? The trade picture now, as we have heard, is not as impressive as it could be. It is dominated by cereals. The figure I have is 37 per cent, but I think Ms Huber's number is probably more reliable. This is followed by other natural resource sector products: wood, pulp and paper, ores. The share in China's trade is up 0.2 per cent from a few years ago but down from 1992 levels, and it is still relatively small, at about 1.5 per cent. Exports in 1996 were below 1995; imports are up.

What are Canada's strengths, because there are many, and what are some of the opportunities? Canada is regarded as an honest broker without any history of imperialism in China, and we are very close to the United States. In fact, a number of us who are involved in Canada-China relations non-officially get phone calls

Nous avons déjà fait allusion aux faiblesses de la Chine. J'aimerais toutefois m'attarder à quelques-unes d'entre elles. La Chine court un énorme risque, en réalité, en procédant à la réforme des entreprises étatiques en l'absence de tout filet de sécurité sociale. La stabilité sociale et politique pourrait en être compromise. Sous le régime communal, l'État prenait le citoyen en charge de sa naissance jusqu'à sa mort. Quand ce régime a été aboli, il n'y avait rien pour le remplacer. La Great-West Life et Manual Life n'ont pas réussi à combler le vide.

Il semble que le tiers environ des entreprises étatiques, la plupart étant situées dans le nord industrialisé et employant environ 200 millions de travailleurs, ne sont pas viables. L'État les soutient au moyen de prêts.

Le secteur bancaire chinois est en grande partie insolvable. Les banques consentent des prêts aux entreprises en fonction de critères politiques, plutôt que de critères financiers. En fait, j'ai entendu plusieurs commentaires de personnes qui connaissent beaucoup mieux que moi l'OMC et la finance — j'espère que Paul Bowles pourra vous en dire davantage à ce sujet — dire que, s'il fallait que la Chine satisfasse immédiatement aux normes de l'OMC, son secteur financier s'effondrerait. Le droit, la finance et la gestion, les trois piliers des relations économiques mondiales, accusent des faiblesses sur le plan des ressources humaines.

Les principaux défis à relever sont le passage d'une économie planifiée à une économie de marché sans rompre l'équilibre essentiel à la stabilité sociale. Les relations avec les États-Unis et le litige concernant l'accèsion à l'OMC sont un point faible en raison, en grande partie, de la scène politique intérieure des États-Unis. Il faut que la Chine se dote des institutions voulues pour accueillir plus d'investissements étrangers de manière à pouvoir développer son infrastructure. Ce sera probablement la clé de voûte d'une croissance économique durable. Cela inclut le cadre juridique et commercial tout autant que le secteur bancaire, qui devra se comporter avec plus de transparence. Ces changements devront survenir au sein d'une culture étrangère à la primauté du droit. Bien sûr, la Chine a une tradition très riche accumulée pendant des millénaires, mais dont la primauté du droit est absente. S'il y a progression sur ce plan, ce sera une véritable révolution culturelle par opposition à la dernière.

Quels rapprochements peut-on faire entre la Chine et le Canada? Le tableau des échanges commerciaux actuel, comme nous le savons, n'est pas aussi impressionnant qu'il pourrait l'être. Il est dominé par les grains. Le pourcentage qui m'a été fourni est de 37 p. 100, mais je crois que celui de Mme Huber est probablement plus fiable. Suivent d'autres produits du secteur primaire, soit le bois, les pâtes et le papier, les minerais. La part canadienne des échanges commerciaux avec la Chine a augmenté de 0,2 p. 100 depuis quelques années, mais elle a reculé par rapport au niveau de 1992 et elle demeure relativement faible, à environ 1,5 p. 100. En 1996, nos exportations ont reculé par rapport à 1995, alors que nos importations ont augmenté.

Quelles sont les forces du Canada, car il en a beaucoup, et quels sont les débouchés qui s'offrent à lui? Le Canada est considéré comme un honnête courtier sans passé impérialiste en Chine et il est à la frontière des États-Unis. En fait, plusieurs d'entre nous qui travaillons officieusement aux relations sino-canadiennes

from Chinese organizations asking for advice on how to deal with the United States because we understand them best, apparently.

We are in an excellent position to follow our policy of encouraging China's entry to multilateral organizations. We have excellent capability in education and training to meet China's HRD needs. China is actively seeking to diversify its trading partners away from an over-dependence on U.S. markets, a lesson we should all heed, I think. We have world-class infrastructure capability in this country. We have geographic similarities: a large area with cold climate, vast distances, difficult natural barriers. We have excellent science and technology resources, engineering, environmental technology, R & D, and high-tech manufacturing. We know how to manage social services, certainly better than China, and we know how to manage health care services and delivery as well within that category.

What are some of the implications for the Canadian approach to strengthening economic preparations with China? First, I would suggest emphasizing and supporting an HRD component to trade and investment. For example, the Bank of Montreal is training Chinese bank executives, a number of whom obtained degrees in engineering from the Soviet Union in the 1950s. This is not an appropriate background for being the CEO of a bank. Their goal in doing this, of course, is to open more branches as opposed to just representative offices in China.

There have been some CIDA partnerships with business where there are HRD components. There would be, I think, marvellous opportunities for partnerships between educational institutions and industry, and perhaps some tax incentives which would encourage that. The HRD component in trade and investment is a very important opportunity.

Second is to invest in and exploit the high-tech component of our natural resource sector. There are two reasons for doing this: The first is that, although our labour costs are very high compared to many of our competitors, especially in Asia, the high-tech aspect of our goods and services make us more competitive, for example, bulk materials handling, transportation, information technology, and management of the natural resource sector.

The second reason for investing in this area is to promote the services trade which is clustered around each of those natural resource sectors, and in which we have tremendous expertise in this country.

reçoivent des appels téléphoniques d'organismes chinois qui aimeraient savoir comment s'y prendre pour traiter avec les États-Unis parce que nous sommes ceux qui les comprennent le mieux, semble-t-il.

Nous sommes en excellente position pour suivre notre politique visant à encourager l'adhésion de la Chine aux organismes multilatéraux. Nous avons d'excellentes capacités en matière d'éducation et de formation qui nous permettent de répondre aux besoins de développement des ressources humaines de la Chine. Celle-ci cherche activement à diversifier ses partenaires commerciaux de manière à ne pas dépendre excessivement des marchés états-uniens, ce en quoi nous aurions intérêt à l'imiter, je crois. Le Canada a une capacité de calibre mondial en matière d'infrastructure. Sur le plan géographique, nous avons beaucoup de similitudes avec la Chine, soit d'immenses étendues froides, de grandes distances à parcourir et des barrières naturelles difficiles à franchir. Nous avons aussi d'excellentes ressources en sciences et en technologie, en génie, en écotechnologie, en R-D et en technologie de production de pointe. Nous savons comment gérer les services sociaux, certes mieux que la Chine, et nous savons comment gérer les services de santé et leur prestation.

Comment cela se reflète-t-il dans l'approche que nous adoptons pour multiplier les préliminaires économiques avec la Chine? Tout d'abord, nous insistons sur l'intégration d'un volet Développement des ressources humaines au commerce et à l'investissement et nous l'appuyons. Par exemple, la Banque de Montréal est en train de former des dirigeants de banque chinois, dont plusieurs sont des ingénieurs qui ont fait leurs études en Union soviétique pendant les années 50. Ces études ne les ont donc pas bien préparés à la fonction de directeur de banque. La Banque de Montréal le fait, naturellement, en vue d'ouvrir plus de succursales plutôt que de simples bureaux de représentation en Chine.

Certains partenariats conclus entre l'ACDI et des entreprises chinoises ont une composante Développement des ressources humaines. Il existe selon moi de merveilleuses possibilités de partenariat entre les établissements d'enseignement et l'industrie et il faudrait peut-être prévoir des incitatifs fiscaux pour les encourager. L'élément Développement des ressources humaines en commerce et en investissement est une possibilité très importante.

Ensuite, nous investissons dans la composante Haute technologie de notre secteur primaire et nous l'exploitons. Deux raisons expliquent ce choix. D'une part, bien que le coût de notre main-d'oeuvre soit très élevé par rapport à bon nombre de nos concurrents, surtout en Asie, l'aspect Haute technologie de nos biens et services nous rend plus compétitifs, par exemple pour la manutention de matériaux en vrac, pour le transport, en technologie de l'information et en gestion du secteur des ressources naturelles.

D'autre part, nous favorisons le commerce des services regroupés autour de chacun de ces secteurs de ressources naturelles dans lesquels nous avons une très grande expertise.

The third area is to assist China in developing legal and financial institutions, and as you have heard, this is a conscious policy effort: management systems, environmental management. I would add that it is very useful to utilize Track II and Track III organizations to do this as opposed to just government-to-government in developing these institutions, Track II being non-official business government academic organizations and Track III being academic partnerships. Those levels do permeate to Chinese officialdom.

The fourth is to approach the China market as sub regions, looking at Beijing and Tianjin as one key region, Shanghai and the Yangtze River delta as a second, and Guangdong and the Pearl River delta as a third. Going back a hundred years in our history when all those areas were already populated by missionaries from Europe and the United States, Canadians looked to the far west of China, and I think could well do so again, looking to Chengdu, Chongqing, and the west China plain. Sub regions are more manageable and they make good business sense for Canadian companies.

The fifth is to encourage small Canadian firms, and even the big ones in this country are small by international standards, to leverage their entry into the market by partnering with more knowledgeable, experienced players, including Asian Canadians, third country partnerships, working through U.S. companies, Australian companies, New Zealand, Singapore, Malaysia in particular, and large companies like Siemens and Hopewell, which are in areas where there is Canadian competitive advantage.

Finally, it will be very important to respect China's sentiments that they are an ancient and rich civilization and they do not appreciate being lectured to by barbarians, as Henry Kissinger said. I do not think he was the first to say that.

I would say that it is important to design our bilateral and multilateral projects with mutuality as a key component. Whether ingenuous or not, it will be very much appreciated if there is some overture to the Chinese to teach us back on the areas where we presume to teach them. In that way, I think there would be a tremendous gain of knowledge, but even more important, a gain in goodwill.

In conclusion, I think we understand that China is very likely to be the largest economy in the world and that the demands for transparency, predictability, and rules-based trade by international business will have an enormous influence on political reform and will work faster and more efficiently than political reform alone in that country.

The Chairman: Thank you very much.

De plus, nous aidons la Chine à se doter d'institutions juridiques et financières et, comme il a déjà été mentionné, il s'agit-là d'un effort réfléchi sur le plan de la politique: des systèmes de gestion, la gestion de l'environnement. J'ajouterais qu'il est fort utile de recourir à des organismes de la deuxième et de la troisième voies pour parvenir à cette fin plutôt que de s'en remettre à de simples rapports de gouvernement à gouvernement pour développer les institutions. Les organismes de la deuxième voie sont en effet des groupes officiels de représentants du monde des affaires, du secteur public et du milieu universitaire et ceux de la troisième voie, des partenariats avec les milieux universitaires. Ils sont utiles pour avoir l'oreille des grands commis de l'État.

Par surcroît, nous nous attaquons au marché de la Chine en le divisant en régions, l'une étant composée de Beijing et de Tianjin, une autre de Shanghai et du delta de la rivière Yangtze et la troisième, de Guangdong et du delta de la rivière Pearl. Si l'on recule de deux siècles dans notre histoire, quand toutes ces régions étaient déjà peuplées par des missionnaires venus d'Europe et des États-Unis, les Canadiens se sont concentrés sur l'extrême-ouest de la Chine et pourraient bien selon moi le refaire, se tournant vers Chengdu, Chongqing et la plaine de la Chine occidentale. Les sous-régions sont plus faciles à gérer et elles sont plus sensées, sur le plan commercial, pour les entreprises canadiennes.

Nous encourageons aussi les petites entreprises canadiennes — même les grandes au Canada sont petites par rapport à la norme internationale — à augmenter leurs chances de pénétrer le marché en concluant des partenariats avec des intervenants plus expérimentés et qui s'y connaissent mieux, y compris avec des Canadiens de souche asiatique, de tiers pays, des entreprises américaines, australiennes, néo-zélandaises, singapouriennes, plus particulièrement malaisiennes, et de grandes entreprises comme Siemens et Hopewell qui sont actives dans des secteurs où les Canadiens excellent.

Enfin, il sera très important de ménager les susceptibilités chinoises. Les Chinois se voient comme une civilisation ancienne et riche et ils n'aiment donc pas se faire faire la leçon par des barbares, comme le disait Henry Kissinger. Je ne crois d'ailleurs pas qu'il ait été le premier à le dire.

Il importe selon moi d'asseoir nos projets bilatéraux et multilatéraux sur le principe de la mutualité. Que ce soit candide ou pas, les Chinois verront d'un très bon oeil que nous leur demandions de nous montrer comment ils s'y prennent dans des secteurs où nous nous permettons de leur montrer comment faire. Nous gagnerions ainsi beaucoup en connaissances et, fait plus important encore, nous serions dans leurs bonnes grâces.

En guise de conclusion, je crois que nous savons que la Chine est fort probablement la plus importante économie du monde et que la transparence, la prévisibilité et le commerce mené par des entreprises internationales en fonction de certaines règles auront une énorme influence sur la réforme politique et permettront de réaliser des progrès plus rapidement et plus efficacement que ne le pourrait la seule réforme politique.

Le président: C'est nous qui vous remercions.

I have been looking at Dr. Bowles's CV and I see various interesting items of experience. I do not know which one he is going to concentrate on, which ones he is going to draw upon in what he is likely to talk about this afternoon. Is it the macro-economic effects of foreign aid, or is it going to be the reform of China's financial system? Well, Dr. Bowles, reveal the answer.

Mr. Paul Bowles, Professor of Economics, University of Northern British Columbia: Mr. Chairman, my two colleagues have spoken on Canada-China relations, and I thought I would concentrate today just by outlining some current issues in the Chinese economy.

I would like to touch on three points: first, to provide the committee with some context within which to analyze Chinese economy; second, to look at the current context, current events; and third, to talk about the impact of the financial crisis, the Asian financial crisis on China, and Chinese analysis of that crisis.

I would like to start by talking briefly about the context for any analysis of the Chinese economy, which I think has to start with an acceptance of the fact that there are reform cycles, that the period since 1978, since the economic reforms have been introduced, has had a number of distinct cycles.

There are three components to these cycles. Those are what I call macro-economic, macro-political, and ideological, and I will explain what I mean by each of those terms.

There have been discernible macro-economic cycles in China. In fact, it is estimated that China doubled its per capita GNP in ten years — which is the fastest time in human history apparently. It has been cyclical around that trend of high growth. However, there have been periods of hyper-growth and high levels of inflation — and by high, I mean around 20 per cent per year — which have then been followed by periods where the attempt has been to regain macro-economic control, lower inflation at the cost of lowering growth. That is the first point that we need to take into account.

The second component of the reform cycles has been what I have called a "macro-political effect," which is the relationship between central and local governments. Provincial, or local, governments are very powerful in China. They are not small entities; the population of some of the provinces is 60 million people. Their power has "ebbed and flowed." Efforts to recentralize power by the central government are in place.

The third dimension is an ideological one. By this I do not mean political reform, which is a different topic, but rather what is economically acceptable. What is the relative role of the market versus the plan? Should there be privately owned shares in China? Should there be stock exchanges in China? Should privatization take place? What should be the institutional design of the economy? These areas have all been contested, as China has changed its description of itself from a planned economy to a planned commodity economy and then to a socialist market economy. All these changes in names, which appear rather

Je suis en train d'examiner le curriculum vitae de M. Bowles et j'y vois divers points intéressants. J'ignore sur lesquels il va miser, dans lesquels il va puiser pour nous parler cet après-midi. Sera-t-il question des effets macroéconomiques de l'aide extérieure ou de la réforme du système financier de la Chine? Monsieur Bowles, mettez fin au suspense.

M. Paul Bowles, professeur d'économie, University of Northern British Columbia: Monsieur le président, mes deux collègues ont parlé des relations sino-canadiennes. J'ai donc pensé qu'il vaudrait mieux m'en tenir aujourd'hui à décrire certains enjeux actuels de l'économie chinoise.

J'aimerais aborder trois points. Tout d'abord, j'aimerais situer quelque peu le comité en contexte pour qu'il soit en mesure de comprendre l'économie chinoise; ensuite, nous examinerons la conjoncture actuelle, les événements actuels; enfin, il sera question de l'incidence de la crise financière, de la crise asiatique, sur la Chine et de l'analyse qu'en font les Chinois.

Je commencerai par vous parler brièvement du contexte essentiel pour faire l'analyse de l'économie chinoise. Il faut au départ accepter le fait que la réforme est cyclique, que la période qui a débuté en 1978 avec les réformes économiques a comporté plusieurs cycles distincts.

Ces cycles ont trois composantes. Je les qualifie de composantes macroéconomique, macropolitique et idéologique. Je m'explique.

La Chine a vécu des cycles macroéconomiques perceptibles. En fait, on estime que la Chine a doublé son PNB par tête d'habitant en dix ans — le taux de croissance le plus rapide de toute l'histoire de l'Homme, semble-t-il. Cette tendance à une forte croissance a été cyclique. Toutefois, la Chine a connu des périodes d'hypercroissance et de forts taux d'inflation — quand je dis forts, je parle de taux gravitant autour de 20 p. 100 par année — suivies de périodes où l'on tentait de reprendre les rênes macroéconomiques, de ralentir l'inflation en sacrifiant une part de la croissance. C'est le premier point dont il faut tenir compte.

La deuxième composante des cycles de réforme a été ce que j'ai appelé l'«effet macropolitique», c'est-à-dire les rapports entre le gouvernement central et le gouvernement local. Les autorités provinciales ou locales sont très puissantes en Chine. Ce ne sont pas de petites entités; dans certaines provinces, la population atteint 60 millions d'habitants. Leur pouvoir a connu des hauts et des bas. Des efforts sont déployés en vue de recentraliser le pouvoir.

La troisième dimension est d'ordre idéologique. Je ne parle pas d'une réforme politique, sujet tout à fait différent, mais plutôt de ce qui est économiquement acceptable. Quel est le rôle relatif du marché par rapport au plan? Devrait-il y avoir des actionnaires privés en Chine? Devrait-il y avoir des bourses? Faut-il privatiser? Comment faut-il concevoir les institutions économiques? Ces politiques ont toutes été contestées, à mesure que la Chine, qui se décrivait auparavant comme une économie planifiée, est passée à une économie de produits de base planifiée, puis à une économie de marché socialiste. Toutes ces nouvelles appellations, qui

confusing, mean something about what is economically acceptable as China continues to develop.

Each of these three components are interrelated, so that when inflation has been the concern, the macro-economic agenda becomes one of lowering inflation. How is this achieved? It is done by recentralizing political power into the central ministries in Beijing and by reducing the role of the market and the need for planning. So they are inter-related but they are not identical.

There have been at least five main cycles in the reform period since 1978 – if memory serves me. One would expect these to continue, so when I talk now about the contemporary situation, what is happening now in 1998, it should be borne in mind that what happens today is not necessarily what will happen in five years' time. There are these cyclical effects.

What does the current cycle look like? Let us take the macro-economic dimension first. In 1992 to 1994, inflation reached, officially, 21 per cent in China. It was a period of hyper growth, characterized by 12 to 13 per cent growth per year. In the last few years, inflation has now been under control, brought down from about 20 per cent to 1 to 2 per cent; growth has been brought down from 12 to 13 per cent down to 8 per cent.

The past few years have been a period of recentralization of control. It has been achieved with the new Premier of China, Zhu Rongji, who fired the head of the People's Bank of China and replaced him with himself. He said, "I am going to take direct control of this." By doing this, he said to the provinces, "All that investment in real estate, cut it out. We only want productive investment." He fired bank managers on the spot if he thought they were giving too many loans.

This recentralization process did result in bringing down inflation, and the Chinese macro-economic performance over the past few years has actually been quite impressive. They have managed to reduce inflation with "soft landing" — a term used by economists. What was emerging as a bubble economy with speculation in real estate and land assets was brought under control.

The problem is how to maintain levels of demand where inflation has fallen but where they do not want growth to fall below 8 per cent, because it would lead to problems in terms of providing sufficient employment for a growing labour force. There is still high foreign direct investment and China still has a large trade surplus. Externally, those things look good. The concern now is to maintain sufficient growth rates to absorb a growing workforce without rekindling inflation.

Where are we in the macro-political cycle? As my two colleagues have mentioned, there have been some very interesting institutional changes. The institutional change which has garnered a lot of attention is the one which has been mentioned, the

peuvent sembler déroutantes, ont une signification sur le plan de ce qui est économiquement acceptable, à mesure qu'évolue la Chine.

Chacun de ces trois éléments est interdépendant de sorte que lorsque l'inflation est une préoccupation, le programme macroéconomique met l'accent sur la réduction de l'inflation. Comment y parvient-on? On centralise à nouveau le pouvoir politique dans les ministères centraux à Beijing et on réduit le rôle du marché et le besoin de planification. Ce sont donc des éléments interdépendants, mais pas identiques.

Il y a eu au moins cinq grands cycles au cours de la période de réforme depuis 1978 — si ma mémoire est fidèle. La tendance devrait se poursuivre. Par conséquent, lorsque je parle de la situation à l'heure actuelle, c'est-à-dire aujourd'hui en 1998, il ne faut pas oublier qu'elle ne correspondra pas forcément à la situation dans cinq ans d'ici, à cause de ces facteurs cycliques.

À quoi ressemble le cycle actuel? Examinons d'abord la dimension macroéconomique. De 1992 à 1994, l'inflation a atteint officiellement 21 p. 100 en Chine. Cette période a été une période d'hypercroissance caractérisée par une croissance de 12 à 13 p. 100 par année. Ces dernières années, on a réussi à maîtriser l'inflation qui est maintenant de 1 à 2 p. 100; la croissance, qui était de 12 à 13 p. 100, est tombée à 8 p. 100.

Les quelques dernières années ont été une période de nouvelle centralisation du contrôle, effectuée par le nouveau Premier ministre de la Chine, Zhu Rongji. En effet, il a renvoyé le dirigeant de la Banque populaire de Chine dont il a repris lui-même les fonctions. Il a déclaré: «Je vais prendre le contrôle direct de la banque». En agissant ainsi, il disait aux provinces: «Réduisez tout cet investissement dans l'immobilier. Nous ne voulons que de l'investissement productif.» Il a renvoyé sur-le-champ les gérants de banque qui, à son avis, accordaient de trop nombreux prêts.

Cette nouvelle centralisation a effectivement réussi à réduire l'inflation. Au cours des dernières années, le rendement macroéconomique de la Chine a été effectivement assez impressionnant. Elle a réussi à réduire l'inflation grâce à un «atterrissage en douceur» — expression utilisée par les économistes et a maîtrisé ce qui était en train de devenir une économie d'emballage axée sur la spéculation immobilière et foncière.

Le problème consiste à déterminer comment maintenir les niveaux de la demande lorsque l'inflation diminue tout en évitant que la croissance tombe en deçà de 8 p. 100, sans quoi il deviendrait difficile de créer suffisamment d'emplois pour une main-d'oeuvre qui augmente. Il y a encore d'importants investissements directs étrangers et la Chine a un vaste excédent commercial. De l'extérieur, la situation semble bonne. Il reste maintenant à déterminer si on arrivera à maintenir des taux de croissance suffisants pour absorber une main-d'oeuvre qui augmente sans faire grimper l'inflation.

Où en sommes-nous dans le cycle macropolitique? Comme mes deux collègues l'ont mentionné, des changements très intéressants se sont produits sur le plan institutionnel. Celui qui a attiré le plus d'attention est celui dont on a parlé, c'est-à-dire la réduction du

reduction in the number of central ministries. This is important because these industrial ministries were seen as obstacles to the reform process.

Essentially, each ministry was protecting its own turf — industries and enterprises — and blocking attempts to reform those enterprises. This is an attempt to reduce the centralist nature of the Chinese economy and make firms less able to call upon superior government ministries to protect them from financial losses. That is a very significant and important change.

Along with a reduction in the role of central ministries there has been an attempt to strengthen some other central institutions, to insulate central institutions from provincial pressures. The most important example of that is the People's Bank of China, the central bank, which has had on its board provincial representatives and has operated both at the central and provincial level. The current plan is to have branch offices at the regional level, instead of provincial branch offices, thereby diluting the influence of provincial voices.

Hence, some very important institutional changes have taken place, some of which have resulted in reducing the role of the bureaucracy, others which have resulted in strengthening parts of the central institutions, too.

The third component, the ideological component, is that state-owned enterprises will be privatized. There has been a large debate in China about what to do with the state-owned enterprise sector. It has been less important in terms of its contribution to national output but it is still very important in terms of employment. Urban employment is based upon state-owned enterprises, which employs about 120 million workers. A huge debate has taken place where some have argued that the socialist system should have state-owned enterprises as the dominant component in the economy. This has now been revised. It has been let go.

At the last Party Congress, last November, the Chinese came up with the phrase "grasp the large and let go of the small"; in other words, keep the large state-owned enterprises but let go of all the rest, privatize them. The Chinese planners have two objectives this year: one is to have 8 per cent growth; the other is to lay off 10 million workers in state-owned enterprises.

If that happens, there will be a huge ripple effect, because even if this target is not met — and I doubt that it will be — even if they only achieve half of it, that is still a lot of people to be laid off. The local governments, provincial governments, will try to find jobs for those laid-off workers. Because these new jobs will not be as rewarding, the workers who have been laid off will be a potential social threat.

The new jobs to which they will be sent have historically been filled by migrant workers who have flooded into China's major cities. There is the prospect now that those migration flows will stop or, at least, be slowed down considerably as the pressure on urban jobs becomes more noticeable. Migrant workers will be prevented from leaving their home provinces, and so the problems of absorbing those workers will become real as well. There is

nombre de ministères centraux. C'est un aspect important car ces ministères industriels étaient considérés comme des obstacles à la réforme.

Essentiellement, chaque ministère protégeait son propre territoire — les industries et les entreprises — et bloquait toute tentative en vue de réformer ces entreprises. Cette initiative vise donc à réduire la nature centralisatrice de l'économie chinoise et la possibilité pour les entreprises de faire appel aux ministères supérieurs pour qu'ils les protègent des pertes financières. Il s'agit donc d'un changement très important.

Parallèlement à la réduction du rôle des ministères centraux, on a voulu renforcer certaines autres institutions centrales et les isoler des pressions des provinces. Le plus important exemple est celui de la Banque populaire de Chine, la banque centrale, dont le conseil d'administration comptait des représentants provinciaux et qui fonctionnait tant au niveau central que provincial. Le plan actuel prévoit d'établir des succursales régionales plutôt que provinciales de manière à restreindre l'influence des provinces.

Par conséquent, de très importants changements institutionnels ont été apportés, dont certains ont eu pour résultat de réduire le rôle de la bureaucratie et d'autres de renforcer certaines parties des institutions centrales.

La troisième composante, la composante idéologique, c'est la privatisation des entreprises d'État. Le sort du secteur des entreprises d'État a suscité un vaste débat en Chine. La contribution de ce secteur à la production nationale a été moins importante mais demeure très importante au niveau de l'emploi. L'emploi urbain est basé sur les entreprises d'État qui emploient environ 120 millions de travailleurs. Cet aspect a provoqué un énorme débat. Certains ont soutenu que le système socialiste doit avoir des entreprises d'État qui constituent l'élément dominant de l'économie. Ce principe vient d'être révisé et abandonné.

Au dernier congrès du parti en novembre dernier, la Chine a décidé de conserver les grandes entreprises d'État mais de se débarrasser du reste, de les privatiser. Les planificateurs chinois ont deux objectifs cette année: une croissance de 8 p. 100 et la mise à pied de 10 millions de travailleurs des entreprises d'État.

Une telle mesure aura d'énormes répercussions car même si cet objectif n'est pas atteint — et je doute qu'il le soit — même s'ils n'atteignent que la moitié de cet objectif, le nombre de gens mis à pied demeure énorme. Les gouvernements locaux et provinciaux essaieront de trouver des emplois pour ces travailleurs mis à pied. Comme ces nouveaux emplois ne seront pas aussi payants, les travailleurs mis à pied risquent de représenter une menace pour la société.

Les nouveaux emplois qu'on leur offrira ont traditionnellement été remplis par des travailleurs migrants qui sont arrivés en masse dans les grandes villes de la Chine. On prévoit maintenant que ce mouvement migratoire cessera ou du moins ralentira considérablement au fur et à mesure que les pressions sur les emplois urbains deviendront plus perceptibles. On empêchera les travailleurs migrants de quitter leur province d'origine et par

potential for social unrest and labour problems in both the urban and the rural areas as a result of the fall-out of these policies.

Regional tensions will further intensify as workers from the inland provinces will find it more difficult to get jobs in the urban centres. Income inequality differences will intensify. Levels of income vary widely in China. While it is true that poverty has fallen dramatically in the past 20 years, there has nevertheless been an increase in income inequality, a situation that will become more severe.

There appears to be a big change in the ideological front, where the government has gradually, in previous years, ended its commitment to provide jobs for all urban residents but nevertheless has protected those workers who have had jobs in state-owned enterprises. By and large, it now looks as if that is about to change.

I come to my third area, which is the impact of the Asian crisis on China. First, the Chinese themselves view the term "the Asian crisis" as a misnomer. They argue that there is not one Asian crisis, but two. There is the Southeast Asian crisis and the Northeast Asian crisis, each one of which has different causes. They view, and I think correctly, that the problems in Southeast Asia, in Thailand, Indonesia and Malaysia, were caused by overexposure to foreign direct investment and to short-term capital inflows, and over-reliance on short-term capital inflows.

The Chinese argue that they have managed to escape precisely because they have not tried to attract hot money into various financial assets in China, unlike the so-called emerging markets of Southeast Asia.

The South Korean financial crisis has different causes. It is not due to these short-term financial flows. Rather, it was because of the relationship between banks and enterprises. Banks were unable to stop lending money to enterprises because of various political pressures, and as a result became overextended, and the financial crisis has resulted from that.

The Chinese have learned from this to continue with their financial reforms, to try to add impetus to their desire to sort out the state-owned sector and to make their financial system more stable.

One of the reasons why China is reluctant to devalue the Ren Min Bi is not simply because of the external effects — the effects it would have on other countries — but the effect it would have internally. The Chinese government fears that its citizens will lose confidence in their own currency. If Chinese citizens, who have large sums stashed away in Chinese banks, decide that the currency is likely to be devalued and become worthless, they will try to stampede into other currencies, and that would lead to a domestic financial crisis.

conséquent l'absorption de ces travailleurs causera aussi de réels problèmes. Cette politique risque d'entraîner des troubles sociaux et des problèmes ouvriers tant dans les régions urbaines que rurales.

Les tensions régionales ne feront que s'intensifier au fur et à mesure que les travailleurs des provinces de l'intérieur éprouveront des difficultés de plus à plus grandes à trouver des emplois dans les centres urbains. L'écart des revenus se creusera davantage. Les niveaux de revenu varient énormément en Chine. Bien qu'effectivement la pauvreté ait diminué de façon spectaculaire au cours des 20 dernières années, on n'en constate pas moins une augmentation de l'inégalité des revenus, situation qui risque de s'aggraver.

On semble constater un grand changement sur le plan idéologique car au cours des années précédentes, le gouvernement a graduellement mis fin à l'engagement qu'il avait pris de fournir des emplois à tous les résidents urbains tout en protégeant les travailleurs qui avaient des emplois dans les entreprises d'État. Il semble toutefois que cette situation est sur le point de changer.

J'en arrive au troisième aspect, c'est-à-dire l'impact de la crise asiatique sur la Chine. Tout d'abord, les Chinois eux-mêmes considèrent que l'expression «crise asiatique» est erronée. Ils soutiennent qu'il ne s'agit pas d'une crise asiatique mais de deux. Il y a la crise de l'Asie du Sud-Est et la crise de l'Asie du Nord-Est, qui ont chacune des causes différentes. Ils estiment, avec raison à mon avis, que les problèmes que connaissent l'Asie du Sud-Est, la Thaïlande, l'Indonésie et la Malaysia ont été causés par un excès d'investissements directs étrangers et d'entrées de capitaux à court terme, et une trop grande dépendance envers des entrées de capitaux à court terme.

Les Chinois soutiennent qu'ils ont réussi à éviter cette crise précisément parce qu'ils n'ont pas essayé d'attirer des capitaux fébriles dans les divers actifs financiers de la Chine, contrairement aux soi-disant marchés naissants de l'Asie du Sud-Est.

La crise financière de la Corée du Sud a des causes différentes. Elle n'est pas attribuable à des flux financiers à court terme mais plutôt aux liens qu'entretiennent les banques et les entreprises. Comme les banques étaient incapables de cesser de prêter de l'argent aux entreprises à cause de diverses pressions politiques, elles sont devenues financièrement vulnérables, ce qui a provoqué une crise financière.

La leçon qu'en ont tirée les Chinois, c'est qu'ils doivent poursuivre leurs réformes financières, concrétiser leur volonté de restructurer le secteur des entreprises d'État et améliorer la stabilité de leur système financier.

Si la Chine hésite à dévaluer le Ren Min Bi, ce n'est pas seulement par crainte des répercussions externes — c'est-à-dire sur les autres pays — mais des répercussions internes. Le gouvernement chinois craint que ses citoyens perdent confiance dans leur propre monnaie. Si les citoyens chinois, qui ont mis de côté d'importantes sommes d'argent dans les banques chinoises, se disent que la monnaie risque d'être dévaluée et de n'avoir aucune valeur, ils se précipiteront sur d'autres monnaies, ce qui pourrait entraîner une crise financière nationale.

In that way, the Chinese banking system is quite precarious. There are significant bad loans, and so any attempt by depositors to withdraw their money could lead to a potential crisis. Therefore, one of the reasons that the Chinese government wishes to maintain the value of the Ren Min Bi is to ensure domestic confidence in its own currency.

The third point that I will end on is China's view of the region and its role in the region. The Asian crisis has increased the importance which China attaches to itself in the region. There are many different analogies about how one views the Asian region or the Asia-Pacific region. In fact, there are competing ways of constructing the region. Should it just be East Asia or should it be Asia Pacific?

The analogy that the Japanese like best is the flying geese model, where Japan is the head goose, Taiwan and Singapore are the next geese, and all the other economies fall behind in a nice V-shape. In this model, Japan is the technological and economic leader of the region, with some technological gradation.

The Americans, of course, like to see themselves in the picture, too, and have the hub and spoke analogy, which I am sure you are all familiar with. It is no surprise that the U.S. is the hub and everyone else is at the end of the spoke.

The Chinese have viewed the region as a train with two engines, where China is the lead engine, Japan is the rear engine, and all the other economies are being pulled and pushed along by these two dynamic economies. The Japanese engine has now come off the rails and so China views itself as a much more important regional player, as the largest and most dynamic economy in the region, and it attaches more importance to itself as a result.

The Chairman: Thank you. We have had three very good presentations. We are most appreciative.

Senator Bolduc: In the past, grain distribution was one of the macro-political instruments that was used by the centre to keep control or to try to control the provinces. Now that the food problem has been solved in that country, do I understand that this mechanism is no longer useful in macro-political terms?

Mr. Bowles: Yes, your understanding is correct. It is still an issue. The central government is unable to use that as an effective tool for disciplining the provinces anymore. The government is now concerned because the rush for high-speed growth has meant that municipal, township and provincial governments, have been opening special industrial, technical and export zones everywhere and converting farm land into industrial land. The macro-planners in Beijing are quite concerned about the speed at which agricultural land has been converted to industrial uses. That is a contentious issue between the central government and the provinces now, but it has changed from the situation you described.

Donc à cet égard, le système bancaire chinois est assez précaire. Comme le nombre de prêts irrécouvrables est important, toute tentative de la part des déposants de retirer leur argent risque de provoquer une crise. Par conséquent, l'une des raisons pour laquelle le gouvernement chinois souhaite conserver la valeur du Ren Min Bi est de donner confiance à la population dans sa propre monnaie.

Le troisième et dernier aspect que j'aborderai porte sur la façon dont la Chine considère la région et son rôle dans la région. La crise asiatique a augmenté l'importance que se donne la Chine dans la région. Plusieurs analogies traduisent les différentes conceptions que l'on se fait de la région asiatique ou la région de l'Asie-Pacifique. Les opinions divergent quant à savoir si on doit parler simplement de l'Asie de l'Est ou parler de l'Asie-Pacifique?

L'analogie que préfèrent les Japonais est celle des oies sauvages en vol. Le Japon se considère comme l'oie qui est en tête, suivi immédiatement de Taïwan et de Singapour, avec toutes les autres économies derrière dans une belle formation triangulaire. Selon ce modèle, le Japon occupe la première place dans la région sur le plan technologique et économique, avec une certaine gradation technologique.

Bien entendu, les États-Unis veulent aussi avoir leur place et se considèrent comme le pivot autour duquel gravite tout le monde.

Les Chinois voient la région comme un train avec deux moteurs, la Chine étant le moteur principal, le Japon le moteur arrière et toutes les autres économies étant influencées par ces deux économies dynamiques. Aujourd'hui, comme le moteur japonais a déraillé, la Chine se considère désormais comme un intervenant beaucoup plus important dans la région, comme l'économie la plus importante et la plus dynamique de la région et s'accorde donc plus d'importance.

Le président: Je vous remercie. Nous avons eu trois excellentes présentations. Merci encore.

Le sénateur Bolduc: Par le passé, la distribution des céréales était l'un des instruments macropolitiques utilisés par le centre pour contrôler ou tâcher de contrôler les provinces. Maintenant que le problème alimentaire a été réglé dans ce pays, dois-je comprendre que ce mécanisme n'est plus utile sur le plan macropolitique?

M. Bowles: Oui, vous avez raison. Cela demeure un problème. Le gouvernement central est incapable de s'en servir comme un instrument efficace pour discipliner les provinces. Le gouvernement est inquiet aujourd'hui car dans ce climat de croissance effrénée, les gouvernements municipaux, de cantons et provinciaux ont ouvert un peu partout des zones industrielles, techniques et d'exportation particulières et transformé les terres agricoles en terres industrielles. La rapidité avec laquelle les terres agricoles ont été transformées à des fins industrielles inquiète beaucoup les macroplanificateurs à Beijing. C'est à l'heure actuelle une pomme de discorde entre le gouvernement central et les provinces, mais la situation a changé par rapport à celle que vous avez décrite.

Senator Bolduc: I would like to come back to the problem of the state enterprise. We are talking here about 300,000 state businesses. What is the percentage of those businesses in the whole economy? Is it, for example, 80 per cent of the economy?

Mr. Bowles: In numerical terms, it is probably quite small because there are many thousands of small businesses, private businesses, township and village enterprises.

Senator Bolduc: A few years ago, I read statistics which indicated that, even though there was a lot of privatizing, the market economy comprises only about 15 per cent of the economy, in comparison to the state-owned enterprises, which accounts for something like 80 per cent. Is that possible? I do not think so.

Mr. Bowles: It depends on what it is a percentage of. If it is a percentage of industrial output, then what has happened in the reform period is that state-owned enterprises, as Ms Minden said, started off with around 80 per cent of all industrial production being produced by state-owned enterprises. It is now down to about 35 per cent. What is in between is not necessarily private. Although we do not call them state-owned enterprises, there are township and village enterprises which are owned and operated primarily by township governments and village governments.

"Township" and "village" are what used to be "communes" and "brigades." When they abolished the communes, they were abolished as political units but they stayed as administrative units and became townships. Those townships now run a large number of their own enterprises. SOEs account for about 35 per cent of industrial production; township and village enterprises account for about 40 per cent.

Some of those are private enterprises in disguise. Undoubtedly, some of them are. They call it "wearing the red hat" because you pretend to be a collective when you are not really. We do not have any firm evidence on how much of that sector is private and how much of it is really owned by local governments. My own guess is that most of it is local government-owned. Then on top of that you have the foreign sector, the joint ventures, and the private enterprises, which may make up 20 per cent of the economy now. Although we say that state ownership has decreased, that is really central state ownership. Local state ownership has increased.

Senator Bolduc: That is why the huge decrease statistically will not involve so many people, even though 5 or 10 million is a lot of people. What you said is that those workers will go back or will try to get jobs somewhere within their township. Do you not fear that there will be tremendous social stress if you couple that with the problem of the financial institutions? They have a huge real estate problem in many cities. I read an article recently by a British economist, and he was very pessimistic about China. He said, one way or another, pretty soon it will somehow boomerang.

Le sénateur Bolduc: J'aimerais revenir au problème de l'entreprise d'État. Nous parlons ici d'environ 300 000 entreprises. Que représentent ces entreprises dans l'ensemble de l'économie? Représentent-elles par exemple 80 p. 100 de l'économie?

M. Bowles: Ce pourcentage est probablement assez faible parce qu'il existe plusieurs milliers de petites entreprises, d'entreprises privées, d'entreprises de cantons et de villages.

Le sénateur Bolduc: Il y a quelques années, j'ai vu des statistiques qui indiquaient que, malgré le nombre important de privatisations, l'économie de marché ne représente qu'environ 15 p. 100 de l'économie, comparativement aux entreprises d'État qui représentent environ 80 p. 100 de l'économie. Est-ce possible? Je ne le crois pas.

M. Bowles: Cela dépend de ce que ce pourcentage représente. Si c'est un pourcentage de la production industrielle, ce qui s'est passé au cours de la période de réforme, c'est que les entreprises d'État, comme Mme Minden l'a indiqué, étaient responsables d'environ 80 p. 100 de toute la production industrielle. Ce pourcentage est maintenant de 35 p. 100. Les autres entreprises ne sont pas nécessairement privées. Bien qu'elles ne soient pas désignées comme des entreprises d'État, il s'agit d'entreprises de cantons et de villages qui appartiennent surtout aux gouvernements de cantons et aux gouvernements de villages et qui sont exploitées par eux.

Les «cantons» et les «villages» étaient auparavant des «communes» et des «brigades». Lorsque la Chine a aboli les communes, elles ont été abolies comme unités politiques mais sont demeurées des unités administratives et devenues des cantons. Ces cantons exploitent maintenant un grand nombre de leurs propres entreprises. Les entreprises d'État représentent environ 35 p. 100 de la production industrielle; les entreprises de cantons et de villages en représentent environ 40 p. 100.

Certaines d'entre elles sont des entreprises privées déguisées. Il ne fait aucun doute que c'est le cas pour certaines d'entre elles. On appelle cela «porter le chapeau rouge» parce qu'on prétend être un collectif alors que ce n'est pas vraiment le cas. Nous n'avons pas d'indications solides permettant de déterminer la proportion de ce secteur qui est privée et la proportion qui appartient réellement aux gouvernements locaux. Je suppose que ce secteur appartient en majorité au gouvernement local. Il y a de plus le secteur étranger, les coentreprises et les entreprises privées qui peuvent représenter jusqu'à 20 p. 100 de l'économie maintenant. Même si nous disons que le nombre d'entreprises d'État a diminué, il s'agit du gouvernement central car le nombre d'entreprises appartenant à des gouvernements locaux a augmenté.

Le sénateur Bolduc: C'est pourquoi cette énorme diminution sur le plan statistique ne touchera pas tant de gens que cela, même si cinq ou 10 millions de travailleurs, c'est beaucoup de gens. Vous avez dit que ces travailleurs essaieront d'obtenir des emplois dans leur propre canton. Ne croyez-vous pas que cela causera d'énormes pressions sociales si vous conjuguez cela au problème des institutions financières? L'immobilier représente un énorme problème dans de nombreuses villes. J'ai lu récemment un article d'un économiste britannique qui se disait très pessimiste à propos

Mr. Bowles: I am trained as an economist, too, so I am naturally pessimistic as well.

Senator Di Nino: I address my first couple of questions to Ms Huber. How reliable, in your opinion, is the data that we get from the Chinese?

Ms Huber: I have to say the cliché about “lies, damn lies, and statistics” is one that I actually believe to be very true, whether you are talking about China and statistics or not. Statistics can be manipulated. Hard data is hard to get. I think the discussion between the senator and Professor Bowles about state-owned enterprises and exactly how many there are illustrates that.

Much depends on your definition of terms. Depending on your definition, whether there are 200,000 state-owned enterprises or whether there are 80,000, as was mentioned by the deputy chairman of the agency responsible for state-owned enterprises who attended the Canada-China Business Council annual meeting in Toronto last November, in a way it is neither here nor there. Either way, it is a huge number.

The challenge facing Zhu Rongji, the entire leadership, and the Chinese people, is enormous by any scale. Certainly, getting more accurate statistics or more accurate data continues to be a challenge for all of us.

Senator Di Nino: Is there any way that you can verify some of this information when you are providing information to potential investors, or do you basically have to take it on blind faith?

Ms Huber: Blind faith in any enterprise, particularly a business enterprise, is not a policy that one would advocate. We certainly use all the tools at our disposal, such as information reports that are available here by participating in organizations like the Canada-China Business Council. We are not only able to tap into their data and their network as well, but we can also speak to other companies who have much lengthier experience in China, and we use our own network. There was talk of regionalization, for example. We have been increasing the number of our own offices in China and our missions, not only to the principal cities that easily spring to mind but also to some of the other centres.

There is no fast, one-stop solution for a company that is thinking of investing or entering into a business partnership in China, but there are many sources of very valuable information.

Senator Di Nino: Dr. Minden, I wonder if you could answer a question for me. After an incredible investment of funds, time, and energy over the last four years, it seems to me that the only thing we have achieved in dealing with China is to increase their exports to us tremendously, and actually reduce our exports to them. Am I correct?

Ms Minden: The market share is reduced.

de la Chine. Il disait que d'une façon ou d'une autre, il y aura un effet boomerang.

M. Bowles: J'ai une formation d'économiste. Je suis donc moi aussi naturellement pessimiste.

Le sénateur Di Nino: J'adresse mes premières questions à Mme Huber. Dans quelle mesure, selon vous, les données que nous recevons de la Chine sont-elles fiables?

Mme Huber: Je dois dire qu'il y a du vrai dans le cliché à propos des mensonges et des statistiques, que l'on parle de la Chine ou de statistiques. Les statistiques peuvent être manipulées. Il est difficile d'obtenir des données objectives. Je pense que la discussion entre le sénateur et le professeur Bowles à propos des entreprises d'État et de leur nombre exact en est un exemple.

Tout dépend de votre définition des termes. Selon votre définition, qu'il existe 200 000 ou 80 000 entreprises d'État, comme l'a mentionné le vice-président de l'organisme responsable des entreprises d'État qui a assisté à la réunion annuelle du Conseil commercial Canada-Chine à Toronto en novembre dernier, peu importe le nombre cité, il n'en reste pas moins énorme.

Zhu Rongji, l'ensemble des dirigeants ainsi que la population chinoise ont un énorme défi à relever. Il ne fait aucun doute qu'obtenir des statistiques ou des données plus exactes demeure une tâche ardue pour chacun d'entre nous.

Le sénateur Di Nino: Y a-t-il moyen de vérifier ces renseignements quand vous les communiquez aux investisseurs éventuels, ou est-ce que vous devez vous y fier sans poser de questions?

Mme Huber: Il ne faut pas faire cela, surtout quand il est question d'une entreprise. Nous utilisons tous les outils à notre disposition, comme les rapports d'information auxquels nous pouvons avoir accès en participant aux travaux du Conseil commercial Canada-Chine. Nous avons non seulement accès à leurs données et à leur réseau, mais nous consultons également les entreprises implantées depuis longtemps en Chine. Nous utilisons aussi notre propre réseau. On a parlé, par exemple, de régionalisation. Nous avons augmenté le nombre de bureaux et de missions que nous avons en Chine, non seulement dans les grandes villes qui sont bien connues, mais également dans d'autres centres.

Il n'existe pas de guichet unique où peut se renseigner l'entreprise qui envisage d'investir en Chine ou de conclure des partenariats avec d'autres sociétés. Toutefois, il y a d'autres sources d'information, et elles sont nombreuses et excellentes.

Le sénateur Di Nino: Madame Minden, je me demande si vous pouvez répondre à une question. Nous avons investi beaucoup d'argent, de temps et d'énergie au cours des quatre dernières années. Or, j'ai l'impression que la seule chose que nous avons accompli, c'est d'accroître les importations en provenance de la Chine et de réduire nos exportations vers ce pays. Ai-je raison?

Mme Minden: Notre part de marché a diminué.

Senator Di Nino: Yes, if you put it in those terms but, in effect, the trade deficit has increased tremendously. All of our effort, including our position on human rights with China, has only resulted, it seems to me, in a tremendous increase of China's exports to Canada, while our exports to China have actually decreased. Is that correct?

Ms Minden: The market share has gone down. In fact, the analysts' popular analysis of this is that while the government has led a number of trade missions and we have made the connections, Canadian business has not been very aggressive in following up. The perception of Canadian business in Asia generally, and in China in particular, is that other than a few companies who really do extremely well, many companies go over unprepared and it takes a very long time before they realize good returns.

Senator Di Nino: We are not going to get into that because the last time we did this, I think we also got some of the witnesses to agree that perhaps we in Canada are not doing a good job of preparing these companies anyway.

When we are dealing with China, with the kind of country it is and with the kind of regime that it has, are we able, to the degree that we can, to make sure that the imports that we have are not coming through child labour and prison labour and misuse and abuse of labour in parts of the country like Tibet, where China is an occupying force? Can we find a way to ensure that is not happening? Do you have any information on that?

Ms Minden: I have some general information. I will defer to my colleagues, but let me begin an answer, if I can.

It is impossible to be 100 per cent sure of the origin of your goods, and to know whether there has been any prison labour in particular. I think it is important to keep in mind that there is also a very different concept of penal reform. There is a philosophy of reform through labour. The Chinese feel that Canadian prison systems are very costly and that prisoners sit there and rot, whereas their prisoners are reformed through labour.

Senator Di Nino: One other quick question, and I am being a little facetious. When you talk about the HRD component, are you talking about human resources and not human rights?

Ms Minden: Yes, I am.

The Chairman: Ms Huber, do you want to add anything?

Ms Huber: If I could just add, as Dr. Minden indicated, yes, the trade balance overall may appear to be not as favourable as several years ago, if you figure that our position in terms the Chinese market share is perhaps smaller, but it is a smaller slice of a much larger pie. When you take away grain exports, which can be cyclical for a number of reasons, including the supply situation in Canada and current grain prices, then I think that the growth, particularly in value-added areas and in the service sectors, is a source of pride for Canadian exporters.

Le sénateur Di Nino: Oui, c'est vrai, mais, en fait, le déficit commercial a augmenté de façon incroyable. Tous nos efforts, y compris notre position sur les droits de la personne en Chine, n'ont fait qu'accroître les importations en provenance de la Chine. Nos exportations, elles, ont diminué. Est-ce exact?

Mme Minden: Notre part de marché a diminué. En fait, les analystes s'entendent pour dire que, bien que le gouvernement ait organisé plusieurs missions commerciales et établi des liens avec la Chine, les entreprises canadiennes n'ont pas su tirer parti de ces initiatives. La perception des entreprises canadiennes qu'on a en Asie, et en Chine notamment, c'est que, exception faite de quelques entreprises qui se débrouillent fort bien, bon nombre des compagnies qui s'implantent dans ces pays arrivent mal préparées et mettent beaucoup de temps à réaliser des profits.

Le sénateur Di Nino: Nous n'allons pas nous lancer dans cette discussion, car la dernière fois que nous l'avons fait, certains témoins se sont entendus pour dire que le Canada ne fait pas grand-chose dans ce domaine pour aider les entreprises à se préparer.

Compte tenu du genre de pays qu'est la Chine et du régime dont elle est dotée, sommes-nous en mesure de nous assurer que les produits que nous importons de ce pays ne sont pas fabriqués par des enfants, des prisonniers, des travailleurs maltraités et exploités qui proviennent de certaines régions du pays, comme le Tibet, qui est occupé par la Chine? Est-il possible de nous assurer que cela ne se produit pas? Avez-vous des renseignements là-dessus?

Mme Minden: Quelques-uns. Avant de céder la parole à mes collègues, je vais d'abord essayer de vous répondre.

Il est impossible de savoir exactement qui a fabriqué les produits que vous importez, et si des prisonniers ont été embauchés pour ce travail. Il ne faut pas oublier que la Chine a une notion très différente de la réadaptation des prisonniers. La réadaptation, pour eux, passe par le travail. La Chine trouve que le système carcéral canadien coûte très cher et que les prisonniers ne font rien. La réadaptation des prisonniers, en Chine, passe par le travail.

Le sénateur Di Nino: J'aurais une autre petite question très brève à vous poser. Quand vous parlez de la composante DRH, est-ce que vous faites allusion aux ressources humaines plutôt qu'aux droits de la personne?

Mme Minden: Oui.

Le président: Madame Huber, souhaitez-vous ajouter quelque chose?

Mme Huber: Comme l'a indiqué Mme Minden, la balance commerciale, de manière générale, ne semble pas être aussi favorable que dans le passé, si vous partez du principe que notre part de marché en Chine est peut-être plus modeste, mais il faut regarder l'ensemble du tableau. Si l'on fait abstraction des exportations de céréales, qui peuvent fluctuer pour plusieurs raisons, notamment à cause de la situation de l'approvisionnement au Canada et du prix actuel des céréales, alors je crois que la croissance, surtout en ce qui concerne les produits à valeur ajoutée

I agree that we can and should be doing a better job in preparing Canadian companies to ensure that they have, and are using, all the tools at their disposal. We are certainly working very vigorously in that regard. I do not mean just my own department, for we are working in cooperation with other partners, interdepartmentally, whether it be Industry Canada, Agriculture Canada, or CIDA, and particularly with private sector groups such as the Canada-China Business Council. We recognize that there is significant room for improvement.

Senator Di Nino: You do agree, though, that the Chinese have done a much better job of selling to us than we have of selling to them?

Ms Huber: That is hard for me to comment on since I do not really look closely at how they are selling to us. I would note, for example, that the Chinese are being much more assertive and self-confident. They not only weighed in with some of their Asian neighbours in their time of crisis, and I am thinking of Thailand and Indonesia, in terms of coming up with billion-dollar guarantees for their second line of defence, but China has also invested in Canada. For example, I understand that there are about nine investments in Alberta in the oil and gas sector which are quite significant. They are an indication of how the investment relationship between Canada and China need not be one way.

The Chairman: I have a question that is prompted by Senator Di Nino's question. Reference has been made to the decline in our grain exports to China and then another reference was made to the urbanization of agricultural land in China. That prompts me to think of another point: What is happening with regard to their population policy?

Let us go back over those points the other way. How successful is their population policy? Are they building houses and factories on their good agricultural land, and will the result be that they are going to need to import more foodstuffs from countries such as Canada? Dr. Bowles, is that in your area of expertise?

Mr. Bowles: Not really, but I will have a go at answering it. The population policy was very successful in restricting population growth, often coercively. I would say it is beginning to break down now. In the urban centres, the one-child policy is still pretty much in place but I am told that, in the rural areas, the measures of population control are weakening significantly because in order to effectively police that, it is necessary to have strict enforcement of the so-called Hukou system, the household registration system. Those household registrations still exist but, with increased mobility, they are more difficult to monitor.

Projections about China's coming agricultural crisis, as it is often referred to, vary widely because, again, it depends on how reliable you think the statistics are about how much arable land is actually being used in China and how much could be used. It

et les services, constitue une source de fierté pour les exportateurs canadiens.

Il est vrai que nous devrions mieux préparer les entreprises canadiennes et nous assurer qu'elles ont à leur disposition, et qu'elles utilisent, tous les outils nécessaires. Nous déployons beaucoup d'efforts dans ce domaine. Je ne parle pas seulement de mon propre ministère, car nous travaillons en collaboration avec d'autres partenaires, qu'il s'agisse d'Industrie Canada, d'Agriculture Canada ou de l'ACDI, et surtout avec des groupes d'intérêt du secteur privé, comme le Conseil commercial Canada-Chine. Mais il est vrai que nous pourrions faire beaucoup mieux.

Le sénateur Di Nino: Vous convenez, toutefois, que la Chine s'en est mieux tirée que le Canada?

Mme Huber: Il est difficile pour moi de commenter là-dessus, parce que ce n'est pas vraiment un aspect de la question sur lequel je m'attarde. Je note toutefois, par exemple, que les Chinois sont beaucoup plus dynamiques et sûrs d'eux. Non seulement sont-ils venus en aide à certains de leurs voisins asiatiques pendant la crise, et je songe à la Thaïlande et à l'Indonésie, en leur fournissant des garanties s'élevant dans les milliards de dollars, mais ils ont également investi au Canada. Par exemple, je crois comprendre que la Chine a investi des sommes considérables dans neuf projets pétroliers en Alberta. Donc, les investissements entre le Canada et la Chine ne se font pas uniquement dans un sens.

Le président: J'aimerais poser une question qui se rattache à celle du sénateur Di Nino. On a parlé de la baisse de nos exportations de céréales vers la Chine et de l'urbanisation des terres agricoles en Chine. Ce qui m'amène à la question suivante: qu'en est-il de leur politique démographique?

Examinons la situation sous un autre angle. Est-ce que leur politique démographique est efficace? La Chine construit-elle des maisons et des usines sur de bonnes terres arables? Va-t-elle être obligée d'importer plus de denrées de pays comme le Canada? Monsieur Bowles, est-ce que vous êtes un spécialiste de ces questions?

M. Bowles: Pas vraiment, mais je vais essayer de vous répondre. La politique démographique a été efficace en ce sens qu'elle a permis de limiter la poussée démographique, souvent par des mesures coercitives. Or, cette politique commence à montrer des signes d'essoufflement. La politique d'un enfant est toujours en vigueur dans les centres urbains, mais on me dit que dans les régions rurales, les mesures de contrôle démographique ont été considérablement assouplies car il est nécessaire, pour qu'elles soient efficaces, que le système Hukou, le système d'enregistrement des ménages, soit appliqué de manière rigoureuse. Ce système est toujours en vigueur, mais compte tenu de la mobilité accrue de la population, il est plus difficile d'en assurer le suivi.

Les prévisions concernant la crise agricole que devrait bientôt connaître la Chine varient grandement, car, encore une fois, tout dépend de la fiabilité des statistiques qui portent sur l'utilisation actuelle et future des terres arables. Il faut tenir compte aussi du

depends upon your assumptions about what yields those could get, which depends upon better use of fertilizers, better use of irrigation, and the extent to which current yields fall below that.

There has been an incentive for many local governments to underestimate the amount of land which is actually in agricultural production. If one of those figures is wrong, you do not really know what the current yields are. We do not really know what an accurate figure for current yields are. We do not really know how much those yields could be raised by better farming techniques. That gives you a big scope for either saying that there is going to be a huge shortfall and China is going to be importing 50 per cent of the world's grain surplus, or for saying that it is looking not too bad. I am not an expert in these areas so I cannot say which of those projections I found most reliable, but that is why you get those differences, why you see some alarmist projections of huge shortfalls, and some which say the crisis is manageable.

The Chairman: That is very helpful. Dr. Minden.

Ms Minden: I think there are three issues which might be interesting to add to Dr. Bowles' comments. The first is that the one-child policy and the dismantling of the agricultural communes were instituted at about the same time, in the late 1970s, and they are contradictory policies. If you privatize the agricultural system and you take away the social safety net, then the more children you have, the better your social welfare in your old age and the more money your family will make in agricultural production. Therefore, that has been a very difficult policy to convince the peasants to follow.

The second issue is corruption. You have government officials who were seizing agricultural land, putting barricades around it and saying this is the future home of a joint venture between some fictitious company and our little regional government.

The third issue is a change in diet. With urbanization, more people are moving to a high protein, especially meat, diet. Professor Vaclav Smil at the University of Manitoba is actually a world authority on the food crisis in China.

The Chairman: Am I correct then in thinking, from what you have just now said, that because of urbanization, because they are eating higher up on the food chain, as it were, the pressure on the bottom of that chain is even greater.

Ms Minden: Yes.

The Chairman: The food is in a more concentrated form.

Ms Minden: It will be. I do not think it is so widespread at this point, but it certainly will be. There is much more meat in the diet than when I was a student in China 25 years ago.

rendement éventuel de ces terres, rendement qui pourrait être amélioré grâce à une meilleure utilisation des engrais, des systèmes d'irrigation, ainsi de suite, et de la mesure dans laquelle le rendement actuel est inférieur aux chiffres établis.

De nombreuses administrations locales ont tendance à sous-estimer la superficie des terres utilisées à des fins agricoles. Si les chiffres fournis sont inexacts, il est difficile d'avoir une idée précise du rendement agricole de ces terres. En fait, nous n'avons pas de chiffres précis à ce sujet. Nous ne savons pas dans quelle mesure ce rendement pourrait être amélioré grâce à de meilleures méthodes culturales. De deux choses l'une: ou la Chine va connaître une grave pénurie et importer 50 p. 100 de la production excédentaire mondiale de céréales, ou elle va plus ou moins bien s'en tirer. Comme je ne suis pas un expert en la matière, je ne peux pas vous dire laquelle de ces prévisions est la plus fiable. Mais c'est pour cela que vous avez ces contradictions: certains adoptent une attitude alarmiste et prévoient une grave pénurie, tandis que d'autres soutiennent que la crise est gérable.

Le président: Ce que vous dites est très utile. Madame Minden.

Mme Minden: J'aimerais ajouter trois points aux commentaires de M. Bowles. D'abord, la politique d'un enfant et le démantèlement des collectivités agricoles ont été institués à peu près en même temps, à la fin des années 70, et ces deux mesures sont contradictoires. Si vous privatisez le système agricole et que vous supprimez le filet de sécurité sociale, alors plus vous aurez d'enfants, plus vous bénéficierez d'une aide sociale généreuse dans votre vieillesse, et plus importants seront les revenus agricoles de votre famille. Il a été très difficile de convaincre les paysans du bien-fondé de cette politique.

Il y a ensuite la question de la corruption. Il y a des fonctionnaires qui saisissent des terres agricoles, érigent des barricades autour d'elles et laissent entendre qu'elles vont être exploitées conjointement par une entreprise fictive et le petit gouvernement régional.

Enfin, il y a le régime alimentaire. En raison du phénomène d'urbanisation, de plus en plus de personnes adoptent un régime à haute teneur en protéines, un régime composé surtout de viande. Le professeur Vaclav Smil, de l'Université du Manitoba, est en fait un spécialiste mondialement reconnu de la crise alimentaire en Chine.

Le président: Ai-je donc raison de conclure, d'après ce que vous venez de dire, que, en raison de l'urbanisation et de l'adoption d'un régime à haute teneur en protéines, les pressions qui s'exercent sur la chaîne alimentaire sont encore plus grandes?

Mme Minden: Oui.

Le président: Les aliments sont beaucoup plus concentrés.

Mme Minden: C'est ce qui va se produire. Je ne crois pas que ce phénomène soit très répandu pour l'instant, mais ce n'est qu'une question de temps. On mange beaucoup plus de viande à l'heure actuelle qu'on ne le faisait il y a 25 ans, quand j'étais étudiante en Chine.

Senator Milne: I am new to this committee, and I have just thoroughly enjoyed this afternoon. I have learned a great deal. I am a little concerned, and I am curious. Perhaps Ms Huber or Dr. Bowles could help me understand more of the mindset of the present government leadership in China. Do you see any move towards setting up social systems to deal with these 10 million people that you feel are going to be laid off as they gradually privatize some of the government industries or enterprises? If you foresee social unrest occurring because of these massive lay-offs and lack of a social structure to deal with them, how do you think the present government will react? I am asking you to foretell the future here because I think most people, in this part of the world at least, think with horror of Tiananmen Square.

Ms Huber: Like Professor Bowles, I would consider myself not to be of the optimist school. I usually prefer to reflect on worst-case scenarios, and then if I am pleasantly surprised, it is always a joy.

In the case of some of the enormous problems that we have been discussing that are facing China, one of their strengths, I think, is that many of these problems have been brought out into the open. Unlike some regimes in the region that could be described as being in a state of denial, China is not, I believe. The Fifteenth Party Congress that was going on when I was in Beijing last October was really unprecedented in the frankness of some of the discussion on the problems of the upheaval that the privatization of the state-owned enterprises would cause in terms of unemployment, in terms of the corruption problems. This was discussed very frankly and openly, including in the media. Premier Zhu Rongji has been quoted as saying that he wants to have twelve bullets: eleven for corrupt party officials and the twelfth for himself in case of backlash.

China certainly has been looking at other models that they are trying to adapt to Chinese needs. There have been, for example, a number of missions that have come to Canada to look at our health care system, at our pension plan. The Deputy of the Treasury Board will be visiting China soon for further consultations on the approach taken by Canada for many of our public policies. Our ethics commissioner, in fact, will be accompanying him, continuing dialogue that began in 1995, with a mission by Howie Wilson to Beijing that was followed by a return visit from Beijing to Canada.

All this is to say that, yes, there are enormous problems. In some areas, the shape of some policies is now starting to emerge. For example, China has made statements about policy changes in the housing area. It plans to privatize housing, which is a major change, allowing people to purchase apartments and other units. In some cases where people have lived in an apartment for a number of years, there would be a commensurate reduction in the price reflecting their "grandfather tenancy," so to speak.

I think the cheering aspect is that nobody appears to be underestimating the scope of the problems.

Le sénateur Milne: Je suis nouvelle à ce comité et j'ai trouvé la discussion, cet après-midi, fort intéressante. J'ai beaucoup appris. Toutefois, il y a quelque chose qui m'inquiète. Mme Huber ou M. Bowles pourraient peut-être m'aider à mieux comprendre les visées des dirigeants chinois. Vont-ils établir des programmes sociaux pour venir en aide aux 10 millions de personnes qui, selon vous, vont être mises à pied au fur et à mesure que se poursuit la privatisation des industries ou des entreprises d'État? Si les mises à pied massives et l'absence de structures sociales risquent de provoquer des troubles sociaux, comment le gouvernement va-t-il réagir? Je vous demande de prédire l'avenir parce que la plupart des gens, du moins dans cette partie-ci du monde, se souviennent avec horreur des événements qui se sont produits sur la place Tian'anmen.

Mme Huber: Comme M. Bowles, je ne fais pas partie du club des optimistes. Habituellement, je m'attends au pire et si je finis par être agréablement surprise, c'est toujours un plaisir.

Si l'on jette un coup d'oeil sur les problèmes énormes auxquels la Chine est confrontée, un de ses points forts, à mon avis, c'est qu'elle en a discuté ouvertement, contrairement à certains régimes de la région qui refusent de regarder la vérité en face. Le quinzième Congrès du parti, qui a lieu en octobre dernier, pendant que je me trouvais à Beijing, était vraiment exceptionnel en ce sens que les membres ont discuté ouvertement de certains des problèmes qu'entraînerait la privatisation des entreprises d'État en termes de chômage, de corruption. Ils en ont discuté franchement et ouvertement, y compris dans les médias. Le premier ministre Zhu Rongji a dit souhaiter qu'on lui remette douze balles: onze pour les dirigeants du parti qui sont corrompus, et une pour lui, au cas où il y aurait un mouvement de ressac.

La Chine a examiné d'autres modèles qu'elle pourrait adapter à ses besoins. Par exemple, plusieurs représentants chinois sont venus au Canada pour analyser notre régime de soins de santé, notre régime de pensions. Le sous-secrétaire du Conseil du Trésor se rendra bientôt en Chine pour discuter, avec les autorités chinoises, de diverses politiques d'intérêt public adoptées par le Canada. Il sera accompagné, à cette occasion, du commissaire à la déontologie qui poursuivra le dialogue amorcé en 1995 dans le cadre d'une mission dirigée par Howie Wilson, à Beijing, laquelle a été suivie par la venue, au Canada, d'une délégation de Beijing.

Tout cela pour vous dire que, oui, la Chine est confrontée à des problèmes énormes. Elle a commencé à adopter des politiques dans certains domaines. Par exemple, la Chine compte apporter des changements à la politique du logement. Elle envisage de privatiser les logements, ce qui constitue un changement majeur, et de permettre aux gens d'acheter des appartements et d'autres unités. Si les personnes ont vécu dans un appartement pendant plusieurs années, le prix sera réduit en fonction de la durée d'occupation du logement.

Ce qu'il y a de positif dans tout cela, c'est que personne ne semble pas sous-estimer l'étendue des problèmes.

Senator Bolduc: We talk about maybe ten million people being laid off. I vividly remember being in Romania in 1972 and also what happened in East Germany, where the level of productivity of the people working in state enterprises was about a third of what was happening in West Germany. When I see that there are about 170 million people working in state enterprises, I say to myself, maybe it is not 10 million we are talking about, maybe it is 20 million, and that is a huge problem. Do you think it is more realistic to speak about 20 million than 10 million?

Mr. Bowles: The Chinese government's plan is to turn around state-owned enterprises over the next three years. The 10 million is just the first step. Their own researchers estimate that about 30 per cent of workers in state-owned enterprises are superfluous. That figure could be 10 million this year, 10 million next year, 10 million the year after.

Senator Bolduc: I suppose there are also a few million in the civil service itself.

Mr. Bowles: Yes.

Senator Bolduc: I remember, in Romania, we visited a huge manufacturer. It was a factory producing tools and similar items. We met with the manager and he said, "We are very efficient" and all that stuff, and he had statistics on the wall. But I was walking in the shop for about half a mile and noted that one in three or four tool-making devices was not working. They were all from Italy and Switzerland and West Germany. I was completely scandalized.

When we got out of there, I told the manager, "Maybe your quota for the month is okay but when they work in Providence, Rhode Island, or in Rockford, Wisconsin, in the tool and die business, when they are on vacation, they are on vacation, and nobody works, but the rest of the time they are all working; all the machinery is working." If the situation in China is similar, they will have the horrendous problem they had in East Germany.

Senator Andreychuk: We have covered the problem of the displacement of people. As China moves to the changes it claims it will be making, the hope for its success lies in how well it addresses the social problems that arise along the way. I think we have talked about that. It also lies, as I understand, in the rule of law gaining some foothold in that country and in ethical leadership.

On the issue of ethical leadership, there have been cycles of change. The literature I have read suggests that more purchasing power, money, is being put into the hands of fewer people as these changes have occurred. The dynamic of corruption is raising its head in China in the sense that, as state-owned enterprises are being dismantled, private enterprise is being consolidated in a few. Am I correct that this is a cause of concern because, in this transition, you have civil unrest, but you also have the rich getting richer and the poor being more marginalized? Is there a significant middle class appearing to buffer that problem?

Le sénateur Bolduc: On parle de mettre à pied environ 10 millions de personnes. Je me souviens très bien de ce qui s'est passé en Roumanie, en 1972 et en Allemagne de l'Est, où le niveau de productivité des employés des entreprises d'État était le tiers environ de ce qu'il était dans l'Ouest. Quand je constate qu'il y a environ 170 millions de personnes qui travaillent pour les entreprises d'État, je me dis que ce ne seront peut-être pas 10 millions de personnes qui seront mises à pied, mais plutôt 20 millions, et il s'agit là d'un chiffre énorme. Ne serait-il pas plus réaliste de parler de 20 millions de personnes au lieu de 10 millions?

M. Bowles: Le gouvernement chinois a l'intention de privatiser les entreprises d'État au cours des trois prochaines années. Ces 10 millions de personnes ne constituent qu'une première étape. D'après leurs propres conseillers, environ 30 p. 100 de l'effectif des entreprises d'État est excédentaire. Il pourrait y avoir 10 millions de mises à pied cette année, 10 millions l'année prochaine, et 10 millions l'année suivante.

Le sénateur Bolduc: Je suppose aussi qu'il y a quelques millions de personnes qui travaillent pour le gouvernement.

M. Bowles: Oui.

Le sénateur Bolduc: Nous avons visité, en Roumanie, une immense usine d'outillage. Nous avons rencontré le directeur et il a dit: «Nous sommes très efficaces», et ainsi de suite. Il avait affiché les chiffres de production sur le mur. J'ai fait le tour de l'atelier et j'ai constaté qu'il y avait une machine sur trois ou quatre qui ne fonctionnait pas. Ces machines venaient toutes d'Italie, de la Suisse, de l'Allemagne de l'Ouest. J'étais scandalisé.

Au moment de quitter l'usine, j'ai dit au directeur: «Vous avez peut-être atteint votre quota pour le mois, mais les employés qui travaillent dans un atelier d'usinage à Providence, dans le Rhode Island, ou à Rockford, dans le Wisconsin, ces employés, lorsqu'ils sont en vacances, ne travaillent pas. Personne ne travaille. Toutefois, le reste du temps, ils sont à leur poste; toutes les machines fonctionnent.» La Chine, si elle est confrontée à la même situation, va connaître les mêmes problèmes que l'Allemagne de l'Est.

Le sénateur Andreychuk: Nous avons parlé du déplacement de personnes. Les réformes que la Chine prétend vouloir apporter ne seront un succès que si le pays parvient à régler les problèmes sociaux qui surgiront en cours de route. Je crois que nous en avons déjà parlé. Le succès de ses réformes dépendra aussi, si j'ai bien compris, de l'importance qu'elle accordera à la primauté du droit et aux principes d'éthique.

Sur ce point, des changements ont été observés. D'après les documents que j'ai lus, le pouvoir d'achat se trouve de plus en plus concentré entre les mains d'un petit groupe de personnes. La corruption est en train de s'installer en Chine en ce sens que les entreprises d'État, au fur et à mesure qu'elles sont démantelées, finissent par se retrouver entre les mains de quelques particuliers. Ai-je raison de dire qu'il y a lieu de s'inquiéter, car non seulement cette transition entraîne-t-elle des troubles sociaux, mais elle crée également une situation où les riches s'enrichissent et où les pauvres sont de plus en plus marginalisés? Y a-t-il une classe

Ms Huber: One thing that I would note is that in any economy or society where you have heavy regulation, not only is this enormously inefficient from an economic point of view, but it does present opportunities for corruption. The moves toward de-regulation that China is trying to make and, quite frankly, is being pushed to make, as well through their interest in joining organizations like the WTO, will, in fact, moderate some of the tendencies towards corruption.

To answer your other question with regard to a middle class in China, I think it probably depends very much on place. I visited Shanghai five years ago, for example, and I was really struck by how different it was from my expectation. At the time, I was our Consul General in Osaka. The Osakans are very lively and have a strong fashion sense. The streets of Shanghai seemed remarkably similar in many ways. It was not the uniform regimented society that I had been expecting.

Since then, the economic growth that cities like Shanghai, particularly the coastal cities, have enjoyed, has permitted more of a middle class to grow. In fact, during the visit by President Jiang Zemin, I recall a discussion with the Ministry of Foreign Affairs Vice-Minister Li Zhaoxin, who was complaining of the difficulties that the foreign affairs ministry is having attracting talented young people to come and work for them because they would much rather go and work in the private sector, whether in foreign multinationals or in the domestic Chinese private sector, to make their way in the world.

Ten years ago, that would not have been a problem. On the one hand, you have a burgeoning private sector. On the other hand, yes, indeed, there are corruption problems, but both may to some extent be attributed to the economic growth that China has enjoyed.

Senator Andreychuk: Do you see the Chinese development as being close to that of the other Asian economies, or is it unique? When the leaders in some of the other countries could have been manoeuvred, they certainly consolidated power and formed these unique relationships between banks, state and enterprise. Is there a tendency to do that in China, or do you believe that they will studiously avoid the temptations of the Indonesian model, for example?

There has not been an opportunity in the past, but there may be now. You seem to say that there is hope that the new national leadership is ethical. If they are not, do you not see the same kind of temptations being set up in China? Perhaps in 20 years they will find themselves with consolidated power and performance.

Ms Huber: In the discussions last November that President Jiang Zemin had with the Speaker of the Senate, Senator Molgat, President Zemin mentioned that in the case of his two children, he

moyenne importante qui est en train de voir le jour et de servir de tampon?

Mme Huber: Je dirais que dans toute économie ou société lourdement réglementée, non seulement ce fardeau est-il néfaste d'un point de vue économique, mais il ouvre également la voie à la corruption. La démarche en faveur de la déréglementation qu'a entreprise la Chine, et à laquelle elle est, en toute honnêteté, astreinte, de même que son adhésion à des organismes comme l'OMC, contribueront, en fait, à atténuer certaines de ces tendances à la corruption.

Pour répondre à votre autre question concernant une classe moyenne en Chine, je pense que la région y est pour beaucoup. Par exemple, j'ai visité Shanghai il y a cinq ans et j'ai été vraiment surpris de voir combien elle ne correspondait pas du tout à ce que je m'attendais. À l'époque, j'étais notre consul général à Osaka. Les habitants d'Osaka ont une grande joie de vivre et s'intéressent beaucoup à la mode. Les rues de Shanghai y ressemblaient beaucoup à bien des égards. Il ne s'agissait pas du tout de la société uniforme et enrégimentée que je m'attendais de voir.

Depuis lors, la croissance économique qu'ont connue des villes comme Shanghai, surtout celles de la côte, a permis à la classe moyenne de s'épanouir. En effet, pendant la visite du président Jiang Zemin, je me souviens d'une discussion que j'ai eue avec le vice-ministre des Affaires étrangères, Li Zhaoxin, qui se plaignait des difficultés qu'avait le ministère des Affaires étrangères à attirer de jeunes talents dans ses rangs, parce que ces derniers préféreraient aller travailler dans le secteur privé, que ce soit pour des multinationales étrangères ou pour des entreprises chinoises, pour se bâtir une carrière.

Un tel problème était inexistant il y a 10 ans. D'une part, il y a un secteur privé en effervescence. D'autre part, c'est vrai qu'il y a des problèmes de corruption, mais les deux situations sont attribuables dans une certaine mesure à la croissance économique qu'a connue la Chine.

Le sénateur Andreychuk: Selon vous, le développement en Chine s'apparente-t-il à ce que l'on voit dans d'autres économies de l'Asie, ou est-il unique? Dans certains des autres pays, lorsque les chefs ont pu manoeuvrer, ils ont certainement procédé à la consolidation du pouvoir et à la formation de ces liens uniques entre les banques, l'État et l'entreprise. Y a-t-il une tendance semblable en Chine, ou croyez-vous qu'ils vont résister courageusement aux tentations du modèle indonésien, par exemple?

Jusqu'ici, ils n'ont pas eu la chance de faire ces choses, mais ce n'est peut-être plus le cas aujourd'hui. Vous semblez dire qu'il y a des raisons d'espérer que le nouveau leadership national évitera la corruption. S'il n'y parvient pas, ne croyez-vous pas que la Chine sera aux prises avec les mêmes tentations? Peut-être connaîtront-ils eux aussi dans 20 ans la concentration du pouvoir et la performance.

Mme Huber: Dans les entretiens qu'il a eus avec le Président du Sénat, le sénateur Molgat, le président Zemin lui a dit que dans le cas de ses deux enfants, il leur avait dit d'éviter la politique et

had told them both to stay out of politics and to not follow in his footsteps. I am not sure that some other Asian leaders have been quite as self-restrained.

Ms Minden: I have three comments. First, what will happen to the Chinese economy with the release of all these people? Although I usually am a disaster scenario type of person, like my colleagues here, I am heartened by what I know about Chinese history. Over hundreds of years there has been a vibrant domestic economy with sophisticated exchange and distribution systems through a rural marketing system. It was effectively suppressed by the communists, but it has popped back up after years of really devastating conditions. Anyone who has seen a traditional market day in a Chinese village will have a visceral sense of the vibrancy of entrepreneurship and the sophisticated organization and distribution skills in China. There is some hope there. The bad news is that entrance to the huge domestic market which foreigners look to and salivate after will very likely be competitive because of domestic suppliers.

Second, what model are the Chinese considering? While the children of high-ranking officials may not go into government, they certainly use their government connections to improve their business. I do not think you will see the kind of dynasties that you see in Indonesia, for example. My understanding is that the Chinese were looking at the Keiretsu and the Chaebol models in Japan and Korea respectively and have decided, in light of the Asian crisis, that they must come up with something unique and different.

Third, I turn to the state of social welfare. I do not think the Singaporeans are exaggerating their worth, but they do have a substantial role in advising China on social welfare models that are based on a free-enterprise model. That is a significant factor to review. It is something Canadians could study as well in terms of managing pension plans.

Senator Andreychuk: As a country we have gone into China and taken a generalist approach, regarding it is a huge and open market, with opportunities for everyone. Would we not do better to really target education and human resource training services? Would that approach not be more successful for the businesses that we nurture, and in the long run would it not be a better investment for China?

Ms Minden: I would not advocate exclusively targeting education.

Senator Andreychuk: How about human resource development?

Ms Minden: There is some consensus that we are not competitive in the manufacturing sector except perhaps in a few niche markets. It is too competitive in China for most Canadian companies. However, we are very competitive in services in some high-tech niche manufacturing areas and educational services.

de ne pas faire comme lui. Je ne crois pas que tous les autres chefs asiatiques ont fait preuve d'autant de retenue.

Mme Minden: J'ai trois observations. Premièrement, que va-t-il se produire dans l'économie chinoise avec l'arrivée de tous ces gens? Même si je suis ordinairement portée à craindre le pire, à l'instar de mes collègues ici, ce que je sais de l'histoire chinoise m'encourage. Pendant des centaines d'années, il y a eu une économie intérieure dynamique dotée de réseaux de distribution et d'échanges ramifiés fondés sur un régime de marché rural. Les communistes ont réussi à la démanteler, mais elle a repris du poil de la bête après avoir enduré des conditions dévastatrices pendant des années. Quiconque peut se retrouver dans un village chinois le jour du marché traditionnel sentira profondément le dynamisme de l'entrepreneuriat et le savoir-faire des Chinois sur le plan de l'organisation et de la distribution. Ce sont là des choses qui nous donnent à espérer. La mauvaise nouvelle, c'est que pour pénétrer cet immense marché intérieur que les étrangers convoitent tant, il faudra vraisemblablement affronter beaucoup de concurrence de la part des fournisseurs locaux.

Deuxièmement, quel modèle les Chinois envisagent-ils? Même si les enfants des hauts fonctionnaires ne poursuivent pas une carrière dans la fonction publique, ils se servent certainement de leurs liens avec le gouvernement pour faire progresser leurs activités commerciales. Je ne crois pas que nous verrons les types de dynasties qu'il y a en Indonésie, par exemple. D'après ce que je peux voir, les Chinois se tournent vers les modèles Keiretsu et Chaebol au Japon et en Corée, respectivement, et ont décidé en voyant la crise qui sévit en Asie qu'ils doivent trouver quelque chose d'unique et de différent.

Troisièmement, il y a la question de la sécurité sociale. Je ne crois pas que les Singapouriens se prennent pour d'autres, mais le rôle qu'ils jouent pour conseiller la Chine sur les modèles de sécurité sociale fondés sur le modèle de la libre entreprise est certainement important. Il importe d'en tenir compte. C'est un aspect que les Canadiens devraient examiner également sur le plan de la gestion des régimes de pension.

Le sénateur Andreychuk: Comme pays, nous sommes arrivés en Chine et nous avons adopté une approche généraliste, y voyant un immense marché ouvert offrant des occasions pour tous. Ne vaudrait-il pas mieux que nous mettions l'accent sur les services d'éducation et de formation des ressources humaines? Une telle approche ne serait-elle pas plus garante de succès pour les entreprises que nous essayons de faire croître et ne s'agirait-il pas à long terme d'un meilleur investissement pour la Chine?

Mme Minden: Je ne préconiserais pas de mettre uniquement l'accent sur l'éducation.

Le sénateur Andreychuk: Et le développement des ressources humaines?

M. Minden: On reconnaît en général que nous ne sommes pas concurrentiels dans le secteur manufacturier, sauf peut-être dans quelques créneaux. La concurrence est trop forte en Chine pour la plupart des entreprises canadiennes. Toutefois, nous sommes très compétitifs dans le secteur des services visant certaines activités manufacturières de pointe et dans les services éducatifs.

The Chairman: Would you address the subject of infrastructure?

Ms Minden: I am thinking about infrastructure as being largely in the services area and a few high-tech niche manufacturers.

Senator Hays: Thank you for a fascinating presentation. I wanted to ask for further comment on the WTO's inability to gain access to some aspects of the Chinese economy. You were talking about financial institutions.

In any event, this is an interesting area for China. The U.S. goes through an annual ritual in their Congress of deciding what their trading relationship with China will be for that year. We have a more predictable relationship with them in that regard.

On the subject of the WTO gaining access, the comment was made that this would be a negative thing in terms of the way they currently operate. I would appreciate further elaboration on that.

Ms Huber: First of all, I must say how intimidating it is to be talking about China with Senator Hays, given the wealth of his direct experience with Asia. However, with regard to the question, I do not think I said that it would be negative, precisely. Certainly, a country or an economy joining the WTO is faced with the challenges of transition. The financial sector is an area of extreme importance to any country. Domestic Chinese banks could face particular challenges, especially in the short term. However, in terms of the long-term benefits, not only to a country such as China, but to a financial sector, it would clearly be in China's long-term interest.

Senator Hays: By way of pressing a bit further, any agreement on accession would undoubtedly provide for a long and ample opportunity for the Chinese economy to adjust, probably through establishing tariffs and various other phase-in mechanisms. In this context, are you optimistic about the WTO gaining early access, or what is your prediction?

Ms Huber: In relation to terms of accession, whether you look at past agreements whereby members have come into the WTO, or if you look at Canada's bilateral and trilateral experience with the FTA or with NAFTA, there have always been negotiated terms for defining the periods of accession, whether it is seven, 10 or 15 years, whatever both sides find to be mutually agreeable. This helps to minimize the difficulties. Clearly, in any major change like that, there will be difficulties for some sectors of the economy.

In terms of actual timing as to when China might formally join the WTO, I would not hazard a guess.

Certainly Canada has repeatedly gone on record that not only would we very warmly welcome China as a member of the WTO but that we hope for early accession by China. In terms of driving the timing of that, a lot of it also depends on China and the degree to which they can bring firm negotiating positions to the table.

Le président: L'infrastructure est-elle une chose à laquelle vous vous intéresseriez?

Mme Minden: Je pense surtout à l'infrastructure dans le sens des services à offrir et des activités de quelques fabricants occupant des créneaux de pointe.

Le sénateur Hays: Je vous remercie de cet exposé fascinant. Je voulais demander d'autres observations sur l'incapacité de l'OMC d'obtenir l'accès à certains secteurs de l'économie chinoise. Nous parlions des institutions financières.

Quoi qu'il en soit, c'est un secteur intéressant pour la Chine. Tous les ans, le Congrès américain se livre à un rituel pour décider des relations commerciales que les États-Unis entretiennent avec la Chine pendant l'année. Sur ce plan, les rapports que nous entretenons avec eux sont plus stables.

Relativement à l'accès de l'OMC, vous avez dit que vu la manière dont ils fonctionnent, il n'en ressortirait rien de bien. J'aimerais en savoir un peu plus là-dessus.

Mme Huber: D'abord, je trouve cela assez intimidant de parler de la Chine avec le sénateur Hays, étant donné la richesse de son expérience directe avec la Chine. Néanmoins, en ce qui concerne la question, je ne crois pas avoir dit qu'il n'en ressortirait rien de bien. Manifestement, un pays ou une économie qui se joint à l'OMC fait face à des défis de transition. Quel que soit le pays, le secteur financier revêt toujours une très grande importance. Les banques chinoises pourraient être exposées à des défis particuliers, surtout à court terme. Toutefois, pour ce qui est des avantages à long terme, non seulement pour un pays comme la Chine, mais aussi pour un secteur financier, ce serait certainement dans l'intérêt à long terme de la Chine.

Le sénateur Hays: Toujours dans la même veine, tout accord sur l'adhésion de la Chine lui accorderait sans doute tout le temps et toutes les occasions qu'il lui faut pour adapter son économie, probablement au moyen de tarifs et d'autres mécanismes d'intégration graduelle. Dans ce contexte, comptez-vous que l'OMC puisse bientôt avoir accès, ou quelles sont vos prévisions?

Mme Huber: En ce qui concerne l'adhésion, si l'on prend les accords antérieurs d'adhésion à l'OMC, ou encore l'expérience bilatérale et trilatérale du Canada dans le cas de l'ALE ou de l'ALÉNA, il y a toujours eu des conditions négociées définissant les calendriers d'adhésion, que ce soit sur sept, 10 ou 15 ans, selon ce que les deux parties conviennent. On parvient ainsi à aplanir les difficultés. Dans tout changement d'une telle ampleur, il y aura certainement des difficultés pour certains secteurs de l'économie.

Quant à l'échéancier particulier suivant la Chine pourrait officiellement se joindre à l'OMC, je ne saurais m'aventurer sur ce terrain.

Le Canada a dit à maintes reprises que non seulement il accueillera la Chine à bras ouverts lorsqu'elle deviendra membre de l'OMC, mais aussi qu'il voudrait que cela se produise le plus tôt possible. Quant à l'établissement d'un calendrier, tout cela dépend également en grande partie de la Chine et de la mesure dans laquelle elle peut mettre des positions de négociation concrètes sur la table.

The Chairman: I want to follow up on that one. It is a question that could have been asked at two or three different points. Let me put it this way. Perhaps the Chinese leadership is anxious to be able to say honestly that they believe that they can fulfil the conditions for access to the World Trade Organization, but have to say to themselves and, by implication, to us that they are not sure that they can deliver. Ought we not to make a distinction between the willingness of the leadership on the one hand and their capacity on the other hand?

What do you think about that? We say it depends on China. Those were your words just now, but who are we talking about when we say China?

Ms Huber: We are talking about their chief negotiator Long and key decision-makers such as Chinese Premier Zhu Rongji. Getting to your point that there may be a gap between what they will agree to and what they can deliver —

The Chairman: I am not referring to what they would like to offer but to what they can deliver.

Ms Huber: Joining the WTO will be a legal obligation. In instances where China or any other WTO member does not meet the terms of its obligations, then a panel can be called and restitution must then be made. So there are avenues of recourse for trading partners of any country found in breach of their obligations.

Mr. Bowles: I have just followed this peripherally. It is not an area about which I have read a great deal. WTO access does hold particular problems for state-owned enterprises in terms of what is classified as a subsidy. China, as we have said, is trying to reform those enterprises but already is finding significant problems. Once you get into defining a subsidy in China, who knows? I would not want to define a subsidy in the Chinese economy. I think that would be extraordinarily difficult.

The Chairman: What about in Canada?

Mr. Bowles: Nor would I want to define one in Canada.

The Chairman: We talked earlier about the size of the country and the diverse regions and then, of course, we talked about the kinds of products, whether they are tangible or intangible, that we would like to make available to purchasers in China. Can your department recruit adequate personnel to serve the genuine need of people who want to do business in areas where it is realistic to anticipate that we can do business in China?

Ms Huber: I have been working directly on managing our China program only for a relatively short period of time, although I have certainly served in Asia for many years. I have been impressed with the dedication of our staff there, not only in Beijing but in the other offices within the region, despite an

Le président: Je veux poursuivre dans cette veine. C'est une question qui aurait pu être posée déjà à deux ou trois reprises. Voici comment j'aimerais l'aborder. Les dirigeants chinois aimeraient sans doute pouvoir dire honnêtement que, selon eux, ils peuvent remplir les conditions leur permettant d'avoir accès à l'Organisation mondiale du commerce, mais ils doivent reconnaître eux-mêmes et nous avouer qu'ils ne sont pas sûrs de pouvoir s'exécuter. Ne devrions-nous pas faire une distinction entre ce que les dirigeants aimeraient faire, d'une part, et ce qu'ils sont capables de faire, d'autre part?

Qu'en pensez-vous? Nous disons que cela dépend de la Chine. Ce ne sont que des mots que nous employons, car de qui parlons-nous lorsque nous disons la Chine?

Mme Huber: Nous parlons de leur principal négociateur, M. Leung, et des grands décideurs, tels que le premier ministre chinois, M. Zhu Rongji. Quant à ce que vous dites au sujet de l'écart qu'il peut y avoir entre ce qu'ils accepteront de faire et ce qu'ils peuvent effectivement faire...

Le président: Je ne parle pas de ce qu'ils aimeraient offrir mais de ce qu'ils peuvent réellement faire.

Mme Huber: Quiconque adhère à l'OMC s'astreint à des obligations légales. Si la Chine ou un autre pays membre de l'OMC ne respecte pas ses obligations, un groupe spécial peut être créé et il doit y avoir dédommagement. Il y a donc des recours qui s'offrent aux partenaires commerciaux d'un pays qui manque à ses obligations.

M. Bowles: J'ai suivi ces échanges plus ou moins attentivement. Ce n'est pas un domaine sur lequel je me suis documenté en profondeur. L'accès à l'OMC présente bel et bien des problèmes particuliers pour les sociétés d'État sur le plan de ce qui entre dans la catégorie d'une subvention. Comme on l'a mentionné, la Chine essaie de réformer ses sociétés mais se bute déjà à des problèmes de taille. Lorsqu'on se met à essayer de définir ce qui constitue une subvention en Chine, qui sait où l'on peut aboutir? Je ne voudrais pas qu'on me demande de définir ce qu'est une subvention dans l'économie chinoise. Je pense que ce serait extrêmement difficile.

Le président: Et dans le cas du Canada?

M. Bowles: Je ne voudrais pas essayer de le définir non plus pour le Canada.

Le président: Il a été question tout à l'heure de la taille du pays et de la diversité des régions et aussi, bien sûr, des types de produits tangibles et non tangibles que nous aimerions offrir aux acheteurs en Chine. Votre ministère est-il en mesure de recruter le personnel nécessaire pour répondre aux besoins concrets des personnes qui veulent faire des affaires dans les secteurs où l'on peut raisonnablement espérer mener des activités en Chine?

Mme Huber: Ce n'est que dernièrement que j'ai commencé à travailler directement à la gestion de notre programme pour la Chine, mais j'ai certainement passé de nombreuses années en Asie dans le cadre de mes fonctions officielles. Le dévouement de notre équipe là-bas m'impressionne beaucoup, non seulement à Beijing,

extraordinary workload that cannot be compared to that of any other region.

I think I mentioned that there were over 300 missions to China last year, all of which received assistance from our offices there in some degree or other. This is in addition to the service to the travelling Canadian public and many other services offered by our missions. We enjoy a lot of dedication there.

Like the points made by Vice-Minister Li, there are also challenges in retaining good staff because of competition from the private sector, particularly for those with Chinese-language skills and given that more and more Canadian companies are setting up offices in China or wanting to operate there. I might add that, at a time when in my department resources are scarce, I have been able to address some of the human resource problems with our China program, not only through redeployment from other parts of the area for which I am responsible, but also by obtaining additional resources, something that, I can assure you, is extremely difficult in our environment.

It is a recognition that the China program is extremely important for Canadian interests, not only in the economic field but also across the board in other fields as well.

Senator Johnstone: Concern has been expressed today, more than once, about the numbers of Chinese who may lose their jobs and positions. My concern, and I hope it is not out of order, is how the financial crisis in Asia may affect our own Canadian workers and our own Canadian companies. It has been suggested that, by the middle of this summer, we will start to feel it. In fact, one of our national magazines has gone so far as to suggest that it will affect our labour greatly.

These countries can under-price and out-produce us. This question has been on my mind for a long time. Is it possible that these countries can put a car on the Canadian market for \$3,000?

Ms Huber: Would you want to drive it?

Senator Johnstone: This is what I want to know. What would the quality be? Is this possible?

Ms Huber: I am not an expert in auto manufacturing, but I would note that the cost of labour in the unit cost of something like a car is actually relatively small. The cost is in the high technology, the design component. It is knowing customer needs and customer demands that is particularly important. That is one reason — one of a number of reasons, granted — that auto manufacturers like Toyota or Honda have moved to manufacture close to their customers here in North America.

Senator Johnstone: I could take comfort in the fact then that the financial crisis in Asia will not affect our labour to any extent?

mais aussi dans les autres bureaux de la région, en dépit d'une charge de travail extraordinaire qui ne se compare à celle d'aucune autre des régions.

Je crois que j'ai mentionné qu'il y a eu plus de 300 missions en Chine l'année dernière, qui ont toutes reçu de l'aide sous une forme quelconque de nos bureaux là-bas. Ce travail s'ajoute aux services qui sont offerts aux voyageurs canadiens et aux nombreux autres services dont s'occupent nos missions. Nous pouvons compter sur leur dévouement.

Comme le faisait remarquer le vice-ministre Li, il est difficile de recruter du personnel compétent à cause de la concurrence du secteur privé, surtout lorsque l'on cherche des personnes qui connaissent la langue chinoise et étant donné qu'un nombre croissant d'entreprises canadiennes établissent des bureaux en Chine ou veulent y mener leurs activités. J'aimerais faire remarquer qu'en dépit de la rareté des ressources dans mon ministère, j'ai pu résoudre certains problèmes de ressources humaines que présentait notre programme pour la Chine, en procédant non seulement à un redéploiement à partir d'autres éléments du secteur dont je m'occupe, mais aussi en obtenant des ressources supplémentaires, ce qui, je peux vous dire, est extrêmement difficile dans notre environnement.

Cela témoigne de la grande importance du programme de la Chine pour les intérêts canadiens, non seulement dans le domaine économique mais en général dans d'autres domaines également.

Le sénateur Johnstone: Le nombre de Chinois susceptibles de perdre leur emploi et leur poste est un sujet de préoccupation qui a été exprimé plusieurs fois aujourd'hui. La chose qui me préoccupe personnellement, et j'espère que l'on ne m'en tiendra pas rigueur, est l'effet que la crise financière en Asie peut avoir sur nos propres travailleurs canadiens et sur nos propres entreprises canadiennes. On a dit que nous allons commencer à en sentir les contrecoups dès le milieu de cet été. Au fait, il a été dit dans l'un de nos magazines nationaux qu'il pourrait même y avoir des effets considérables sur notre main-d'oeuvre.

Ces pays sont capables de battre nos prix et de produire plus que nous. Il y a longtemps que je me pose cette question. Ces pays sont-ils en mesure de mettre sur le marché canadien une voiture qui se vendrait 3000 \$.

Mme Huber: Voudriez-vous vous retrouver au volant de cette voiture?

Le sénateur Johnstone: Voilà ce que je veux savoir. Quelle en serait la qualité? Est-ce possible?

Mme Huber: Je ne suis pas une experte de la construction automobile, mais je tiens à faire remarquer que la part de la main-d'oeuvre dans le coût unitaire d'un produit comme une voiture est en fait relativement faible. Le coût se situe au niveau des techniques de pointe et du travail de conception. La connaissance des besoins et des exigences des consommateurs est surtout ce qui importe. Voilà ce qui explique — en partie, c'est vrai — que des constructeurs automobiles comme Toyota et Honda ont établi leurs usines près de leurs clients.

Le sénateur Johnstone: Puis-je donc me sentir rassuré que la crise financière en Asie n'aura pas d'effets marqués sur notre main-d'oeuvre?

The Chairman: I do not want to stop there because I come from eastern Nova Scotia where we catch bluefin tuna, and I can tell you that the boys on the wharf are very uneasy. Some of them catch queen crab and those fellows are very uneasy, too. It is not only the goods coming into the country that might be affected, but also the goods going into the Japanese market. I suspect that the producers of good cognac in France are somewhat uneasy, too. Correct? I think I see a head nodding. Dr. Bowles?

Mr. Bowles: Yes, you are correct. The economy in B.C., where I come from, has slowed down considerably this year,

The Chairman: I think we were told by Tim O'Neill, from the Bank of Montreal, that the result might be a downward pressure of 8 per cent in B.C. and 2 per cent in Ontario, but more in Atlantic Canada. That surprised some of us until we began to think about fish exports.

Thank you, senators. We have had a very good afternoon, almost entirely due to the quality of the presentations from the three witnesses to whom we are most grateful.

The committee adjourned.

Le président: J'aimerais aller plus loin, car je viens de la région est de la Nouvelle-Écosse où les gens pêchent le thon rouge, et je peux vous dire que les pêcheurs là-bas sont très nerveux. Il y en a qui pêchent le crabe des neiges et eux aussi sont très nerveux. Ce ne sont pas seulement les biens importés au pays qui pourront être touchés, mais aussi les biens exportés sur le marché japonais. Je soupçonne que les producteurs de bon cognac en France sont aussi un peu nerveux. Ai-je raison? Je crois qu'il y a quelqu'un qui hoche de la tête. Monsieur Bowles?

M. Bowles: Oui, vous avez raison. L'économie en Colombie-Britannique, d'où je viens, a considérablement ralenti cette année.

Le président: Tim O'Neill, de la Banque de Montréal, nous a dit je crois que le résultat pourrait être une pression à la baisse correspondant à 8 p. 100 en Colombie-Britannique et à 2 p. 100 en Ontario, mais le chiffre serait plus élevé dans la région du Canada atlantique. Certains d'entre nous en ont été surpris, mais ensuite nous avons pensé aux exportations de poisson.

Je vous remercie, mesdames et messieurs les sénateurs. L'après-midi a été très fructueux, surtout à cause de la qualité des exposés que nous ont présentés les trois témoins, que nous remercions infiniment.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Foreign Affairs and International Trade:

Ms Margaret Huber, Director General, North Asia and Pacific Bureau.

From Asia-Pacific Associates:

Ms Karen Minden, Principal.

From the University of Northern British Columbia:

Mr. Paul Bowles, Professor, Economics.

Du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international:

Mme Margaret Huber, directrice générale, Direction générale de l'Asie du Nord et du Pacifique.

De Asia-Pacific Associates:

Mme Karen Minden, directrice.

De l'University of Northern British Columbia:

M. Paul Bowles, professeur, programme d'études en économie.

CAI
YC33
-F71



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

**Foreign
Affairs**

**Affaires
étrangères**

Chairman:
The Honourable JOHN B. STEWART

Président:
L'honorable JOHN B. STEWART

Wednesday, April 29, 1998

Le mercredi 29 avril 1998

Issue No. 15

Fascicule n° 15

Eleventh meeting on:
The study on the growing importance of the
Asia-Pacific region for Canada

Onzième réunion concernant:
L'étude de l'importance croissante pour le
Canada de la région Asie-Pacifique

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON FOREIGN AFFAIRS

The Honourable John B. Stewart, *Chairman*

The Honourable A. Raynell Andreychuk, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bolduc	* Graham, P.C. (or Carstairs)
Carney, P.C.	Losier-Cool
Corbin	* Lynch-Staunton
De Bané, P.C.	(or Kinsella (acting))
Di Nino	Stollery
Doody	Whelan, P.C.
Grafstein	

** Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to Rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator De Bané was substituted for that of the Honourable Senator Cook (*April 24, 1998*).

The name of the Honourable Senator Grafstein was substituted for that of the Honourable Senator Johnstone (*April 24, 1998*).

The name of the Honourable Senator Losier-Cool was substituted for that of the Honourable Senator Milne (*April 24, 1998*).

The name of the Honourable Senator Stollery was substituted for that of the Honourable Senator Ferretti Barth (*April 24, 1998*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Président: L'honorable John B. Stewart

Vice-présidente: L'honorable A. Raynell Andreychuk

et

Les honorables sénateurs:

Bolduc	* Graham, c.p. (ou Carstairs)
Carney, c.p.	Losier-Cool
Corbin	* Lynch-Staunton
De Bané, c.p.	(ou Kinsella (suppléant))
Di Nino	Stollery
Doody	Whelan, c.p.
Grafstein	

** Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur De Bané est substitué à celui de l'honorable sénateur Cook (*le 24 avril 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur Grafstein est substitué à celui de l'honorable sénateur Johnstone (*le 24 avril 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur Losier-Cool est substitué à celui de l'honorable sénateur Milne (*le 24 avril 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur Stollery est substitué à celui de l'honorable sénateur Ferretti Barth (*le 24 avril 1998*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, April 29, 1998
(15)

[Translation]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day at 3:21 p.m. in Room 160-S of the Centre Block, the Chairman, the Honourable John B. Stewart, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Bolduc, Carney P.C., Corbin, Di Nino, Doody, Grafstein, Losier-Cool, Stewart, Stollery and Whelan (11).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Mr. Peter Berg, Economics Division.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Brookings Institution:

Mr. Robert Solomon, Guest Scholar.

From the Institute for International Economics:

Ms Catherine Mann, Senior Fellow.

The committee resumes consideration of its order of reference pertaining to relations between Canada and the Asia-Pacific region (*see committee proceedings of October 29, 1997, Issue No. 2*).

The witnesses each made a presentation and took questions from committee members.

At 5:10 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 29 avril 1998
(15)

[Français]

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui, à 15 h 21, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable John B. Stewart (*président*).

Membres du Comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Bolduc, Carney c.p., Corbin, Di Nino, Doody, Grafstein, Losier-Cool, Stewart, Stollery et Whelan (11).

Également présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: M. Peter Berg, Division de l'économie.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du Brookings Institution:

M. Robert Solomon, universitaire invité.

De l'Institute for International Economics:

Mme Catherine Mann, agrégée supérieure de recherches.

Le comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi relatif aux relations entre le Canada et la région Asie Pacifique (*voir les délibérations du comité du 29 octobre 1997, fascicule n° 2*).

Les témoins font chacun une présentation et répondent aux questions des membres du comité.

À 17 h 10, le comité ajourne ses travaux jusqu'à la prochaine convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Serge Pelletier

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, April 29, 1998

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day at 3:21 p.m. to examine and report on the growing importance of the Asia-Pacific region for Canada (the Asian Financial Crisis and the role of the IMF, International Monetary Fund).

Senator John B. Stewart (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, we will resume our work on the importance of the Asia-Pacific region for Canada. We will deal with the topic of the Asian financial crisis, and the role of the International Monetary Fund.

What has been happening in Asian financial circles is of great interest and importance to Canadians for several reasons. We are interested in the purely financial consequences to Canadians of the financial turmoil in certain Asian countries. We are interested in the implications to Canadian exports and imports. We are interested in the implications for the political situation and the socio-economic order in those countries. We are also interested in the implications that this turmoil may have for the governance of the global financial community.

This afternoon we are fortunate to have two genuinely expert witnesses. Dr. Solomon was with the Federal Reserve Board for many years. He participated in many international monetary negotiations during the 1960s and the 1970s. While on leave, he was the senior staff economist at the Council of Economic Advisors. He has also served as a vice-chair of the deputies of the Committee on Reform of the International Monetary System. He is a published author, and he holds the Distinguished Flying Cross. He is an officer of the Legion of Honour, and a recipient of the Rockefeller Public Service Award, an award which is given to relatively few people.

Our second witness is Dr. Catherine Mann, Senior Fellow at the Institute for International Economics. From 1984 to 1997 she held several posts at the Federal Reserve Board of Governors. She was the senior economist for the President's Council of Economic Advisors, and was the principle staff member for the chief economist of the World Bank.

She is now adjunct professor at the Owens School of Management at Vanderbilt University, and also teaches in the International Executive MBA program at the University of Chicago. She, too, is an author.

Please proceed, Dr. Solomon.

Mr. Robert Solomon, Guest Scholar, Brookings Institution: I shall first address the question of the importance of the Asia-Pacific region to Canada, and then I will refer to the role of the International Monetary Fund in the Asian crisis.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 29 avril 1998

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères s'est réuni en ce jour à 15 h 21 dans le but d'étudier, pour en faire rapport, l'importance de la région Asie-Pacifique pour le Canada (la crise financière en Asie et le rôle du FMI, Fonds monétaire international).

Le sénateur John B. Stewart (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, nous poursuivons notre étude sur l'importance de la région Asie-Pacifique pour le Canada. Nous traiterons aujourd'hui de la crise financière en Asie et du rôle du Fonds monétaire international.

Les événements qui ont touché les milieux financiers asiatiques présentent le plus grand intérêt et sont de la plus haute importance pour les Canadiens à divers égards. Nous sommes intéressés à connaître les conséquences purement financières de l'agitation qui a saisi les milieux financiers de certains pays asiatiques. Nous sommes intéressés à connaître les conséquences de cette agitation pour les exportations et importations canadiennes. Nous sommes intéressés à connaître les conséquences de cette agitation sur la situation politique et l'ordre socio-économique à l'intérieur de ces pays. Nous sommes également intéressés à connaître les conséquences que cette agitation pourrait avoir sur la direction de la communauté financière mondiale.

Cet après-midi, nous avons le privilège d'accueillir deux véritables experts. M. Solomon a travaillé pendant des années au Federal Reserve Board. Il a participé à de nombreuses négociations monétaires internationales dans les années 60 et 70. Pendant un congé, il a été économiste principal du Council of Economic Advisors. Il a également été vice-président du comité pour la réforme du système monétaire international. Il est un auteur publié et il a reçu la Croix du service distingué dans l'aviation. Il est officier de la Légion d'honneur et titulaire du prix Rockefeller pour le service public, un honneur assez peu répandu.

Notre deuxième témoin est Mme Catherine Mann, attachée supérieure de recherche à l'Institute for International Economics. De 1984 à 1997, elle a occupé plusieurs postes au Conseil des gouverneurs de la Federal Reserve Board. Elle a été économiste principale du Council of Economic Advisors, groupe consultatif présidentiel, et collaboratrice principale de l'économiste en chef de la Banque mondiale.

Elle est actuellement professeure auxiliaire à la Owens School of Management de la Vanderbilt University, et elle enseigne dans le programme de maîtrise internationale en administration pour gens d'affaires, à l'Université de Chicago. Elle est aussi auteure.

Monsieur Solomon, allez-y.

M. Robert Solomon, universitaire invité, Brookings Institution: Je vais parler d'abord de l'importance de la région Asie-Pacifique pour le Canada, puis du rôle du Fonds monétaire international dans la crise en Asie.

In terms of the import and export of goods and services as a proportion of the gross domestic product, the Canadian economy is far more open than that of the United States. In Canada, the proportion is 40 per cent, compared with less than 12 per cent in the United States. It will not surprise members of this committee to hear that roughly 80 per cent of Canada's merchandise exports go to the U.S., and that two thirds of Canadian exports come from there. Between 1990 and 1996, more than 90 per cent of the growth of Canadian exports went to the United States.

Canada's exports to all of Asia, including Japan, amount to about 8 per cent of its total merchandise exports. In the United States, that figure is 30 per cent.

Places such as China, Hong Kong, India, and Pakistan have not yet been seriously affected by the Asian crisis. If we omit them from the equation, Canada's exports to the remaining Asian countries, including Japan, were only 2.5 per cent of its total exports in 1996. It follows, therefore, that, in Canada, the direct impact of the decline in imports by the Asian countries in crisis will be relatively small.

The same holds true for Canada's imports, only 12 per cent of which come from Asia. In the United States, 39 per cent of imports come from Asia. As a result of the depreciations in the exchange rates of the countries in crisis, those imports are likely to rise. Since the direct impact on Canada's imports and exports will be relatively small, the obvious conclusion is that the effect of the Asian crisis on Canada will mainly depend upon its effect on the United States.

The International Monetary Fund's projections of economic growth in 1998 show a larger slowdown for the United States. They IMF has reduced its projection for 1998 U.S. GDP growth from 3.8 per cent to 2.9 per cent. It has made a smaller reduction for Canada, however, moving from 3.8 per cent to 3.2 per cent. They have done the same thing to the 1999 projections.

I will now look at the Asian crisis, and the role of the IMF. The crisis in the Eastern Asian countries — Thailand, Malaysia, Korea and Indonesia — has a number of causes. Among these are the weakness of Japan's economy, and the large depreciation of the yen in 1995-1997. This led to the over-valuation of the Thailand bhat. The depreciation of that currency in July 1997 started the crisis, and was a proximate cause of it. There were also some fundamental weaknesses in Thailand, among them a large current account deficit, and heavy bank borrowing from abroad. The IMF warned Thailand officials about this several times in 1996 and 1997, but to no avail.

Once the bhat depreciated, a contagion effect spread to other countries. Their exchange rates and stock prices fell steeply. That China, Taiwan, and Hong Kong have been spared is partly explained by the fact that they have large reserves of foreign exchange, which is not true of the four countries in crisis.

Si l'on considère la part des importations et exportations de biens et services dans le produit intérieur brut, l'économie canadienne est beaucoup plus ouverte que celle des États-Unis. Au Canada, cette part est de 40 p. 100, contre moins de 12 p. 100 aux États-Unis. Les membres de ce comité ne s'étonneront pas d'entendre que 80 p. 100 environ des exportations de marchandises canadiennes sont destinés aux États-Unis, et que deux tiers des importations canadiennes proviennent de ce pays. Entre 1990 et 1996, plus de 90 p. 100 des exportations canadiennes étaient destinés aux États-Unis.

Les exportations du Canada en Asie, y compris au Japon, représentent environ 8 p. 100 de ses exportations totales de marchandises. Pour les États-Unis, cette proportion atteint 30 p. 100.

Les pays comme la Chine, Hong Kong, l'Inde et le Pakistan n'ont pas encore été véritablement touchés par la crise asiatique. Si nous les excluons du calcul, les exportations canadiennes vers les autres pays d'Asie, y compris le Japon, ne représentaient que 2,5 p. 100 du total en 1996. Il s'ensuit que la réduction des importations dans les pays asiatiques touchés par la crise aura une incidence relativement modeste pour le Canada.

Cela vaut également pour les importations canadiennes, dont 12 p. 100 seulement proviennent d'Asie. Aux États-Unis, 39 p. 100 des importations viennent d'Asie. Suite à la dépréciation des monnaies des pays en crise, les importations vont probablement augmenter. Comme l'impact direct sur les importations et exportations canadiennes restera relativement faible, on peut conclure que les répercussions de la crise asiatique sur le Canada dépendront principalement de son impact sur les États-Unis.

Les projections de croissance économique du Fonds monétaire international pour 1998 annoncent un ralentissement plus important aux États-Unis. Le FMI a en effet réduit ses projections de croissance du PIB américain en 1998 de 3,8 p. 100 à 2,9 p. 100. Pour le Canada, la baisse est plus modeste, puisque de 3,8 p. 100 on est passé à 3,2 p. 100. Il en va de même pour les projections de 1999.

Voyons maintenant la crise asiatique et le rôle du FMI. La crise qui a frappé les pays de l'Est asiatique — Thaïlande, Malaysia, Corée et Indonésie — a de nombreuses causes, au nombre desquelles la faiblesse de l'économie japonaise et la forte dépréciation du yen de 1995 à 1997. Cette dépréciation a entraîné une surévaluation du baht thaïlandais. C'est la dépréciation de cette devise en juillet 1997 qui a déclenché la crise et qui en est la principale cause. Il y avait également des faiblesses fondamentales en Thaïlande, dont un fort déficit du compte courant et d'importants emprunts bancaires à l'étranger. Le FMI avait à plusieurs reprises mis en garde les responsables thaïlandais en 1996 et 1997, mais en vain.

Une fois le baht déprécié, la contagion s'est étendue aux autres pays. Les taux de change ont brutalement chuté. Si la Chine, Taïwan et Hong Kong ont été épargnés, c'est en partie du fait qu'ils ont d'importantes réserves de devises étrangères, ce qui n'était pas le cas des quatre pays touchés.

Once the crisis began, it was aggravated by deeper weaknesses. The term "crony capitalism" is a shorthand way to characterize those weaknesses which involve various forms of corruption. Governments were too much involved in economic and financial processes. In Indonesia, family members of the president received undue privileges in their business activities. In Korea, government officials told the banks as which conglomerates — chaebols — to lend to, and the amounts to lend them. Elsewhere, banks loaned too heavily against overpriced real estate while borrowing in foreign currencies, mainly dollars and yen. The result was that the banks were burdened with non-performing loans to domestic borrowers and heavy debts to foreign creditors.

As the foreign exchange reserves of Thailand, Korea and Indonesia were drained away, they found it necessary to apply to the IMF, and to accept IMF adjustment programs.

In the United States, the IMF has been widely criticized, and this has been unwarranted and unfair. In spite of the widespread use of the term in the media, the borrowing countries are not being "bailed out". The governments of the borrowing countries must meet stringent, often painful, conditions. These conditions pertain to government policies, and are designed to bring about the reforms necessary to get the countries back on their feet economically and financially.

Moreover, the funds borrowed are not made available in one lump, but rather in installments. If the countries fail to implement the conditions, they are not permitted to draw the next installment. The IMF is not just a lending institution. In its dealings with countries in need of funds to finance economic and financial reform, it is a disciplinarian representing the rest of the world. To be effective, a disciplinarian needs to have leverage over those in need of discipline. In the case of the IMF, that leverage is financing. The IMF can exercise its discipline over countries only when they need to borrow from it.

Some critics of the IMF argue that the free market should be relied upon to deal with these problems. It is not at all clear how the free market would reform crony capitalism as it exists in Indonesia and Korea, nor how market mechanisms would separate the cozy relationships of Korean banks and conglomerates, nor how the free market would introduce more effective supervision and transparency into the banking systems of these countries.

A frequent criticism of IMF programs is that they create moral hazard. In other words, the known availability of IMF loans is said to encourage both government policy makers and investors to make reckless decisions in the knowledge that the IMF will "bail them out". As I said earlier, however, governments do not get a free ride; they must meet IMF conditions that they would prefer to avoid. Private investors are not shielded from losses just because the IMF steps in to lend to a country with an ailing balance of payments. Surely individual and institutional investors who purchased securities in east Asia are suffering severe losses these

Une fois la crise commencée, des faiblesses plus profondes l'ont aggravée. L'expression «capitalisme du copinage» décrit assez succinctement lesdites faiblesses, qui englobent divers types de corruption. Les gouvernements étaient beaucoup trop mêlés aux affaires économiques et financières. En Indonésie, les membres de la famille présidentielle bénéficiaient dans leurs activités commerciales de privilèges abusifs. En Corée, les autorités faisaient savoir aux banques à quel conglomérat elles devaient accorder des prêts et de quels montants. Ailleurs, les banques ont accordé des prêts trop importants sur des biens immobiliers surévalués tout en empruntant en devises étrangères, surtout des dollars et des yens. Elles se sont trouvées accablées de prêts non productifs à des emprunteurs nationaux et de lourdes dettes envers des créanciers étrangers.

À mesure que s'épuisaient les réserves de devises de la Thaïlande, de la Corée et de l'Indonésie, ces pays se sont vus obligés de se tourner vers le FMI et d'accepter ses programmes d'ajustement.

Aux États-Unis, on a beaucoup critiqué le FMI, ce qui est injuste. Même si les médias ont beaucoup utilisé ce mot, on n'a pas «renfloué» les pays débiteurs. Leurs gouvernements doivent respecter des conditions strictes et souvent douloureuses. Ces conditions imposées aux politiques visent à amener les réformes nécessaires pour remettre sur pied les finances et l'économie de ces pays.

En outre, les sommes accordées ne le sont pas d'un seul coup, mais par versements échelonnés. Si le pays ne respecte pas les conditions, il n'obtient pas le versement suivant. Le FMI n'est pas une institution de prêts. Face aux pays qui ont besoin d'argent pour financer leur réforme économique et financière, il est celui qui, au nom du reste du monde, fait appliquer une stricte discipline. Pour être efficace dans ce rôle, il doit avoir un moyen de pression sur ceux qu'il discipline. Le moyen de pression du FMI, c'est le financement. Il ne peut imposer sa discipline qu'à des pays qui ont besoin de lui emprunter des fonds.

Certains critiques du FMI avancent qu'il faut laisser le marché régler ces problèmes. On ne voit pas comment le marché pourrait réformer un capitalisme de copinage tel qu'il en existe en Indonésie ou en Corée; ni comment les mécanismes du marché pourraient mettre fin aux relations trop étroites entre les banques et les conglomérats coréens; ni comment ils pourraient introduire des mécanismes de surveillance et assurer la transparence dans les systèmes bancaires de ces pays.

On reproche souvent aux programmes du FMI de présenter un danger moral. Autrement dit, on prétend que la disponibilité des fonds du FMI encourage gouvernements et investisseurs à l'imprudence sachant que le FMI viendra les tirer d'affaires. Comme je l'ai déjà dit, les gouvernements ne reçoivent pas une aide gratuite; ils doivent respecter les conditions que leur impose le FMI et qu'ils préféreraient pouvoir éviter. Les investisseurs privés ne sont pas à l'abri des pertes simplement parce que le FMI intervient dans un pays où la balance des paiements va mal. Les investisseurs individuels et institutionnels qui ont acheté des

days. As the prices of these securities froze, their dollar value went down as well.

American and other foreign banks are being required to roll over the loans that they made to the Asian countries. It remains to be seen what further sacrifices they must make. In the debt crisis of the 1980s, the IMF required the banks to come up with additional loans to debtor countries as a condition for its own lending programs. The banks finally had to take losses under the Brady plan in the late 1980s, which more or less put an end to that decade's debt crisis. It seems clear to me that it is not the purpose of IMF credits to permit banks or any other lenders to avoid losses.

As the recent meeting of the Interim Committee in Washington made clear, the architecture of the international monetary system needs strengthening in this world of highly mobile capital. The banks in many countries need to be reformed so as to improve transparency, increase capital, and adopt appropriate accounting standards. The IMF has a vital role in this process.

The IMF was created at the end of World War II. It was created in order to prevent a repetition of what happened in the 1930s, when countries in balance of payments difficulty imposed trade restrictions, engaged in competitive devaluations, and took other measures harmful to their neighbours and trade partners. The IMF's relationship with member countries is similar to that of a medical doctor; it is called in only when the patient is sick, and its task is to cure the malady and prevent it from spreading to the rest of the family. Doctors are not always immediately successful in these efforts, but they help to prevent epidemics, and we are better off with them than we would be without them. The IMF deserves support, and it needs additional funds.

Ms Catherine Mann, Senior Fellow, Institute for International Economics: I would like to comment on a couple of things that Dr. Solomon has brought up in his remarks, the first being the extent to which the Asian situation is a consequence of crony capitalism.

Any terminology is a caricature of the real thing. The "Asian miracle" was just as much a caricature of the actual goings on as is the caricature of crony capitalism. Asia was not a miracle, and neither is it a hot bed of crony capitalism. It is a little bit unfair to use those terminologies.

Dr. Solomon made some points about the underlying relationships between banks, governments, and the labour force. This implies that the financial system in those countries is a silent partner to a development strategy, and therefore does not play an independent role, as it does in other countries.

Certainly there was directed lending, and certainly there was a protected banking system. We can call that crony capitalism, but it is a development system that was very successful until the countries matured to the point where they were participating in

actions en Asie de l'Est ont certainement subi de lourdes pertes. Quand le cours des actions a été gelé, leur valeur en dollars s'est également effondrée.

Les banques américaines et étrangères sont tenues de reconduire les prêts qu'elles avaient accordés aux pays asiatiques. Il reste à voir quels autres sacrifices elles devront encore fournir. Lors de la crise de la dette dans les années 80, le FMI avait exigé des banques qu'elles accordent des prêts supplémentaires aux pays débiteurs avant qu'il n'accorde ses propres prêts. Elles ont finalement essuyé des pertes à la fin des années 80, en vertu du plan Brady, ce qui a plus ou moins permis de mettre fin à cette crise de la dette. Il me semble assez clair que le but des crédits du FMI n'est pas d'éviter les pertes aux banques ou autres prêteurs.

Comme il est ressorti clairement d'une récente réunion du comité intérimaire à Washington, c'est toute l'architecture du système monétaire international qu'il faut renforcer dans ce monde où les capitaux se déplacent si facilement. Il faudra réformer les banques de nombreux pays dans le sens de la transparence, de l'accroissement des capitaux et de l'adoption de normes comptables appropriées. Le FMI peut jouer un rôle essentiel dans ce processus.

Le Fonds monétaire international a été créé à la fin de la Seconde Guerre mondiale afin d'éviter que ne se reproduisent les événements des années 30, lorsque les pays qui avaient des difficultés avec leur balance de paiement ont imposé des restrictions au commerce, ont dévalué les uns après les autres et pris diverses mesures négatives à l'endroit de leurs voisins et partenaires commerciaux. La relation du FMI avec les pays membres est un peu celle d'un médecin, que l'on appelle seulement quand le patient est malade, et qui est chargé de le guérir et de prévenir la contagion aux autres membres de la famille. Les médecins ne réussissent pas toujours du premier coup, mais ils enravent les épidémies et ils contribuent à notre bonne santé. Le FMI mérite notre soutien et a besoin de fonds supplémentaires.

Mme Catherine Mann, agrégée supérieure de recherche, Institute for International Economics: J'aimerais faire un commentaire sur un certain nombre de choses qu'a mentionnées M. Solomon dans son allocution, à commencer par la mesure dans laquelle la situation en Asie est due au capitalisme du copinage.

Toute expression ne peut que caricaturer la réalité. Le «miracle asiatique» caricaturait tout autant la situation d'alors que ne le fait maintenant le «capitalisme du copinage». L'Asie n'était pas un miracle et elle n'est pas non plus un foyer du capitalisme du copinage. C'est un peu injuste d'utiliser ce genre d'expression.

M. Solomon a parlé des liens entre les banques, les gouvernements et les travailleurs. Cela signifie que le système financier de ces pays est un partenaire silencieux à la stratégie de développement et n'est donc pas indépendant, comme dans d'autres pays.

Il est certains qu'il y a eu des prêts directs et que le système bancaire était protégé. Nous pouvons appeler cela du capitalisme de copinage, mais c'est une méthode de développement qui a très bien réussi jusqu'à ce que les pays atteignent ce point de maturité

international financial markets, but without a domestic financial structure that was up to the task. Of course it was not up to the task of allocating credit — it had never been asked to do that before, and the government and business did not want to do it.

We ought to think of crony capitalism as being the flip side of the Asian miracle. We should focus on the incentives that were set up for the organization of finance. We should also consider the business and labour relationships that were part of a web that, while very effective for a period of time, could not bear the burden of participation in the external market.

In that regard, to what extent can we expect the free market to help reform the systems in some of the Asian countries? While each situation is unique, we can say that the reformation of the country's entire development strategy — including the relationship between business, government, labour, and finance — is one package. This is why many of the IMF programs have increasingly focused on the structural reforms. These structural reforms go well beyond simply reforming the financial system, because the complex relationships between business, government, and labour cannot be unlocked by an underdeveloped financial system. The IMF programs have a very broad agenda that a number of people have criticized, but this is because such a broad problem cannot be solved by a narrow agenda.

There is one way that these reforms could use the engine of the free market to proceed. Specifically, one way to improve the workings of a country's financial system is to promote international competition. There are many benefits to having international banks participate in a domestic financial system. In the case of these countries, where supervision and transparency are very serious problems, it would seem to make sense to allow the participation of supervisors from another country. For example, when Citibank opens a branch in Korea, they are being supervised by the Federal Reserve.

In addition, some of these countries are very small. Their banking systems are very vulnerable to volatility in foreign exchange, as well as to volatility in economic activity within a country. The benefits of diversification of the capital base, as well as diversification of the loan portfolio, are quite clear. That diversification can be extended across international borders to the benefit of both the bank and the recipient — bank or financial intermediary — as well as to the recipient of the financial services.

There is a role for the free market to play, but it cannot do it alone. There is a need for regulatory change within these countries, to allow the participation of a broader range of financial service providers. That is an aspect of the structural reform programs that has, perhaps, been under-emphasized, in part because we know that these are very sensitive political issues. Offering competition to domestic financial systems is a very sensitive political issue.

où ils sont devenus actifs sur les marchés financiers internationaux, sans pour autant disposer d'une structure financière nationale à la hauteur. Bien entendu, cette structure n'était pas en mesure de répartir le crédit — elle n'avait jamais été appelée à cela auparavant, et le gouvernement et les milieux d'affaires ne souhaitaient pas le faire.

Il faut voir le capitalisme de copinage comme le revers de la médaille du miracle asiatique. Nous devrions nous concentrer sur les incitatifs mis en place pour l'organisation des finances. Nous devrions également considérer les relations entre entreprises et syndicats qui ont tissé une toile efficace pendant un certain temps mais qui n'a pas résisté à la pression du marché extérieur.

À ce propos, dans quelle mesure pouvons-nous attendre du marché qu'il contribue à la réforme de certains pays asiatiques? Chaque situation est unique, mais on peut dire qu'il faut considérer la réforme de la stratégie de développement d'un pays — y compris les relations entre les affaires, le gouvernement, les syndicats et la finance — comme un tout. C'est pourquoi beaucoup de programmes du FMI se concentrent de plus en plus sur les réformes structurelles. Celles-ci vont bien au-delà de la simple réforme du système financier, car on ne peut démêler les relations complexes entre les milieux d'affaires, le gouvernement et les syndicats si le système financier reste sous-développé. Les programmes du FMI ont une portée très vaste, que beaucoup de gens ont critiquée, mais c'est qu'on ne peut pas régler un problème aussi vaste par une intervention étroitement limitée.

Ces réformes pourraient utiliser la locomotive du marché d'une certaine manière. Plus précisément, une façon d'améliorer le fonctionnement d'un système financier, c'est d'encourager la concurrence internationale. La présence de banques internationales dans un système financier national offre de nombreux avantages. Dans le cas de ces pays, où la supervision et la transparence posent de graves problèmes, il semble qu'il serait utile de permettre la présence de superviseurs étrangers. Par exemple, quand Citibank ouvre une succursale en Corée, celle-ci est placée sous la supervision du Federal Reserve Board.

En outre, comme certains de ces pays sont petits, leurs systèmes bancaires sont très vulnérables à la volatilité du marché des changes ainsi qu'à celle de l'activité économique. Les avantages d'une base de capitaux et d'un portefeuille de prêts diversifiés sont clairs. La diversification peut s'étendre au-delà des frontières pour le plus grand avantage de la banque et du bénéficiaire — banque ou intermédiaires financiers — ainsi que pour le client des services financiers.

Le marché peut jouer un rôle mais il ne peut pas tout faire seul. Il faut aussi modifier la réglementation dans ces pays afin de permettre la participation d'un plus grand nombre de fournisseurs de services financiers. C'est là un des aspects des programmes de réforme structurelle dont on a peut-être trop peu parlé, en partie parce que ce sont des questions politiques très délicates. Introduire la concurrence dans un système financier national est une affaire politique délicate.

I would like to discuss the issue of the IMF as an international lender of last resort, as it has been called. We all understand how a national lender of last resort works. I would like to bring that into the international environment, in order to consider what the IMF brings to being an international lender of last resort, and what it perhaps does not have to be a full international lender of last resort.

On the one hand, the IMF is the only institution that can coordinate action when sovereign nations are involved. We are talking about fast moving, global, financial crises that demand large and immediate injections of credit. Since the foundation for global growth is increasingly in international financial intermediation, we cannot risk a collapse of the international financial system. There is a real role for the IMF.

The IMF does not have, and probably should not be given, however, the key supporting mechanisms that are present in the national environment to mitigate moral hazard. Specifically, the IMF does not have and probably cannot be given a constant supervisory presence, nor a fiscal redistributive authority, nor the ability to enforce changes in financial structures. Since it does not have these important supporting structures that help to mitigate moral hazard, I would argue that IMF intervention — not only in Asia, but also in Mexico — has tended to magnify moral hazard.

On the one hand, the IMF needs to exist. In fact, I will argue that it needs to be strengthened in order to ensure that it will have the necessary injections of credit in the case of a crisis, and that we must limit the number of occasions of using IMF extension of credit. If we need to strengthen it, we also need to use it less frequently. What will take up the slack? What will be in a position to reduce the number of occasions on which we must call on IMF intervention?

The communiqué of the G-7 finance ministers has suggested a number of ways to improve the international financial architecture, as a consequence mitigating moral hazard and reducing the number of occasions that we must call on IMF credit. Improving transparency and disclosure, strengthening national financial systems — these are clearly necessary. I would argue that these measures are not enough, however.

At the G-7 finance minister's meeting, several nations, including Canada, suggested that there should be an international supervisor of the national supervisors. This is an interesting idea, although if it would go beyond the measures in BIS in a question. In any case, I would argue that, in order to be effective, the supervisors must be ever present, and they must have enforcement powers. In my view, these are powers that individual nations are not likely to give to supra-national authorities. The fact that the IMF is only called upon when a country is in crisis means that, even if it were given this role, it would not be effective. By the time a crisis occurs, the supervisors are out of the picture. They must be there beforehand.

J'aimerais parler de la question du FMI comme prêteur de dernier recours, comme on l'appelle. Nous comprenons tous comment fonctionne le prêteur national de dernier recours. Transposons cela dans le contexte international, afin de comprendre ce rôle du FMI et de voir ce qui lui manque peut-être pour l'assumer pleinement.

D'une part, le FMI est la seule institution capable de coordonner les actions d'États souverains. Il est question ici de crises financières mondiales, qui évoluent rapidement, qui demandent des injections importantes et immédiates de crédit. Comme la croissance mondiale repose de plus en plus sur l'intermédiation financière internationale, nous ne pouvons pas risquer l'effondrement du système financier international. Voilà un véritable rôle pour le FMI.

Celui-ci ne dispose pas, et ne devrait sans doute pas disposer, des mécanismes de soutien essentiels que l'on trouve dans les environnements nationaux et qui permettent d'atténuer le danger moral. Plus précisément, le FMI n'a pas une présence permanente en tant que surveillant, et ne devrait sans doute pas l'avoir, pas plus qu'il n'a d'autorité de redistribution de l'impôt, où la capacité d'imposer des changements dans les structures financières. Comme il ne dispose pas de ces moyens importants pour atténuer le danger moral, je dirais que l'intervention du FMI — non seulement en Asie, mais aussi au Mexique — tend à augmenter le danger moral.

D'une part, le FMI est nécessaire. Je dirais même qu'il faut le renforcer pour s'assurer qu'il pourra apporter les crédits nécessaires en cas de crise, et que nous devons limiter les cas où il accorde des crédits. Si nous voulons le renforcer, nous devons aussi y faire appel moins souvent. Qui interviendra à sa place? Comment pourrions-nous réduire le nombre d'occasions où l'intervention du FMI devient nécessaire?

Le communiqué des ministres des Finances du G-7 suggérait diverses manières d'améliorer l'architecture financière internationale et, en conséquence, d'atténuer le danger moral et de réduire le nombre d'occasions où il est nécessaire de demander des crédits au FMI. Améliorer la transparence et la divulgation, renforcer les systèmes financiers nationaux, tout cela est évidemment nécessaire. Mais ce n'est pas suffisant.

À la réunion des ministres des Finances du G-7, plusieurs pays, parmi lesquels le Canada, ont suggéré la mise en place d'un superviseur international des superviseurs nationaux. C'est une idée intéressante, mais je ne sais pas si cela irait au-delà des mesures prévues par la BRI. En tous les cas, pour être efficaces, ces superviseurs doivent être présents et disposer de pouvoirs de police. À mon avis, les États ne sont pas prêts à céder ces pouvoirs à des autorités supranationales. Comme on ne fait appel au FMI que lorsque le pays est en difficulté, même si on lui confiait ce rôle, il ne pourrait s'en acquitter efficacement. Lorsque la crise survient, les superviseurs ne sont plus de la partie. Ils doivent agir avant.

As a consequence, we must focus much more on market-oriented solutions to the moral hazard problem. In the context of the national lender of last resort, there is increasing recognition that the approach of the BIS capital adequacy guidelines creates a hurdle. Once a country sees itself on the other side of the hurdle — once its banking systems meet the regulatory guidelines — the indications are that it is safe. As a consequence, differences in national economic environments are not adequately taken into account in the regulatory guidelines. We believe that there is a much greater need for a focus on risk management techniques.

International financial intermediation is a very complex operation. There are a number of financial institutions that are the biggest players in these capital flows, and we must increasingly focus on risk management techniques within these organizations. That is, they are a way to manage risk, not to reduce it.

In this regard, though, there are a number of financial instruments that were not available prior to the onset of the Asian crisis. If they had been present, there might have been a different outcome. The fleeing of capital from these countries was a reason for the contagion, and for the collapse.

I can describe two sorts of financial instruments that financial engineers have the ability to create; credit insurance options, and roll over insurance options. If these instruments had been available, there would have been less need for investors to rush for the exits at the same time, unloading, for example, Korean bonds, which dropped from triple A to double B minus in the space of 10 days. If they had purchased a credit insurance option in advance, they would not have had to join the crowd leaving those countries because of regulatory constraints on the type of instruments that they could hold.

Why do these insurance instruments not exist? Why has the private financial market not come up with these insurance mechanisms? In the past, the need for these insurance mechanisms, these insurance options, has not been particularly evident.

During a period of fixed exchange rates, nobody thought foreign exchange options, foreign exchange swap contracts, and foreign exchange insurance were particularly important for companies or investors to have in their portfolios. The period of 1985 to 1989 clearly demonstrated the value of having these kinds of hedging mechanisms in place so as to diversify risk from those who did not want to bear it, to those who did want to bear it, or who could bear it.

A similar situation has developed with respect to some of these other instruments. In Korea and Indonesia, we can compare two different strategies for resolving the Asian crisis. Many people would suggest that the Korean resolution of the immediate crisis is advantageous. Korea met with the main commercial banks in New York in January, and they all agreed on how they would roll over the debt. In many respects, that was a successful resolution of the crisis for Korea and for the banks. However, it sets up no

En conséquence, nous devons plutôt chercher à résoudre le problème du danger moral par des solutions axées sur le marché. Dans le contexte du prêteur national de dernier recours, on reconnaît de plus en plus que les lignes directrices en matière de suffisance du capital de la BRI présentent un obstacle. Une fois qu'un pays l'a surmonté — une fois que son système bancaire satisfait aux normes — on considère que tout va bien. Par conséquent, on ne tient pas suffisamment compte dans les lignes directrices des différences dans les économies des divers pays. Nous estimons qu'il est bien plus important de se concentrer sur les techniques de gestion du risque.

L'intermédiation financière internationale est une opération extrêmement complexe. Il y a un certain nombre d'institutions financières qui interviennent le plus fréquemment dans ces mouvements de capitaux et nous devons de plus en plus prêter attention aux techniques de gestion du risque au sein de ces institutions. Je veux parler de gestion et non de réduction du risque.

À ce propos nous disposons cependant maintenant d'un certain nombre d'instruments financiers qui n'existaient pas avant le début de la crise asiatique. S'ils avaient existé, le résultat aurait peut-être été différent. C'est la fuite des capitaux qui a propagé la contagion et causé l'effondrement.

Je peux décrire deux types d'instruments que les ingénieurs financiers ont mis au point. Les options d'assurance-crédit et les options d'assurance-reconduction. Avec ces instruments, les investisseurs ne se seraient pas tous bousculés au portillon pour s'empressement de vendre des obligations coréennes, par exemple, qui sont tombées d'un triple A à un double B moins en l'espace de dix jours. Munis d'une option d'assurance-crédit, ils ne seraient pas joints à la foule qui voulait quitter le pays à cause des contraintes quant au type d'instruments que l'on pouvait détenir.

Pourquoi ces types d'assurance n'existaient-ils pas? Pourquoi le marché privé n'avait-il pas offert ces assurances? C'est qu'auparavant leur nécessité n'était pas évidente.

À l'époque des taux de change fixes, personne ne pensait que les options de change, les contrats d'échange de devises et les assurances sur le cours des changes pourraient être particulièrement importants pour les compagnies ou les investisseurs. La période de 1985 à 1989 a clairement révélé l'importance de ce type de mécanismes de protection afin de diversifier le risque pour ceux qui ne voulaient pas le courir, ou ne pouvaient le tolérer.

La même chose s'est produite pour certains autres instruments. En Corée et en Indonésie, nous avons deux stratégies différentes face à la crise. Beaucoup diront que le règlement coréen à la crise immédiate est positif. La Corée a rencontré les principales banques commerciales à New-York en janvier et tout le monde s'est entendu sur la reconduction de la dette. C'était une bonne solution, à bien des égards, pour la Corée et pour les banques. Mais cela n'a pas encouragé le marché à mettre en place ses

incentive whatsoever for the private market to develop its own insurance mechanisms to prevent the herding behaviour that led to the capital outflows.

Many people are decrying Indonesia for having disregarded the IMF programs. One aspect of their response to the crisis has been to take a hands-off approach; all private borrowers must agree with their private creditors and resolve the situation one on one. That is extremely costly and extremely messy for the lenders. It is exactly the sort of situation that induces the lenders to look for options that will protect them from this situation next time.

The financial engineers in New York are considering how to price these types of instruments. Whether or not anyone will buy these instruments, and whether or not such instruments would prevent turmoil next time, must wait for the next financial disaster to occur.

Senator Carney: I will deal with Dr. Solomon's remarks. You indicated that the main effect on Canada through our trading relationship with the U.S., and the effect on that country. I wanted to challenge that assumption.

In making that assumption, have you looked at the nature of Canada/U.S. trade? It is highly concentrated in areas like the automotive industry which may, in fact, have very little to do with Asia. You said that the direct impact on Canada may be very small. At this point, we do not know that.

I recently toured the Port of Vancouver, which is in my former riding. In 20 or 30 years I have never seen it so empty. The lumber docks were empty, as were other docks. For foreign designated exports, this port is the largest on the West Coast, and, perhaps, in North America. Business fell 17 per cent in the month of February. The port is stuffed with empty containers because the Asians can export to us, but they do not have the purchasing power to buy from us. The effect has been quite immediate. Every bit of land has empty containers on it. It is remarkable. The newspapers have started to pick up on the fact that hundreds of longshoremen are unemployed, that the impact on that sector has been quite devastating, and that there is no end in sight. We should track what is happening in the port, and also what is happening in Prince Rupert, our other major port to Asia.

Given the nature of our trade with Asia, I think that you will find that there may be a much greater impact on Canada than you are suggesting. The nature of our trade varies. In Ontario, 90 per cent of our exports go to the United States. In British Columbia, less than 50 per cent do. Our biggest market is Asia, and the impact of the crisis could be much larger than you are suggesting.

You suggested that the IMF needs support and additional funds. There is nothing in your presentation, or in the material that we have been given, to indicate any public support for that. No one can tell us why the IMF has been so ineffective in alerting or anticipating the Asian crisis. No one has explained why it is has been so impotent in enforcing those tough measures you are talking about. You have said that the receipt of IMF funds is not a bail out, and that there are tough measures and criteria. However,

propres mécanismes d'assurance en vue d'éviter la réaction de masse qui a provoqué la fuite des capitaux.

Bien des gens critiquent l'Indonésie pour avoir refusé d'appliquer les programmes du FMI. Elle a réagi à la crise par la non-intervention; tous les emprunteurs privés doivent s'entendre avec leurs créanciers et régler leur propre situation. C'est une situation extrêmement coûteuse et embrouillée pour les prêteurs. C'est précisément le type de situation qui les incite à chercher les moyens de se protéger la prochaine fois.

Les ingénieurs financiers de New-York cherchent comment fixer le prix de ce type d'instrument. Quant à savoir si quelqu'un les achètera, ou s'ils pourront empêcher la crise la prochaine fois, seule la prochaine catastrophe financière le dira.

Le sénateur Carney: Je voudrais m'adresser à M. Solomon. Vous avez indiqué que le Canada serait touché dans la mesure de ses relations commerciales avec les États-Unis et des conséquences pour ce pays. Je le conteste.

Quand vous dites cela, avez-vous vraiment considéré la nature du commerce entre le Canada et les États-Unis? Il est fortement concentré dans des secteurs comme l'industrie automobile qui ont très peu de rapports avec l'Asie. Vous avez dit que l'impact direct pour le Canada pourrait être très faible. Pour le moment, nous n'en savons rien.

Je suis récemment allée dans le port de Vancouver, dans mon ancienne circonscription. En 20 ou 30 ans, je ne l'avais jamais vu aussi désert. Les docks à bois sont vides, et d'autres aussi. C'est le plus grand port de la côte Ouest et peut-être d'Amérique pour certains types d'exportations. En février, le chiffre d'affaires a chuté de 17 p. 100. Le port est plein de conteneurs vides parce que les pays d'Asie exportent mais n'ont pas les moyens de nous acheter nos marchandises. L'effet a été ressenti immédiatement. Il y a des conteneurs vides partout. C'est frappant. Les journaux commencent à parler du chômage de centaines de débardeurs, des conséquences tout à fait dévastatrices sur ce secteur, et des mauvaises perspectives à terme. Nous devrions surveiller ce qui se passe dans ce port, ainsi qu'à Prince Rupert, autre grand port ouvert sur l'Asie.

Vu la nature de notre commerce avec l'Asie, je crois que les conséquences pour le Canada seront beaucoup plus importantes que vous ne le suggérez. La nature du commerce varie. Dans le cas de l'Ontario, 90 p. 100 de ses exportations vont aux États-Unis. En Colombie-Britannique, c'est moins de 50 p. 100. Notre principal marché est l'Asie, et la crise pourrait avoir des conséquences beaucoup plus graves que vous ne le suggérez.

Vous avez dit que le FMI a besoin de soutien et de fonds supplémentaires. Rien dans votre exposé, ni dans les documents que vous nous avez remis, n'indique que le public y serait favorable. Personne n'a pu nous expliquer pourquoi le FMI a été totalement incapable de prévoir ou de prévenir la crise en Asie. Personne ne nous a expliqué pourquoi il est totalement impuissant à faire appliquer les mesures strictes dont vous parliez. Vous avez dit que les crédits du FMI ne constituent pas un renflouage, qu'ils

no one has told us what would happen if Indonesia were to say they it would not obey the IMF rules.

In the Asia crisis, we see nothing to suggest that the IMF has earned our support; its credibility is still very much in the court of public opinion. The fallout from this Asian crisis will be considerable, and the experts to whom we have spoken think that the worst is yet to come. Given that, how can you still be so supportive of this institution?

The evidence suggests that the IMF has not been effective, particularly since we do not know what will happen if Indonesia does not in adopt the structures. Owing to the moral hazard that you so aptly described, there is nothing to indicate that these countries will make the required fundamental changes. I would like a little more candour on this point.

Mr. Solomon: As to your first point: I gave a very macro-economic picture of Canada's export. I looked at Canada's overall statistics, and I did not break my analysis down by region. It is true that Canada's total exports to those Asian countries are rather small, but I would not try to disagree with you about the specific effects.

As to the IMF — it did foresee the crisis in Korea and Thailand. Several visits were made to Bangkok by IMF officials to warn them that trouble was ahead, but they were rebuffed. The IMF cannot force a country to act.

Senator Carney: The IMF seemed incapable of enforcing the strict measures that are a condition of the bail out.

Mr. Solomon: The IMF can enforce them only when the country is in need of IMF financing. It only has potency when the country asks for financing.

Senator Carney: To date that has not been proven in the Asian experience.

Mr. Solomon: It is still early. I have the impression that conditions are beginning to come around in Korea and Thailand. Some progress is being made in those two countries.

Indonesia, however, is still a mess, governmentally and economically, and it has not come around. I do not know what will happen if Indonesia does not agree to meet the IMF conditions. Indonesia would be in very serious trouble, but nobody can force a government to take actions that it is not willing to take. The IMF can only use its financing to enforce the conditions. If Indonesia were to refuse to meet the conditions, the IMF financing would be cut off, and Indonesia would remain in difficulties.

Senator Carney: Is there a precedent — has the IMF ever walked away from a country because it failed to meet the rigorous tests?

Mr. Solomon: I do not know.

Ms Mann: The IMF delayed the first disbursement of funds to Indonesia because it did not alter its support of the national car program, and it did not close a variety of banks.

s'accompagnent de critères et de conditions strictes. Mais personne ne nous a dit ce qu'il arriverait si l'Indonésie décidait de ne pas respecter les règles du FMI.

Dans le cas de la crise en Asie, le FMI ne nous a pas convaincu qu'il méritait notre appui; c'est l'opinion publique qui décidera de sa crédibilité. Les retombées de la crise seront importantes et les experts à qui nous avons parlé pensent que nous n'avons pas encore vu le pire. Vu cet état de choses, comment pouvez-vous continuer d'appuyer cette institution?

Les faits montrent que le FMI n'a pas été efficace, d'autant plus que nous ne savons pas ce qui arrivera si l'Indonésie ne modifie pas ses structures. En ce qui concerne le danger moral que vous avez si bien décrit, rien n'indique que ces pays entreprendront les modifications fondamentales nécessaires. J'aimerais un peu plus de franchise sur ce point.

M. Solomon: Pour commencer par votre premier commentaire: j'ai donné un tableau macro-économique des exportations canadiennes. J'ai regardé les statistiques globales sans les analyser par régions. Il est vrai que la part des exportations canadiennes destinées aux pays d'Asie est plutôt faible, mais je ne vous contredirai certainement pas quant aux effets spécifiques.

Pour ce qui est du FMI, il avait prévu la crise en Corée et en Thaïlande. Ses représentants sont allés à plusieurs reprises à Bangkok pour donner l'alerte, mais ils n'ont pas été entendus. Le FMI ne peut pas obliger un pays à agir.

Le sénateur Carney: Le FMI semblait incapable de faire appliquer les conditions du renflouage.

M. Solomon: Il ne peut les imposer que lorsqu'un pays a besoin de ses crédits. Il n'a de pouvoir que lorsque le pays demande des fonds.

Le sénateur Carney: Jusqu'ici il ne l'a pas démontré dans cette crise asiatique.

M. Solomon: Il est encore tôt. J'ai l'impression que les conditions commencent à être appliquées en Corée et en Thaïlande. On constate des progrès dans ces deux pays.

En Indonésie, toutefois, c'est encore la gabegie, tant sur le plan administratif qu'économique, et les choses ne s'arrangent pas. Je ne sais pas ce qu'il se passera si l'Indonésie n'accepte pas les conditions du FMI. Elle serait en graves difficultés, mais personne ne peut obliger un gouvernement à prendre des mesures contre son gré. Le FMI n'a que ses crédits pour imposer ses conditions. Si l'Indonésie les refuse, le FMI mettra fin aux crédits et l'Indonésie restera en difficultés.

Le sénateur Carney: Existe-t-il un précédent, le FMI a-t-il jamais abandonné un pays qui ne respectait pas ses stricts critères?

M. Solomon: Je l'ignore.

Mme Mann: Le FMI a retardé le premier versement à l'Indonésie parce que le pays refusait de modifier son programme automobile national et de fermer un certain nombre de banques.

Senator Carney: I am aware of that. Dr. Solomon has said that the effectiveness of the IMF lies in its ability to demand and enforce quite strict tests and criteria. I am suggesting, and he has agreed, that this has not been proved in Indonesia.

Has the IMF ever walked away from a country on the basis that it had not met the tests? I am aware that it delayed, but has it ever walked away? Has it ever had to prove that its measures worked?

Mr. Solomon: I do not know the history of every IMF financing, but it has certainly walked away from Russia at periods. It stopped financing Russia until the country took desirable measures.

The Chairman: In Washington on April 16, Mr. Martin spoke about the IMF. He said:

However, recent events in Asia suggest that more needs to be done. Notwithstanding, the efforts to broaden surveillance to include the financial sector, an inadequate focus on financial sector issues was a key factor that inhibited early detection of the Asian crisis.

In the same speech he also said:

It is also important that the IMF enhance the transparency of its own operations and communicate its advice to its members and to the public clearly and with more candour.

The implication is that not enough attention was paid to the financial sector issues, and that there was — and is — a need to enhance the transparency of the IMF's own operations, and for the IMF to communicate with more candour. How valid are those implied criticisms?

Mr. Solomon: If the IMF had made its concerns about Thailand public in 1996, the crisis would have started in mid-1996 instead of in 1997. The IMF is not a whistle blower. It cannot make public the views that it is presenting to countries which it perceives to be in potential trouble. If it were to do so, there would be adverse market reactions.

Ms Mann: These issues came up after Mexico, as you recall. At the time, the IMF tried to enhance the transparency of the countries. That is, the transparency of the country's data, not necessarily transparency of the IMF's own assessment of the country. In terms of what is really necessary for a full understanding of how a country operates, that is a drop in the well.

When people ask for transparency of the IMF, they are asking the IMF to be a rating agency, which is not its role. We already have rating agencies. The IMF is not supposed to assess risks investments; that is the job of the private sectors and of the investors themselves. The IMF may well need to ensure that the private sector has all the information necessary to undertake its own assessments of risk, but that is something altogether different.

Senator Carney: You have put forward two interesting market based options; the credit insurance option, and the roll over insurance option. Some of the exporters who have appeared before us have told us that they require that. If they had some sort

Le sénateur Carney: Je suis au courant. M. Solomon a dit que l'efficacité du FMI dépend de sa capacité à imposer des normes et des critères stricts. Je prétends, et il en convient, que cela n'a pas été démontré en Indonésie.

Le FMI a-t-il jamais abandonné un pays qui n'avait pas respecté ses critères? Je sais qu'il a retardé un versement, mais a-t-il jamais fermé la porte? A-t-il jamais eu à prouver son efficacité?

M. Solomon: Je ne connais pas tous les cas d'intervention du FMI, mais à certaines époques il a certainement abandonné la Russie. Il a cessé tout financement tant que le pays n'avait pas pris certaines mesures.

Le président: À Washington, le 16 avril, M. Martin, parlant du FMI, a dit:

Toutefois, les événements survenus récemment en Asie montrent qu'il y a encore du chemin à faire. Malgré tous les efforts réalisés pour étendre la surveillance au secteur financier, c'est en raison du manque d'attention aux problèmes de ce secteur que l'on n'a pas su voir venir la crise en Asie.

Il a également dit à cette occasion:

Il est important qu'il y ait plus de transparence dans les opérations du FMI et que celui-ci communique clairement et honnêtement ses conseils à ses membres et au public.

Il laisse entendre que l'on n'a pas suffisamment prêté attention aux problèmes du secteur financier, qu'il est nécessaire d'améliorer la transparence sur les propres opérations du FMI et que celui-ci doit s'ouvrir davantage. Pensez-vous que ces critiques implicites soient valables?

M. Solomon: Si le FMI avait publiquement fait état de ses inquiétudes à propos de la Thaïlande en 1996, la crise se serait déclenchée au milieu de 1996 plutôt qu'en 1997. Le FMI n'est pas un dénonciateur. Il ne peut pas exprimer publiquement le point de vue qu'il présente aux pays qui lui paraissent en danger. S'il le faisait, le marché réagirait négativement.

Mme Mann: Ces mêmes discussions ont eu lieu après le Mexique, vous vous en souvenez. À l'époque, le FMI avait essayé d'améliorer la transparence. Je veux parler de la transparence des données sur le pays, pas nécessairement de la transparence quant aux propres évaluations qu'en fait le FMI. Mais pour ce qui est réellement nécessaire afin de bien comprendre comment fonctionne un pays, c'est une goutte dans l'océan.

Quand les gens demandent davantage de transparence au FMI, il lui demande de devenir une agence de notation, ce qui n'est pas son rôle. Nous avons déjà des agences de notation. Le FMI n'est pas censé donner une évaluation du risque pour les investissements; c'est le rôle du secteur privé et des investisseurs. Le FMI devrait, lui, s'assurer que le secteur privé a toutes les informations nécessaires pour procéder à sa propre évaluation du risque, mais c'est autre chose.

Le sénateur Carney: Vous avez mentionné deux options intéressantes: l'option assurance-crédit et l'option reconduction du prêt. Certains exportateurs qui sont venus devant notre comité nous ont dit qu'ils en avaient besoin. S'ils avaient une

of export or credit insurance, it would help them to deal with countries whose financial institutions are not similar to ours.

Your solutions strike me as being helpful only on the exporter or investor side, however. Both roll over insurance and credit insurance would be helpful to the investor in a country, to the pension funds, or to the exporter to a country. It does not seem to demand any discipline on the domestic or importing side. Could you comment on that?

Ms Mann: In an equilibrium you must buy the option, and someone must sell it. The exporters will pay to have this insurance, and as a consequence, they will get a benefit, but the other side, the importers or the borrowers will have to pay for that too. Somebody must write the other side of the option.

This is most important, not as a discipline on the borrowing side, but as a way to prevent herding behaviour in a crisis. I see this as a way of diversifying risk away from a certain group of lenders to a more diversified set of lenders, thus altering the herding behaviour.

Senator Carney: It is an additional cost, so it would have to be universal, would it not?

Ms Mann: Not everyone will be so risk adverse as to buy such insurance.

Senator Stollery: When I think of the IMF, I must remind myself of that famous observation that "the fund is a bank and the bank is a fund." The IMF is actually the bank. A person would have to be mad to think that we should not have an international financial institution like the IMF.

I understand that IMF officials went to Thailand a few years ago. Perhaps it is better to provoke the crisis early on, as opposed to waiting. It might cost more to wait.

Last June the IMF put out a report on globalization. It listed South Korea, Taiwan, and Hong Kong, amongst others, as having arrived as industrialized nations, saying that they now had the financial institutions required to be part of the G-7/G-8.

What were they thinking when they issued that very important report? A few months ago they had to do a *mea culpa* for their own report. This causes me to question their competence. In that report, they listed the countries that are now accepted as First World industrialized countries. Within six months, one of them had a financial collapse. What about that?

Ms Mann: You must keep in mind that the IMF is only partly a research institution. It is basically a political body, and everything that is published from the IMF is sanitized to an extent that would probably surprise even politicians

The membership and the executive directors of the IMF will not allow anything to be prematurely published which makes them look bad. That is why none of the Article IV's get published except in sanitized form. The executive directors do not want them to be published; they do not want to publish a research institution's view of their country.

assurance-exportation ou crédit, ils seraient mieux en mesure de traiter avec des pays où les institutions financières fonctionnent différemment des nôtres.

Mais vos solutions ne me semblent utiles que pour les exportateurs ou les investisseurs. L'assurance reconduction de prêt et l'assurance-crédit seraient utiles pour l'investisseur, les fonds de pension, ou pour les exportateurs. Mais elles n'imposent aucune discipline au marché national ou à l'importateur. Qu'en pensez-vous?

Mme Mann: Dans une situation équilibrée, vous achetez l'option et quelqu'un doit vous la vendre. L'exportateur paiera cette assurance et, par conséquent, il en tire un avantage; de l'autre côté, les importateurs ou emprunteurs paieront également. Il faut quelqu'un en face.

Ces instruments sont importants non pas tant que mesure de discipline pour l'emprunteur, mais plutôt pour empêcher les réactions de masse en cas de crise. Pour moi, c'est un moyen de répartir le risque entre des prêteurs plus diversifiés, ce qui éviterait qu'ils réagissent comme un troupeau.

Le sénateur Carney: Puisqu'il y a un coût supplémentaire, il faudrait qu'elle soit universelle, n'est-ce pas?

Mme Mann: Tout le monde ne craint pas suffisamment le risque pour acheter une telle assurance.

Le sénateur Stollery: Quand je pense au FMI, je me remets en tête cette célèbre observation: «Le Fonds est une banque et la Banque est un fonds.» Le FMI est effectivement une banque. Il faudrait avoir l'esprit malade pour penser qu'une institution financière internationale comme le FMI n'est pas nécessaire.

Je sais que des porte-parole du FMI se sont rendus en Thaïlande il y a quelques années. Peut-être serait-il préférable de provoquer la crise tout de suite plutôt que d'attendre. Plus on attend, plus le coût est élevé.

En juin dernier, le FMI a publié un rapport sur la mondialisation. Il mentionnait la Corée du Sud, Taiwan et Hong Kong parmi les pays désormais industrialisés, et affirmait qu'ils disposent maintenant des institutions financières voulues pour participer au G-7 ou G-8.

Qu'ont-ils bien pu avoir en tête quand ils ont publié ce rapport si important? Quelques mois plus tard, ils battaient leur coulpe. Je dois mettre en doute leur compétence. Le rapport donnait une liste de pays désormais industrialisés et six mois plus tard l'un d'entre eux s'effondrait. Qu'en pensez-vous?

Mme Mann: Il ne faut pas oublier que la fonction de recherche n'est qu'un aspect du FMI. Celui-ci est essentiellement un organisme politique et tout ce qu'il publie est expurgé dans une mesure qui surprendrait probablement même les politiciens.

Les membres et les directeurs exécutifs du FMI ne permettraient pas que l'on publie prématurément des informations négatives à leur endroit. C'est pourquoi tous les rapports conformes à l'article 4 ne sont publiés que dans une version très expurgée. Les directeurs exécutifs ne souhaitent pas leur publication; ils ne veulent pas que l'on publie l'opinion d'un institut de recherche sur leur pays.

You are asking the IMF to do something that, because of its structure, it cannot do.

Mr. Solomon: I want to respond to the point about the promotion of these four countries to the status of advanced countries. Based primarily on the income levels that had been attained by the four Asian countries, they were added to list of industrial countries. This addition was not based on the nature of their financial systems or of their governmental systems, but on these real income levels.

It is conceivable that a country which has long been classified as an industrial country might, at some point, also have a financial crisis. It is not beyond belief.

Senator Stollery: No one asked the IMF to be a research institution, but they did publish a 160 page report. It was not just a pamphlet. It did not refer to them just as advanced countries. It specifically mentioned their advanced financial institutions, especially in the case of South Korea.

I just returned from three weeks in Japan. I read a very interesting article in the *Japan Times*, which I will be sending to members of the committee. The author of the article makes a very good point, in that, although we talk about free markets, free banking, et cetera, the only country that has not had a crisis is China, which has a controlled economy.

Japan represents 17 per cent of the world's economy, and it has a great impact on the countries in the Far East. People seriously talk about the fact that Japan will devalue the yen, and that this crisis is nowhere near over. While I was in Japan I noticed that, if you try to use the financial institutions outside of the major centres, there is a problem. The agricultural policy is also a big problem.

We have only seen the beginning of this problem. Everyone seems to think that the Chinese will devalue their currency by at least 30 per cent. The trick will be to conduct the devaluation and sack the 20 or 30 million people who are working for state enterprises that soak up money.

Do you think that there will be a devaluation in China? If so, do you think that the devaluation will be managed over two or three years, so as to sack those people and cause a minimum of social discontent and dislocation?

Mr. Solomon: The Chinese authorities have said that they will not devalue the currency. As it happens, I have recently examined the Chinese economy rather closely, and there is not much basis for a devaluation. My best guess is that they will not devalue. That said, they do have problems, and they will sack civil servants, as you suggested. They will do much more than that.

This new prime minister is a very interesting man. He has been a reformer for many years, and he will try to deal with the fact that China has many state-owned enterprises that are reporting losses, that have excess employees, and that carry on the system by which corporations provide medical care, education and housing to their employees. These enterprises which have financed themselves by borrowing from the banks, which now

Vous demandez au FMI de faire quelque chose dont il est incapable en raison de sa structure.

M. Solomon: J'aimerais répondre à la question concernant la promotion de ces quatre pays au statut de pays avancé. Ils ont été ajoutés à la liste des pays industrialisés en raison surtout des niveaux de revenus qu'ils avaient atteints, et non en raison de la nature de leurs systèmes financiers ou administratifs.

Il est fort possible qu'un pays appartenant depuis longtemps au groupe des pays industrialisés connaisse une crise financière. Ce n'est pas impensable.

Le sénateur Stollery: Personne ne demande au FMI de devenir un institut de recherche, mais il a publié un rapport de 160 pages. Ce n'est pas un simple prospectus. Et il ne les a pas seulement présentés comme des pays avancés. Il fait spécifiquement état d'institutions financières avancées, particulièrement dans le cas de la Corée du Sud.

Je viens de passer trois semaines au Japon. J'ai lu un article fort intéressant dans le *Japan Times* que je ferai remettre aux membres du comité. L'auteur fait très justement remarquer que nous parlons beaucoup de marché libre, de liberté du système bancaire, et cetera, mais que le seul pays qui n'a pas connu de crise, c'est la Chine, avec son économie dirigée.

Le Japon représente 17 p. 100 de l'économie mondiale et son influence sur les pays d'Extrême-Orient est très forte. On parle très sérieusement d'une éventuelle dévaluation du yen et les gens disent que la crise est loin d'être terminée. Pendant mon séjour au Japon j'ai constaté que les institutions financières ne fonctionnent pas très bien en dehors des grands centres urbains. La politique agricole pose également un grand problème.

Ce n'est que le début du problème. Tout le monde semble penser que la Chine va dévaluer sa devise d'au moins 30 p. 100. La difficulté consistera à dévaluer et à mettre à pied 20 ou 30 millions de personnes qui travaillent pour des entreprises d'État très coûteuses.

Pensez-vous que la Chine dévaluera? Le cas échéant, pensez-vous que la dévaluation s'étalera sur deux ou trois ans, afin de mettre ces gens dehors avec un minimum de perturbation et de remous sociaux?

M. Solomon: Les autorités chinoises ont annoncé qu'elles ne dévalueraient pas leur monnaie. Il se trouve que j'ai récemment examiné d'assez près l'économie chinoise et je ne vois pas vraiment de raison de dévaluer. Je dirais qu'il n'y aura probablement pas de dévaluation. Cela dit, la Chine connaît aussi ses problèmes et, comme vous l'avez suggéré, elle va licencier des fonctionnaires. Mais elle fera beaucoup plus encore.

Le nouveau premier ministre est un homme fort intéressant. C'est un réformateur de longue date qui s'efforcera de régler le problème des nombreuses entreprises d'État qui essuient des pertes, comptent trop d'employés et continuent d'offrir des soins médicaux, des écoles et des logements à leurs employés. Ces entreprises tournent grâce à des emprunts bancaires et les banques ont maintenant des prêts non productifs. Elles sont en difficulté,

have a lot of non-performing loans. The banks are in trouble, as are many of the state enterprises. That all needs reform.

None of those problems will be solved by devaluing the currency and trying to increase exports. They are basic domestic problems, and they must be dealt with. The new prime minister will do his best to deal with them. I doubt very much that he will try to deal with them by devaluing the Ren Min Bi.

Ms Mann: I agree with Dr. Solomon completely on his assessment of the Chinese situation.

I have heard a number of percentages for devaluation thrown out, but I have never heard of 30 per cent as a target. Let us consider what a devaluation in China would do, and why it is that they do not need to take that step.

We know that a devaluation improves the relative price of exports, and therefore enhances the competitiveness of exports and overseas markets. We also know that a devaluation increases the costs of imports, and that has inflationary consequences for most economies.

On the export side, there is no need for a devaluation in China because the export industries are already highly competitive. China has the most modern factories, and the most highly educated labour. The country has a lot of tax advantages, so, in comparing China with other countries which have devalued, the productivity gains in the export industries outweigh any type of loss in competitiveness.

On the other hand, through imported energy and foods, the potential inflationary consequences of a devaluation will be much more widespread throughout the economy. In consideration of the tensions between the external sector and the domestic one, and of what must occur with a restructuring of the labour force and of industry, the last thing that China wants is to be faced with an inflationary environment where they must use monetary policy to constrain domestic demand or inflation. They are gaining politically by not devaluing, and there is no reason for them to devalue. They are getting tremendous political benefits, and they are managing their economic and political situation in regard to the exchange rate well. They need to do more work on domestic economy.

Senator Stollery: We talk about the open market and the free market, but the only country that seems to pass the financial tests is a one party state with a totally controlled economy.

Ms Mann: That is not exactly what I said. What I said was that they had significant difficulties with their financial market, but that they had effectively managed their foreign direct investment strategy.

Senator Grafstein: I have always been a modest, if not enthusiastic, supporter of the IMF. In the last year, however, there has been a diminution of support for, or fiduciary trust in, the IMF for a number of reasons. I have heard that the IMF triggered a bank run in Korea or Indonesia — I do not remember which — because it did not understand that there was a regulated infrastructure below the banks. In the short term, as *The Wall Street Journal* commented, it made the situation worse.

comme beaucoup d'entreprises d'État. Elles ont toutes bien besoin de réforme.

Une dévaluation et une augmentation des exportations ne régleraient rien de tout cela. Ce sont des problèmes essentiellement nationaux qu'il va falloir résoudre. Le nouveau premier ministre fera de son mieux. Je ne pense pas qu'il le fasse en dévaluant le renminbi.

Mme Mann: Je partage entièrement le point de vue de M. Solomon sur la situation de la Chine.

J'ai entendu mentionner divers pourcentages de dévaluation, mais je n'ai jamais entendu le chiffre de 30 p. 100. Essayons d'imaginer ce que signifierait une dévaluation en Chine et voyons pourquoi elle n'est pas nécessaire.

Nous savons qu'une dévaluation améliore le prix relatif des exportations et, par conséquent, la compétitivité des marchandises sur les marchés étrangers. Nous savons aussi qu'elle augmente le coût des importations et a un effet inflationniste sur la plupart des économies.

Côté exportations, la Chine n'a pas besoin de dévaluer car ses industries exportatrices sont déjà extrêmement compétitives. La Chine a les usines les plus modernes et les travailleurs les plus scolarisés. Le pays jouit en outre de nombreux avantages fiscaux et, comparé à d'autres pays qui ont dévalué leur monnaie, les gains en productivité dans les industries d'exportation dépassent toute éventuelle perte de compétitivité.

Par ailleurs, la pression inflationniste d'une dévaluation en raison des importations énergétiques et alimentaires serait ressentie dans toute l'économie. Compte tenu des tensions entre les secteurs extérieur et national, et ce qu'il va falloir faire pour restructurer la main-d'oeuvre et l'industrie, la Chine ne veut surtout pas d'une poussée inflationniste qui l'obligerait à utiliser la politique monétaire pour freiner la consommation nationale. C'est politiquement avantageux pour la Chine de ne pas dévaluer et elle n'a aucune raison de le faire. Elle tire d'énormes avantages politiques et elle gère très bien sa situation économique et politique du point de vue du change. Elle doit cependant faire des progrès dans l'économie nationale.

Le sénateur Stollery: Nous parlons de marché ouvert, de marché libre, mais le seul pays qui semble respecter les critères financiers est un pays à parti unique et à économie totalement dirigée.

Mme Mann: Ce n'est pas exactement ce que j'ai dit. J'ai dit que le marché financier chinois connaissait des difficultés importantes mais que la Chine avait bien su gérer sa stratégie d'investissement étranger direct.

Le sénateur Grafstein: J'ai toujours été un défenseur — modéré, pas ardent — du FMI. Mais l'année dernière, mon appui pour cette institution a faibli, ainsi que ma confiance, pour diverses raisons. J'ai entendu dire que le FMI avait provoqué une ruée sur les banques de Corée ou d'Indonésie — je ne sais plus lesquelles — parce qu'il n'avait pas compris qu'au-dessous des banques il y avait une infrastructure réglementée. Autrement dit, selon le *Wall Street Journal*, il a aggravé la situation.

There is a general lack of enthusiastic support for the IMF. Canada has been very supportive of multilateral structures, and very supportive of the IMF. We gave funds to Mexico before the Americans did. We have been in the forefront of paying our fair share. There is a serious question that reaches deeper into our financial structures, however.

We must consider how the IMF applies, not to Europe or South America, but to Asia. We have been treating this situation as we would if it had occurred in Europe and the developed countries. We call Asia part of the international system. When you take a look at those countries, however, they do not have strong central banks. They do not have strong bank regulation, strong regulatory or rating systems, nor do they have private or public insurance. Why do we refer to the international system? A system means that structures are in place. It is not a system. It is a sieve.

Dr. Mann has suggested putting in insurance, and Dr. Solomon suggested increasing the funding for the IMF. At the end of the day, however, there is no structure in place to give us confidence that the financial instruments are in place in these countries. It is not crony capitalism, it is lack of regulation. Like it or not, there appears to be a more rigid, regulatory regime in place in China than in these other countries.

We have each spent time in China. There is a system of supervision or regulation. It is administered, it is not free market, and there are systems in place. We do not like them; they are rigid, costly, and ineffective. They are in place, however.

Having said that, is this not dissimilar from the situation that faced us immediately after the Second World War? Is it not time for very busy ministers of finance to really try to get a rerun, if you will, of Bretton Woods?

If these countries will be part of the global system through the WTO, it is time to take a fresh look at their banking and financial systems. Is it not important that we take a fresh hard, look, as opposed to an episodic look? Some ministers of finance come to meetings for just one day. They are so busy dealing with their own budgetary problems that they do not have time to focus on these issues.

It is time for a massive reformation that is based on the top regulators from the IMF, and from the other areas, sitting down together until they can come up with an accountable and acceptable plan.

We have accountable government here. Dr. Solomon has suggested that we should pay more money into the IMF. At this time, we would do so very reluctantly. We must account for the money that we spend, and I am not sure that we have the fiduciary trust in the IMF that we once did.

Mr. Solomon: It seems to me that you want the ministers of finance to get together and accomplish what the IMF is trying to accomplish in those countries in Asia that are in trouble now, to introduce better financial systems. The IMF programs are aimed

Le FMI ne suscite plus un très grand enthousiasme. Le Canada a toujours appuyé les structures multilatérales et le FMI. Nous avons accordé des crédits au Mexique bien avant les Américains. Nous avons toujours été parmi les premiers à payer notre juste part. Mais il se pose maintenant une question grave qui touche à nos structures financières.

Nous devons examiner comment fonctionne le FMI, non pas en Europe ou en Amérique du Sud, mais en Asie. Nous avons traité cette situation comme si elle s'était produite en Europe ou dans des pays industrialisés. Nous disons que l'Asie fait partie du système international. Cependant, si l'on regarde ces pays, on s'aperçoit qu'ils n'ont pas de banque centrale solide. Ils n'ont pas une forte réglementation bancaire, un bon système de réglementation ou de notation, ni d'assurance privée ou publique. Pourquoi parlons-nous de système international? Quand on dit système, cela signifie la présence de certaines structures. Ce n'est pas un système, c'est une passoire.

Mme Mann a parlé d'options d'assurance et M. Solomon a suggéré que l'on augmente le financement du FMI. Mais au bout du compte, il n'y a pas de structure qui puisse nous donner confiance dans les instruments financiers qui existent dans ces pays. Ce n'est pas du capitalisme de copinage, c'est une absence de réglementation. Que cela nous plaise ou non, il semble y avoir un meilleur régime de réglementation en Chine que dans ces autres pays.

Nous sommes tous allés en Chine. Nous savons qu'il y a un système de supervision ou de réglementation. Il est contrôlé, ce n'est pas un marché libre, et les systèmes sont en place. Nous désapprouvons: ils sont rigides, chers et inefficaces. Mais ils existent.

Cela dit, est-ce la même situation que nous avons connue tout de suite après la Seconde Guerre mondiale? Le moment n'est-il pas venu pour nos très affairés ministres des Finances de refaire, en quelque sorte, Bretton Woods?

Si ces pays font partie du système mondial au sein de l'OMC, le moment est venu de réexaminer leurs systèmes bancaires et financiers. Ne devrions-nous pas réexaminer attentivement leur système au lieu d'y jeter un coup d'oeil de temps en temps? Certains ministres des Finances n'assistent aux réunions qu'un seul jour. Ils ont trop à faire avec leurs propres problèmes budgétaires pour s'intéresser à ces questions.

Il est temps que les principaux réglementateurs du FMI et d'autres secteurs se réunissent jusqu'à ce qu'ils puissent s'entendre sur un programme responsable et acceptable de réforme profonde.

Ici nous avons un gouvernement qui doit rendre des comptes. M. Solomon a suggéré que nous donnions davantage d'argent au FMI. À ce moment-ci, nous le ferions à notre corps défendant. Nous devons justifier nos dépenses et je ne suis pas certain que nous ayons encore la confiance que nous avions autrefois dans le FMI.

M. Solomon: Il me semble que vous demandez aux ministres des Finances de se réunir et de faire ce qu'essaie de faire le FMI dans ces pays d'Asie qui sont actuellement en difficulté, c'est-à-dire d'améliorer les systèmes financiers. C'est précisément

at precisely that. I am not sure you need the ministers of finance to get together.

Senator Grafstein: The difference between the two is IMF has indirect or tertiary accountability. Ministers of finance have political accountability. There is a difference between ministers of finance who would be responsible for the money they collect and give to the IMF, and the IMF having this tertiary or less direct accountability.

Mr. Solomon: You want reform in Korea, Indonesia and Thailand. All I am saying to you, with all respect, is that the ministers of finance could sit down and talk to each other for days on end, but they do not have the same clout that the IMF does when Korea and Indonesia need financing which the IMF provides.

Ms Mann: You are making two points, and it is important to separate the them. One is how to improve the functioning of the financial systems in countries that have partially entered the international financial arena. When I say, "partially", I know that they are full participants in the trade side of the international financial system and, of course, we know that a lot of money goes along with trade, and in fact a lot more money goes around than is associated with trade. Those countries began participating in the international financial system without having the requisite financial structures.

It is important thing to note that the partial dismantling of the rigid regulatory environments in Korea was one reason they ended up in the situation that they are in now. If they had been able to, overnight, transform their domestic financial systems into strong, robust financial systems, then we would have had a different scenario.

However, if they had retained all of the rigidities inherent in the Chinese system, our discussion today would be to note the tremendous amount of inefficiencies that are associated with the rigidities of those systems. It is the partial adjustment that is the subject of our discussion today.

The G-7 finance ministers have said that the strengthening of national financial systems, this is a good thing, and we all agree on that.

Your second point, though, is the suggestion that it is time for a new Bretton Woods Agreement. That is a much bigger undertaking. The Institute for International Economics held a board meeting last Friday at which one of our board members, Paul Volcker made the comment that this was what the finance ministers of the G-7 countries are, in fact, doing. They may call it new international architecture for the financial system, but in his view, it is "interior decorating." Mr. Voker agrees with you. It is obviously not an easy task. Perhaps we could at least agree that we need more here than just new "draperies", but I am not sure that we have reached the point where people agree that we need more than new draperies, but I think that is because the crisis is still in another part of the world, not ours.

People do not talk about the collapse of the EMS, which is very similar to what happened in Asia. There were different ramifications because the internal systems of those EMS countries were much more robust. There are similarities that many people

ce que visent les programmes du FMI. Je ne suis pas sûr qu'il soit nécessaire pour cela de réunir les ministres des Finances.

Le sénateur Grafstein: Mais le FMI ne rend des comptes qu'indirectement. Les ministres ont une responsabilité politique. Il y a une différence entre des ministres des Finances qui doivent rendre des comptes sur l'argent qu'ils perçoivent pour le remettre au FMI et ce dernier qui est moins directement appelé à rendre des comptes.

M. Solomon: Vous demandez une réforme en Corée, en Indonésie et en Thaïlande. Pardonnez-moi, mais j'estime que les ministres des Finances pourront parler aussi longtemps qu'ils voudront, ils n'auront jamais la même influence que le FMI, qui fournit à la Corée et à l'Indonésie les fonds dont elles ont besoin.

Mme Mann: Vous avez fait deux observations qu'il est important de bien distinguer. Vous avez parlé d'une part d'améliorer le fonctionnement des systèmes financiers dans ces pays qui ont un pied sur la scène financière internationale. Quand je dis «un pied», je sais bien qu'ils participent pleinement sur le plan commercial et, bien sûr, nous savons que cela représente énormément d'argent. Mais en fait, il circule beaucoup plus de capitaux qu'il n'en faut pour le commerce. Ces pays ont commencé à participer au système financier international sans disposer des structures financières nécessaires.

Il est important de noter que c'est à la suite d'un démantèlement partiel de sa stricte réglementation que la Chine se trouve dans la situation où elle est aujourd'hui. Si elle avait pu transformer du jour au lendemain son système financier en un système robuste et dynamique, la situation serait tout autre.

Si toutefois elle avait maintenu toute la rigidité inhérente à son système, nous parlerions aujourd'hui des énormes inefficiences qu'elle entraîne. C'est l'adaptation partielle du système qui suscite notre discussion aujourd'hui.

Les ministres des Finances du G-7 ont affirmé leur volonté de consolider leurs systèmes financiers nationaux; c'est une bonne chose. Nous sommes tous d'accord là-dessus.

Vous avez cependant dit également qu'il était temps de refaire un accord de Bretton Woods. C'est là une entreprise beaucoup plus ambitieuse. Lorsque le conseil de l'Institute for International Economics s'est réuni vendredi dernier, l'un de nos membres, M. Paul Volcker, a fait remarquer que c'était ce qu'étaient en train de faire les ministres des Finances du G-7. Ils parlent peut-être de nouvelle architecture internationale du système financier, mais à mon sens, c'est de la décoration intérieure. M. Volcker est de votre avis. Ce n'est bien sûr pas facile. Peut-être devrions-nous au moins convenir qu'il ne suffit pas de changer les rideaux, mais je ne suis pas sûre que nous en soyons encore arrivés à nous entendre là-dessus. C'est parce que la crise a frappé ailleurs, pas chez nous.

On ne parle pas de l'effondrement du SME, situation très semblable à celle de l'Asie. Mais les conséquences étaient différentes parce que les pays concernés avaient des systèmes internes beaucoup plus solides. Il y a cependant des similarités

are choosing not to emphasize in part because, perhaps, doing so would take them down the path that they do not want to go on.

Senator Andreychuk: Everyone seems to think the IMF is more than what it is. As I understand it, the IMF does not initiate programs, but we seem to think that it is a guarantor of a country's performance. The IMF comes in when a country asks. At that point you have clout because you can impose conditions for assistance. The function of the IMF is not to call an alert when there is sign of trouble. Should that be its function, or should we look to other institutions to establish an alert system?

For example, if the WTO builds in more information sharing and transparency, perhaps that risk assessment can be done by private investors. Is it time to create a new institution? If so, once it is established, we will sacrifice some of our sovereignty for the sake of transparency. Would it be unfair to ask the IMF to take on some of these responsibilities?

Mr. Solomon: You have described the point very well, but there add one aspect. The IMF comes in when it is asked, but it examines all its members regularly. It was on the basis of that surveillance that it warned Thailand long before Thailand approached the IMF for help. The IMF does carry on at least part of the function you have in mind.

The problem is that the IMF cannot force a country to correct itself when it is headed for trouble unless the government of that country is willing to do so.

Senator Bolduc: Is the reform of the financial system in Japan is slow because they do not need money from anybody else?

Mr. Solomon: That is true.

Senator Andreychuk: I understand that, when the IMF moves in, on the one hand, it respects the sovereignty of the particular country but, on the other, it starts to do a lot more than the crisis demands of it. For example, if it is a short-term liquidity issue, they move in and start giving advice on all kinds of reforms that go beyond the liquidity crisis. In fact, the IMF starts asking countries in difficulties to do things that they would not ask of the countries that finance the IMF, and that is seen by some to be inappropriate.

Ms Mann: Does the IMF overstep its role? Once a country asks for a balance of payment support, then the IMF comes in with an entire list reforms. That has been a criticism of the IMF in the Asian situation in particular.

It is fair to say, there is no such thing as a simple liquidity problem. That is only the manifestation of a usually deeper structural problem, and these deeper structural problems are much more apparent in Asia than they were, for example, in Latin America where it was easier to point to macro-policies as being the source of the imbalances leading to the need for liquidity.

The situation in Asia did not involve standard sorts of macro-economic policy mismanagement. It was much more the development, over a long period of time, of the inefficiencies

que beaucoup préfèrent ne pas relever, peut-être parce que cela les obligerait à s'engager sur une voie qu'ils préfèrent ne pas emprunter.

Le sénateur Andreychuk: Tout le monde semble penser que le FMI est bien plus qu'il n'est en réalité. Que je sache, il ne met pas en oeuvre des programmes, mais nous semblons croire qu'il est le garant de la performance d'un pays. Le FMI n'intervient que sur invitation. À ce moment-là, il a du pouvoir puisqu'il peut imposer les conditions de son aide. Son rôle n'est pas de tirer la sonnette d'alarme. Devrait-il servir à cela ou devrions-nous mettre sur pied un système d'alerte avec d'autres institutions?

Par exemple, si l'OMC prévoit plus de communications et de transparence, les investisseurs privés pourraient peut-être se charger de l'évaluation du risque. Le moment est-il venu de créer une nouvelle institution? Le cas échéant, une fois celle-ci établie, devrions-nous sacrifier une part de notre souveraineté dans l'intérêt de la transparence. Serait-il juste de demander au FMI d'assumer certaines de ces responsabilités?

M. Solomon: Vous avez très bien décrit la situation, mais il faudrait ajouter un aspect. Le FMI intervient sur invitation, mais il procède régulièrement à l'examen de ses membres. C'est ainsi qu'il a mis la Thaïlande en garde bien avant que celle-ci ne vienne lui demander de l'aide. Le FMI remplit donc déjà en partie la fonction que vous proposez.

Mais il ne peut pas obliger un pays à prendre des mesures correctrices à moins que son gouvernement ne soit prêt à le faire.

Le sénateur Bolduc: Est-ce que la réforme du système financier japonais est si lente parce que le Japon n'a pas besoin de l'argent des autres?

M. Solomon: C'est exact.

Le sénateur Andreychuk: Je sais que, d'une certaine manière, lorsque le FMI intervient il respecte la souveraineté de l'État en question, et par ailleurs il intervient bien au-delà de ce qu'exigerait la situation. Par exemple, si c'est un problème de liquidités à court terme, il intervient et conseille toutes sortes de réformes qui vont bien au-delà de la crise en question. De fait, il impose aux pays en difficulté des choses qu'il ne demanderait pas aux pays qui le financent, et certains estiment que c'est injustifié.

Mme Mann: Le FMI dépasse-t-il ses compétences? Quand un pays demande de l'aide pour sa balance des paiements, le FMI lui présente toute une liste de réformes. C'est ce qu'on lui reproche, en particulier dans le cas de l'Asie.

On peut cependant dire qu'il n'y a pas de simples problèmes de liquidités. Ce n'est que la manifestation d'un problème structurel généralement plus profond. Et ces problèmes sont beaucoup plus évidents en Asie qu'ils ne l'étaient en Amérique latine, par exemple, où il était plus facile de mettre le déséquilibre qui a créé le besoin de liquidité sur le compte des macro-politiques.

En Asie, ce n'était pas une question de mauvaise administration de politiques économiques. C'était plutôt, sur une longue période, l'aboutissement d'inefficacités dues à une situation structurelle

associated with a particular structural situation. Why the collapse was triggered the day it did happen, that is still a mystery.

I would argue that it is very rare that the IMF can only go in there with, "Well, I will give you a hundred dollars and then I will go away." It is more, "Well, I will give you a hundred dollars and you have to cut up your credit card and you have to reform your use of the telephone." That is something that you would do with a college student or whatever.

You also ask whether the IMF should be suggesting the same types of reforms to countries that are not recipients of IMF funds as they demand of the countries that are recipients of funds. Going back to the surveillance that Dr. Solomon mentioned, the so-called "Article IV" meetings, these are the occasions when these types of structural reforms are discussed and when the IMF does take to task various labour market issues, capital market issues or agricultural market issues with countries. However, since the IMF is not lending to those countries, it has no clout. We all know that we pay more attention to somebody who has money behind their words than someone who has only words.

The problem is not that the IMF is not talking to other countries about their internal workings, it is just that, in general, the European economies and the U.S. do not need the money, and so they do not listen very well.

Senator Andreychuk: Another criticism of the IMF is that it moves in too quickly to bail countries out, and that this is a disincentive to the banks and other lenders to solve their own problems.

Ms Mann: It is important to go back to the very early days of the crisis in the Asian countries. Do a careful assessment of what was actually happening in the first couple of weeks after the situation in Thailand became more apparent. The IMF was in there with a program worth \$9 billion. They viewed that program as a relatively standard balance of payments support program. That was something the IMF had done before. That is what they viewed as being the necessary resources to solve the Thailand problem.

You recall that about the same time, there was the approach that the Asian Monetary Fund was an Asian problem — the Asians will solve it in their own way. The \$9 billion from the IMF turned into \$17 billion. There was \$5 billion or so from the Japanese. The result was that the IMF program was almost double what they had decided was necessary.

Whether or not that was the slippery slope that generated the reassessment of investors as to the status of their investments in other parts of Asia, we will never know. However, I question to what extent the IMF lost control of the situation as the Thailand situation was developing, in part because of geopolitical reasons. That is something which you cannot blame the IMF for, but it encouraged the type of situation where all the other Asian countries ended up with programs which put a very heavy demand on, not just IMF resources, but general world resources.

Senator Carney: You just described the slippery slope effects surrounding the Asian crisis. Is that, in your opinion, why the IMF appeared to be more effective in the Mexican crisis than in the

particulière. Pourquoi l'effondrement s'est-il déclenché ce jour-là, cela reste un mystère.

Je dirais qu'il est extrêmement rare que le FMI puisse se permettre de dire: «Bien, nous allons vous donner 100 \$ et nous nous en irons.» Il doit plutôt dire: «Bien, nous allons vous donner 100 \$ et vous allez jeter votre carte de crédit et modérer votre usage du téléphone.» C'est un peu ce qu'on ferait avec un étudiant, par exemple.

Vous demandez également si le FMI devrait suggérer le même type de réforme aux pays qui ne reçoivent pas son aide qu'à ceux qui la reçoivent. Pour revenir à la question de la supervision, que mentionnait M. Solomon, et des réunions dites «de l'article 4», où l'on discute de ce type de réforme structurelle et où le FMI s'attaque à différents problèmes du marché du travail, du marché des capitaux ou des marchés agricoles de certains pays. Mais comme il ne leur prête pas d'argent, il n'a pas d'influence. Nous savons tous que nous prêtons davantage attention à quelqu'un qui a de l'argent qu'à quelqu'un qui se contente de donner des conseils.

Le problème n'est pas que le FMI ne fasse pas de remarque aux autres pays, mais que les pays européens et les États-Unis n'ayant pas besoin de son argent, ils ne l'écoutent pas trop attentivement.

Le sénateur Andreychuk: On reproche aussi au FMI d'intervenir trop rapidement, ce qui n'incite pas les banques et autres prêteurs à régler leurs propres problèmes.

Mme Mann: Il est important de revenir au tout premier jour de la crise en Asie. Considérons attentivement ce qui s'est produit dans les deux premières semaines après que l'on se soit rendu compte de la situation dans laquelle se trouvait la Thaïlande. Le FMI est arrivé avec environ 9 milliards de dollars. C'est dans la norme pour un programme de soutien à la balance des paiements. Le FMI n'en était pas à sa première expérience. Il a estimé que c'était la somme nécessaire pour régler le problème de la Thaïlande.

Vous vous souviendrez qu'environ à la même époque certains disaient que le Fonds monétaire asiatique était un problème asiatique et qu'il fallait laisser les pays d'Asie régler leurs propres problèmes. Les 9 milliards de dollars du FMI sont devenus 17 milliards de dollars. Le Japon a contribué environ 5 milliards. Au bout du compte, l'aide du FMI était deux fois supérieure à ce qui avait été jugé nécessaire.

Est-ce ce qui a amené les investisseurs à examiner leur situation dans d'autres régions d'Asie? Nous ne le saurons jamais. Mais je me demande dans quelle mesure le FMI a perdu la maîtrise de la situation en Thaïlande en partie pour des raisons géopolitiques. On ne peut pas le lui reprocher, mais cela a encouragé une situation où tous les autres pays d'Asie ont eu besoin d'aide et cela a mis à dure épreuve non seulement les ressources du FMI, mais les ressources mondiales en général.

Le sénateur Carney: Vous venez de décrire l'effet d'entraînement de la crise asiatique. À votre avis, est-ce la raison pour laquelle le FMI a semblé plus efficace au Mexique qu'en

Asian crisis? Clearly the IMF is deemed to have been more successful in Mexico than it was in Asia. Is it the slippery slope effect, or is it something else?

Ms Mann: This is very tough question. Any response would be conjecture. There is one fundamental issue to consider and then there is another issue that is more political. The fundamental issue is that, to a certain extent, the Mexican crisis was a crisis of macro-economic policy mismanagement. It had overlaid on that a financial system vulnerability and structural problems internal to the Mexican economy, but it was much more fundamentally a macro-mismanagement problem, over-valued exchange rate, large external deficit, excessive financial fiscal spending that nobody thought was there because it was being channelled through some off-budgetary items, but *ex poste*, it was more formulaic in terms of types of crises that we have observed in the past.

One can argue that the IMF's more familiar tools were more successful in the case of Mexico because the problem that those tools were designed to address could ameliorate those problems much more quickly.

In Asia, if you think of the problems as fundamentally not being macro-economic mismanagement but structural mismanagement, those problems build up overtime. They are hard to unwind. Consequently, injections of funds do not have the same kind of salutary effects as they do in the case of Mexico. It is much more difficult for IMF strategy — regardless of how expansive the program might be — to be effective when what you are dealing with is something that takes a very long time to change. You do not reform banking systems overnight. You do not reform business structures overnight. It is hard to be effective when you just give a big chunk of money. One of the reasons these things are trashed, is that it is an effort to keep the pressure on. That is the fundamental difference. I feel quite confident about that.

What is much more conjectural is the extent to which the Asian countries tried hard enough to solve their problems internally, specifically through interest-rate management to stave off the exchange-rate collapse. One way to prevent an exchange-rate collapse is to raise interest rates very high. Hong Kong did this to preserve the peg. In earlier crises in Sweden and Finland, they raised their interest rates by well over 100 per cent. France did the same thing in the EMS crisis.

If you look at the behaviour of interest rates of some of the countries in question in the Asian crises, it is open to question as to whether or not internal policy management tried hard enough, by using the interest-rate mechanism, to prevent a devaluation of their exchange rates. They would argue — and I am sure others would as well — that it did make no sense to use the interest-rate mechanism because there was such a change in confidence, such a panic on the part of investors, that no domestic interest rate would have prevented the exit of financial flows. Of course we will never know the answer to that.

Asie? On estime certainement qu'il a eu plus de succès au Mexique qu'en Asie. Est-ce à cause de l'effet d'entraînement, ou y a-t-il une autre raison?

Mme Mann: C'est une question très difficile. Toute réponse tiendrait forcément de la conjecture. Il y a d'abord une question fondamentale, et puis il y en a une autre, plus politique. La question fondamentale c'est que dans une certaine mesure, la crise mexicaine a été provoquée par une mauvaise politique macro-économique. À cela est venue s'ajouter la vulnérabilité du système financier et les problèmes structurels de l'économie mexicaine, mais c'était avant tout un problème de mauvaise gestion macro-économique, avec une surévaluation de la monnaie, un énorme déficit extérieur, de dépenses budgétaires excessives que personne n'avait remarquées parce qu'elles étaient déviées par des voies non budgétaires. Mais *ex poste*, c'était une crise beaucoup plus dans les règles que celle que nous avons connue par le passé.

On peut dire que les outils habituels du FMI ont été plus efficaces au Mexique parce que le problème qu'ils étaient censés régler était beaucoup plus rapidement réglable.

En Asie, si l'on considère que les problèmes ne sont pas essentiellement dus à une mauvaise gestion macro-économique, mais à une mauvaise gestion structurelle, on se rend compte qu'ils se sont aggravés progressivement. Il est plus difficile de démêler la situation. Par conséquent, l'injection de fonds n'a pas les mêmes effets salutaires qu'elle a pu avoir au Mexique. La stratégie du FMI — quelle que soit l'ampleur du programme — est beaucoup moins efficace face à une situation qui demande une intervention prolongée. On ne réforme pas un système bancaire du jour au lendemain. On ne réforme pas des structures commerciales du jour au lendemain. Il est difficile d'être efficace quand on ne peut que donner de grosses sommes d'argent. Et si l'aide est accordée par tranches, c'est justement pour pouvoir maintenir la pression. C'est là la différence fondamentale. J'en suis tout à fait sûre.

Ce dont je suis moins sûre, c'est dans quelle mesure les pays d'Asie ont vraiment essayé de régler leurs problèmes internes, en particulier par la gestion des taux d'intérêt pour éviter que le taux de change ne s'effondre. L'un des moyens consiste à relever fortement les taux d'intérêt. C'est ce qu'a fait Hong Kong pour préserver le taux de change. Lorsqu'elles ont connu des crises, la Suède et la Finlande avaient augmenté leur taux d'intérêt de plus de 100 p. 100. La France en avait fait autant lors de la crise du SME.

Si vous examinez l'évolution des taux d'intérêt dans certains des pays concernés par la crise en Asie, on peut se demander si les autorités nationales ont vraiment fait un effort pour empêcher la dévaluation des termes de l'échange par le mécanisme des taux d'intérêt. Ils rétorqueraient — et d'autres aussi, j'en suis sûre — que cela n'aurait eu aucun sens parce que la confiance avait disparu, les investisseurs étaient paniqués et qu'il était trop tard pour que les taux d'intérêt puissent arrêter la fuite des capitaux. Bien sûr, nous ne connaissons jamais la réponse.

I am more willing to accept that argument than to accept the argument that the domestic financial system could not bear a very high interest rate because most of the financial system was not really exposed to interest-rates mismatches to the same degree as they were exposed to foreign-exchange mismatches.

That is a much more conjectural way of thinking about the differences between the Asian and the Mexican crises, and why, perhaps, the IMF programs did not meet with equal degrees of success.

It is also very early in the case of Asia.

Senator Bolduc: The BIS recently initiated conferences on effective banking supervision to establish some rules. Should individual countries go through some accreditation process? Should they, say, have to comply with that set of rules as a precondition of joining the World Trade Organization or applying for help to the IMF?

Ms Mann: Yes. The core principles were developed partially in response to the transparency issue and the weakness of the financial systems that were in evidence in the case of Mexico. These are certainly minimum principles that would reduce the vulnerability of any financial system to the various sorts of shocks to which they must respond.

As to the accreditation idea, it may be a cart-before-the-horse problem. If adhering to the core principles is a precondition of IMF funding, what do you do when countries need financial assistance to get their financial systems up to snuff and to meet the core principles?

Senator Bolduc: I was also referring to the World Trade Organization. There would be a major incentive to obey the rules because, if they did not, they would be left outside of the system.

Ms Mann: The relationship between the WTO, especially the financial system agreements associated with the WTO, and those linkages to the core principles is an interesting issue.

Domestic financial systems can be importantly enhanced in their responsiveness to domestic borrowers as well in their robustness to respond to foreign shocks by the entry of foreign financial institutions. I would hesitate to make the core principles a precondition of WTO accession because I would like to see more countries in the WTO, especially from the financial services aspect of that, so that they would accept foreign financial institutions within their economy because I believe that enhances their ability to meet the core principles. However, there remains a cart-before-the-horse problem.

Senator Bolduc: Maybe you could build them into the MAI.

The Chairman: When Mr. Martin was in Washington at the IMF meeting, he said that the time has come to establish a new multilateral entity with a clear focus on the financial sector. He went on to talk about this.

Je suis davantage prête à accepter cet argument-là que d'accepter que le système financier national ne pouvait pas supporter des taux d'intérêt très élevés parce que l'essentiel de ce système n'était pas vraiment exposé à un décalage des taux d'intérêt autant qu'à un décalage dans la valeur du change.

C'est une façon beaucoup plus hypothétique d'expliquer la différence entre la crise en Asie et celle du Mexique et la différence dans le degré de succès du FMI.

De plus, dans le cas de l'Asie, il est encore très tôt.

Le sénateur Bolduc: La BRI a récemment organisé des conférences sur la supervision bancaire efficace en vue d'établir des règles. Les pays devraient-ils être accrédités? Devraient-ils respecter un certain nombre de règles pour être admissibles à l'Organisation mondiale du commerce ou avoir droit à l'aide du FMI?

Mme Mann: Oui. Les principes de base ont été développés partiellement en réponse aux problèmes de la transparence et de la faiblesse des systèmes financiers mis en évidence par la crise du Mexique. Un certain nombre de principes permettraient effectivement de réduire la vulnérabilité des systèmes financiers face aux divers chocs qu'ils peuvent subir.

Quant à la question de l'accréditation, c'est peut-être mettre la charrue avant les boeufs. Si on en fait une condition préalable à l'aide du FMI, que faire pour ces pays qui ont besoin d'une aide financière afin de mettre leur système en ordre et satisfaire aux critères de base?

Le sénateur Bolduc: Je songeais également à l'Organisation mondiale du commerce. Ce serait un incitatif important, puisque ceux qui n'obéiraient pas à la règle en seraient exclus.

Mme Mann: La question du lien entre l'OMC, et plus particulièrement des accords sur les systèmes financiers, avec ces principes de base est intéressante.

L'entrée en scène d'institutions financières étrangères peut notablement contribuer à améliorer l'adéquation des systèmes financiers nationaux aux besoins des emprunteurs, ainsi que leur capacité à résister aux chocs qui surviennent à l'étranger. J'hésiterais à faire du respect des principes de base une condition préalable à l'admissibilité à l'OMC car je souhaiterais voir un plus grand nombre de pays y participer, surtout dans le domaine des services financiers. S'ils acceptaient la présence d'institutions financières étrangères, ils seraient mieux en mesure de satisfaire aux conditions de base. Mais il reste que c'est mettre la charrue devant les boeufs.

Le sénateur Bolduc: Peut-être pourrait-on les intégrer à l'AMI.

Le président: Quant M. Martin s'est rendu à Washington pour la réunion du FMI, il a dit que le moment était venu de créer une nouvelle institution multilatérale à vocation nettement financière. Il en a parlé assez longuement.

Last Thursday, at a meeting of the Banking Committee of the Senate, I asked the Governor of the Bank of Canada about this proposal. His response was:

The point is that if these countries and institutions and these emerging markets wish to benefit from international capital flows, and from lending from industrial countries, there must be a standard of business behaviour that is seen by lenders as offering them a reasonable chance of getting their money back with interest.

The proposal made by the minister is for voluntary participation. It is a peer review process, where supervisors from industrial countries and emerging markets are part of a peer review that looks at the supervisory arrangements in individual countries. If a country wants to participate in that process, and if that peer review gives a reasonable mark, then it will be able to attract more capital.

I then asked him the following question:

Assuming that country X, a very important country, decides that it does not wish to participate, would it be proper, in your view, for Canada, in its position at the IMF or whatever the agency is called, to say, "In case there is financial difficulty in that country which affects investors from abroad, we will not support remedial intervention because of the moral-hazard factor"?

To which Mr. Thiessin replied:

That is a good question and it is difficult. If there were no circumstances that led your to take a more generous view, you might wish to vote that way, yes.

What do you think of that response?

Mr. Solomon: It was a tough question and I have sympathy for the governor.

The Chairman: Would you agree that we might wish to vote yes, unless of course there was some circumstance that might lead you to take a more generous view?

Ms Mann: We would vote "yes" to no intervention.

The Chairman: You are either in the game or you are out.

Ms Mann: There are a couple of issues here. One is free rider problems. Perhaps Canada, or whomever, might choose to not participate, but Canadian financial institutions might benefit from a decision by other governments to participate in intervention. That kind of burden-sharing can lead to political discussions.

The other point is that, by focusing on, for example, the core principles or this alternative strategy of requiring a standard of behaviour of voluntary participation in multilateral institution, supervisory institutions or peer review, we are only focusing on one side of the market, that is the emerging markets that are the recipients of the funds.

Jeudi dernier, à une réunion du comité sénatorial des banques, j'ai demandé au gouverneur de la Banque du Canada ce qu'il en pensait. Il a répondu:

Le fait est que si ces pays, ces institutions et ces marchés émergents souhaitent bénéficier des mouvements du capital international et obtenir des prêts des pays industrialisés, ils doivent respecter certaines normes de comportement de manière à ce que les prêteurs aient bon espoir de pouvoir récupérer leur mise, plus intérêt.

Le ministre proposait une participation volontaire. Il s'agirait d'une révision par les pairs, où des superviseurs de pays industrialisés et de marchés émergents constitueraient un groupe de révision chargé d'évaluer les modalités de supervision prévues dans chaque pays. Les pays qui participeraient, et obtiendraient du comité des pairs une note de passage seraient en mesure d'attirer davantage de capitaux.

Je lui ai ensuite posé la question suivante:

Supposons qu'un pays donné, un pays très important, décide de ne pas participer. À votre avis, le Canada, en tant que membre du FMI — ou peu importe comment s'appellerait cet organisme — pourrait-il dire: «En cas de difficultés financières dans ce pays qui auraient des répercussions pour les investisseurs étrangers, nous n'appuierions pas une intervention de secours en raison du facteur de danger moral»?

M. Thiessen m'a alors répondu:

C'est une bonne question et elle est difficile. Si les circonstances ne vous incitent pas à faire preuve de plus de générosité, vous pourriez envisager de voter de cette manière-là.

Que pensez-vous de cette réponse?

M. Solomon: C'était une question difficile et je comprends le gouverneur.

Le président: Diriez-vous que l'on pourrait effectivement envisager de voter oui, à moins que des circonstances particulières n'incitent à un geste plus généreux?

Mme Mann: Voter oui à la non-intervention.

Le président: Vous jouez le jeu ou vous ne le jouez pas.

Mme Mann: Il y a deux aspects à cette question. D'une part, il y a le problème des resquilleurs. Si le Canada, ou un autre pays, décidait de ne pas participer, il se pourrait tout de même que des institutions financières canadiennes bénéficient de l'intervention d'autres gouvernements. La question du partage du fardeau peut mener à des discussions politiques.

Deuxièmement, en insistant sur les principes fondamentaux, ou sur la nécessité de respecter un certain code de comportement avec participation volontaire à cette institution multilatérale, aux institutions de supervision ou d'examen par les pairs, on ne touche que les marchés émergents qui reçoivent des fonds.

My suggestions on credit insurance options and roll over insurance options are in part to recognize that some of the difficulty that developed here was as a result of imprudent lending by international capital in the industrialized world. The response of the international financial community should be not only aimed at the borrowers to get their house in order, but also at the lenders to get their house in order as well. Both sides are in need of reform.

The Chairman: I know that one of the witnesses has a travel commitment, so if there are no more urgent questions, I would conclude the session at this point. Dr. Mann and Dr. Solomon, we are most grateful for your help. We have had a candid exchange. It has been highly beneficial to the committee, so thank you very much.

The committee adjourned.

Mes suggestions concernant l'assurance-crédit et l'assurance-reconduction des prêts visent à reconnaître que les difficultés sont venues en partie de ce que le monde industrialisé a prêté des capitaux sans égard à la prudence. La communauté financière internationale ne doit pas réagir seulement en exigeant des emprunteurs qu'ils mettent de l'ordre dans leurs affaires. Elle doit en demander autant des prêteurs. La réforme s'impose de part et d'autre.

Le président: Je sais que l'un de nos invités doit nous quitter. Par conséquent, si vous n'avez pas d'autres questions urgentes, je vais mettre fin à la réunion. Madame Mann, monsieur Solomon, nous vous sommes reconnaissants de votre contribution. La discussion a été très franche. Elle nous a été très utile et nous vous en remercions.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Brookings Institution:

Mr. Robert Solomon, Guest Scholar.

From the Institute for International Economics:

Ms. Catherine Mann, Senior Fellow.

Du Brookings Institution:

M. Robert Solomon, universitaire invité.

De l'Institute for International Economics:

Mme Catherine Mann, agrégée supérieure de recherches.

CAI
1022
-F71



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Foreign Affairs

Affaires étrangères

Chairman:
The Honourable JOHN B. STEWART

Président:
L'honorable JOHN B. STEWART

Tuesday, May 5, 1998

Le mardi 5 mai 1998

Issue No. 16

Fascicule n° 16

Third meeting on:
The consequences for Canada of the
emerging European Monetary Union and other
related trade and investment matters.

Troisième réunion concernant:
Les conséquences pour le Canada de
l'émergence de l'Union monétaire européenne et
autres sujets connexes en matière de
commerce et d'investissement.

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
FOREIGN AFFAIRS

The Honourable John B. Stewart, *Chairman*

The Honourable A. Raynell Andreychuk, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bolduc
Carney, P.C.
Corbin
De Bané, P.C.
Di Nino
Doody
Grafstein

* Graham, P.C. (or Carstairs)
Losier-Cool
* Lynch-Staunton
(or Kinsella (acting))
Stollery
Whelan, P.C.

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Président: L'honorable John B. Stewart

Vice-présidente: L'honorable A. Raynell Andreychuk

et

Les honorables sénateurs:

Bolduc
Carney, c.p.
Corbin
De Bané, c.p.
Di Nino
Doody
Grafstein

* Graham, c.p. (ou Carstairs)
Losier-Cool
* Lynch-Staunton
(ou Kinsella (suppléant))
Stollery
Whelan, c.p.

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, May 5, 1998
(16)

[Translation]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day at 4:03 p.m. in room 160-S of the Centre Block, the Chairman, the Honourable John B. Stewart, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Bolduc, Carney, De Bané, Di Nino, Grafstein, Stewart and Stollery (8).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Mr. Peter Berg, Economics Division.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From Statistics Canada:

Mr. David Dodds, Director, International Trade Division;

Mr. Yvan Gervais, Chief of Production and Analysis Section, International Trade Division;

Ms Marlene Sterparn, Senior Analyst, International Trade Division.

The committee resumed consideration of its order of reference concerning the consequences for Canada of the emerging European Monetary Union and other related trade and investment matters (*see committee proceedings of November 27, 1997, Issue No. 5*).

It was moved by the Honourable Senator Andreychuk to incorporate the graphs and illustrations presented by the witnesses from Statistics Canada in the committee's record.

Carried.

The witnesses each made a presentation and took questions from committee members.

At 5:05 p.m., the committee proceeded *in camera* to discuss a budgetary matter.

ATTEST:

Le greffier du comité,

Serge Pelletier

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 5 mai 1998
(16)

[Français]

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui, à 16 h 03, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable John B. Stewart (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Bolduc, Carney, De Bané, Di Nino, Grafstein, Stewart et Stollery (8).

Également présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: M. Peter Berg, Division de l'économie.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De Statistique Canada:

M. David Dodds, directeur, Division du commerce international;

M. Yvan Gervais, chef de la section de la production et de l'analyse, Division du commerce international.

Mme Marlene Sterparn, analyste principale, Division du commerce international;

Le comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi relatif aux conséquences pour le Canada de l'émergence de l'Union monétaire européenne et autres sujets connexes en matière de commerce et d'investissement (*voir les délibérations du comité du 27 novembre 1997, fascicule n° 5*).

Il est proposé par l'honorable sénateur Andreychuk, que les tableaux et graphiques contenus dans le document présenté par les témoins de Statistique Canada soient intégrés à la transcription des délibérations du comité.

Adopté.

Les témoins font chacun une présentation et répondent aux questions des membres du comité.

À 17 h 05, le comité se réunit à huis clos pour considérer un projet de budget.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, May 5, 1998

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day at 4:03 p.m. to consider the consequences for Canada of the emerging European Monetary Union and other related trade and investment matters (briefing on Canada-Europe trade and investment trends).

Senator John B. Stewart (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, as you know, we have been concentrating on Canada and the Asia-Pacific region. We have another reference, however, one which directs our attention to the consequences for Canada of the emerging European Monetary Union and other related trade and investment matters.

Given the fact that the EMU is moving forward these days, we thought it would be useful to turn to that other reference, and ask for information on what trends can be detected in trade and investment between Canada and Europe. Our witnesses will serve to bring us up to speed on a certain aspect of Canada's economic relations with the European Union.

The witnesses will use a fair number of charts, and it would be helpful to those who read the record of this meeting if those charts could be reproduced in that record. Will one of the committee members move a motion for the incorporation of such graphs?

Senator Di Nino: I so move.

The Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: We will incorporate those graphs and illustrations in the record of today's meeting.

In the past, we have had some very good presentations from Statistics Canada on our trade relations with Europe, as well as with the United States. I am looking forward with a great deal of anticipation to what our witnesses have to say today.

Mr. David Dodds, Director, International Trade Division, Statistics Canada: Thank you for the opportunity to talk about this issue. Hopefully we can shed light on some issues and some trends in our trade with the European Union.

My two colleagues are Yves Gervais, who is responsible for much of the production of our trade numbers and also has done a lot of analytical work in Statistics Canada, and Marlene Sterparn, who started this study a little over a year ago. She is also working on the reconciliation of our idea of the Canada-EU trade and Eurostat's idea of Canada-EU trade.

We would like to examine our exports in the context of the European Union's imports, and to look at some of the areas where

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 5 mai 1998

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui à 16 h 03 pour étudier les conséquences pour le Canada de l'émergence de l'Union monétaire européenne et autres sujets connexes en matière de commerce et d'investissement (information sur les tendances en matière de commerce et d'investissement entre le Canada et l'Europe).

Le sénateur John B. Stewart (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Chers collègues, comme vous le savez, nous avons mis l'accent sur le Canada et la région de l'Asie-Pacifique. Nous avons également été chargés d'étudier les conséquences pour le Canada de l'émergence de l'Union monétaire européenne et autres sujets connexes en matière de commerce et d'investissement.

Comme l'Union monétaire européenne connaît un essor important, nous avons pensé qu'il serait utile de nous pencher sur cette question et de nous renseigner sur les tendances qui se dessinent en matière de commerce et d'investissement entre le Canada et l'Europe. Nos témoins nous mettront au courant d'un certain aspect des relations économiques du Canada avec l'Union européenne.

Les témoins utiliseront beaucoup de tableaux et il serait utile pour ceux qui lisent le compte rendu de cette réunion que ces tableaux soient reproduits dans le compte rendu. Est-ce qu'un des membres du comité pourrait présenter une motion pour l'inclusion de ces tableaux?

Le sénateur Di Nino: Je fais une proposition en ce sens.

Le président: Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Nous inclurons ces tableaux dans le compte rendu des délibérations d'aujourd'hui.

Par le passé, nous avons eu de très bonnes présentations de Statistique Canada à propos de nos relations commerciales avec l'Europe, ainsi qu'avec les États-Unis. Je me fais un plaisir d'entendre ce que nos témoins auront à nous dire aujourd'hui.

M. David Dodds, directeur, Division du commerce international, Statistique Canada: Je vous remercie de m'offrir l'occasion de vous parler de cette question. J'espère que nous pourrions mettre en lumière certains aspects et certaines tendances de nos échanges commerciaux avec l'Union européenne.

Mes deux collègues sont Yves Gervais, qui est responsable de la majeure partie de la production de nos chiffres sur le commerce et qui a aussi fait de nombreuses analyses à Statistique Canada, et Marlene Sterparn, qui a commencé cette étude il y a un peu plus d'un an. Elle travaille également à concilier notre idée du commerce entre le Canada et l'Union européenne avec celle de l'OSCE ou l'Office statistique des communautés européennes.

Nous aimerions examiner nos exportations dans le contexte des importations de l'Union européenne et aborder certains domaines

we have had the opportunity to do better, and some where we appear to be vulnerable.

When I talk about trade, I am talking about the trade of merchandise goods. In the study, as you will see it unfold, there is more to the trading relationship than is simply shown in these numbers. For instance, a Canadian company can set up a subsidiary in one of the European countries, and perhaps skip over the tariff wall. Also, with respect to trade, we have the possibility of shifting from trade in goods to more trade in services, such as advice on how to manufacture the goods in the European country, or the provision of services such as maintenance.

For the purposes of this analysis, when we talk about the European Union, we mean the 15 countries that are currently part of that union. We have excluded intra-EU trade from much of the study, because that dwarfs much of the trade that we have with the EU.

For similar reasons, when we talk about our exports, I will be excluding our exports to the U.S., because the U.S. represents such a huge portion of our market share that I think it dwarfs the analysis.

Lastly, our period of reference is the 10-year period from the 1983-85 period to the 1993-95 period, which is about the latest data available. This is not to say that our data is particularly late, but we have to rely on data from the other countries in the world, which we get through colleagues in the United Nations.

Let me discuss one or two of our conclusions. I will then go through the analysis, and return to our conclusions again.

Intra-EU trade has grown enormously, and it is second only to the U.S. We sell a great deal to the European Union — about \$15 billion annually. Over the 10-year period that I mentioned, the EU has become relatively less important to us.

It is also interesting to note that, proportionally, the EU is importing more manufactured goods at the end of that 10-year period than it did in the beginning. Proportionally, we are also exporting more manufactured goods to the EU at the end of the period than we were at the beginning. In some sense, there is some evidence that we have adapted to the structural changes.

You can see from the graph that our exports have essentially doubled over that 10-year period. We are exporting twice as much at the end of the period as we were at the beginning. In terms of market share, the proportion that we export to the U.S. has largely increased as a result of the partial decrease in our trade to the European Union. We have seen the decrease in the share of exports more in the non-EU and the non-U.S. countries, however.

où nous avons eu l'occasion de faire mieux et d'autres où nous semblons vulnérables.

Lorsque je parle de commerce, je parle de commerce de marchandises. Dans l'étude, comme vous pourrez le constater, ces relations commerciales ne sauraient se réduire à ce qu'indiquent ces chiffres. Il peut arriver par exemple qu'une entreprise canadienne établisse une filiale dans un pays européen et réussisse à se dérober aux obstacles tarifaires. Également, en ce qui concerne le commerce, il est possible de remplacer les exportations de marchandises par les exportations de services, entre autres sous la forme de conseils sur la façon de fabriquer des produits dans le pays européen, ou de services d'entretien.

Aux fins de la présente analyse, lorsque nous parlons de l'Union européenne, nous parlons des 15 pays qui en font partie à l'heure actuelle. Nous avons exclu le commerce intra-européen de notre analyse car il est d'une telle ampleur par comparaison avec notre commerce avec l'Union européenne que cela risquerait de fausser les données.

C'est la même raison pour laquelle, lorsque nous parlons de nos exportations, j'exclurai nos exportations vers les États-Unis puisque les États-Unis représentent un pourcentage tellement énorme de notre part de marché que toute comparaison incluant ce pays risquerait ici aussi de fausser les données.

Enfin, notre période de référence est la période de 10 ans à partir de 1983-1985 jusqu'à 1993-1995, puisqu'il s'agit des données les plus récentes dont nous disposons. Cela ne veut pas dire que nos données ne sont pas à jour, mais nous devons nous fier aux données d'autres pays que nous obtenons par l'intermédiaire de nos collègues aux Nations Unies.

Permettez-moi de discuter d'une ou deux de nos conclusions. Je passerai ensuite à l'analyse et reviendrai ensuite à nos conclusions.

Le commerce intra-européen a connu un essor incroyable et arrive en deuxième place après les États-Unis. Nos ventes à l'Union européenne sont considérables — elles s'élèvent à environ 15 milliards de dollars par année. Sur la période de 10 ans que j'ai mentionnée, l'UE est devenue relativement moins importante pour nous aujourd'hui.

Il est également intéressant de constater que, toute proportion gardée, l'UE importe plus de produits manufacturés à la fin de cette période de 10 ans qu'au début. Proportionnellement, nous exportons également plus de produits manufacturés à l'UE à la fin de la période qu'au début. Cela indique jusqu'à un certain point que nous nous sommes adaptés aux changements structurels.

Vous pouvez constater d'après le tableau que nos exportations ont essentiellement doublé au cours de cette période de 10 ans. Nous exportons deux fois plus à la fin de la période qu'au début. Pour ce qui est de notre part du marché, la proportion que nous exportons vers les États-Unis a considérablement augmenté par suite de la diminution partielle de nos échanges avec l'Union européenne. Nous avons toutefois constaté que la diminution de la part des exportations est plus marquée dans les pays autres que ceux de l'Union européenne et que les États-Unis.

From the other side, the European Union imports more than two and one-half the imports that it had at the beginning of the 10-year period. Again, most of that increase is due, in terms of the market share, to the intra-EU. Trade between the 15 countries has increased significantly, and both the U.S. and Canada have lost some small market share. In terms of imports, it is mostly non-North American countries who have lost the market share.

Is the European Union an important trading partner for us? Yes. In total, it is the world's largest importer. If we exclude that intra-EU trade, it is not quite as large as the U.S., but it is the second grouping in terms of the size of imports.

De l'autre côté, les importations de l'Union européenne sont deux fois et demie plus élevées qu'au début de la période de 10 ans. Ici encore, cette augmentation est surtout attribuable, en ce qui concerne la part de marché, au commerce intra-UE. Le commerce entre les 15 pays a augmenté de façon considérable, et les États-Unis de même que le Canada ont perdu une petite part de marché. En ce qui concerne les importations, ce sont surtout les pays autres que ceux de l'Amérique du Nord qui ont perdu une part de marchés.

L'Union européenne est-elle un important partenaire commercial pour nous? Oui. Globalement, il s'agit du plus gros importateur au monde. Si nous excluons son commerce avec les États membres, les États-Unis la dépasse à cet égard mais elle se classe en deuxième place au niveau de l'importance des importations.

Canada as Exporter

Shares (%)

	World	US	EU	Other
1983-85	100	75.5	7.2	17.3
1993-95	199 ¹	79.7	6.0	14.3

Le Canada comme exportateur

Parts (en %)

	Monde	É.-U.	UE	Autres
1983-85	100	75.5	7.2	17.3
1993-95	199 ¹	79.7	6.0	14.3

EU as Importer

Shares (%)

	World	Intra	US	Canada	Other
1983-85	100	59.3	8.0	0.9	31.7
1993-95	244 ¹	66.2	7.0	0.6	26.2

L'UE comme importateur

Parts (en %)

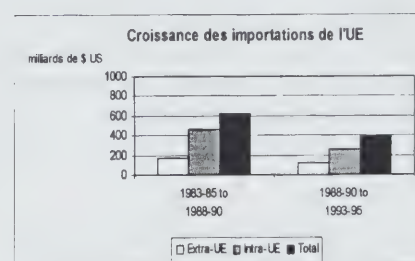
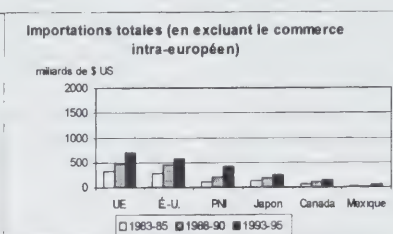
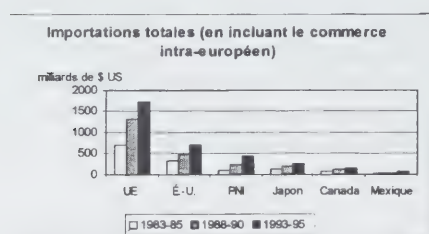
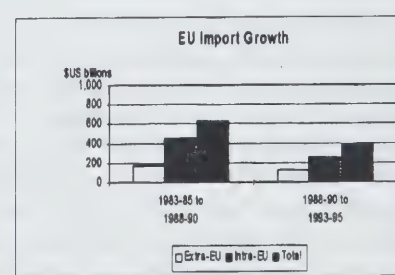
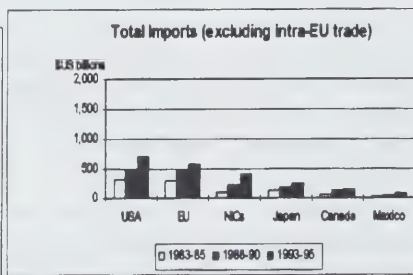
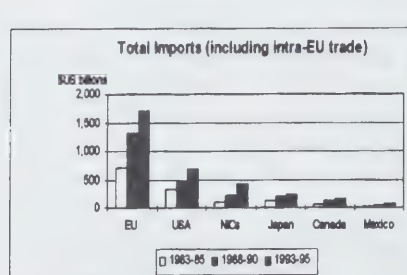
	Monde	Intérieur	É.-U.	Canada	Autres
1983-85	100	59.3	8.0	0.9	31.7
1993-95	244 ¹	66.2	7.0	0.6	26.2

1. Total exports/imports expressed as an index with 1983-85 = 100

1. Exportations et importations totales exprimées par un indice selon lequel 1983-1985 = 100

One point of explanation there — the NICs are the newly industrialized countries: the group of South Korea, Taiwan, Singapore, and Hong Kong. That is the third grouping on that second graph.

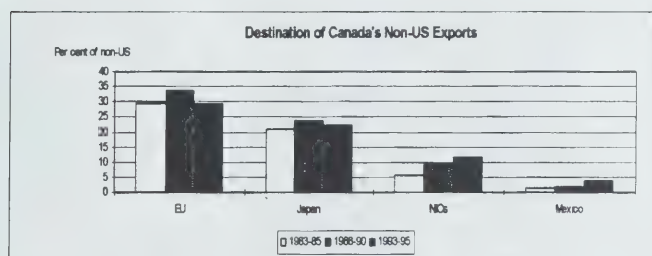
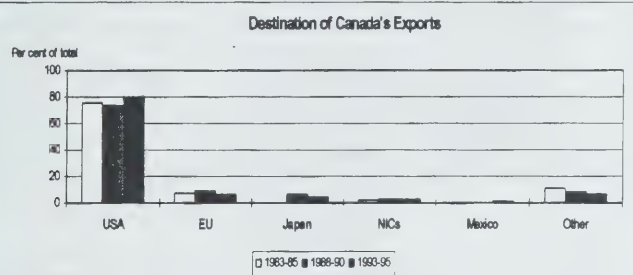
J'aimerais apporter une petite précision ici — l'abréviation PNI désigne les pays nouvellement industrialisés: le groupe de la Corée du Sud, Taiwan, Singapour et Hong Kong. C'est le troisième groupe du deuxième tableau.



In terms of a potential market, the EU is second only to the U.S. for its imports. The third graph shows the EU import growth over that 10-year period.

It is a potentially enormous market for us. We have defined the EU as the 15 countries that are currently part of it, and we are comparing Canada's trade with the EU to Canada's trade with the rest of the world.

Most of our exports go to the U.S., but Europe is our next largest market.



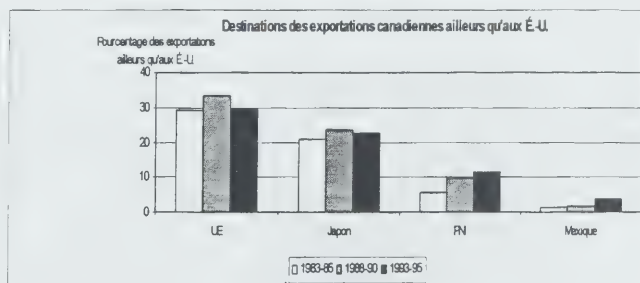
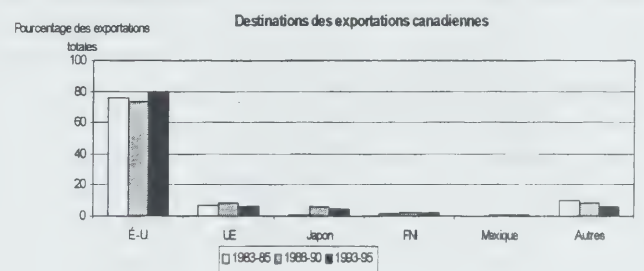
The analysis that follows excludes the U.S. because it dwarfs everything else. Our exports to the European Union run at about just over 30 per cent. Japan is at a little over 20 per cent, followed by that grouping of the four new industrialized countries at around 10 per cent, and then the rest trail off fairly quickly.

In terms of our exports to non-U.S. destinations, we have three criteria. First, we are looking at the leading exports — those exports which have the most value. Second, we are looking at the largest growth over the 10-year period. Third, we are looking at the commodities that have the fastest growth in exports over that 10-year period.

Pour ce qui est d'un marché potentiel, l'UE arrive en deuxième place après les États-Unis au niveau des importations. Le troisième tableau indique la croissance des importations de l'UE sur cette période de 10 ans.

Pour nous, elle représente un énorme marché. Nous avons défini l'UE comme les 15 pays qui en font partie à l'heure actuelle, et nous comparons le commerce du Canada avec l'Union européenne au commerce du Canada avec le reste du monde.

La plupart de nos exportations sont destinées aux États-Unis, mais l'Europe est notre deuxième marché en importance.



L'analyse qui suit exclut les États-Unis parce qu'en raison de leur importance, cela fausserait toutes les autres données. Nos exportations vers l'Union européenne sont d'un peu plus de 30 p. 100. Nos exportations vers le Japon s'élèvent à un peu plus de 20 p. 100, suivies par le groupe des quatre nouveaux pays industrialisés, où elles sont de 10 p. 100. Quant à nos exportations vers les autres pays, elles sont nettement moins importantes.

En ce qui concerne nos exportations vers d'autres pays que les États-Unis, nous avons trois critères. Tout d'abord, nous examinons les principales exportations — c'est-à-dire les exportations qui ont le plus de valeur. Deuxièmement, nous examinons la croissance la plus importante sur la période de 10 ans. Troisièmement, nous examinons les produits qui affichent la croissance la plus rapide au niveau des exportations sur cette même période de 10 ans.

If you look at those, there are several that show up in all three categories, or under all three criteria. These would include pulp and paper, wood, motor vehicles, and transportation equipment, which are among our leading exports. They also have the largest and fastest growth over the 10-year period.

Canada's Exports to non-US Destinations

Leading 1993-95	Largest growth 1983-85 to 1993-95	Fastest growth 1983-85 to 1993-95
Pulp and Paper	Pulp and Paper	Miscellaneous Manufactured Goods
Cereals	Wood	Transportation Equipment
Wood	Paper and Paperboard	General Industrial Machinery
Metal Ores	Motor Vehicles	Electrical Machinery
Paper and Paperboard	Transportation Equipment	Wood
Non-ferrous Metals	Non-ferrous Metals	Motor Vehicles
Motor Vehicles	Telecommunications Equipment	Vegetables and Fruit
Coal	Fish	Computers
Transportation Equipment	Oil Seeds	Wood Products
Telecommunications Equipment	Computers	Pulp and Paper
Share of non-US exports 58%	Contribution to growth 70%	Contribution to growth 58%

If we look at our exports to the EU, and at those three criteria, transportation equipment and power generating equipment turn up in all three graphs. These are some of our leading exports to the European Union. They are two of our largest growth areas. They also show the fastest growth over that 10-year period.

Canada's Exports to the EU

Leading 1993-95	Largest growth 1983-85 to 1993-95	Fastest growth 1983-85 to 1993-95
Pulp and Paper	Pulp and Paper	Transportation Equipment
Metal Ores	Non-ferrous Metals	Miscellaneous Manufactured Goods
Non-ferrous Metals	Telecommunications Equipment	Motor Vehicles
Transportation Equipment	Power Generating Machinery	Non-metallic Mineral Goods
Paper and Paperboard	Paper and Paperboard	Power Generating Machinery
Wood	Wood	Electrical Machinery
Computers	Computers	General Industrial Machinery
Power Generating Machinery	Oil Seeds	Medicinal Products
Oilseeds	Miscellaneous Manufactured Goods	Vegetables and Fruit
Telecommunications Equipment	Motor Vehicles	Metal Goods
Share of non-US exports 62%	Contribution to growth 83%	Contribution to growth 41%

We thought that it would be interesting to see, in terms of these commodities, whether our major exports to our non-U.S. destinations coincide with the European Union's major imports. In other words, are our favourite exports the same as the EU's favourite imports? Looking at the charts, I would say that these 10 commodities are our favourite exports.

Si vous examinez ces produits, vous constaterez qu'il y en a plusieurs dans toutes les trois catégories ou selon les trois critères. Il s'agit des pâtes et papier, du bois, des véhicules automobiles et du matériel de transport, qui figurent parmi nos principales exportations. Les exportations de ces produits affichent également la croissance la plus importante et la plus rapide au cours de la période de 10 ans.

Exportations canadiennes ailleurs qu'aux É-U

Exportations principales 1993-95	Croissance la plus importante 1983-85 à 1993-95	Croissance la plus rapide 1983-85 à 1993-95
Pâtes et papier	Pâtes et papier	Divers biens manufacturés
Céréales	Bois	Matériel de transport
Bois	Papier et carton	Machines industrielles en général
Minerais métalliques	Véhicules automobiles	Machines électriques
Papier et carton	Matériel de transport	Bois
Métaux non-ferreux	Métaux non-ferreux	Véhicules automobiles
Véhicules automobiles	Matériel de télécommunications	Légumes et fruits
Charbon	Poissons	Ordinateurs
Matériel de transport	Grains oléagineuses	Produits de bois
Matériel de télécommunications	Ordinateurs	Pâtes et papiers
Part des exportations ailleurs qu'aux É.-U. 58%	Contribution à la croissance 70%	Contribution à la croissance 58%

Si nous examinons nos exportations vers l'UE en fonction de ces trois critères, nous constatons que le matériel de transport et les machines électriques figurent dans ces trois tableaux. Ils font partie de nos principales exportations vers l'Union européenne. Ce sont deux de nos plus importants secteurs de croissance, qui affichent également la croissance la plus rapide sur la période de 10 ans en question.

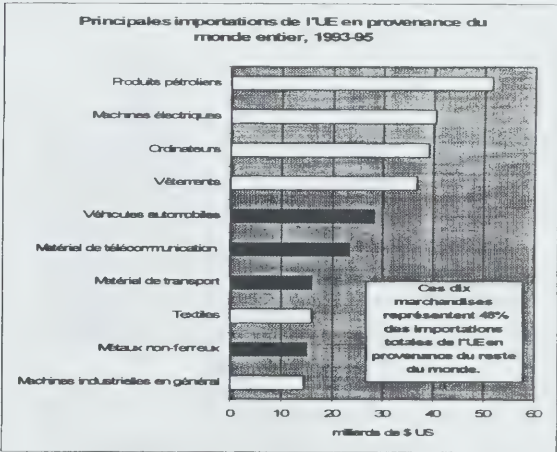
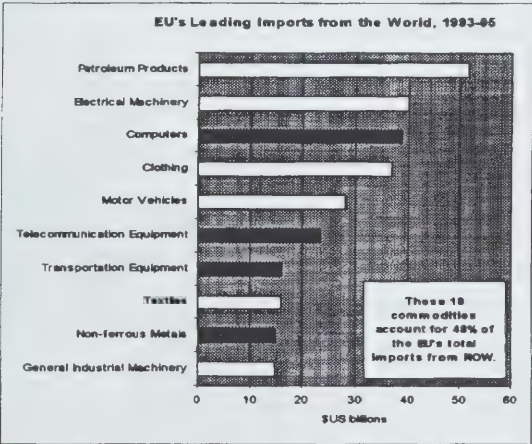
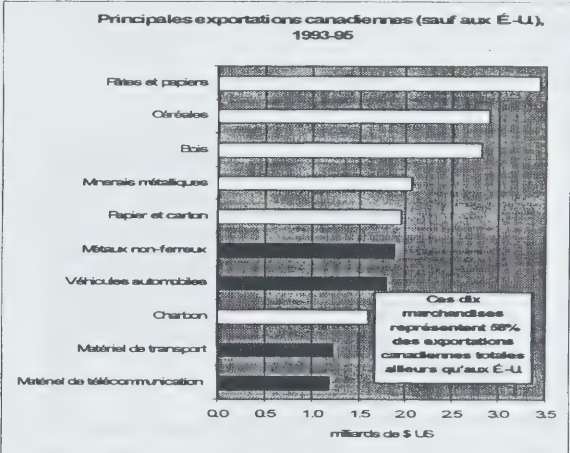
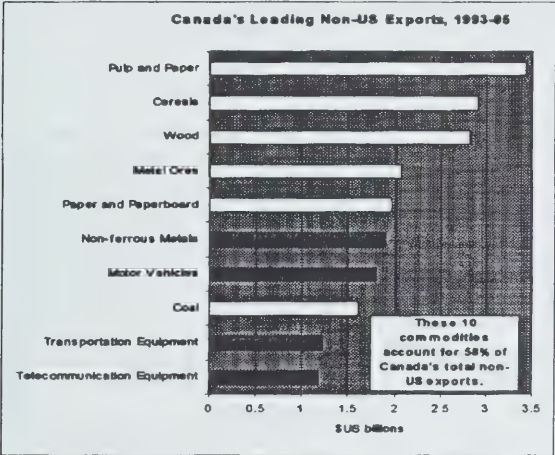
Exportations canadiennes vers l'UE

Exportations principales 1993-95	Croissance la plus importante 1983-85 à 1993-95	Croissance la plus rapide 1983-85 à 1993-95
Pâtes et papier	Pâtes et papier	Matériel de transport
Minerais métalliques	Métaux non-ferreux	Divers biens manufacturés
Métaux non ferreux	Matériel de transport	Véhicules automobiles
Matériel de transport	Machines de production d'énergie	Biens minéraux non métalliques
Papier et carton	Papier et carton	Machines de production d'énergie
Bois	Bois	Machines électriques
Ordinateurs	Ordinateurs	Machines industrielles en général
Machines de production d'énergie	Grains oléagineux	Médicaments
Graines oléagineuses	Divers biens manufacturés	Légumes et fruits
Matériel de télécommunication	Véhicules automobiles	Biens métalliques
Part des exportations ailleurs qu'aux É.-U. 62%	Contribution à la croissance 83%	Contribution à la croissance 41%

Nous avons pensé qu'il serait intéressant de déterminer, en ce qui concerne ces produits, si nos principales exportations ailleurs qu'aux États-Unis correspondent aux principales importations de l'Union européenne. Autrement dit, nos principales exportations sont-elles les mêmes que les principales importations de l'Union européenne? Si on examine les tableaux, je dirais que les 10 produits qui suivent représentent nos principales exportations.

On one graph, we have the European Union's leading imports. We have four groupings that are amongst both our favourite exports and the EU's favourite imports: non-ferrous metals, motor vehicles, transportation equipment and telecommunications equipment.

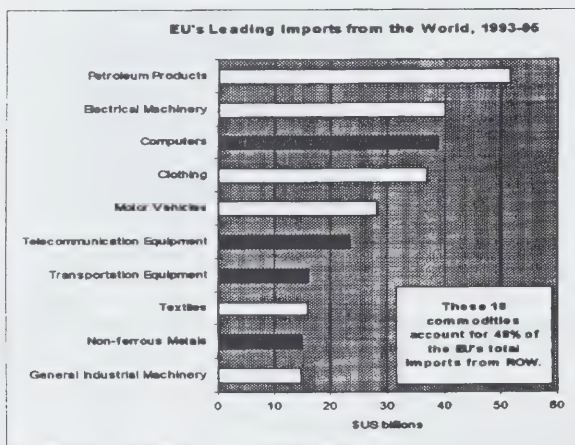
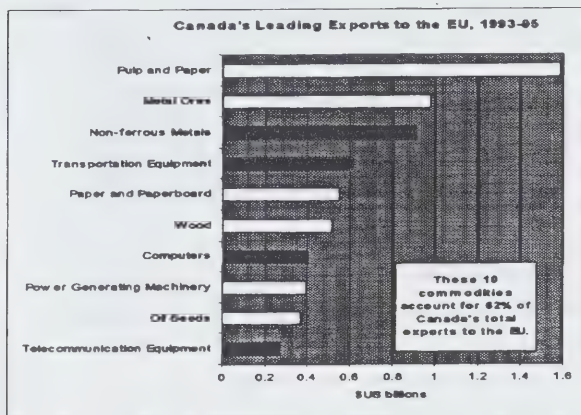
Sur un tableau, nous avons les principales importations de l'Union européenne. Nous avons quatre groupes qui représentent certaines de nos principales exportations et des principales importations de l'UE. Les métaux non ferreux, les véhicules automobiles, le matériel de transport et le matériel de télécommunication.



If they are amongst our favourite exports, and also amongst the EU's favourite imports, one would expect that they would make up a large part of our trade. On another chart, however, you can see what are leading exports to the EU are, and what the EU's leading imports are. You will see that there are four commodity groups that are among our leading exports to the EU — the same four, the leading imports from the world.

Si ces produits font partie de nos principales exportations et des principales importations de l'UE, on s'attendrait à ce qu'ils représentent une part importante de nos échanges commerciaux. Cependant, sur un autre tableau, vous pourrez constater quelles sont les principales exportations vers l'UE et quelles sont les principales importations de l'UE. Vous constaterez quatre groupes de produits qui font partie de nos exportations principales vers l'UE — les mêmes quatre, les principales importations en provenance du reste du monde.

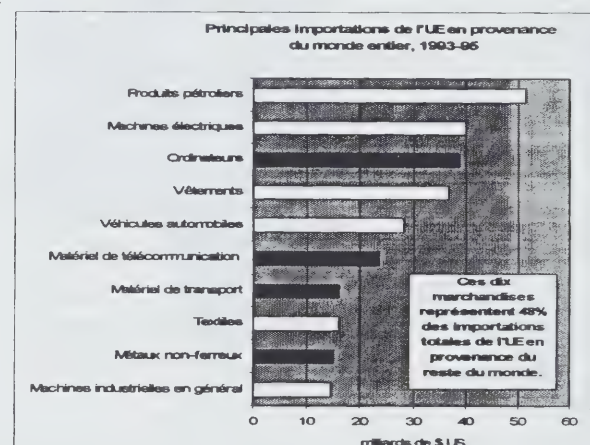
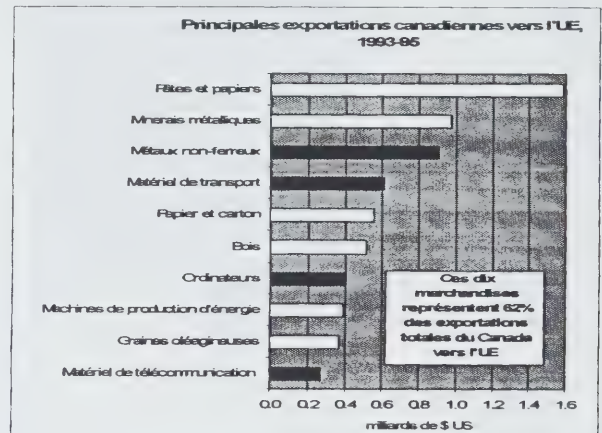
When you compare this with the previous page, motor vehicles are not a leading export to the EU, although motor vehicles are one of our favourite exports, and also of the EU's favourite imports. One would assume that, since it is one of our favourite exports, and one of their favourite imports, the connection would be made.



The connection is not made, however. Even though it is one of our favourite exports, it is not one of our favourite exports to the EU. While motor vehicles are one of the EU's favourite imports, Canada is not the source of those vehicles.

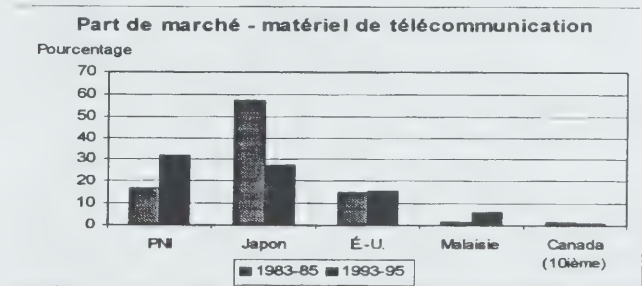
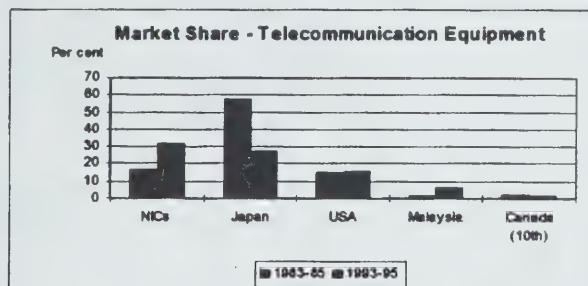
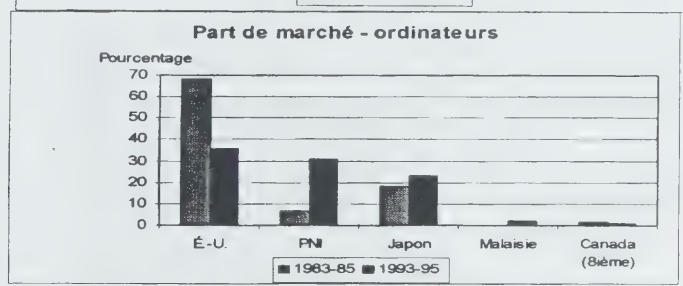
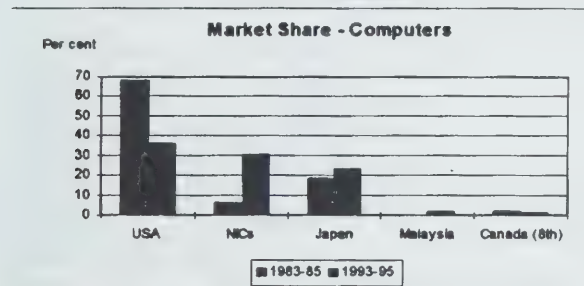
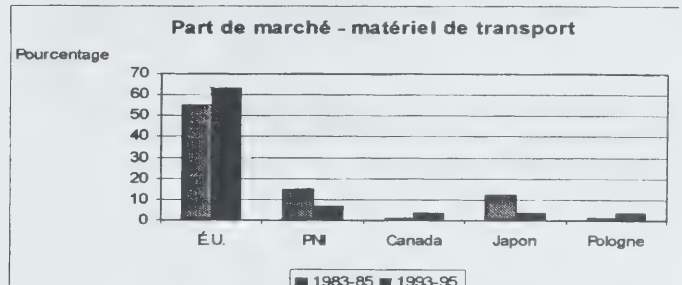
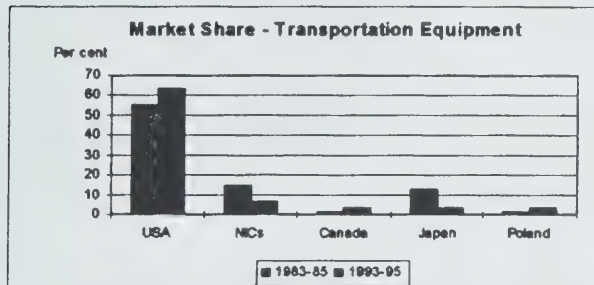
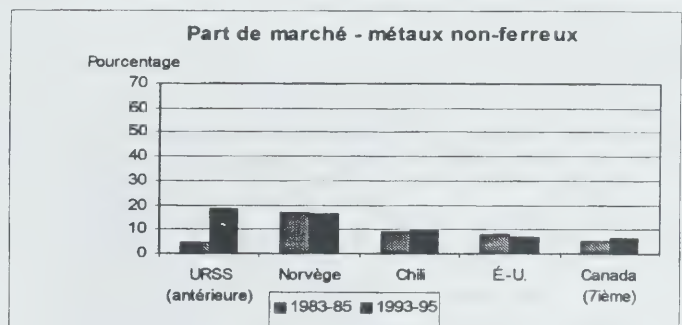
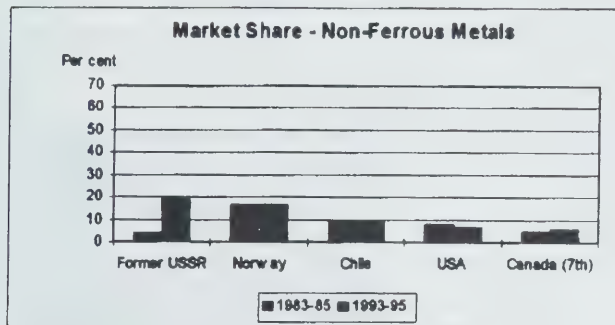
If we look at our 10-year performance for those coincident export leaders, you can see that it is a mixed story. In the case of transportation equipment, our market share is increased, as it has in the case of non-ferrous metals. In the case of computers and telecommunications equipment, however, our market share has decreased.

Lorsque vous comparez ce tableau à celui de la page précédente, vous constatez que les véhicules automobiles ne figurent pas parmi les principales exportations vers l'UE bien qu'ils figurent parmi nos principales exportations et également parmi les principales importations de l'UE. On pourrait partir du principe qu'étant donné qu'il s'agit de l'une de nos principales exportations et l'une de leurs principales importations, le lien serait établi.



Cependant, ce n'est pas le cas. Même s'il s'agit de l'une de nos principales exportations, ce n'est pas l'une de nos principales exportations vers l'UE. Bien que les véhicules automobiles figurent parmi les principales importations de l'UE, le Canada n'est pas la source de ces véhicules.

Si nous examinons notre rendement sur 10 ans en ce qui concerne ces principales exportations pour lesquelles il y a lien de correspondance, vous pouvez constater qu'il y a fluctuation. En ce qui concerne le matériel de transport, notre part de marché a augmenté, comme dans le cas des métaux non ferreux. En ce qui concerne toutefois les ordinateurs et le matériel de communication, notre part de marché a diminué.

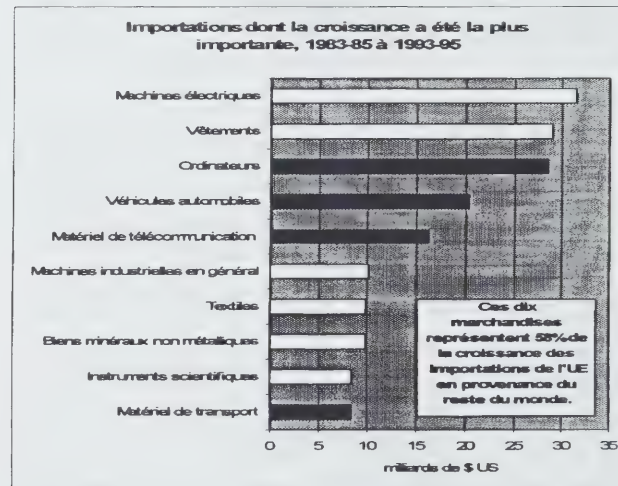
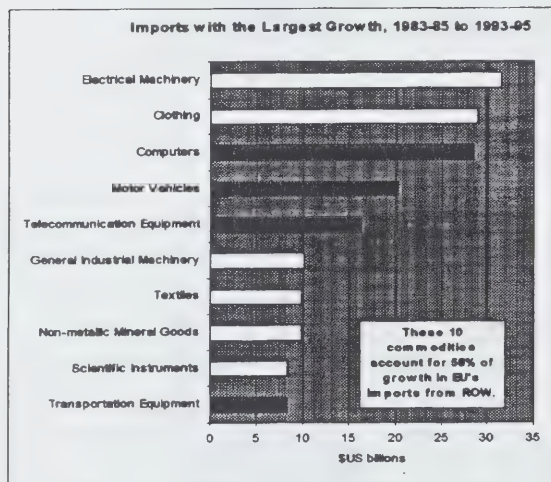
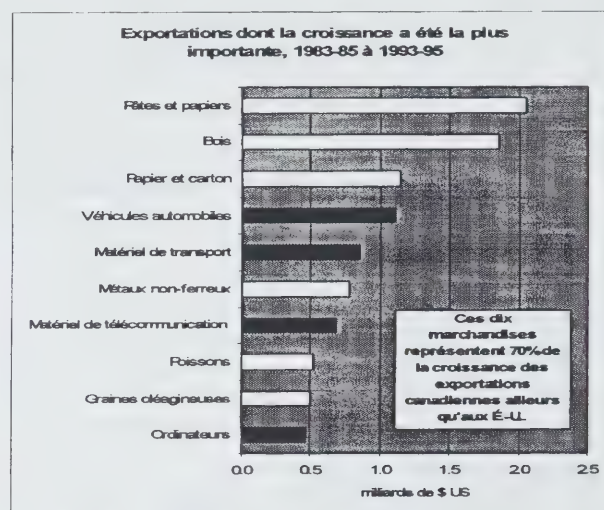
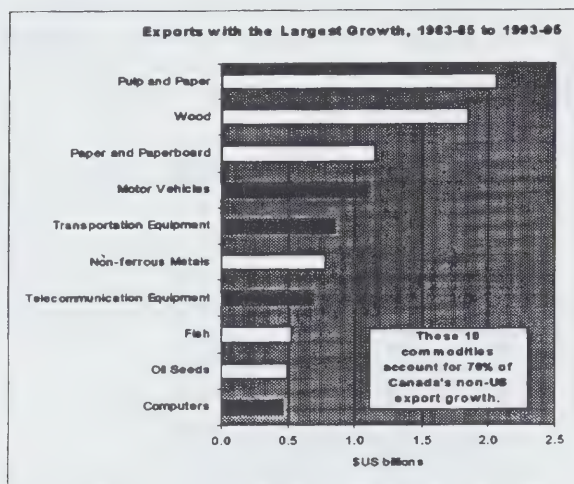


If we look at the second criteria — contributors to growth — we have the same sort of analysis. Again, we have four common commodities groupings.

They are motor vehicles, transportation equipment, telecommunications equipment, and computers. In other words, as far as we are concerned, that has been our largest export growth, and, as far as the EU is concerned, those have been the commodities with the largest import growth over the 10-year period.

Si nous examinons le deuxième critère — c'est-à-dire les produits qui contribuent le plus à la croissance des exportations — l'analyse reste la même. Nous avons encore ici quatre groupes communs de marchandises.

Il s'agit des véhicules automobiles, du matériel de transport, du matériel de télécommunication et des ordinateurs. Autrement dit, en ce qui nous concerne, ce sont les produits qui ont contribué le plus à la croissance de nos exportations et, en ce qui concerne l'UE, ce sont les produits qui ont contribué le plus à la croissance des importations sur une période de 10 ans.



Senator De Bané: I have a question about telecommunications equipment. Our exports to Europe have decreased?

Mr. Dodds: Yes. The market share has decreased.

Senator De Bané: You have Nortel, which is very big in the United States, and which, perhaps, also serves Europe. Nortel is also present in Malaysia. Could our decrease in telecommunications exports to Europe be due to the fact that other Nortel plants might be providing those exports? Mr. Gervais seems to be nodding.

Mr. Yves Gervais, Chief of Production and Analysis Section, International Trade Division, Statistics Canada: Yes.

Mr. Dodds: That is a very good point. One of the things that I mentioned at the beginning was that it is very difficult to interpret the trade statistics because of that. Nortel sets up a subsidiary in another country, but we are only showing the trade from Canada

Le sénateur De Bané: J'ai une question à propos du matériel de télécommunication. Nos exportations vers l'Europe ont diminué?

M. Dodds: Oui. La part de marché a diminué.

Le sénateur De Bané: Vous avez Nortel, qui est une très grosse entreprise aux États-Unis et qui dessert peut-être aussi l'Europe. Nortel est également présente en Malaysia. Notre diminution des exportations de matériel de télécommunication vers l'Europe peut-elle être attribuable au fait que d'autres usines de Nortel fournissent ces exportations? M. Gervais semble être d'accord.

M. Yves Gervais, chef de la Section de la production et de l'analyse, Division du commerce international, Statistique Canada: Oui.

M. Dodds: C'est un très bon argument. L'une des choses que j'ai mentionnées au début, c'est qu'il était très difficile d'interpréter les statistiques sur le commerce pour cette raison même. Nortel a établi une filiale dans un autre pays mais nous

itself, from here to the other countries. As you say, there may, in fact, be indirect trade.

Senator De Bané: Nortel has also established a plant in France, so that might explain that as well.

Mr. Dodds: Thank you.

Senator Bolduc: Statistically, it must be the same problem if you analyze the American transnationals already established all over Europe.

Mr. Dodds: Yes. With these things, and with globalization, it is very difficult to make a good study of trade patterns. It needs a lot more detail, and a lot more research and analysis than it used to.

Senator Carney: This is a very interesting approach. It certainly supports our study, which was published in June of 1996, and which indicated that we were not necessarily exporting what the European Union wanted to import. Some of your categories are very broad, such as transportation equipment or non-ferrous metals. Is it possible to get a more detailed breakdown of what is in these leading sectors? Motor vehicles are fairly explicit, and you have made the point that it is not a matching situation. In terms of these other broad sectors, it would be interesting to know what the major components that are attractive are. I doubt if it is railway engines.

Mr. Dodds: Yes, that is a good point. One of the things that I should have mentioned in the caveats at the beginning is that these are very aggregated levels, and there are lots of interesting stories buried within each one.

Senator Carney: We would like to know the stories. The category of non-ferrous metals is a huge one. It seems to me that a lot of the areas contained within it are not active, and it would be interesting to know which ones are active. I would have the same question with regard to transportation and computers. What are we good at in computers — software?

Mr. Dodds: We can certainly provide more detailed information. As you noted, some of these things appear obvious and some do not. For instance, I knew that we included parts in the motor vehicles category, but this morning I found out that we also include wheelchairs. This is not to say that wheelchairs will represent a large part of the trade, but it is an example of how large these categories can be.

A category like computers would also include some office machines, photocopying machines, and so on. Transportation equipment, of course, would include ships, boats, railways, and aircraft, and each of these probably has a different story.

Senator Grafstein: This is an interesting picture, but it does not help too much in determining our competitiveness. Have you done a line study from 1983 to 1995 based on the value of the Canadian dollar as it might impact exports? Although our dollar has become softer since 1983, and our market share has gone

n'indiquerons que le commerce à partir du Canada même, c'est-à-dire à partir d'ici vers d'autres pays. Comme vous le dites, il peut y avoir en fait un commerce indirect.

Le sénateur De Bané: Nortel a aussi établi une usine en France. Donc, cela pourrait expliquer aussi cette situation.

M. Dodds: Je vous remercie.

Le sénateur Bolduc: Sur le plan statistique, le problème doit être le même si vous analysez les transnationales américaines déjà établies un peu partout en Europe.

M. Dodds: Oui. À cause de cela et de la mondialisation, il est très difficile de bien étudier ces tendances commerciales. Il faut obtenir beaucoup plus de détails et faire beaucoup plus de recherches et d'analyses qu'auparavant.

Le sénateur Carney: C'est un aspect très intéressant. Cela appuie certainement notre étude, qui a été publiée en juin de 1996 et qui indiquait que nous n'exportons pas nécessairement ce que l'Union européenne veut importer. Certaines des catégories que vous avez indiquées sont très générales, comme le matériel de transport ou les métaux non ferreux. Est-il possible d'obtenir une ventilation plus détaillée des produits dans ces principaux secteurs? Le secteur des véhicules automobiles est assez explicite et vous avez indiqué qu'il n'existe aucune correspondance à ce niveau. Pour ce qui est des autres secteurs généraux, il serait intéressant de savoir quels en sont les principaux éléments attrayants. Je doute que ce soit les locomotives.

M. Dodds: Oui, c'est un bon argument. Nous aurions dû mentionner au début qu'il s'agit de chiffres très généraux et qu'il y a beaucoup d'histoires intéressantes qui s'y cachent.

Le sénateur Carney: Nous aimerions connaître ces histoires. La catégorie des métaux non ferreux est énorme. Il me semble que bien des éléments qui en font partie ne sont pas actifs et il serait intéressant de connaître ceux qui le sont. J'aurais la même question en ce qui concerne le matériel de transport et les ordinateurs. Quel est notre point fort en ce qui concerne les ordinateurs — le logiciel?

M. Dodds: Nous pouvons assurément vous fournir des renseignements plus détaillés. Comme vous l'avez indiqué, certaines de ces choses semblent évidentes et d'autres pas. Par exemple, je savais que nous avions inclus les pièces dans la catégorie des véhicules automobiles, mais ce matin j'ai constaté que nous incluons aussi les fauteuils roulants. Cela ne veut pas dire que les fauteuils roulants représenteront une grande partie du commerce mais c'est un exemple de l'étendue de ces catégories.

Une catégorie comme celle des ordinateurs pourrait aussi inclure certaines machines de bureau, des machines à photocopier et ainsi de suite. Le matériel de transport bien entendu inclurait les navires, les bateaux, les chemins de fer et les avions, et la situation est probablement différente pour chacune de ces sous-catégories.

Le sénateur Grafstein: Vous brossez un tableau intéressant mais cela ne nous aide pas beaucoup à déterminer notre compétitivité. Avez-vous fait une étude parallèle à partir de 1983 jusqu'à 1995 sur l'impact possible de la valeur du dollar canadien sur les exportations? Bien que notre dollar ait diminué depuis

down, our absolute numbers have gone up. I would like to know if any studies have been done to determine what the impact of our dollar is, versus the European currencies. Those currencies were down, but they are edging back up again, and to a large measure that likely determines our ability to penetrate market-places such as commodities and ferrous metals. Has there been a parallel study that would indicate how competitiveness based on currency would work? That is obviously what we will be talking about next.

Mr. Gervais: The last time that we came to this committee, we had a graph that showed the relationship between the exchange rate and the market share. We did not do that for this particular case because we did not have the basic data to do so. We are not only talking about import market share, but also about real market share, where you have to include the domestic market production. We had privileged access to the U.S. data, and we could compute those.

Senator Grafstein: Would it be difficult for to you graph something for us? You did a very good job for us before, and I wonder if we can put the two of them together. I think that there is a direct relationship, particularly in the impact on commodities — paper, pulp, cereals, wood, and fertilizer — and even on the value-added goods.

Mr. Gervais: We could try to do that.

Senator Bolduc: You have given us nominal prices, as opposed to real prices.

Mr. Gervais: Yes.

Senator Grafstein: Could you give us some information on that?

Mr. Gervais: In the study that we did with the U.S., we found that there was quite a lag between a change in exchange rate, and a change in market share.

Senator Grafstein: How long does it take for the market share to catch up?

Mr. Gervais: I was quite surprised by how long it takes — it is about two years.

Senator Grafstein: For that to catch up?

Mr. Gervais: In terms of market share, yes, because you have to include things like domestic production in it.

Senator Carney: Would that also hold true for raw materials? With regard to lumber, for instance, I know that there is a very fast response to changes in the exchange rates.

Mr. Gervais: We only did the study at the global level. As soon as you get down to the lower level, the problem is that exports and imports are on a commodity base, and everything else is based on industry. The relationship between the two is not evident. We can see what we can do, given the data problem.

1983, et que notre part de marché ait diminué aussi, nos chiffres absolus ont augmenté. J'aimerais savoir si d'autres études ont été faites pour déterminer l'impact de notre dollar par rapport aux monnaies européennes. La valeur de ces monnaies a diminué mais recommence à grimper et dans une grande mesure cela déterminera probablement notre capacité à pénétrer les marchés, entre autres des marchandises et des métaux ferreux. Une étude parallèle a-t-elle été faite qui indiquerait où se situe notre compétitivité en fonction de la valeur de la monnaie? C'est de toute évidence le prochain sujet dont nous parlerons.

M. Gervais: La dernière fois que nous avons comparé devant ce Comité, nous avons présenté un tableau qui indiquait le lien qui existe entre le taux de change et la part de marché. Nous ne l'avons pas fait cette fois-ci car nous n'avions pas les données de base pour le faire. Nous ne parlons pas uniquement de la part de marché des importations mais aussi de la part réelle de marché où on inclut la production du marché intérieur. Nous avons un accès privilégié aux données américaines et nous nous en étions servis dans nos calculs.

Le sénateur Grafstein: Vous serait-il difficile d'établir un tableau pour nous? Vous avez fait du très bon travail pour nous auparavant et je me demande si vous pouvez établir un tableau qui réunirait ces deux éléments. Je pense qu'il existe un lien direct, surtout au niveau de l'impact sur les produits — les pâtes et papiers, les céréales, le bois et l'engrais — et même sur les produits à valeur ajoutée.

M. Gervais: Nous pourrions essayer de le faire.

Le sénateur Bolduc: Vous nous avez donné des prix nominaux plutôt que des prix réels.

M. Gervais: Oui.

Le sénateur Grafstein: Pourriez-vous nous donner des renseignements à ce sujet?

M. Gervais: Dans l'étude que nous avons faite avec les États-Unis, nous avons constaté un décalage assez important entre le moment où intervient le changement au niveau du taux de change et le changement au niveau de la part de marché.

Le sénateur Grafstein: Combien de temps faut-il pour que la part du marché en ressente l'impact?

M. Gervais: J'ai été assez étonné de constater le temps qu'il faut pour que l'impact se fasse sentir — c'est-à-dire environ deux ans.

Le sénateur Grafstein: Pour que l'impact se fasse sentir?

M. Gervais: En ce qui concerne la part de marché, oui, parce qu'il faut inclure entre autres la production intérieure.

Le sénateur Carney: Est-ce que la situation serait la même dans le cas des matières premières? En ce qui concerne le bois d'oeuvre, par exemple, je sais que l'impact des changements apportés aux taux de change se fait rapidement sentir.

M. Gervais: On a étudié la question au niveau global. À plus petite échelle, ça pose un problème parce que les exportations et les importations sont évaluées par produit et tout le reste par industrie. Le lien entre les deux n'est pas évident. On peut voir ce qu'on peut faire compte tenu des données dont nous disposons.

Senator Grafstein: This is obviously very relevant to our study of the European currency, and what the impact will be in an exchange-rate situation. To my mind, the heart of the issue is the nature of the impact, since we are tied to the U.S. dollar, and lagging with respect to it. Without some statistical analysis, it is difficult to determine that impact.

Mr. Gervais: In terms of prediction, we can only look at the past.

Senator Grafstein: Can you give us a prediction?

Mr. Gervais: It really depends on how strong the EMU is as a currency. If the Canadian dollar is devaluated in relation to the new currency, then we can look at the past, and see how a reduction in the Canadian dollar had an impact on the economy.

Senator Grafstein: What is your prediction?

Mr. Gervais: I am a statistician. I am really bad at predictions.

The Chairman: We should go on with the main line of presentation. This kind of question might very well be brought up afterwards.

Mr. Dodds: If you permit me, I will predict that it will be a lot easier to do with one currency than with 15.

Le sénateur Grafstein: C'est évidemment des chiffres très utiles pour notre étude de la monnaie européenne et de l'impact du taux de change. Selon moi, tout dépend de la nature de cet impact étant donné notre lien avec le dollar américain et notre retard par rapport à lui. Sans certaines statistiques, c'est difficile de déterminer cet impact.

M. Gervais: Pour faire des prévisions, on n'a qu'à se fonder sur le passé.

Le sénateur Grafstein: Pouvez-vous nous donner des prévisions?

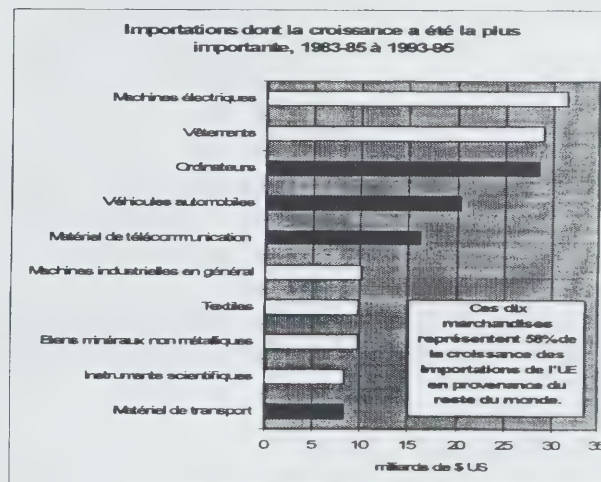
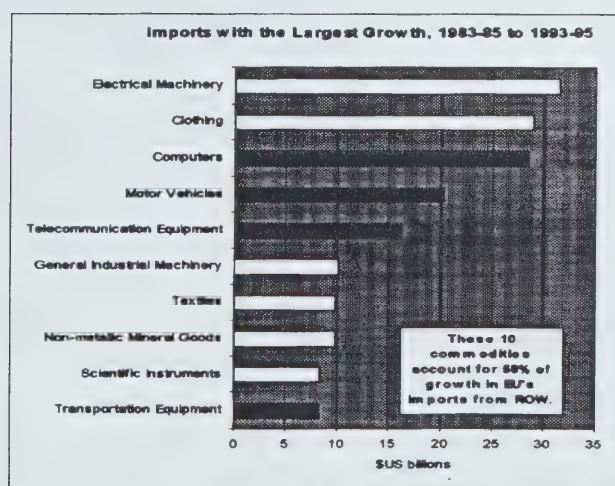
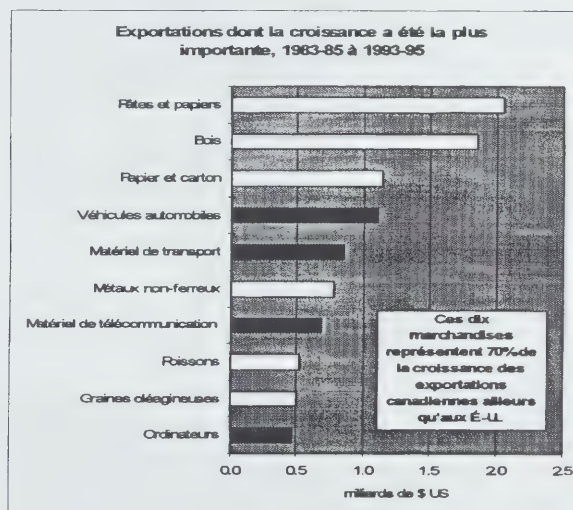
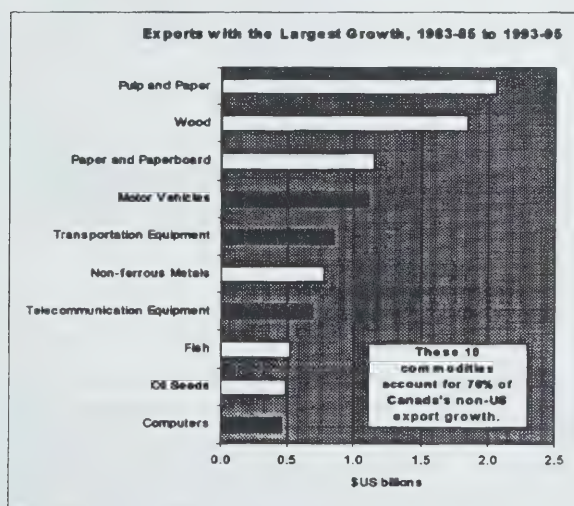
M. Gervais: Ça dépend vraiment de la vigueur de la monnaie européenne. Si le dollar canadien est dévalué par rapport à la nouvelle monnaie, on peut vérifier quelle a été, par le passé, l'incidence sur l'économie d'une dévaluation du dollar canadien.

Le sénateur Grafstein: Quelles sont vos prévisions à ce sujet?

M. Gervais: Je suis statisticien, et vraiment mauvais en prévisions.

Le président: On devrait poursuivre l'exposé et garder les questions de ce genre pour plus tard.

M. Dodds: Si je peux me permettre, je prévois que ce sera beaucoup plus facile avec une seule monnaie qu'avec 15.

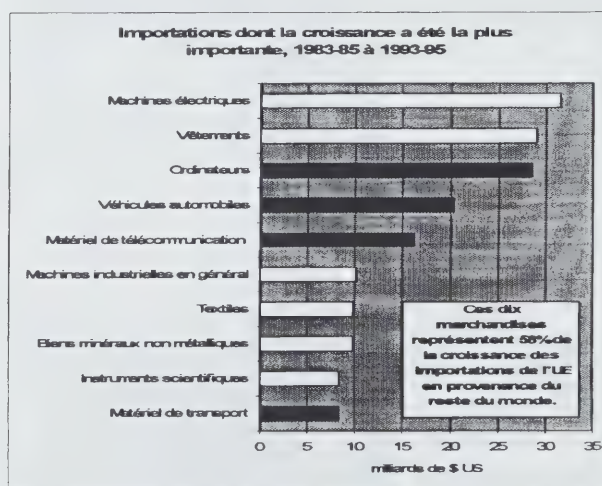
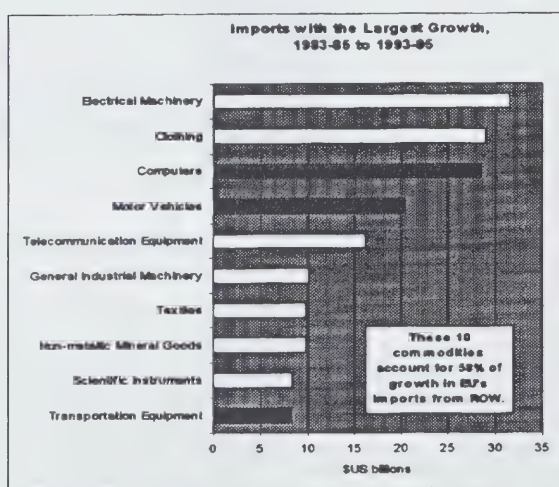
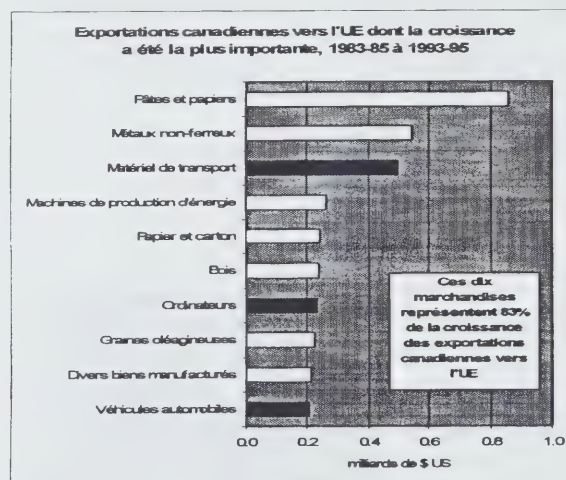
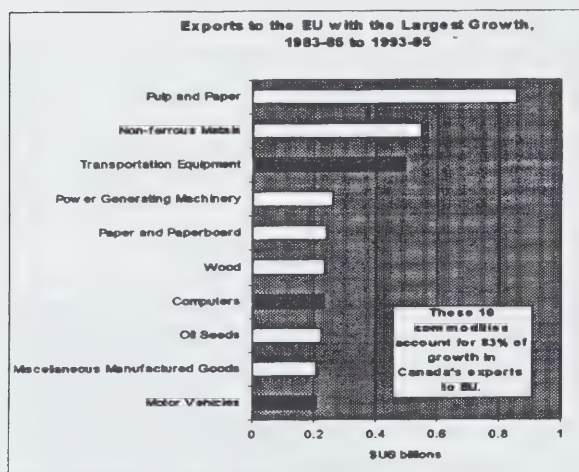


Our second criteria is the issue of growth. We looked at our exports, our commodity groupings, that showed the largest growth over the 10-year period in comparison with the growth of the EU's import commodities.

As I said, four of them are in common. If we look at our exports, compared to the EU imports, there are only three in common: transportation equipment, computers, and motor vehicles. The difference between the two is that telecommunications equipment is one of the commodity groupings with the largest growth in terms of our exports, and it also has the largest growth in terms of imports to the EU. Our growth in exports is not going to the EU, however, and the growth in imports in telecommunications equipment is not coming from us.

Notre deuxième critère de comparaison est la croissance. Nous comparons nos exportations, nos groupes de produits qui ont connu la croissance la plus importante sur la période de référence de 10 ans, aux principales importations de l'Union européenne.

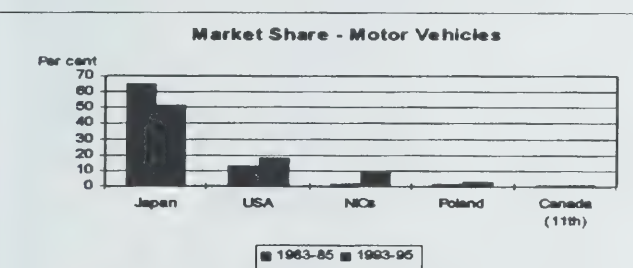
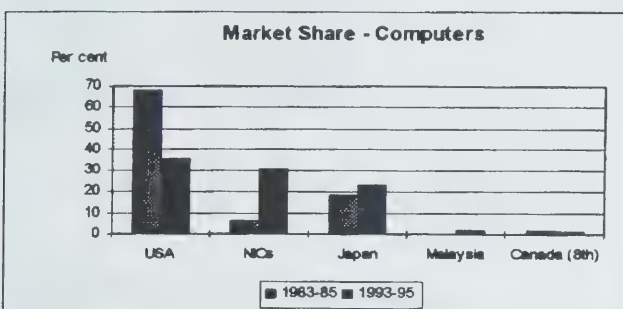
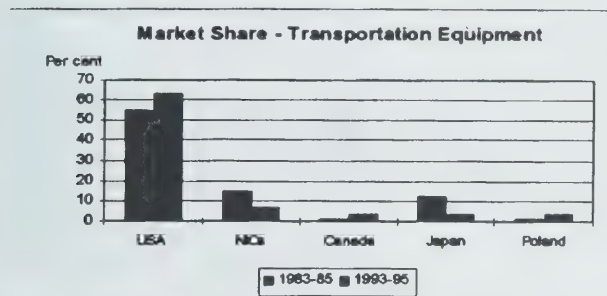
Comme je l'ai dit, il y a correspondance entre les deux dans quatre secteurs. Maintenant, si on compare l'accroissement de nos exportations vers l'Union européenne à l'accroissement des importations de l'Union européenne provenant du reste du monde, il y a alors correspondance dans seulement trois secteurs, soit le matériel de transport, les ordinateurs et les véhicules automobiles. On n'y retrouve pas le matériel de télécommunication dans ce cas. Ce groupe de produits fait partie de nos principales exportations et contribue à accroître les importations de l'Union européenne, mais la croissance de nos exportations dans ce secteur n'est pas attribuable à l'Union européenne et la croissance des importations de l'Union européenne n'est pas attribuable à nous.



Let us look at transportation equipment, computers, and motor vehicles. Our market share in transportation equipment has

Examinons maintenant la situation du matériel de transport, des ordinateurs et des véhicules automobiles. Dans le cas du matériel

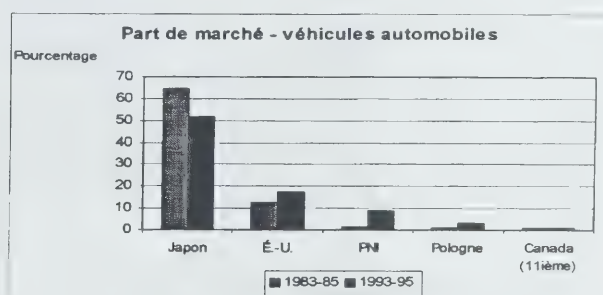
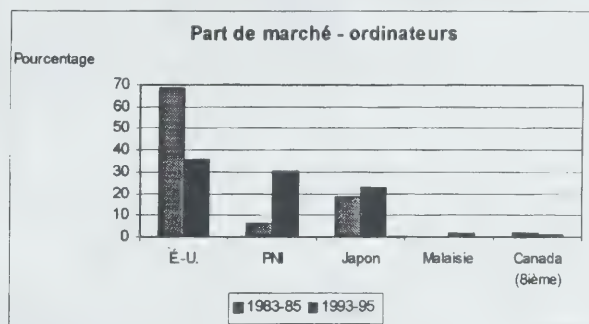
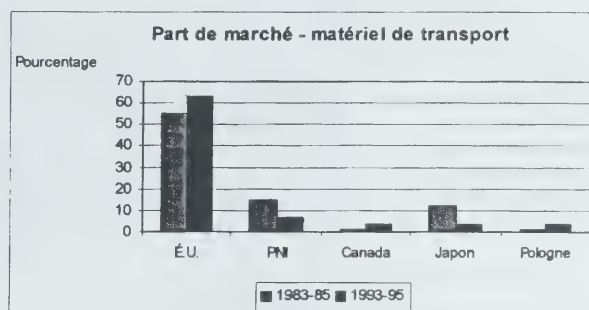
increased, our market share in computers has gone down, and our market share in motor vehicles has marginally increased.



The third criteria is the fastest growth over the 10-year period. Of our 10 fastest growing exports, and the EU's fastest growing imports, we have three in common. Electrical machinery, motor vehicles, and computers are also among the EU's fastest growing imports. We have done the same analysis on our exports to the EU versus the EU's fastest growing imports, and again there are several in common.

Whether we look at our major exports, or the growth over the 10-year period, or the fastest growing sectors, there are a number of commodity groupings in common between our exports and the EU's imports. If we look at the commodities that grew the fastest, although their market share remained small, motor vehicles have increased, and the others have decreased. For electrical machinery, metal goods, non-metallic mineral goods, and medicinal products, our market share has decreased.

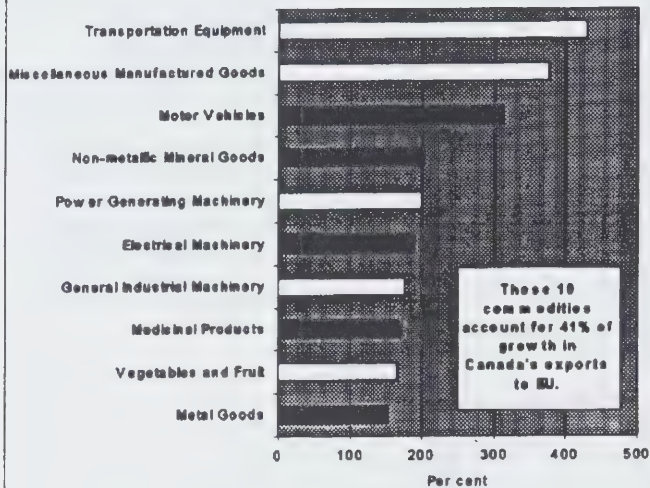
de transport, notre part de marché s'est accrue, dans le cas des ordinateurs, elle a diminué et, dans le cas des véhicules automobiles, elle a connu une augmentation négligeable.



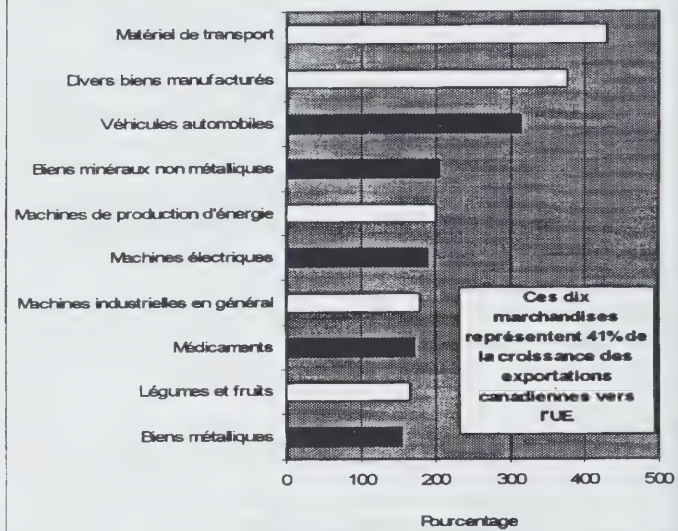
Le troisième critère de comparaison est la croissance la plus rapide durant ces 10 années. Parmi les 10 groupes de produits dont nos exportations augmentent le plus rapidement et parmi ceux dont les importations de l'Union européenne augmentent le plus rapidement, il y en a trois qui correspondent, à savoir les machines électriques, les véhicules automobiles et les ordinateurs. Il y a aussi plusieurs groupes de produits qui correspondent si on compare nos exportations vers l'Union européenne aux exportations de l'Union européenne qui augmentent le plus rapidement.

Dans l'une ou l'autre de ces trois catégories — nos principales exportations, celles qui ont connu la croissance la plus importante en 10 ans ou celles qui ont connu la croissance la plus rapide — on retrouve des groupes de produits qui correspondent aux importations de l'Union européenne. Dans le cas des produits dont la croissance a été la plus rapide, même si leur part de marché reste petite, la part de marché des véhicules moteurs s'est accrue, mais elle a baissé dans le cas des machines électriques, des biens métalliques, des biens minéraux non métalliques et des médicaments.

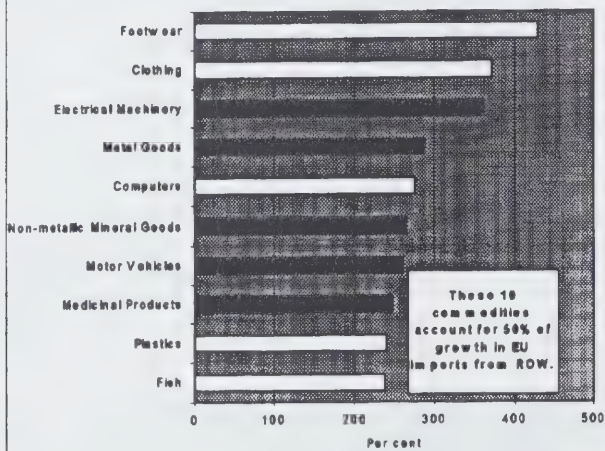
Canada's Fastest Growing Exports to the EU,
1983-85 to 1993-95



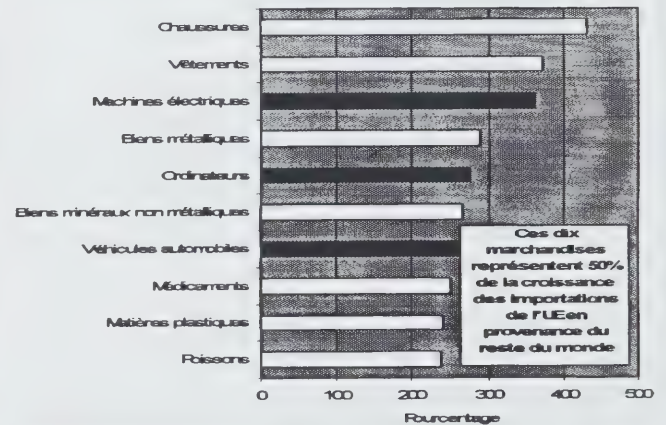
Exportations canadiennes vers l'UE dont la croissance
a été la plus rapide, 1983-85 à 1993-95



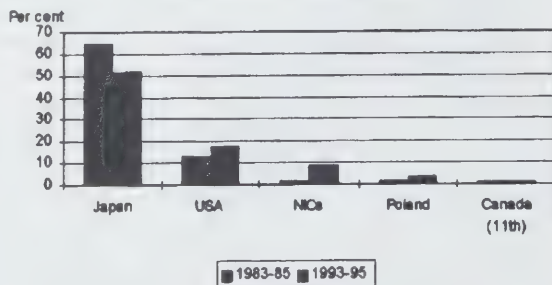
EU's Fastest Growing Imports,
1983-85 to 1993-95



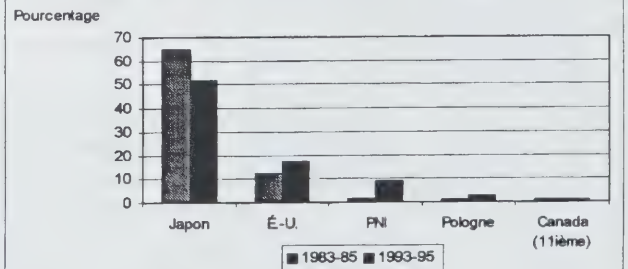
Importations dont la croissance a été la plus
rapide, 1983-85 à 1993-95

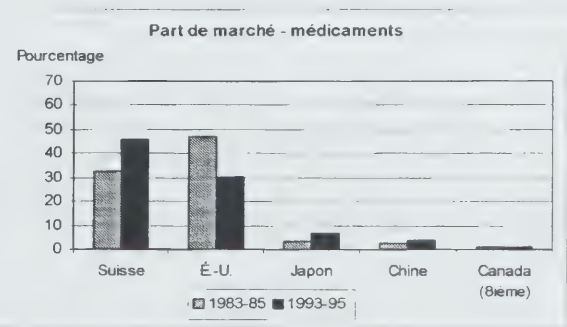
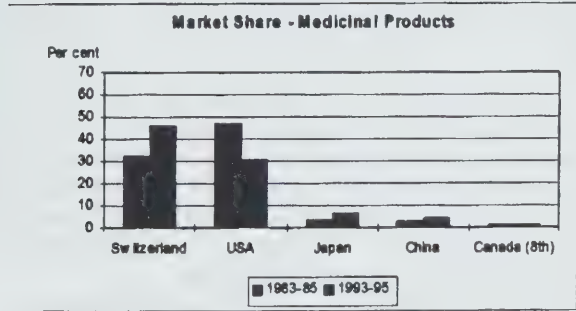
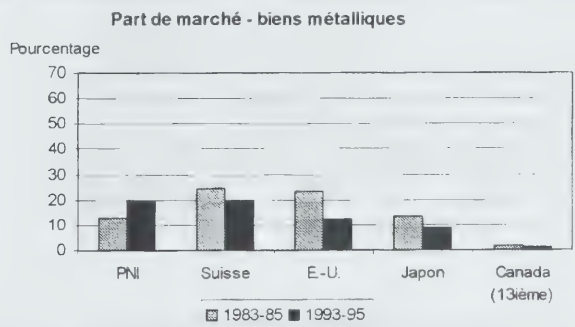
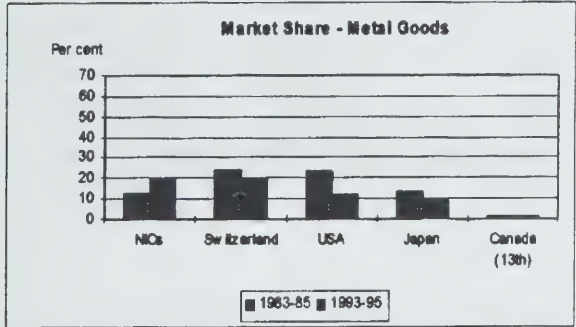
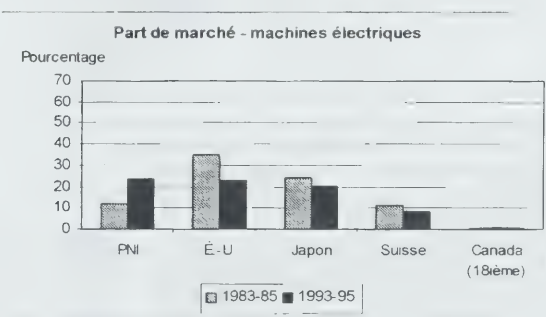
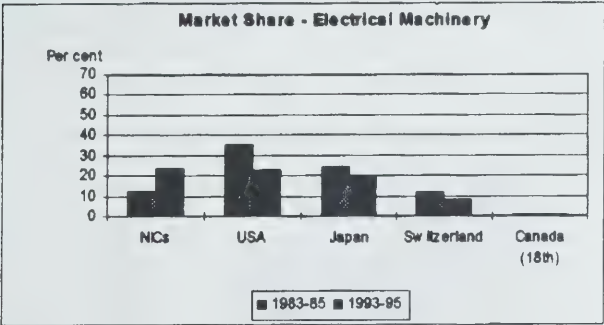
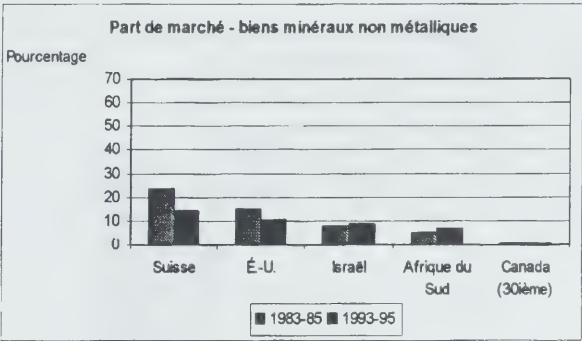
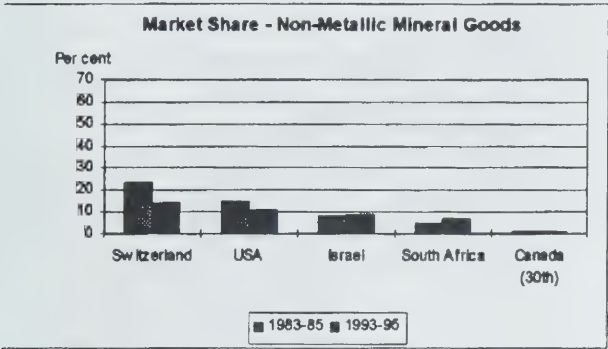


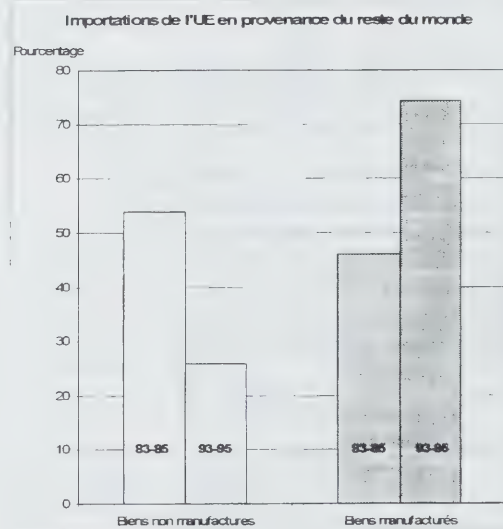
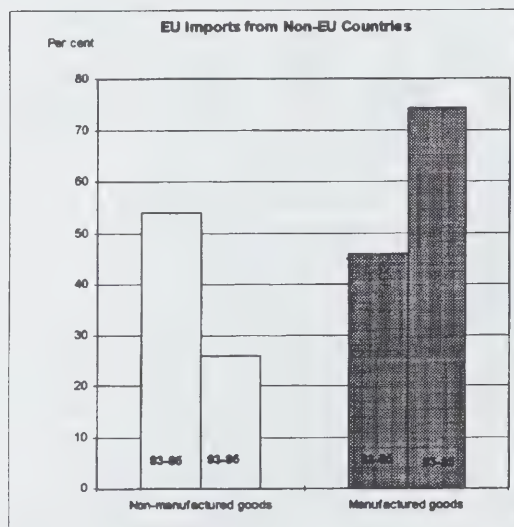
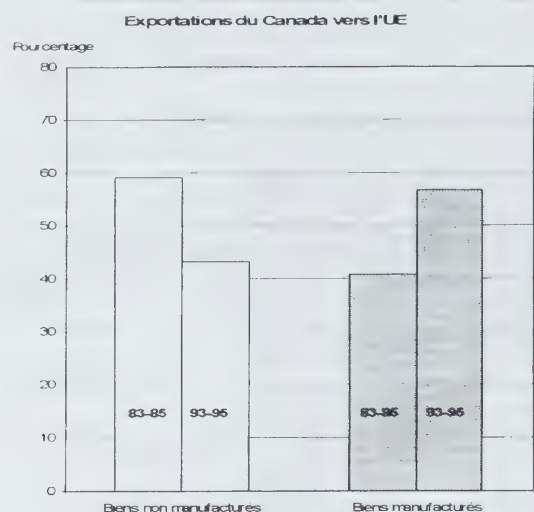
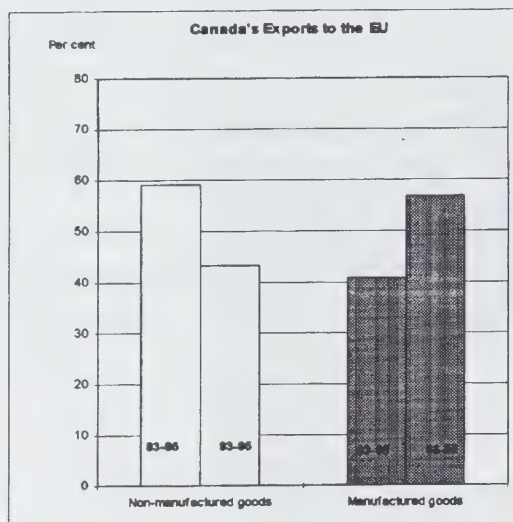
Market Share - Motor Vehicles



Part de marché - véhicules automobiles





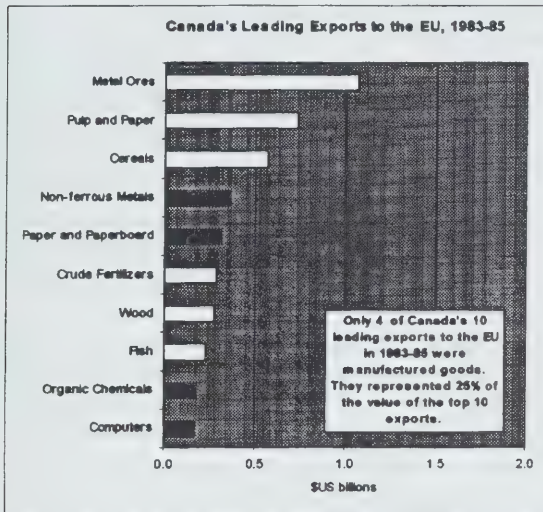


Let us move on to manufactured goods. Our manufactured goods accounted for a greater share of our exports to the EU at the end of the 10-year period than they did in the beginning. In terms of manufactured goods, the EU's imports have also increased. Our share has grown less than the market has, however.

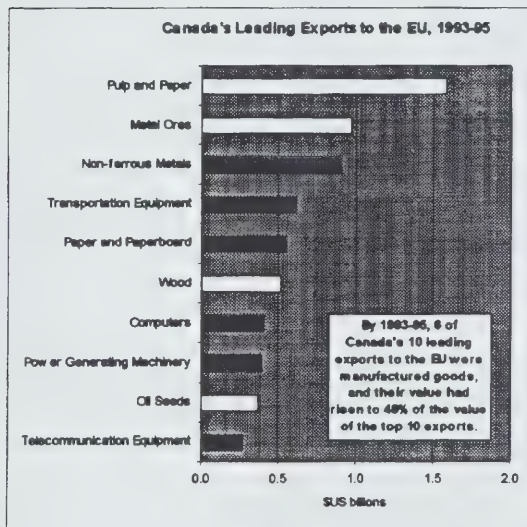
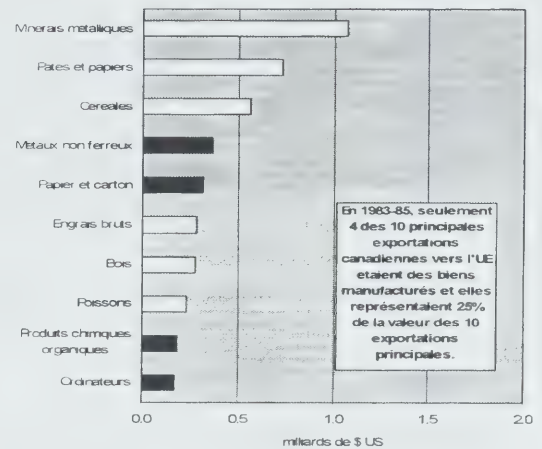
Has our mix of exports changed over the 10-year period? If we look at our 10 leading exports to the EU over a 10-year period, and if we look at our lead exports to the European Union at the beginning of that period, as well as at the end, at the beginning, only four represent manufactured goods. At the end of the 10-year period, six of the 10 are manufactured commodities.

Passons maintenant aux produits manufacturés. Nos produits manufacturés représentaient une plus grande part du marché des exportations canadiennes vers l'Union européenne à la fin de la période de référence qu'au début. Les importations européennes de produits manufacturés ont également augmenté. Toutefois, l'augmentation de notre part est inférieure à la croissance du marché.

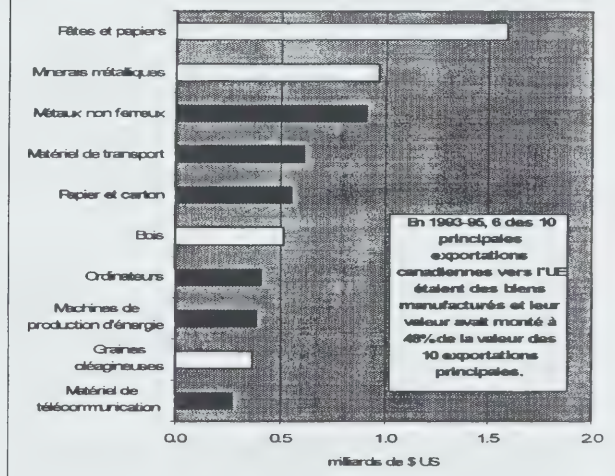
La composition de nos exportations a-t-elle changé au cours de ces 10 années? Si on examine la situation de nos 10 principales exportations vers l'Union européenne, il y en a sept qui en faisaient partie au début de la période et à la fin de la période. Sur ces 10 principales exportations, quatre représentaient des produits manufacturés au début de la période et six représentaient des produits manufacturés à la fin de la période.



Principales exportations du Canada vers l'UE, 1983-85



Principales exportations du Canada vers l'UE, 1993-95



The Chairman: Metal ores have dropped, while pulp and paper have gone up to the first place. Cereals and fish have disappeared. Non-ferrous metals have gone up, as have paper and paper board. Crude fertilizer has disappeared. Wood has gone up. Organic chemicals are gone. Computers are gone. We have some new things such as power generating machinery, transportation equipment, and telecommunications equipment.

Senator Bolduc: The comparison between manufactured goods and the others is interesting.

Senator Carney: You said that it had gone up, but it is off the list.

The Chairman: Why have cereals disappeared? Is it because of greater consumption of products produced in European countries?

Le président: Les minerais métalliques ont baissé tandis que les pâtes et papier ont pris la première place. Les céréales et les poissons ont disparu, les métaux non ferreux ont progressé tout comme le papier et le carton. Les engrais bruts ont disparu et le bois a progressé. Les produits chimiques organiques ne sont plus du nombre ainsi que les ordinateurs. Il y a certains nouveaux produits qui font partie de ces exportations, comme les machines de production d'énergie, le matériel de transport et le matériel de télécommunication.

Le sénateur Bolduc: La comparaison entre les produits manufacturés et les autres exportations est intéressante.

Le sénateur Carney: Vous avez dit que ces exportations avaient augmenté, mais elles ne figurent plus sur la liste des dix principales.

Le président: Pourquoi les céréales ne sont-elles plus du nombre? Est-ce parce qu'il y a une plus grande consommation de céréales venant des pays européens?

Mr. Dodds: It is not one of the leading 10. It may not necessarily be that the amount of exports of cereal has gone down. It is just that these other commodities, such as transportation equipment, have come out of nowhere and pushed the others out of the top 10. It is not necessarily that cereals exports to the EU have diminished.

Senator Andreychuk: Does this growth have something to do with this expansion of the EU into four countries that had virtually no telecommunications services, and the base services that we bid on? In other words, is this likely to drop again?

Ms Marlene Sterparn, Senior Analyst, International Trade Division, Statistics Canada: We have used the same 15 countries as of 1995, and cast them back to 1983 and 1985.

Senator Andreychuk: You would have used the figures from Portugal, Greece, and Ireland before. They received all of these cohesion funds and, as a result, started an aggressive development which they would not have had before. It is a time-limited thing, and we might lose the industry in that.

The Chairman: In the first table, it says that only four of Canada's 10 leading exports in 1983-85 were manufactured goods, and that those were 25 per cent of the value of the top 10 exports. Canada's 10 leading exports to the EU 10 years later were manufactured goods, and their value had risen to 48 per cent of the value of the top 10.

Mr. Dodds: Yes. Six of the top 10 are now manufactured, so we are seeing a shift in the structure of our exports. We have managed to change the relative proportion of manufactured exports to the European Union.

The Chairman: Yet pulp and paper stays right up there.

Mr. Dodds: Yes. In fact, it has increased in size.

Senator Carney: I wonder if there has been change in that sector too, because, in terms of the product actually manufactured, there has been enormous change in the Canadian industry. In many cases, there has been a change to higher value-added. We would like to see what is happening in that sector.

Mr. Dodds: As you mentioned earlier, there are different stories within each of these. Even though pulp and paper has stayed up there, it may have different categories within itself now.

The Chairman: I notice that you have "pulp and paper," and then there is also another heading — "Paper and Paperboard." I assume that there is a technical distinction between the two.

Senator Carney: "Pulp and paper" is usually considered to be wood, craft paper, and the raw material. "Paper and paperboard" are usually the higher value-added.

M. Dodds: Elles ne font pas partie des 10 principales exportations. Ça ne veut pas nécessairement dire que nous exportons moins de céréales. C'est simplement que les autres produits, comme le matériel de transport, ont pris leur place parmi les 10 principales exportations. Nos exportations de céréales vers l'Union européenne n'ont pas nécessairement diminué.

Le sénateur Andreychuk: Cette croissance est-elle attribuable à l'entrée dans l'Union européenne de quatre pays qui n'avaient pratiquement aucun service de télécommunication, et aux services de base que nous leur avons offerts? Autrement dit, une autre baisse est-elle à prévoir?

Mme Marlene Sterparn, analyste principale, Division du commerce international, Statistique Canada: Nous avons toujours tenu compte des 15 pays faisant partie de l'Union en 1995 et nous sommes remontés jusqu'en 1983 et 1985.

Le sénateur Andreychuk: Vous auriez utilisé les chiffres du Portugal, de la Grèce et de l'Irlande avant leur entrée dans l'Union. Grâce aux fonds de cohésion qu'ils ont reçus, ces pays ont mis en oeuvre de grands projets de développement, ce qu'ils n'auraient pas pu faire avant. Cet essor sera de courte durée et nous pourrions perdre des débouchés dans ce secteur.

Le président: Le premier tableau indique que seulement quatre des 10 principales exportations canadiennes étaient des produits manufacturés en 1983-1985 et qu'elles représentaient 25 p. 100 de la valeur des 10 exportations principales. Dix ans plus tard, six de ces 10 principales exportations étaient des produits manufacturés et leur valeur avait monté à 48 p. 100 de la valeur des 10 exportations principales.

M. Dodds: Oui. Six de ces 10 exportations principales sont des produits manufacturés. Le marché de nos exportations a donc connu des changements structurels puisqu'on exporte plus de produits manufacturés. Nous avons réussi à modifier la proportion relative des biens manufacturés destinés aux pays de l'Union européenne.

Le président: Pourtant, les pâtes et papier occupent toujours une place très élevée.

M. Dodds: Oui. En fait, ces exportations ont augmenté en quantité.

Le sénateur Carney: Je me demande si ce secteur n'a pas aussi connu des changements parce que l'industrie canadienne a énormément évolué dans ce domaine. Dans bien des cas, la valeur ajoutée des produits est plus forte. Nous aimerions savoir ce qui se passe dans ce secteur.

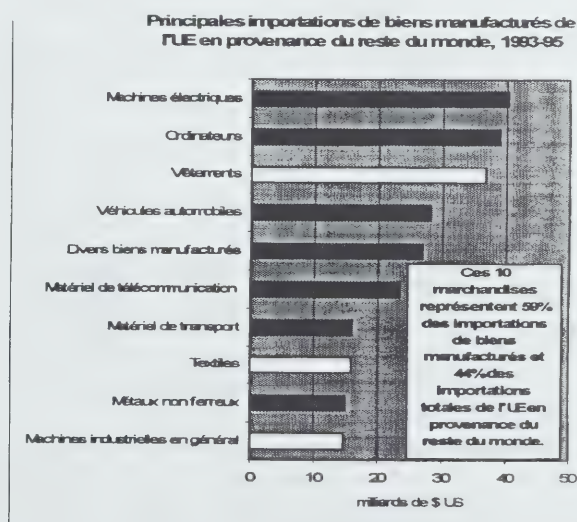
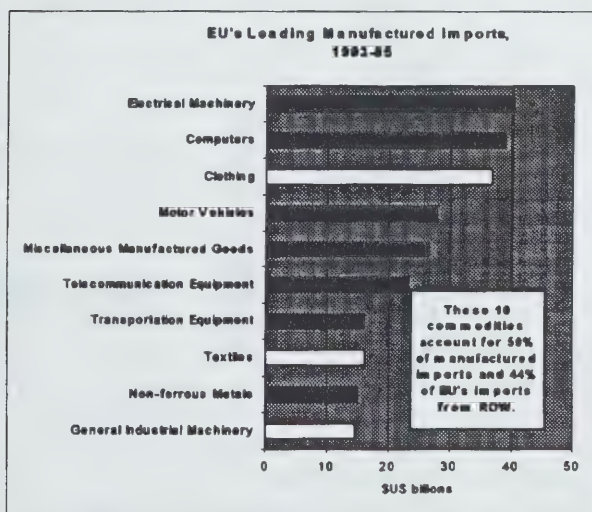
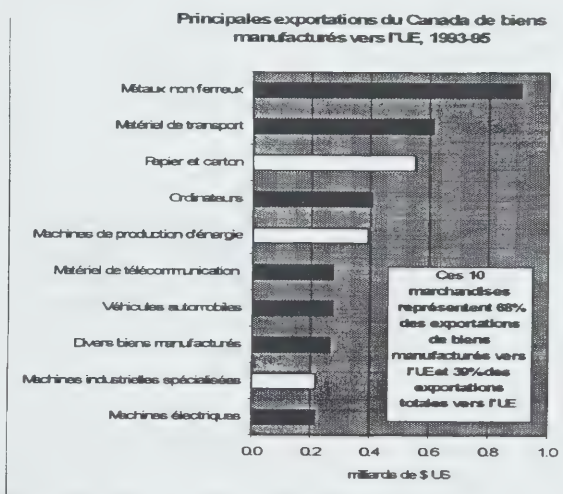
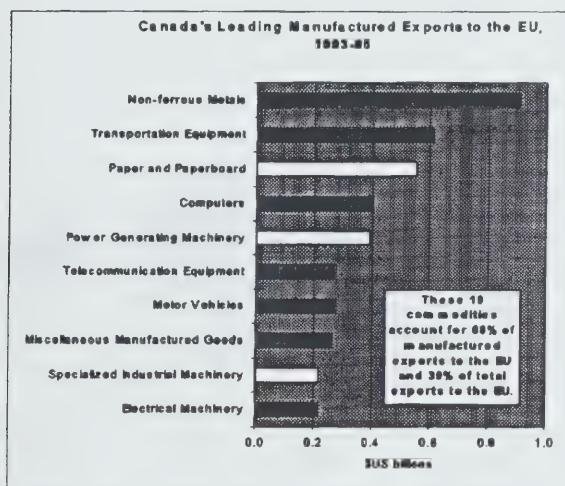
M. Dodds: Comme vous l'avez dit plus tôt, la situation est différente pour chacune de ces exportations. Même si les pâtes et papier occupent toujours une place élevée, il se peut que la composition de ce groupe de produits ait changé.

Le président: Je remarque qu'il y a la catégorie «pâtes et papier» et aussi la catégorie «papier et carton». J'imagine qu'il y a une différence technique entre les deux.

Le sénateur Carney: Les «pâtes et papier» désignent habituellement le bois, le papier kraft et les matières premières. Par «papier et carton», on désigne habituellement les produits à forte valeur ajoutée.

Mr. Dodds: Under the categories here, pulp and paper is regarded as non-manufactured, and paper and paperboard is regarded as a manufactured good.

In terms of the areas in common between our exports and the EU's leading imports, our market share for things such as non-ferrous metals and transportation equipment is relatively small. In motor vehicles and miscellaneous manufactured goods our market share has increased, whereas for computers, telecommunications equipment, and electrical machinery, our market share of the EU import market has decreased.



As I said earlier, it is an enormous market. It has increased tremendously over the 10-year period. If we exclude the intra-EU trade, it is second only to the U.S. In terms of our market, we currently sell about \$15 billion to the EU. It has become relatively less important to us now than it was 10 years ago, mostly because of our increasing share of exports taken by the U.S. The EU is

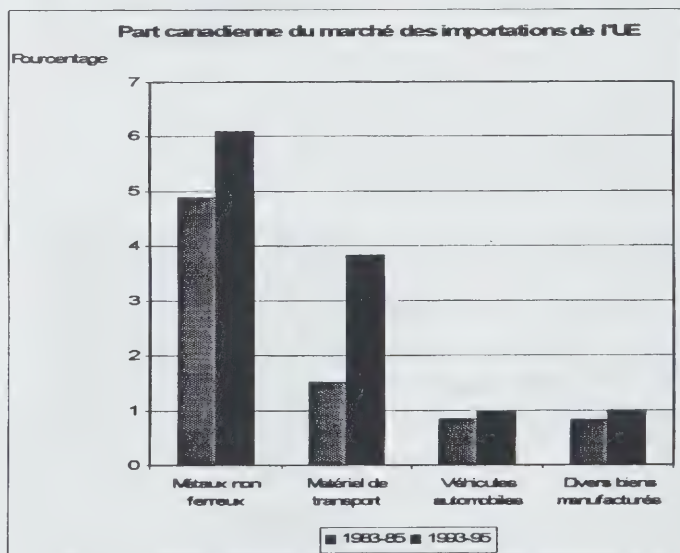
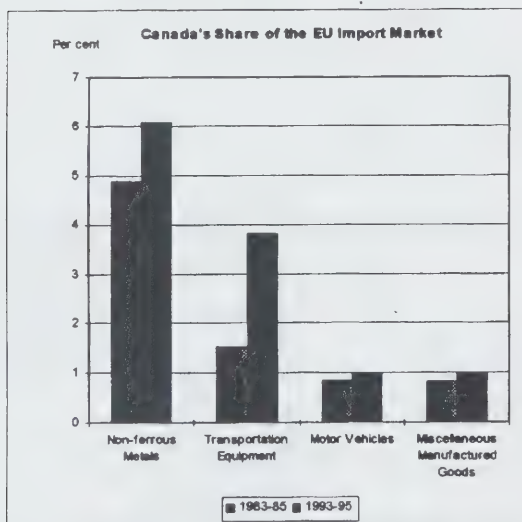
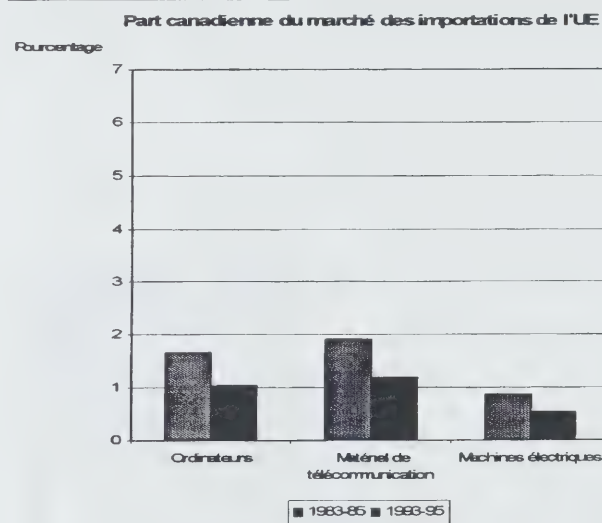
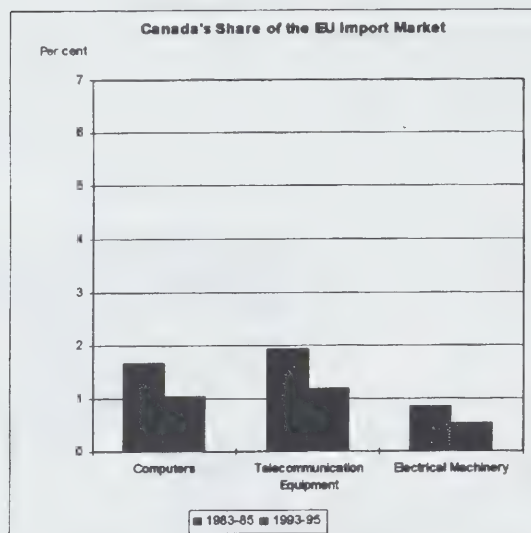
M. Dodds: Ici, les pâtes et papier désignent les produits non manufacturés et la catégorie papier et carton les produits manufacturés.

Dans les secteurs où il y a correspondance entre nos exportations et les principales exportations de l'Union européenne, notre part de marché est relativement petite dans le cas des métaux non ferreux et du matériel de transport. Dans le cas des véhicules moteurs et des divers produits manufacturés, elle a augmenté tandis que, dans le cas des ordinateurs, du matériel de télécommunication et des machines électriques, notre part de marché a diminué par rapport à celle des importations de l'Union européenne.

Comme je l'ai déjà dit, c'est un énorme marché qui a incroyablement grandi en 10 ans. C'est le deuxième marché au monde après les États-Unis si on exclut les échanges commerciaux entre les pays de l'Union européenne. C'est aussi notre second marché en importance puisque nos ventes à l'Union européenne s'élèvent à environ 15 milliards de dollars. Ce marché

importing proportionally more manufactured goods, and we are proportionally exporting more to the EU. Ten years ago, a quarter of our exports were manufactured goods — now that figure is approximately 50 per cent. We have adapted to the structural change.

a relativement moins d'importance pour nous aujourd'hui qu'il y a 10 ans, principalement en raison de la part croissante que prennent nos exportations vers les États-Unis. Toute proportion gardée, l'Union européenne importe plus de produits manufacturés et nous y exportons aussi plus de produits manufacturés, près de la moitié de nos exportations principales, alors que cette part était de seulement un quart il y a 10 ans. Nous nous sommes adaptés aux changements structurels.



In terms of commodities that are important to the EU, and to us, four of the 10 are in common. In terms of the principal contributors to the growth, three out of the ten are in common. Amongst those commodities that had the fastest growth between our exports and their imports, five of those ten are in common.

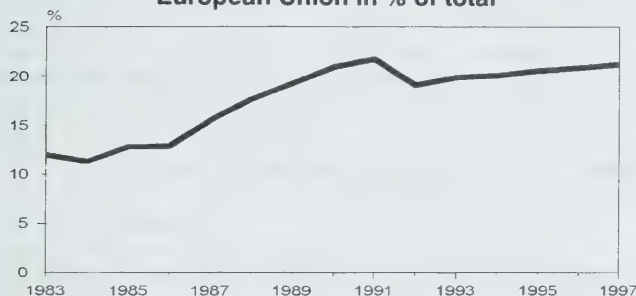
That is the conclusion of our study. There are some other interesting things which we can show on investment. One of the things that does not show up in an analysis of the trade of

Un certain nombre des produits que nous exportons ont une importance simultanée en Union européenne et au Canada: quatre des dix premiers produits d'exportation, trois des dix produits contribuant le plus fortement à la croissance absolue et cinq des dix produits qui ont affiché le progrès le plus rapide figurent à la fois sur la liste du Canada et sur celle de l'Union européenne.

C'est la conclusion de notre étude. Il y a quelques autres aspects intéressants dont nous pourrions parler en matière d'investissement. L'analyse des échanges de produits manufactu-

manufactured goods would be our investment in the EU. Over that 10-year period, it has increased fairly substantially; from about 12 or 13 per cent, to a little over 20 per cent.

**Canadian Direct Investment abroad¹
European Union in % of total**



¹ Position at year end

Senator Grafstein: Is that a percentage of our investment, or a percentage of Canadian investment in the EU?

Mr. Dodds: That is a percentage of our investment overseas. The EU's share of our overseas investment has not quite doubled, but the market share has gone up about 50 per cent.

Senator Grafstein: During that same period, our percentage of investment in Europe would have gone down as a total number?

The Chairman: Their imported investment?

Senator Grafstein: If our investments have gone up 100 per cent in 10 years, our share of foreign investments in the EU would have gone down as a total number.

In terms of its absolute investment growth, the market itself has grown more than 100 per cent. As an absolute number, therefore, I assume that we are less of a player than we were 10 years ago, notwithstanding the fact that our increase has doubled.

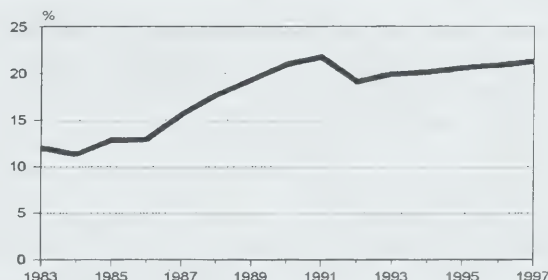
Mr. Gervais: I have some numbers that can shed some light here. In terms of the entire EU, direct investment went up by seven times from 1983 to 1997. That is the explanation behind the big increase in proportion. The figure for the U.S. increased by more than three-fold. We are talking about a seven-fold increase for Europe, and a little bit more than three-fold for the Americans.

Ms Sterparn: The first part of the presentation was based on merchandise exports and imports. Now we are on investment, which includes investment in goods, plant equipment, and in many service industries, so it is different.

Senator Grafstein: I understand where we are.

rés ne traite pas de nos investissements dans les pays de l'Union européenne. Durant la période de référence de dix ans, nos investissements ont augmenté de façon assez considérable, passant d'environ 12 ou 13 p. 100 à un peu plus de 20 p. 100.

**Investissements directs canadiens à l'étranger¹
Union européenne en % du total**



¹ Positions de fin d'année

Le sénateur Grafstein: Est-ce le pourcentage de nos investissements ou le pourcentage des investissements canadiens dans les pays de l'Union européenne?

M. Dodds: C'est le pourcentage de nos investissements à l'étranger. La part de l'investissement canadien à l'étranger représentée par l'Union européenne n'a pas tout à fait doublé, mais la part de marché a augmenté d'environ 50 p. 100.

Le sénateur Grafstein: Durant la même période, le pourcentage de nos investissements en Europe aurait baissé en chiffres absolus?

Le président: Ses investissements importés?

Le sénateur Grafstein: Si nos investissements avaient doublé en dix ans, la part de nos investissements étrangers dans les pays de l'Union européenne aurait baissé en chiffres absolus.

Pour ce qui est de la croissance absolue des investissements, le marché a plus que doublé. Par conséquent, je présume que nous sommes un partenaire moins important qu'il y a dix ans en chiffres absolus même si, dans les faits, nos investissements ont doublé.

M. Gervais: J'ai quelques chiffres qui peuvent vous éclairer là-dessus. Pour toute l'Union européenne, en 1997, les investissements directs étaient sept fois plus importants qu'en 1983, ce qui explique l'augmentation importante des pourcentages. Pour les États-Unis, les chiffres ont plus que triplé. On parle donc d'investissements sept fois plus importants pour l'Europe et d'un plus de trois fois plus importants pour les États-Unis.

Mme Sterparn: Tout à l'heure, on parlait d'exportations et d'importations de produits. Maintenant, il est question d'investissement, ce qui comprend les investissements en biens, en installations et en outillage et les investissements dans de nombreuses industries de service, ce qui est différent.

Le sénateur Grafstein: Je comprends la situation.

Ms Sterparn: I do not believe that we have figures with us that show the level of our investment in terms of all of the investment that is going on in Europe.

Senator Stollery: The chart includes the United States, does it?

Ms Sterparn: This is our total investment abroad, yes, including the United States. This shows the European proportion of it.

Senator Stollery: Of our total investment, 21 per cent goes to the EU. Considering that, in terms of actual trade, our trade with the EU is quite small compared to our trade with the U.S., that figure is very high.

Ms Sterparn: That is right.

Senator Stollery: There must be a great Canadian enterprise developing in the European Union that would reflect that 21 per cent. It is not in bonds, it is in direct investment.

Ms Sterparn: It is not necessarily only in the production of goods.

Senator Stollery: What else would it be in?

Ms Sterparn: Things such as banking, insurance, and some service industries. We cannot compare it directly to the first part of the presentation.

The Chairman: We must take into account the fact that the great increase took place from 1985 to roughly 1991. It appears that we are lower now than we were in 1991.

Senator Stollery: Does that reflect the recession?

Mr. Gervais: In 1991 you can see that we level off.

The Chairman: Yes, and we actually appear to be lower at the last point on the graph than we were then.

That begs the question, why the sudden splurge of direct foreign investment in Europe in the four- or five-year period beginning in 1985? Was there some particular form of opportunity which attracted us?

Mr. Dodds: Perhaps we could arrange for more details from one of my colleagues who deals with investment and trade in services. As we noted earlier, even if we just look at the "goods" part, there is a different story in each area. I am sure that there are a number of stories in investment. If that information would be useful, we could arrange for it to be presented to you.

Senator Di Nino: It would also be nice to know if any major components would have been directed at specific countries. This obviously speaks to the earlier comments about the reduction of export. One of the possible answers was that the investment made by Canadian companies in the European market would have taken that which may have been an export prior to 1983, and made it into a direct investment. That would still produce a certain value for the Canadian companies, but it would have been manufactured

Mme Sterparn: Je ne crois pas que nous ayons avec nous de chiffres sur tous les investissements en Europe.

Le sénateur Stollery: Le tableau comprend les États-Unis, n'est-ce pas?

Mme Sterparn: Oui, ce sont tous nos investissements à l'étranger, y compris aux États-Unis. Il indique le pourcentage de nos investissements en Europe.

Le sénateur Stollery: Il y a 21 p. 100 de tous nos investissements qui sont faits dans les pays de l'Union européenne. Compte tenu du fait que nos échanges avec l'Union européenne sont beaucoup moins importants que nos échanges avec les États-Unis, ce chiffre m'apparaît très élevé.

Mme Sterparn: C'est juste.

Le sénateur Stollery: Il doit y avoir une grande entreprise canadienne qui prend de l'expansion en Europe pour justifier ce pourcentage de 21 p. 100. Il ne s'agit pas d'obligations mais d'investissements directs.

Mme Sterparn: Ça ne comprend pas nécessairement que la production de marchandises.

Le sénateur Stollery: Qu'est-ce que ça peut inclure d'autre?

Mme Sterparn: Des éléments comme l'activité bancaire, les assurances et des industries de service. On ne peut pas faire de comparaison directe avec les chiffres produits durant la première partie de l'exposé.

Le président: Il faut tenir compte du fait que l'augmentation est surtout survenue entre 1985 et à peu près 1991. Les chiffres ont baissé par rapport à 1991.

Le sénateur Stollery: Ces chiffres tiennent-ils compte de la récession?

M. Gervais: En 1991, on a atteint un palier comme vous pouvez le voir.

Le président: Oui, et les investissements ont encore baissé à la fin du graphique.

Cela m'amène à me demander pourquoi il y a eu tant d'investissements étrangers en Europe dans les quatre ou cinq ans à partir de 1985? Quelles perspectives particulières nous ont attirés?

M. Dodds: Nous pourrions demander à un de mes collègues qui s'occupe des investissements et des échanges de services de vous fournir plus de renseignements. Comme nous l'avons déjà fait observer, dans le cas des produits, la situation est différente dans chaque secteur. Je suis sûr que c'est la même chose dans le domaine des investissements. Si ces renseignements vous seraient utiles, nous pouvons voir à ce qu'ils vous soient fournis.

Le sénateur Di Nino: Il serait aussi bon de savoir comment ils se répartissent dans les différents pays. Cela rejoint ce qu'on a dit au sujet de la réduction des exportations. Il est possible que des entreprises canadiennes qui exportaient en Europe avant 1983 aient décidé d'investir sur ce marché, transformant ainsi des exportations en investissements directs. Cette activité rapporterait toujours aux entreprises, mais les produits seraient fabriqués en Europe et non plus exportés à partir du Canada. Est-ce possible?

in Europe as opposed to being exported from Canada. Would that be a partial answer?

Mr. Dodds: Yes.

Senator Di Nino: The years from 1985 to 1991, particularly in Ontario, were very good years. There would be a larger availability of capital for outside investment. By 1992, we faced a recession. That may be another part of the explanation for the blip that we have in 1991.

Senator Stollery: This is a quite an impressive statistic. It is true that it dropped off. That may reflect the recession and the availability of investment capital, but it certainly is moving back up. It is very interesting. I cannot be the only person who has been on that flight to Heathrow, surrounded by business people, and wondered what all of these people are doing there if we have such a small export business.

I have friends in the investment business in Europe — Canadians who are based in Toronto, bankers and such. That figure explains a great deal. It would be interesting to know a little more about it, because it is a lot of money.

Senator Grafstein: When you say "investment," are you including debts and equity?

Mr. Gervais: Direct investments are direct investments, in the sense that it is not monetary movement. You buy something or build something. You invest.

Senator Grafstein: Could you track the dollar to the investment curve as well, to see whether the de-valuation in our exchange rates has had an impact on investment? We do not know if it does have an impact, but is it possible to see if there is a parallel between the two?

Mr. Gervais: These are very interesting questions. There is another chart which raises even more questions. This is the comparison between the U.S. and Europe. In terms of levels, you can see that it is 70 per cent, which is lower than the goods, and the proportion going to the U.S. is dropping like crazy. In fact, those dollars are going to Europe and, more recently, to Asia. You must be meeting a lot of business people on the plane who are making deals in Asia.

I have a very simple hypothesis. It is probably easier to build a plant overseas than to actually export the product. The U.S. is so close that you can just manufacture the product and ship it there. That could be an explanation for the levels and the changes.

The Chairman: I do not quite understand. You say that it is easier for the United States to have a plant in Canada, and then to ship the product into the United States. In the case of Europe or Asia, however, you would build the plant there, and produce the product there as well.

Mr. Gervais: That is an hypothesis.

The Chairman: I understand that the Conference Board has made a report on investment links, and has raised the possibility that Canadian investment in Europe may be displacing rather than creating trade. Are Canadian firms establishing themselves in

M. Dodds: Oui.

Le sénateur Di Nino: Les années 1985 à 1991 ont été très prospères, surtout en Ontario. Il y avait plus de capitaux à investir à l'étranger. En 1992, nous avons connu une récession. Cela peut aussi expliquer ce qui s'est passé en 1991.

Le sénateur Stollery: C'est un chiffre assez surprenant. Il est vrai que ça a baissé. C'est peut-être dû à la récession et à la disponibilité des capitaux de placement, mais il est certain que ça remonte. C'est très intéressant. Si notre commerce à l'exportation était si limité, il n'y aurait pas autant de gens d'affaires dans les avions à destination de Heathrow.

J'ai des amis qui travaillent dans le domaine des investissements en Europe, des Canadiens établis à Toronto, dans le secteur bancaire notamment. Ce chiffre en dit long. Ce serait intéressant d'en savoir un peu plus parce que c'est beaucoup d'argent.

Le sénateur Grafstein: Quand vous parlez d'investissements, parlez-vous aussi de dettes et de capitaux propres?

M. Gervais: Je parle d'investissements directs, et pas d'opérations monétaires. Il s'agit d'investissements, de ce qui sert à acheter ou à construire.

Le sénateur Grafstein: Peut-on aussi savoir quelle est la valeur du dollar dans ces investissements, pour établir si la dévaluation de notre dollar a une incidence sur eux? Nous ne savons pas si elle a une incidence, mais est-il possible d'établir un parallèle entre les deux?

M. Gervais: C'est une question très intéressante. Il y a un autre tableau qui soulève encore plus de questions. Il compare les États-Unis et l'Europe. Le niveau d'investissement est de 70 p. 100, ce qui est inférieur aux produits, et le pourcentage à destination des États-Unis chute beaucoup. En fait, ces investissements vont en Europe et, plus récemment, en Asie. Quand vous voyagez, vous devez rencontrer beaucoup de gens d'affaires qui transigent en Asie.

Mon hypothèse est très simple. Il est probablement plus facile de construire une usine à l'étranger que d'y exporter le produit. Les États-Unis sont tellement proches qu'il suffit de fabriquer le produit et de l'expédier là-bas. Ça explique peut-être les niveaux et les fluctuations.

Le président: Je ne comprends pas très bien. Vous dites qu'il est plus facile pour les Américains de construire une usine au Canada et d'expédier le produit aux États-Unis. Mais, En Europe et en Asie, il vaut mieux construire l'usine là-bas et y fabriquer aussi le produit.

M. Gervais: C'est une hypothèse.

Le président: Je crois comprendre que le Conference Board a publié un rapport sur les investissements dans lequel il émet la possibilité que les investissements canadiens en Europe entraînent peut-être le déplacement des échanges et non leur accroissement.

Europe in order to conduct primarily inter-European trade? In other words, are they going there to get inside the tariff wall?

Mr. Gervais: That is a good question, but I do not have the actual answers.

The Chairman: Do we have any idea of the end point of this direct investment in Europe? Is it going to plants? Is it going to build aircraft in, for example, Belfast?

Mr. Gervais: I do not have the details in terms of the industry, but I do have them in terms of countries. Half of the direct investment in Europe is going to the U.K. In terms of investments, we still have very strong links with the U.K.

Senator Grafstein: If we are doing that, we should also look at capital returns and dividend flows. It is not fair to look at one number and the range of investment without seeing what the return into Canada is. We would need a line about dividend flows and the return of capital. We could then begin to get a better picture.

Senator Stollery: What is the percentage of trade going to the European Union? Is it 6 or 7 per cent?

Mr. Gervais: Yes.

Senator Stollery: When you look at movement of goods, that compares to 80 per cent going to the U.S. When you get to investment, it means that you have a rapidly declining direct investment from Canada to the United States — the figure is approaching 50 per cent of our investment, to give a rounded number. That figure is dropping. Our direct investment to Europe meanwhile is rising to 21 per cent. That is a totally different picture than the one with the U.S. and NAFTA.

This is a far different picture, and a very interesting one. I certainly would like to know a little bit more about this.

The Chairman: We entered into a free trade agreement with the United States. We do not have such an agreement with the European Union. That goes back to a point that you made earlier. In the case of a company producing an export for the United States, the plant can be in Canada, and there is no tariff wall. If that same company wants to sell in Europe, however, it may well have to build a plant over there in order to be inside the European tariff wall. Does that make sense?

Mr. Gervais: It does make sense. That would be a good hypothesis to investigate — one that might explain why we see those movements. In fact, those movements are suggesting the hypothesis. I would not say that they prove it.

Senator Stollery: Would that hypothesis cover such an enormous investment flow as 25 per cent or 22 per cent must represent? That is an enormous amount of money.

The Chairman: We can be a little more specific as to where it is going. I am informed that, within the European Union, the United Kingdom is the largest recipient.

Les entreprises canadiennes s'installent-elles en Europe pour effectuer surtout des échanges en Europe? Autrement dit, s'installent-elles là-bas pour éviter les barrières douanières?

M. Gervais: Bonne question, mais malheureusement je ne peux vous répondre.

Le président: Savez-vous où se fait cet investissement direct en Europe? Vise-t-il des usines? La construction d'avions à Belfast, par exemple?

M. Gervais: Je n'ai pas les détails au plan de l'industrie, mais je les ai en ce qui concerne les pays. La moitié de l'investissement direct en Europe se fait au RU. En termes d'investissement, nos liens avec le RU restent très étroits.

Le sénateur Grafstein: Dans ces conditions, nous devrions également examiner les rendements du capital et les mouvements de dividendes. Il ne sert à rien d'examiner un chiffre et l'éventail des investissements sans en connaître le rendement au Canada. Il faudrait une ligne représentant les mouvements de dividendes et le rendement du capital pour commencer à avoir une meilleure image de la situation.

Le sénateur Stollery: Quel est le pourcentage des échanges commerciaux avec l'Union européenne? S'agit-il de 6 ou de 7 p. 100?

M. Gervais: C'est cela.

Le sénateur Stollery: Pour ce qui est du mouvement des produits, cela se compare aux 80 p. 100 des échanges à destination des É.-U. Pour ce qui est de l'investissement, cela signifie que l'investissement direct du Canada aux États-Unis diminue rapidement — en arrondissant, il s'agit de près de 50 p. 100 de notre investissement. Ce pourcentage diminue. En même temps, notre investissement direct en Europe augmente et atteint 21 p. 100. La situation est complètement différente de celle que nous avons avec les É.-U. et l'ALENA.

C'est tout à fait différent, c'est fort intéressant et c'est pour cela que j'aimerais en savoir un peu plus.

Le président: Nous avons conclu un accord de libre-échange avec les États-Unis, mais nous n'avons pas d'accord de ce genre avec l'Union européenne. Cela nous ramène à l'observation que vous avez faite plus tôt. Une entreprise qui fabrique des produits d'exportation pour les États-Unis, peut avoir son usine au Canada; il n'y a pas de barrière tarifaire. Si cette même entreprise souhaite faire des affaires en Europe, il se peut fort bien qu'elle ait à construire une usine là-bas afin de se trouver à l'intérieur de la barrière tarifaire. Est-ce logique?

M. Gervais: Certainement. Ce serait une bonne hypothèse à examiner, qui pourrait également expliquer la raison de ces mouvements. En fait, ces mouvements suggèrent l'hypothèse, mais je n'irais pas jusqu'à dire qu'elles en donnent la preuve.

Le sénateur Stollery: Cette hypothèse viserait-elle un mouvement d'investissements aussi énorme que 25 ou 22 p. 100? C'est un énorme montant d'argent.

Le président: Nous pourrions être un peu plus précis quant à la destination de cet investissement. On me dit qu'au sein de l'Union européenne, c'est le Royaume-Uni qui en bénéficie le plus largement.

Mr. Gervais: Yes.

The Chairman: It absorbs almost half of our direct foreign investment; 48 per cent.

Mr. Gervais: Yes.

The Chairman: Ireland takes 17 per cent. Therefore, it is not getting into continental Europe. It is getting into the U.K. and Ireland.

Senator Grafstein: Just to understand that American number again — is that initial investment, or is that reinvestment? If you look at successful Canadian firms that have moved to the United States, they make their initial investment. They invest in a plant, a building or whatever. Then, on the redeployment of the proceeds, they will start getting a rate of return. In the worst type of return, that will happen after six or seven years. In a better type, it would be after three years.

Does that chart indicate the reinvestment as well, or does it only talk about the initial investment as a percentage? As an example, the Bank of Montreal buys the Harris Bank in the United States. The Harris Bank becomes a profit centre. All the dividends are not brought back to Canada. They show on the balance sheet, but reinvestment for expansion is all done out of their cash flow in the United States.

Does that chart indicate that? If it does not, it penalizes us for success down there. In other words, it emphasizes investment, but it does not properly emphasize successful investment.

Am I right about that?

Mr. Dodds: Our purpose in showing it to you was to give you some interesting information on manufactured goods. The investment picture is also of interest, however, and in some show, shows trends in the other direction. Our trade in goods with the U.S. is increasing, whereas investment is decreasing, and the situation with the EU is similar.

Senator Grafstein: I am trying to grapple with that phenomenon.

Mr. Dodds: I understand. We could arrange for our colleagues who are experts in the investment area to do some charts similar to the ones that we have done on manufactured goods. That would be more interesting for you than our speculations would be.

Senator Di Nino: Is there a FTA component to this, for that period? Would there possibly be a repatriation of U.S. investment that would affect the numbers? That is a very dramatic change. Could a component of that reduction be a change in investment philosophy by the Americans, one under which they would invest less in Canada, and/or repatriate some of the investments that existed in Canada prior to the FTA?

The Chairman: Perhaps you want to leave that question to your colleagues who specialize in this field. That would be a question to which they could address their minds, and then come here with their conclusion.

Would that be satisfactory, Senator Di Nino?

M. Gervais: Oui.

Le président: Il absorbe presque la moitié de notre investissement étranger direct; 48 p. 100.

M. Gervais: Oui.

Le président: L'Irlande bénéficie de 17 p. 100 de cet investissement qui, par conséquent, n'est pas axé sur l'Europe continentale, mais sur le RU et l'Irlande.

Le sénateur Grafstein: Pour bien comprendre ce chiffre américain — s'agit-il d'un investissement initial ou d'un réinvestissement? Les sociétés canadiennes qui se sont implantées avec succès aux États-Unis ont fait leur investissement initial. Elles investissent dans une usine, un édifice, et cetera. C'est lorsqu'elles redéployent les produits qu'elles commencent à obtenir un taux de rendement. Dans le pire des cas, cela se produit au bout de six ou sept ans et, dans le meilleur des cas, au bout de trois ans.

Ce tableau indique-t-il le réinvestissement ou uniquement l'investissement initial sous forme de pourcentage? Par exemple, disons que la Banque de Montréal achète aux États-Unis la Harris Bank, laquelle devient un centre de profit. Tous les dividendes ne reviennent pas au Canada. Ils apparaissent sur le bilan, mais le réinvestissement pour l'expansion se fait à partir du flux de trésorerie aux États-Unis.

Ce tableau l'indique-t-il? Dans la négative, il nous pénalise. Autrement dit, il met l'accent sur l'investissement, mais pas sur l'investissement réussi, comme il le devrait.

Est-ce que je me trompe?

M. Dodds: Nous voulions, par ce tableau, vous donner quelques renseignements intéressants sur les produits manufacturés. L'investissement est également intéressant et indique des tendances opposées. Nos échanges de produits avec les É.-U. augmentent, tandis que l'investissement diminue; la situation avec l'UE est semblable.

Le sénateur Grafstein: J'essaie de comprendre ce phénomène.

M. Dodds: Je vois. Nous pourrions demander à nos collègues, spécialistes dans le domaine de l'investissement, de faire des tableaux semblables à ceux que nous avons faits pour les produits manufacturés. Cela serait plus intéressant pour vous que les hypothèses que nous pourrions faire.

Le sénateur Di Nino: Pour cette période, a-t-on tenu compte de l'ALÉ? L'investissement américain pourrait-il être rapatrié, influant ainsi sur les chiffres? Il s'agit d'un changement considérable. Cette diminution pourrait-elle s'expliquer en partie par un changement de la philosophie américaine en matière d'investissement, à savoir que les É.-U. investiraient moins au Canada et rapatrieraient certains des investissements qui existaient au Canada avant l'ALÉ?

Le président: Peut-être voudrez-vous laisser à vos collègues spécialistes du domaine le soin de répondre à cette question à laquelle ils pourraient réfléchir avant de nous présenter ici leurs conclusions.

Cela vous convient-il, sénateur?

Senator Di Nino: Yes, that is fine.

Senator Stollery: I was talking to someone about the subject of investment in the U.S. just this afternoon. It is interesting to note that those statistics fly in the face of general information about investment into the United States. Everyone talks about the fact that there is massive investment into the United States from everywhere but Canada. The market is over 9,000, and money is pouring into the U.S., over-valuing the U.S. dollar. Actual investment from Canada into the U.S., however, is dropping like a stone. It flies in the face of investment wisdom at the moment.

Mr. Dodds: Yes, but it is partly the issue of market share, as Mr. Gervais was saying. In the one case it has increased seven-fold; in the other case it has only increased three-fold. The fact that it has increased three-fold means that it has increased enormously over the 10-year period; it is just that, relative to another market where it has increased seven-fold, it does not show as well. It is partly a question of market share.

Senator De Bané: In order to have access to the European Union, a Canadian firm would be interested in investing there, in order to be on the other side of the tariff wall. Can we reasonably say, however, that a Canadian company that builds a plant in the U.S. does so because it realizes that the cost of labour, the tax burden, et cetera, are much more attractive in the United States than in Canada?

As you know, many Canadian companies are receiving solicitations from American business groups, inviting them to their states and setting out the advantages that exist there. When they do go there, it is not so much for access to the market, but rather because the fiscal regime, the tax rate, and the cost of labour there are better than they are in Canada.

The Chairman: You are not implying that any American government, state or municipality would subsidize investment in order to attract it, are you?

Senator De Bané: No, but some Canadian businessmen have given me letters that they have received from the United States. These letters explain why they should expand in the U.S., and tell them of the various incentives that they can receive.

I can bring them to you tomorrow, Mr. Chairman.

Mr. Gervais: I have some statistics that might help explain some perceptions. One person was saying that there is a lot of investment into the United States. That is true. If you look at growth, you must look at levels as well. In terms of absolute growth, there was an increase of \$70 billion in investment to the United States between 1983 and 1997. That is the slightly more than three-fold increase I was talking about earlier. In terms of Europe, it is only \$35 billion, but that represents a seven-fold increase.

Le sénateur Di Nino: Oui, tout à fait.

Le sénateur Stollery: Pas plus tard que cet après-midi, je parlais de l'investissement aux É.-U. Il est intéressant de noter que ces statistiques vont à l'encontre de l'information générale que l'on peut avoir sur l'investissement aux États-Unis. Tout le monde parle de l'investissement considérable effectué aux États-Unis par tous les pays à l'exception du Canada. Le marché est supérieur à 9 000 et l'argent ne cesse d'arriver aux É.-U., ce qui surévalue le dollar américain. Par contre, l'investissement réel du Canada aux É.-U. diminue considérablement. Cela va à l'encontre de toute sagesse en matière d'investissement.

M. Dodds: Oui, mais il s'agit en partie de la question de la part du marché, comme l'a dit M. Gervais. Dans le premier cas, l'investissement s'est multiplié par sept; dans l'autre, par trois, seulement. Le fait qu'il se soit multiplié par trois signifie qu'il a considérablement augmenté au cours de cette période de dix ans; par rapport à un autre marché où il s'est multiplié par sept, il ne fait pas bonne figure. Il s'agit en partie d'une question de part de marché.

Le sénateur De Bané: Pour avoir accès à l'Union européenne, une société canadienne voudrait sans doute y investir, afin d'être de l'autre côté de la barrière tarifaire. Peut-on dire raisonnablement toutefois qu'une société canadienne construit une usine aux É.-U. uniquement parce que le coût de la main-d'oeuvre, le fardeau fiscal, et cetera, sont beaucoup plus attrayants aux États-Unis qu'au Canada?

Comme vous le savez, de nombreuses sociétés canadiennes sont courtisées par des groupes d'affaires américains qui les invitent dans leur État et qui en soulignent les avantages. Lorsqu'elles s'implantent là-bas, ce n'est pas tant pour l'accès au marché que pour le régime fiscal, le taux d'imposition et le coût de la main-d'oeuvre qui sont plus intéressants aux États-Unis qu'au Canada.

Le président: Êtes-vous en train de sous-entendre que le gouvernement d'un État ou d'une municipalité subventionne l'investissement pour l'attirer?

Le sénateur De Bané: Non, mais certains gens d'affaires canadiens m'ont remis des lettres qu'ils ont reçues des États-Unis, dans lesquelles on leur explique pourquoi ils devraient s'implanter aux É.-U. et où on leur indique les divers incitatifs dont ils pourraient bénéficier.

Je peux vous les apporter demain, monsieur le président.

M. Gervais: J'ai ici quelques statistiques qui pourraient expliquer certaines façons de voir. Une personne a dit qu'il y a beaucoup d'investissements aux États-Unis. C'est exact, mais si l'on examine la croissance, il faut également examiner les niveaux. En termes de croissance absolue, entre 1983 et 1997, les investissements aux États-Unis ont augmenté de 70 milliards de dollars, soit une augmentation légèrement supérieure à celle multipliée par trois dont je parlais plus tôt. Pour ce qui est de l'Europe, l'augmentation n'est que de 35 milliards de dollars, mais c'est une augmentation multipliée par sept.

We are comparing an increase of \$70 billion to an increase of \$35 billion. In terms of proportion, because your growth is slower, it is decreasing. We must realize that.

Senator Stollery: As the Chairman said, direct investment into the U.S. is about 50 per cent, and the other is a little less than 25 per cent. I am sure that members of the committee find that quite dramatic.

The Chairman: I wish to make a point because of something Senator De Bané said.

KPMG released a study last fall entitled *The Competitive Alternative: A Comparison of Business Costs in Canada, Europe and the United States*. That study demonstrates that Canada has lower overall business costs than the United States and five leading European countries. Overall it costs 5.4 per cent less to do business in Canada than it does to do it in the United States. The summary of findings in the report stated that the study rigorously measured 42 cities in Canada, France, Germany, Italy, Sweden, the United Kingdom and the United States. Various factors were considered across eight industrial sectors — electronics, food processing, and so on. The study found that Canada was the lowest cost country in each of the key manufacturing industries examined.

Senator De Bané, there must be something other than cost. It must be the weather.

Senator De Bané: I would not be surprised if KPMG wanted to please the Minister of Finance in producing that study.

The Chairman: That is a very cynical attitude.

Senator Andreychuk: In my experience, many rules that had time-frames attached to them precluded our ability to either invest or trade in Europe if we did not get in by a certain time period. We may now have Team Asia, but from 1985 to 1990 the Canadian government was quite focussed on investing in Europe as a way of getting into trade, because of these barriers being put up and barriers falling within. There was a lot of advice about finding a partner in Europe, and entrenching oneself in the process. Perhaps someone in the Department of Foreign Affairs and International Trade would tell us what rules were adopted as a result of the EU practices, as well as what understandings might have driven some of the investment at that time.

The Chairman: We should ask Mr. Dodds and his colleagues to put people in Statistics Canada on notice that we have questions concerning investment, and the factors that seem to have quite dramatically influenced the direction of Canadian direct investment abroad. Would you do that?

Senator Grafstein: Perhaps we should apply all the same questions, not only to investment, but also to trade and services. I notice that we have a serious deficit in trade and services. I do not know if we will have an opportunity to spend a few minutes on that, but, as this material reflects, we have a serious problem there.

Nous comparons ici une augmentation de 70 milliards de dollars à une augmentation de 35 milliards de dollars. Proportionnellement parlant, si la croissance est plus lente, elle diminue. C'est ce qu'il faut le comprendre.

Le sénateur Stollery: Comme l'a dit le président, l'investissement direct aux É.-U. équivaut à près de 50 p. 100, tandis que l'autre est légèrement inférieur à 25 p. 100. Je suis sûr que les membres du comité se rendent compte de cette énorme différence.

Le président: J'aimerais faire une observation suite aux propos du sénateur De Bané.

L'automne dernier, KPMG a publié une étude intitulée *The Competitive Alternative: A Comparison of Business Costs in Canada, Europe and the United States*. D'après cette étude, c'est au Canada qu'il en coûte le moins cher aux entreprises de faire des affaires, par rapport aux États-Unis et aux cinq principaux pays d'Europe. En règle générale, il en coûte 5,4 p. 100 moins cher au Canada qu'aux États-Unis. D'après le résumé des conclusions du rapport, les auteurs de cette étude ont fait une évaluation rigoureuse de 42 villes situées au Canada, en France, en Allemagne, en Italie, en Suède, au Royaume-Uni et aux États-Unis. Divers facteurs ont été envisagés dans le cas de huit secteurs industriels — l'électronique, la transformation des aliments, et cetera. L'étude en conclut que le Canada est le pays le moins cher pour chacune des industries manufacturières clés examinées.

Sénateur De Bané, il doit y avoir autre chose que le coût; ce doit être le climat.

Le sénateur De Bané: Je ne serais pas surpris que KPMG souhaite faire plaisir au ministre des Finances en publiant cette étude.

Le président: Vous êtes très cynique.

Le sénateur Andreychuk: D'après mon expérience, c'est à cause de beaucoup de règles assorties de délais que nous ne pouvions investir en Europe ou y faire des échanges. Nous avons maintenant une Équipe Asie, bien sûr, mais entre 1985 et 1990, le gouvernement canadien mettait l'accent sur l'investissement en Europe afin de renverser les barrières tarifaires et ainsi y faire des échanges. Il fallait être bien conseillé si on voulait trouver un partenaire en Europe et s'intégrer au processus. Peut-être qu'un fonctionnaire du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international pourrait nous indiquer les règles qui ont été adoptées par suite des pratiques de l'UE, ainsi que les raisons à l'origine de cet investissement à ce moment-là.

Le président: Nous allons demander à M. Dodds et à ses collègues d'informer les fonctionnaires de Statistique Canada que nous avons des questions sur l'investissement ainsi que sur les facteurs qui semblent avoir considérablement influé sur l'orientation de l'investissement direct du Canada à l'étranger. Pourriez-vous le faire?

Le sénateur Grafstein: Peut-être pourrions-nous poser les mêmes questions, non seulement au sujet de l'investissement, mais aussi au sujet des échanges de services. Je remarque que le Canada affiche un grave déficit en matière d'échanges de services. Je ne sais pas si nous pourrions passer quelques minutes sur ce

The Chairman: Do you wish to say something about the trade in services?

Mr. Dodds: Only that we have experts in that area who can address that issue.

The Chairman: We have been spending so much time on the Asia-Pacific region that it is very salutary to be reminded of the EU's importance to our exports. Thank you very much.

Honourable senators, I should like now to move *in camera* to discuss a committee budgetary matter.

The committee continued *in camera*.

point, mais comme l'indique notre documentation, nous avons un grave problème à ce niveau.

Le président: Voulez-vous dire quelque chose au sujet des échanges de services?

M. Dodds: Je ne peux que dire que nous avons des spécialistes dans ce domaine qui peuvent répondre à cette question.

Le président: Nous avons passé tellement de temps sur la région de l'Asie-Pacifique, qu'il est très salubre de se faire rappeler l'importance de l'UE pour nos exportations. Merci beaucoup.

Honorables sénateurs, j'aimerais poursuivre la séance à huis clos pour débattre d'une question relative au budget du comité.

La séance se poursuit à huis clos.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From Statistics Canada:

Mr. David Dodds, Director, International Trade Division;

Mr. Yvan Gervais, Chief of Production and Analysis Section,
International Trade Division;

Ms Marlene Sterparn, Senior Analyst, International Trade
Division.

De Statistique Canada:

M. David Dodds, directeur, Division du commerce
international;

M. Yvan Gervais, chef de la section de la production et de
l'analyse, Division du commerce international;

Mme Marlene Sterparn, analyste principale, Division du
commerce international.



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Foreign Affairs

Affaires étrangères

Chairman:
The Honourable JOHN B. STEWART

Président:
L'honorable JOHN B. STEWART

Wednesday, May 6, 1998

Le mercredi 6 mai 1998

Issue No. 17

Fascicule n° 17

Twelfth meeting on:
The study on the growing importance of
the Asia-Pacific region for Canada

Douzième réunion concernant:
L'étude de l'importance croissante pour le
Canada de la région Asie-Pacifique

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
FOREIGN AFFAIRS

The Honourable John B. Stewart, *Chairman*

The Honourable A. Raynell Andreychuk, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bolduc	* Graham, P.C.
Carney, P.C.	(or Carstairs)
Corbin	Losier-Cool
De Bané, P.C.	* Lynch-Staunton
Di Nino	(or Kinsella (acting))
Doody	Stollery
Grafstein	Whelan, P.C.

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Président: L'honorable John B. Stewart

Vice-présidente: L'honorable A. Raynell Andreychuk

et

Les honorables sénateurs:

Bolduc	* Graham, c.p.
Carney, c.p.	(ou Carstairs)
Corbin	Losier-Cool
De Bané, c.p.	* Lynch-Staunton
Di Nino	(ou Kinsella (suppléant))
Doody	Stollery
Grafstein	Whelan, c.p.

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, May 6, 1998

(17)

[Translation]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day at 3:32 p.m. in Room 160-S of the Centre Block, the Chairman, the Honourable John B. Stewart, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Carney, P.C., Corbin, De Bané, P.C., Doody, Grafstein, Losier-Cool, Stewart and Stollery (9).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Mr. Peter Berg, Economics Division.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the University of British Columbia:

Ms Shannon Selin, Research Associate, Institute of International Relations.

From the Department of National Defence:

Mr. James A. Boutillier, Special Advisor (Policy), Maritime Forces, Pacific Headquarters;

Colonel John B. Roeterink, Director, Asia-Pacific Policy, National Defence headquarters.

From York University:

Mr. David Dewitt, Director, Centre for International and Security Studies.

The committee resumes consideration of its order of reference pertaining to relations between Canada and the Asia-Pacific region (*see committee proceedings of October 29, 1997, Issue No. 2*).

The witnesses each made a presentation and took questions from committee members.

At 5:32 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 6 mai 1998

(17)

[Français]

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui, à 15 h 32, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable John B. Stewart (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Carney, c.p., Corbin, De Bané, c.p., Doody, Grafstein, Losier-Cool, Stewart et Stollery (9).

Également présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: M. Peter Berg, Division de l'économie.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De l'Université de la Colombie-Britannique:

Mme Shannon Selin, associée de recherche, Institute of International Relations.

Du ministère de la Défense nationale:

M. James A. Boutillier, conseiller spécial (politique), Forces maritimes, quartier général du Pacifique.

Le colonel John B. Roeterink, directeur, Politique entre l'Asie et le Pacifique, quartier général de la Défense nationale.

De l'Université York:

M. David Dewitt, directeur, Centre for International and Security Studies.

Le comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi relatif aux relations entre le Canada et la région Asie-Pacifique (*voir les délibérations du comité du 29 octobre 1997, fascicule n° 2*).

Les témoins font chacun une présentation et répondent aux questions des membres du comité.

À 17 h 32, le comité ajourne ses travaux jusqu'à la prochaine convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Serge Pelletier

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, May 6, 1998

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day at 3:32 p.m. to examine and report on the growing importance of the Asia-Pacific region for Canada (Asia-Pacific security issues).

Senator John B. Stewart (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, we will continue our work on the importance of the Asia-Pacific region for Canada. Today we are turning to quite a different aspect of that reference — Asia-Pacific security issues. As you know, we have been concentrating on trade and financial matters, as well as on human rights matters.

Today we are going to spend some time on security issues. To assist us, we have three witnesses. First we will hear from Ms Shannon Selin. Ms Selin is a Research Associate with the Institute of International Relations at the University of British Columbia, where she does research on issues relating to Asia-Pacific security, arms proliferation, and civil military relations.

In addition, she advises clients on the political and economic risks associated with industrial and infrastructure investment in Asia-Pacific and in Latin American markets. She also provides information and technical report writing on international, industrial and infrastructure projects. She has had a considerable background in the field of arms control and disarmament.

Our second witness is Dr. James Boutilier, who is Special Advisor (Policy) Maritime Forces, Pacific Headquarters of the armed forces. He served with the Royal Canadian Navy Reserve as a navigating officer, and he was with the Royal Navy Reserve from 1964 to 1969.

He has had a considerable academic career. He taught at the University of the South Pacific in Suva, Java, from 1969 to 1971, before taking up an appointment at the Royal Roads Military College in Victoria. There he spent 24 years on the staff as department head and Dean of Arts. He was instrumental in establishing the Military and Strategic Studies degree program at the college. He was also an adjunct professor of Pacific Studies at the University of Victoria, and the chair of the South Pacific Peoples Foundation of Canada. His field of expertise is Asia-Pacific defence and security.

Our third witness is Dr. David B. Dewitt, from the centre of International and Security Studies at York University in Toronto, where he is a professor of political science. He has written several books in the area. Amongst them are: *Building a New Global Order: Emerging Trends in International Society*, written with David Haglund and John Kirton, and *Canada's International Security Policy*, written with David Leighton Brown. He is currently the co-director of a multi-year research program on development and security in Southeast Asia, which is funded by CIDA.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 6 mai 1998

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui à 15 h 32, afin d'étudier, pour en faire rapport, l'importance de la région Asie-Pacifique pour le Canada (aspects touchant la sécurité de la région Asie-Pacifique).

Le sénateur John B. Stewart (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, nous allons poursuivre notre étude sur l'importance de la région Asie-Pacifique pour le Canada. Aujourd'hui, nous passons à des aspects bien différents de ce renvoi — les aspects touchant la sécurité de la région Asie-Pacifique. Comme vous le savez, nous nous sommes attardés jusqu'ici sur des questions commerciales et financières, ainsi que sur des questions relatives aux droits de la personne.

Aujourd'hui, nous allons passer quelque temps sur les questions de sécurité. Nous avons pour ce faire trois témoins. Tout d'abord, nous allons entendre Mme Shannon Selin, associée de recherche à l'Institute of International Relations de l'Université de la Colombie-Britannique, où elle fait des recherches sur les questions relatives à la sécurité, à la prolifération des armements et aux relations civilo-militaires dans la région de l'Asie-Pacifique.

En outre, elle conseille des clients sur les risques politiques et économiques liés à l'investissement industriel et d'infrastructure sur les marchés de l'Asie-Pacifique et de l'Amérique latine. Elle donne aussi des renseignements et rédige des rapports techniques sur les projets internationaux, industriels et d'infrastructure. Elle a une expérience considérable dans le domaine du contrôle des armements et du désarmement.

M. James Boutilier, conseiller spécial (politique), Forces maritimes, quartier général du Pacifique, est notre deuxième témoin. Officier navigant de la réserve de la Marine royale canadienne, il a servi au sein de la réserve de la Marine royale de 1964 à 1969.

Sa carrière universitaire est considérable. Il a enseigné à l'Université du Sud-Pacifique, à Suva, Île de Java, de 1969 à 1971, avant d'accepter une nomination au Royal Roads Military College, à Victoria, où il a passé 24 ans comme chef de département et doyen de la faculté de lettres. Il a joué un rôle important dans l'élaboration du programme d'études militaires et stratégiques du collège. Il a également été professeur auxiliaire des études du Pacifique à l'Université de Victoria, et président de la South Pacific Peoples Foundation of Canada. Il est spécialiste en matière de défense et de sécurité de la région Asie-Pacifique.

M. David B. Dewitt, du Centre for International and Security Studies, de l'Université York, à Toronto, où il est professeur de sciences politiques, est notre troisième témoin. Il a écrit plusieurs livres dans ce domaine dont: *Building a New Global Order: Emerging Trends in International Society*, conjointement avec David Haglund et John Kirton, et *Canada's International Security Policy*, conjointement avec David Leighton Brown. Il est actuellement codirecteur d'un programme pluriannuel de recherche sur le développement et la sécurité en Asie du Sud-Est, programme financé par l'ACDI.

I ask Ms Selin to begin.

Ms Shannon Selin, Research Associate, Institute of International Relations, University of British Columbia: Thank you, Mr. Chairman and honourable senators, for inviting me to appear. I have a three-part presentation. I have just learned that you have been provided with a very good background document. Some of this might be redundant, because the first part of my presentation is an overview of the Asia-Pacific security situation, which I think your researchers have covered quite well. I will then speak briefly about why Asia-Pacific security issues matter for Canada, and I will conclude with some comments about what Canada can or should do about Asia-Pacific security.

I begin with an overview of the security situation in the region. I once heard someone define security as peace and predictability. Bearing in mind that very few people predicted the recent Asian financial crisis, I would amend this definition and say that security means peace and manageability. In human affairs, it is very difficult to arrive at a situation of predictability. What you want is a situation in which, even though you cannot predict what is going to happen, you can be pretty certain that it will not lead to war or other violent outcomes.

There is another broader view of security. In this view, peace and predictability — or even manageability — are not enough. Security must mean more than the absence of violence. It must include things like a minimal standard of living for all people, respect for human rights, and respect for basic political freedoms. We saw some tensions between these views at the APEC summit in Vancouver last November.

Another way to look at the split is between so-called traditional security issues, which are generally issues having to do with armies and disputes over territory or resources, or other armed threats to the governing power, and non-traditional security issues, which include things like environmental degradation, drug trafficking, and movements of refugees. These are sometimes called human security issues because they affect the security of individuals as much as that of states.

I personally think that it is a dead end to get too bogged down in choosing between traditional or very non-traditional definitions of security. So called non-traditional issues are generally of security concern, as opposed to economic or environmental or other concern, if they could lead to the threat or use of force, whether within or between states, at some point in time. In other words, they should be of concern because they have the potential to become traditional security issues. You would be hard pressed to find a Bosnian or a Cambodian who would say that war is not a human security issue.

Je vais demander à Mme Selin de commencer.

Mme Shannon Selin, associée de recherche, Institute of International Relations, Université de la Colombie-Britannique: Merci, monsieur le président et honorables sénateurs de m'inviter à comparaître. Mon exposé se compose de trois parties. Je viens d'apprendre que l'on vous a remis un excellent document de référence. Ce que je vais dire risque d'être redondant, car la première partie de mon exposé est un survol de la situation de l'Asie-Pacifique en matière de sécurité, que vos attachés de recherche ont je crois très bien traitée. Je parlerai ensuite brièvement de la raison pour laquelle les questions de sécurité de l'Asie-Pacifique sont importantes pour le Canada avant de conclure par certaines observations sur ce que le Canada peut ou devrait faire au sujet de la sécurité en Asie-Pacifique.

Je commence par un survol de la situation de la région en matière de sécurité. J'ai déjà entendu quelqu'un définir la sécurité comme la paix et la prévisibilité. Sachant que très peu de gens avaient prévu la récente crise financière asiatique, je modifierais cette définition en disant que la sécurité signifie la paix et la capacité de réagir. En ce qui concerne l'homme, il est très difficile d'arriver à une situation de prévisibilité. Ce que l'on recherche, c'est une situation où, même s'il est impossible de prévoir ce qui va se passer, on peut être assez certain que cela ne mènera pas à la guerre ou à d'autres actes de violence.

Il est possible de définir le concept de sécurité de façon plus vaste. La paix et la prévisibilité — voire même la capacité de réagir — ne sont alors pas suffisantes. La sécurité doit vouloir dire autre chose que l'absence de violence; elle doit englober certains éléments comme un niveau de vie minimum pour tous, ainsi que le respect des droits de la personne et des libertés politiques fondamentales. Nous avons été témoins de certaines tensions entre ces divers points de vue au sommet de l'APEC, à Vancouver, en novembre dernier.

Il y a une autre façon de voir la différence qui existe entre d'une part, les soi-disant questions traditionnelles de sécurité, qui sont en général des questions relatives aux armées et aux différends à propos de territoires ou de ressources, ou d'autres menaces armées pour le pouvoir et, d'autre part, les questions non traditionnelles de sécurité, qui englobent la dégradation de l'environnement, le trafic de drogues et le mouvement des réfugiés. On les appelle parfois questions de sécurité humaine, car elles touchent la sécurité des particuliers autant que celle des États.

À mon avis, il ne sert strictement à rien de choisir entre les définitions traditionnelles ou non traditionnelles de la sécurité. Les questions soi-disant non traditionnelles relèvent en général de la sécurité, et non des préoccupations de nature économique ou environnementale ou autres — dans la mesure où elles pourraient déclencher le recours à la force, ou la menace d'un tel recours, au sein d'États ou entre États, à un moment donné. Autrement dit, elles devraient être préoccupantes, puisqu'elles risquent de se transformer en questions traditionnelles de sécurité. Vous aurez sans doute du mal à trouver un Bosniaque ou un Cambodgien prêt à dire que la guerre n'est pas une question de sécurité humaine.

All of these definitions make it difficult to generalize about Asia-Pacific security. They lead to a real grab bag, where we have China, Taiwan, and the Korean Peninsula, bundled in with smuggling along the Thai border. They also make for a mixed picture. On the one hand, there is definitely peace in Asia-Pacific. The traditional hot spots have been relatively quiet over the last year. There have been no major confrontations in the South China Sea, no crisis over Taiwan or Hong Kong, and no explosion or implosion of North Korea.

Relations among the major powers in the region are generally improving, most notably between the United States and China. The probability of conflict between the major powers is low. On the other hand, the probability of worsening security problems within individual Asian states is high. China faces problems in its western provinces. In Thailand, there is unrest because of the financial crisis, as well as because the Muslim separatist campaign in the south of the country, which is causing problems with Malaysia. There is another Muslim separatist campaign in the Philippines on the island of Mindanao. There are active guerrilla movements in Myanmar. Cambodia, at points over the last year, has risked deteriorating into armed anarchy again.

The biggest problems lie in Indonesia, which has groups fighting for autonomy in Northern Sumatra, East Timor, and Irian Jaya, as well as growing riots as a result of higher prices, job losses and the Suharto family's unyielding grip on power. The violence is frequently directed at ethnic Chinese, who hold a disproportionate amount of Indonesia's wealth. The danger is that localized disturbances will grow into more serious and wide-spread unrest.

The implications of security problems in Indonesia should not be underestimated. Indonesia is the largest Muslim country in the region. It is also the diplomatic leader of ASEAN, which is generally thought to be a force for stability in the region. Trouble in Indonesia could lead to millions of refugees, either escaping violence or simply looking for jobs, turning up in Singapore, Malaysia, and possibly Australia.

Singapore and Malaysia almost went to war with Indonesia during the last major upheaval there in 1963 to 1965, just before Suharto came to power. These countries are already making contingency plans for an influx of refugees. In fact, since January, Malaysia has detained more than 18,000 illegal immigrants, mostly Indonesians, compared to 9,000 for all of last year.

If the victims of Indonesian violence are mainly ethnic Chinese, there is the possibility that China will intervene in some way to protect them. In the 1950s, when Indonesia cracked down on its Chinese citizens, Beijing sent ships to pick up those who were forced to return to China. If the Chinese navy were to deploy in Indonesian waters to collect refugees, and to pressure Jakarta into restraining anti-Chinese activities, it would be a major threat to the stability of East Asia. It would also heighten suspicions about

C'est à cause de toutes ces définitions qu'il est difficile de faire des généralisations au sujet de la sécurité en Asie-Pacifique. Ces définitions nous amènent à la question de la Chine, de Taiwan et de la péninsule coréenne qui font de la contrebande le long de la frontière thaïlandaise. Elles donnent également une image diversifiée de la situation. D'un côté, on peut dire que la paix existe en Asie-Pacifique, vu que les points traditionnellement chauds n'ont pas connu de soubresauts depuis un an. Il n'y a pas eu non plus de confrontations majeures dans la mer de Chine méridionale, ni de crise au sujet de Taiwan ou de Hong Kong, ni non plus d'explosion ou d'implosion en Corée du Nord.

Les relations entre grandes puissances s'améliorent en général, notamment entre les États-Unis et la Chine. La probabilité de conflit entre les grandes puissances reste faible; par contre, il est fort probable que les problèmes de sécurité au sein des États asiatiques empirent. La Chine est confrontée à des problèmes dans ses provinces occidentales, la Thaïlande connaît des troubles en raison de la crise financière, ainsi qu'en raison de la campagne des séparatistes musulmans dans le sud du pays, qui causent des problèmes avec la Malaysia. Une autre campagne de séparatistes musulmans est menée dans les Philippines sur l'île du Mindanao; les opérations de guérilla sont très actives au Myanmar et l'an passé, le Cambodge a failli retomber dans l'anarchie armée.

Les plus gros problèmes se posent en Indonésie où des groupes se battent pour l'autonomie dans le Sumatra septentrional, au Timor oriental et à Irian Jaya, sans compter les révoltes de plus en plus nombreuses causées par la hausse des prix, le chômage et la main mise de la famille Suharto sur le pouvoir. Les actes de violence visent souvent les membres de la communauté chinoise qui détiennent un pourcentage disproportionné de la richesse de l'Indonésie. Le danger, c'est que les troubles localisés risquent de s'aggraver et de s'étendre.

Il ne faudrait pas sous-estimer les répercussions des problèmes de sécurité en Indonésie. Il s'agit en effet du plus grand pays musulman de la région, également chef diplomatique de l'ASEAN, généralement considérée comme une force de stabilité dans la région. Les troubles en Indonésie pourraient se traduire par l'émergence de millions de réfugiés qui, pour échapper à la violence ou simplement chercher du travail, arriveront à Singapour, en Malaysia et peut-être en Australie.

Singapour et la Malaysia ont presque déclaré la guerre à l'Indonésie lors des grands bouleversements de 1963 à 1965, juste avant l'arrivée au pouvoir de Suharto. Ces pays prévoient déjà des plans d'urgence pour un afflux de réfugiés. En fait, depuis janvier, la Malaysia garde en détention plus de 18,000 immigrants illégaux, des Indonésiens pour la plupart, contre 9000 l'année dernière.

Si les victimes de la violence qui sévit en Indonésie sont essentiellement des membres de la communauté chinoise, il est possible que la Chine intervienne d'une façon ou d'une autre pour les protéger. Dans les années 50, lorsque l'Indonésie avait serré la vis à ses ressortissants chinois, Pékin avait envoyé des navires pour récupérer ceux qui étaient obligés de rentrer en Chine. Le déploiement de la marine chinoise dans les eaux indonésiennes pour aller chercher des réfugiés et pour inciter Jakarta à ne plus se

the role and loyalties of ethnic Chinese living in other Southeast Asia countries, and perhaps lead to racial clashes in them.

In economic terms, civil war in Indonesia would lead to a massive flight of capital from the region, and would interrupt local shipping lanes. This is significant because about 40 per cent of the world's shipping tonnage goes through Indonesia's territorial waters.

Beyond these security problems, there are a host of unsettled territorial disputes in the region, which could flare up without much warning. In particular, Taiwan is likely to get hot this fall, which is when parliamentary elections are to take place. Korea continues to be of interest. North Korea's foreign exchange earnings have been hit hard by the south's financial problems. All of this is presumably pushing North Korea closer to the edge, but South Korea is now less capable than ever of being able to absorb the costs of a North Korean collapse.

There are also new security issues that bear watching. I will mention just two: One is the growth of the business involvement of Asian militaries. This is not a new phenomenon — the Chinese military has been in business since the 1920s — but there has been both a qualitative and a quantitative change over the last 10 to 15 years, where armies have moved beyond providing subsistence for themselves to large-scale involvement in non-military sectors of the economy. This distorts local economies, since the military receives subsidies, tax breaks, and special legal treatment that other businesses do not receive. It adds to corruption and crime, and, because armies have an off-book source of revenue, it has implications for the size of military budgets, and for the military's war fighting capacity. If half of your units spend most of their time making refrigerators or constructing roads, they are likely to be a bit rusty at driving tanks.

A second issue that bears watching is the growth of terrorism in Southeast Asia, much of which is related to separatist campaigns in these countries, but some of which is also linked to international terrorism by Islamic extremists. This increases the chances of the region being affected by conflicts outside of Asia. Terrorist violence undermines human rights, economic well-being, and the rule of law. It can also act as a catalyst for internal war and, where terrorists flee across borders, for interstate conflict.

All of these problems are against a backdrop of historical animosities and rivalries which are never far from the surface of relations in the region, and the spread of sophisticated conventional weapons throughout the region.

montrer aussi anti-chinoise, serait une grande menace pour la stabilité de l'Asie orientale. Cela intensifierait également les soupçons relatifs au rôle et à la loyauté des membres de la communauté chinoise qui vivent dans d'autres pays de l'Asie orientale, y déclenchant peut-être des affrontements raciaux.

Au plan économique, une guerre civile en Indonésie pourrait entraîner une fuite massive de capitaux de la région et couper les routes maritimes locales, ce qui serait catastrophique, puisque près de 40 p. 100 du transport maritime mondial passe par les eaux territoriales de l'Indonésie.

Au-delà de ces problèmes de sécurité, toute une série de différends territoriaux dans la région ne sont toujours pas réglés et pourraient exploser sans beaucoup de préavis. Taiwan en particulier, risque de devenir un point chaud cet automne, au moment des élections parlementaires; la Corée continue de retenir l'attention; les recettes en devises étrangères de la Corée du Nord ont été durement touchées par les problèmes financiers du Sud; tout ceci rapproche probablement la Corée du Nord davantage du gouffre, mais la Corée du Sud est maintenant moins capable que jamais d'absorber les coûts d'un effondrement de la Corée du Nord.

De nouvelles questions de sécurité méritent également notre attention. Je vais n'en faire mention que de deux: la première, c'est la croissance des intérêts commerciaux des armées asiatiques. Il ne s'agit pas d'un nouveau phénomène — l'armée chinoise est en affaires depuis les années 20 — mais on assiste ces 10 à 15 dernières années à un changement qualitatif et quantitatif: les armées qui auparavant se contentaient de subvenir à leurs besoins s'intéressent maintenant à grande échelle aux secteurs non militaires de l'économie. Cela déforme les économies locales, puisque les armées bénéficient de subventions, d'allègements fiscaux et de traitements juridiques particuliers contrairement aux autres entreprises. Ce phénomène amplifie la corruption et la criminalité et le fait que les armées disposent d'autres sources de revenu ont des répercussions sur l'importance des budgets de défense et la capacité de combat des militaires. Si la moitié de vos unités passent la plupart de leur temps à fabriquer des réfrigérateurs ou à construire des routes, il se peut fort bien qu'elles soient un peu rouillées lorsqu'il s'agit de conduire des chars d'assaut.

La croissance du terrorisme en Asie du Sud-Est est une autre question qui mérite notre attention; le terrorisme s'explique en grande partie par les campagnes séparatistes menées dans ces pays, mais il est également relié au terrorisme international des extrémistes islamiques, ce qui augmente pour la région le risque d'être touchée par des conflits à l'extérieur de l'Asie. La violence terroriste sape les droits de la personne, le bien-être économique et la règle du droit; elle peut également déclencher la guerre intestine et les conflits entre États, lorsque les terroristes prennent la fuite dans d'autres pays.

Tous ces problèmes se posent, alors que la région a toujours été animée de sentiments d'animosité et de rivalité, toujours prêts à faire surface, sans compter la prolifération des armes classiques perfectionnées dans toute la région.

The financial crisis has caused South Korea, Indonesia, and Thailand to put off many planned purchases, but these countries already have the results of increased spending over the last 10 to 15 years in their arsenals. Taiwan and China, which have been less affected by the recent economic downturn, are continuing to expand their arsenals. In fact, the Chinese defence budget is thought to have gone up some 12 per cent over the last year. China is also thought to have just purchased a former Soviet aircraft carrier, with the intention of taking it apart to learn how to make its own.

There is no tidy or assured mechanism for coping with a security crisis in the region. This goes back to the manageability issue. The only region-wide security forum is the ASEAN Regional Forum. It is rightly called a talk shop, I think. It has some confidence-building value, but it is really incapable of directly handling the region's most pressing security problems. The real security mechanism in the region is the United States — its bilateral alliances, and its implicit or explicit security guarantees to Japan, South Korea, and others in the region. The Clinton administration's record has been spotty in Asia, however, and does not lead to confidence about how a crisis would be handled.

In February, *The Washington Post* reported that former U.S. Defence Secretary William Perry had told the Taiwanese opposition leaders not to count on U.S. military support if they were to officially declare Taiwan's independence. The U.S. has previously remained quite ambiguous about this, and some say rightly so. Letting Taiwan know that it is not going to be supported may not necessarily be a good thing to do.

The U.S. Defence Department has published a report that says that the views expressed by visiting Chinese officers and recent Chinese military publications indicate that Beijing holds a number of misconceptions that may cause political friction or military conflict with the U.S. The report argued that China's belief in the weakness of U.S. forces could contribute to a decision to attack Taiwan. The report noted that the problem has worsened despite unprecedented military contact between U.S. and Chinese forces.

If we go back to the definition of security, Asia-Pacific has peace between states, not quite peace within states, minimal predictability, and not much strong manageability. There is a sense that things are fine for the moment, accompanied by an underlying uneasiness that, as with the financial crisis, something could explode with wide-reaching and unforeseen consequences.

Why do Asia-Pacific security issues matter for Canada? This goes more to the heart of the committee's mandate. I will list eight reasons, which you could probably come up with off the tops of your heads. The first is business. Trade and investment have been the foremost priority in the current government's engagement with the Pacific. Indonesia and Korea are prime examples of just how futile it is to attempt to separate security issues from economic

À cause de la crise financière, la Corée du Sud, l'Indonésie et la Thaïlande ont dû reporter beaucoup d'achats prévus, mais ces pays récoltent déjà le fruit de l'augmentation des dépenses de défense au cours des 10 à 15 dernières années. Taiwan et la Chine qui ont été beaucoup moins touchées par le récent ralentissement économique continuent d'augmenter leur arsenal. En fait, le budget chinois de la défense aurait augmenté de quelque 12 p. 100 l'an passé et la Chine aurait également acheté un ancien porte-avions soviétique qu'elle se propose de démonter pour savoir comment en fabriquer elle-même.

Aucun mécanisme ne permettrait de venir à bout d'une crise en matière de sécurité dans la région. Cela nous ramène à la question de la capacité de réagir. Le Forum régional de l'ASEAN est le seul forum où l'on parle de questions de sécurité; il s'agit essentiellement d'un forum de discussion qui permet d'instaurer la confiance, mais qui est tout à fait incapable de régler les problèmes de sécurité les plus urgents de la région. Les États-Unis représentent le seul véritable mécanisme de sécurité dans la région — grâce à leurs alliances bilatérales et à leurs garanties implicites ou explicites en matière de sécurité à l'égard du Japon, de la Corée du Sud et d'autres pays de la région. L'administration Clinton s'est montrée quelque peu incohérente en Asie, ce qui n'inspire pas trop la confiance si jamais une crise éclatait.

En février, le *Washington Post* a révélé que l'ancien secrétaire américain à la Défense, M. William Perry, aurait dit aux chefs de l'opposition de Taiwan de ne pas compter sur l'appui militaire américain s'ils déclaraient officiellement l'indépendance de Taiwan. Les États-Unis sont toujours restés fort ambigus à ce sujet, avec raison, d'après certains. Faire savoir à Taiwan qu'elle ne va pas bénéficier d'un tel appui n'est peut-être pas la meilleure des choses à faire.

D'après un rapport publié par le secrétariat américain de la Défense, les points de vue exprimés par des officiers chinois invités et paraissant dans des publications militaires chinoises récentes indiquent que Beijing a quelques idées fausses, susceptibles de provoquer des frictions politiques ou un conflit militaire avec les États-Unis. Selon ce rapport, la faiblesse des forces américaines, telle que perçue par la Chine, pourrait influencer sur la décision de cette dernière d'attaquer Taiwan. Ce rapport signale que ce problème empire malgré des contacts militaires sans précédent entre les forces américaines et chinoises.

Si nous revenons à la définition de sécurité, l'Asie-Pacifique connaît la paix entre les États, mais non au sein de ces derniers, la prévisibilité est minimale et la capacité de réagir n'est pas très forte. Pour l'instant, les choses semblent aller bien, mais on ne peut s'empêcher de s'inquiéter que, comme dans le cas de la crise financière, la situation pourrait devenir explosive, les conséquences imprévues d'un tel éclatement étant de grande portée.

Pourquoi les questions de sécurité en Asie-Pacifique sont-elles importantes pour le Canada? Cette question est au cœur du mandat du comité. Je vais vous donner huit raisons, lesquelles pourraient d'ailleurs vous venir naturellement à l'esprit. Tout d'abord le commerce. Les échanges et l'investissement sont prioritaires pour le gouvernement et sa politique actuelle d'incitation active à l'égard du Pacifique. L'Indonésie et la Corée

issues. To the extent that Asia is insecure, Canadian business in the region suffers.

Second is military engagement. Canadians fought in the Korean war. We had peace keepers in Cambodia. If something blows in Asia, there will be strong pressures for us to be there again, perhaps in a supportive role for U.S.-led military action, or in a UN peacekeeping or peace-building exercise. That costs money and, potentially, lives.

Third is a broader public purse reason. There will be pressure on Canada to contribute to the reconstruction of any war-torn societies in Asia. We are already contributing to help prevent security problems from worsening, as in Korea and the South China Sea.

Fourth is diplomacy. Canada places enormous emphasis on multilateralism in its diplomacy. This has been a very hard slog in Asia, however, and the failure of a Canadian-inspired multilateralist approach there does not help Canadian diplomacy elsewhere.

Fifth is the link to global issues. Asia-Pacific security issues affect global issues in which Canada has staked a leading position. For example, when China exports missile technology to Iran and Pakistan, it affects the global non-proliferation regime, as well as impacting on security in other regions where Canada has interests.

The sixth reason is that there are domestic repercussions. There are direct threats to Canadian security stemming from across the Pacific. These include Asian connections to Canada for networks of North American drug trafficking. In fact, most of the 300 or so people who die from drug overdoses each year in British Columbia are thought to be victims of heroin coming out of Burma's Golden Triangle. There is also the penetration of Asian gangs into Canadian cities, and the apparently growing number of illegal immigrants to Canada from Asia. In addition to the growing number of Asian Canadians, there is likely to be increased pressure for Canada to become involved in conflicts in Asian homelands. Regional or ethnic conflicts may spill over into Canada, as different groups play out their animosities on Canadian soil.

Seventh is values. One of Canada's foreign policy priorities has been the promotion of Canadian values abroad. The kinds of values Canada wants to promote abroad are very hard to sell in an environment of war, insecurity and instability.

The final reason is appearance, or how it looks. Even if Canada is interested only in making money in the region, it has to at least feign a real interest in security issues if it wants to be taken seriously in Asia-Pacific. Canada is rightly going to be looked at

illustrent parfaitement qu'il est futile d'essayer de séparer les questions de sécurité des questions économiques. Si l'Asie n'est pas sûre, les affaires que peut faire le Canada dans cette région en souffrent.

Deuxièmement, l'engagement militaire. Le Canada a pris part à la guerre de Corée, a envoyé des gardiens de la paix au Cambodge. Si la situation devait exploser en Asie, de très fortes pressions seraient exercées sur le Canada pour qu'il appuie peut-être des interventions militaires américaines ou qu'il participe à une mission des Nations Unies de maintien ou de consolidation de la paix. Cela coûte de l'argent et éventuellement des vies humaines.

Troisièmement, les fonds publics. Des pressions s'exerceront sur le Canada pour qu'il participe financièrement à la reconstruction de toute société déchirée par la guerre en Asie. Nous intervenons déjà pour empêcher toute aggravation des problèmes de sécurité, en Corée et dans la mer de Chine méridionale.

Quatrièmement, la diplomatie. Le Canada insiste beaucoup sur le multilatéralisme dans ce contexte et en Asie, il a fait un véritable travail de Romain à cet égard; l'échec d'une approche multilatérale «à la canadienne» dans cette région desservirait la diplomatie du Canada ailleurs.

Cinquièmement, les questions globales. Les questions de sécurité de l'Asie-Pacifique influent sur les questions globales dont le Canada se fait le défenseur. Par exemple, l'exportation par la Chine de sa technologie de missiles en Iran et au Pakistan influencerait sur le processus de non-prolifération à l'échelle de la planète ainsi que sur la sécurité d'autres régions où le Canada a certains intérêts.

Sixièmement, les répercussions intérieures. La sécurité canadienne est directement menacée par ce qui se passe dans le Pacifique. Cela comprend les filières asiatiques au Canada des réseaux de trafic de drogue en Amérique du Nord. En fait, la plupart des quelque 300 personnes qui meurent chaque année de surdose en Colombie-Britannique seraient les victimes d'héroïne provenant du triangle d'or du Myanmar. Il faut également faire mention de l'intrusion de gangs asiatiques dans des villes canadiennes et du nombre apparemment croissant d'immigrants asiatiques illégaux au Canada. Non seulement le nombre de Canadiens d'origine asiatique augmente, mais encore le Canada risque d'être soumis à de plus fortes pressions pour participer à des conflits dans les pays d'origine de ces ressortissants. Des conflits régionaux ou ethniques peuvent déborder au Canada, lorsque divers groupes manifestent leur animosité sur le territoire canadien.

Septièmement, les valeurs. La promotion des valeurs canadiennes à l'étranger est l'une des priorités du Canada en matière de politique étrangère. Une telle promotion est très difficile dans un environnement de guerre, d'insécurité et d'instabilité.

Huitièmement, les apparences. Même si le Canada ne s'intéresse qu'à faire de l'argent dans la région, il doit faire croire, à tout le moins, qu'il s'intéresse réellement aux questions de sécurité s'il veut être pris au sérieux en Asie-Pacifique. Le Canada

as an opportunist if it tries to trumpet Asia Pacific credentials on the trade front, but ignores the security issues in the region.

Having said this, it is clear that not every security problem in Asia is a threat to Canadian security. The problem is, how does Canada decide where to concentrate its efforts? I would say that Canada cannot do much about Asia-Pacific security issues. It is not a player in the region. It has been knocking at the door since 1991, and, if has not exactly been told to go away, it has generally been nodded at politely and put in the back row.

It is going to be even harder for the government to sustain a focus in the region now that the year of Asia-Pacific is over. Resources are tight, and have moved on to other regions. Canadian business is shying away from the region, so the trade incentive will not be there. There is no great clamour from the Canadian public for the government to be involved in Asia. Asians themselves will be focusing more on their domestic concerns, and will not have much time for Canada, which does not much matter in the region, economically or politically.

If Canada is going to have some effect in the region, the government needs to be clear about what it wants to do. It needs to plan in advance. It needs to make sure that there is coordination amongst the Department of Foreign Affairs and International Trade, DND, CIDA, and other interested agencies. Most important, it needs to devote the resources necessary to carry out the task at hand, and to sustain this policy with coherence and conviction over many years.

It is not for me to say what Canada can or should do. Rather, all I will say is that the government does need to focus its Asia Pacific security policy more. To do this, it needs to ask the question: Is Canada going to concentrate on Northeast Asia, or on Southeast Asia? We have the greatest interest and the strongest claim to participation in Northeast Asia, but most Canadian activity, especially CIDA activity, has been in Southeast Asia, perhaps because the Southeast Asians have been more receptive. Also, we must determine if the substantive Asian security issues, be they traditional or non-traditional, are areas in which Canada has a particular expertise — the old niche diplomacy argument. I would say that we ought not to attempt to fit into too many niches at once.

Are there areas where Canadians interests are better advanced by using Track II mechanisms? These are non-official, non-governmental mechanisms. Of these, CSCAP is the most prominent. Mr. Dewitt is very knowledgeable about this organization. At times, the government seems barely aware of Track II efforts, and does not factor them into official policy. To take just one example, the CSCAP International Working Group

serait — à juste titre — taxé d'opportunisme s'il se mettait à claiçonner les réussites de l'Asie-Pacifique au plan commercial tout en ne prêtant pas attention aux questions de sécurité qui se posent dans la région.

Cela dit, il est clair que les problèmes de sécurité en Asie ne menacent pas tous la sécurité du Canada. Il faut se poser la question suivante: comment le Canada décide-t-il où il doit concentrer ses efforts? Je dirais que le Canada ne peut pas faire grand-chose à propos des problèmes de sécurité dans la région Asie-Pacifique car il n'a pas réussi à y imposer sa présence. Il frappe à la porte depuis 1991 et même s'il n'a pas vraiment été éconduit, on l'a généralement salué de façon polie et relégué à l'arrière-plan.

Il sera encore plus difficile pour le gouvernement de continuer à concentrer ses efforts dans la région maintenant que l'année de l'Asie-Pacifique est terminée. Les ressources sont limitées et sont maintenant axées vers d'autres régions. Les entreprises canadiennes préfèrent se tenir à l'écart de cette région. Donc, l'incitatif commercial n'est pas là. Le public canadien ne réclame pas à grands cris que le gouvernement joue un plus grand rôle en Asie. Les Asiatiques eux-mêmes mettront davantage l'accent sur leurs préoccupations intérieures et n'auront pas beaucoup de temps à consacrer au Canada qui n'a d'ailleurs pas vraiment d'importance dans la région tant sur le plan économique que politique.

Si le Canada veut avoir une certaine influence dans la région, il doit établir clairement ses objectifs. Il doit planifier. Il doit s'assurer de la coordination entre le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, le MDN, l'ACDI et d'autres organismes intéressés. Il doit surtout consacrer les ressources nécessaires à l'exécution de la tâche qui l'attend et soutenir cette politique avec cohérence et conviction pendant de nombreuses années.

IL ne m'appartient pas de dire ce que le Canada peut ou devrait faire. Je dirais plutôt que le gouvernement doit mettre davantage l'accent sur sa politique de sécurité concernant la région Asie-Pacifique. Il doit alors se poser la question suivante: Le Canada mettra-t-il l'accent sur l'Asie du Nord-Est ou sur l'Asie du Sud-Est? Nous avons tout à fait intérêt à jouer un rôle en Asie du Nord-Est et nous sommes tout à fait en droit de le faire, mais la plupart des activités canadiennes, particulièrement les activités de l'ACDI, se sont concentrées en Asie du Sud-Est peut-être parce que les Asiatiques du Sud-Est ont été les plus réceptifs. Nous devons également déterminer si les questions de fond concernant la sécurité en Asie, qu'elles soient traditionnelles ou non traditionnelles, sont des questions où le Canada possède un savoir-faire particulier — le vieil argument du créneau diplomatique. Je dirais que nous ne devrions pas essayer d'occuper trop de créneaux à la fois.

Existe-t-il des domaines où les intérêts du Canada seront mieux servis en ayant recours aux mécanismes de la deuxième voie? Il s'agit de mécanismes non officiels et non gouvernementaux. Parmi ceux-ci, le CSCAP est le plus important. M. Dewitt connaît bien cette organisation. Parfois, le gouvernement semble à peine conscient des efforts déployés dans le cadre de la deuxième voie et n'en tient pas compte dans sa politique officielle. Pour prendre

on Confidence and Security Building Measures has met every year in Washington since October, 1994. I understand that no one from the Canadian Embassy has ever been at any of these meetings, and the Canadian non-governmental representative has never been asked to brief anyone in Foreign Affairs on the group's activities.

For an indication of the value of Track II, consider that, way back in 1992 or 1993, there was a paper at a Track II meeting in Kathmandu on the security implications of an economic meltdown in Southeast Asia. It predicted a number of the current problems, including the scapegoating of ethnic Chinese. One snag is that the financial crisis has put key Track II players and think tanks under some duress in the region, so it is not clear where Track II is going in the coming year.

Will Canada continue to devote the energy and attention to multilateralism that it has in the past, or is it going to focus more on bilateral relations? Asians are likely to devote less time and money to the multilateral process because of domestic economic priorities.

Are there ways in which Canada can make better use of its ties with the United States, in order to advance its security interests in Asia-Pacific? Lastly, are there areas where Canada can sit back and let others take the lead — that is, do nothing — because what is being done will be in the Canadian interest anyway? If the answer to this is yes, I would say, "Have the courage to do nothing."

The Chairman: Thank you. Now we will hear from Dr. Boutilier.

Mr. James A. Boutilier, Special Advisor (Policy), Maritime Forces, Pacific Headquarters, Department of National Defence: Let me thank you for this opportunity to address you this afternoon. This very exercise marks a significant sea change. Ten years ago, this sort of undertaking would have been almost unheard of. The fact that we are here with you today suggests that we have, in fact, made some major strides in terms in coming to grips with our Asia-Pacific opportunities.

As you know, I have the good fortune of serving as a policy advisor to the Commander, Maritime Forces Pacific, on the West Coast. Thus, I am a Department of National Defence employee. As you can appreciate, there are certain inhibitions under which I function.

I am delighted that Colonel John Roeterink, who is the Director, Asia-Pacific Policy, at National Defence headquarters, is here with me today. Once again, it is the measure of the progress that we have made that DND has a dedicated cell which is responsible for trying to articulate defence relationships within the Asia-Pacific world.

simplement un exemple, le groupe de travail international sur les mesures d'instauration de la confiance et de la sécurité s'est réuni chaque année à Washington depuis octobre 1994. Je crois comprendre qu'aucun représentant de l'ambassade canadienne n'a assisté à ces réunions et que le représentant non gouvernemental du Canada ne s'est jamais vu demander de renseigner qui que ce soit aux Affaires étrangères sur les activités du groupe.

À titre d'indication de la valeur de la deuxième voie, songez que déjà en 1992 et en 1993, un document avait été présenté à une réunion de la deuxième voie à Kathmandu sur les incidences en matière de sécurité d'une crise économique en Asie du Sud-Est. Ce document prévoyait un certain nombre des problèmes actuels y compris l'utilisation des Chinois d'origine ethnique comme boucs émissaires. Le problème, c'est que la crise financière a soumis les principaux participants et groupes de réflexion de la deuxième voie à une certaine contrainte dans la région. On ne sait donc pas qu'elle sera l'orientation de la deuxième voie au cours de l'année qui vient.

Le Canada continuera-t-il de consacrer de l'énergie et de l'attention au multilatéralisme comme il l'a fait par le passé ou mettra-t-il davantage l'accent sur les relations bilatérales? Les Asiatiques sont susceptibles de consacrer moins de temps et d'argent au processus multilatéral en raison de leurs priorités économiques intérieures.

Existe-t-il des façons dont le Canada peut mieux profiter de ses liens avec les États-Unis pour promouvoir ses intérêts en matière de sécurité dans la région Asie-Pacifique? Enfin, existe-t-il des domaines où le Canada peut laisser d'autres pays jouer le premier rôle — c'est-à-dire ne rien faire — parce que les mesures prises seront de toute façon dans l'intérêt du Canada? Si la réponse à cette question est oui, je dirais «Ayez le courage de ne rien faire.»

Le président: Je vous remercie. Nous passerons maintenant à M. Boutilier.

M. James A. Boutilier, conseiller spécial (Politique), Forces maritimes, quartier général du Pacifique, ministère de la Défense nationale: Je tiens à vous remercier de cette occasion de comparaître devant vous cet après-midi. Cet exercice même marque un important changement. Il y a dix ans, ce genre d'initiative n'aurait pratiquement jamais eu lieu. Notre présence ici avec vous aujourd'hui indique que nous avons effectivement fait de grands progrès pour ce qui est de profiter des débouchés que nous offre la région de l'Asie-Pacifique.

Comme vous le savez, j'ai eu la chance d'agir à titre de conseiller en matière de politique auprès du commandant des Forces maritimes du Pacifique sur la côte Ouest. Je suis donc un employé du ministère de la Défense nationale. Comme vous pouvez le comprendre, je suis soumis à certaines contraintes.

Je suis ravi d'être accompagné aujourd'hui par le colonel John Roeterink, qui est le directeur de la politique pour l'Asie-Pacifique au quartier général de la Défense nationale. Ici encore, l'existence d'une unité consacrée à la formulation de liens en matière de défense dans la région de l'Asie-Pacifique témoigne des progrès que nous avons accomplis au MDN.

I will make comments about structure and culture which, in many ways, mirror what Ms Selin has just said. It strikes me that there is a perversity about the post-Cold War order. At the very time that the Berlin Wall has come down, and the Soviet Union is no longer the threat which animates much of our foreign defence policy, we could usefully see the world as divided into two parts: an old world of the Euro-Atlantic, and a new world of the Pacific.

Despite the economic downturn which, perversely, I welcome, because it has focused our attention on this region, the fact of the matter remains that, within half of our professional careers, the centre of economic gravity has moved into the Pacific and will remain there, despite current difficulties. One of the issues that we have to powerfully address is how to come to grips with this new reality.

Let me return to the hemispheric division of the old world and the new world. Paradoxically, perversely, almost all of the crises that we have dealt with in the 1990s have been in the so-called old world: Haiti, Bosnia, Somalia, Rwanda, and the Persian Gulf. These are crises which, by their very nature, are highly congruent with the short-term horizons of policy makers and politicians, and are reassuringly European or Mediterranean in character. In short, they have simply reinforced the profound "Atlanticism" which tends to animate much of our policy.

All of us came of age in a world which was "Atlanticist," and which focused on the central front in Europe. That focus was structurally reinforced by the presence of NATO, and our commitments in that area.

By comparison, as one B.C. premier noted, British Columbia is where Canada ends and, for Asia, it is where Canada begins. The world view that from here we go out to Tunney's Pasture and fall off the edge of the earth is one with which we must somehow come to grips. There has been a curious quality about the post-Cold War period which has tended to focus our attention, not on the Pacific, but on the Atlantic.

As Ms Selin suggests, there are a host of outstanding issues in the Pacific, but they never quite seem to come to the point of crisis. Subconsciously, it is very reassuring to believe that the Pacific is always irrelevant, and that we therefore do not really have to come to grips with it. Our China trade is less than 2 per cent. We do not really need to pay much attention to this.

Without being insulting, we also need to think about what exactly "Asia-Pacific" means. It is curious that we talk about half of the world in two words. We would never use two words to capture Africa, South America, Europe, or North America. At the same time, we think nothing of referring to half of the globe with the term "Asia-Pacific." What does this mean? This is not simply an academic conceit. Asia-Pacific now increasingly includes the Pacific side of South America, and this has very profound practical and policy implications.

Je commenterai la structure et la culture qui, à bien des égards, reflètent ce que Mme Selin vient de dire. Je suis frappé par un aspect pervers de l'ordre mondial d'après-guerre froide. Au moment même de la chute du mur de Berlin et maintenant que l'Union soviétique ne représente plus la menace qui motivait une bonne part de notre politique de défense étrangère, nous pourrions considérer que le monde se divise en deux parties — l'ancien monde de l'Euro-Atlantique et le nouveau monde du Pacifique.

Malgré la crise économique dont je me réjouis jusqu'à un certain point puisqu'elle nous a obligés à tourner notre attention vers cette région, il n'en reste pas moins qu'arrivés à la moitié de notre carrière, nous constatons que le centre de gravité économique s'est déplacé vers le Pacifique et y restera malgré les difficultés actuelles. L'une des questions que nous devons étudier soigneusement, c'est comment faire face à cette nouvelle réalité.

Permettez-moi de revenir à la division hémisphérique de l'ancien monde et du nouveau monde. Paradoxalement, presque toutes les crises auxquelles nous avons dû faire face dans les années 90 se sont produites dans ce soi-disant ancien monde: Haïti, la Bosnie, le Rwanda, le golfe Persique. Ce sont des crises qui, de par leur nature même, sont extrêmement conformes aux horizons à court terme des décideurs et des politiciens et dont le caractère européen ou méditerranéen est rassurant. En d'autres mots, elles ont simplement renforcé l'«atlantisme» profond qui a tendance à motiver une bonne part de notre politique.

Nous avons tous grandi dans un monde «atlantiste», axé sur le centre de l'Europe, phénomène accentué sur le plan structurel par la présence de l'OTAN et nos engagements dans ce domaine.

Par comparaison, comme le premier ministre de la Colombie-Britannique l'a souligné, la Colombie-Britannique est la province où finit le Canada, et pour l'Asie, c'est la province où commence le Canada. Nous devons trouver un moyen quelconque de contrer l'opinion mondiale selon laquelle après Tunney's Pasture il n'y a plus rien. La période de l'après-guerre froide présente la particularité d'être axée non pas sur le Pacifique mais sur l'Atlantique.

Comme Mme Selin l'indique, il existe une foule de problèmes qui n'ont toujours pas été réglés dans la région du Pacifique, mais qui ne semblent jamais avoir atteint un stade critique. Inconsciemment, il est très rassurant de croire que la région du Pacifique demeure peu importante et que nous n'avons donc pas à nous en occuper. Notre commerce avec la Chine représente moins de 2 p. 100 de nos échanges commerciaux. Nous n'avons pas vraiment besoin de nous en préoccuper.

Il faudrait aussi songer à ce qu'on entend exactement par région «Asie-Pacifique». Il est bizarre que nous utilisions deux mots pour désigner à peu près la moitié du monde. Nous n'utilisons jamais simplement deux mots pour désigner l'Afrique, l'Amérique du Sud, l'Europe ou l'Amérique du Nord. Parallèlement, nous n'avons aucun problème à désigner la moitié du globe par l'expression «Asie-Pacifique». Qu'est-ce que cela signifie? Ce n'est pas simplement une notion théorique. Aujourd'hui, de plus en plus, la région de l'Asie-Pacifique inclut le versant Pacifique

Similarly, where does India fit into this definition? We tend, by and large, to have a cultural horizon that sweeps around to the Persian Gulf and reconnects in Singapore, ignoring the whole of the Indian subcontinent. That, nevertheless, is an area of tremendous significance to us in the long term.

We need to think about the scale of the Asia-Pacific world. Its immensity and diversity are ignored by many. You could drop the whole of Western Europe, from the Urals to Portugal, into China. An insular, or archipelagic, state like Indonesia stretches the distance from Victoria to Halifax, divided into over 14,000 parts. When we sail from Victoria to Hawaii, we are sailing a distance equivalent to the whole of the Atlantic, and we are barely into the Pacific at all. If we have problems with unity closer to home, imagine the dilemmas which face the leaders in Jakarta.

The scale and diversity of Asia-Pacific is truly mind-boggling. We must come to grips with it, because we have tended all too simply to lump the whole of Asia together. How are we to articulate, to refine a policy, which deals with a host of security arenas, and not just one?

As all of you can appreciate, we are faced with a pressing structural problem. At the very moment that we have discovered "Asia," we are trying to do more with less, not only in the foreign policy realm, but also in the defence realm.

How do we simultaneously deal with the new opportunities of Eastern Europe, South America, and Asia? How do we establish priorities? I would suggest to you that, once again, we tend to fall back on that comfort zone. When we talk about Europe, the question is how. When we talk about Asia-Pacific, the question is why. The word "paradigm" is much overused, but that is what we really need to think about. Asia will not go away. It will loom ever larger in our world view, and, somehow, we must come to grips with it.

Let me talk very briefly about some of the circumstances in the Pacific. I would suggest to you that a set of nearly singular circumstances pertain in the Pacific today. The U.S., if only by default, has defied its critics, emerging with a robust economy as the single super power in the Asia-Pacific world. There are aspiring super powers, but the U.S. is the only one that can project power, and assert its presence. The fact that we are, by our very nature, inherently linked commercially, diplomatically, and militarily to the United States, is something that we cannot afford to ignore.

Despite declarations from the Pentagon, the White House, and the State Department, I would suggest to you that the U.S. is deeply committed to the Pacific. There is wide-spread anxiety throughout the region about whether this is, in fact, the case.

de l'Amérique du Sud, ce qui a des incidences pratiques et politiques très profondes.

De même, où l'Inde se situe-t-elle dans cette définition? En général, notre horizon culturel englobe le pourtour du golfe Persique jusqu'à Singapour tout en laissant de côté la totalité du sous-continent indien. Or, il s'agit d'une région qui revêtira une importance énorme pour nous à long terme.

Nous devons tenir compte de l'ampleur de la région de l'Asie-Pacifique. Beaucoup de gens ne se rendent pas compte de son immensité et de sa diversité. La Chine pourrait contenir l'ensemble de l'Europe de l'Ouest, depuis l'Oural jusqu'au Portugal. Un État insulaire comme l'Indonésie s'étend sur une superficie semblable à celle de Victoria à Halifax et compte de 14 000 régions. Lorsque nous voyageons par bateau de Victoria à Hawaii, nous voyageons sur une distance équivalente à la totalité de l'Atlantique et nous arrivons à peine au Pacifique. Si nous avons des problèmes à garder notre pays uni, imaginez les difficultés auxquelles font face les dirigeants à Jakarta.

L'ampleur et la diversité de la région Asie-Pacifique sont absolument sidérantes. C'est une réalité que nous devons admettre car nous avons tous eu tendance à considérer l'Asie uniquement comme un bloc. Comment pouvons-nous définir une politique qui porte sur une foule de régions susceptibles de poser des problèmes de sécurité, et non sur une seule région?

Comme vous pouvez sans doute tous le constater, nous faisons face à un problème structurel urgent. Au moment même où nous découvrons l'«Asie», nous sommes obligés de faire plus avec moins, non seulement dans le domaine de la politique étrangère mais aussi dans le domaine de la défense.

Comment faisons-nous pour nous occuper simultanément des nouveaux débouchés qui se présentent en Europe de l'Est, en Amérique du Sud et en Asie? Comment établissons-nous les priorités? Je vous dirais qu'ici encore, nous avons tendance à nous replier sur cette zone rassurante. Lorsque nous parlons de l'Europe, nous nous demandons comment. Lorsque nous parlons de l'Asie-Pacifique, nous nous demandons pourquoi. Le mot «paradigme» a été utilisé à toutes les sauces, mais c'est vraiment ce à quoi nous devons songer. L'Asie ne disparaîtra pas. Elle prendra encore plus d'importance sur la scène mondiale et nous devons trouver un moyen de composer avec cette réalité.

Permettez-moi d'aborder brièvement certaines des circonstances qui existent dans la région du Pacifique. Je vous dirais qu'en fait il s'agit de circonstances quasi extraordinaires. Les États-Unis, peut-être par défaut, ont défié les critiques et sont devenus, grâce à une économie robuste, l'unique superpuissance dans la région de l'Asie-Pacifique. Il existe des superpuissances potentielles, mais seuls les États-Unis sont capables de projeter cette image de puissance et d'affirmer leur présence. Nous ne pouvons pas nous permettre de ne pas tenir compte, en raison de notre nature même, des liens étroits sur les plans commercial, diplomatique et militaire qui nous unissent aux États-Unis.

Malgré les déclarations du Pentagone, de la Maison-Blanche et du département d'État, je vous dirais que les États-Unis se sont fermement engagés envers la région du Pacifique. Toute cette région se demande avec beaucoup d'inquiétude si c'est réellement

Many would look at U.S. policy over the past 25 years, and see not only a budgetary disarmament, but a waning of will. There is real anxiety, and that will have a direct bearing on the way in which we conduct ourselves in the Pacific.

The situation in China is unique. For the first time in living memory, China is united, its borders are secure, and its economy is buoyant. It is fully in charge of its destiny, and, more importantly for us, it knows it. I always compare China to dealing with a Sumo wrestler sitting on your chest. You can negotiate the colour of the loin cloth, but that is the extent of it.

The Chinese are fully appreciative of just how much leverage they can begin to exert, and the degree to which they can hold all of us to ransom in terms of the membership in international organizations, trade relations, and so on. Although Congress may beat its chest, every U.S. president will buckle over the prospect of selling a single tin of Coke to every man, woman, and child in China. Above all of the other priorities that we must face, we have to come to grips with China.

China is unique, and I would suggest to you that communism is almost as dead as a dodo. The men and women in the streets in China couldn't give a sniff about communism. Increasingly self-confident and strident nationalism will be a feature of the region, however. The Chinese are tough, pragmatic and increasingly skilled in the international diplomatic community.

Korea is also a unique situation. A little bit of the Cold War is left over there. I can assure you that we had more information about what was going on in the Kremlin in 1953 than we do about what is going on in Pyongyang and North Korea now. In many ways it is a *terra incognita*, but we do know that the situation is potentially quite violent. No one has a full appreciation of what is going to happen.

Explosion or implosion were the options alluded to by Ms Selin. Our knowledge of the north is increasing slowly, but very slowly. We could be drawn into some very unsavoury situations on the peninsula, by virtue of our linkage with the UN command, that vestigial remnant that dates back to the 1950s and our involvement in the Korean peninsula. Political and military instability will affect one of our principal trade partners in Northeast Asia, and will move outwards to affect Japan and China, countries which are also critical to our long-term security and economic well-being.

What about Japan itself? Again, I would suggest that the situation is very nearly singular. It is difficult to imagine that in Japan, which is one-third the size of British Columbia, and has four times the population of Canada, people were reduced to eating grass in the 1940s. By the 1980s, within 40 years, and with virtually no natural resources, they had become the second largest economy on earth.

Japan is presently like some super tanker in heavy seas; wallowing in recession, somehow unable to stimulate its own economy, despite the tens of billions of dollars that have been poured into stimulus packages. Japan and its economic vitality are

le cas. Bien des gens qui examineraient la politique américaine des 25 dernières années y verraient non seulement un désarmement budgétaire, mais une moins grande détermination. Cette inquiétude est réelle et influera notre comportement dans la région du Pacifique.

La situation de la Chine est unique. Pour la première fois de son histoire, la Chine est unie, ses frontières sont sûres et son économie est florissante. Elle maîtrise pleinement sa destinée et, ce qui est d'autant plus important pour nous, elle le sait. Je compare toujours la Chine à un luteur sumo assis sur votre poitrine. Vous pouvez négocier la couleur du pagne, mais c'est à peu près tout.

Les Chinois sont tout à fait conscients de leur influence et du chantage qu'ils peuvent exercer sur nous tous en ce qui concerne leur adhésion à des organisations internationales, les relations commerciales et ainsi de suite. Même si le Congrès fait le fanfaron, tous les présidents américains céderont devant la perspective de vendre une seule bouteille de Coke à chaque femme, homme et enfant en Chine. C'est pourquoi il faut d'abord et avant tout nous occuper de la Chine.

La Chine est unique. Je vous dirais que le communisme est pratiquement mort. Le Chinois moyen n'a rien à faire du communisme. Cependant, la région se caractérisera par un nationalisme de plus en plus farouche et plein d'assurance. Les Chinois sont tenaces, pragmatiques et de plus en plus habiles en matière de diplomatie internationale.

La situation de la Corée aussi est unique. On y trouve encore des vestiges de la Guerre froide. Je peux vous assurer que nous en savons plus sur ce qui se passait au Kremlin en 1953 que nous en savons sur ce qui se passe à Pyongyang et en Corée du Nord à l'heure actuelle. À bien des égards, c'est une *terra incognita*, mais nous savons que la situation pourrait sérieusement s'envenimer. Personne ne sait vraiment ce qui va se passer.

Mme Selin a parlé de possibilités d'explosion ou d'implosion. Nos connaissances au sujet du nord augmentent lentement, mais très lentement. Nous pourrions nous trouver mêlés à des situations très désagréables sur la péninsule à cause de nos liens avec le commandement de l'ONU, ce vestige des années 50, et notre présence dans la péninsule coréenne. L'instabilité politique et militaire aura des répercussions sur l'un de nos principaux partenaires commerciaux en Asie du Nord-Est, puis sur le Japon et la Chine, des pays dont l'importance aussi est capitale pour notre sécurité et notre bien-être économique à long terme.

Quelle est la situation au Japon? Je dirais ici encore qu'elle est très particulière. Il est difficile d'imaginer qu'au Japon, dont la superficie correspond au tiers de la Colombie-Britannique et dont la population est quatre fois plus élevée qu'au Canada, les gens en étaient réduits à manger de l'herbe dans les années 40. Dans les années 80, c'est-à-dire en 40 ans, et sans pratiquement aucune ressource, le Japon est devenu la deuxième économie en importance au monde.

À l'heure actuelle, le Japon est comme un super-pétrolier dans des mers houleuses; ballotté par la récession, incapable de relancer sa propre économie malgré les dizaines de milliers de dollars injectés dans des programmes de stimulation. Le Japon et sa

critical to Canada, and critical to the well-being of Asia. Over the past 35 years, Japan has been the model and the spark plug for emulative Asian economies. We need to think very seriously about the long-term implications of the current economic impasse in Japan.

Lastly, I turn to Indonesia, to which reference has been made. Of all of the nations of Southeast Asia, this is the one that has the potential to implode more than any other. We have not seen the end of this drama; the other shoe has not hit the floor. There may very well be a moment where student unrest, and middle class or lower class unrest with respect to price hikes and so on, suddenly coalesce against the Suharto regime. There was deep respect for Suharto, and for his accomplishment, over the past 35 years, of welding together this amazingly disparate nation with its 300 separate ethnic and linguistic groups. The currency of that respect, I would suggest to you, is very nearly squandered, despite different cultural values within Indonesia. We need to keep a close eye on what happens there, because it will have ramifications on the whole of Southeast Asia, where we have a variety of interests.

Let me talk about Canada. We suffer from a major credibility deficit in the Pacific. For many Asians, we are "on" but not "of" the Pacific. We have had Canada's Year of Asia-Pacific, a highly successful exercise in and of itself, but I suggest to you that we need to have deep concerns or reservations about the capacity to sustain our national momentum. It is almost as if somehow, consciously or unconsciously, we feel that we have discharged our debt to Asia, and we can now turn to other things.

Consistency and persistency need to be our hallmarks in Asia. We cannot be amateur about it. In a single word, we are talking about half of the world. We must establish some priorities.

We are slowly beginning to make our way in Asia, and Asians are increasingly willing to accept our commitment to the region. Before, while they were unfailingly polite, they had real reservations about whether we were serious, or whether we were simply dilettantes.

We have had the hyperbole of Team Canada. That is wonderful. One of the problems of Asia is that it requires patience, deep pockets, and a long-term strategy. I suggest that a number of those things have been absent.

Values are central to our foreign policy. In many ways, those are motherhood issues. Appropriately applied, they can be very valuable, but in many quarters, they are seen as sanctimonious, pretentious, and inappropriate.

Every 20 months, China adds a population equal to the whole of Canada. Imagine the internal structural problems of trying to provide employment, education, housing, and control under those circumstances alone. My plea, among other things, is that we must be very serious about the cultural diversity and complexity of the

vitalité économique sont d'une importance capitale pour le Canada et pour le bien-être de l'Asie. Au cours des 35 dernières années, le Japon a été le modèle et la locomotive des économies asiatiques qui ont cherché à l'égaliser. Nous devons songer très sérieusement aux incidences à long terme de l'impasse économique dans laquelle se trouve le Japon à l'heure actuelle.

Enfin, je parlerai de l'Indonésie, qui a été mentionné plus tôt. De tous les pays de l'Asie du Sud-Est, c'est celui qui présente le plus de risque d'implosion. Le drame est loin d'être fini et la situation risque de s'envenimer. Il est fort possible que l'agitation étudiante, et l'agitation des classes moyennes ou inférieures, provoquées entre autres par les augmentations de prix, se transforment en révolte contre le régime de Suharto. Suharto avait inspiré un profond respect car il avait réussi au cours des 35 dernières années à unir ce pays extrêmement disparate avec ses 300 groupes ethniques et linguistiques distincts. Je dirais que ce respect est pratiquement chose du passé, malgré les différentes valeurs culturelles qui existent en Indonésie. Nous devons suivre de près ce qui se passe là-bas car cela aura des ramifications pour l'ensemble de l'Asie du Sud-Est, où nous possédons divers intérêts.

Permettez-moi de parler du Canada. Notre crédibilité dans le Pacifique laisse nettement à désirer. Pour de nombreux Asiatiques, nous donnons «sur» le Pacifique mais nous ne sommes pas «du» Pacifique. Nous avons lancé l'année canadienne de l'Asie-Pacifique, une initiative qui en soi a eu beaucoup de succès. J'estime toutefois que nous devons sérieusement nous préoccuper de notre capacité à continuer sur notre lancée. C'est un peu comme si d'une certaine façon, consciemment ou inconsciemment, nous avons l'impression de nous être acquittés de notre dette envers l'Asie et de pouvoir maintenant passer à autre chose.

Nous devons nous démarquer en Asie par notre cohérence et notre persistance. Nous ne pouvons pas faire dans l'amateurisme, car nous parlons de la moitié du monde. Nous devons établir des priorités.

Nous commençons lentement à faire notre chemin en Asie, et les Asiatiques sont de plus en plus disposés à accepter notre engagement envers la région. Auparavant, malgré leur politesse sans faille, ils doutaient sérieusement du sérieux de nos intentions.

Nous avons eu l'hyperbole d'Équipe Canada. C'est merveilleux. L'un des problèmes de l'Asie, c'est qu'elle exige beaucoup de patience, un portefeuille bien garni et une stratégie à long terme. J'estime qu'un certain nombre de ces facteurs ont été absents.

Les valeurs sont centrales à notre politique étrangère et à bien des égards, sont incontestables. Correctement appliquées, elles peuvent être très utiles mais dans bien des milieux, elles sont considérées moralisatrices, arrogantes et déplacées.

Tous les 20 mois, la population de la Chine grossit à un rythme équivalent à la population totale du Canada. Imaginez les problèmes structurels internes qui se posent au niveau de l'emploi, de l'éducation, du logement et du contrôle dans ces seules circonstances. C'est pourquoi, je vous en implore, nous devons

region before we begin to bring simplistic solutions. These solutions may resonate well with domestic audiences, but they need to be thought through very carefully in terms of the way in which they are received in Asia. This is an interventionist age, whether it is in Bosnia or whether it is in Cambodia. We need to think about the structure, about the way in which intervention is packaged because, in many cases, it can be valuable, but in other cases, it can be offensive.

Let me turn to the question of defence, because this is an area where I deal with Asia on a day-by-day basis. The same sort of structural problems that I related to you before apply in defence; that is, how to do more with less. This comes at a time when we have to develop new relationships with Eastern Europe, and we have to establish some sort of presence in Latin America. How are we to do it in Asia?

Let me point to a good news story. What I have said so far has been a bit sombre or sober. I suggest, and not simply because I work with the navy, that the navy on the West Coast is doing it right. It has developed a rolling five-year program of deployments to Asia. It has embraced consistency and persistency. Canada has a very small navy, but it is highly professional, and it is highly mobile. It has an intimate knowledge of the United States navy, but it is not part of the United States navy, which provides enormous value for it when it encounters Asian navies.

Unpalatable as it may seem for us as Canadians, gold on gold opens doors in Asia. In many parts of Asia, the military figures prominently. The links that we can establish in naval visits are very important, and Canadian diplomats have begun to realize the enormous value of these sorts of visits.

Without risk of being parochial or opting for one service over another, you cannot send a tank to Beijing, but you can send a ship to Shanghai. A ship can go from hosting a diplomatic function to enforcing a U.S. embargo in minutes. No other vehicle is available for doing that. In that particular case, what we are doing is addressing the credibility deficit. We are trying to establish a consistent presence, in a naval realm at least, where we can share many of the things that are common to us on both sides of the Pacific, whether it is fisheries patrols, sovereignty or the illegal movement of peoples. Fortunately for us, that is a good news story.

We need to have priorities, and those will be hard to come by, and we must have commitment. Asia is not easy. Subconsciously, we prefer to turn to Houston, Milwaukee, Bonn, or London. That is where our comfort zone lies — we have come of age in that area. Asia seems far away. I always compare Asia to introducing middle-aged managers to computers. Somehow, we hope that we can finesse our way through the balance of our career without really having to come to grips with the software.

tenir compte très sérieusement de la diversité culturelle et de la complexité de la région avant d'envisager des solutions simplistes. Ces solutions peuvent paraître raisonnables à la population de notre pays mais il faut soigneusement évaluer comment elles seront accueillies en Asie. Nous vivons dans une ère interventionniste, qu'il s'agisse de la Bosnie ou du Cambodge. Nous devons penser à la structure, à la façon dont l'intervention est présentée car dans bien des cas, elle peut être utile mais dans d'autres, elle peut être mal perçue.

Permettez-moi de passer à la question de la défense puisque c'est un domaine où je traite quotidiennement avec l'Asie. Le même type de problèmes structurels dont je vous ai parlé plus tôt se pose en matière de défense — c'est-à-dire comment faire plus avec moins et ce, à un moment où nous devons nouer de nouveaux liens avec l'Europe de l'Est et établir une présence en Amérique latine. Comment allons-nous procéder en ce qui concerne l'Asie?

Permettez-moi de vous donner un exemple positif. Ce que j'ai dit jusqu'à présent a été un peu sombre ou démoralisant. Je considère, et pas uniquement parce que je travaille dans la marine, que la marine sur la côte Ouest s'y prend bien. Elle a élaboré un plan quinquennal continu de déploiements en Asie. Elle a opté pour la cohérence et la persistance. La marine canadienne est très petite mais extrêmement professionnelle et extrêmement mobile. Elle connaît intimement la marine américaine mais n'en fait pas partie, ce qui lui est énormément utile lorsqu'elle rencontre des membres de la marine asiatique.

Aussi dur à avaler que cela puisse sembler pour nous Canadiens, faire partie des forces militaires ouvre des portes en Asie. Dans bien des régions d'Asie, les militaires jouent un rôle important. Les liens que nous avons établis lors de nos visites maritimes sont très importants et les diplomates canadiens ont commencé à se rendre compte de la valeur énorme de ce genre de visites.

Sans vouloir prêcher pour ma paroisse ou privilégier un service par rapport à un autre, il est impossible d'envoyer un tank à Beijing mais il est possible d'envoyer un navire à Shanghai. Un navire peut aussi bien servir à accueillir une mission diplomatique qu'à assurer l'application d'un embargo américain. Aucun autre véhicule n'en est capable. Dans ce cas particulier, nous essayons de combler ce déficit de crédibilité. Nous tâchons d'établir une présence cohérente, du moins dans le domaine maritime où nous pouvons partager les nombreuses choses que nous avons en commun de part et d'autre du Pacifique, que ce soit au niveau des patrouilles de pêche, de la souveraineté ou de la circulation illégale de personnes. Heureusement pour nous, c'est un exemple positif.

Nous devons établir des priorités, et ce sera une tâche difficile, et nous devons prendre un engagement. L'Asie n'est pas facile. Inconsciemment, nous préférons nous tourner vers Houston, Milwaukee, Bonn ou Londres. C'est là où se situe notre zone de confort — c'est là où nous avons atteint notre majorité. L'Asie semble très loin. J'ai toujours comparé notre attitude face à l'Asie à celle de gestionnaires d'âge moyen obligés d'apprendre à se servir d'un ordinateur. Nous espérons d'une certaine façon arriver

Asia is far away. The languages are impenetrable, and the food is exotic. It is far easier to deal with the markets or the people that we already know. The message, quite simply, is that Asia is there, and we have to engage it. It will not go away. The very "Asianization" of cities like Toronto and Vancouver is part of the new reality. We cannot afford to be simply absorbed by the Atlantic. There are challenges, and there are opportunities. We need true resolve. This requires long-term commitment and priorities.

The Chairman: Thank you.

Mr. David Dewitt, Director, Centre for International and Security Studies: Thank you for the invitation to appear before you.

When I was asked to speak on the subject of Asia-Pacific security issues, one of the first things that came to mind was what I understand to be one of the key responsibilities of the Senate, which is to provide sober second thought. Then I thought, sober second thought to what? Where is the policy? One of the troubling things, it seems to me, is that one looks hard and fast to find coherent, carefully constructed, integrated policy of Canada as an Asia-Pacific country.

Exactly eight years ago, I was asked to give a presentation hosted by Joe Clark, who was then Secretary of State for Foreign Affairs. I was to reflect of the implications of the end of the Cold War for Canada's foreign defence and security policy in the Asia-Pacific. My colleague, Wendy Doubloon, was asked to do the same thing on economic issues. It was a remarkable achievement, I thought, because there was an effort by our colleagues in Ottawa to think carefully about what the implications for Canada were if we were indeed to act as a responsible three-ocean country.

We had lived with, and continued, in the long shadow of our commitment to the Atlantic, particularly the North Atlantic. In the previous 20 years, we had addressed the reality of being part of the Arctic community, and the Arctic Council. We had not yet really addressed the issue of what it meant to be a responsible partner in the Asia-Pacific.

We had a successful record of ad hoc commitments and involvement, because of our belief in the opportunities and the responsibilities of the United Nations. We were in Indonesia, and we were in Korea. We lived with the legacy of a myth, the myth of our heritage, and our special link with China — whether it is Norman Bethune or missionaries. We had not actually turned to the underside of that myth, which was the way we treated our new Asian Canadians when they came to this country in the 19th century.

à terminer notre carrière sans devoir vraiment apprendre comment fonctionne le logiciel.

L'Asie est très loin. Les langues sont impénétrables et la nourriture est exotique. Il est beaucoup plus facile de traiter avec les marchés ou les gens que nous connaissons déjà. Le message, c'est tout simplement que l'Asie est là et que nous devons nous en occuper. Elle ne disparaîtra pas. Le visage de plus en plus asiatique de villes comme Toronto et Vancouver fait partie de cette nouvelle réalité. Nous ne pouvons tout simplement pas nous permettre d'être absorbés par l'Atlantique. Il y a des défis et il y a des possibilités. Nous devons faire preuve d'une réelle détermination, ce qui exige un engagement et des priorités à long terme.

Le président: Merci.

M. David Dewitt, directeur, Centre for International and Security Studies: Je vous remercie de m'avoir invité à comparaître devant vous.

Lorsqu'on m'a demandé de parler des problèmes de sécurité dans la région Asie-Pacifique, j'ai immédiatement songé à ce qui est, d'après ce je crois comprendre, l'une des principales responsabilités du Sénat, c'est-à-dire assurer un second examen objectif. Puis je me suis demandé, un second examen objectif de quoi? Où est cette politique? L'inquiétant, à mon avis, c'est qu'il est très difficile de trouver une politique intégrée, cohérente et soigneusement définie du Canada comme pays de l'Asie-Pacifique.

Il y a exactement huit ans, on m'a chargé de donner une présentation dont l'hôte était Joe Clark, alors secrétaire d'État aux Affaires extérieures. On m'avait demandé de communiquer mes réflexions sur les incidences de la fin de la guerre froide pour la politique étrangère du Canada en matière de sécurité et de défense dans l'Asie-Pacifique. Ma collègue, Wendy Doubloon, avait été chargée d'en aborder l'aspect économique. C'était, selon moi, une réalisation remarquable qui témoignait, de la part de nos collègues à Ottawa, d'un sérieux effort de réflexion sur les incidences pour le Canada d'assumer effectivement ses responsabilités comme pays bordé par trois océans.

Nous avons vécu et nous continuons de vivre dans l'ombre de notre engagement envers l'Atlantique, particulièrement l'Atlantique Nord. Au cours des 20 dernières années, nous avons examiné la réalité de notre appartenance à la communauté arctique, et au Conseil de l'Arctique. Nous n'avions pas encore vraiment abordé ce que signifie le fait d'être un partenaire responsable dans la région Asie-Pacifique.

Nous avons participé avec succès à diverses initiatives ponctuelles car nous croyions aux possibilités et aux responsabilités des Nations Unies. Nous étions en Indonésie, et nous étions en Corée. Nous avons vécu avec le legs d'un mythe, le mythe de notre héritage, et de notre lien spécial avec la Chine — qu'il s'agisse de Norman Bethune ou de missionnaires. Mais nous n'avions pas examiné l'envers de ce mythe, c'est-à-dire le traitement que nous avons réservé aux nouveaux Canadiens d'origine asiatique lorsqu'ils sont arrivés dans ce pays au XIX^e siècle.

Eight years ago, when Minister Clark asked for some reflections, that was indeed a turning point.

There is another turning point I would like to reflect on. As Shannon Selin so articulately noted in her comments, this meeting is a welcome one. If you had called this meeting eight years ago, you would have found very few people in Canada to call upon for testimony. Eight or ten years ago, there was almost no expertise anywhere in this country that dealt with Asia-Pacific security matters.

This is something that is relatively new. We have a long history of having fine scholars deal with Asian and Eastern Asian cultures in the humanities, history, languages, anthropology and religion. Almost nothing prepared us for the implications of the end of the Cold War, or for our role in the broad issues of Asia-Pacific politics and security issues.

I would argue that even our understanding of economics was rather unfulfilled and shallow. Most of our bilateral relations were immature, because they were standing on one foot: on trade and little else. This would lead me directly into a challenge that I put forward. I profoundly disagree with the statements that have come from our government that say that trade and economic policy are, in fact, the leading edge of foreign policy.

I would argue that, to have effective economic commercial trade and financial engagement, one has to be assured of political and social stability, and interstate security. That does necessarily not mean that we are dealing with countries that we like. That does not necessarily mean democracy, but it means that we initially address first principles in dealing with political and social organization, and then we look at issues of economic opportunity.

When I read, and when I spend time in Asia, it disturbs me to have to deal with arguments from Asian colleagues who wonder what will happen after Team Canada.

Let me note that, in terms of the awakening of Canada's interests in Asia-Pacific security, I have ridden the wave of good fortune. Coming out of my meeting in 1990, I was asked by the government of the day to direct something called the North Pacific Cooperative Security Dialogue. Along with my colleague, Paul Evans, I spent three years trying to construct an opportunity for the seven principal countries of the North Pacific, each of which did not meet with most of the others, to actually meet and discuss broad issues of security.

I was the first one to go to North Korea. Since then, I have travelled most of both Southeast and Northeast Asia, including Mongolia. Without trying to wear the Maple Leaf too broadly on my chest, I can comment that, over the last seven or eight years, it has been a remarkable experience for all of us, because Canada has been roundly welcomed.

Il y a huit ans, lorsque le ministre Clark m'a demandé de partager mes réflexions, cela a effectivement marqué un tournant.

Il y a un autre moment décisif dont j'aimerais parler. Comme Shannon Selin l'a exprimé de façon si éloquente dans ses commentaires, cette réunion est une initiative dont nous nous réjouissons. Si vous aviez convoqué cette réunion il y a huit ans, vous auriez trouvé très peu de gens au Canada capables de témoigner sur cette question. Il y a huit ou dix ans, il n'y avait pratiquement personne dans ce pays capable de traiter des problèmes de sécurité dans la région de l'Asie-Pacifique.

C'est donc un domaine relativement nouveau. Nous avons une longue tradition d'érudits dans les domaines des sciences humaines, de l'histoire, des langues, de l'anthropologie et de la religion, qui se sont penchés sur les cultures de l'Asie et de l'Asie de l'Est. Pratiquement rien ne nous a préparés aux incidences de la fin de la guerre froide, ou à notre rôle dans les domaines généraux de la sécurité et de la politique dans la région Asie-Pacifique.

J'irais même jusqu'à dire que notre compréhension des aspects économiques était plutôt incomplète et superficielle. La plupart de nos relations bilatérales manquaient de maturité puisqu'elles ne portaient pratiquement que sur un aspect: le commerce. Ce qui m'amène directement à exprimer ma profonde opposition aux déclarations du gouvernement selon lesquelles la politique commerciale et économique est le fer de lance de la politique étrangère.

Je considère qu'un engagement solide sur les plans économique, commercial et financier passe par la garantie d'une stabilité politique et sociale, et d'une sécurité entre états. Cela ne signifie pas nécessairement que nous faisons affaire avec des pays qui nous plaisent. Cela ne signifie pas nécessairement la démocratie, mais cela signifie que nous nous occupons d'abord des principes à suivre dans les rapports avec l'organisation politique et sociale, après quoi nous examinons les questions de développement économique.

Lorsque je lis et que je séjourne en Asie, je suis troublé de devoir répondre aux arguments de mes collègues asiatiques qui se demandent ce qui se produira après Équipe Canada.

Permettez-moi de souligner que pour ce qui est d'éveiller l'intérêt du Canada sur les questions de sécurité dans la région Asie-Pacifique, j'ai eu beaucoup de chance. À l'issue de ma réunion de 1990, le gouvernement de l'époque m'a chargé de diriger le Dialogue sur la sécurité coopérative dans le Pacifique Nord. Avec mon collègue, Paul Evans, j'ai passé trois ans à faire en sorte que les sept principaux pays du Pacifique Nord, qui ne s'étaient pour la plupart jamais rencontrés, puissent se réunir et discuter de questions générales de sécurité.

Je suis le premier à être allé en Corée du Nord. Depuis, j'ai visité la majeure partie de l'Asie du Sud-Est et du Nord-Est, y compris la Mongolie. Sans vouloir porter trop ostensiblement la feuille d'érable, je peux dire qu'au cours des sept ou huit dernières années, nous avons tous vécu une expérience remarquable, car le Canada a reçu un accueil chaleureux.

The great problem to which I would like to return is something that both Ms Selin and Dr. Boutilier reflected on. Once we opened the door, we were welcomed by our Asia-Pacific colleagues on the broad issues of politics and security. This was because, although we are a modest nation both in our demeanour and in our capability, we are seen to be unique because of our capability to address the Americans, the Europeans, and the Chinese. Remember, we were the ones who kept the door open.

In 1993, they started to question if we could sustain that interest. Could we sustain our professed commitment? Were we a nation or a government of declaration, rather than a government of sustained commitment? We need to come back to that.

If you travel the breadth and depth of Asia Pacific now, and deal with Asia-Pacific security, whether within government or outside of it, Canada is now an acknowledged player. That was not the case ten years ago, with the exception of our history and the legacy of Indochina and the control commissions, and our place in Korea.

The upward trajectory of Asian countries was once readily assumed to be linked to prosperity, democratization, and peace, but that is clearly now in question, in both Southeast Asia and Northeast Asia. That much is obvious to us, but the nature of the implications of that is less obvious.

"Asia-Pacific," I would argue, is a misnomer. I do not mean this only in the way that Dr. Boutilier suggested; that two words encompass half of the world. What I mean is that, when we talk about Asia Pacific, we are not really talking about Asia-Pacific. We are talking about Eastern Asia. We do not often speak about the Eastern Pacific part of the Asia-Pacific.

Other than in APEC, Latin America is not part of the Asia-Pacific security discourse. The United States and Canada are included, and then we move to Eastern Asia. We move into South Asia, which is not part of the Pacific. We move into Mongolia, and we increasingly move into central Asia, which is not part of the Asia Pacific, but is intimately involved because of security concerns, economic development, and resource and ethnic linkages. As one level of analysis, it is a seamless web, so we have to be very cautious when we talk about Asia-Pacific, and how we draw boundaries. It is more than just the geopolitical linkages. There are many other aspects to this.

To highlight that point, I would like to note that, when we start talking about the Asia Pacific, we should not forget two very important actors: Russia and Europe. Clearly, because of the Far East, Russia is part of the Asia Pacific, although the Russian Far East has a very unique history, including its very substantial concentration of strategic weapons.

J'aimerais revenir au grand problème abordé par Mme Selin et M. Boutilier. Une fois que nous avons ouvert la porte, nos collègues de l'Asie-Pacifique ont accepté d'aborder avec nous les questions générales de politique et de sécurité. Pourquoi? Parce que même si nous sommes une nation modeste tant par notre comportement que par notre capacité, nous sommes considérés uniques parce que nous pouvons traiter avec les Américains, les Européens et les Chinois. N'oubliez pas que nous sommes ceux qui ont gardé la porte ouverte.

En 1993, ils ont commencé à se demander si nous pouvions soutenir cet intérêt. Pouvions-nous maintenir l'engagement que nous avons pris ou étions-nous un pays ou un gouvernement qui se contentait de faire des déclarations? C'est une question sur laquelle nous devons revenir.

Si vous visitez toute l'immensité de l'Asie-Pacifique à l'heure actuelle et vous intéressez à la sécurité dans cette région, que ce soit au sein du gouvernement ou à l'extérieur du gouvernement, le Canada est maintenant un participant reconnu. Ce n'était pas le cas il y a 10 ans, à l'exception de notre histoire et du legs de l'Indochine et des commissions de contrôle, et de notre place en Corée.

À une époque, on parlait du principe que l'ascension des pays asiatiques était liée à la prospérité, à la démocratisation et à la paix. Mais de toute évidence, cette idée est maintenant remise en question, tant en Asie du Sud-Est qu'en Asie du Nord-Est. C'est pour nous une évidence, mais les incidences sont moins évidentes.

Je dirais que le nom «Asie-Pacifique» est mal approprié, non seulement pour les raisons invoquées par M. Boutilier, à savoir utiliser deux mots pour désigner la moitié du monde. Ce que je veux dire, c'est que lorsque nous parlons de l'Asie-Pacifique, nous ne parlons pas vraiment de l'Asie-Pacifique. Nous parlons de l'Asie de l'Est. Nous ne parlons pas souvent de la partie Pacifique Est de l'Asie-Pacifique.

Sauf dans le cadre de l'APEC, l'Amérique Latine ne fait pas partie du discours sur la sécurité dans la région Asie-Pacifique. Les États-Unis et le Canada y sont inclus, puis nous nous dirigeons vers l'Asie de l'Est. Nous passons à l'Asie du Sud qui ne fait pas partie du Pacifique. Nous passons à la Mongolie, et nous nous dirigeons de plus en plus vers l'Asie centrale qui ne fait pas partie de l'Asie-Pacifique mais qui y est intimement liée à cause de questions de sécurité, de développement économique, de ressources et de liens ethniques. À un certain niveau analytique, c'est une toile sans couture. C'est pourquoi nous devons être très prudents lorsque nous parlons de l'Asie-Pacifique et dans notre façon d'établir des frontières. Il y a beaucoup d'autres aspects à prendre en compte outre les simples liens géopolitiques.

Pour bien mettre ce point en évidence, je souligne que, quand on commence à parler de l'Asie-Pacifique, il ne faudrait pas oublier deux très importants acteurs de cette scène, soit la Russie et l'Europe. Manifestement, parce qu'elle se trouve en Extrême-Orient, la Russie fait aussi partie de l'Asie-Pacifique, bien que sa partie extrême-orientale se distingue par son histoire unique, y compris par la très grande concentration d'armes stratégiques qui s'y trouve.

If you have been following Asia-Pacific security, and political and economic issues, there is something now called AESM — the Asian Europe Summit Meeting. This has an increasingly high profile; the Asians are turning to it with great interest, and the Europeans are investing a considerable amount, not just in terms of economics, but in a full range of political security discourse. I would suggest that we have to start thinking very carefully about our terms.

Where does that leave me in the issues that I want to address? Firstly, I want to focus for a moment on the issue of uncertain transition. From both Ms Selin's and Dr. Boutilier's presentations, it has been clear that the remarkable changes that began with the late 1980s in Europe, and which have spread through the world, in terms of strategic and security environment, have led to many things. They have not led to a clear successor in terms of a security architecture, however. That remains unclear.

Second, in spite of efforts such as the North Pacific Cooperative Security Dialogue, and the development of things like the ASEAN Regional Forum, which try to recognize regional and multilateral discourse, the bottom line is that bilateralism remains the principal vehicle, and threat perception remains a reality. Threat perception both in terms of what we call traditional threat perception, and in new areas.

Third, in spite of the language of cooperative security which Canada introduced, and the comprehensive security which came from both the Indonesians and the Japanese, the bottom line remains the issue of the four big powers. What are the relations between China, Japan, Russia, and the United States? How will those play out? It is not that the security concerns of others are unimportant, nor is it that tragic human consequences could result from mismanagement. When push comes to shove, if you speak to Asians about issues of politics, security, and the security of their well-being, which includes economic opportunity, it always comes back, in some complex way to the question of where the United States, China, Japan, and Russia stand on these issues.

Although it may be too soon to speak definitively of a concert of powers, that language is being used. Sometimes it is discussed in the context of the Korean peninsula. Sometimes it is discussed more generally, in terms of managing a new security arrangement, but it does signify the focal point of concern around the management of relations amongst these four great regional and, indeed, global powers. One might be well advised to add a fifth power, and that would be India.

Another point related to this question of uncertain transition is where are we going since the end of the Cold War. In spite of the long hoped-for peace dividend, it is hard to find where that peace dividend currently exists. If you look, in fact, at military expenditures, Asia-Pacific has been the basin for weapons both new and old, recycled and cutting edge. Whether it is Southeast Asia or Northeast Asia, conventional weapons and weapons of mass destruction, small arms through to advanced missile technology, are being transferred, purchased, stolen, and otherwise finding their way throughout the Asia-Pacific, and particularly

Si vous avez suivi les questions de sécurité en Asie-Pacifique ainsi que les dossiers politiques et économiques de la région, vous savez qu'il existe maintenant une nouvelle tribune, soit le Sommet Asie-Europe, qui prend de plus en plus d'importance. Les Asiatiques commencent en effet à beaucoup s'y intéresser, et non seulement les Européens y parlent-ils beaucoup d'économie, mais ils y déploient aussi tous les efforts en vue d'amorcer un dialogue en matière de politique et de sécurité. À mon avis, nous avons intérêt à y réfléchir avec soin.

Où cela m'entraîne-t-il? Je tiens tout d'abord à vous parler de l'incertitude qui entoure la transition. Les exposés de Mme Selin et de M. Boutilier ont tous deux bien fait ressortir les changements remarquables qui se sont amorcés vers la fin des années 80 en Europe et qui se sont étendus au reste du monde, sur le plan de la stratégie et de la sécurité. Ces bouleversements ont eu bien des répercussions. Ils n'ont pas, toutefois, abouti à une structure qui puisse remplacer l'ancienne, sur le plan de la sécurité. Cette question demeure ambiguë.

De plus, en dépit d'efforts comme le Dialogue sur la sécurité coopérative dans le Pacifique Nord et la création de tribunes comme le Forum régional de l'ASEAN qui essaient de lancer un dialogue régional et multilatéral, le bilatéralisme demeure le principal outil, et la perception d'une menace demeure une réalité. Je parle de perception de menace tant dans son sens classique que dans des domaines nouveaux.

Ensuite, en dépit de l'initiative de coopération en matière de sécurité introduite par le Canada et de sécurité globale lancée tant par les Indonésiens que par les Japonais, tout gravite encore autour des quatre grandes puissances. Quelles sont les relations entre la Chine, le Japon, la Russie et les États-Unis? Quelle en sera l'issue? Ce n'est pas que les préoccupations des autres sur le plan de la sécurité ne soient pas importantes, ni qu'une mauvaise gestion de ces relations n'ait des conséquences tragiques sur le plan humain. Au bout du compte, si vous parlez avec des Asiatiques de politique, de sécurité et de sécurité de leur bien-être, ce qui inclut leur développement économique, on en revient toujours, d'une certaine façon complexe, à la position adoptée par les États-Unis, la Chine, le Japon et la Russie.

Bien qu'il soit peut-être trop tôt pour parler avec assurance d'une entente entre les puissances, on en entend parler. On en parle parfois dans le contexte de la péninsule coréenne. On en parle aussi quelquefois dans un sens plus général, en termes de gestion d'un nouvel arrangement en matière de sécurité, mais ce discours se concentre sur la gestion des relations entre les quatre grandes puissances régionales, voire mondiales. Il conviendrait peut-être d'y ajouter un cinquième joueur: l'Inde.

Autre point lié à cette incertitude qui entoure la transition, il faut se demander vers quoi nous nous dirigeons depuis la fin de la guerre froide. Bien qu'on l'attende depuis longtemps, le dividende de la paix ne semble pas exister actuellement. En fait, si vous vous fiez aux budgets de défense, l'Asie-Pacifique est le pôle d'attraction des armes tant nouvelles que vieilles, recyclées et dernier cri. Que ce soit en Asie du Sud-Est ou en Asie du Nord-Est, toutes les sortes d'armes conventionnelles et d'armes de destruction massive, des petites armes jusqu'à la technologie avancée des missiles, finissent par aboutir, que ce soit par

Eastern Asia. They are being paid for by drug money. They are being paid for through money laundering. They are being paid for through barter, but they are being paid for in one way or another.

Weapons of mass destruction, large military budgets, and conventional force deployments, along with ongoing territorial disputes, as well as fears concerning the long-term intent of major powers — all of these traditional things continue to bedevil both Northeast and Southeast Asia. In addition to that, we have the current economic crisis, food insecurity, which is profoundly disturbing, problems of potable water, environmental degradation, massive unemployment, a distorted labour market, ethnic cleavages, and insecurity resulting from the shift of people from the countryside to large, urban centres that are unable to cope, not to mention unregulated, large internal migrations. The most well-known example of this is the 100 million to 130 million Chinese who are on the move internally.

In this period of uncertain transition, neither national nor international institutions have the confidence of the elite or the masses within the Asia-Pacific region.

One of the positive things is that there is a concerted effort to bring together a remarkable collection of very talented people from throughout the Asia-Pacific arena, if we look down in New York or in Geneva. From Mongolia and China through to the Philippines and Indonesia, they are sending their best and their brightest to learn the ways of international diplomacy. Is that to learn to manage it, or to be managed by it, or to manage their own situation?

One area not mentioned by Ms Selin and Dr. Boutilier is the revolution in military affairs. The remarkable changes that are occurring in communications technology are having a profound effect, not just on the way that war is waged, but on the way that peace may be maintained. This is something that we do not know enough about. We know even less about how it is being responded to in Asia. The Chinese had a remarkable reaction, almost an epiphany, when they carefully reflected on how the Americans waged the Gulf War. It changed their entire view of what it meant to deal with Chinese force modernization.

Let me point out one area that makes things very murky in terms of the uncertain transition. What does it mean when within the next year — or sooner — almost any country or non-governmental actor anywhere in the world will be able to buy, through commercial means, photographic imagery from satellites, with a resolution of anywhere from six metres to six inches? That changes the nature of what it means to know something about another person's society. Does it increase security, or does it decrease security? Does it make one feel more vulnerable, or more secure? That is just one small part of the revolution of military affairs.

What do we now mean by security? This is a big topic. I suggest, as Ms Selin and Dr. Boutilier correctly noted, that the nature of security is profoundly changing. It covers many things.

transferts, par achats ou par vols, en Asie-Pacifique, particulièrement en Asie de l'Est. Ces armes sont achetées à coup de narcodollars, d'argent blanchi. On a peut-être recours au troc pour les payer, mais on les paie.

Les armes de destruction massive, les budgets de défense élevés, les déploiements de forces classiques, les litiges territoriaux permanents, les craintes concernant les projets à long terme des grandes puissances — toutes ces questions classiques continuent d'être des problèmes gênants en Asie du Nord-Est comme en Asie du Sud-Est. S'ajoutent à cela l'actuelle crise économique, une insécurité alimentaire qui est profondément perturbante, les pénuries d'eau potable, la dégradation de l'environnement, le chômage massif, la désorganisation du marché du travail, les clivages ethniques et l'insécurité résultant de l'afflux dans les grands centres urbains de populations rurales incapables de s'en tirer, sans parler d'importantes migrations internes sur lesquelles on n'exerce aucun contrôle. Les 100 millions à 130 millions de Chinois qui affluent vers les grandes villes en sont l'exemple le mieux connu.

Dans cette période de transition incertaine, ni les institutions nationales ni les institutions internationales n'ont la confiance de l'élite ou des masses dans la région d'Asie-Pacifique.

Par contre, il faut dire que des efforts concertés sont faits en vue de réunir une brochette imposante de personnes très talentueuses venues d'un peu partout en Asie-Pacifique, si l'on se fie à la qualité des personnes envoyées à New-York ou à Genève. De la Mongolie et de la Chine en passant par les Philippines et l'Indonésie, on envoie les meilleurs éléments à l'école de la diplomatie internationale. On ne sait trop toutefois si c'est pour apprendre à s'en servir, à se faire prendre en charge par elle ou à gérer sa propre situation.

Un point que Mme Selin et M. Boutilier n'ont pas mentionné est la révolution survenue dans la conduite des affaires militaires. L'évolution remarquable de la technologie des communications est en train de changer de fond en comble non seulement la façon dont on fait la guerre, mais aussi la façon dont on pourrait peut-être maintenir la paix. Nous n'en savons pas assez à ce sujet. Nous savons encore moins comment l'Asie y réagit. Les Chinois ont eu une réaction remarquable, une révélation presque, quand ils ont analysé comment les Américains avaient livré la guerre du Golfe. Cela a complètement changé leur façon de voir la modernisation des forces chinoises.

Il existe un point qui mêle beaucoup les cartes sur le plan de la transition. Quel effet aura sur les pays ou joueurs non gouvernementaux, où qu'ils soient dans le monde, la possibilité, au cours de la prochaine année, si ce n'est auparavant, de pouvoir acheter sur le marché des images photographiques de satellites offrant une définition allant de six mètres à six pouces? Savoir ce que fait son voisin ne veut plus dire la même chose. Cela accroît-il la sécurité ou la mine-t-il? Se sent-on plus vulnérable ou plus en sécurité? Ce n'est là qu'une partie infime de la révolution survenue dans la conduite des affaires militaires.

Qu'entend-on actuellement par sécurité? Voilà un thème important. Selon moi, comme l'ont fait remarquer avec raison Mme Selin et M. Boutilier, la nature de la sécurité est en train de

Without getting into the academic discourse, I would suggest that the simple way of dealing with what is security and what is not is to recognize that security is basically who controls exit and entry across a boundary. The fact that governments are empowered to control exit and entry across state boundaries suggests that, as soon as they lose control, there is a security problem.

The traditional way of thinking about that is to consider the military as the threat. The military threatens your boundary, and invades. You have an army. But what do you do when it is drugs? What do you do when it is information technology? What do you do when it is ideas? What do you do when it is AIDS, or other viruses and bacteria, or illicit migration? The military is not a competent instrument to deal with those kinds of security problems.

In our governments here in the west, we do not yet know how to address these things effectively. If we, who supposedly have extraordinarily effective means, do not know how to address these issues effectively, then imagine the problems that are faced by the countries in Eastern Asia. That is the profound problem of security. It is not just an academic issue in terms of its redefinition. In practice, the issue is about what instruments are available to deal with it.

Governments and international organizations so far are simply unable not only to monitor most of these things but, when they do have the information, they have little capacity to address it effectively.

Within the more traditional areas of security, the military side, we in the west have come to the Asians to try to engage them in military and security discussions. We have brought our own language, and we have borrowed the language of 20 years of building the CSCE. We have not only assumed that multilateralism is good, which most of the Asians were willing to buy into at one point as complementary to bilateralism, but we have brought to that two key ideas: One is confidence-building, and the other is transparency. You build confidence. That helps reduce threat, and helps make good neighbours. You bring in transparency. That builds confidence, and people are reassured that you have benign, and not aggressive, intent.

Small states do not buy into that. Many of the countries in Eastern Asia still live within insecure boundaries. They have the shadow of the future hanging over them in terms of the legacy of the past, whether it is Vietnam and Cambodia, Vietnam and China, North and South Korea, the Koreans and the Japanese, or the Japanese and the Chinese. These countries are very suspicious about these two terms — confidence building and transparency. They wish to be reassured. Transparency is not necessarily the aspect. This is, therefore, another problem in terms of defining security. How do we enhance it, and the uncertainty around it.

changer du tout au tout. Cette notion recouvre bien des réalités. Sans vouloir verser dans le discours théorique, je propose qu'un moyen simple de savoir ce qui relève de la sécurité et ce qui n'en relève pas est de reconnaître que la sécurité revient essentiellement à contrôler les entrées et sorties à la frontière. Le fait que les gouvernements aient le pouvoir de contrôler les entrées et les sorties à la frontière des États laisse croire que, dès qu'ils en perdent le contrôle, la sécurité est compromise.

Jusqu'ici, on a toujours considéré le déploiement de troupes comme une menace. Les militaires menacent votre frontière et vous envahissent. Vous avez une armée pour vous défendre. Par contre, que faites-vous quand ce sont des drogues? Que faites-vous quand l'ennemi est la technologie de l'information? Que faites-vous des idées? Quelles mesures pouvez-vous prendre pour empêcher l'entrée au pays du sida ou d'autres virus ou bactéries, ou encore les migrations illicites? Les militaires ne sont pas compétents pour régler ce genre de problème de sécurité.

Les gouvernements occidentaux ne savent pas encore comment s'attaquer à ces problèmes avec efficacité. Si nous, qui sommes censés disposer de moyens extraordinairement efficaces, ne savons pas comment nous y prendre, imaginez un peu les difficultés avec lesquelles sont aux prises les pays d'Asie de l'Est. Voilà le véritable problème de sécurité. Il ne s'agit pas simplement d'une question théorique, de lui trouver une nouvelle définition. Dans les faits, l'enjeu consiste à savoir quels sont nos moyens d'action.

Jusqu'ici, les gouvernements et les organismes internationaux ont été tout simplement incapables non seulement de suivre l'évolution de ces problèmes, mais aussi, quand ils disposent de tous les renseignements voulus, d'y trouver une solution efficace.

Dans les sphères plus traditionnelles de la sécurité, c'est-à-dire du côté de la défense, les Occidentaux ont essayé de convaincre les Asiatiques de discuter avec eux de questions militaires et de sécurité. Nous avons apporté à ces discussions notre propre terminologie et nous avons emprunté celle dont nous nous sommes servis pendant 20 ans pour construire l'OSCE. Nous avons non seulement supposé que le multilatérisme était bon, ce que la plupart des Asiatiques étaient disposés à un certain stade à accepter comme complément au bilatérisme, mais nous y avons ajouté deux idées maîtresses, soit l'établissement de la confiance et la transparence. La confiance se gagne. Elle aide à réduire la menace et à établir de bonnes relations avec ses voisins. En y ajoutant la transparence, on inspire confiance et on rassure quant à ses intentions.

Les petits États n'embarquent pas. Les frontières de bien des pays d'Asie de l'Est continuent d'être menacées. L'avenir semble s'inscrire dans la droite ligne du passé, qu'il s'agisse des relations entre le Viêtnam et le Cambodge, le Viêtnam et la Chine, la Corée du Nord et la Corée du Sud, les Coréens et les Japonais ou encore les Japonais et les Chinois. Ces pays se méfient énormément de ces deux expressions — de l'établissement de la confiance et de la transparence. Ils souhaitent être rassurés. La transparence n'est pas forcément ce qui leur fait le plus peur. C'est donc un autre problème que pose la définition de la sécurité. Comment l'améliorer et éliminer l'incertitude qui l'entoure?

I have a couple of points on issues of current concern from the Eastern Asian perspective. The Chinese are very concerned about many things. One concern is the revolution in the military affairs that I have already mentioned. A second concern is the U.S.-Japan defence guidelines that the Chinese view as being targeted against third parties. The only third party to target against is China. They see the redefinition and the reinterpretation of the Japanese-U.S. security arrangement as a call to allow the Americans, with Japanese assistance, to intervene in the straits of Taiwan. They find this terribly troubling, as you can well imagine.

From another perspective, China is the problem. Ask anyone in any arena in Southeast Asia what the principal problem is. After dealing with border disputes, ethnic cleavages, and the security of the regime, it always comes back to the China factor — the uncertainty of China, the China mobilization, the China blue water fleet, the China historical intent. How do we manage China, knowing full well that, even if you could get a coalition of powers in the rest of Asia, none of them alone as a single, East Asian community could deal with China without America. When the left hand says China, the right hand says: and God willing, the sustainability of an American commitment.

Sometimes that is said quietly, but it is there for all to read. Even the North Koreans have said the same. The North Koreans will claim that they want the Americans off of the Korean Peninsula, but they would not want them to go too far, because only the American presence can both contain a remilitarized Japan and an expansive China. Japan will remilitarize if America goes away, because the Japanese fear the Chinese. We fear both the Chinese and the Japanese. Only the Americans can contain both of them at the same time. Therefore, it comes back to the great powers.

My last set of comments deals with the issue of Track II diplomacy. Track II refers to the mixture of expertise that comes together from a wide range of expert communities, governmental and non-governmental. Governmental people work in their private capacity, and opportunities are created to discuss issues of great sensitivity which governments feel have to be addressed, but which they cannot officially broach.

I have the good fortune of co-chairing, with Thomas Bata, the Canadian Committee of the Council for Security Cooperation in Asia-Pacific. Senator Andreychuk sits on that committee, as do Joe Clark and a number of others. It is an international committee of 17 countries, including North Korea, Mongolia, China, Japan, the United States, Russia, and the Europeans. That is one forum.

Within Canada we have developed a Track II forum which tries to create a capacity for Canadians to start understanding, and engage Asia-Pacific security. It is called CANCAPS: the Canadian Consortium on Asia Pacific Security. I have brought copies of a bulletin that we put out four times a year. If anyone is interested in

J'ai quelques observations à faire au sujet de questions qui préoccupent actuellement l'Asie de l'Est. Les Chinois sont vivement préoccupés par de nombreuses questions, entre autres par la révolution survenue dans la conduite des opérations militaires que j'ai déjà mentionnée. L'arrangement en matière de défense qui existe entre les États-Unis et le Japon et que les Chinois considèrent comme étant ciblé contre des tiers les inquiètent. En effet, le seul tiers menaçant est la Chine. Pour elle, une définition et une interprétation nouvelles de l'arrangement nippo-américain est un moyen de permettre aux Américains, avec l'aide des Japonais, d'intervenir dans le détroit de Taiwan. Comme vous pouvez facilement l'imaginer, elle trouve cela très troublant.

Vue sous un autre angle, la Chine est elle-même source du problème. Demandez à quiconque en Asie du Sud-Est quelle est la principale source de problème. Il vous parlera de conflits frontaliers, de clivages ethniques et de sécurité du régime, mais il reviendra inmanquablement au facteur chinois — à cette inconnue qu'est la Chine, à la mobilisation des Chinois, à leur force navale, à leurs intentions passées. Comment gérer le problème de la Chine, quand on sait fort bien que, même si l'on réussit à former une coalition des forces du reste de l'Asie, aucune d'entre elles ne pourrait, à elle seule, affronter la Chine sans l'aide des Américains. L'une ne va pas sans l'autre. On veut bien parler de sécurité avec la Chine, mais seulement si les États-Unis s'y engagent de façon durable.

Parfois, on le dit uniquement en coulisse, mais tout le monde le sait. Même les Nord-Coréens l'ont dit. Ils prétendent vouloir que les Américains quittent la péninsule coréenne, mais ils ne voudraient pas qu'ils s'en aillent trop loin, parce que seule la présence américaine peut stopper un Japon remilitarisé et une Chine rêvant d'hégémonie. Si les États-Unis se retirent du secteur, le Japon se dotera à nouveau d'une puissance militaire parce qu'il craint la Chine. Nous craignons à la fois les Chinois et les Japonais. Seuls les Américains peuvent arrêter les deux à la fois. On en revient donc toujours aux grandes puissances.

Mes dernières observations portent sur la diplomatie de la deuxième voie. Par deuxième voie, on entend le bassin de compétences représenté par une vaste gamme de spécialistes, du secteur privé comme du secteur public. Les fonctionnaires y travaillent à titre particulier, et c'est ainsi que se créent les possibilités d'amorcer le dialogue sur des questions extrêmement délicates que les gouvernements estiment devoir régler, mais qu'ils ne peuvent pas aborder officiellement.

J'ai la chance de coprésider, avec Thomas Bata, le comité canadien du Conseil de coopération pour la sécurité dans l'Asie-Pacifique. Le sénateur Andreychuk en fait partie, tout comme Joe Clark et certains autres. Il s'agit d'un comité international regroupant 17 pays, y compris la Corée du Nord, la Mongolie, la Chine, le Japon, les États-Unis, la Russie et l'Europe. C'est une des nombreuses tribunes.

Au sein même du Canada, nous avons mis en place une tribune de la deuxième voie qui tente d'aider les Canadiens à comprendre ce que signifie la sécurité dans l'Asie-Pacifique et à y contribuer. Il s'agit de CANCAPS, soit du Consortium canadien sur la sécurité en Asie-Pacifique. J'ai apporté des exemplaires de son

back copies, I would be happy to send them to the committee. We put out working papers, and we have study groups. Shannon Selin is our editor for this. I am the chair of CANCAPS. We have approximately 100 members from coast to coast. We have annual conferences and we feed into discussions about Canadian policy.

This brings me, therefore, to the last point, which is the one I opened with: what, in fact, is the Senate supposed to have a second sober thought about? What is Canadian policy in Asia-Pacific security?

Senator Andreychuk: I commend all three of our witnesses, and their presentations. We have heard a broad overview of the issues that we need to address in security in Asia-Pacific. The bottom line is that we have yet to resolve what Canada's best policy towards the security of Asia-Pacific, which is evidently our security as well, might be.

Japan did not figure in the presentations, except for Mr. Dewitt's. Do the other speakers have anything further to add on that subject?

I continue to hear that people wonder if we really know what the long-range thinking on military strategy is in Asia. You have touched on it slightly, saying that some have changed their strategies and that, in some cases, we are aware of their arming, through purchases and weapons. There is a real feeling that we really do not know as much about the east as we used to. Previously, we knew more about the East than most people would presume we did. How confident are we on the actual military strategy of any or all of the countries in Asia-Pacific?

This leads me into the second part of my query. In NATO, we were addressing the Warsaw Pact, or the Warsaw Pact was addressing NATO, depending on which side of the divide you were on. We seem to have opted for cooperative measures of security. You have alluded to using the CSCE model, but I think it goes beyond that. It is addressing trade as a way of opening up and building confidence. It is a question of trying to find our way into Asia-Pacific on security issues. Is this the strategy that we should be using? Should we be considering a more cooperative approach to build more confidence? In time, perhaps some process will emerge that fits Asia-Pacific, and gives us reasonable security and assurance, or are we better off to reinforce something more regionally? Are we better to leave the cooperative and security issues between China, between Japan, between Indonesia, and to help them build the first structures of security on that side of the Pacific?

Mr. Boutilier: Perhaps I could address the first issue, and one of my colleagues could address the second one.

bulletin trimestriel. Si vous souhaitez obtenir d'anciens numéros, je les enverrai avec plaisir au comité. Nous rendons aussi publics des documents de travail et nous avons des commissions d'étude. Shannon Selin est notre chef de la rédaction. Je suis moi-même président de CANCAPS qui compte approximativement 100 membres des quatre coins du pays. Nous tenons des conférences annuelles et nous contribuons aux débats sur la politique canadienne.

Cela m'amène, par conséquent, à la question que j'ai posée au début de mon allocution: sur quoi le Sénat est-il censé se pencher? Sur la question de savoir quelle devrait être la politique du Canada à l'égard de la sécurité dans la région Asie-Pacifique?

Le sénateur Andreychuk: Je tiens à féliciter les trois témoins pour leur exposé. On nous a donné un aperçu général des problèmes de sécurité dans la région Asie-Pacifique. Or, nous n'avons pas encore déterminé quel rôle devrait jouer le Canada pour assurer la sécurité de la région, et la nôtre bien entendu.

Seul M. Dewitt a fait allusion au Japon dans son exposé. Est-ce que les autres intervenants ont quelque chose à ajouter à ce sujet?

Les gens se demandent si nous avons une idée précise de la stratégie militaire à long terme de l'Asie. Vous y avez fait brièvement allusion. Vous avez dit que quelques pays ont modifié leur stratégie, et que certains sont en train de s'armer. On a l'impression que nous savons aujourd'hui moins de choses sur l'Est. Il fut un temps où nous en savions beaucoup plus que ne le pensaient les gens. Savons-nous quelle est la stratégie militaire actuelle des pays de la région Asie-Pacifique?

Cela m'amène à ma deuxième question. L'OTAN se demandait comment composer avec les pays du Pacte de Varsovie, ou les pays du Pacte de Varsovie se demandaient comment composer avec l'OTAN, selon que vous faites partie d'un camp ou de l'autre. Nous semblons avoir opté pour la coopération en matière de sécurité. Vous avez évoqué la possibilité d'utiliser le modèle de la CSCE, mais je crois qu'il faut plutôt miser sur le commerce pour renforcer la confiance. Il faut essayer de trouver un moyen d'appréhender les problèmes de sécurité dans la région Asie-Pacifique. Est-ce que cette stratégie est la bonne? Devrions-nous envisager une approche qui met davantage l'accent sur la coopération pour accroître la confiance? Nous arriverons peut-être, avec le temps, à trouver une formule adaptée aux besoins de l'Asie-Pacifique, qui nous permettra de bénéficier d'une certaine sécurité. Autrement, est-ce qu'il faut chercher à renforcer la confiance sur le plan régional? Est-ce qu'il faut laisser à la Chine, au Japon et à l'Indonésie le soin de décider des mesures de coopération et de sécurité qu'il convient de prendre dans cette région, et les aider plutôt à jeter les bases du régime de sécurité qui sera institué dans cette partie du Pacifique?

M. Boutilier: Je pourrais peut-être répondre à la première question, et un de mes collègues pourrait se charger de répondre à la deuxième.

Let me look at this question of strategies. To what degree do we appreciate the nature of military strategies in Asia? Without ducking the question, I must say that the problem is excruciatingly complex. By and large, there is a close nexus between economic growth and arms acquisition. In the journals and in the reports, we have seen that, as a result of economic downturn, arms acquisition has been quite significantly curtailed in a number of Asian states. Throughout the 1990s to the end of last year, however, there was a world-wide fire sale on arms, and the states of Southeast Asia were able to utilize their economic vitality to modernize.

Some talked glibly of an arms race. That was not necessarily the case. The fact of the matter remains, however, that there was a significant improvement in the Asian arsenals. In the case of the Chinese, with respect to the Chinese navy, what was of concern was that the evolution of naval strategy was atypical. Traditionally, the Chinese always looked inwards. There is now a real question mark in the minds of many as to what the Chinese are up to.

I should highlight or qualify that by saying that the Chinese military is in many ways remarkably backward. It is huge, and it is dinosaur-like. Only tiny elements of it, in fact, are towards the leading edge. No one has a clear appreciation of the degree to which the Chinese will use these new assets to attempt to enforce their presence beyond their boundaries. They have interposed themselves in the South China Sea, and have remained fairly stony in their resistance to any suggestion that they withdraw their claims to the whole of the South China Sea. The question is: Will they use their armed forces to try to assert some sort of military dominance over other neighbouring states?

Consider a tiny country like Singapore, which is extraordinarily sophisticated, in terms of its array of equipment and the professionalism of its forces. In a geo-strategic way, the Singaporeans are often referred to as the Israelis of Southeast Asia. As a tiny, 240 square mile city-state, they are trapped between two large Muslim states where there is a long tradition of anti-Chinese sentiment. They have a quite different strategy. It is the poison shrimp strategy; they may be small, but they are sufficiently lethal that anyone who bites them will suffer disproportionate pain.

Within Indonesia, whether it is the army, the navy, or the air force, there are divisions within the armed forces as to how to conduct themselves. Generally speaking, armies throughout Asia tend to be paramount in terms of their political influence. An interesting trend in South Korea, Indonesia, Malaysia, and even in Thailand, however, is the increased relevance of navies, partly because there are huge numbers of outstanding maritime disputes. To what degree those navies will actually be put into action remains a major question.

Your question is a good one. In many cases, it tends to be based on rumour rather than on reality. As Mr. Dewitt suggested, in Southeast Asia, there is a deep anxiety about what China is up to. No one quite knows. In China, there is a deep anxiety as to what the Japanese are up to. I think that the question of the

Jetons un coup d'oeil sur les stratégies. Connaissons-nous vraiment la nature des stratégies militaires adoptées en Asie? Sans vouloir éviter de répondre à la question, je dois dire que ce problème est très complexe. Dans une large mesure, il existe un lien très étroit entre croissance économique et armement. Nous avons vu dans les journaux et les rapports que, en raison de la crise économique, plusieurs pays d'Asie ont été obligés de réduire considérablement leurs efforts d'armement. Au cours des années 90 et jusqu'à la fin de l'année dernière, les pays pouvaient faire l'acquisition d'armes à des prix dérisoires, et l'Asie du Sud-Est a été en mesure d'utiliser sa viabilité économique pour se moderniser.

Certains n'ont pas hésité à qualifier ce phénomène de course aux armements. Ce n'était pas nécessairement le cas. Toutefois, le fait est que les arsenaux asiatiques se sont nettement améliorés. Dans le cas de la Chine, c'est surtout l'évolution atypique de sa stratégie navale qui a constitué une source de préoccupation. La Chine a toujours regardé vers l'intérieur. De nombreuses personnes se demandent maintenant quelles sont les véritables visées de la Chine.

Je devrais préciser que l'appareil militaire chinois accuse, à bien des égards, de sérieux retards. Il est énorme. Seuls quelques éléments sont à la fine pointe de la technologie. Personne ne sait dans quelle mesure la Chine va faire appel à ces nouveaux éléments pour essayer de renforcer sa présence en dehors de ses frontières. Elle s'est interposée dans la mer de Chine méridionale et refuse d'abandonner ses revendications sur cette région. La question qu'il faut se poser est la suivante: va-t-elle utiliser ses forces armées pour essayer d'exercer une sorte de domination militaire sur d'autres États voisins?

Prenons l'exemple d'un petit pays comme Singapour, qui possède des armes perfectionnées et une force militaire reconnue pour son professionnalisme. On appelle souvent les habitants de Singapour les Israéliens de l'Asie du Sud-Est. Cette petite ville-État de 240 milles carrés est coincée entre deux grands États musulmans animés depuis longtemps de sentiments anti-Chinois. Elle a adopté une stratégie très différente, soit la stratégie de la crevette empoisonnée: elle est peut-être petite, mais elle est toxique. Quiconque essaie de la mordre subira des douleurs atroces.

Dans le cas de l'Indonésie, qu'il s'agisse de l'armée, de la marine ou des forces aériennes, il existe des divergences au sein des forces armées sur la façon dont elles doivent se conduire. De manière générale, les armées en Asie ont tendance à exercer une très grande influence politique. Toutefois, en Corée du Sud, en Indonésie, en Malaysia et même en Thaïlande, la marine a tendance à jouer un rôle de plus en plus important, en partie parce qu'il existe un grand nombre de conflits maritimes non réglés. Reste à savoir dans quelle mesure ces forces navales vont effectivement être utilisées.

Votre question est intéressante. Dans de nombreux cas, les rumeurs l'emportent sur la réalité. Comme l'a indiqué M. Dewitt, les visées de la Chine suscitent beaucoup de préoccupations en Asie du Sud-Est. Personne ne semble savoir quelles sont ses intentions. La Chine, elle, éprouve de fortes inquiétudes au sujet

remilitarization of Japan is overblown, but the fact remains that that is the case.

There are a wide array of perceptions. There is no unanimity as to who constitutes the enemy in Asia. There is a possible exception to that, in that there is a growing unanimity about China, a feeling that China is somehow an inchoate threat, but it remains to be seen how that will function. My colleague, Colonel Roeterink, may be able to add a commentary on the question of military strategies in Asia, and how they might be executed.

Colonel John Roeterink, Department of National Defence: I would support Dr. Boutilier's view that the recent economic crisis has put the modernization of some of the militaries in the region on hold. The emphasis on where they would be spending their money has now been redirected. From a military point of view, that is good news for us, and it allows us more time to develop new policies and strategies.

Mr. Dewitt: Let us return to this issue of cooperative ventures and cooperative security. Until quite recently, the countries of Eastern Asia were uncomfortable with multilateral fora, and had little experience with dealing with security issues. The Americans, followed by the Japanese, were strongly opposed to multilateralization, and the nature that it implies by cooperation. They had particular views, and they were purely concerned about naval issues and arms control-related things.

Things have changed quite dramatically in the last five years. There is still no diminishment in terms of acknowledging, as we all do, that the principle foundations of international diplomacy are bilateral relations. Increasingly, however, there is an acknowledgement that there is a place for both regional and global multilateralism, and that many of the issues that have to be dealt with cannot be dealt with either unilaterally or bilaterally. They require cooperative mechanisms.

The issues of AIDS and drugs are very important ones for Southeast Asia, and increasingly for China. Increasing in importance are issues like the arms registry. Unless you are at the highest levels of strategic analysis, various arms control measures can only be fulfilled in a multilateral forum, and through cooperation. The difficulty with this process, however, is not only that it is relatively new. It is that there are no formal, standing multilateral institutions in either Northeast Asia or Southeast Asia, with the exception of ASEAN, which has had a very low profile on hard, as well as soft, security issues. ASEAN even had some difficulty on Cambodia. They also have difficulty, of course, in Burma, which is now a member, although Cambodia is not.

There is no institutional mechanism or experience with that. On the other hand, with some prodding from the Japanese, the Australians and the Canadians, in the early 1990s ASEAN floated something that came to be known as the ASEAN Regional Forum. This is an informal regional mechanism, and it has no secretariat to speak of, no formal process, other than an annual foreign minister's meeting, and no summit. There are senior governmental meetings, senior officials meetings, although not very many of them, and working groups that often are of the Track II variety, but it involves 21 countries, and they are not like-minded. It has

du Japon. À mon avis, on accorde trop d'importance à la question de la remilitarisation du Japon, même si c'est une réalité avec laquelle il faut désormais composer.

Les perceptions varient beaucoup. Il n'y a aucune unanimité sur la question de savoir qui constitue l'ennemi en Asie. Il y a peut-être une seule exception: on s'accorde de plus en plus pour dire que la Chine est en quelque sorte une menace virtuelle. Reste à savoir comment cela va se concrétiser dans les faits. Mon collègue, le colonel Roeterink, pourrait peut-être vous dire quelques mots au sujet des stratégies militaires en Asie.

Le colonel John Roeterink, ministère de la Défense nationale: Je pense, comme M. Boutilier, que la récente crise économique a eu pour effet de freiner la modernisation de certaines forces militaires dans la région. Les pays doivent maintenant investir leurs ressources ailleurs. C'est une bonne nouvelle pour nous, sur le plan militaire, car cela nous donne l'occasion d'élaborer de nouvelles politiques et stratégies.

M. Dewitt: Revenons à la question des mesures de coopération, au régime coopératif de sécurité. Jusqu'à tout récemment, les pays d'Asie de l'Est n'étaient pas à l'aise avec l'idée de participer à des forums multilatéraux et n'avaient pas souvent traité des questions de sécurité. Les Américains, suivis des Japonais, étaient fortement opposés à toute multilatéralisation, puisqu'elle implique, par définition, une forme de coopération. Ils avaient des vues bien précises, et tout ce qui les intéressait, c'était les questions navales et les mesures de contrôle des armements.

Les choses ont beaucoup changé au cours des cinq dernières années. On continue de reconnaître que les relations bilatérales servent de fondement à la diplomatie internationale. Toutefois, on est de plus en plus conscient de l'importance que revêt le multilatéralisme à la fois régional et global, et du fait aussi que de nombreuses questions ne peuvent être réglées de façon soit unilatérale, soit bilatérale. Elles exigent des mécanismes de coopération.

Le sida et la consommation de drogues posent en Asie du Sud-Est, et de plus en plus en Chine, de sérieux problèmes. La question des armes, entre autres, prend elle aussi de l'ampleur. Les diverses mesures de contrôle des armements ne peuvent être appliquées que par la voie multilatérale et par la coopération. Or, ce processus est non seulement relativement nouveau, mais il n'existe aucune institution multilatérale formelle en Asie du Nord-Est ou en Asie du Sud-Est, sauf peut-être l'ASEAN, qui s'est montrée plutôt discrète sur les questions de haute et de faible sécurité. L'ASEAN a connu quelques difficultés au Cambodge et, bien sûr, en Birmanie, qui fait maintenant partie de l'organisme, quoique le Cambodge n'en est pas membre.

Il n'existe aucun mécanisme institutionnel et les pays n'ont aucune expérience avec ce genre de processus. Par ailleurs, à la suite de pressions exercées par le Japon, l'Australie et le Canada, l'ASEAN a créé, au début des années 90, ce qui est maintenant connu sous le nom de Forum régional de l'ASEAN. Il s'agit d'un mécanisme régional informel qui ne dispose d'aucun secrétariat, d'aucun programme de rencontre formel, sauf une réunion annuelle des ministres des Affaires étrangères, et qui ne fait l'objet d'aucun sommet. Il y a des réunions de hauts fonctionnaires, quoique pas beaucoup, et des groupes de travail qui souvent

embraced the notion that within ARF you can have the Russians and the Chinese with the Europeans, the Americans, the Canadians, the Indonesians, and others. So there is some movement.

You asked, if we should choose — whether it is better to have one than the other. You have to have both. The uncertainty of the security environment and its changing nature require that you maintain and, in fact, strengthen, bilateral relations at all levels. Trade, economic investment, and cultural exchanges, are all reassurance strategies. They are all commitments that entwine. To increasingly do so without recognition of the multilateral side of it is problematic. One of the things that we learned from our NATO experience is that “multilateral” does breed this notion of a habit of dialogue, a sense of commitment, deference to listening to others, and being willing to try to find ways.

This is becoming apparent amongst the Chinese. In the last three years, there has been a remarkable change in the quality of people that the Chinese send to the multilateral meetings. Whether it is to Track II meetings such as the Asia-Pacific round table, or to meetings in Geneva, New York, or at the UN, or to the specialized committees, the Chinese are sending very talented, very knowledgeable people. They did not have that human resource five years ago or, if they had it, they did not send it.

Senator Carney: I want to return to the domestic side. The argument that you made about security issues being more important than trade is basically a chicken and egg situation. Some of us would argue that security depends on having a strong, economic country, and rising incomes, and that, in the absence of those elements, you get the terrorism, the insecurity, and the issues that we are addressing today.

On the domestic side, you have raised issues such as terrorism, illegal immigration, and drug smuggling, that are relevant to Canada as a member of Asia-Pacific. These things directly impact Canada, because it borders on Asia-Pacific, and it is an Asia-Pacific country.

A few years ago, I was Minister of Trade. As the Vancouver Centre member of Parliament, I was told that there was increased triad activity in Vancouver, and that there was concern about all of these elements, including illegal immigration and drug trade. When I went to Hong Kong in my capacity as a minister of the Crown, the high commissioner of the time, Anne-Marie Doyle, arranged for me to meet with the Hong Kong security people to find out what arrangements were being made to protect Canada.

participent à des initiatives de la deuxième voie, sauf qu'elles regroupent 21 pays qui ne partagent pas les mêmes idées. L'ARF s'appuie sur le principe qu'on peut réunir autour de la même table des Russes, des Chinois, des Européens, des Américains, des Canadiens, des Indonésiens, ainsi de suite. Il y a donc des progrès de ce côté-là.

Vous voulez savoir si nous devrions choisir — s'il serait préférable de choisir un mécanisme plutôt qu'un autre. Les deux sont nécessaires. L'incertitude qui existe sur le plan de la sécurité et les changements qui se produisent à ce chapitre font qu'il est essentiel de maintenir et de renforcer les relations bilatérales à tous les niveaux. Le commerce, les investissements économiques et les échanges culturels sont toutes des stratégies qui visent à établir la confiance. Elles sont toutes reliées entre elles. Ne pas tenir compte du volet multilatéral peut entraîner des problèmes. Notre participation à l'OTAN nous a permis d'apprendre, entre autres, que le «multilatéralisme» favorise le dialogue, la prise d'engagements, le respect envers les autres et la recherche de solutions.

C'est quelque chose que l'on observe de plus en plus chez les Chinois. Au cours des trois dernières années, on a remarqué une nette différence dans la qualité des gens que la Chine envoie aux réunions multilatérales. Qu'il s'agisse de réunions de la deuxième voie comme la table ronde Asie-Pacifique, ou de réunions à Genève, à New York ou aux Nations Unies, ou encore de comités spécialisés, la Chine envoie des gens très talentueux et compétents. Elle ne possédait pas ces ressources humaines il y a cinq ans. Ou si elle les possédait, elle se gardait bien de les envoyer.

Le sénateur Carney: J'aimerais revenir aux affaires internes. Vous avez dit que les questions de sécurité sont plus importantes que les questions commerciales. C'est comme l'histoire de la poule et de l'oeuf. Certains soutiennent que la sécurité repose sur l'existence d'une économie forte où les revenus ne cessent d'augmenter et que, en l'absence de ces éléments, vous tombez dans le terrorisme, l'insécurité, les problèmes que nous abordons aujourd'hui.

Vous avez parlé de terrorisme, d'immigration illégale, de trafic de stupéfiants, toutes des questions qui intéressent le Canada en tant que membre de la région Asie-Pacifique. Le Canada est directement visé par ces questions, puisqu'il fait partie des pays de la région Asie-Pacifique.

J'ai été ministre du Commerce il y a quelques années. En tant que députée de la circonscription de Vancouver-Centre, j'ai appris qu'il y avait de plus en plus de gangs qui se livraient à des activités criminelles à Vancouver, et que tous ces éléments, y compris l'immigration illégale et le trafic de stupéfiants, constituaient une source de préoccupation. Lorsque je suis allée à Hong Kong à titre de ministre de la Couronne, le haut commissaire de l'époque, Anne-Marie Doyle, a organisé une rencontre au cours de laquelle j'ai pu m'entretenir avec les responsables de la sécurité à Hong Kong et discuter des mesures prises pour protéger le Canada.

In that meeting, I was advised, to Ms Doyle's surprise, that not only were there no adverse influences coming into Canada, but that Hong Kong itself is as clean as the driven snow. I was told that there was no possible impact on Canada from drug smuggling, illegal immigrants or triads.

This raises the question: How do we monitor this activity? You have discussed it very well in terms of all of the other countries, and their relations with each other. I want to know, however, how we monitor this activity between the other Asia-Pacific countries and Canada, and what security breakdowns are in those arrangements? Our security threat in this issue comes from the impact on us in Canada. How do we monitor that? What are the holes in our safety net?

Mr. Boutilier: I can only address your question in general terms. Let me put it to you this way: I think that you must have inadvertently stumbled into the Hong Kong Tourist Authority, as opposed to dealing with security people. Evidence of triad activity is rampant in China, and you were quite right in your initial presumption. The press coverage that I read from Vancouver certainly suggests that Asian-related crime is alive and well, and the incidents of drug-related deaths that Ms Selin cited are, I think, a measure of the increased linkages.

One of the intriguing paradoxes about the expansion of ASEAN is that, when you fly into Singapore, on the bottom of your landing card it says, in large, bold, gothic, red letters, that the importation or use of drugs means death. The same community embraces Burma, which is arguably one of the largest drug-producing countries on earth, and Cambodia, which may be one of the largest transit countries on earth.

Senator Carney: Are you suggesting that we should have that on the entry cards to our country? It is our country in which I am interested.

Mr. Boutilier: I fully appreciate that. I was going to add that the growth of Chinese links into Northern Burma, which has some security implications, means that there is an increased flow of drugs out of Northern Burma and Laos into Yunnan, and then through Hong Kong, on their way to Vancouver and the West Coast. Certainly, in broad terms dealing with naval issues on the West Coast, there is increased and constructive collaboration between the navy, the Coast Guard, and other agencies, including the United States, to try to keep a closer appreciation of what vessels are bearing cargoes of that sort. We are trying to arrive at what we might call a blended picture of maritime activities in the Pacific, and one portion of that is an effort to track these sorts of cargoes or individuals as they approach Canada.

As you are well aware, we also have police officials, although not many, attached to embassies in Southeast Asia. Their specific job is to monitor this sort of traffic to Canada.

Au cours de la réunion, on m'a dit, à la surprise de Mme Doyle, que non seulement le Canada ne subissait aucune influence négative de la part de Hong Kong, mais que Hong Kong elle-même était blanche comme neige. On m'a dit que le trafic de stupéfiants, l'immigration illégale ou les activités criminelles des gangs n'avaient aucun impact négatif sur le Canada.

Ce qui m'amène à poser la question suivante: comment surveillons-nous ces activités? Vous nous avez expliqué ce que font les autres pays et les rapports qu'ils entretiennent entre eux. Je veux toutefois savoir comment nous surveillons ces activités entre les autres pays de la région Asie-Pacifique et le Canada, et quelles sont les lacunes qui existent en matière de sécurité? Est-ce que notre sécurité est menacée en raison de l'impact qu'ont ces activités sur le Canada? Quelles mesures de surveillance prend-on? Quelles sont les lacunes que présente le système de sécurité?

M. Boutilier: Je ne peux vous répondre qu'en termes généraux. Je crois que vous avez, par inadvertance, rencontré les responsables de l'office du tourisme de Hong Kong et non les responsables de la sécurité. Les gangs de crime organisé sont de plus en plus présents en Chine, comme vous l'avez indiqué. Les journaux en provenance de Vancouver laissent entendre que les crimes commis par des gangs asiatiques sont à la hausse et que le nombre de décès liés à la consommation de drogues, comme l'a mentionné Mme Selin, montrent l'existence d'un lien entre les deux.

L'élargissement de l'ASEAN a ceci de curieux: quand vous arrivez à Singapour, on vous remet une carte de débarquement sur laquelle on peut lire, au bas de celle-ci, en grosses lettres rouges, ce qui suit: l'importation ou la consommation de drogues signifie la mort. Or, ce même organisme accepte en son sein la Birmanie, un des plus gros producteurs de drogue au monde, et le Cambodge, qui est peut-être l'un des pays de transit les plus importants au monde.

Le sénateur Carney: Êtes-vous en train de dire que nous devrions inscrire la même chose sur nos cartes de débarquement? Je m'intéresse avant tout au Canada.

M. Boutilier: Je le sais. J'allais ajouter que la présence de plus en plus importante de la Chine en Birmanie du Nord, ce qui pose certains problèmes de sécurité, signifie qu'une quantité accrue de drogues quitte la Birmanie du Nord et de Laos et passe par le Yunnan et Hong Kong avant d'arriver à Vancouver et sur la côte Ouest. Il est vrai qu'il y a une coopération de plus en plus étroite et constructive entre la marine, la Garde côtière et d'autres organismes, y compris les États-Unis, qui surveillent de plus près les navires qui transportent des marchandises de ce genre. Nous essayons d'unir nos efforts dans le Pacifique et de surveiller les navires qui s'approchent des côtes du Canada.

Comme vous le savez, nous avons également des policiers, quoiqu'ils soient peu nombreux, qui sont détachés auprès de nos ambassades en Asie du Sud-Est. Leur travail consiste à surveiller ce genre de trafic.

Mr. Dewitt: The findings of the task force on the legislative review of Canadian immigration policy have recently been released, and some very specific recommendations have been made on that. Whether or not this government will address those recommendations remains unclear.

The issues that you address are issues which clearly cannot be handled in a bilateral way. One must deal with them in a multilateral process. There is a little problem in terms of intelligence.

Senator Carney: Other countries deal with them on a bilateral process. They put them in jail, hang them, or strap them. That is not multilateral.

I would like you to address the question of what the holes in our safety net are. Are you able to identify them? Believe me, having a few police officers is not enough. With all respect to the navy, the people in the navy would be the last to say that they could adequately cover our B.C. coast line, even with the Coast Guard.

Are the three of you saying that you are unable to identify the holes in our safety net? Perhaps it is not your area of expertise.

Mr. Dewitt: I am not going to go into detail on this, because I do not have that kind of experience. A number of working groups on transnational crime are currently underway, and they involve the Chinese, the Americans, the Canadians, and others. There is very little support for that work at this time, however. This also involves people from the RCMP, and from the security and intelligence community, but, as I understand it, there is little financial support from this country for effective measures and study of this work.

Senator Carney: Ms Selin, do you have anything to add to this?

Ms Selin: It is not my field of expertise, and my primary sources of information are not the security type. As I said, you can often go on to the web and find rumours floating around which may or may not be fact.

Senator Carney: We had a situation in the Sikh community, where somebody who is not an outstanding citizen was harboured in the Sikh temple for two years, and he was perceived by that community to be a threat. This raises real concerns about what Canada is doing. What protections do we have to protect our Canadians in ethnic communities from terrorist acts?

Ms Selin: In that particular instance, I think that it is a policing problem.

Mr. Dewitt: With respect to this question, the legislative review of the Immigration Act addresses many of these concerns. The issue is, where is the political will, and where are the resources to address things like deportation and the following of immigration? There are enormous holes in our system, and there are a lot of

M. Dewitt: Le groupe de travail sur la réforme de la politique d'immigration du Canada a déposé récemment son rapport. Il a formulé des recommandations très précises à ce sujet. Reste à savoir si le gouvernement va y donner suite.

Les questions que vous abordez ne peuvent manifestement pas être réglées par la voie bilatérale. Elles doivent être réglées par la voie multilatérale. Or, il existe quelques petits problèmes au chapitre du renseignement.

Le sénateur Carney: D'autres pays règlent ces problèmes par la voie bilatérale. Ils jettent les criminels en prison, les pendent ou les punissent. Ils n'utilisent pas la voie multilatérale.

J'aimerais savoir quelles sont les lacunes que présente notre système de sécurité. Êtes-vous en mesure de les cerner? Le fait d'avoir quelques policiers de suffit pas. Je ne veux pas me montrer irrespectueuse envers les forces maritimes, mais ces gens seraient bien les derniers à dire qu'ils sont en mesure de surveiller adéquatement la côte de la Colombie-Britannique, même avec l'aide de la Garde côtière.

Êtes-vous en train d'affirmer, tous les trois, que vous êtes incapables de cerner les lacunes que présente notre système de sécurité? Peut-être que cela ne relève pas de votre compétence.

M. Dewitt: Je ne tiens pas à entrer dans les détails, parce que je ne suis pas spécialisé dans ce domaine. Plusieurs groupes de travail sur la criminalité transnationale se penchent actuellement sur ces questions, et ils comptent parmi eux des Chinois, des Américains, des Canadiens, ainsi de suite. Toutefois, ils ne bénéficient pas d'un très grand appui. Ces groupes comptent également des représentants de la GRC et des services de sécurité et du renseignement, mais, d'après ce que j'ai compris, ils ne reçoivent pas beaucoup d'aide financière du Canada.

Le sénateur Carney: Madame Selin, avez-vous quelque chose à ajouter?

Mme Selin: Ce n'est pas mon domaine d'expérience, et mes principales sources d'information ne proviennent pas du service de sécurité. Comme je l'ai déjà dit, vous pouvez consulter l'Internet et souvent tomber sur des rumeurs qui peuvent être fondées ou non.

Le sénateur Carney: La communauté sikh s'est trouvée aux prises avec un problème. Une personne, qui n'est pas un citoyen exemplaire, est restée cachée dans le temple sikh pendant deux ans parce qu'elle était perçue comme une menace par la communauté. On se pose de sérieuses questions au sujet de ce que fait le Canada. Quelles mesures avons-nous prises pour protéger les membres des communautés ethniques contre les actes de terrorisme?

Mme Selin: Dans ce cas-là, je pense qu'il s'agit d'un problème de surveillance policière.

M. Dewitt: L'examen législatif de la Loi sur l'immigration aborde bon nombre de ces questions. Il faut plutôt se demander s'il existe une volonté politique, si nous disposons des ressources nécessaires pour appliquer, par exemple, les mesures d'expulsion? Il y a d'énormes lacunes dans notre système, et pour plusieurs

reasons for them. At another time, I would be happy to discuss that, but that would take us far afield today.

Senator Grafstein: To set the historical record straight, we had an active debate in Canada in 1923 about our naval policy. In 1935, we had an active debate about our air policy. In Toronto, in 1925, we had an active debate about our open-door economic policy with China. I do not want our witnesses to be left with the impression that we have not had debates about a Canadian-Asia policy, and where our national interest is. It is quite the contrary.

As a matter of fact, in 1935, the reduction of the budget reduced the air force by 350 flyers. Many of them decided to join the Chinese Air Force, and that almost brought the government down in a confidence motion. These questions are not new to us. That is not to diminish the complexity of the buffet of problems that you have set before us.

In trying to draft a report, our problem is to prioritize these problems and, if we can, put them through a very narrow prism to determine what is in our short-term, intermediate, and long-term national interest. We have so few resources, as you have all pointed out, and we must find a way to deal with this melange of issues, all of which are quite fascinating.

I am going to ask a series of questions and give you a suggestion. First of all, it would be very helpful for us if, knowing the limitations on our budget, you could suggest where we put the few bullets that we do have. We cannot be everywhere at all places and at all times, but we do have some very interesting bridges into Asia.

Having said that, I will come back to the larger issue. There are historic analogies here as well. We confronted this same issue in a different way immediately after World War II: What should we do with Europe, which was in a war-torn state, and a state of disarray? Mr. Pearson, who led on this issue, was very precise. You start with multilateral councils, and hope to bring a multilateralism to bear where Canada can exert more effort and more policy, as opposed to going the bilateral route. In a bilateral route, we would be lost. In a multilateral route, we will have some leverage.

Why would we not start with the theory of the North Atlantic Council, which led to NATO and defence, and then moved into a more structural multilateral defence mechanism which would deal with threats. We have lots of friends over there. We have Australia and the United States, with all of its problems. We have India. We have an English-speaking group over there with whom we share a common set of interests, and I think that we have common cause with Russia on some of these issues as well. Lay aside China and Japan. I say to you: Give us some advice as to how we focus our attention, and hopefully add to the debate.

There is no national debate in the House of Commons on this issue. So help us.

raisons. J'accepterais volontiers d'en discuter avec vous à un autre moment, car je crois que cela nous éloignerait trop de notre discussion aujourd'hui.

Le sénateur Grafstein: Je tiens à préciser que, en 1923, nous avons tenu un débat sur la politique maritime du Canada, et, en 1935, sur la politique aérienne. En 1925, nous avons tenu, à Toronto, un débat sur nos relations économiques avec la Chine. Je ne veux pas que les témoins aient l'impression que nous n'avons jamais tenu de débat sur le rôle du Canada en Asie, et sur nos intérêts nationaux. Au contraire.

En fait, en 1935, les forces aériennes ont été obligées, en raison des compressions budgétaires qui avaient été décrétées, de laisser aller 350 pilotes. Bon nombre d'entre eux ont décidé de se joindre aux forces aériennes chinoises. Le gouvernement a presque été renversé à la suite d'une motion de censure. Ces questions ne datent pas d'aujourd'hui. Cela n'enlève toutefois rien à la complexité des problèmes que vous nous avez exposés.

Nous allons devoir, dans notre rapport, prioriser ces problèmes et déterminer, si possible, quels sont les intérêts nationaux que nous devons protéger à court, à moyen et à long termes. Nous avons très peu de ressources à notre disposition, comme vous l'avez signalé, et nous devons trouver un moyen de venir à bout de ces problèmes, des problèmes qui sont tous très fascinants.

J'aimerais poser une série de questions et vous faire une suggestion. D'abord, connaissant les limites de notre budget, il nous serait très utile de savoir où, à votre avis, nous devrions nos efforts. Nous ne pouvons pas tout faire à la fois, mais nous avons avec l'Asie des liens très intéressants.

Cela dit, j'aimerais revenir à la question principale. Il existe ici aussi des analogies historiques. Nous avons été saisis de ce même problème immédiatement après la Deuxième Guerre mondiale: que devons-nous faire avec l'Europe, qui était déchirée par la guerre et qui se trouvait dans un état de désarroi? M. Pearson, qui a dirigé le débat sur cette question, a été très précis. Vous commencez par créer des conseils multilatéraux et essayez de favoriser l'émergence d'un multilatéralisme où le Canada pourra exercer une influence plus grande que par la voie bilatérale. Si l'on empruntait la voie bilatérale, nous serions perdus. La voie multilatérale, elle, nous donne une certaine marge de manoeuvre.

Pourquoi ne commencerions-nous pas avec le Conseil de l'Atlantique Nord, qui a mené à la création de l'OTAN, et qui s'est ensuite transformé en système de défense multilatéral plus structuré qui s'occuperait de contrer les menaces? Nous avons beaucoup d'alliés là-bas. Il y a l'Australie et les États-Unis, avec tous les problèmes qu'ils ont. Il y a l'Inde. Il y a un groupe de pays de langue anglaise avec lesquels nous partageons des intérêts communs. Je crois aussi que nous partageons les mêmes idées que la Russie sur certaines de ces questions. Laissons de côté la Chine et le Japon. Je vous dis ceci: indiquez-nous comment orienter et enrichir le débat.

Il n'y a pas de débat national à la Chambre des communes sur le sujet; nous vous demandons donc de nous aider.

Ms Selin: You asked where we should put our resources. My own personal view would be to second what Senator Carney is implying. That is, we ought to start with our own borders, and have law enforcement against the direct threats to Canadian security, such as drug trafficking, emanating from Asia. I do agree with Mr. Dewitt that that will require international cooperation, be it bilateral or multilateral, with other law enforcement agencies.

Second, I think that we should concentrate on bilateral relations with Northeast Asian countries, primarily with Japan, Korea, and China.

Third, I think that it is important, as you have suggested, Senator Grafstein, to keep the multilateral process going. We have put a lot of effort into it. It has started, but it will take a long time. I think the dangers lie in trying to bridge the gap — moving from a primarily bilateral-based security system in the region, to a multilateral system. It will take a long time and a lot of effort, but those would be my three priorities.

Mr. Dewitt: I would add one point to that. In this period, we do not have a clear sense of who the enemy is. Therefore, when we talk about multilateralism, which I think is an area that we must invest in, the bilateral is the most natural in terms of maintaining our trade relations, economic investment, our cultural exchanges, and so forth. In the long run, the investment is creating a security community — not an alliance, not a threat structure, not a defensive structure, but a security community. I think that will take some time, but it is a substantial investment. The best way to go about this is to recognize that our priorities as a North Pacific country lie with the North Pacific Asian nations, but that we have a particular relationship with Southeast Asia, because much of Southeast Asia is now English-speaking, in terms of its language of operation.

We have a very strong and well-regarded track record in the relationship between aid and development, both economic development and social and political assistance. They are small and modest countries, with the exception of Indonesia. They form natural allies or coalition partners in pursuing areas of concern. We have a strong, growing, and very positive Southeast Asian community in Canada. It is not quite the same as either the South Asian community — whether it be Tamil, Sri Lankan, Indian, or Pakistani — or the Northeast Asian community, in particular the Chinese.

Mr. Boutilier: I would challenge one or two of the presumptions, in the sense that the U.S. has a profound presence, and much of what we face in the Pacific is a result of the web of bilateral relations which the Americans constructed in the period after the Second World War. It may have the appearance of being multilateral, but it is really bilateral. In Canada, we are much given to multilateralism. It enables us to leverage our way

Mme Selin: Où affecter nos ressources? Personnellement, j'appuie le sénateur Carney; autrement dit, nous devrions commencer par nos propres frontières et prévoir le maintien de l'ordre face aux menaces directes à la sécurité du Canada qui proviennent de l'Asie, comme le trafic de drogue. Je conviens avec M. Dewitt qu'une telle approche exige une coopération internationale — qu'elle soit bilatérale ou multilatérale — avec d'autres organismes du maintien de l'ordre.

Deuxièmement, je crois que nous devrions mettre l'accent sur des relations bilatérales avec les pays de l'Asie du Nord-Est, essentiellement le Japon, la Corée et la Chine.

Troisièmement, je crois qu'il est important, comme vous l'avez suggéré, sénateur Grafstein, de maintenir le processus multilatéral. Nous avons consacré beaucoup d'efforts à ce processus qui a bien commencé mais dont l'exécution prend beaucoup de temps. À mon avis, il est risqué d'essayer de combler le fossé — de passer d'un système de sécurité essentiellement bilatéral dans la région à un système multilatéral. Cela prendra beaucoup de temps et d'efforts; ce sont donc mes trois priorités.

M. Dewitt: J'ajouterais un point. À l'heure actuelle, nous ne savons pas clairement qui est l'ennemi. Par conséquent, nous parlons de multilatéralisme, domaine dans lequel nous devons, à mon avis, investir, mais il reste que le bilatéralisme est le processus qui semble le plus naturel pour ce qui est de nos relations commerciales, de notre investissement économique, de nos échanges culturels, et cetera. Au bout du compte, l'investissement crée une communauté de sécurité — non pas une alliance, non pas une structure fondée sur la menace, non pas une structure défensive, mais une communauté de sécurité. Je pense que cela prend du temps, mais il s'agit d'un investissement considérable. La meilleure façon de procéder consiste à admettre que nos priorités — en tant que pays du Pacifique Nord — se trouvent dans les pays asiatiques du Pacifique Nord, mais que nous avons des liens particuliers avec l'Asie du Sud-Est, puisque la plupart des pays qui la composent sont maintenant anglophones.

Nous jouissons d'une très bonne réputation en ce qui concerne les liens entre l'aide et le développement, qu'il s'agisse du développement économique ou de l'aide sociale et politique. Tous ces pays, à l'exception de l'Indonésie, sont petits et modestes et représentent des alliés ou des partenaires naturels. Il y a au Canada une communauté de l'Asie du Sud-Est qui est forte et positive et qui prend de l'ampleur. Elle ne ressemble pas tout à fait à la communauté de l'Asie du Sud — qu'il s'agisse des Tamouls, des Sri-Lankais, des Indiens ou des Pakistanais — ni non plus à la communauté de l'Asie du Nord-Est, les Chinois en particulier.

M. Boutilier: Je ne suis pas d'accord sur un ou deux points; en effet, la présence des États-Unis est bien marquée et tous les problèmes que nous connaissons dans le Pacifique découlent du réseau de relations bilatérales que les Américains ont construit dans la période qui a suivi la Deuxième Guerre mondiale. Elles peuvent sembler multilatérales, mais sont en fait bilatérales. Au Canada, nous sommes très enclins au multilatéralisme, ce concept

upwards in the councils of power, and it also spreads responsibility and so forth.

In some parts of the Pacific, multilateralism is not the flavour of the month. As my colleagues suggested, we need to craft our relations in terms of the prevailing appetite. There is a distinction in security terms between Northeast Asia and Southeast Asia, and it is a very profound one. We need to bear that very much in mind. I would agree, however, with what Mr. Dewitt said — over the past half decade, multilateralism has made major strides. At the beginning of the decade, this was not the case. There is much greater openness for it now.

As a DND employee, it is not my place to pass judgment on the current government policy. In practice, however, I think that the emphasis on Northeast Asia is very sensible, because that is where our principal trade partners — Japan, Korea, and China — are. That is where the locus of power will be in terms of the concert of power between the United States, China, Japan, and Russia.

India, as I suggested earlier, has, in many ways, been a perpetual black hole. We have lived on a sort of past mythology. We have not made many efforts at all to engage India, and there are some reasons for that. We need to think very seriously, however, not only about the Indo-Canadians who may be able to bridge the gap between Canada and China, but also about the degree to which we want to engage India.

Implicit in all of this is the notion that no further resources are available. Do we want to press for more resources, or do we simply accept that there are no resources? As Canadians, I would suggest that we are not terribly daring. Our great strength is our conservatism, but in many ways it is also a weakness. Do we want to press for more resources, in terms of what we do in this area? We do quite a bit with very little. Do we want to establish some priority between Latin America and Asia, or Eastern Europe and Latin America? We have not done that. What we do in Asia has to be seen in this larger context of where we want to direct our relatively limited resources, and whether we want to aggressively argue for more attention to one region.

Senator Grafstein: Where in the Asia-Pacific would you allocate those additional resources?

Mr. Boutilier: I would do it in Northeast Asia.

Senator Grafstein: In what — additional naval support, or in diplomatic and commercial support?

Mr. Boutilier: Diplomatic and commercial support.

The Chairman: I look back over European history, and I list the causes of major military engagements there. One cause was socio-economic and political domestic instability, and the garrison state model. You distract your population from their domestic problems by telling them that there is a foreign enemy. Second, there is imperialism in the search for glory — the emulation of

nous permettant de nous hisser à des niveaux supérieurs parmi les grandes puissances et permettant également de répartir plus largement la responsabilité, et cetera.

Dans certaines régions du Pacifique, le multilatéralisme n'est pas au goût du jour. Comme l'ont indiqué mes collègues, nous devons adapter nos relations aux attentes des pays visés. La distinction en matière de sécurité entre l'Asie du Nord-Est et l'Asie du Sud-Est est très marquée et très profonde; il ne faut surtout pas l'oublier. Je suis toutefois d'accord avec M. Dewitt — ces cinq dernières années, le multilatéralisme a fait de gros progrès, alors que ce n'était pas le cas au début de la décennie. Les parties visées se montrent beaucoup plus ouvertes aujourd'hui.

En tant qu'employé du MDN, ce n'est pas à moi de rendre un jugement sur la politique actuelle. En pratique toutefois, je crois qu'il est tout à fait sensé de mettre l'accent sur l'Asie du Nord-Est, puisque c'est là que se trouvent nos principaux partenaires commerciaux — le Japon, la Corée et la Chine. Ce sera d'ailleurs le point de convergence de la lutte du pouvoir entre les États-Unis, la Chine, le Japon et la Russie.

L'Inde, comme je l'ai dit plus tôt, a toujours été une zone grise à de nombreux égards. Nous nous sommes appuyés sur une sorte de mythologie ancienne et n'avons déployé aucun effort pour faire de l'incitation active auprès de l'Inde et ce, pour diverses raisons. Nous devons cependant penser très sérieusement non seulement au fait que des Canadiens d'origine indienne pourraient combler le fossé entre le Canada et l'Inde, mais aussi à l'incitation active que nous voulons faire auprès de l'Inde.

Tout cela sous-entend qu'aucune autre ressource n'est disponible. S'agit-il de demander davantage de ressources ou acceptons-nous simplement qu'il n'y en ait pas? En tant que Canadiens, je dirais que nous ne sommes pas vraiment téméraires. La prudence est notre grande qualité, mais à de nombreux égards, c'est également une faiblesse. Devrions-nous insister pour avoir davantage de ressources pour le rôle que nous jouons dans cette région? Nous faisons pas mal de choses avec très peu de ressources. Cherchons-nous à fixer une priorité entre l'Amérique latine et l'Asie, l'Europe de l'Est et l'Amérique latine? Nous ne l'avons jamais fait. Ce que nous faisons en Asie doit être placé dans le contexte plus vaste de l'affectation de nos ressources — relativement limitées — afin de savoir si nous voulons accorder plus d'attention à une région en particulier.

Le sénateur Grafstein: Dans quelle région de l'Asie-Pacifique affecteriez-vous ces ressources supplémentaires?

M. Boutilier: Je les affecterais en Asie du Nord-Est.

Le sénateur Grafstein: Dans quels secteurs — soutien naval supplémentaire ou appui dans le domaine de la diplomatie et du commerce?

M. Boutilier: Appui diplomatique et commercial.

Le président: Il est facile d'expliquer les raisons des grands engagements militaires en Europe au cours de l'histoire de ce continent. Ils ont eu lieu tout d'abord pour des raisons socio-économiques et d'instabilité politique intérieure et aussi à cause du modèle d'État garrison. On détourne l'attention de la population des problèmes internes en invoquant la présence d'un

ancient Rome. Third, there is imperialism in the search for riches. You go out either to protect trade, or to acquire colonies. Fourth, there is border friction, where there is a dispute as to jurisdiction. In the case of the part of Asia with which we are dealing, Dr. Boutilier, which of these do you think is the most likely to be the problem with which we may have to deal?

Mr. Boutilier: Internal insecurity, I think. Rather than interstate, it will be intrastate.

The Chairman: Is that caused by economic difficulty, or is it internal political rivalry?

Mr. Boutilier: In very broad terms, it would be economics. Just let me put a side bar to that. One of the great accomplishments of the past 40 years in Asia has been that a huge number of people have been raised out of absolute poverty. One can argue where that line actually lies. The fact of the matter remains that there is a countervailing phenomenon, which is that the gulf between the rich and the poor is increasing. As states engage themselves in the international community, they are going to be subject to dramatic internal tensions in terms of their allocation of employment, resources, wealth, and so forth. This could strain the fabric of some Asian states. It is happening now in Indonesia. It could certainly happen in China.

The Chairman: Dr. Dewitt, could you address the same question?

Mr. Dewitt: I would agree, by and large, that internal domestic issues in terms of regime building, consolidation, and the challenge to performance legitimacy clearly are important. As we have seen in the last 50 years, the evolution of the state system in Southeast and Northeast Asia — the capacity of governments to perform in terms of the well-being of their people — has been key. That is not to downgrade the serious implications of interstate rivalries, or of the differences that remain.

I have one other point which is relevant both to the East Asian countries and to Canadian policy. In the last ten years, I would argue that we have gone through a remarkable period of opportunity because the Americans have effectively been disorganized and unfocused.

We are now facing two changes. One is that we are being ever more encapsulated or integrated within the North American political and economic system. Second, the Americans are going to increasingly focus on the relationship between their well-being and the political and economic performance of the countries and regions with whom they have enormous investments and ties. That suggests, I would venture, that there are going to be far fewer degrees of freedom available for countries like Canada to carve out an independent or a noticeable role within the Asia-Pacific, unless they do so very wisely, and very systematically with partners. This is another reason that even forms of nascent multilateral or regional efforts are a natural complement to bilateralism and, I would argue, in our national self-interest. I think that these things will go quite a ways towards ameliorating some of the problems that might cause conflict in Eastern Asia.

ennemi étranger. Deuxièmement, l'impérialisme à la recherche de la gloire — l'émulation de la Rome antique. Troisièmement, l'impérialisme à la recherche des richesses. On se bat pour protéger le commerce ou pour acquérir des colonies. Quatrièmement, les différends frontaliers. Dans le cas de la région de l'Asie dont nous parlons, monsieur Boutilier, quels sont d'après vous les problèmes de cet ordre auxquels nous risquons le plus d'être confrontés?

M. Boutilier: L'insécurité interne, je crois. Plutôt que l'insécurité entre États, ce sera l'insécurité à l'intérieur des États.

Le président: Cela s'explique-t-il par les difficultés économiques ou les rivalités politiques intérieures?

M. Boutilier: En termes très vastes, je dirais que cela relève de l'économie. Permettez-moi de nuancer ce propos. Ces 40 dernières années, l'Asie a réussi à extraire un nombre considérable de gens de la pauvreté absolue. On peut bien sûr discuter de la définition de pauvreté, mais il reste que cela s'accompagne d'un phénomène inverse, à savoir que le fossé entre riches et pauvres ne cesse de se creuser. Au moment où les États s'engagent dans la communauté internationale, ils vont être soumis à de très fortes tensions internes en ce qui concerne la répartition de l'emploi, des ressources, de la richesse, et cetera, ce qui pourrait mettre à rude épreuve la structure de certains États asiatiques. C'est ce qui est en train d'arriver en Indonésie et qui pourrait parfaitement se produire en Chine.

Le président: Monsieur Dewitt, pourriez-vous répondre à la même question?

M. Dewitt: Je conviens en règle générale que les questions internes relatives à l'instauration du régime, à l'affermissement du pouvoir ainsi qu'à la contestation du pouvoir en place sont fort importantes. Comme nous l'avons vu ces 50 dernières années, l'évolution du système étatique en Asie du Sud-Est et du Nord-Est — la capacité des pays d'assurer le bien-être de leur peuple — a été un élément essentiel. Cela dit, les répercussions des rivalités ou des différences entre États restent importantes.

J'ai une autre observation à faire au sujet des pays de l'Asie orientale et de la politique du Canada. Je dirais que nous avons connu d'excellentes opportunités ces 10 dernières années du fait que la politique américaine — d'une manière frappante — a été désorganisée et assez floue.

Nous faisons maintenant face à deux changements. Le premier, c'est que nous devenons de plus en plus renfermés ou intégrés dans le système politique et économique de l'Amérique du Nord. Le deuxième, c'est que les États-Unis vont mettre de plus en plus l'accent sur le rapport qui existe entre leur bien-être et la performance politique et économique des régions et des pays avec lesquels ils ont créé des liens solides et où ils ont fait de gros investissements. Je me hasarderais à dire que des pays comme le Canada pourront de moins en moins se tailler un rôle indépendant ou visible en Asie-Pacifique, à moins qu'ils ne le fassent avec sagesse et — systématiquement — en partenariat avec d'autres. C'est ce qui explique encore davantage que des efforts multilatéraux ou régionaux naissants complètent naturellement le bilatéralisme et qu'ils servent aussi, d'après moi, notre intérêt national. Je pense que ces éléments nous permettront certainement

Senator Andreychuk: China is well aware of the issues. You indicated that China knows its clout. There is not much we can do about their superiority in some of these areas and, therefore, they are going to use their clout in, I presume, UN circles and WTO. In the UN, we have always witnessed that Taiwan was not to be raised; Tibet is not an issue in the human rights sector.

There is a growing fear that China is going to set the agenda in WTO. While we say that we are all going to come in on equal rules and equal status, and that the negotiations are not going to be driven by one country, are we not already yielding to China when we admit their force and power in that?

Mr. Dewitt: Your point is well taken. There are two realities. One is the reality of China within Asia. The reality of China within Asia is that it has traditionally not been an expansionist power, but it has been a power that has consolidated its place, whether you call it a tribute system or any other system. There is a debate within East Asia about how expansionist China actually is. The Chinese say that they are merely consolidating, and they want to have good neighbourly relations, peaceful coexistence, and all of that. The reality in eastern Asia is a protracted concern, and a tension in trying to assure where those limits are.

There can be no running away from the fact that even minimalist projections suggest that, within 25 years, China will be the dominant force, both economically and militarily, in Eastern Asia.

On the global stage, however, and that would be within your example of the UN, I would argue that this is something that is not only in our self-interest to watch. It is our responsibility and obligation to stand up to principles, and to be prepared to use our not inconsiderable diplomatic skills within the global multilateral fora to challenge and inculcate the notion of a particular set of norms and rules which China must learn to be part of. I know that this is not necessarily a popular view, but I think that you can have both. I think that you can be a player within Asia-Pacific, but also be a player in the international community with integrity.

Mr. Boutilier: I think it is very important to bear in mind the history of China over the past 150 years. I talked about the unique circumstances that now pertain in China. The Chinese have a great legacy of weakness and guilt, and they also have a great sense of pride. Those two phenomena contest in the Chinese psyche. The Chinese, over the past 150 years, have been invaded, humiliated, reduced, and occupied in a near Colonial status. Their ambitions to reincorporate territories like Hong Kong, Macao,

d'atténuer certains des problèmes qui pourraient être à l'origine de conflits en Asie orientale.

Le sénateur Andreychuk: La Chine a parfaitement conscience des problèmes et vous avez vous-même indiqué qu'elle a parfaitement conscience de son influence. Il n'y a pas grand-chose que nous puissions faire au sujet de cette supériorité dans certains de ces domaines et, par conséquent, elle va user de son influence, j'imagine, dans les cercles des Nations Unies et de l'OMC. Aux Nations Unies, nous avons déjà vu qu'il ne fallait pas soulever la question de Taiwan, il ne faut pas non plus soulever la question du Tibet dans le contexte des droits de la personne.

On craint de plus en plus que la Chine ne fixe l'ordre du jour de l'OMC. Alors que nous disons que nous allons tous être assujettis aux mêmes règles et bénéficier d'un statut d'égalité et que les négociations ne vont pas être menées par un seul pays, ne sommes-nous pas déjà en train de céder du terrain à la Chine, du seul fait que nous reconnaissons sa force et sa puissance?

M. Dewitt: Très juste. Il y a deux réalités; la première est celle de la Chine au sein de l'Asie. Dans ce contexte, la Chine n'a pas traditionnellement été une puissance expansionniste, mais une puissance qui a affermi sa place, indépendamment de la façon dont on peut qualifier ce système. Il y a actuellement un débat en Asie orientale au sujet du degré d'expansionnisme de la Chine. Officiellement, elle dit qu'elle se contente de consolider ses assises, d'entretenir de bonnes relations avec ses pays voisins, d'assurer la coexistence pacifique, et cetera. L'Asie orientale s'inquiète en fait depuis longtemps à ce sujet et essaie de savoir où se trouvent ces limites.

Il ne sert à rien de ne pas vouloir admettre que d'ici 25 ans — même d'après les prévisions les plus conservatrices — la Chine sera la force dominante de l'Asie orientale, au plan économique et militaire.

Sur la scène internationale toutefois, et pour revenir à votre exemple des Nations Unies, je dirais qu'il faut surveiller la situation de près, et pas uniquement dans notre propre intérêt. Nous avons la responsabilité et l'obligation de défendre des principes et d'être prêts à tirer parti de notre savoir-faire diplomatique — qui est loin d'être négligeable — dans des forums multilatéraux pour interpeller les pays concernés et inculquer la notion de certaines normes et règles auxquelles la Chine doit apprendre à se soumettre. Je sais que cette approche n'est pas nécessairement populaire, mais je crois qu'il est possible de jouer sur les deux tableaux: il est possible d'être présent en Asie-Pacifique, mais aussi d'intervenir avec intégrité sur la scène internationale.

M. Boutilier: Il est très important, à mon avis, de se souvenir des 150 dernières années de l'histoire de la Chine. J'ai parlé de la situation unique dans laquelle se retrouve la Chine aujourd'hui. Les Chinois ont hérité de sentiments d'impuissance et de culpabilité tout en ayant un grand sentiment de fierté. Ces deux phénomènes s'opposent dans le psychisme chinois. Au cours des 150 dernières années, la Chine a été envahie, humiliée, diminuée et occupée comme une colonie, pratiquement. Elle a maintenant

Tibet and Taiwan are, in their eyes, extremely legitimate expressions of a nation that has come of age.

There is deep resistance in many parts of Asia, and certainly in China, to this interventionist agenda that seems to be alive and well, where they are supposed somehow to subscribe to international norms. They will do that, but there are Herculean problems that they face in terms of adjusting this amazingly antique economy to face these new realities. Their resistance and the resistance of neighbouring states to the pace of international trade liberalization and globalization is anchored in a whole series of historical and economic comparatives, and they will certainly try to force the agenda to reflect what they consider to be their legitimate concerns. As they become more self-confident, and as their international negotiating delegations become more sophisticated, and this is certainly the case, they will be more difficult customers to wrestle to the ground, in terms of their conduct meeting international norms.

Senator Grafstein: I cannot allow a viewpoint point that I disagree with to be on the record, so I will make a statement, and not ask a question.

With respect to China, sometimes we have this North American or Eurocentric view that it is not becoming democratic. It took us 400 years to move from a state of barbarism to a state of the common law. It took the common law 400 years to grow. There has been a greater move on democracy at the grass root level in China in the last ten years than there was in the previous 200 years in Europe, if I look at the period from the year 1500 to 1700.

I say that because, at the same time that we are trying to anticipate the threat of China, I think that we must look at the countervail to that, which is that there are anywhere from 40,000 to 120,000 villages in China that have democratic organization at the grass roots. In some respects, their municipal government is more democratic than the municipal governments that we have in Canada. Notwithstanding that, I think that there is a countervail here that we are underestimating. Beijing is not even aware of a lot of the things that are happening in these villages. They are running faster than Beijing would like them to run, and Beijing cannot control them.

I make that as a comment, Mr. Chairman, having spent a fair bit of time in China. I was amazed by the growth. I have not been there for the last five years, and that was prior to the events at Tiananmen Square. Reports from my friends over there indicate that it has accelerated ten times since then.

I put that on the record to put some sort of balance in our discussions when we build some policy.

Mr. Boutilier: I would endorse your view entirely.

The Chairman: On that note of agreement, we should terminate the meeting. Honourable senators, you will agree that the witnesses have been most helpful to us. They have been candid and precise, and it has been a most useful session.

l'ambition de récupérer des territoires comme Hong Kong, Macao, le Tibet et Taiwan, afin de prouver légitimement au monde qu'elle est maintenant une nation à part entière.

De nombreux pays d'Asie, dont la Chine, certainement, s'opposent farouchement à cet interventionnisme qui les oblige en quelque sorte à souscrire à des normes internationales. Ils vont le faire, mais ils se heurtent à des problèmes herculéens lorsqu'il leur faut moderniser leur économie étonnamment dépassée afin de pouvoir faire face à ces nouvelles réalités. Leur résistance — et celle des États voisins — au rythme de la libéralisation et de la globalisation du commerce est enracinée dans toute une série de facteurs historiques et économiques; ils vont certainement essayer d'orienter l'ordre du jour afin que l'on tienne compte des préoccupations qu'ils considèrent légitimes. Tandis qu'ils acquièrent plus de confiance et que leurs délégations internationales deviennent plus subtiles — ce qui est en train de se produire — il deviendra plus difficile de les critiquer en ce qui concerne leur respect des normes internationales.

Le sénateur Grafstein: Je ne peux pas laisser passer un point de vue auquel je ne souscris pas, si bien que je vais faire une déclaration au lieu de poser une question.

En ce qui concerne la Chine, nous avons parfois un point de vue nord-américain ou eurocentriste et pensons que ce pays ne s'engage pas sur la voie de la démocratie. Il nous a fallu 400 ans pour passer d'un état de barbarie à un état de common law. Il a fallu 400 ans à la common law pour s'implanter. En Chine, la démocratie a beaucoup plus progressé à la base ces dix dernières années qu'au cours de 200 années en Europe, de 1500 à 1700.

Si je le souligne, c'est parce que tout en cherchant à prévoir la menace que représente la Chine, il faut aussi je crois voir l'autre côté de la médaille; en effet, de 40 000 à 120 000 villages en Chine sont démocratiques, à la base. À certains égards, leur gouvernement municipal est plus démocratique que celui que l'on retrouve au Canada. Je crois donc que nous sommes en train de sous-estimer cette contrepartie. Beijing n'est même pas au courant de ce qui se passe dans ces villages qui progressent plus rapidement qu'elle ne le voudrait et qu'elle ne peut pas contrôler.

Si je fais ces observations, monsieur le président, c'est parce que j'ai passé pas mal de temps en Chine et que la croissance que j'y ai découvert m'a abasourdi. Je n'y suis pas allé ces cinq dernières années, et je parle de l'époque préalable au soulèvement de la place Tiananmen. D'après les amis que j'ai là-bas, cette croissance s'est depuis multipliée par dix.

Je cherche en quelque sorte à équilibrer le débat.

M. Boutilier: Je suis complètement d'accord.

Le président: Sur cet accord, nous allons suspendre la séance. Honorables sénateurs, vous conviendrez que les témoins ont été des plus utiles grâce à leur sincérité et leur précision.

We are most grateful to you for being with us. Thank you very much.

The committee adjourned.

Nous vous remercions d'être venus parmi nous. Merci beaucoup.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the University of British Columbia:

Ms Shannon Selin, Research Associate, Institute of
International Relations.

From the Department of National Defence:

Mr. James A. Boutilier, Special Advisor (Policy), Maritime
Forces, Pacific Headquarters;

Colonel John B. Roeterink, Director, Asia-Pacific Policy,
National Defence headquarters.

From York University:

Mr. David Dewitt, Director, Centre for International and
Security Studies.

De l'Université de la Colombie-Britannique:

Mme Shannon Selin, associée de recherche, Institute of
International Relations.

Du ministère de la Défense nationale:

M. James A. Boutilier, conseiller spécial (politique), Forces
maritimes, quartier général du Pacifique.

Le colonel John B. Roeterink, directeur, Politique entre l'Asie
et le Pacifique, quartier général de la Défense nationale.

De l'Université York:

M. David Dewitt, directeur, Centre for International and
Security Studies.



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Foreign Affairs

Affaires étrangères

Chairman:
The Honourable JOHN B. STEWART

Président:
L'honorable JOHN B. STEWART

Tuesday, May 12, 1998

Le mardi 12 mai 1998

Issue No. 18

Fascicule n° 18

Fourth meeting on:
The consequences for Canada of the
emerging European Monetary Union and other
related trade and investment matters.

Quatrième réunion concernant:
Les conséquences pour le Canada de
l'émergence de l'Union monétaire européenne et
autres sujets connexes en matière de
commerce et d'investissement.

WITNESS:
(See back cover)

TÉMOIN:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON FOREIGN AFFAIRS

The Honourable John B. Stewart, *Chairman*

The Honourable A. Raynell Andreychuk, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bolduc
Carney, P.C.
Corbin
De Bané, P.C.
Di Nino
Doody
Grafstein

* Graham, P.C. (or Carstairs)
Losier-Cool
* Lynch-Staunton
(or Kinsella (acting))
Stollery
Whelan, P.C.

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Président: L'honorable John B. Stewart

Vice-présidente: L'honorable A. Raynell Andreychuk

et

Les honorables sénateurs:

Bolduc
Carney, c.p.
Corbin
De Bané, c.p.
Di Nino
Doody
Grafstein

* Graham, c.p. (ou Carstairs)
Losier-Cool
* Lynch-Staunton
(ou Kinsella (suppléant))
Stollery
Whelan, c.p.

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday May 12, 1998
(18)

[Translation]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day at 5:58 p.m. in Room 257 of the East Block, the Chairman, the Honourable John B. Stewart, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Bolduc, Di Nino, Grafstein and Stewart (5).

In attendance: From the Parliamentary Research Branch: Mr. Peter Berg, Economics Division.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESS:

From the Bank of Canada:

Mr. John D. Murray, Chief, International Department.

The committee resumed consideration of its Order of Reference calling on it to consider the consequences for Canada of the emerging European Monetary Union and other related trade and investment matters. (*see committee proceedings of November 27, 1997, Issue No. 5*).

The witness made a presentation and answered questions from committee members.

At 7:22 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du comité,

Serge Pelletier

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 12 mai 1998
(18)

[Français]

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui, à 17 h 58, dans la pièce 257, de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable John B. Stewart (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Bolduc, Di Nino, Grafstein et Stewart (5).

Également présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: M. Peter Berg, Division de l'économie.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOIN:

De la Banque du Canada:

M. John D. Murray, chef, département des relations internationales.

Le comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi relatif aux conséquences pour le Canada de l'émergence de l'Union monétaire européenne et autres sujets connexes en matière de commerce et d'investissement. (*Voir les délibérations du comité du 27 novembre 1997, fascicule n° 5*).

Le témoin fait une présentation et répond aux questions des membres du comité.

À 19 h 22, le comité ajourne ses travaux jusqu'à la prochaine convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, May 12, 1998

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day at 5:48 p.m. to consider the consequences for Canada of the emerging European Monetary Union and other related trade and investment matters.

Senator John B. Stewart (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, we will turn to our second reference, which deals with the consequences for Canada of the emerging European monetary policy. This attracted a great deal of attention for the committee when we were studying Canada's own relations in the changes with the European union. We have before the committee today Mr. John D. Murray from the Bank of Canada.

Mr. Murray is a graduate of Queen's University, and he has a Ph.D. in Economics from Princeton University. He taught at the University of British Columbia and at the University of North Carolina, and he also lectured at Princeton.

In 1980, he joined the Bank of Canada as a senior economist with the Department of Monetary and Financial Analysis. He served as research adviser in the Monetary and Financial Analysis International Department from 1984 to 1987. In 1987, he was appointed Deputy Chief of the International Department. He is now chief of that department, a position which he has held since 1990.

I know from his previous appearance before the committee that he is going to be most useful to us today. We are interested in learning how the European Economic and Monetary Union has advanced, and also in getting a current analysis of the implications for Canada of the move toward the EMU. Mr. Murray, we are listening attentively.

Mr. John D. Murray, Chief, International Department, Bank of Canada: As you may know, there was an important meeting last weekend in Europe which settled some important matters. Our timing, then, is very fortunate.

I have provided a detailed analysis of the EMU initiative, which also tries to put it in historical perspective. As you know, this is really the next step in a process that began with the Treaty of Rome in 1957. This has really been a very revolutionary and logical progression.

I realize that you have already had a number of witnesses, and that you are familiar with the issues, so there is something of a "coal to Newcastle" aspect to this presentation. I did feel, however, that it would be useful to go through the background, and some of the decisions that have been made. Please stop me at any time, or redirect what I am saying if it is not suiting your needs.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 12 mai 1998

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui à 17 h 48 pour étudier les conséquences pour le Canada de l'émergence de l'Union monétaire européenne et autres sujets connexes en matière de commerce et d'investissement.

Le sénateur John B. Stewart (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, nous allons passer à notre second ordre de renvoi qui traite des conséquences pour le Canada de l'émergence de la politique monétaire européenne. Le comité s'est beaucoup intéressé à la question quand nous étudions les relations du Canada avec l'Union européenne dans la perspective des changements. Nous recevons aujourd'hui M. John D. Murray de la Banque du Canada.

M. Murray est diplômé de l'Université Queen's et détient un doctorat en économie de l'Université Princeton. Il a enseigné à l'Université de la Colombie-Britannique et à l'Université de la Caroline du Nord, et il a également été maître de conférences à Princeton.

En 1980, il s'est joint à la Banque du Canada à titre d'économiste principal au département d'analyse financière et monétaire. Il a travaillé comme conseiller de recherche au département international d'analyse financière et monétaire de 1984 à 1987, avant d'y être promu sous-chef en 1987. Il est maintenant chef de ce département, poste qu'il occupe depuis 1990.

Comme il a déjà comparu devant le comité, je sais que sa présence parmi nous aujourd'hui sera des plus utiles. Nous voulons savoir comment l'Union monétaire et économique européenne a progressé et aussi obtenir une analyse à jour des conséquences pour le Canada du passage à l'UME. Monsieur Murray, nous sommes prêts à vous écouter attentivement.

M. John D. Murray, chef, département des relations internationales, Banque du Canada: Vous le savez sans doute, il s'est tenu le week-end dernier en Europe une importante réunion à l'occasion de laquelle certaines questions importantes ont été réglées. Notre rencontre tombe donc à point nommé.

J'ai fourni une analyse détaillée de l'initiative de l'Union monétaire européenne, qui la place également dans une perspective historique. Comme vous le savez, il s'agit vraiment de la prochaine étape d'un processus entamé avec le Traité de Rome en 1957. Il s'est véritablement agi d'une progression logique et très révolutionnaire.

Je me rends compte que vous avez déjà reçu un grand nombre de témoins, et que vous connaissez les questions et que vous êtes donc déjà assez bien renseignés sur le sujet. J'ai cependant estimé qu'il serait utile de faire un bref rappel et de passer en revue certaines des décisions qui ont été prises. N'hésitez pas à m'interrompre à tout moment ou à me ramener à des sujets qui correspondent à vos besoins.

From a Canadian perspective, if you look at it in what I shall call narrow economic terms, there may be less here than meets the eye. That is not to denigrate the importance of the EMU initiative from a European perspective, or maybe even from a Canadian perspective over the longer term. It is just that, over the short term, as you look at our relations with Europe, and the impact that this is likely to have on events within Europe, you may not notice much.

There are some risks that I will identify, but, from a Canadian vantage point, the more important aspects of this whole initiative really involve the domestic debate that it may rekindle. This debate will involve, firstly, alternative currency arrangements in North America if the euro works in Europe. The euro will serve as an important model or test case. Secondly, the debate will concern the influence that it might have over the longer term, with regard to our international presence. Right now, for example, we are a member of the G-7 and the G-8. We participate in the summits. We are one of the senior members of the world community; we are on the A list — barely, but we are there.

The increasing integration of Europe, as you know, encouraged by this currency union, may do something to unsettle that. In the near future, it might be more reasonable to talk about a G-3: U.S., Japan, and Europe. The only odd country out in that case, looking at the G-7, would be Canada. We may find ourselves drawn evermore into a North American context; for other reasons, that is already happening, to a certain degree. Those are the two important elements.

There would be lessons for Canada with regard to currency arrangements. Firstly, should we have a common currency with the U.S., would the same logic that some have used in Europe apply in North America? The second lesson would concern what this would do, in a political sense, to our influence on the world stage.

Last weekend there was a meeting of the European Council, and three important decisions were made. First, and most important, 11 countries were selected for membership in the first wave. There are 15 countries in the EU, but only 11 were, or wanted to be, admitted at this stage. The four that were left behind — either by their own volition or through their failure to meet the Maastricht criteria — were Greece, which failed to meet the criteria, Sweden, the U.K., and Denmark.

Senator Grafstein: And Norway.

Mr. Murray: Norway is not a member, so it was never in the running. It is possible that it may ask for entry in the future, just as a lot of other countries in central and Eastern Europe may ask first for membership in the EU, and then later in the EMU.

Senator Grafstein: Denmark?

D'un point de vue canadien, si vous considérez les choses en termes économiques que je qualifierai d'étroits, c'est peut-être beaucoup plus simple que cela en a l'air. Je ne dis pas cela pour diminuer l'importance de cette initiative d'un point de vue européen, ou peut-être d'un point de vue canadien à long terme. Seulement, à court terme, il se peut que vous ne remarquiez pas de grands changements sur le plan de nos relations avec l'Europe et de l'impact que cette initiative est susceptible d'avoir sur des événements en Europe.

Il existe certains dangers que je vais signaler, mais, d'un point de vue canadien, les aspects plus importants de toute cette initiative concernent réellement le débat qu'il peut raviver au pays. Ce débat portera tout d'abord sur les autres arrangements en matière de devises en Amérique du Nord si l'euro voit le jour en Europe. L'euro servira de cas type ou de modèle important. En second lieu, le débat portera sur l'influence que cette initiative pourrait avoir à long terme, en ce qui concerne notre présence sur la scène internationale. À l'heure actuelle, par exemple, nous sommes membres du G-7/G-8. Nous participons aux sommets. Nous sommes l'un des membres émérites de la communauté mondiale; nous figurons sur la liste A — tout juste, mais nous y sommes.

L'intégration croissante de l'Europe, comme vous le savez, encouragée par cette union monétaire, pourrait quelque peu changer cet état de chose. Il pourrait être plus raisonnable de parler d'un G-3: États-Unis, Japon et Europe. Le seul pays en surnombre dans ce cas, si nous considérons le G-7, serait le Canada. Nous pourrions nous retrouver encore plus imbriqués dans un contexte nord-américain; pour d'autres raisons, cela se produit déjà, dans une certaine mesure. Ce sont là les deux éléments importants.

Le Canada pourrait tirer des leçons en ce qui concerne les arrangements en matière de devises. D'abord, si nous avions une monnaie commune avec les États-Unis, la même logique que certains ont utilisée en Europe s'appliquerait-elle en Amérique du Nord? Il faudrait également se demander ce qu'une telle situation signifierait, au sens politique, pour notre influence sur la scène internationale.

Le week-end dernier, à la réunion du Conseil européen, trois importantes décisions ont été prises. Premièrement, et ce qui est le plus important, 11 pays ont été sélectionnés pour faire partie de la première vague. L'Union européenne compte 15 pays, mais seulement 11 ont été admis ou ont voulu l'être, à ce stade. Les quatre qui sont restés derrière — soit de leur propre gré ou parce qu'ils ne respectaient pas les critères de Maastricht — étaient la Grèce, qui ne respectait pas les critères, la Suède, le Royaume-Uni et le Danemark.

Le sénateur Grafstein: Et la Norvège.

M. Murray: La Norvège n'est pas membre, donc elle n'a jamais été dans la course. Il se peut qu'elle demande à être admise un jour, comme il se pourrait que bien d'autres pays de l'Europe centrale et de l'Est demandent à être admis à l'Union européenne, avant de l'être à l'UME.

Le sénateur Grafstein: Le Danemark?

Mr. Murray: Yes. It has decided not to participate for the time being.

Senator Di Nino: If Greece failed, I am wondering if the others did as well. We were given some information by the British High Commissioner which, I must admit, sounded somewhat diplomatic.

Mr. Murray: The U.K. was one of the few countries that actually qualified on all bases, except one, which is that a country was expected to have been a member of the ERM, the exchange rate mechanism, for at least two years. It could have gone in if it had wanted to, but it clearly did not. Britain dropped out in 1992, and has maintained a floating exchange rate against the other European countries. I have a feeling, though, that if the U.K. had wanted to join EMU, that requirement would have been waived. What I shall call "forgiving" or "flexible" treatment has been accorded to many other countries. A good example of this would be Germany, which technically did not meet the Maastricht criteria on debt-to-GDP ratio. It was good on inflation. Its interest rates were low, and its deficit to GDP was below 3 per cent. Its gross debt to GDP was less than 60 per cent.

Senator Grafstein: Exchange was within the band?

Mr. Murray: Not in the case of the U.K.

There were other countries, such as Italy and Belgium, that clearly did not meet the criteria. To give you an example, both of those countries had a gross debt to GDP ratio in excess of 100 per cent — they were very wide of the mark. Greece was even further removed. It failed on almost all of the considerations.

Senator Di Nino: It is probably best to allow the witness to make his presentation. Thank you for the answer.

Mr. Murray: The second major decision that was made last weekend was the most contentious. It was decided that Duisenberg, a Dutchman, should be president of the new European Central Bank, the ECB. He had been proposed more than a year ago, and people thought that there had been common agreement on that.

Six to eight months ago, much to everyone's surprise, Chirac from France suddenly announced that he would like to see Mr. Trichet, currently head of the Banque du France, considered for the position. At the time, people were upset, because everything had been arranged, but they believed that this would be resolved long before last weekend. In the end it was not, and this became something of an eleventh hour resolution, and was very acrimonious. A compromise was effected, but a lot of finger-pointing and ill-will resulted.

It is now done. Duisenberg will be the president, although probably not for his full eight-year term. It is understood that he will serve for four years. There are five other members, for a total of six members on the executive board, and they, together with

M. Murray: Oui.

Le sénateur Di Nino: Si la Grèce a échoué, je me demande si les autres ont échoué eux aussi. Le hautcommissaire britannique nous a donné certains renseignements qui, je dois l'admettre, sonnaient quelque peu diplomatiques.

M. Murray: Le Royaume-Uni était l'un des rares pays à se qualifier, en fait, sur tous les plans, sauf un, à savoir qu'un pays devait avoir été membre du MCE, le mécanisme de change, depuis au moins deux ans. Il aurait pu intégrer le groupe s'il l'avait voulu, mais de toute évidence, il ne le voulait pas. La Grande-Bretagne s'est retirée en 1992, et a maintenu un taux de change flottant par rapport aux autres devises européennes. J'ai l'impression, cependant, que si le Royaume-Uni avait voulu se joindre au groupe, cette exigence aurait été levée. Ce que j'appellerai un traitement «tolérant» ou «flexible» a été accordé à de nombreux autres pays. Je pourrais donner l'exemple de l'Allemagne qui, techniquement, ne respectait pas le ratio de la dette au PIB. Son rendement était bon pour ce qui est de l'inflation, ses taux d'intérêt, bas, et son déficit par rapport au PIB, sous les 3 p. 100. Sa dette brute par rapport au PIB était inférieure à 60 p. 100.

Le sénateur Grafstein: Le change était dans la limite de la fourchette?

M. Murray: Pas dans le cas du Royaume-Uni.

Il y avait d'autres pays, comme l'Italie et la Belgique, qui, de toute évidence, ne respectaient pas les critères. Pour vous donner un exemple, le ratio de la dette brute au PIB de ces deux pays dépassait les 100 p. 100 — c'est très loin de la cible. C'était encore pire dans le cas de la Grèce. Elle a échoué pratiquement à tous égards.

Le sénateur Di Nino: Il vaudrait probablement mieux permettre au témoin de faire son exposé. Je vous remercie de votre réponse.

M. Murray: La deuxième grande décision prise le week-end dernier a été la plus contestée. Il avait été décidé que Duisenberg, un Hollandais, présiderait la nouvelle Banque centrale européenne, la BCE. Son nom avait été proposé il y a plus d'un an, et les gens pensaient qu'il y avait eu entente commune à ce sujet.

Il y a six à huit mois, à la grande surprise de tous, Chirac de la France a soudainement annoncé qu'il aimerait que la candidature de M. Trichet, actuellement gouverneur de la Banque de France, soit considérée. À l'époque, les gens ont été surpris, parce que tout avait été arrangé, mais ils croyaient que cela serait résolu longtemps avant le week-end dernier. Finalement ce ne l'a pas été, et c'est devenu quelque chose comme la résolution de la 11^e heure et le ton était très acrimonieux. Un compromis est intervenu, mais au prix de beaucoup d'accusations et de mauvaise volonté.

C'est maintenant chose faite. Duisenberg sera président, mais sans doute pas pour son plein mandat de huit ans. Il est entendu qu'il assumera ses fonctions pendant quatre ans. Voici les autres membres: six membres siègent au conseil exécutif et, avec les

11 other representatives, who are the governors of the respective national central banks, form the governing council for the ECB.

I mentioned an eight-year term. In order to provide for some continuity, these appointments were initially for different terms. Officially, Duisenberg has eight years, but Noyer has four. The others range from five, six, seven, or eight years, and they will gradually be phased out. The important thing is, that once this gets up and running, the regular term for everyone will be eight years. That will be done on this staggered basis, which is designed to provide some further insulation from political influence. An eight year term goes beyond the term of all of the national governments.

A decision was also made on the selection of the central parities that will link the 11 currencies, once the euro is introduced January 1, 1999. Again, not to anyone's surprise, they chose to set these bilateral parities equal to the current central parities within the European ERM. That was no great surprise, so that is done.

What are some of the outstanding issues? Some of these are purely operational in nature, and they are of more interest to a central banker like me than they are to anyone else. I will list them, however, because one or two of them feed into the risks that I will mention later.

Firstly, there has to be a transfer of responsibilities for monetary policy from the national central banks to the ECB January 1, 1999. That should not be any problem. They have to select the final conversion rates for the euro, but this cannot be done until December 31, 1998. This is confusing and I shall go into it, if you want. Even though last weekend they determined the bilateral parities that would link the currencies of the 11 participating countries, that still did not establish a value for the euro vis-à-vis the dollar and other countries, such as the U.K., Denmark and Sweden, who will not immediately participate because their currencies will continue to float.

There is a requirement that one ECU, which is the current unit of account in Europe, has to equal one euro. Some of the countries that are in the ECU basket, such as the U.K., Sweden and Denmark, will not participate in the euro; things have to be reconfigured on December 31 based on the current exchange rates. Therefore, although parities have been set for the 11 participating countries, there are still some other undetermined rates, and those will not be known until the day before the euro comes into effect.

Software and other technical problems related to the introduction of the euro also need to be resolved. This is an enormous task, and you will not see the cost of this conversion advertised in Europe. I am not just referring to the printing and distribution of the new money, although that cost will be significant, or to the cost of posting dual prices until 2002, because the national currencies and the euro will be running in parallel. Things like computer programs, invoicing systems, and accounting systems will represent an enormous expense. In other

11 autres représentants, qui seront les gouverneurs de leurs banques centrales respectives, ils formeront le conseil de direction de la BCE.

J'ai parlé d'un mandat de huit ans. Pour assurer une certaine continuité, ces nominations étaient à l'origine de différentes durées. Officiellement, Duisenberg a un mandat de huit ans, mais Noyer en a un de quatre. Les autres mandats sont de cinq, six, sept ou huit ans, et ils seront graduellement éliminés. Ce qu'il faut retenir, c'est qu'une fois la structure en place, le mandat régulier de chacun sera de huit ans. Les nominations seront donc décalées, ce qui accroîtra encore davantage la protection contre toute ingérence politique. En effet, les gouvernements nationaux ne sont pas au pouvoir pendant plus de huit ans.

On a également décidé de choisir les parités centrales qui lieront les 11 devises, une fois l'euro en place le 1^{er} janvier 1999. Encore une fois, ce qui n'a surpris personne, ils ont choisi d'établir ces parités bilatérales à égalité avec les actuelles parités centrales au sein du mécanisme de change. Cela n'avait rien de surprenant, si bien que cela a été adopté.

Quelles sont les autres questions en suspens? Certaines d'entre elles sont purement d'ordre opérationnel, et elles intéressent davantage quelqu'un comme moi qui s'occupe d'une banque centrale, que quiconque. Je vais vous en donner la liste, cependant, parce qu'une ou deux d'entre elles font partie des dangers dont je parlerai plus tard.

Tout d'abord, il devra y avoir transfert des responsabilités en matière de politique monétaire entre les banques centrales nationales et la BCE le 1^{er} janvier 1999. Cela ne devrait pas poser de problème. Ils doivent sélectionner les derniers taux de conversion pour l'euro, mais cela ne peut être fait avant le 31 décembre 1998. C'est compliqué et je vais vous en parler si vous le voulez. Même si le week-end dernier ils ont déterminé les parités bilatérales qui lieraient les devises des 11 pays participants, cela ne suffisait pas pour établir une valeur pour l'euro vis-à-vis du dollar et des devises des autres pays, comme le Royaume-Uni, le Danemark et la Suède, qui ne participeront pas parce que leurs devises continueront de flotter.

Il faut qu'un écu, qui est actuellement l'unité de compte en Europe, égale un euro. Certains des pays dont les devises font partie du panier de l'écu, comme le Royaume-Uni, la Suède et le Danemark, ne participeront pas à l'euro; les choses devront être reconfigurées le 31 décembre sur la base des taux de change actuels. Donc, même si certaines des parités ont été fixées pour les 11 pays participants, il reste encore certains autres taux non déterminés, et ceux-ci ne seront connus que la veille.

Les problèmes de logiciel et d'autres problèmes techniques liés à l'introduction de l'euro doivent également être réglés. C'est une tâche énorme, et le coût de cette conversion ne sera pas publicisé en Europe. Je ne fais pas seulement allusion à l'impression et à la distribution de la nouvelle monnaie, bien que le coût en sera élevé, ou au coût ou à l'affichage de prix en double libellé jusqu'en l'an 2002, parce que les devises nationales et l'euro fonctionneront en parallèle. Des éléments comme les programmes informatiques, les systèmes de facturation et de comptabilité

presentations I have called this "the year 2000 problem squared." This has implications for us, but we shall get to that later.

Owing to the fact that they transact in these currencies, our banks will have to face the year 2000 problem one year earlier. January 1, 1998, will be a significant date for them. The banks have to have all of their programs set up to handle this new currency.

There is also the matter of selecting an immediate target for European Central Bank monetary policy. The ECB will be created next month, but so far no determination has been made about how policy will be guided. The Bundesbank wants the ECB to target monetary aggregates, as the Bundesbank now does. Others want explicit inflation targets — we have those, and so does the U.K. That is yet to be determined.

The ECB has a very clear mandate, which is to pursue price stability. This is its sole purpose, "price stability" has not yet been defined. There is an expectation that it will be defined as a range between zero and 2 per cent, but that has not been confirmed.

An additional concern is the determination of minimum reserve requirements for commercial banks. Germany is very insistent that all of the commercial banks in Europe be subject to a common minimum reserve requirement. Other countries do not even have them at present, so there is some tension here.

Finally, for gold bugs, how much gold will the ECB hold? This is of great concern to the gold market, because European banks hold so much gold. If the ECB chose not to hold very much, a lot could be coming on the market soon. It would not be in the interests of the national banks to dump it all at once, and push the price against themselves. This gold overhang would still be a drag on the market, however. We are gold producers, so we care, but we have been smart. Canada, as you know, started selling gold at the peak, in 1980, and has ridden it all the way down. That is one of the things that we have done well.

Let us look at the short-run risk to EMU. Things are going well, there certainly is a lot more enthusiasm than I would have expected a year ago. Everyone believed that it would happen, because of the political importance attached to it. Even on the economic front, though, it seems more viable and desirable than many people imagined it would be. Nevertheless, there are some short-run risks. I would not want to exaggerate them, but there could be speculative attacks between now and December 31/January 1 next year, when the final plug is put in. People may take a run at these bilateral parities that have been established; until you have actually converted and pegged, as a speculator you could certainly score if you managed to budge those rates.

représenteront une dépense énorme. Dans d'autres exposés, j'ai qualifié cela de problème de l'an 2000 au carré. Je parlerai plus tard de ce que cela suppose pour nous.

Étant donné qu'elles transigent en utilisant ces devises, nos banques devront faire face au problème de l'an 2000 un an plus tôt. Le 1^{er} janvier 1998 sera une date importante pour elles. Elles devront mettre au point tous leurs programmes pour qu'ils puissent reconnaître cette nouvelle devise.

Il y a la sélection d'une cible immédiate pour la politique monétaire. La BCE va être créée, mais jusqu'à présent rien n'a été fixé concernant la façon dont la politique sera orientée. La Bundesbank veut qu'elle tienne compte des agrégats monétaires, comme elle le fait elle-même actuellement. D'autres veulent des cibles précises en matière d'inflation — nous en avons, tout comme le Royaume-Uni. Cela reste à être déterminé.

La BCE a un mandat très clair, qui est d'assurer une stabilité des prix. C'est son seul objet, mais ce qu'on entend par «stabilité des prix» reste à définir. On s'attend qu'elle le sera dans une fourchette d'entre 0 p. 100 et 2 p. 100, mais cela n'a pas été confirmé.

Il faut également fixer les réserves minimales obligatoires des banques commerciales. L'Allemagne tient beaucoup à ce que toutes les banques commerciales d'Europe soient assujetties à une réserve minimale commune. De telles réserves n'existent même pas dans certains pays, donc cette question est une source de tensions.

Enfin, pour ceux qui s'intéressent à l'or, combien la BCE en conservera-t-elle? C'est un grand sujet de préoccupation pour le marché de l'or, parce qu'il y a tellement d'or dans les banques européennes. Si la BCE décide de ne pas en conserver une grande quantité, beaucoup d'or pourrait être mis en circulation sur le marché à brève échéance. Les banques nationales n'auraient pas intérêt à s'en défaire tout de suite et à provoquer des prix qui leur nuiraient. Toutefois, cette offre d'or excédentaire aurait quand même l'effet de ralentir le marché. Nous sommes des producteurs d'or et cela nous concerne, mais nous avons su tirer notre épingle du jeu. Le Canada, comme vous le savez, a commencé à vendre de l'or lorsque le prix de celui-ci était le plus fort, en 1980, et il a suivi la vague jusqu'au bout. C'est l'une des choses pour lesquelles nous pouvons nous féliciter.

Examinons le risque à court terme pour l'UME. Le dossier va bon train et il y a certainement beaucoup plus d'enthousiasme que j'aurais cru possible il y a un an. Tous les gens se sont dit que c'était inéluctable parce que l'on y attachait tellement d'importance politique. Même sur le plan économique, cependant, la mesure semble plus viable et souhaitable que les gens l'auraient pensé. Il y a néanmoins des risques à court terme. Je ne veux pas les exagérer, mais il pourrait y avoir des manœuvres spéculatives à partir d'aujourd'hui et jusqu'au 31 décembre/1^{er} janvier de l'année prochaine, lorsque tout devra être finalisé. Il se peut que les gens s'élancent sur ces parités bilatérales qui ont été établies; tant qu'il n'y aura pas eu conversion et fixation du taux de change, si vous vous adonnez à la spéculation, vous pourrez certainement faire de bons coups si vous réussissez à faire bouger ces cours.

Senator Di Nino: Either way?

Mr. Murray: Yes. Nobody is really expecting any trouble, however, so I would not want to give too much weight to that. The currencies seem to be in reasonable alignment. If you look at the forward rates in financial markets now, there does not seem to be a lot of tension.

There are some vestigial or underlying macroeconomic imbalances among some of the member countries, however. Germany, France, and Italy have a large excess supply. It indicates that they have some cyclical unemployment and excess capacity to the extent of about 1.5 per cent to 2 per cent of their GDP. That is how much room they have to grow before they hit full employment. As you can see, there is remarkable similarity among the three major partners, so to that degree there has been convergence — at least they are all going into the EMU at the same point of the business cycle.

Some of the other small countries, like the Netherlands, Finland, and Ireland, actually face excess demand. The countries are linking their currencies, but they are at different stages of the business cycle, and therefore require quite different monetary policies. Ireland, Finland and Netherlands need tighter monetary policy. Germany, France and Italy could still do with some stimulus to push them to full employment. How does this play out? It probably will not play out very well for the smaller countries.

There are some differences in opinion over how a group called the Euro 11 Council will exercise political oversight over the ECB. Steps have been taken within the Maastricht Treaty to try and insulate the ECB from political influence: clear mandate, an eight-year term for those serving on the executive board, et cetera. France, over the last year, too, has made it very clear that it would still like to have some political oversight over the ECB; Germany, of course, is strongly opposed. We have to see how that plays out.

Finally, as a short-term risk in the run up to the EMU, there is going to be a tremendous shake-up within the European banking community. This will not be only over the next six or seven months, but over several years. Europe is tremendously over-banked, and it has a very inefficient and fragmented financial system. EMU will accelerate a rationalization process that had to occur anyway. Italy, for example, has 900 banks. Within two or three years, it is thought that that number will be down to 100 banks — and declining. We have seen the merger wave in North America. This is going to take place in Europe, but in spades. This could be very painful, and it could impose serious losses. The consumer will gain in the long run, but there will be a lot of displacement, and a lot of people finding themselves unemployed. There could be some financial instability within Europe as a consequence.

Le sénateur Di Nino: Dans un sens ou dans l'autre?

M. Murray: Oui. Toutefois, personne ne croit vraiment qu'il va y avoir des difficultés, donc je n'attacherais pas trop d'importance à cette question. L'alignement entre les pays semble être raisonnable. Compte tenu des cours à terme que l'on voit aujourd'hui sur les marchés financiers, il ne semble pas y avoir beaucoup de tension.

Il y a toutefois entre certains des pays membres des déséquilibres macro-économiques sous-jacents ou vestigiaux. L'Allemagne, la France et l'Italie ont une offre excédentaire considérable; le chômage et la capacité excédentaire dans ces pays s'élèvent à environ 1,5 à 2 p. 100 de leur PIB. Cela correspond au taux de croissance qu'ils doivent connaître pour parvenir au plein emploi. Comme vous pouvez le voir, il y a une coïncidence remarquable entre trois grands partenaires, de sorte qu'il y a eu convergence de ce côté-là — du moins en ce sens qu'ils prennent tous le virage au même moment du cycle économique.

Dans certains pays plus petits, comme les Pays-Bas, la Finlande et l'Irlande, c'est la demande excédentaire qui prévaut. Les pays alignent leurs monnaies, mais ils sont à des étapes différentes du cycle économique, d'où les politiques monétaires différentes qu'il leur faut. L'Irlande, la Finlande et les Pays-Bas ont besoin d'une politique monétaire resserrée. L'Allemagne, la France et l'Italie auraient encore besoin de stimulants pour les aider à parvenir au plein emploi. Quel sera le bilan de tout cela? Sans doute que les pays plus petits s'en tireront moins bien.

Il y a des divergences d'opinion quant aux modalités qu'emploiera le groupe appelé l'EuroConseil des 11 pour exercer la surveillance politique nécessaire de la BCE. Le Traité de Maastricht comporte des dispositions visant à soustraire la BCE à l'influence politique: un mandat clair, une affectation à long terme pour les administrateurs, et cetera. La France elle aussi a fait savoir clairement au cours de l'année dernière qu'elle tient toujours à avoir certains pouvoirs de surveillance politique de la CBE; l'Allemagne, bien sûr, s'y oppose vivement, et c'est là un point de tension. Reste à voir quelle sera l'issue.

Enfin, il va y avoir un remaniement de fond en comble du milieu bancaire européen et cela présente un risque à court terme pendant la période menant à l'UME. Cette situation prévaudra non seulement au cours des six ou sept prochains mois mais également au cours des prochaines années. Il y a beaucoup trop de banques en Europe et le système financier là-bas est extrêmement inefficace et fragmenté. L'union monétaire va accélérer la rationalisation, qui était inévitable de toute façon. L'Italie, par exemple, a 900 banques. On dit qu'il n'en restera plus qu'une centaine après deux ou trois ans, et leur nombre diminuera toujours. Témoin la vague de fusions en Amérique du Nord. La même chose va se produire en Europe, mais au centuple. Tout cela peut être très pénible et il peut en résulter des pertes. Le consommateur en sortira gagnant à long terme, mais il y aura beaucoup de déplacements, et beaucoup de gens se retrouveront au chômage. Il pourrait en résulter une certaine malhabilité financière à l'intérieur de l'Europe.

Let us consider the long-run benefits cost to Europe. You are well acquainted with the principal benefits, such as the political integration. That, of course was the real motivation — the common currency would be another tie to bind Europe closer together politically. The economic aspect was almost ancillary; not unimportant, but secondary.

The second point here is, of course, reduced transaction costs, increased efficiency, and the elimination of currency risk. There are various estimates, but the highest is about 1 per cent of GDP reduction. More reasonable but still optimistic numbers are in the order of 0.4 per cent of GDP savings, in the form of reduced transaction costs, because you do not have to convert currencies among the 11 countries. That is not insignificant, especially when you extend that through time. If that happens every year, the cumulative figure is quite large.

Thirdly, stronger fiscal and monetary policy discipline, while perhaps not as important for countries such as Germany, is very important for Italy, which has been a very enthusiastic aspirant to the EMU club. In a way it is like certification; it is an acknowledgement that it is on the A team. As well, there has been so much political turmoil, and so much economic difficulty in Italy in the post war period, that Italians just want someone, to put it strongly, to handcuff their officials. The EMU imposes certain restrictions that should promote better economic performance in many of these countries.

My fourth point is a positive one, at least from the European standpoint. I am not so sure about the North American perspective. The end of U.S. hegemony and the creation of new reserve currency will create a nicer global economic balance. From a Canadian perspective, it may not be bad to have some balance vis-à-vis the U.S.

There are some potential economic and political costs that would outweigh these benefits, as you know. Foremost, there is the fact that one monetary policy now has to suit all countries, and that may be a very awkward fit at times. We have done a lot of work on this at the Bank of Canada. We have looked at something called the "optimum currency area concept," where you look at an economic region and ask, "Does this collection of regions, territories make sense as a currency unit? Should they have a common currency?" We have done such an analysis for Canada. We have looked at the regions within Canada, and we have looked at the regions within North America and within Europe. Based on historical experience, many European countries, to be frank, should not consider joining. Norway and the U.K. are at the top of that list.

Examinons maintenant les avantages à long terme pour l'Europe. Vous êtes tous bien au courant des principaux avantages, notamment l'intégration politique. C'était là bien sûr la vraie motivation, la monnaie devise commune étant un autre moyen de cimenter encore plus solidement l'Europe sur le plan politique. L'aspect économique était presque auxiliaire; non pas qu'il était sans importance, mais il était secondaire.

L'autre aspect à considérer ici, bien sûr, est celui de la réduction des coûts des transactions, de l'augmentation de l'efficacité et de la réduction des risques associés aux cours de change. Différents calculs ont été effectués, mais les plus optimistes situent les économies à environ 1 p. 100 du PIB. Des estimations plus raisonnables mais toujours assez optimistes situent les économies à environ 0,4 p. 100 du PIB, sous la forme de frais de transaction moins élevés, car il ne sera plus nécessaire de convertir les monnaies entre les 11 pays. Ces chiffres représentent des sommes importantes, surtout au fil des ans. Si des économies de cet ordre sont réalisées chaque année, le montant cumulatif est très important.

Troisièmement, une plus grande discipline sur le plan de la politique budgétaire et monétaire, qui n'est peut-être pas aussi importante pour des pays comme l'Allemagne, est très importante pour l'Italie, qui a été un très ardent aspirant au club de l'UME. Il s'agit en quelque sorte d'une certification pour ce pays; on reconnaît ainsi qu'il fait partie de la première équipe. D'ailleurs, il y a eu tellement de bouleversements politiques et tellement de problèmes économiques que les Italiens veulent tout simplement que quelqu'un — si vous me permettez une analogie assez forte — passe les menottes à leurs dirigeants. Les conditions de l'union comprennent certaines restrictions qui devraient favoriser un meilleur rendement économique dans bon nombre de ces pays.

Mon quatrième point est plus positif, du moins du point de vue de l'Europe. Je ne suis pas sûr si c'est positif du point de vue de l'Amérique du Nord. La fin de l'hégémonie américaine et l'émergence d'une nouvelle monnaie de réserve créeront un meilleur équilibre économique mondial. Du point de vue du Canada, ce ne sera peut-être pas une mauvaise chose que de pouvoir compter sur un contrepoids vis-à-vis des États-Unis.

Comme vous le savez, il pourra y avoir certains coûts économiques et politiques. Surtout, il faudra désormais qu'une seule politique monétaire convienne à tous les pays, et l'adaptation pourra être très difficile à certains moments. Nous avons fait beaucoup de travail là-dessus à la Banque du Canada. Nous nous sommes penchés sur une notion appelée le «concept de la zone monétaire optimale», où l'on examine une région économique en posant les questions suivantes: «Cet ensemble de régions, de territoires se tient-il en tant qu'unité monétaire? Devrait-il avoir une monnaie commune?» Nous avons soumis le Canada à un tel examen. Nous avons examiné les régions à l'intérieur du Canada, nous avons examiné les régions à l'intérieur de l'Amérique du Nord et nous avons examiné l'Europe. D'après ce que nous enseigne l'histoire, franchement, de nombreux pays européens ne devraient pas songer à faire partie de l'Union. La Norvège et le Royaume-Uni sont les deux premiers pays de cette liste.

The U.K.'s decision to wait is a sensible one for a number of reasons. Norway could not join, but even if it could, it should not. We also identified the Netherlands. These are the countries for which oil has historically been very important, and that has caused them to move in very different directions. Even within Canada, we can think of Alberta. If one region in Canada had wanted its own currency over the last 20 or 30 years, it would have been Alberta, because it is different enough. A second region like that would be the Maritimes.

The differences between Canada and Europe are significant, but not so great that one cannot trade on the other's experience. The Europeans look at us and see that we can make a go of it, even though B.C. deals in lumber, Alberta in oil, the Prairies in wheat, Ontario in cars, and the Atlantic provinces, historically, deal in fish. This gives Europe some comfort. Europe may provide some lessons for us in the future.

The most significant problems that Europe must face, however, are deep-seated labour market imperfections and structural rigidities. The differences in Europe would not be a problem if it had the sort of flexible labour markets, wages, and prices that the U.S. enjoys, and that we also enjoy, to a degree. Europe does not have that, so it already has two strikes against it: a common monetary policy that has to fit this rather diverse group, and rigid labour markets. Even Europe's use of fiscal policy will be more limited than in the past, because the countries have to operate under something known as the Stability and Growth Pact.

Germany did not want to join the EMU without assurances that the others would not misbehave on the fiscal front. Some long-run fiscal conditions have therefore been imposed which will constrain the behavior of these European countries and it may make it awkward, although not impossible to conduct counter-cyclical fiscal policies.

Some commentators, including Marty Feldstein in the United States, believe that the EMU is going to cause more political tension than anyone imagined; that it will be a source of difficulty rather than an element of integration in Europe in the future.

Let us turn to the implications for the world economy. If the optimists are correct, we will get faster economic growth in Europe; improved productivity, reduced risks, reduced transaction costs, and that is good. That will also help us; this is a win-win situation. Just because they are better off does not mean that we will be worse off. If they grow, hopefully we will too.

Le Royaume-Uni a décidé d'attendre et il faut l'en féliciter pour plusieurs raisons. La Norvège ne pouvait pas adhérer, mais même s'il lui était loisible de le faire, elle devrait s'abstenir. Nous avons également mis les Pays-Bas dans cette catégorie. Ce sont des pays où le pétrole a toujours joué un rôle très important et c'est ce qui les a amenés à adopter des orientations très différentes. Même à l'intérieur du Canada, le cas de l'Alberta saute aux yeux. S'il est une région au Canada qui aurait voulu avoir sa propre monnaie au cours des 20 ou 30 dernières années, c'est bien l'Alberta, à cause de ses particularités. Une autre région qui présente des particularités aussi fortes est les Maritimes.

Les différences entre le Canada et l'Europe sont considérables, mais pas au point où nous ne pouvons profiter l'un l'autre de nos expériences. Les Européens nous voient faire et constatent que nous parvenons à nous tirer d'affaire, même si la Colombie-Britannique vend du bois, l'Alberta vend du pétrole, les Prairies vendent du blé, l'Ontario vend des automobiles et les provinces de l'Atlantique, historiquement, vendent du poisson. L'Europe peut ainsi se sentir rassurée. Plus tard, c'est peut-être nous qui pourrions tirer des enseignements de l'Europe.

Les problèmes structurels et le manque de souplesse du marché du travail sont profondément enracinés. Les différences qui existent en Europe ne constitueraient pas un problème si les marchés du travail, les salaires et les prix étaient caractérisés par la même souplesse que l'on retrouve aux États-Unis et également chez nous, dans une certaine mesure. L'Europe ne peut pas compter là-dessus, donc elle arrive au bâton avec déjà deux prises contre elle: une politique monétaire commune qui doit convenir à ce groupe assez hétéroclite et des marchés du travail rigides. L'Europe sera plus limitée que dans le passé même dans son recours à la politique budgétaire parce que les pays doivent suivre les modalités de ce qui s'appelle le Pacte de la stabilité et de la croissance.

L'Allemagne refusait d'adhérer à ce club tant qu'il n'y avait pas des assurances que les autres sauraient se comporter sur le plan budgétaire. Des conditions budgétaires à long terme ont donc été imposées. On a eu raison de procéder ainsi, mais il s'agit là d'une autre contrainte imposée à ces pays européens et toute la démarche peut devenir pénible, même si elle n'est pas impossible. Il y a toutefois une différence entre une région monétaire réalisable et une région monétaire souhaitable.

L'UME pourra être soit un catalyseur de la réforme économique, soit une source de friction politique. Selon certains observateurs, dont Marty Feldstein des États-Unis, l'UME va créer plus de tensions politiques qu'on aurait pu l'imaginer; de plus, elle sera une source de difficultés plutôt qu'un élément d'intégration au sein de l'Europe dans l'avenir.

Examinons maintenant les conséquences pour l'économie mondiale. Si les optimistes ont raison, il y aura en Europe une croissance économique plus rapide, la productivité s'améliorera, les risques diminueront, les frais de transaction aussi, et il faut s'en réjouir. Nous en bénéficierons également; il n'y aura que des gagnants. S'ils améliorent leur sort, cela ne veut pas dire que le nôtre se détériorera. S'il y a croissance là-bas, il faut espérer qu'il y en aura ici aussi.

The euro could be a new reserve currency, and that might produce a better balance in the world financial system. As we all know, living beside the most powerful country in the world is not always comfortable. When the American currency is hit, ours is often dragged along too. We often get side-swiped by the runs that other currencies take on the U.S. dollar. We are seen as like the U.S. dollar, but a little weaker.

Is it possible that Frankfurt or Paris could become major financial centres, displacing London? As you know, London is concerned. This probably would not happen, but it is an issue.

Let us look at widespread unemployment in Europe. Unemployment rates are already very high. Germany published its unemployment statistics for April last week, and it was pleased that the unemployment rate had fallen to 11.4 per cent. France is pleased that its unemployment rate, which peaked at about 12.5 per cent, has stopped rising. If I remember correctly, it is now down to about 12.1 per cent. These countries are headed in the right direction, but these numbers are still high. Earlier I mentioned the rigidities, and the tensions that can occur. It is not clear how all of this is going to sort itself out, and they still have a long way to go.

Without independent monetary policies, a fluid labour market, flexible domestic wages and prices, and with restricted fiscal policies, the risk is that the recourse might be trade protectionism, fortress Europe. That would hurt us. It would not help them in the long run, and it would certainly hurt us. The temptation could be there, however.

As Europe continues to look inward, some have suggested that there is a risk that exchange rates may become more volatile. I do not believe this to be so.

We may see more aggressive foreign exchange market intervention by the European countries, but we know that this does not work in the longer term. On a number of occasions, the French have suggested what I shall call a resurrection of Bretton Woods. This would be the re-establishment of a pegged exchange rate system, made more convenient by virtue of the fact there are now only three main currencies: the euro, the U.S. dollar, and the yen. There are other currencies on the margin, such as the Australian or Canadian dollar, but they are minor players. This scheme could sound attractive. In Canada, however, where we have had some success with flexible exchange rates, we would be a little wary of how this battle of the titans within a managed exchange rate system might play out and hurt us.

Let us now, and last, consider the implications for Canada. There are some reasons why the impact on Canada might be minimal. First of all, we have very limited trade flows with Europe, at least as compared to the U.S. and some other areas. We are still talking about, \$40 billion to 45 billion in exports, however, so it is not insignificant.

L'euro pourrait devenir une nouvelle monnaie de réserve et il pourrait en résulter un meilleur équilibre. Comme nous le savons tous, il n'est pas toujours facile d'être le voisin du pays le plus puissant au monde. Lorsque la monnaie américaine subit des revers, la nôtre est souvent entraînée dans son sillage. Nous sommes souvent bousculés sur le passage des autres monnaies qui s'élancent sur le dollar américain. Après tout, à leurs yeux, nous ne sommes qu'une autre forme, plus faible, du dollar américain.

Francfort ou Paris pourraient-ils devenir de grands centres financiers, au détriment de Londres? Comme vous le savez, c'est quelque chose que Londres craint. Il n'en sera peut-être rien, mais il faut y penser.

Examinons le problème du chômage endémique en Europe. Les taux sont déjà très élevés. La semaine dernière, l'Allemagne a publié ses statistiques sur le chômage pour le mois d'avril et elle était heureuse d'annoncer que le taux de chômage avait baissé à 11,4 p. 100. La France se réjouit que son taux de chômage, qui a atteint 12,5 p. 100, a cessé de grimper. Si ma mémoire est bonne, ce taux se situe aujourd'hui à environ 12,1 p. 100. Ces pays sont sur la bonne voie mais ces nombres sont encore trop élevés. J'ai parlé tout à l'heure des rigidités et des tensions qui peuvent se produire. On ne peut savoir avec exactitude où tout cela aboutira, et il y a encore beaucoup de chemin à faire.

Sans des politiques monétaires indépendantes, un marché du travail ouvert, des prix et des salaires intérieurs souples, et compte tenu des politiques budgétaires restrictives qui sont appliquées, le danger est que l'on se replie sur le protectionnisme commercial, la forteresse Europe. Nous en sortirions égratignés. Ils ne s'en porteraient pas mieux à long terme, et nous en subirions certainement les contrecoups. C'est toutefois une tentation qui pourrait se présenter.

L'Europe continuera à se concentrer sur elle-même et il y en a qui craignent qu'il en résultera une plus grande volatilité des taux de change. Je ne partage pas cet avis.

Il se peut qu'il y ait une intervention plus agressive sur les marchés de change de la part des pays européens, mais nous savons que cela ne mène nulle part à long terme. À maintes reprises, les Français ont préconisé ce que j'appellerai une résurrection de Bretton Woods. On reviendrait ainsi à un système de taux de change indexé, devenu plus attirant du fait qu'il n'y a maintenant que trois grandes monnaies: l'euro, le dollar américain et le yen. Il y a d'autres monnaies à la périphérie, par exemple le dollar canadien et le dollar australien, mais ce sont des intervenants secondaires. Un tel régime peut paraître intéressant. Au Canada, toutefois, où nous nous sommes assez bien tirés d'affaire avec des taux de change flottants, il faut être méfiant et se demander comment cette bataille de titans au sein d'un système dirigé de taux de change pourrait se solder et nous nuire.

Enfin, examinons les conséquences pour le Canada. Il y a des raisons de croire que l'impact sur le Canada pourrait être minime. En premier lieu, le flux de nos échanges commerciaux avec l'Europe est très limité, du moins si l'on le compare avec nos courants commerciaux vers les États-Unis ou d'autres zones. Il s'agit quand même d'exportations de l'ordre de 40 à 45 milliards de dollars, et ce n'est certainement pas négligeable.

As I said earlier, the EMU is about linking currencies and saving transaction costs. An optimistic estimate might posit that this will save Europe 0.4 per cent of GDP. In and of itself, that is not going to translate into lots of extra exports for Canada.

There are other considerations. Some believe, and I would tend to agree with them, that denominating everything in a common currency may well breed competition across Europe, and promote a more efficient allocation of resources, so that 0.4 per cent really understates the potential benefit. We hope that this proves to be the case. Even if the growth in Europe is a lot faster, as a consequence of the EMU, that is not going to do much for us; it is going to help, it is not going to hurt.

We are in North America, and, over time, the U.S. is becoming more important to us, not less important. With the free trade initiative across this hemisphere, our orientation increasingly will be north-south as opposed to east-west, and that may even include trade with Asia. Prior to the recent bad press, we were hearing a great deal about growth in Asia. Asia will become more important to us once they stabilize their economies, but I think that we will increasingly look to the Western hemisphere. That is natural, and it is not bad. The EMU is interesting to consider, but in hard economic terms from a Canadian perspective, and over the short term, there probably is not much there.

Another reason that this may not greatly impact Canada is the evolutionary nature of the transition to the EMU. We are not talking about a big leap here. These are countries that have been planning this, as I mentioned, for 40 years, and over the last 30 years, to varying degrees, they have already fixed their currencies to one another. Some countries would occasionally fall off the wagon and devalue, but by and large, moving to a common currency is not that big a step for many of them. This is especially true in the case of Austria, the Netherlands, and Belgium, which have had a lock to the D-mark for years.

There are short-run costs and concerns for us, as well as legal and accounting considerations. You may have heard of "continuity of contract." When these currencies disappear in the year 2002, what happens to contracts that were denominated in, for example, D-marks? We have been told that this is not a problem, but the possibility of nuisance cases cannot be dismissed.

More important, our financial institutions have to factor in the software changes that I talked about, just as their European counterparts do. There will also be a declining demand for currency traders, although some people may not be sad to see this. It has been estimated that Europe will need 50,000 fewer currency traders as a consequence of EMU. They will be included in the 0.4 per cent saving to which I referred earlier. Looking further ahead, there will also be displaced money market bond traders.

Comme je l'ai dit plus tôt, l'UME a pour but d'unir des devises et de faire diminuer les frais de transaction. Selon une évaluation optimiste, cela pourra faire économiser à l'Europe 0,4 p. 100 de son PIB. En soi, cela ne se traduira pas par beaucoup plus d'exportations pour le Canada par suite de la croissance.

Il y a d'autres considérations. Certains pensent, et j'ai tendance à être de leur avis, que la création d'une monnaie commune pourrait fort bien alimenter la concurrence dans toute l'Europe, et favoriser une meilleure répartition des ressources, ce qui revient à dire que 0,4 p. 100 ne rend pas vraiment compte des avantages potentiels. Nous espérons que tel sera le cas. Même si la croissance en Europe est beaucoup plus rapide, par suite de l'UME, nous n'en sentirons pas beaucoup les effets; cette croissance va nous aider, sans nous faire de tort.

Nous sommes en Amérique du Nord, et, avec le temps, les États-Unis deviennent de plus en plus importants pour nous, et non pas moins importants. À cause du système de libre-échange en vigueur dans notre hémisphère, nos échanges vont se faire de plus en plus dans le sens Nord-Sud, et non plus dans le sens Est-Ouest, et nous pouvons même parler ici de l'Asie. Avant la dernière campagne de presse négative, nous entendions beaucoup parler de la croissance asiatique. L'Asie va avoir plus d'importance pour nous, mais je crois que nous allons nous tourner de plus en plus vers l'hémisphère occidental. C'est naturel, et ce n'est pas une mauvaise chose. L'UME est une expérience intéressante, mais dans une stricte perspective économique canadienne, et à court terme, elle n'a probablement pas beaucoup à nous offrir.

Une autre raison qui permet de croire qu'elle n'aura peut-être pas beaucoup d'influence au Canada, c'est la nature évolutive de la transition vers l'UME. Nous ne parlons pas ici d'un grand bond. Les pays européens prévoient ce mouvement, comme je l'ai dit, depuis 40 ans, et ces 30 dernières années, à des degrés divers, ils ont déjà aligné leurs devises les unes sur les autres. Certains pays vont à l'occasion descendre du train et dévaluer leur monnaie, mais, généralement parlant, adopter une devise commune n'est pas pour beaucoup d'entre eux un bien grand pas en avant. Cela est particulièrement vrai de l'Autriche, des Pays-Bas et de la Belgique, qui sont arrimés au deutsche mark depuis des années.

À court terme il y aura pour nous des coûts et des problèmes, de même que des questions de droit et de comptabilité. Vous avez peut-être entendu parler de la «continuité des contrats». Quand ces devises vont disparaître en l'an 2002, que va-t-il arriver des contrats qui ont été établis en fonction du deutsche mark? Ce ne sera pas un problème, nous a-t-on dit, mais on ne peut écarter la possibilité qu'il y en ait.

Chose plus importante, nos institutions financières devront s'adapter à la transformation des programmes dont j'ai parlé, tout comme leurs homologues européens. Les cambistes seront aussi moins en demande, quoique certaines personnes ne verront peut-être pas cela d'un mauvais oeil. On estime en effet qu'il y aura 50 000 cambistes de moins en Europe à cause de l'UME. Cela viendra s'ajouter à l'économie de 0,4 p. 100 dont j'ai parlé plus tôt. À plus long terme, il y aura aussi un réaménagement au sein des négociateurs d'obligations du marché monétaire.

Let us now consider long-term benefits and potential costs. We trade with Europe, and it is much more convenient to trade in one currency than it is to trade in 11. That helps us. We will have greater efficiency and reduced currency risk, but that is not terribly significant. What is potentially significant, as I mentioned at the beginning, is the fact that the debate on alternative currency arrangements within North America and within Canada may be re-opened.

If the European experiment works, why not a common currency for North America? We are very open. As you know, 40 per cent to 45 per cent of our GDP is exported. We are one of the most open countries in the world — more open than many of the countries within Europe that are joining the EMU. Between 80 per cent and 85 per cent of our exports are to the United States, and that figure is growing. That is a large part of our GDP, over 30 per cent of our gross national product. That is more than all the governments combined in Canada contribute to GDP, so one can understand why a common currency might have some attractions.

However, Canada was the first country to opt for flexible exchange rates in the 1950s. Indeed, we were the only industrial country to do so. We pegged temporarily in the 1960s, during the Diefen-dollar crisis, but we went off in 1970. We have been floating ever since, and we think for good reason. This is not just for monetary policy independence, but also because of the insulation that it gives our economy, as an important commodity producer and exporter. We are subject to different shocks than the United States, and that has helped us at times.

Europe is moving to a common currency in order to promote political integration. Canada would have different feelings about this. We would not want to get into a currency union, because it might lead to a political union. Our starting point would also be very different. In Europe, there are a number of large countries operating as equal partners, and they are willing to give smaller countries a voice.

The situation with Canada and the U.S. would be very different. This would not be like Italy, France and Germany deciding to form a money club, and then inviting some other nations along. We would be more like Belgium and Germany over the last few years, where Belgium has clearly had no say over German monetary policy. It is very unlikely that we would be given a seat at the table. The success of the euro may rekindle a debate about a North American currency, but I do not know that it will go very far.

Within Canada, considerations have been given to alternative currency arrangements because of the possibility of separation. In that eventuality, it would provide a model. Groups in Quebec have certainly taken comfort from the European initiative, and pointed to that as something that suggests a Quebec-ROC partnership on the currency front could work in the event of separation.

Examinons maintenant les avantages à long terme et les coûts éventuels. Nous commerçons avec l'Europe, et il est beaucoup plus avantageux de commercer en une devise plutôt qu'en 11. Cela nous est utile. Nous serons plus efficaces et courrons moins de risque monétaire, mais ce n'est pas si important que cela. Ce qui pourrait être important, comme je l'ai dit au début, c'est le fait que le débat sur la conclusion d'ententes monétaires en Amérique du Nord et au Canada pourrait reprendre.

Si l'expérience européenne est concluante, pourquoi ne pas avoir une devise commune en Amérique du Nord? Nous sommes très ouverts à la discussion. Comme vous le savez, de 40 à 45 p. 100 de notre PIB est exporté. Nous sommes l'un des pays les plus ouverts du monde — plus ouverts que bien des pays européens qui adhèrent à l'UME. Entre 80 et 85 p. 100 de nos exportations s'en vont aux États-Unis, et ce chiffre augmente. Cela représente une bonne partie de notre PIB, et plus de 30 p. 100 de notre produit national brut. C'est davantage que tout ce que les gouvernements au Canada contribuent au PIB. Voilà entre autres pourquoi nous sommes le plus ardent défenseur des taux de change flottants.

Nous avons été les premiers à opter pour les taux de change flottants dans les années 50. De fait, nous avons été le seul pays industriel à le faire. Nous avons ralenti temporairement dans les années 60, pendant la crise du «Diefen-dollar», mais nous sommes repartis de plus belle en 1970. Nous flottons depuis lors, et selon nous pour de bonnes raisons. Non pas seulement pour l'indépendance de notre politique monétaire, mais aussi à cause de la protection que cela donne à l'économie de notre pays, grand producteur et exportateur de marchandises. Nous sommes susceptibles de subir des secousses différentes de celles que subissent les États-Unis, et cela nous a parfois aidés.

L'Europe cherche à promouvoir l'intégration politique. À mon avis, le Canada ne peut pas suivre cette voie. Nous ne voudrions pas évoluer vers une union monétaire, parce que cela pourrait nous mener à une union politique. Notre point de départ serait aussi très différent. En Europe, il y a un certain nombre de grands pays qui sont des partenaires égaux, et qui acceptent de donner voix au chapitre à de petits pays.

La situation au Canada et aux États-Unis serait très différente. Nous ne serions pas comme l'Italie, la France et l'Allemagne, qui ont décidé de former un club monétaire, puis ont invité d'autres nations à s'y joindre. Nous serions davantage comme la Belgique et l'Allemagne des dernières années, la Belgique n'ayant absolument rien à dire au sujet de la politique monétaire allemande. Il serait très peu probable qu'on nous fasse asseoir à la table. Le succès de l'euro pourrait rallumer le débat sur une devise nord-américaine, mais je ne crois pas qu'il irait très loin.

Au Canada, la monnaie commune a suscité beaucoup d'intérêt à cause de la possibilité de la séparation. Dans cette éventualité, nous aurions un modèle. Nul doute que certains groupes au Québec ont été rassurés par l'initiative européenne, qui leur a donné à penser qu'un partenariat monétaire pourrait fonctionner en cas de séparation.

I mentioned the declining role for Canada in the G-7 and the G-8. That is a possibility. Here, too, I would be a little dismissive of that, however. Even if that does happen, it will not happen right away. European countries have made it very clear that they still want a seat at the table. They are not prepared to be represented by the president of the EC, or of the European Parliament. They want their own voice. As long as they insist on sitting at the table, I think that we can sit at the table.

If our international position is eroded, I do not think that it will be because of the EMU. It will be because other countries are on the ascendancy, and some of the old groups are becoming less relevant.

During the Asian crisis, people were surprised to learn that Indonesia has over 200 million people. We are talking about countries that are growing very quickly, and that growth will continue, giving them an enormous population base. Over the next 10 years this will change the dynamic in a more important way than Europe will.

Some have suggested that trading in Canadian dollars will be more volatile, because there will be fewer currencies post EMU with which to trade. Almost out of boredom, idle trader would play with other currencies. I do not take that possibility very seriously.

Based on population to GDP, foreign trade to GDP, and share of world merchandise exports/imports, Table 3 in my brief shows you how the various groups would stack up. The data is somewhat dated, as it comes from 1996. As you can see, the population with which we are dealing is 373 million, which is larger than the United States. The GDP is 8.6 trillion, compared to 7.3 trillion in the U.S. Given the foreign trade to GDP ratio, Europe would be about as open as the United States. Once you take away the intra-European trade, Europe as a unit would have that.

Considering Europe's share of world merchandise exports, excluding intra-European trade, it would be more important still. Japan is the third most important economic entity — a distant third, but still an important one. The EC is about 16 times bigger than Canada in terms of GDP, more than 10 times our size in population. They are big — but they are already big. That is the point I shall end on.

All that we are talking about is converting national currencies into a common currency. As a central banker I get excited about that, but we must remember that these countries are already there, and they are going to behave more or less as they do now after January 1. EMU is a good move, potentially, at least with regard to the microeconomic arguments, reduced transaction costs, and so on. It is not overwhelming, however. There are macroeconomic risks in terms of increased unemployment and reduced growth over the longer term, unless they engage in some serious structural reform.

J'ai mentionné le déclin du rôle du Canada au sein du G-7/G-8. C'est là une possibilité. Ici aussi toutefois je serais circonspect à ce sujet. Même si cela arrive, ce ne sera pas du jour au lendemain. Les pays européens ont très clairement affirmé qu'ils veulent encore s'asseoir à la table. Ils ne sont pas disposés à se faire représenter par le président de la Communauté européenne ou du Parlement européen. Ils veulent avoir voix au chapitre. Quand ils insisteront pour s'asseoir à la table, je crois que nous pourrions nous y asseoir aussi.

Si jamais notre position internationale s'affaiblit, je ne crois pas que ce sera à cause de l'UME. Ce sera plutôt parce que d'autres pays sont en pleine expansion et que certains des groupes plus anciens n'ont plus la même raison d'être.

Pendant la crise asiatique, des gens ont appris avec surprise que l'Indonésie comptait plus de 200 millions d'habitants. Nous parlons de pays qui croissent très rapidement, et cette croissance va se poursuivre, ce qui va leur donner une énorme base démographique. Au cours de la prochaine décennie cette situation va modifier la dynamique d'une façon plus importante que l'Europe.

D'aucuns ont dit que commercer en dollars canadiens comportera davantage d'instabilité, parce qu'il y aura moins de devises avec lesquelles commercer. Presque par ennui, le commerçant oisif jouerait avec d'autres devises. Je ne prends pas cette possibilité très au sérieux.

Selon le rapport population/PIB, commerce extérieur/PIB, et la part des exportations et importations mondiales de marchandises, le tableau 3 de mon mémoire montre comment les différents groupes se compareraient. Les données sont quelque peu dépassées, car elles remontent à 1996. Comme vous pouvez le constater, la population avec laquelle nous traitons s'établit à 373 millions de personnes, ce qui est supérieur à celle des États-Unis. Le PIB est de 8,6 billions de dollars, comparativement à 7,3 billions pour les États-Unis. Étant donné le rapport commerce extérieur/PIB, l'Europe serait à peu près aussi ouverte que les États-Unis. Une fois exclu le commerce intra-européen, l'Europe disposerait de cela en tant qu'entité.

Si l'on tient compte de la part européenne des exportations mondiales de marchandises, à l'exclusion du commerce intra-européen, cela serait encore plus important. Le Japon est la troisième grande entité économique — un peu loin derrière, mais toujours importante. La Communauté européenne est environ 16 fois plus grosse que le Canada pour ce qui est du PIB, et est plus de 10 fois plus peuplée. Ils sont gros — mais ils sont déjà gros. Et je vais terminer sur ce point.

Tout ce dont il s'agit ici, c'est de convertir des devises nationales en une monnaie commune. En tant que représentant d'une banque centrale, je suis plein d'enthousiasme à ce sujet, mais nous devons nous rappeler que ces pays existent déjà, et qu'ils vont se comporter après le 1^{er} janvier plus ou moins comme ils le font à l'heure actuelle. Ce pourrait être une expérience positive, du moins en ce qui concerne les questions micro-économiques, la réduction des frais de transaction, etc. Mais ce n'est pas époustouflant. Il y a des risques macro-économiques qui s'appellent hausse du chômage et

The Chairman: The U.K. is staying out, and we have still a fair amount of trade with it, and a good deal of investment in it. The rest of western Europe is going ahead with the EMU, but we are still tied to the United Kingdom. What, if any, are the implications of the U.K.'s exclusion for Canada?

My other question is: Given the fact that we seem to have a good deal of investment involvement in Ireland, which is going in, are there any implications of that inclusion for Canada?

Mr. Murray: Those are both good questions, and they are related to one another.

Firstly, I do not think that the fact that the U.K. is staying out should pose a big problem. Some have suggested that people will be more inclined to invest in continental Europe than in the U.K. now, because Britain is an outsider, and potentially more of a risk. As a consequence, the importance of the U.K. will diminish the longer it stays out. This would be especially true, some suggest, on the financial side, with regard to London's pre-eminent position as a financial centre. It could go beyond that, though. To the extent that Canadians have investment in the U.K. already, this could be prejudiced, because you will find yourself in the wrong spot.

I am not too concerned about this, and my reasons are two-fold. The U.K. has indicated that it will probably join, and I believe that it will. Secondly, there may be some advantage to being an outsider. One of the things that has really helped the U.K. in the last few years is its flexible exchange rate. It has not been operating under the same onerous social charter and labour market conditions that the other European countries have. This is why the Japanese have chosen to invest in the U.K. instead of continental Europe. There could be a net advantage to not being in the EMU. To put this in context, the U.K.'s unemployment rate is less than 6 per cent, which is less than half of the rate in France.

Your second question dealt with Ireland. This is where things could get a little awkward, because a lot of Ireland's trade is with the U.K., but the U.K. is not in. Imagine a situation where the euro is appreciating against all our other currencies, carrying what was the Irish punt with it, and, more importantly, Ireland finds its new currency appreciating against the British pound. The pound had been very strong, until two weeks ago, when it started to head down. Ireland could find its industries at a competitive disadvantage vis-à-vis those in the U.K., and that would obviously affect Canadian investment in Ireland, and the attractiveness of it. I am not saying that it will play that way, but there is an awkwardness, because Ireland has received a lot of Canadian investment.

contre-performance à long terme, à moins que les pays européens ne s'engagent dans une réforme structurelle sérieuse.

Le président: Le Royaume-Uni reste à l'écart, et nous commerçons encore beaucoup avec lui, et nous y avons fait beaucoup d'investissements. Le reste de l'Europe occidentale adhère à l'UME, mais nous avons toujours des liens avec le Royaume-Uni. Quelles seraient en l'occurrence pour le Canada les conséquences de l'exclusion du Royaume-Uni?

Voici mon autre question: vu que l'Irlande adhère à l'union, cela aura-t-il des conséquences pour le Canada, parce que nous y avons fait beaucoup d'investissements?

M. Murray: Voilà deux bonnes questions, reliées entre elles.

Tout d'abord, je ne crois pas que le fait que le Royaume-Uni n'adhère pas à l'union devrait poser un gros problème. D'aucuns ont dit que les gens vont maintenant être davantage portés à investir en Europe continentale plutôt qu'au Royaume-Uni parce que la Grande-Bretagne reste à l'écart et présenterait davantage de risques. Si vous examinez où investir votre argent, vous seriez davantage enclin à le faire en Europe continentale. En conséquence, l'importance du Royaume-Uni va diminuer tant qu'il restera à l'écart. Selon certains, cela serait particulièrement vrai sur le plan financier, étant donné la position prééminente de Londres en tant que centre financier. Cela pourrait même ne pas s'arrêter là. En effet, les investisseurs canadiens au Royaume-Uni pourraient être désavantagés parce qu'ils ne seraient plus au bon endroit.

Cela ne me préoccupe pas trop, et ce, pour deux raisons. Le Royaume-Uni a déclaré qu'il va probablement adhérer à l'union, et je crois qu'il va le faire. Deuxièmement, il peut y avoir des avantages à rester à l'écart. L'une des choses qui ont vraiment aidé le Royaume-Uni ces dernières années, c'est son taux de change flottant. Il n'a pas eu à s'adapter à la charte sociale exigeante et à la situation du marché du travail que les autres pays européens ont connues. C'est pourquoi les Japonais ont choisi d'investir au Royaume-Uni plutôt qu'en Europe continentale. Ne pas faire partie de l'UME pourrait représenter un avantage net. Pour mettre cela en contexte, le taux de chômage au Royaume-Uni est inférieur à 6 p. 100, soit moins de la moitié du taux en France.

Votre deuxième question concerne l'Irlande. C'est là que les choses pourraient se corser quelque peu, parce que l'Irlande commerce en bonne partie avec le Royaume-Uni, qui ne fait pas partie de l'union. Imaginons une situation où l'euro s'apprécie par rapport à toutes les autres devises, notamment la livre irlandaise, et, ce qui est plus important, où l'Irlande verrait sa nouvelle devise s'apprécier par rapport à la livre anglaise. La livre était très forte jusqu'à il y a deux semaines, où elle a commencé à chuter. Les industries irlandaises pourraient être désavantagées sur le plan concurrentiel vis-à-vis des industries du Royaume-Uni, et cette situation influencerait nécessairement sur les investissements canadiens en Irlande et modifierait la force d'attraction de ce pays. Je ne dis pas que cela va se dérouler de cette façon, mais il y a un risque, parce que l'Irlande a reçu beaucoup d'investissements canadiens.

Senator Bolduc: With its macro-economic policies plus potentialities, either its monetary economics or interest rate policy, Britain can handle its interior area. There may well be a greater economic stability there than anywhere else in Europe.

Let us consider Italy, where the north is rich, and the south is poor. The same monetary policy will be applied everywhere. In my opinion, the tension will occur if the market rigidities are maintained. I think that the market rigidity will go out. If that does not happen, we will have a social crisis. There is no doubt about that.

In France, for example, they were not able to behave in a civilized manner. I am speaking of the truckers, and many other groups. The government had various instruments for handling social situations, but they will not have them now. The national states will be fairly limited in their capacity to handle social tensions. That is my feeling, and in that regard the U.K. will be in a wonderful situation.

Mr. Murray: I would share many of those concerns. As you suggested, Europe has consciously put the cart before the horse. It has decided to proceed with this initiative, in part because the countries will then be forced to engage in more serious structural adjustment to liberalize their labour markets. If it does not work, however, if that is not a sufficient driving force, they are in a potentially terrible situation.

That said, Italy, for example, is already in trouble because it already has to make its own monetary policy suit both the north and the south.

Senator Bolduc: But they have some potential handling money?

Mr. Murray: Fiscal policy. This may appear to contradict or soften something I said earlier, but it is important to note that, even though they do have to operate under the Stability and Growth Pact in the future, it is not too binding. It still allows some flexibility.

The countries can apply discretionary fiscal measures now, and the world should not be grossly different after January 1, 1999. They will not have the sort of capacity Canada or the U.S. have, to transfer large sums of money from New York to Idaho, or Ontario to Newfoundland. That is a problem. However, they never had that. Germany was never sending a lot of money to Italy in the first place, so they are not any worse off than they were.

You are comparing Italy's present ability to engage in stimulative fiscal measures to its future ability to do so. Things may not be enormously different, although they are a little more limited because of the Stability and Growth Pact. Italy will not have the large-scale fiscal transfers that we have had in North America, especially in Canada, but some would say that that is not a bad thing.

Le sénateur Bolduc: Grâce à ses politiques macroéconomiques et à son potentiel, notamment son économie monétaire ou sa politique de taux d'intérêt, la Grande-Bretagne peut s'occuper de son marché intérieur, où il peut fort bien y avoir une plus grande stabilité économique que partout ailleurs en Europe.

Prenons le cas de l'Italie, où le Nord est riche et le Sud pauvre. La même politique monétaire va s'appliquer partout. À mon avis, il y aura des tensions si la rigidité du marché persiste. Je crois que cette rigidité va disparaître. Sinon, nous aurons une crise sociale. Il n'y a aucun doute à ce sujet.

En France, par exemple, ils n'ont pas été capables de se comporter d'une façon civilisée. Je parle des camionneurs et de beaucoup d'autres groupes. Le gouvernement avait à sa disposition divers instruments pour faire face aux situations sociales, mais il ne les aura plus maintenant. La capacité des États nationaux de régler les tensions sociales sera passablement limitée. C'est ce que je crois, et à ce sujet le Royaume-Uni sera dans une très bonne position.

M. Murray: Je partage beaucoup de ces préoccupations. Comme vous l'avez dit, l'Europe a sciemment mis la charrue avant les boeufs. Elle a décidé de prendre cette initiative en partie parce que les pays vont alors être obligés de s'engager dans une réforme structurelle plus sérieuse pour libéraliser leur marché du travail. Si toutefois cela ne fonctionne pas, s'il n'y a pas là une force motrice assez puissante, l'Europe pourrait faire face à une terrible situation.

Cela dit, l'Italie, par exemple, éprouve déjà des difficultés parce qu'elle doit adapter sa politique monétaire à la fois au Nord et au Sud.

Le sénateur Bolduc: Mais elle peut se servir de sa monnaie?

M. Murray: De sa politique budgétaire. Cela peut sembler contredire ou atténuer quelque chose que j'ai dit plus tôt, mais il est important de noter que même si ces pays devront se plier à l'avenir au Pacte de la stabilité et de la croissance, celui-ci n'est pas trop rigide.

Les pays peuvent actuellement appliquer des mesures budgétaires discrétionnaires, et le monde ne devrait pas être trop différent après le 1^{er} janvier 1999. Ils n'auront pas le genre de moyens dont le Canada ou les États-Unis disposent pour transférer de grosses sommes d'argent de New York à l'Idaho, ou de l'Ontario à Terre-Neuve. C'est un problème. Mais ils ne les ont jamais eus. L'Allemagne n'a jamais envoyé beaucoup d'argent en Italie, premièrement, et, par conséquent, leur situation n'est pas pire qu'avant.

Vous comparez la capacité actuelle de l'Italie de prendre des mesures budgétaires incitatives à sa capacité future de le faire. Les choses ne seront peut-être pas très différentes, quoiqu'un plus limitées à cause du Pacte de la stabilité et de la croissance. L'Italie ne connaîtra pas les transferts budgétaires à grande échelle que nous avons eus en Amérique du Nord, notamment au Canada, mais d'aucuns diraient que ce n'est pas une mauvaise chose.

Senator Grafstein: We have to look at two phases. This first is short-term volatility as applied to Canada. My concern is that we have vulnerable interest rates, and it strikes me that this change in Europe will provoke interest rate changes. The pound is now getting hammered in the short-term. They will obviously moderate, and try to move the interest rate up.

In trade, we are vulnerable to interest rates. Will that volatility not wash back here, and have an impact? We are not vulnerable only to American interest rates. We also must consider interest rates in Europe, as people search out funds in which they want to invest. Is that not a concern? You say it is a short-term problem, but I see it as an ongoing problem.

Mr. Murray: I am not even sure that it is a short-term problem. I admit that I may be cavalier, but I have two thoughts. The first is that I do not think that the introduction of the euro and the launch of EMU will dramatically change the world from a Canadian perspective. We have already got the D-mark, which calls the tune in Europe. We already have massive capital flows in all directions. I think that we are talking about changes at the margin.

Secondly, although people often get frustrated by exchange rate movements and interest rate movements, in the main, exchange rates tend to move in the right direction. For example, until recently, the British pound was rising, as were British interest rates, at a time when its economy was rapidly approaching full employment, while Europe was very weak. A weak D-mark and a strong pound made a lot of sense, because that monetary tightness in the U.K. was helping to effect a soft landing.

There is a concern that the U.K. may be approaching or has moved beyond full employment. Its economy is starting to ease, which is a good thing. The real issue is whether Britain has had enough monetary tightness, or too much. Without revealing all the details and forecasts of the bank, in the last six months our view has been that British authorities may have actually tightened a little too much. Looking ahead, things may slow a little faster in the United Kingdom than people anticipate.

The fact that the pound is coming down now is probably a good thing, just as growth is picking up in Germany, France and Italy. We have a very positive forecast for them over the next year. Exchange rates often move in the right direction.

We have been weak against the U.S. dollar, but that is because our economy has been weaker than the U.S. economy. In fact, except for the British pound and the U.S. dollar, we have probably been the third strongest currency in the world. We have appreciated against everyone else except the U.K. pound and the U.S. dollar, because we still have good growth. We still have significant unemployment and are closing the gap. In this regard, it is important to note that we like flexible exchange rates. In our view, that independence helps to stabilize our economy. Without

Le sénateur Grafstein: Nous devons envisager deux phases. La première est la volatilité à court terme, qui s'applique au Canada. Ce qui m'inquiète, c'est que nous avons des taux d'intérêt vulnérables, et il est frappant de voir que cette évolution en Europe va modifier les taux d'intérêt. La livre va en subir les contrecoups à court terme. Cette situation va évidemment s'atténuer, et on va essayer de faire grimper les taux d'intérêt.

Sur le plan commercial, nous sommes vulnérables aux taux d'intérêt. Cette volatilité ne va-t-elle pas se répercuter ici? Nous ne sommes pas vulnérables uniquement aux taux d'intérêt américains. Nous devons aussi tenir compte des taux d'intérêt européens, car les gens cherchent des endroits où investir. N'est-ce pas inquiétant? Vous dites qu'il s'agit là d'un problème à court terme, mais je crois qu'il s'agit d'un problème permanent.

M. Murray: Je ne suis même pas sûr que c'est un problème à court terme. Je suis peut-être un peu désinvolte, mais il me vient deux idées à l'esprit. Premièrement, je ne crois pas que la naissance de l'euro et la création de l'UME vont modifier dramatiquement le monde dans notre perspective à nous. Nous avons déjà le deutsche mark, qui donne le ton en Europe. Nous avons déjà des mouvements de capitaux massifs dans tous les sens. Je crois que nous parlons ici de changements marginaux.

Deuxièmement, même si les gens sont souvent déçus par les mouvements des taux de change et les mouvements des taux d'intérêt, en général les taux d'échange ont tendance à se diriger dans la bonne voie. Par exemple, jusqu'à récemment, en Grande-Bretagne, la livre était à la hausse, de même que les taux d'intérêt, au moment où son économie s'approchait rapidement du plein emploi, tandis que l'Europe traversait une très mauvaise passe. Un deutsche mark affaibli et une livre forte avaient beaucoup de sens, parce que ce resserrement monétaire en Grande-Bretagne a permis de faire un atterrissage en douceur.

On craint maintenant que le Royaume-Uni n'atteigne une demande excédentaire. Son économie commence à ralentir, ce qui est une bonne chose. La véritable question, c'est de savoir si la Grande-Bretagne a connu un resserrement monétaire suffisant, ou exagéré. Sans révéler tous les détails et prévisions de la banque, ces six derniers mois nous pensions que la Grande-Bretagne avait subi un resserrement un peu trop fort. Si l'on envisage l'avenir, les choses pourraient ralentir au Royaume-Uni un peu plus rapidement que les gens ne le prévoient.

Le fait que la livre est actuellement à la baisse est probablement une bonne chose, précisément au moment où la croissance s'améliore en Allemagne, en France et en Italie. Les prévisions s'annoncent très bonnes pour eux l'année prochaine. Les taux de change évoluent souvent dans la bonne direction.

Notre devise était faible par rapport au dollar américain, mais c'est parce que notre économie était plus faible que celle des États-Unis. De fait, à l'exception de la livre anglaise et du dollar américain, notre devise était probablement au troisième rang dans le monde. Elle s'est appréciée par rapport à toutes les autres devises, sauf la livre anglaise et le dollar américain, parce que notre croissance est encore bonne. Nous avons toujours du chômage et nous réduisons l'écart, mais nous aimons les taux de change flottants. À notre avis, cette indépendance contribue à

it, the British pound might not have appreciated earlier, to slow growth, and the European currencies might not have been able to be weak against the U.S. dollar, thereby helping to restimulate the growth of their economies. The U.S. dollar could have been weaker, and the U.S. might have grown even faster, and had an incredible inflationary surge.

Interest rates and exchange rates may appear to move in aberrant ways over the short run, but in the main, they are doing what they have to do.

Senator Grafstein: When we were in Europe, we were left with the impression that market rigidity and competitiveness were a great scheme by the Germans to avoid confronting their political problems, which are market rigidity, social contract, difficulty with the labour force, and the strong deutschmark. This is a way for Germany to devalue the deutschmark, for it to be more competitive, and for it to trigger an attack in its labour market rigidities. In other words, it is a pretty sophisticated way, without confronting its political problems, for Germany to hammer away at making its market more competitive.

If that is correct, it strikes me that Europe's products will be much more competitive. In effect, the European countries can poach in the markets where we have a toehold because of our soft dollar. When we spoke to Otto Pöhl, that did seem to be the objective.

Mr. Murray: Yes.

Senator Grafstein: Are you not concerned about that? A massive and artful devaluation of European currencies makes their value-added products much more competitive. As an example, a BMW would, in effect, be worth less than a Lincoln. That is not the case now, because there is about \$25,000 or \$30,000 between the two.

Mr. Murray: You are right, I am not as concerned, and it is for the reasons that I stated earlier. Firstly, I am not convinced that this has been a German objective. Secondly, the D-mark has already devalued against the U.S. dollar, and for good reason, as I explained. Thirdly, you cannot permanently improve your competitive position through a devaluation, and I shall explain why. If Germany individually, or Europe collectively, decided, by whatever mean, to reduce currency value against the U.S. dollar, it might work for a short time, but you have to think about what supports that in the longer term.

To keep your currency down, you keep your interest rates low, and pump a lot of money into your economy, so that, every time your currency tries to go up, you are flooding your economy with money, and you are keeping interest rates as low as you can. This works as long as you have excess capacity which you can fill. If you had excess capacity and excess unemployment to start with, however, your exchange rate would have been weak anyway; you did not have to promote it, as you would have been pursuing stimulative policy for its own sake.

stabiliser l'économie. Sans elle, la livre anglaise ne se serait peut-être pas appréciée plus tôt, pour ralentir la croissance, et les devises européennes n'auraient peut-être pas pu s'affaiblir par rapport au dollar américain, ce qui leur a permis de restimuler la croissance de leur économie. Le dollar américain aurait pu être plus faible, et les États-Unis auraient pu connaître une croissance encore plus rapide, de même qu'une poussée inflationniste incroyable.

Les taux d'intérêt et les taux de change peuvent sembler évoluer d'une façon anormale à court terme, mais en général ils font ce qu'ils ont à faire.

Le sénateur Grafstein: Quand nous étions en Europe, nous avions l'impression que la rigidité du marché et la compétitivité représentaient pour les Allemands un bon moyen pour éviter de faire face à leurs problèmes politiques, c'est-à-dire la rigidité du marché, le contrat social, les problèmes de main-d'oeuvre et la force du deutsche mark. C'est une façon pour l'Allemagne de dévaluer le deutsche mark, pour qu'il soit plus compétitif, et de s'attaquer aux rigidités du marché du travail. Autrement dit, l'Allemagne peut ainsi s'appliquer d'une façon subtile à rendre son marché davantage compétitif sans avoir à régler ses problèmes politiques.

Si cela est vrai, nul doute que les produits européens seront beaucoup plus compétitifs. En effet, les pays européens peuvent envahir les marchés où nous sommes présents à cause de notre faible dollar. Quand nous nous sommes entretenus avec Otto Pöhl, cela ne semblait pas être leur objectif.

M. Murray: En effet.

Le sénateur Grafstein: Cela ne vous préoccupe-t-il pas? Une dévaluation massive et habile des devises européennes rend leurs produits à valeur ajoutée beaucoup plus compétitifs. Par exemple, une BMW coûterait moins cher qu'une Lincoln. Ce n'est pas le cas à l'heure actuelle, parce qu'il y a entre les deux une différence d'environ 25 000 \$ à 30 000 \$.

M. Murray: Vous avez raison, cela ne me préoccupe pas beaucoup, et ce, pour les raisons que j'ai données plus tôt. Premièrement, je ne suis pas convaincu que c'était là un objectif que poursuivaient les Allemands. Deuxièmement, le deutsche mark a déjà été dévalué par rapport au dollar américain, et ce, pour de bonnes raisons, comme je l'ai expliqué. Troisièmement, vous ne pouvez pas améliorer continuellement votre position concurrentielle au moyen de la dévaluation, et je vais expliquer pourquoi. Si l'Allemagne individuellement, ou l'Europe collectivement, décidait de réduire la valeur de sa devise par rapport au dollar américain, cela pourrait fonctionner à court terme, mais il faut envisager ce qu'il y a derrière cette décision.

Pour maintenir votre devise à la baisse, vous faites la même chose avec vos taux d'intérêt, et vous injectez beaucoup d'argent dans votre économie, de sorte que, chaque fois que votre devise essaie de grimper, vous inondez d'argent votre économie, et vous maintenez les taux d'intérêt aussi bas que possible. Cela fonctionne aussi longtemps que vous avez une capacité excédentaire que vous pouvez utiliser. Si vous aviez toutefois une capacité excédentaire et un chômage excédentaire pour commencer, votre taux de change aurait été faible de toute façon;

As soon as you approach full employment, and hit that structural barrier, you have eliminated the cyclical component, and you will experience massive domestic inflation. Therefore, even as your exchange rate is falling, your inflation is going to be high, and that is going to price your products out of world markets. Why? It is true that the U.S. dollar is high, but the American inflation rate is about 1 per cent or 2 per cent, like ours. In the long run, you inflate away your competitiveness if you try to maintain an undervalued currency.

Your real competitive position always reasserts itself; you get the competitiveness you deserve in the long run, only in this context, very painfully, in the form of domestic inflation. The message is, if you need stimulus and you need to reduce unemployment, it will happen anyway. If you do not, you are going to generate a lot of inflation, and price yourself out of world markets.

The problem in Europe is two-fold: many of the countries have unemployment rates between 10 per cent and 12 per cent, except for the Netherlands and the U.K. There is no doubt that part of that is cyclical; they have excess capacity. Some of it is not cyclical, however; 8 per cent to 9 per cent is structural. It is embedded in their system because of these labour market rigidities, and generous social assistance programs. To take an example, if Germany is not prepared to address these structures, it cannot push its unemployment rate below 8 per cent or 9 per cent for a sustainable time, no matter what it does to monetary policy or to its exchange rate. If it tries to, it is just going to generate inflation, and again price itself out of world markets.

There could be short-term awkwardness for them and for us if they follow these strategies. We care if they pursue bad policy, but in the long run it is not going to work. They will not be better off if they decide to devalue, and support it with an excessively expansionary monetary policy.

Senator Di-Nino: This is very interesting. The economist's dry and unusually unintelligible language is quite different today.

Mr. Murray: This probably means that I am a bad economist.

Senator Di Nino: I believe that the effect on Canada in particular, and maybe even on North America, will be greater than you are projecting. You painted a picture of a group of nations which would be walking down the path in unison; homogeneity with equal objectives in mind. I am not sure that the human element has been factored into this yet. You just talked about the

vous n'auriez pas eu à favoriser cela, car vous auriez appliqué une politique incitative à cette fin.

Dès que vous vous approchez du plein emploi et que vous heurtez cette barrière structurelle, vous avez éliminé le facteur cyclique. Vous avez atteint essentiellement le plein emploi, mais c'est important parce que vous avez beaucoup de rigidités structurelles, et vous allez avoir une inflation intérieure très élevée. Par conséquent, même si votre taux de change est faible, votre inflation va être élevée, et vos produits vont devenir hors de prix sur les marchés mondiaux. Pourquoi? Il est vrai que le dollar américain est élevé, mais le taux d'inflation aux États-Unis est d'environ 1 ou 2 p. 100, comme le nôtre. À long terme, vous mettez en jeu votre compétitivité si vous essayez de maintenir votre devise à la baisse.

Votre véritable position concurrentielle se raffermira toujours elle-même; vous avez la compétitivité que vous méritez à long terme, seulement dans ce contexte, très péniblement, sous la forme d'une inflation intérieure élevée. Le message est le suivant: si vous avez besoin d'un stimulant et que vous devez réduire le chômage, cela va arriver de toute façon. Sinon, vous allez créer beaucoup d'inflation, et vous expulser vous-même des marchés mondiaux.

Le problème en Europe est double: beaucoup de pays ont des taux de chômage qui se situent entre 10 et 12 p. 100, à l'exception des Pays-Bas et du Royaume-Uni. Nul doute que cela est en partie cyclique; ils ont une capacité excédentaire. Toutefois, en partie cela n'est pas non plus cyclique; 8 ou 9 p. 100 est d'ordre structurel. Cela fait partie de leur système à cause de ces rigidités du marché du travail et de leurs généreux programmes d'aide sociale. Par exemple, si l'Allemagne n'est pas disposée à réformer ces structures, elle ne pourra pas faire baisser son taux de chômage sous la barre des 8 ou 9 p. 100 pendant un bon bout de temps, peu importe ce qu'elle fera de sa politique monétaire ou de son taux de change. Si elle essaie de le faire, elle va tout simplement créer de l'inflation, et encore une fois s'expulser elle-même des marchés mondiaux.

S'ils suivaient ces stratégies cela pourrait leur causer à court terme des ennuis, à eux et à nous. Nous nous inquiétons s'ils appliquent une mauvaise politique, mais à long terme cela ne va pas fonctionner. Leur situation ne s'améliorera pas même s'ils décident de dévaluer leur devise et de soutenir cette dévaluation au moyen d'une politique monétaire excessivement expansionniste.

Le sénateur Di Nino: C'est très intéressant. La langue aride et habituellement inintelligible des économistes est très différente aujourd'hui.

M. Murray: Cela signifie probablement que je suis un mauvais économiste.

Le sénateur Di Nino: Je crois que les effets de cette situation sur le Canada en particulier, et peut-être même sur l'Amérique du Nord, seront plus importants que vous ne le prévoyez. Vous dépeignez un groupe de nations qui marchent à l'unisson, l'homogénéité et des objectifs identiques à l'esprit. Je ne suis pas sûr qu'on a tenu compte du facteur humain dans tout cela. Vous

changes or disruptions that have come about a couple of times in the last while because of France's position on things.

I am not totally sure that the U.K. does not have some other reasons for not going in at this time. The human factor may throw that nice picture that you painted a little bit out of whack. I am not sure that that is being factored in, and I wonder if you could make some comment on that?

Mr. Murray: I am glad you asked that, because I may have presented a more positive picture than I intended. My best estimate is that things will not go terribly, or badly. Therefore, from a Canadian perspective, there is not going to be a great deal of change. They will be getting a common currency, but they are already pegged to the D-mark. There are already tensions to varying degrees, so the world is not dramatically different. It could be slightly better within Europe, and the predictions of the euro proponents could be borne out, or the predictions of the euro-sceptics could be realized, but I think that even the downside is less serious than some have suggested.

On balance, I too tend to worry more about the downside: the frictions, some of the tensions that may emerge, that could inhibit instead of stimulating Europe's growth. That would be too bad. Even in that case, however, I would not project a dramatic meltdown. Our trade would be affected, because Europe would not be growing as quickly, and there may be more frequent exchange market dislocations and volatility. For better or worse, however, the U.S. is our most important trading partner by a long shot, and Japan is our second. Europe is important, but we are not like Ireland faced with the U.K., or Belgium or the Netherlands dealing with Germany.

Senator Di Nino: I am concerned that we are looking at a much larger entity which will be a competitive force, and perhaps a major competitive force — much more so than it has been in separate units. As a whole, the EMU may take part of North America's trade away.

I do not think that we should solely be concerned about Canada. In the EMU, you have 337 million people; Canada and the U.S. together have 300 million people. We are dealing with countries well advanced in modern technology, and which have a capable, well-educated work-force, there are also other values, other reasons. It will be much more competitive.

Could Europe affect the whole North American — or the whole NAFTA — market share?

Mr. Murray: The short answer is yes, but I am not worried. I shall explain why. It is very common to think of international competitiveness in growth as a zero-sum gain; if they do better, surely someone else must do worse. However, one of the fundamental lessons of economics and international trade is that if

vous venez de parler des changements ou des perturbations qui ont eu lieu à deux ou trois reprises ces derniers temps à cause de la position de la France sur différents sujets.

Je ne suis pas tout à fait sûr que le Royaume-Uni n'a pas d'autres raisons pour ne pas adhérer à l'union cette fois-ci. Le facteur humain pourrait chambarder quelque peu le beau tableau que vous venez de nous peindre. Je ne suis pas certain qu'on en a tenu compte; pourriez-vous nous en dire quelques mots?

M. Murray: Je suis heureux que vous posiez cette question, parce que j'ai peut-être brossé un tableau plus optimiste que je n'en avais l'intention. Ma meilleure évaluation, c'est que les choses n'iront pas mal. Par conséquent, du point de vue canadien, cela ne représentera pas beaucoup de changements. Ils ont une devise commune, mais ils sont déjà stabilisés. Il y a déjà des tensions à divers degrés; par conséquent, le monde n'est pas dramatiquement différent. La situation pourrait être légèrement meilleure en Europe, et les prédictions des partisans de l'euro pourraient se confirmer, ou les prédictions des euro-sceptiques pourraient se réaliser, mais je crois que même les inconvénients sont moins graves que certains ne le prétendent.

À tout prendre, j'ai moi aussi tendance à me préoccuper davantage des inconvénients: les frictions, certaines des tensions qui peuvent survenir, qui pourraient entraver la croissance de l'Europe au lieu de la stimuler. Ce serait dommage. Même dans ce cas, toutefois, je ne sais pas si je serais à ce point pessimiste. Notre commerce serait touché, parce que la croissance de l'Europe ne serait pas aussi rapide, et il y aurait peut-être plus souvent des perturbations et de la volatilité sur le marché des changes. Pour le meilleur ou pour le pire, cependant, les États-Unis sont de loin notre plus important partenaire commercial, et le Japon est le deuxième. L'Europe est importante, mais nous ne sommes pas dans la même situation que l'Irlande face au Royaume-Uni, ou la Belgique ou les Pays-Bas face à l'Allemagne.

Le sénateur Di Nino: Ce qui m'inquiète, c'est que nous allons avoir en face de nous une entité beaucoup plus grosse qui sera un concurrent, et peut-être un concurrent important — beaucoup plus que quand il était divisé en pays distincts. Considérée globalement, l'UME pourrait s'emparer d'une partie du commerce nord-américain.

Je ne crois pas que nous devrions nous préoccuper uniquement du Canada. Dans l'UME, vous avez 337 millions de personnes; le Canada et les États-Unis ensemble comptent 300 millions d'habitants. Nous parlons ici de pays avancés sur le plan technologique, et qui ont une main-d'œuvre compétente et bien formée; il y a aussi d'autres valeurs, d'autres raisons. Il y aura beaucoup plus de concurrence.

L'Europe pourrait-elle modifier la part de marché de l'Amérique du Nord — ou de l'ALENA?

M. Murray: En bref, oui, mais je ne suis pas inquiet. Je vais vous expliquer pourquoi. On perçoit généralement la concurrence internationale comme un jeu à somme nulle; si quelqu'un fait mieux, quelqu'un d'autre doit sûrement faire pire. Toutefois, l'une des leçons fondamentales de la science économique et du

someone else does better, they have more income to buy your products.

There may be some dislocation in particular industries, but when things sort themselves out, it is a win-win situation. Everyone is better off because the world becomes fundamentally more productive and wealthier. That trickles down, and everyone shares in that. In the long run, exchange rates and prices adjust to ensure that people remain competitive. A country may have become more competitive than it was before, and that may change relationships within particular industries or companies. Eventually, though, things will sort themselves out in a way that, at worst, will leave us no worse off. There is actually a strong possibility that we will be better off, because foreigners will want more of what we are producing.

I am more concerned about the political side, as opposed to the economic one. I see more scope for mischief through misused political power and misguided policy initiatives. It is one thing to deal with France; it is another thing to deal with France times 11. The EMU will be big, and it will have to be listened to. If the EMU wants fixed exchange rates, it will be in a position to effect them whether the U.S. wants them or not; unilaterally, if the EMU is so inclined. It could decide to peg the dollar, even if it were a bad idea.

This would also play out in other areas. If all of the countries agree that they do not like what is happening, they could institute higher tariffs against everyone else. Of course, this would already happen within the customs union that the Common Market has set up, so that is not different. The EMU increases political cohesiveness, however, and therefore the will to act in this manner. The scope for mischief on the international stage might therefore be increased.

Senator Bolduc: We have not considered the role of the multinational corporations, and I think that it is important to do so. Many of them are American, and they are all over Europe now. For example, if Daimler-Benz is connected with Chrysler, the ball game will be different for the Germans, but it will also be different for the Americans. I do not anticipate a fight. There will be some fights, but generally speaking, major public policies are the products of a revolution. For example, we had international trade agreements, while we also had a lot of transnationals ready to say to the government, "Yes, I think it is about time to settle that." That is the way the game is run, I guess.

Mr. Murray: I agree, and I agree, moreover, that it could be a force for good — that it provides a certain discipline. A multinational nature of enterprises changes the face of political decisions; you are forced to become less provincial. When it is not clear that your initiatives are necessarily supporting anything you could reasonably call a domestic corporation, you do not know who owns the shares. Everyone does. Shareholders are all over the world. Who gets the profits?

commerce international, c'est que si quelqu'un d'autre fait mieux, il a davantage d'argent pour acheter vos produits.

Il y a peut-être des bouleversements dans certaines industries, mais quand les choses se règlent d'elles-mêmes, c'est une situation où tout le monde est gagnant. Chacun y gagne parce que le monde devient fondamentalement plus productif et plus riche. Cette situation entraîne un effet de ruissellement, et chacun y trouve sa part. À long terme, les taux de change et les prix s'ajustent, de façon à ce que les gens restent compétitifs. Un pays peut être devenu plus compétitif qu'auparavant, et cela peut modifier la relation au sein de différentes industries ou compagnies. En fin de compte, les choses vont se tasser d'elles-mêmes d'une façon qui, au pis aller, ne modifiera pas notre situation. De fait, il est fort possible qu'elles s'améliorent, parce que l'autre pays voudra se procurer davantage de nos produits.

L'aspect politique me préoccupe davantage que l'aspect économique. Je vois davantage de risques de faux pas dans le mauvais usage du pouvoir politique et la mauvaise orientation des politiques. C'est une chose de traiter avec la France, c'en est une autre de traiter avec la France multipliée par onze. L'UME sera une grosse entité, et il faudra l'écouter. Si elle veut des taux de change fixes, elle sera en mesure de les obtenir, que les États-Unis le veulent ou non; unilatéralement, si telle est sa décision. Elle pourrait décider de stabiliser le dollar, même si c'était une mauvaise idée.

Cela vaudrait aussi pour d'autres secteurs. Si tous les pays décidaient qu'ils n'aiment pas ce qui se passe, ils pourraient imposer des tarifs plus élevés à n'importe qui. Bien entendu, cela est déjà possible au sein de l'union douanière créée par le Marché commun; par conséquent, il n'y a aucune différence. L'UME accroît la cohésion politique, toutefois, et par conséquent la volonté d'agir de cette façon. Les risques de faux pas sur la scène internationale pourraient donc s'accroître.

Le sénateur Bolduc: Nous n'avons pas analysé le rôle des entreprises multinationales, et je crois qu'il est important de le faire. Beaucoup d'entre elles sont américaines, et on les retrouve dans toute l'Europe actuellement. Par exemple, si Daimler-Benz se lie à Chrysler, les règles du jeu seront différentes pour les Allemands, mais elles le seront aussi pour les Américains. Je ne prévois pas de bataille. Il y aura bien sûr quelques escarmouches, mais, généralement parlant, les grandes politiques publiques sont le produit d'une révolution. Par exemple, nous avions des ententes commerciales internationales, tout en ayant aussi beaucoup d'entreprises transnationales prêtes à dire au gouvernement: «Oui, je crois qu'il est à peu près temps de régler cette question.» Ce sont les règles du jeu, je suppose.

M. Murray: Je suis d'accord, et je suis d'accord de plus pour dire que ce pourrait être une force susceptible de bien... d'établir une certaine discipline. La nature multinationale des entreprises modifie les décisions politiques; vous êtes obligé de devenir moins provincial. Quand il n'est pas évident que vos initiatives appuient nécessairement quelque chose que vous pourriez raisonnablement appeler une entreprise nationale, vous ne savez pas qui possède les actions. Tout le monde en possède. Les actionnaires se trouvent un peu partout dans le monde. Qui fait des profits?

What does it mean to talk about a domestic car company in Canada? We used to think of them as the ones that the Americans owned.

Senator Andreychuk: I just wanted to ask a small question. What is going to happen to the national central banks?

Mr. Murray: The national banks are going to remain in place, but it is not clear what they are going to do. Some of them do have a supervisory responsibility in regulatory matters, so that will occupy some of them. Others, like the Bundesbank, do not have responsibility for financial markets and risk regulation. What will they do?

They will help distribute the new currency. They help conduct monetary policy in an operational sense, although this is all vague. They will have a voice and a vote, around the table on the common European monetary policy.

Essentially, monetary policy will be set at the centre, and the national authorities will have no clout beyond their votes at the table. It is very much like the U.S. system in the Federal Reserve, where the regional governors get to vote on a rotating basis. As you know, however, San Francisco cannot have an independent monetary policy; there is one for the entire United States. Therefore, I am not worried about the mischief that they may try to effect by pursuing an independent monetary policy.

Your question is good one. The Banque de France has — I shall guess the figure — 16,000 employees. If the bank is not doing monetary policy, what will those people do? To put it into context, 1,400 people work at the Bank of Canada, and that includes all of those who deal with currency, as well as with monetary policy.

There will be a lot of idle central bankers, so there will be major downsizing. The national banks will continue, but they will operate very much as the regional feds in the United States do.

The Chairman: My questions are a bit different, and do not feel obliged to answer them extensively. You spoke earlier about the rationalization of the banking systems in some of these countries. First question: Would that also be true of other financial institutions?

Mr. Murray: Yes, very much so.

The Chairman: There again, there will be unemployment of financial operators?

Mr. Murray: Oh yes.

The Chairman: In Canada, we rely very heavily on the office of the Superintendent of Financial Institutions. Under this new regime, will there be any change in how the regulation and superintendence of financial institutions is performed in European countries, or will the status quo continue?

Mr. Murray: For now, it will continue unchanged. As your question suggests, however, this may prove untenable.

Quand on parle d'un fabricant canadien d'automobiles au Canada, de quoi s'agit-il au juste? Nous avons l'habitude de penser qu'il s'agit d'une de ces entreprises qui appartiennent aux Américains.

Le sénateur Andreychuk: Je voudrais poser une petite question. Qu'en est-il des banques centrales nationales?

M. Murray: Les banques nationales seront toujours là, mais ce qu'elles vont faire n'est pas clair. Certaines d'entre elles ont un rôle de surveillance en matière de réglementation, ce qui va les occuper. D'autres, comme la Bundesbank, n'ont pas de responsabilité pour ce qui est des marchés financiers et de la réglementation des risques. Que feront-elles?

Elles vont participer à la distribution de la nouvelle devise. Elles contribuent à appliquer la politique monétaire dans un sens opérationnel, mais tout cela est assez vague. Elles auront voix au chapitre pour ce qui est de la politique monétaire commune en Europe.

Essentiellement, la politique monétaire sera fixée au centre, et les autorités nationales n'auront aucune influence à la table, à part leurs votes. Ce système ressemblera beaucoup à la réserve fédérale américaine, où les gouverneurs régionaux votent à tour de rôle. Comme vous le savez, toutefois, San Francisco ne peut pas avoir de politique monétaire indépendante; il n'y en a qu'une pour tous les États-Unis. Par conséquent, je ne suis pas inquiet au sujet des mauvais coups qu'ils pourraient essayer de faire en appliquant une politique monétaire indépendante.

Vous avez posé une bonne question. La Banque de France compte — je vais essayer de deviner — 16 000 employés. Si la banque n'applique pas de politique monétaire, que vont faire ces gens? Pour mettre cela en contexte, 1 400 personnes travaillent à la Banque du Canada, et cela comprend tous ceux qui s'occupent de notre devise, de même que de notre politique monétaire.

Beaucoup de banques centrales vont tourner au ralenti, de sorte qu'il va y avoir d'importantes compressions de personnel. Les banques nationales vont continuer d'exister, mais elles vont fonctionner beaucoup comme les succursales régionales de la réserve fédérale américaine.

Le président: Mes questions sont un peu différentes, mais ne vous sentez pas obligé d'y répondre en long et en large. Vous avez parlé plus tôt de la rationalisation des systèmes bancaires dans certains de ces pays. Première question: cela s'appliquera-t-il aussi à d'autres institutions financières?

M. Murray: Oui, bien sûr.

Le président: Là encore, des experts financiers seront en chômage?

M. Murray: Oh, oui.

Le président: Au Canada, nous comptons beaucoup sur le Bureau du surintendant des institutions financières. Ce nouveau régime va-t-il modifier la réglementation et la surveillance des institutions financières dans les pays européens, ou est-ce que ce sera le statu quo?

M. Murray: Pour l'instant, c'est le statu quo. Mais, comme votre question le laisse entendre, ce sera peut-être intenable.

The ECB has been given vague responsibility for the security of the European financial system markets. It could be called broadly defined macro-stability. As we normally think of them, all of the supervisory and regulatory responsibilities will remain with the national authorities. There have already been suggestions, however, that this will have to be reviewed in the future. In Canada, we have found it difficult to operate with different provincial security regulators, and this will also be true in Europe, of course, but to a much greater extent. We, at least, have had the benefit of a common banking supervisor in Canada.

The Chairman: We are most indebted to you, Mr. Murray. It has been a most useful meeting.

Mr. Murray: I would like to thank you again for inviting me.

The committee adjourned.

La BCE a été vaguement chargée de la sécurité des marchés du système financier européen. On pourrait parler d'une macro-stabilité largement définie. Au sens habituel du terme, toutes les fonctions de surveillance et de réglementation seront assumées par les autorités nationales. Mais certains envisagent déjà de revoir un jour ce système. Au Canada, nous avons trouvé difficile d'avoir différentes réglementations provinciales en matière de sécurité, et bien sûr ce sera aussi le cas en Europe, mais à une bien plus grande échelle. Au Canada, au moins, nous n'avions qu'un seul surveillant du système bancaire.

Le président: Nous vous sommes très reconnaissants de votre témoignage, monsieur Murray. Cette réunion a été des plus utiles.

M. Murray: Permettez-moi de vous remercier encore de m'avoir invité.

La séance est levée.

APPENDIX A

MONETARY UNION IN EUROPE: IMPLICATIONS FOR CANADA (John Murray, Bank of Canada, May 1998)

Chart 1: Canadian exports

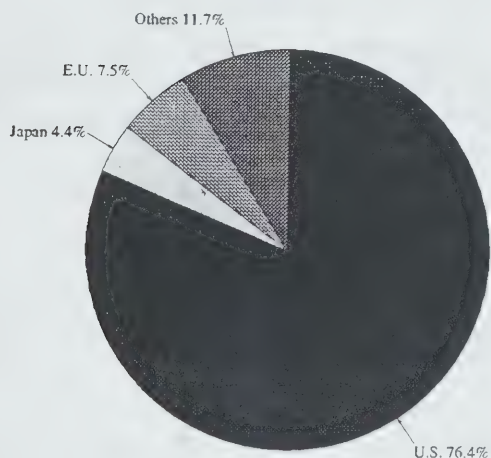
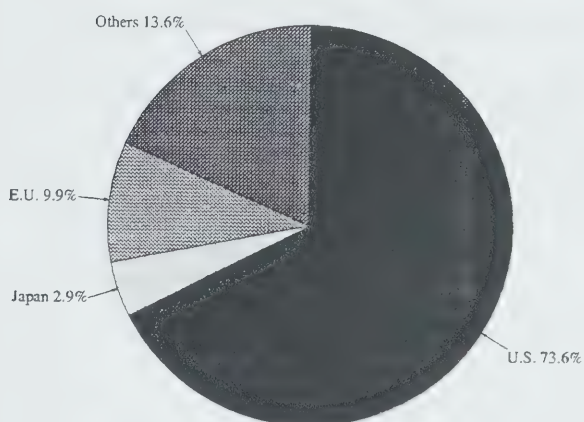


Chart 2: Canadian imports



Source: Statistics Canada, Canada's Balance of International Payments.

Chart 3: Foreign direct investment in Canada

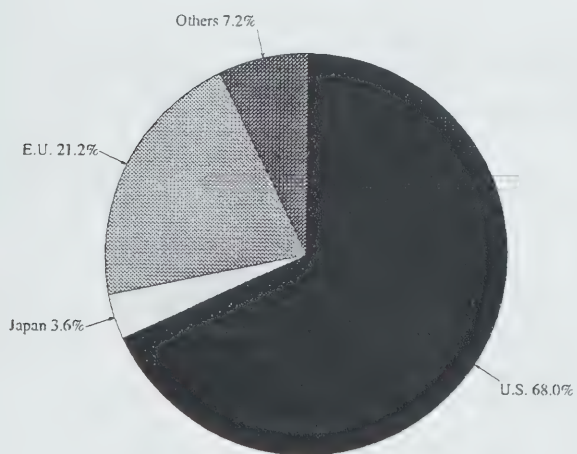
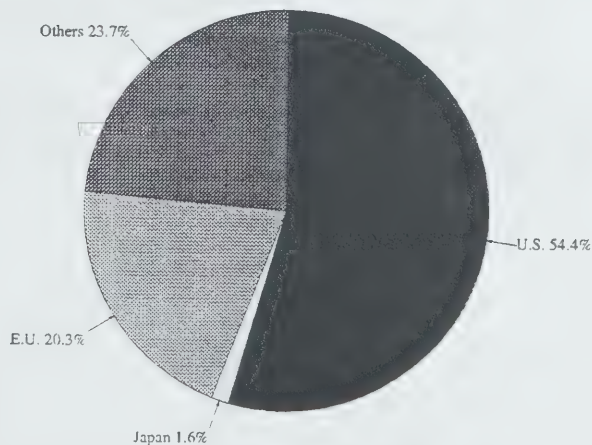


Chart 4: Canadian direct investment Abroad



Source: Statistics Canada, 1996 Canada's International Investment Position.

Table 1: Changeover to the euro: Time horizon

<i>May 1998</i>	Action plan
Decision by the heads of state or government on the member states participating in the euro area. Announcement of the fixed bilateral exchange rates that will take effect on 1 January 1999 between the currencies of the member states participating in the euro area.	<ul style="list-style-type: none"> • Establish the ECB and the ESCB and make them operational • Decide on, and undertake final testing of the framework for the ESCB to operate entirely in euros from day one of Stage 3 • Start the production of euro bank notes and coins and announce their date of introduction • Launch a wide-ranging public information campaign
<i>1 January 1999</i>	
Start of Stage 3 of EMU: <ul style="list-style-type: none"> • Irrevocable fixing of conversion rates among the currencies of participating member states and the euro • Euro introduced in a non-cash form 	<ul style="list-style-type: none"> • Conduct of the single monetary and foreign exchange policy in euros by the ESCB from day one • Start of operation of the TARGET system^a • New tradable public debt issued in euros (redenomination of part of the outstanding public debt stock is possible)
<i>1 January 2002</i>	
Latest date for introduction of euro bank notes and coins All references to national currency unit in legal instruments become references to the euro	
<i>1 July 2002 at the latest</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Withdraw national bank notes and coins from circulation • National bank notes and coins lose legal tender status

Based on European Monetary Institute, Annual Report, April 1997.

a. The Trans-European Automated Real-time Gross settlement Express Transfer (TARGET) is the payment system designed for the European Union.

Table 2: Economic Indicators for the Prospective Euro Area

	Weight ^a	Output Gap ^b	Inflation		Interest Rates	
			National	Harmonized	3 month	10 year ^c
Germany	29.3	-1.4	1.1	0.8	3.6	5.0
France	22.4	-1.4	0.8	0.7	3.6	5.1
Italy	21.0	-1.8	1.8	2.1	5.0	5.2
Spain	10.7	-1.2	1.8	1.7	4.4	5.1
Netherlands	5.3	0.7	2.3	2.1	3.6	5.0
Belgium	3.7	-1.4	1.5	0.8	3.8	5.1
Austria	2.9	-0.8	1.0	1.0	3.6	5.0
Portugal	2.2	-0.2	1.9	1.3	4.6	5.1
Finland	1.7	0.8	1.8	1.7	3.7	5.1
Ireland	0.9	3.1	2.1	1.1	5.9	5.2
Euro-area	100.0	-1.2	1.4	1.3	4.0	5.1

a. Based on share of real GDP at OECD purchasing power parity exchange rates.

b. OECD estimates for 1998 (from OECD Economic Outlook 63, Preliminary Edition).

c. Based on designated convergence bonds.

Table 3: The European Union in 1996

	Population (millions)	GDP (billions of U.S. dollars)	Foreign trade to GDP ratio ^a (per cent)	Share of world merchandise exports (per cent)	Share of world merchandise imports (per cent)
European Union	373	8574	18.2 ^b	15.0 ^b	14.3 ^b
United States	266	7342	19.6	11.8	15.1
Japan	126	4600	16.5	7.8	6.5
Canada	30	579	66.9	3.8	3.5

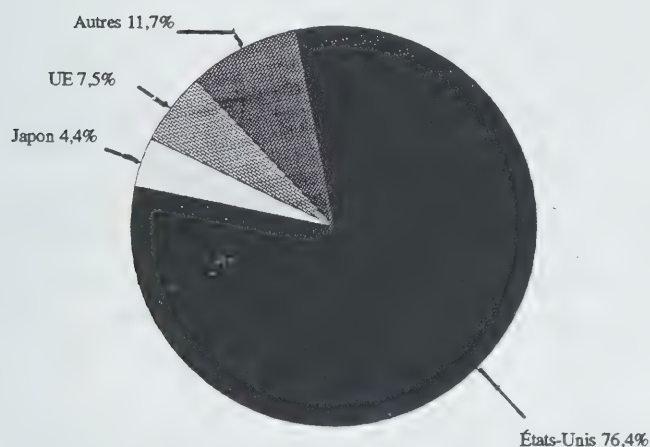
a. Foreign trade is defined as exports plus imports.

b. Excluding intra-European Union trade.

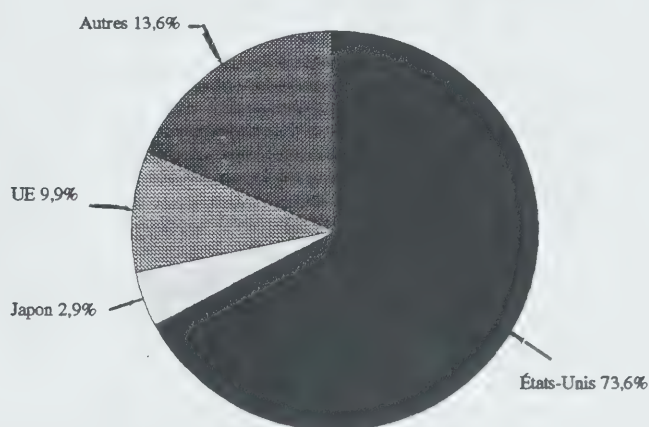
Sources: OECD, Main Economic Indicators and IMF, Direction of Trade Statistics Yearbook.

ANNEXE A
UNION MONÉTAIRE EN EUROPE
IMPLICATIONS POUR LE CANADA
(John Murray, Banque du Canada, mai 1998)

Graphique 1: Exportations canadiennes

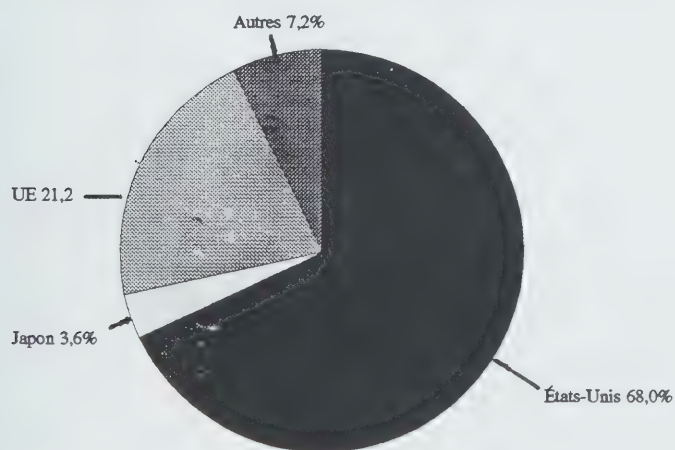


Graphique 2: Importations canadiennes

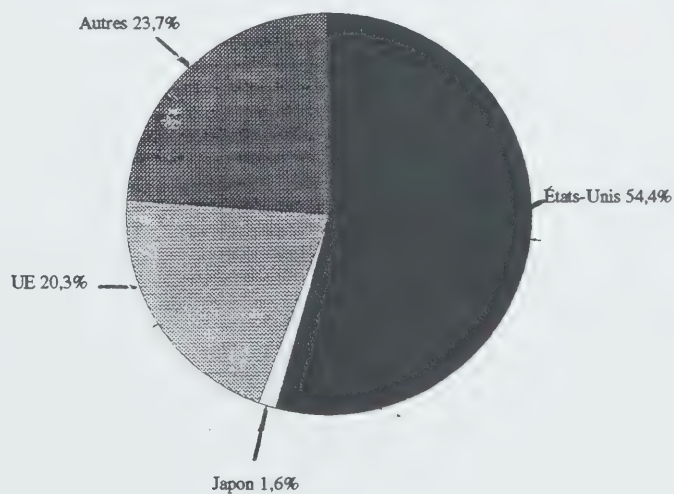


Source: Statistique Canada, Balance des paiements internationaux du Canada

Graphique 3: Investissements étrangers directs au Canada



Graphique 4: Investissements canadiens directs à l'étranger



Source: Statistique Canada, Bilan canadien des investissements internationaux en 1996

Tableau 1: Calendrier du passage à l'euro

Mai 1998	Mesures prévues
<p>Les chefs d'État ou de gouvernement décident des pays membres qui se joindront à la zone.</p> <p>L'annonce des taux de change bilatéraux fixes qui entreront en vigueur le 1^{er} janvier 1999 entre les monnaies des pays participant de la zone euro.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Création et entrée en service de la BCE et du SEBC • Détermination et mise à l'essai du cadre de fonctionnement du SEBC en euro dès le premier jour de la troisième phase • Début de la production de pièces et billets de banque européens et annonce de la date de mise en circulation • Lancement d'une campagne d'information de grande envergure
1 ^{er} janvier 1999	
<p>Démarrage de la troisième phase de l'UEM:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Fixation irrévocable des taux de conversion des monnaies des pays membres et de l'euro • Lancement de l'euro sous forme scripturale. 	<ul style="list-style-type: none"> • Conduite de la politique monétaire commune et des interventions en euro sur le marché des changes par le SEBC dès le premier jour • Début du fonctionnement du système TARGET^a • Émission de nouveaux emprunts négociables en euro (reformulation possible du libellé monétaire d'une partie de l'encours des emprunts publics)
1 ^{er} janvier 2002	
<p>Date butoir pour le lancement de pièces et billets de banque en euro.</p> <p>Toutes les mentions de l'unité monétaire nationale dans des pièces juridiques deviennent des mentions de l'euro.</p>	
1 ^{er} juillet 2002 au plus tard	
	<ul style="list-style-type: none"> • Retrait de la circulation des pièces et billets de banque nationaux • Les pièces et billets de banque nationaux n'ont plus cours légal

Source: Institut monétaire européen, *Rapport annuel*, avril 1997.

a. Le système de transfert express automatisé transeuropéen à règlement brut en temps réel est le système de paiements conçu pour l'Union européenne.

Tableau 2: Indicateurs économiques de la zone euro proposée

	Poids ^a	Écart de production ^b	Taux d'inflation		Taux d'intérêt	
			National	Harmonisé	3 mois	10 an ^c
Allemagne	29.3	-1.4	1.1	0.8	3.6	5.0
France	22.4	-1.4	0.8	0.7	3.6	5.1
Italie	21.0	-1.8	1.8	2.1	5.0	5.2
Espagne	10.7	-1.2	1.8	1.7	4.4	5.1
Pays-Bas	5.3	0.7	2.3	2.1	3.6	5.0
Belgique	3.7	-1.4	1.5	0.8	3.8	5.1
Autriche	2.9	-0.8	1.0	1.0	3.6	5.0
Portugal	2.2	-0.2	1.9	1.3	4.6	5.1
Finlande	1.7	0.8	1.8	1.7	3.7	5.1
Irlande	0.9	3.1	2.1	1.1	5.9	5.2
Zone euro	100.0	-1.2	1.4	1.3	4.0	5.1

a. Part du vrai PIB aux taux de change par parités de pouvoir d'achat de l'OCDE

b. Prévisions de l'OCDE pour 1998 (Source: Perspectives économiques de l'OCDE n° 63)

c. Selon les obligations de convergence désignée.

Tableau 3: L'Union européenne en 1996

	Population (en millions)	PIB (en milliards de dollars É.-U.)	Ratio du commerce extérieur au PIB ^a (%)	Part des exportations de marchandises dans le monde (%)	Part des importations de marchandises dans le monde (%)
Union européenne	373	8574	18.2 ^b	15.0 ^b	14.3 ^b
États-Unis	266	7342	19.6	11.8	15.1
Japon	126	4600	16.5	7.8	6.5
Canada	30	579	66.9	3.8	3.5

a. Le commerce extérieur est équivalent à la somme des exportations et des importations.

b. Non compris les échanges à l'intérieur de l'Union européenne.

Sources: OCDE, Principaux indicateurs économiques, et FMI, Yearbook, Direction des statistiques commerciales.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Bank of Canada:

Mr. John D. Murray, Chief, International Department.

De la Banque du Canada:

M. John D. Murray, chef, Département des Relations
internationales.



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Foreign Affairs

Affaires étrangères

Chairman:
The Honourable JOHN B. STEWART

Président:
L'honorable JOHN B. STEWART

Wednesday, May 13, 1998

Le mercredi 13 mai 1998

Issue No. 19

Fascicule n° 19

Fifth meeting on:
The consequences for Canada of the
emerging European Monetary Union and other
related trade and investment matters.

Cinquième réunion concernant:
Les conséquences pour le Canada de
l'émergence de l'Union monétaire européenne et
autres sujets connexes en matière de
commerce et d'investissement.

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
FOREIGN AFFAIRS

The Honourable John B. Stewart, *Chairman*

The Honourable A. Raynell Andreychuk, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bolduc
Carney, P.C.
Corbin
De Bané, P.C.
Di Nino
Doody
Grafstein

* Graham, P.C. (or Carstairs)
Losier-Cool
* Lynch-Staunton
(or Kinsella (acting))
Stollery
Whelan, P.C.

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Président: L'honorable John B. Stewart

Vice-présidente: L'honorable A. Raynell Andreychuk

et

Les honorables sénateurs:

Bolduc
Carney, c.p.
Corbin
De Bané, c.p.
Di Nino
Doody
Grafstein

* Graham, c.p. (ou Carstairs)
Losier-Cool
* Lynch-Staunton
(ou Kinsella (suppléant))
Stollery
Whelan, c.p.

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, May 13, 1998
(19)

[Translation]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day at 4:00 p.m. in Room 505 of the Victoria Building, the Chairman, the Honorable John B. Stewart, presiding.

Members of the committee present: The Honorable Senators Andreychuk, Bolduc, Corbin, De Bané P.C., Di Nino, Grafstein, Losier-Cool and Stewart (8).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Mr. Peter Berg, Economics Division.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Department of Foreign Affairs and International Trade:

Ralph Lysyshyn, Director General, International Security Bureau;

Robert Brooks, Deputy Director, Ukraine-CIS, Eastern Europe Division.

The committee resumed consideration of its Order of Reference calling for it to consider the consequences for Canada of the emerging European Monetary Union and other related trade and investment matters. (*See committee proceedings of November 27, 1997, Issue No. 5*).

The witnesses each made a presentation and answered the questions of committee members.

Senator Andreychuk moved that the tables presented by Mr. John D. Murray of the Bank of Canada when he testified before the committee on Tuesday, May 12, be appended to the transcripts of the proceedings.

At 5:45 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 13 mai 1998
(19)

[Français]

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui, à 16 heures, dans la pièce 505, de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable John B. Stewart (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Bolduc, Corbin, De Bané c.p., Di Nino, Grafstein, Losier-Cool et Stewart (8).

Également présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: M. Peter Berg, Division de l'économie.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international:

Ralph Lysyshyn, directeur général, Direction générale de la sécurité internationale;

M. Robert Brooks, directeur adjoint, Ukraine-CEI, Division de l'Europe de l'Est.

Le comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi relatif aux conséquences pour le Canada de l'émergence de l'Union monétaire européenne et autres sujets connexes en matière de commerce et d'investissement. (*Voir les délibérations du comité du 27 novembre 1997, fascicule n° 5*).

Les témoins font chacun une présentation et répondent aux questions des membres du comité.

Le sénateur Andreychuk propose que les tableaux présentés lors du témoignage de M. John D. Murray de la Banque du Canada, lors de la réunion du comité le mardi 12 mai, soient intégrés dans le texte des transcriptions des délibérations du comité.

À 17 h 45, le comité ajourne ses travaux jusqu'à la prochaine convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Serge Pelletier

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, May 13, 1998

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day at 4:00 p.m. to consider the consequences for Canada of the emerging European Monetary Union and other related trade and investment matters.

Senator John B. Stewart (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: We will hear from two witnesses today, both of whom are with the Department of Foreign Affairs and International Trade.

I would ask Mr. Lysyshyn to start it off.

Mr. Ralph Lysyshyn, Director General, International Security Bureau, Department of Foreign Affairs and International Trade: I will bring you up to date on NATO enlargement, and on Canadian views on the present enlargement process. I will also discuss the future of NATO enlargement.

The starting point of any discussion of enlargement must be Article 10 of the Washington Treaty, the treaty that created NATO. It provides that parties to the treaty made by unanimous decision invite any European country which accepts the principles of the treaty, and can contribute to the security of the north Atlantic region, to join the alliance.

More immediately, the latest wave of enlargement came from the end of the Cold War; the very fundamental changes that took place in European security with the collapse of the Warsaw Pact, and the change of system in Russia. A number of steps were taken to create an atmosphere of cooperation in Europe, where there had been an atmosphere of confrontation. These measures included the creation of the North Atlantic Cooperation Council, outreach to the countries of the former Eastern European Union, and to the former countries of the Warsaw Pact.

After a period in which cooperation continued to be enhanced through Partnership for Peace, nations began to study the question of NATO enlargement within this broader context of cooperation. In 1995, a study on enlargement was produced which set out four basic considerations which would guide the alliance's judgment as to which countries might be ready for membership.

At no point was a decision made to set rigid criteria. In part, it was felt that such criteria could create impediments if it were necessary or desirable to move quickly. Further, the use of criteria could create a situation in which a country might meet the general terms of the criteria, but not meet the requirements of the treaty itself, which ask that a member country contribute to the security of the north Atlantic region.

In essence, it was decided that a candidate country should be a democracy respecting individual liberty, the rule of law, and civilian control over armed forces. It should respect the OSCE norms on the peaceful resolution of ethnic boundary and

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 13 mai 1998

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui à 16 heures pour examiner les conséquences pour le Canada de l'émergence de l'Union européenne et d'autres sujets connexes en matière de commerce et d'investissement.

Le sénateur John B. Stewart (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Nous allons entendre deux témoins aujourd'hui, qui viennent tous deux du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international.

Monsieur Lysyshyn, veuillez commencer je vous prie.

M. Ralph Lysyshyn, directeur général, Bureau de la sécurité internationale, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international: J'aimerais vous mettre à jour sur l'élargissement de l'OTAN et sur la position du Canada à cet égard. J'aimerais discuter également de ce que l'avenir réserve à ce processus d'élargissement.

Le point de départ de toute discussion sur cette question doit être l'article 10 du Traité de Washington, le traité qui a créé l'OTAN. Celui-ci stipule que les parties au traité peuvent, sur décision unanime, inviter tout pays européen qui adhère aux principes du traité et peut contribuer à la sécurité de la région de l'Atlantique Nord, à entrer dans l'alliance.

La dernière vague d'élargissement faisait suite à la fin de la guerre froide, aux changements fondamentaux intervenus dans la sécurité de l'Europe avec l'effondrement du pacte de Varsovie, et à la transformation du régime en Russie. Diverses mesures ont été prises pour créer une ambiance de coopération en Europe où il avait jusqu'alors régné une atmosphère de confrontation. Parmi ces mesures il convient de noter la création du Conseil de coopération de l'Atlantique Nord ainsi qu'une ouverture vers les pays de l'ancienne union d'Europe de l'Est et vers les pays qui avaient fait partie du pacte de Varsovie.

Après une période de coopération dans le cadre du Partenariat pour la paix, les pays membres ont commencé à envisager un élargissement de l'OTAN dans le contexte de cette coopération. En 1995, une étude a été publiée qui établissait quatre grands principes qui allaient servir à guider la réflexion de l'alliance pour juger quels pays étaient prêts à devenir membres.

Jamais les membres de l'alliance n'ont décidé d'établir des critères rigides, en partie parce qu'ils estimaient que cela risquait de créer des difficultés lorsqu'il serait nécessaire ou souhaitable de prendre des décisions rapidement. Ils pensaient en outre que l'utilisation de tels critères aurait pu donner lieu à une situation où un pays pourrait satisfaire aux critères de manière générale, mais ne pas répondre aux exigences du traité lui-même, selon lesquelles un pays membre doit contribuer à la sécurité de la région de l'Atlantique Nord.

En gros, il a été décidé que pour poser sa candidature, un pays devrait être une démocratie respectant les libertés individuelles, la primauté du droit et le contrôle des civils sur les forces armées. Il devrait en outre respecter les normes de la CSCE sur la

jurisdictional disputes, as well as the treatment of minorities. It should endorse a free market approach to economic development, and it should accept to undertake all the roles and responsibilities that come with alliance membership.

A schedule for enlargement was not developed in 1995; that only came in mid-1996. Originally, pressure for an early enlargement came from the United States, from candidate countries, and from some European Union countries who saw early NATO membership as a stabilizing measure for countries preparing for EU membership. Canada was also amongst the countries to support NATO enlargement, although we never set a particular target date. Eventually, an informal target date of April 1999 evolved, this being the 50th anniversary of the NATO's creation, and this has been the date to which we are all working.

Early on, a fairly informal consensus seemed to develop that Poland, Hungary and the Czech Republic fulfilled considerations for early membership. In late 1996 and 1997, however, discussion as to whether other countries might be invited continued. Both Slovenia and Romania enjoyed support from as many as nine alliance members, including Canada, along with France, Italy, Greece, Turkey, Spain and Portugal. This support was influenced by issues such as language, history of military contacts, and also a desire to maintain a north-south balance in enlargement.

Germany, the United Kingdom, Denmark and Norway were more restrictive in their approach to enlargement. In the end, when the United States concluded that it would be less difficult to invite a small group into the initial enlargement, this view formed the basis around which a consensus was formed.

The idea that enlargement would be easier with a smaller group reflected concerns about maintaining the credibility of the alliance's security guarantee, and the extent to which invited countries could in fact afford to join NATO and contribute to its purposes. In the American context, it was also a determination about the limits of congressional support for enlargement.

In Madrid last summer, invitations were issued to the three countries: Poland, Hungary, and the Czech Republic. At that time, the alliance committed itself to further enlargement, but without setting a date for the next round. Very explicit recognition was made of the significant progress of Romania and Slovenia towards membership, however.

In Madrid, the alliance also took particular note of the continuing progress in the Baltic regions, where other states retained an interest in membership. A number of alliance countries, particularly the Scandinavian countries, worked very hard to ensure that the Baltic states were not left in some kind of gray area of influence. However, no state supported the inclusion or invitation to Baltic states at Madrid.

réolution pacifique des différends concernant les frontières ethniques et les conflits de compétence, et le traitement des minorités. Il devrait adhérer au principe du libre marché en matière de développement économique et accepter d'assumer la totalité des rôles et responsabilités des membres de l'alliance.

Aucun calendrier précis n'a été déterminé à ce moment-là, cela ne s'est fait qu'au milieu de l'année 1996. Les pressions pour commencer à élargir l'alliance étaient venues au début des Etats-Unis, de pays candidats et de certains pays européens qui estimaient que le fait d'adhérer tôt à l'OTAN contribuerait à stabiliser les pays qui se préparaient à entrer dans l'Union européenne. Le Canada faisait également partie des pays en faveur d'un élargissement de l'OTAN, bien que nous n'ayons jamais fixé de date précise. L'échéance du mois d'avril 1999, soit la date du 50^e anniversaire de la création de l'OTAN, s'est finalement imposée, et nous travaillons tous sur la base de cette échéance.

Très tôt, on semble s'être entendu de façon informelle pour reconnaître que la Pologne, la Hongrie et la République tchèque réunissaient les conditions voulues pour devenir membres rapidement. A la fin de 1996 et en 1997, cependant, on discutait toujours pour savoir s'il conviendrait d'inviter d'autres pays à entrer dans l'alliance. La Slovénie et la Roumanie avaient l'appui de neuf pays de l'alliance, dont la France, l'Italie, la Grèce, la Turquie, l'Espagne et le Portugal. Cet appui était influencé par des critères comme la langue, les antécédents de contacts militaires et également le désir de préserver un équilibre Nord-Sud après l'élargissement.

L'Allemagne, le Royaume-Uni, le Danemark et la Norvège étaient plus réservés dans leur appui à l'élargissement de l'OTAN. Finalement, la conclusion des Etats-Unis selon laquelle il serait moins difficile d'inviter un petit groupe à entrer dans l'alliance dans un premier temps, a servi de base au consensus qui a été formé par la suite.

Il avait été décidé qu'il serait plus facile de commencer avec un petit groupe parce qu'on voulait préserver la crédibilité de la garantie de sécurité de l'alliance et que l'on ne savait pas au juste dans quelle mesure les pays invités à adhérer auraient en fait les moyens de devenir membres de l'alliance et de contribuer à ses objectifs. Dans le cas des Américains, cette décision s'expliquait également par l'appui limité du Congrès à l'élargissement.

À Madrid, l'été dernier, l'invitation a été présentée aux trois pays: la Pologne, la Hongrie et la République tchèque. L'OTAN s'est engagée, à ce moment-là, à admettre d'autres pays, mais sans fixer de date pour la prochaine série. Elle a reconnu officiellement que la Roumanie et la Slovénie avaient bien progressé et étaient bien placées pour faire partie du prochain tour.

L'alliance a également noté les progrès réguliers des pays baltes, dont certains ont manifesté leur intérêt. Un certain nombre des pays de l'alliance, notamment les pays scandinaves, ont fait de gros efforts pour s'assurer que les pays baltes ne seraient pas relégués dans une zone d'influence grise. Aucun pays cependant n'a appuyé l'inclusion ou l'invitation des pays baltes, à Madrid.

Enlargement must also be seen in the context of an overall approach to NATO's internal and external adaptation. Our external adaptation involved the creation of a new framework for NATO-Russia relations, the Founding Act, and the NATO-Russia Permanent Joint Council. A similar — but less elaborate — arrangement was developed for our relations with Ukraine. As well, the Euro-Atlantic Partnership Council was created to provide an overarching framework for discussion of security issues among 44 countries, in order to oversee the implementation of an enhanced Partnership for Peace. In essence, the alliance went through the early step of the North Atlantic Cooperation Council. To that it added Partnership for Peace, which tended to operate in parallel. With the creation of the Euro-Atlantic Partnership Council, these two parallel tracks were amalgamated into a single track, with more synergy between them.

Internally, NATO has also agreed to a number of reforms. The most striking, of course, is a reform of the military command structure to ensure flexibility to address new security challenges, such as peace support operations. Until recently, NATO never envisaged that it could be involved in anything other than an actual war. Peace support operations, operations such as those that we have undertaken in Yugoslavia, were not considered or planned for. With the change in NATO structures, the military now plans for this. The political side of the house is now organized in such a way that we can plan for, and prepare for, these operations.

For the longest time, a number of nations, and particularly the military, argued in favour of an approach that put one capability on top of another. In essence, adding to NATO as its functions were added to. A number of nations, Canada included, argued very strongly against this, and we succeeded in arguing for an integrated approach, and for a complete reorganization of our military command structure. As a result of this integration, the number of NATO headquarters and commands has been reduced from more than 60 to 22. It is a much leaner structure and organization.

Most recently, NATO has undertaken to review and examine its strategic concept; its fundamental plan of operation. This was revised in 1991 to take into account the end of the Cold War, but the security climate in 1991 was very different than it is now. Most pointedly, there is the kind and degree of cooperation that we have undertaken with Russia, with the other countries of Central and Eastern Europe, and the kinds of operations that we are undertaking in the former Yugoslavia. We hope that this new strategy, which we are working to implement and to agree on at the same time as the NATO enlargement, will provide a clear direction for the alliance's role in international security for the next decade, or perhaps longer.

L'élargissement de l'OTAN doit également être envisagé dans le contexte global de son adaptation interne et externe. Notre effort d'adaptation externe a notamment consisté à créer un nouveau cadre pour les relations entre l'OTAN et la Russie, la Loi fondatrice et le Conseil permanent mixte OTAN-Russie. Un arrangement semblable, mais moins élaboré, a été mis au point pour nos relations avec l'Ukraine. Pour sa part, le Conseil du partenariat euro-atlantique a été créé afin de servir de cadre obligatoire aux discussions sur les questions de sécurité entre 44 pays, et faciliter la mise en oeuvre du Partenariat pour la paix. En gros, l'alliance a réalisé les premières étapes du Conseil de coopération de l'Atlantique Nord. À cela s'est rajouté le Partenariat pour la paix, qui a eu tendance à fonctionner en parallèle. Grâce à la création du Conseil de partenariat euro-atlantique, ces deux démarches parallèles ont été amalgamées en une seule, ce qui a permis de créer une plus grande synergie entre elles.

L'OTAN a également entrepris un certain nombre de réformes sur le plan interne, la plus notable étant, bien sûr, la réorganisation de la structure du commandement militaire, destinée à lui donner davantage de souplesse pour répondre aux nouveaux défis en matière de sécurité, notamment les opérations liées au maintien de la paix. Jusqu'à récemment, l'OTAN n'avait jamais imaginé qu'elle pourrait être appelée à participer à autre chose qu'une vraie guerre. Elle n'avait jamais envisagé ni planifié des opérations de maintien de la paix comme celles que nous avons réalisées en Yougoslavie. Depuis la modification des structures de l'OTAN, les militaires peuvent prévoir ce genre d'action. L'organisation politique également a été modifiée de manière à nous permettre de planifier et préparer de telles opérations.

Depuis longtemps, un certain nombre de pays, les militaires en particulier, avaient été en faveur d'une approche qui consistait à empiler les diverses fonctions, c'est-à-dire à élargir le rôle de l'OTAN au fur et à mesure des nouvelles fonctions qui lui étaient attribuées. D'autres pays, dont le Canada, ont fortement manifesté leur opposition à ce principe, et nous avons réussi à faire accepter une approche intégrée et donc une complète réorganisation de la structure de notre commandement militaire. Il en est résulté une diminution du nombre de quartiers généraux et de commandements de 60 à 22. La nouvelle structure est considérablement réduite.

Plus récemment, l'OTAN a entrepris de réviser son concept stratégique, son plan d'opération fondamental. Cette révision a eu lieu en 1991 afin de prendre en compte la fin de la guerre froide, mais le climat de sécurité de 1991 était très différent de celui qui prévaut actuellement. Aujourd'hui, il faut tenir compte du contexte de coopération qui existe avec la Russie, avec les autres pays d'Europe centrale et de l'Est, et du genre d'opérations que nous avons réalisées dans l'ancienne Yougoslavie. Nous espérons que cette nouvelle stratégie, que nous nous efforçons de mettre en oeuvre et de faire accepter à tous en même temps que l'élargissement de l'OTAN, servira à orienter clairement le rôle de l'alliance en matière de sécurité internationale au cours des dix prochaines années, ou plus.

When we formulated the strategic concept in 1991, we recognized that we were trying to capture an evolving situation. We knew that it would not endure, but at the same time we felt that it was politically important to ensure that the old strategic concept, which was based on confrontation, be amended to a new one, based on managing risk. We wanted to move from a concept that looked for threats to one that, while seeing some risks, also focused on a positive role for NATO. We hope that the new strategic concept will go even further; we hope to move from the idea of security against something to a concept of security for something — a protection of certain values and common interests.

We are now starting to think about what will happen after the first phase of NATO enlargement. Will there be a second phase? We assume that there will be a second phase at some point, but the question is when. It is already fairly clear that the Washington Summit in April 1999, which will celebrate the 50 years of NATO, will focus very much on a discussion of future enlargement. At this point, it is too early to foresee or to make any kind of meaningful guess as to what the outcome of that discussion will be.

For our part, Canada's position rests on the general principle that enlargement is a positive development, and we were the first ally to ratify the accession protocols for the three new invitees earlier this year. A number of the allies saw this as an extremely positive step. More recently, the U.S. Senate, in a vote of 81 to 19, voted in favour of these accession protocols, and we are very pleased by that. We expect that most of the other nations will ratify them within the next few months.

We continue to support an open door to NATO membership, and have traditionally favoured a broader enlargement of the alliance. As you recall, our Prime Minister stated publicly that Canada could have envisaged a much larger enlargement than took place. He also recognized that consensus on that would be unlikely in Madrid, however, and that, since consensus is necessary, these issues must be approached practically.

Our considerations governing new applications to the alliance remain the same. They are: stable democratic governments with established records of human rights and the principles of good governance, civilian control of the military, durable settlements to disputes with neighbours, well-established economic reform programs, and an ability to contribute to the objectives of the alliance and to European security in general.

A number of other factors will also need to be addressed when we look at a second round. Romania and Slovenia obviously have strong advocates, and Canada has already spoken on their behalf. Other nations also have strong advocates, however, particularly the Baltic states. A number of alliance members have said that they would very much want to avoid a second round of

Lorsque nous avons formulé notre concept stratégique en 1991, nous avons reconnu que nous avions affaire à une situation en pleine évolution. Nous savions également que cela ne durerait pas, mais en même temps nous pensions qu'il était important, politiquement, de modifier notre ancien concept stratégique qui était fondé sur la confrontation, pour le remplacer par un concept neuf fondé sur la gestion des risques. Nous voulions remplacer un concept basé sur les menaces par un concept qui, tout en reconnaissant l'existence de risques, était axé également sur un rôle positif pour l'OTAN. Nous espérons que ce nouveau concept stratégique ira plus loin encore; nous espérons passer de la notion de sécurité contre quelque chose à la notion de sécurité pour quelque chose, de protection de certaines valeurs et d'intérêts communs.

Nous sommes en train de songer à ce qui va se passer après la première phase d'élargissement de l'OTAN. Y aura-t-il une deuxième phase? Nous supposons qu'il y en aura une à un moment donné, mais la question est de savoir quand. Il est déjà acquis qu'au Sommet de Washington d'avril 1999, qui célébrera le 50^e anniversaire de l'OTAN, nos discussions porteront en grande partie sur un nouvel élargissement de l'OTAN. Il est trop tôt, pour l'instant, pour se prononcer sur les résultats de ces discussions.

La position du Canada à cet égard est fondée sur le principe général selon lequel cet élargissement est une bonne chose, et nous avons été les premiers à ratifier le protocole d'adhésion pour les trois nouveaux invités, plus tôt cette année. Bon nombre des alliés considéraient cette démarche comme extrêmement positive. Plus récemment, le Sénat américain a voté, à raison de 81 voix contre 19, en faveur de ces protocoles d'adhésion, et nous en sommes très heureux. Nous nous attendons à ce que la plupart des autres pays les ratifient au cours des prochains mois.

Nous continuons à être en faveur d'une politique d'ouverture de l'OTAN à de nouveaux membres et avons toujours favorisé un élargissement encore plus grand. Vous vous souviendrez que notre premier ministre a déclaré publiquement que le Canada aurait approuvé un élargissement bien plus important que celui qui a eu lieu. Il a cependant reconnu également que l'on ne réussirait probablement pas à obtenir de consensus là-dessus à Madrid, et que puisqu'il était impossible de se passer de consensus, il faudrait adopter une approche pratique en ce domaine.

Nos critères en ce qui concerne les nouvelles candidatures demeurent inchangés. Ce sont les suivants: il doit s'agir de gouvernements démocratiques stables dont le respect des droits de la personne et des principes de bon gouvernement est prouvé, où l'armée est sous le contrôle des civils, ayant réglé de façon durable tout conflit avec ses voisins, et susceptible de contribuer aux objectifs de l'OTAN et à la sécurité de l'Europe en général.

Lorsque nous envisagerons une deuxième série d'adhésions, il faudra nous pencher sur un certain nombre de questions également. La Roumanie et la Slovaquie ont déjà leurs ardents défenseurs, et le Canada s'est déjà déclaré en leur faveur. Mais d'autres pays également ont leurs défenseurs, les pays baltes notamment. Plusieurs membres de l'alliance ont indiqué qu'ils

enlargement that does not include the Baltic states, so we need to look at these issues. They need to be discussed further.

All of the likely candidates are continuing their progress towards achieving the kinds of reforms that the alliance considers desirable. Of course, when we make a decision, we must look at the situation in play at the time of the decision. It is quite possible for new candidates to emerge, or for older ones to improve their standing. When we first started talking about enlargement, Slovakia was included as a very strong candidate. It fell off the screen, and while it may seem unlikely now, political reform could start in that area.

It is worth noting that political parties in Sweden, Austria and Finland have all talked about the possibility of joining NATO. We have had discussions with some of these nations, who at one point even thought that they might like to be in the first wave of NATO enlargement. As we move ahead with enlargement, we need to ensure that we continue to build on and strengthen our partnerships, particularly the work that we are doing with Russia and with Ukraine.

The financial aspect of NATO enlargement is of some interest. We recognize that NATO enlargement will cost some money, but figures have been suggested that are excessively large. My own view is that some of these figures were politically motivated to support a particular point of view. We have noted the kind of change that has taken place in the military structure. The commands have in fact shrunk, and we believe that continued reorganization and restructuring can meet most of the costs of NATO enlargement by reprioritizing our activities. We do accept that reasonable new costs can be expected and must be met, however.

The aim should be to ensure that any additional costs are incurred for good reasons, and that they are affordable to the allies and to new members. I think we would make ourselves look very foolish if we started to organize an enlargement that people did not feel they could pay for. We must keep the costs in mind as we move ahead.

From what we can tell, the anticipated costs of enlargement are reasonable, and will be acceptable to the Canadian government. We expect that the total additional costs per year for the civilian political operations of NATO are probably only in the \$7 million to \$10 million range. The range is quite large, because we have not yet made any decisions as to what will be done about building office space in Brussels.

On the military side, we seem to be working with a budget of about \$100 million per year. This should cost Canada somewhere in the range of \$5 million per year. We are prepared to accept this significant change of scope.

The preparations for the 1999 Summit in Washington will bring the issue of further enlargement into clearer focus. Canada's goal is to welcome Romania and Slovenia into the alliance as soon as possible after next year's summit, but without setting any kind of absolute target or date. Some allies believe that the meeting in

aimeraient bien éviter un second tour d'élargissement qui n'inclurait pas les pays baltes, et il nous faudra donc examiner la question. Il faudra en discuter davantage.

Tous les pays susceptibles d'être candidats continuent à faire des progrès pour réaliser les réformes que l'OTAN désire souhaitables. Bien sûr, lorsque nous prenons une décision, il nous faut examiner la situation au moment même. Il est bien possible que de nouveaux candidats se présentent, ou que d'anciens améliorent leur situation. Lorsque nous avons commencé à parler d'élargir l'OTAN, la Slovaquie était un candidat très sérieux. Elle a disparu de la liste depuis, et bien que sa candidature semble peu probable pour l'instant, il se pourrait que des réformes politiques aient lieu dans cette région.

Il faut noter que les partis politiques de la Suède, l'Autriche et la Finlande ont tous évoqué la possibilité d'entrer à l'OTAN. Nous avons eu des discussions avec certains de ces pays qui songeaient même à un moment donné à faire partie de la première vague d'élargissement de l'OTAN. À mesure que nous progressons dans notre démarche, il nous faut veiller à continuer à bâtir et à renforcer nos partenariats, surtout avec la Russie et l'Ukraine.

L'aspect financier de cet élargissement de l'OTAN doit être pris en considération. Nous reconnaissons qu'il entraînera des coûts, mais les chiffres avancés jusqu'à présent sont excessivement élevés. À mon avis, certains de ces chiffres cachaient des motifs politiques et servaient à défendre certains points de vue particuliers. Nous avons noté le genre de changements qui ont été apportés à la structure militaire. Le nombre de commandements a en fait diminué et nous estimons qu'en poursuivant notre réorganisation et en redéfinissant les priorités de nos activités nous pourrions absorber la majeure partie des coûts associés à cet exercice. Nous admettons toutefois qu'il faudra s'attendre à de nouveaux coûts raisonnables auxquels il faudra faire face.

Il faudra s'assurer que ces nouveaux coûts seront engagés pour de bonnes raisons et que les alliés et les nouveaux membres pourront se les permettre. J'estime que nous aurions l'air tout à fait ridicules si nous commencions à organiser un élargissement que nous n'aurions pas les moyens de payer. Nous devons penser aux coûts de l'opération à mesure que nous progressons.

Pour l'instant, les coûts prévus semblent raisonnables et seront acceptables pour le gouvernement canadien. Nous pensons que la facture supplémentaire totale des activités politiques et civiles de l'OTAN sera de l'ordre de 7 à 10 millions de dollars seulement par an. La fourchette est large, car nous n'avons pas décidé encore si nous allons construire de nouveaux bureaux à Bruxelles.

Du côté militaire, nous envisageons un budget d'environ 100 millions par an. Cela devrait coûter au Canada aux alentours de 5 millions par an. Nous sommes prêts à accepter cette importante différence.

Les préparatifs pour le Sommet de Washington de 1999 placent le sujet d'un nouvel élargissement de l'OTAN à l'avant scène des discussions. Le Canada a pour objectif d'accueillir la Roumanie et la Slovénie au sein de l'alliance aussi rapidement que possible après le sommet de l'année prochaine, sans pour

Washington might be too early to extend invitations for the second round, and they argue that the alliance needs time to get used to the changes launched in the past year.

Our approach to enlargement is very similar to our approach to NATO reform. We need to keep our options open. When Canada first put the idea of a cooperation approach with former allies on the table in a 1991 NATO discussion, we actually described a number of aspects that might be part of this approach. Many said that this would never happen in the alliance. When we first made a statement in the council, outlining our approach to this, the reaction of a number of people was to say "never." Considering what we do with Russia and with the Partnership Council, our original proposals now look very much like small potatoes.

We were regarded as radical and way out front. In seven years, however, the path that the alliance has followed has gone far beyond what we set at the time. We need to approach the new enlargement issues with that same kind of open mind. The security situation in Europe is evolving, and we want to make sure that the alliance keeps up with these changes. NATO must be part of the management of these changes, not an organization that lags behind in them.

The Chairman: When this committee looked at the matter of NATO enlargement about two years ago, we were a bit hesitant. We were uncertain how an apparent eastward push of NATO would look to Russia. Perhaps we were influenced to some extent by what we heard from representatives of countries which were seeking to become members of NATO. They emphasized that it would be helpful to their security, and while they were very discreet as to identifying the origin of the threat, it did not require much imagination to understand what they were saying.

You seem to say that the apprehension which we felt at the time has thus far not been justified. Is that correct?

Mr. Lysyshyn: NATO as a whole has worked very hard with Russia, Ukraine, and other nations in central Europe who are not presently joining the alliance, as have individual NATO members. The goal has been to convey the sense that we see the enlargement in the context of a cooperative approach to security in Europe. It is in the interests of all of us to make this work.

We have created a NATO-Russia Permanent Joint Council with Russia, which meets in the NATO building, where Russia, along with other Eastern European countries, has offices. We have made good progress, but there is still an awful lot more that we can do. We are all working very hard to create a serious and effective security dialogue with Russia. We are trying to create an agenda for this dialogue that leaves no subject off the table, and that creates no taboos. We are pressing for a very open dialogue, and we are working in that direction.

autant fixer d'échéance précise. Certains alliés estiment qu'il sera peut-être trop tôt à Washington pour lancer des invitations pour le second tour, et ils affirment que l'alliance aura besoin de temps pour s'habituer aux changements intervenus au cours de l'année écoulée.

Notre position en ce qui concerne l'élargissement de l'OTAN est très semblable à notre position sur la réforme de l'OTAN. Lorsque le Canada a avancé l'idée d'une coopération avec d'anciens alliés au cours d'une discussion de l'OTAN en 1991, nous avons défini un certain nombre d'éléments susceptibles de faire partie de cette démarche. Nombreux sont ceux qui nous ont dit que cela ne se ferait jamais. Lorsque nous avons fait notre première déclaration au conseil pour décrire comment nous envisageons les choses, la réaction d'un certain nombre de personnes a été de dire «jamais». Quand on voit nos relations actuelles avec la Russie et notre Conseil de partenariat, nos propositions initiales ont l'air bien timides.

On nous trouvait radicaux et très à l'avant-garde. Or la voie suivie par l'alliance au cours des sept dernières années nous a menés bien au-delà de ce que nous avions prévu à l'époque. Il convient d'envisager l'élargissement de l'OTAN avec la même ouverture d'esprit. La situation en matière de sécurité en Europe est en train d'évoluer et nous devons veiller à ce que l'alliance demeure adaptée à ces changements. L'OTAN doit participer à la gestion de ces changements, elle ne doit pas se contenter de les subir.

Le président: Lorsque notre comité s'est penché sur la question de l'élargissement de l'OTAN, il y a deux ans environ, nous étions quelque peu hésitants. Nous nous demandions ce que la Russie penserait d'une ouverture de l'OTAN sur l'Est. Peut-être étions-nous influencés, dans une certaine mesure, par ce que nous avaient dit les représentants de pays qui cherchaient à devenir membres de l'OTAN. Ceux-ci insistaient sur le fait que cela les aiderait à assurer leur sécurité, et bien qu'ils soient restés très discrets sur la provenance de la menace, il ne fallait pas beaucoup d'imagination pour comprendre ce qu'ils disaient.

Vous avez l'air de dire que les appréhensions que nous avons eues à l'époque n'ont pas été justifiées jusqu'à présent. Est-ce exact?

M. Lysyshyn: L'OTAN dans son ensemble a travaillé très fort avec la Russie, l'Ukraine et les autres pays d'Europe centrale qui ne font pas actuellement partie de l'alliance, tout comme les pays membres de l'OTAN individuellement. L'objectif a été de faire comprendre que nous envisageons l'élargissement de l'alliance dans le cadre d'une approche coopérative pour la sécurité en Europe. Il est dans notre intérêt à tous de travailler dans ce sens.

Nous avons créé un Conseil permanent mixte OTAN-Russie, qui se réunit dans le bâtiment de l'OTAN où la Russie, ainsi que d'autres pays d'Europe de l'Est ont des bureaux. Nous avons fait bien des progrès, mais nous pouvons faire beaucoup plus encore. Nous faisons tous de sérieux efforts pour instaurer un dialogue sérieux et efficace avec la Russie sur les questions de sécurité. Nous essayons d'établir un ordre du jour pour ce dialogue qui ne néglige aucun sujet et ne tolère aucun tabou. Nous tenons à avoir un dialogue franc et ouvert, et nous travaillons dans ce sens.

It must be a two-way street. We must tell the Russians about our concerns and what we are doing, and we expect to hear from the Russians about their concerns, and what they are doing. We are quite pleased with the way that the process has gone. We do see room for considerable improvement, but we do think that this helps, and responds to the concerns that you mentioned.

The Chairman: When you refer to the Russians, I assume you mean the present Russian government.

Mr. Lysyshyn: That is right.

The Chairman: What about those who do not support the present Russian government? Some of us have been involved in domestic politics in Canada. Is there danger that the opposition will use the NATO threat, real or perceived, for its own domestic political purposes?

Mr. Lysyshyn: I hesitate to comment about politicians, Mr. Chairman, as I am only a poor civil servant. There is a danger that some politicians will misuse NATO statements and NATO intentions, or will misrepresent NATO actions. That is always a danger, and that is the benefit of our dialogue with the Russian government, which ensures a clear transmission of our views.

Our dialogue with Russia is not limited to a dialogue with the Russian government. A NATO information office operates in Moscow, and is intended to ensure that information about NATO and its activities is available to the media and to politicians. We also invite opinion makers, whether they come from a think-tank, or are journalists, to visit NATO. There are briefings for them.

Recently, a group of Russian journalists visited this country. They were very interested in the NATO aspect, and in NATO enlargement. It is important to ensure that an appropriate understanding is there, and that information on NATO activities is available.

Senator Grafstein: There has been a shift in the mission of NATO. NATO's original mission was to contain the expansionist threat of Soviet Russia, but now you are talking about cooperative security in Europe. I am not sure where the boundaries of Europe are anymore.

I do not understand what the new mission is. Obviously, there is no expressed threat. One of the senators in the debate in the United States Congress, Senator Moynahan, made the argument that this is the first time that democracies have tried to stultify a democracy, Russia. It was an interesting argument, because the others thought that democracies never declare war on other democracies. In fact, democracies were implicitly declaring war against an emerging democracy by using NATO as a security ledger. Therefore, what is the new mission?

Il doit s'agir d'un processus qui fonctionne dans les deux sens. Nous devons dire aux Russes ce qui nous préoccupe et ce que nous faisons, et nous espérons que les Russes nous feront part de leurs préoccupations et de leurs actions. Nous sommes très contents de la façon dont les choses se déroulent jusqu'à présent. Il y a encore matière à bien des progrès, mais nous croyons que nous sommes sur la bonne voie et que cela répond aux inquiétudes que vous avez soulevées.

Le président: Lorsque vous dites la Russie, je suppose que vous entendez le gouvernement russe actuel.

M. Lysyshyn: C'est exact.

Le président: Et que dites-vous à ceux qui n'appuient pas le gouvernement actuel? Certains d'entre nous se sont occupés de politique intérieure au Canada. Y a-t-il un risque pour que l'opposition se serve de la menace de l'OTAN, qu'elle soit réelle ou perçue, pour ses propres objectifs de politique intérieure?

M. Lysyshyn: J'hésite à me prononcer à propos de politiciens, monsieur le président, car je ne suis qu'un humble fonctionnaire. Il y a un risque pour que certains politiciens se servent des déclarations et intentions de l'OTAN à mauvais escient, ou déforment les actions de l'OTAN. On court toujours ce risque, et c'est l'avantage de notre dialogue avec le gouvernement russe, qui garantit une transmission claire de nos opinions.

Notre dialogue avec la Russie ne se limite pas à un dialogue avec le gouvernement russe. Un bureau d'information de l'OTAN est en place à Moscou, qui a pour mission de s'assurer que les médias et politiciens ont accès aux informations sur l'OTAN et ses activités. Nous invitons également les leaders d'opinion, que ceux-ci appartiennent à des groupes de réflexion ou soient journalistes, à visiter l'OTAN. Nous organisons des séances d'information à leur intention.

Il y a peu de temps, un groupe de journalistes russes est venu visiter notre pays. Ils étaient très intéressés par l'OTAN et son élargissement. Il est important de s'assurer que l'on comprend bien de quoi il s'agit et que les informations sur les activités de l'OTAN circulent.

Le sénateur Grafstein: La mission de l'OTAN a changé. À l'origine, elle consistait à contenir la menace expansionniste de l'Union soviétique, mais maintenant vous parlez de sécurité coopérative en Europe. Je ne sais plus très bien où se situent les frontières de l'Europe.

Je ne comprends pas très bien la nouvelle mission. De toute évidence, il n'y a pas de menace avouée. Un des sénateurs qui a participé au débat du Congrès américain, le sénateur Moynahan, a fait remarquer que c'était la première fois que des pays démocratiques avaient tenté d'amoindrir une démocratie, soit la Russie. C'était un argument intéressant car les autres pensaient qu'une démocratie ne déclare jamais la guerre à une autre démocratie. En fait, des démocraties étaient en train de déclarer implicitement la guerre à une démocratie naissante en invoquant l'OTAN pour leur sécurité. Alors, quelle est la nouvelle mission?

Physically, Canada has substantially withdrawn from NATO, and no longer has a large presence on the European continent. Again, then, what is our mission?

Mr. Lysyshyn: I do not think that we are stultifying Russia at all. The kinds of bilateral programs and bilateral relations that we have with Russia work in the opposite direction, as does the partnership approach with Russia in NATO.

As to the physical presence, there has been significant Canadian participation in the NATO security forces in the former Yugoslavia. We have over 1,000 troops there. As we have always pointed out, we could not have troops both in the former Yugoslavia and along the German-French border, and there has been good understanding of that.

We are physically present. We play a large role in IFOR, and our numbers there have been fairly constant. We also remain politically present, and that is important. It is an important role for NATO, and the cooperation is there.

NATO has gone beyond gauging a country's contribution to European security by counting the number of soldiers that it has in Europe. NATO and its future role must be considered in the context of all European security organizations, and the developments in Europe. I note that your hearings today examine the development of the EMU, and other European developments.

In this panoply of organizations, there is a role for an organization that is capable of mounting a military force if one is required. Military forces do more, as the Canadian public knows very well, than just fight wars. The role we have played in the former Yugoslavia demonstrates the kind of task that we can do. The capability of playing a military role in other contexts is there, and is one that we want to keep. What is the line for this activity in the future? I do not know.

When I first arrived at NATO in 1990, people could not envisage the Cooperation Council that we now have, nor could they have envisaged NATO soldiers in the former Yugoslavia. That would have been out of area. It is obvious, however, that the area is not clearly defined anymore.

We are not just operating as NATO. We are operating with Russian and Ukrainian forces as part of our forces. There is a small Baltic unit operating with us, the Czechs are there, we are using Hungarian facilities, and a lot of other countries are there, too. In the future, NATO will not be the entire effort; we will probably see NATO as the heart, the core, and the organizational structure for a broader range of activities. I do not know how big that will be; your guess is as good as mine at this point.

Senator Andreychuk: When we last looked at this issue, there was some optimism. Expansion was based on that optimism. It was felt that giving countries the benefit of the doubt towards democracy, stability, and security would make NATO an enlarged part of the peace and stability process. In light of the creeping

Physiquement, le Canada s'est considérablement retiré de l'OTAN, et sa présence sur le continent européen n'est plus très importante. Je vous le demande encore une fois, quelle est notre mission?

M. Lysyshyn: Je ne pense pas du tout que nous soyons en train d'amoindrir la Russie. Le genre de programmes bilatéraux et de relations bilatérales que nous avons avec la Russie ont l'effet contraire, tout comme le partenariat de l'OTAN avec la Russie.

Quant à notre présence physique, la participation du Canada aux forces de sécurité dans l'ancienne Yougoslavie a été assez importante. Nous avons un effectif de 1 000 soldats là-bas. Comme nous l'avons toujours fait remarquer, nous ne pouvions pas avoir des troupes en Yougoslavie et également le long de la frontière franco-allemande. Cela est bien compris.

Nous avons une présence physique. Nous jouons un rôle important dans la Force de mise en oeuvre du plan de paix et notre participation a été relativement constante. Nous sommes également présents politiquement, et cela est important. Le rôle de l'OTAN est important et la coopération existe.

L'OTAN ne mesure plus la contribution d'un pays à la sécurité de l'Europe en fonction du nombre de soldats en poste en Europe. L'OTAN et le rôle qu'elle est appelée à jouer dans l'avenir doivent être évalués en tenant compte de l'ensemble des organisations de sécurité européennes et des développements qui ont lieu en Europe. Je vois que vos audiences aujourd'hui portent sur l'Union monétaire européenne et sur d'autres aspects de l'évolution de la situation en Europe.

Dans cet éventail d'organisations, il y a de la place pour une organisation qui soit en mesure de réunir une force armée en cas de besoin. Les forces militaires font davantage, le public canadien le sait très bien, que de simples troupes de combat. Le rôle que nous avons joué dans l'ancienne Yougoslavie illustre bien le genre d'action que nous pouvons mener. Nous pouvons jouer un rôle militaire dans d'autres contextes et nous voulons garder cette possibilité. Comment ce rôle va-t-il évoluer à l'avenir? Je ne le sais pas.

Lorsque je suis arrivé à l'OTAN en 1990, les gens ne pouvaient imaginer le Conseil de coopération que nous avons maintenant, ni la possibilité d'envoyer des forces de l'OTAN dans l'ancienne Yougoslavie. Tout cela ne relevait pas de sa compétence. Il est certain que cette compétence n'est plus clairement définie.

Et notre présence ne se limite pas au cadre de l'OTAN. Nous opérons avec des forces russes et ukrainiennes à nos côtés. Une petite unité des pays baltes est avec nous, les Tchèques sont là, nous nous servons des installations hongroises et bon nombre d'autres pays sont là également. L'OTAN ne sera pas seule à déployer des troupes; l'OTAN sera probablement appelée plutôt à être le centre, le cadre organisationnel d'une gamme d'activités plus large. À quel point, je ne le sais pas pour l'instant; on peut tout imaginer.

Le sénateur Andreychuk: La dernière fois que nous nous sommes penchés sur la question, il y avait lieu d'être relativement optimistes. L'effort d'expansion était fondé sur cet optimisme. On estimait qu'en accordant aux pays le bénéfice du doute en matière de démocratie, de stabilité et de sécurité, on donnerait à

communism that is seen in Hungary and many of the other countries, has there been any change in NATO's assessment of its enlargement, or should there be any change?

There have been infrastructure difficulties that far exceeded what was contemplated, and we must also consider the issues of transparency, corruption, and the drug trade. Should we be shifting gears as we look to expansion, or is it OSCE that should be changing?

Mr. Lysyshyn: Both organizations are changing and evolving. Without getting into a formal division of responsibilities between NATO and the OSCE, I believe that we are seeing an informal evolution in that direction. The OSCE is focusing much more on the election mandate — ensuring democratic elections, and assisting governments in running elections and in good governance.

NATO has focused more on the hard security aspects, although we clearly play a role in the other aspect. In the former Yugoslavia, we are seeing cooperation between the NATO forces, the OSCE operation, and the operation run under the high representative to ensure an effective transition. We will see more of that in the future.

Nobody ever expected that the transitions in the former Soviet Union and former Warsaw Pact countries would be easy and simple. In fact, the transitions, difficult as they have been, have probably been easier than most of us who were dealing with east-west relations thought that they would be. We have been pretty cautious all along.

Obviously, there are problems in those countries, such as the drugs and the corruption that you mentioned. At the same time, there has also been tremendous progress in implanting democracy. Even among those parties who now brand themselves as communist, there is tremendous support for the democratic process. We are still on a good track, and on the whole I think that there is reason for optimism. No one is saying that we made a mistake.

Senator Andreychuk: We do not speed up or slow down — we keep going?

Mr. Lysyshyn: We move ahead steadily. In the future, there may be reasons for slowing down, or for speeding up.

Senator Andreychuk: There is no reason to do so now?

Mr. Lysyshyn: We do not see one at this stage.

Senator Andreychuk: The dismantling of the old Warsaw Pact armament structures and nuclear arsenals is an issue that, while omnipresent, has always been on the back burner. This is partly because it is a sensitive issue, and partly because of the financial implications. Where you are headed next is obviously of great

importance accrued in the process of stabilization and maintenance of the peace. Taking into account the rampant communism that is seen in Hungary and many of the other countries, has there been any change in NATO's assessment of its enlargement, or should there be any change?

Il y a eu des problèmes d'infrastructure qui ont largement dépassé ce qui avait été envisagé et il nous faut tenir compte également des problèmes de transparence, de corruption et de trafic de drogue. Devrions-nous changer de vitesse en ce qui a trait à l'expansion de l'OTAN ou est-ce la CSCE qui devrait changer?

M. Lysyshyn: Les deux organisations sont en train de changer et d'évoluer. Sans aller jusqu'à une répartition officielle des responsabilités de l'OTAN et de la CSCE, je crois que les choses évoluent de façon informelle dans cette direction. La CSCE s'occupe beaucoup plus de tout ce qui concerne les élections; elle s'assure que celles-ci se déroulent de façon démocratique et aide les gouvernements à les organiser et à respecter les principes de bon gouvernement.

L'OTAN s'est concentrée davantage sur les aspects de sécurité, bien que de toute évidence nous assumions d'autres rôles également. Dans l'ancienne Yougoslavie, nous assistons à une coopération entre les forces de l'OTAN, les activités de la SCCE et les activités réalisées sous l'autorité du haut-représentant pour assurer une transition efficace. Nous verrons davantage de choses de ce genre à l'avenir.

Personne ne prévoyait que les transformations qui ont eu lieu dans l'ancienne Union soviétique et dans les anciens pays du pacte de Varsovie se passeraient aussi facilement. En fait, les transitions, aussi difficiles qu'elles aient pu être, ont probablement été plus simples que la plupart d'entre nous qui nous occupons de relations Est-Ouest ne l'avions anticipé. Nous avons toujours été fort prudents.

Bien sûr il y a des problèmes dans ces pays, je pense par exemple aux problèmes de drogue et de corruption que vous avez mentionnés. Mais en même temps, ces pays ont fait de grands progrès dans leur instauration d'un régime démocratique. Même les partis qui se disent communistes maintenant sont nettement favorables au processus démocratique. Nous sommes toujours sur la bonne voie et dans l'ensemble, je crois qu'il y a lieu d'être optimistes. Personne ne dit que nous nous sommes trompés.

Le sénateur Andreychuk: Il ne faut ni accélérer ni ralentir — nous continuons sur notre lancée?

M. Lysyshyn: Nous avançons régulièrement. Nous aurons peut-être un jour des raisons de ralentir ou d'accélérer.

Le sénateur Andreychuk: Pour l'instant il n'y a pas de raison de changer?

M. Lysyshyn: A ce stade-ci, non.

Le sénateur Andreychuk: Le démantèlement des réseaux d'armement et de l'arsenal nucléaire de l'ancien pacte de Varsovie est un sujet qui, bien qu'omniprésent, a toujours été gardé en arrière plan. En partie parce qu'il s'agit d'un problème délicat et en partie à cause des répercussions financières qu'il suppose. Ce

concern. How much of that technology and of that weaponry has been moved into other spheres of influence?

Some claim that, unless this present crisis is averted, the nuclear reality will continue to escalate in India, Pakistan, and China, which will have an impact on Russia, and therefore on NATO. In light of that nuclear situation, what role should Canada or NATO be playing?

Mr. Lysyshyn: We all recognize that there is a role to play. The flight of arms from these countries, particularly small arms, has created problems elsewhere in the world. We are all aware of that. We are looking at ways to stem this. This is being done not only in the context of NATO and the OSCE, but also in the context of the G-8 Summit, and working with the Russians.

Canada and our allies have put money into projects to ensure that nuclear expertise does not follow dollars. It is a concern. We have worked on it, and we have found that this has been one of the very fruitful areas of cooperation with the Russian government, which has taken a serious and responsible approach to maintaining control of its nuclear expertise.

Senator Bolduc: Does NATO intend to protect us from other dangers, like the international drugs and the arms dealing?

Mr. Lysyshyn: At this point, there is no particular sense that NATO should become involved in playing a police role. Drugs are a police responsibility, not a military responsibility. Trying to weave the two together would create a whole series of other problems, and societal problems as well. Indeed, one of the things that we are looking for in new members is a separation of military functions from other areas.

Having said that, we must recognize that all aspects of security are related, one way or another. We need to find ways of creating synergies and coooperation between organizations. That way, when we see gaps in one area, we can move to fill them.

For some time, one of the Canadian approaches to security has been the very strong belief that an established record of cooperation in one area will help the creation of cooperation in another area. Let us consider the example of drugs, where there is already a high degree of cooperation. I believe that, if we establish a record of strong coooperation on the military side, it may help us indirectly, but in an important way, to strengthen cooperation in another area. This has been a rather strong and fundamental aspect of the approach to security in a number of Canadian governments.

Senator Bolduc: A more delicate subject is spying. With the end of the Cold War, world expenditures on spying must have decreased, or perhaps the focus has shifted to industrial spying.

The Chairman: Last night we were told that the EMU would bring about a rationalization in the banking industry. Could you ask if there is a rationalization in the spying industry?

que vous allez faire ensuite nous intéresse évidemment grandement. Dans quelle mesure cette technologie et cet armement ont-ils été détournés vers d'autres zones d'influence?

Certains affirment que si nous n'évitons pas la crise actuelle, la course au nucléaire continuera à s'intensifier en Inde, au Pakistan et en Chine, et aura des effets sur la Russie, et donc sur l'OTAN. Compte tenu de cette situation, quel rôle le Canada ou l'OTAN devraient-ils jouer?

M. Lysyshyn: Nous reconnaissons tous qu'il faut faire quelque chose. La sortie des armes de ce pays, les armes légères surtout, a créé des problèmes ailleurs dans le monde. Nous en sommes tous conscients. Nous sommes en train de chercher comment enrayer cette situation, non seulement dans le cadre de l'OTAN et de la CSCE, mais également dans le cadre du Sommet du G-8 et de notre collaboration avec les Russes.

Le Canada et ses alliés ont investi de l'argent dans des projets ayant pour but de garantir que l'expertise nucléaire n'ira pas là où il y a de l'argent. C'est un sujet d'inquiétude. Nous avons travaillé là-dessus et nous pouvons dire que c'est un des domaines de coopération avec le gouvernement russe qui a porté fruit. Celui-ci a fait preuve de sérieux et de responsabilité face au contrôle de son expertise nucléaire.

Le sénateur Bolduc: L'OTAN a-t-elle l'intention de nous protéger contre d'autres dangers comme le trafic international de la drogue et des armes?

M. Lysyshyn: Pour l'instant il n'y a pas de raison pour que l'OTAN se mette à jouer un rôle de police. La drogue est une responsabilité qui relève de la police, pas des militaires. Tenter de mélanger les deux créerait toutes sortes d'autres problèmes, dont des problèmes de société. De fait, nous demandons entre autres choses à nos nouveaux membres de séparer les fonctions militaires des autres domaines.

Ceci dit, il faut admettre que tous les aspects de la sécurité sont liés, d'une manière ou d'une autre. Il nous faut trouver une façon de créer une synergie et une coopération entre les diverses organisations. De sorte que lorsque nous voyons une carence dans un domaine particulier, nous puissions y remédier.

Depuis un certain temps déjà, le Canada s'appuie, en matière de sécurité, sur la croyance selon laquelle une bonne coopération dans un domaine contribue à favoriser la coopération dans d'autres domaines. Prenons l'exemple de la drogue, qui fait déjà l'objet d'une grande coopération. J'estime que si nous arrivons à bien coopérer du côté militaire, cela pourra nous aider indirectement mais sérieusement à renforcer la coopération dans d'autres domaines. Cette conviction a constitué un aspect important et fondamental de l'approche retenue en matière de sécurité par bon nombre de gouvernements canadiens.

Le sénateur Bolduc: L'espionnage est un sujet plus délicat. Avec la fin de la guerre froide, les sommes consacrées à l'espionnage dans le monde ont dû diminuer, ou peut-être a-t-on mis davantage l'accent sur l'espionnage industriel.

Le président: Hier soir on nous a dit que l'Union monétaire européenne amènerait une rationalisation du secteur bancaire. Peut-on se demander s'il y a une rationalisation dans le secteur de l'espionnage?

Senator Bolduc: The same amount of money is available; the money does not go down. Is the money now oriented toward industrial espionage?

Mr. Lysyshyn: You must recognize that the intelligence operations of governments probably have shifted focus. One of the outgrowths of that is cooperation. One of the reasons for our relative success in containing Russian nuclear material has been the degree of cooperation which we have created among intelligence agencies in this area. Intelligence agencies that did not cooperate before, and which viewed each other as the enemy, are now cooperating in a number of areas. Whether or not this will save money for treasuries is not my decision. Cooperation is certainly much greater, however. Methods of operation have changed, and I assume that targets have changed too.

The Chairman: In your initial presentation you spoke of managing risk as a pre-eminent goal of NATO as it now exists. In my mind, those words conjured up the picture of a local — perhaps ethnic — friction, which attracted support from different groups. What was initially friction gradually becomes fire, and the fire becomes an explosion. I do not know very much about Central Europe or the Balkans, but I have the impression that friction is endemic in certain parts of that area. You say that one of NATO's concerns now is to manage risk. Is that friction the kind of risk to which you are referring?

Mr. Lysyshyn: There is certainly a danger of ethnic conflict becoming broader and more violent. NATO could envisage playing a helpful role in the management of such conflict.

One of the most positive and somewhat surprising developments over the last decade has been the degree to which Hungary and Romania have worked together to manage ethnic conflict between them. There was great concern about the large Hungarian population in Romania. The desire to one day form part of NATO has helped these two governments move towards a cooperative approach in dealing with these issues.

The war in the former Yugoslavia was clearly an ethnic war, and we would certainly be willing to help create the conditions by which these concerns can be put behind us. At the same time, however, it needs to be recognized that NATO will not solve these problems by itself. This is a very fundamental change in thinking in NATO over the last decade. Up until the end of the Cold War, it was thought that NATO would do that job. If there were a war with Russia, for example, governments and politicians expected to be able to have NATO military command solve the problem.

Most of NATO planning and thinking is no longer based on operations alone. It is very much based on operating and cooperating with the OSCE, the UN, or whoever else happens to be involved, and working with NGOs. The way in which we work with NGOs in the field certainly was not part of NATO doctrine before, but it is now, and it is evolving.

Le sénateur Bolduc: Il y a toujours autant d'argent disponible; il ne diminue pas. Sert-il davantage à l'espionnage industriel à présent?

M. Lysyshyn: Il faut savoir que les objectifs des opérations de renseignement des gouvernements ont probablement été modifiés. La coopération en est l'une des conséquences. Si nous avons relativement bien réussi à contenir les substances nucléaires de la Russie, c'est en bonne partie grâce à la coopération qui a eu lieu entre les agences de renseignement dans ce domaine. Ces agences qui avant ne coopéraient pas et se considéraient comme des ennemis, collaborent à présent dans bon nombre de domaines. Quant à savoir si cela fera faire des économies au Trésor public, cela ne dépend pas de moi. Les activités de coopération ont toutefois nettement augmenté. Les modes d'opération ont changé et je suppose que les cibles ont changé également.

Le président: Dans votre présentation initiale vous avez dit que la gestion du risque était un objectif primordial de l'OTAN telle qu'elle existe actuellement. Dans mon esprit, ces mots ont évoqué l'image de frictions locales — peut-être à caractère ethnique — qui ont recueilli l'appui de divers groupes. Ce qui au début ne constitue que des frictions petit à petit se transforme en conflit, qui finit par exploser. Je ne sais pas grand-chose de l'Europe centrale et des Balkans, mais j'ai l'impression que les frictions sont endémiques dans certains endroits de cette région. Vous dites qu'un des rôles de l'OTAN actuellement devrait être de gérer les risques. Ces frictions constituent-elles le genre de risques dont vous parlez?

M. Lysyshyn: On court bien sûr le risque de voir ces conflits ethniques gagner en importance et en violence. L'OTAN pourrait envisager de jouer un rôle utile dans la gestion de tels conflits.

L'un des développements les plus positifs et quelque peu surprenants des dix dernières années a été la mesure dans laquelle la Hongrie et la Roumanie ont travaillé ensemble pour gérer le conflit ethnique qui les opposait. L'importance de la population hongroise en Roumanie était inquiétante. Le désir d'appartenir un jour à l'OTAN a encouragé ces deux gouvernements à coopérer pour tenter de régler leurs problèmes.

La guerre dans l'ancienne Yougoslavie était manifestement une guerre ethnique et nous aimerions certainement faire en sorte que nous puissions mettre derrière nous ce genre de problèmes. Mais en même temps, il faut reconnaître que l'OTAN ne pourra pas résoudre ces problèmes à elle seule. La façon de penser à l'OTAN a changé radicalement au cours des dix dernières années. Jusqu'à la fin de la guerre froide, on pensait que l'OTAN pourrait faire ce genre de chose. Les gouvernements et politiciens pensaient par exemple qu'en cas de guerre avec la Russie, ils pourraient demander au commandement militaire de l'OTAN de résoudre le problème.

Les activités de planification et de réflexion de l'OTAN ne sont plus limitées aux opérations elles-mêmes. Elles portent beaucoup sur la coopération avec la CSCE, l'ONU ou qui que soit qui participe à un projet donné, et sur les relations avec les ONG. La façon dont nous travaillons avec les ONG sur le terrain ne faisait pas partie de la doctrine de l'OTAN auparavant, mais les choses ont changé et la situation continue à évoluer.

Yes, we must consider ethnic tensions. At the same time, however, NATO would not be working alone to solve those problems. We would be working in partnership.

Senator Grafstein: Let us return to this question of Russia. On the one hand we want to reassure Russia that NATO does not pose a threat, yet we also want to ensure that our bilateral relations with Russia do not stultify the ability of NATO to respond to a threat. It is an ambivalent provision.

I have just been reading Brezezinski's book, and he raises an interesting proposition. He takes the position that, in order to ensure security and independence for the sister states of Russia, such as the Ukraine, NATO must agree not to make forward deployments of either troops or strategic weapons within a demilitarized zone on the NATO side of expansion. By the same token, Russia should make reciprocal agreements not to deploy troops within a demilitarized zone on the other side of the new expanded line. It is, as he says, a mutually reassuring technique to ensure that there is some sort of balance, and it will stifle the fears of Ukraine and others that they may be closer to the threatened line. Is that a valid position?

Mr. Lysyshyn: NATO has indicated that it currently foresees no need to move its troops closer to Russia than they now are, or to move nuclear weapons into the new member states.

Senator Grafstein: Has that been matched by a reciprocal agreement on Russia's side not to do the same?

Mr. Lysyshyn: Russia has withdrawn tactical nuclear weapons from its border areas, and negotiations are ongoing. We also have the Conventional Forces in Europe, Arms Control and Limitations Agreement, or CFE, and there is an ongoing negotiation in Vienna to bring that agreement up-to-date.

The old agreement was based on the existence of two blocks. They do not exist anymore. We are working very hard and constructively with Russia and the other nations of Europe to try to find a satisfactory approach to that issue. There have been unilateral declarations to enhance confidence, and we have also had these negotiations. Further, the NATO-Russia Permanent Joint Council which we have created with Russia provides a forum in which we can discuss these issues as well. One of the recent meetings of that council talked about nuclear weapons and tactical nuclear weapons, and what they are doing with them. This is an important confidence building measure. It is important to ensure that these discussions and negotiations are as open as possible.

Senator Grafstein: Have the Russians been back to the table on START II?

Mr. Lysyshyn: The Russian Duma has the agreement for ratification of START II before it. My most recent information is that there is a strong expectation that the Duma will ratify this before the end of June. This would be very good news.

Bien sûr nous devons tenir compte des tensions ethniques. Mais l'OTAN ne saurait travailler seule à la résolution de ces problèmes. Nous devons travailler en partenariat.

Le sénateur Grafstein: Revenons à la question de la Russie. D'un côté nous voulons rassurer la Russie et la convaincre que l'OTAN ne constitue pas une menace, mais d'un autre côté nous voulons également nous assurer que nos relations bilatérales avec la Russie n'annulent pas la capacité de l'OTAN à réagir à une menace. C'est une position ambivalente.

Je viens tout juste de lire le livre de Brezezinski, dans lequel il avance une intéressante proposition. Selon lui, afin de garantir la sécurité et l'indépendance des pays frères de la Russie, comme l'Ukraine, l'OTAN devrait accepter de ne pas déployer de troupes ni d'armes stratégiques à l'intérieur d'une zone démilitarisée dans l'aire d'expansion de l'OTAN. Par la même occasion, la Russie devrait s'engager pour sa part à ne pas déployer de troupes dans une zone démilitarisée de l'autre côté de la nouvelle ligne. Il s'agit, dit-il, d'une technique mutuellement rassurante qui garantirait un certain équilibre et calmera les inquiétudes de l'Ukraine et des autres pays qui craignent d'être plus près de la ligne menacée. Est-ce une position valide?

M. Lysyshyn: L'OTAN a indiqué qu'elle ne voit pas de raison pour l'instant de placer ses troupes plus près de la Russie qu'actuellement, ni de mettre des armes nucléaires dans les nouveaux pays membres.

Le sénateur Grafstein: Cet engagement a-t-il donné lieu à un engagement réciproque de la Russie de ne pas faire la même chose?

M. Lysyshyn: La Russie a retiré ses armes nucléaires tactiques de ses régions frontalières et les négociations sont en cours. Nous avons également les Forces armées conventionnelles en Europe ainsi que l'Accord sur le contrôle des armements, et des négociations sont en cours à Vienne afin de le mettre à jour.

L'ancien accord était fondé sur l'existence de deux blocs. Or ceux-ci ont disparu. Nous sommes en train de travailler très fort avec la Russie et les autres pays européens pour trouver un règlement satisfaisant de cette question. Il y a eu des déclarations unilatérales qui visaient à donner davantage confiance et nous avons également négocié. Le Conseil mixte permanent Russie-OTAN créé avec la Russie fournit un cadre aux discussions de ces questions également. L'une des dernières réunions de ce conseil a porté sur la question des armes nucléaires, tactiques et autres, et sur ce que l'on comptait en faire. Ces discussions et négociations sont importantes dans la mesure où elles servent à donner confiance et il faut s'assurer qu'elles demeurent aussi ouvertes que possible.

Le sénateur Grafstein: Les Russes sont-ils revenus à la table des discussions sur START II?

M. Lysyshyn: La Douma russe a reçu l'autorisation de ratifier START II. Selon mes dernières informations, on s'attend que la Douma ratifie l'accord avant la fin juin. Ce serait une très bonne nouvelle.

The general outlines of a START III agreement have more or less been agreed to by the Russians and the Americans. Once START II is ratified, we will see a stepped up pace of discussions and negotiations there. This is why India's actions cause us so much concern. Somebody has thrown another card on the table.

The Chairman: I was surprised by the vote in the U.S. Senate. What factors led to the 81 to 19 vote in favour of the admission of the three states?

Mr. Lysyshyn: Personally I was not surprised, but I was one of a small handful of people within our department who believed that this would not be a problem. Others were surprised.

A number of factors went into the vote. A number of people who were hanging in the balance were uncertain which way to go. Once they saw that there was enough support for ratification, they went the other way in order to be part of that vote. At the same time, we have had a number of people tell us that this was a specific vote on a specific expansion, and that it was not a vote that should tell us an awful lot about any future expansions. That is probably a wise bit of advice.

Two different American administrations have been strongly supportive of NATO expansion, and of using NATO as a partnership tool. In my view, that always signalled a broader support within the American Congress. There always was by-partisan support for enlargement in the American Congress.

Senator De Bané: A lot of people challenged the wisdom of the expansion. Would you please state their case for us? Why can expansion be viewed as hostile? If defence policy is based on analysis of potential threats, and there is no threat from the other side, as you said, what is the rationale behind it?

Mr. Lysyshyn: I am being invited to debate with myself.

Those who argued against NATO expansion had a number of concerns. The first — and we have heard it already in this discussion — was that the Russian government might see it as a threat, and respond to it as such. Some have even suggested that it would go so far as to take military actions against its immediate neighbours who are not joining the alliance. It has also been suggested that expansion might be used in an emotional way in a Russian political debate, creating confrontation where there is now a good atmosphere of cooperation. That has been a strong point. A number of people have argued both aspects of that, and it is clear that the Russians would be concerned. In Russia, both those who would use it for political reasons and very serious analysts have been worried that NATO enlargement might pose a threat to them.

A number of nations have argued that one of the reasons for NATO's effectiveness has been our size. Unlike the UN or the OSCE, we are a small group, and it is much easier to come to decisions. In letting in additional nations, the fear is that the mathematics of that will make it harder to make decisions, and will make the alliance more difficult to manage.

Les Russes et les Américains se sont plus ou moins entendus sur les grandes lignes de l'accord de START III. Une fois l'accord START II ratifié, le rythme des discussions et négociations devrait s'accélérer. C'est pour cela que les actions de l'Inde nous inquiètent tant. On nous a mis une donnée supplémentaire sur la table.

Le président: J'ai été surpris par le vote du sénat américain. Quels sont les facteurs qui l'ont amené à voter à raison de 81 voix contre 19 en faveur de l'admission des trois pays?

M. Lysyshyn: Personnellement, je n'ai pas été étonné, mais je faisais partie d'une poignée de gens au ministère qui croyaient que cela ne poserait pas de problème. Les autres ont été surpris.

Divers facteurs ont joué. Un certain nombre de personnes ne savaient pas trop de quel côté pencher. Une fois qu'elles se sont rendu compte que la proposition avait suffisamment d'appuis pour être ratifiée, elles se sont rangées du côté de ceux qui allaient remporter le vote. Par contre, bien des gens nous ont dit qu'il s'agissait d'un vote précis sur une proposition d'expansion précise et qu'il n'indiquait en rien le sort qui serait réservé à de futures propositions d'expansion. C'est probablement un sage conseil.

Deux administrations américaines successives ont été fortement en faveur d'un élargissement de l'OTAN, et du recours à l'OTAN pour établir un partenariat. À mon avis ceci a toujours été un indice que l'appui du Congrès américain était en réalité plus fort. L'élargissement de l'OTAN a toujours joui d'un appui bipartisan au Congrès américain.

Le sénateur De Bané: Beaucoup de gens ont mis en doute la sagesse de cette expansion. Pouvez-vous nous donner leurs arguments? Pourquoi peut-on penser qu'il s'agit d'une opération hostile? Si la politique en matière de défense est fondée sur une analyse des menaces potentielles, et qu'il n'y a de menace ni d'un côté ni de l'autre, comme vous l'avez dit, comment expliquer cette attitude?

M. Lysyshyn: Vous m'invitez à débattre avec moi-même.

Ceux qui étaient contre l'élargissement de l'OTAN avaient un certain nombre de réserves. Tout d'abord — et nous en avons déjà parlé ici — ils craignaient que le gouvernement russe ne considère cela comme une menace et réagisse en conséquence. Certains sont allés jusqu'à suggérer qu'il pourrait déclencher une intervention armée contre ses voisins immédiats qui n'entreraient pas dans l'alliance. On a suggéré également que cette expansion pourrait être utilisée pour jouer avec les émotions des gens dans le débat politique russe, et créer une atmosphère de confrontation alors qu'il régnait une bonne ambiance de coopération. C'était un argument fort. Bon nombre de gens invoquaient les deux arguments et il était vrai que les russes auraient certaines inquiétudes. En Russie, à la fois ceux qui voulaient s'en servir pour des raisons politiques et les analystes sérieux craignaient que l'élargissement de l'OTAN ne constitue une menace pour eux.

Un certain nombre de pays ont indiqué que l'efficacité de l'OTAN était due à sa taille. Contrairement à l'ONU ou au CSCE, nous sommes un petit groupe et il est plus facile de prendre des décisions. On craignait que l'admission de nouveaux pays ne complique les prises de décisions en raison du plus grand nombre et ne rende l'alliance plus difficile à gérer.

At the same time, some people have gone on to argue that the nations who would be members do not fully share our values. I do not agree with that. Others have simply argued that, in a time of no particular threat or danger, NATO enlargement would be expensive, and would result in high additional costs, and that we should seek to avoid these additional costs.

We have managed the costs issue. As I indicated, the costs will be small, because we will expand NATO at the same time that we change it. The NATO that countries are joining next year is not the NATO of 1989. It is a different NATO, and we have changed it in a lot of ways. We have shrunk the military structure, and we have reoriented it.

Let us consider the cohesiveness of the alliance, and its ability to act. Over the years, and particularly during the operation in the former Yugoslavia, we have worked very hard to establish new ways of operation, and we have demonstrated that we can operate in different environments, with different partners, and in very different ways.

The idea that we do not share common values is no longer an issue. The three countries joining the alliance have demonstrated their commitment to these values, and to the goals of the alliance, quite effectively.

With regard to Russia, we have created the Partnership Council. We have worked hard to demonstrate to Russia that expansion is not directed against it, but rather is a means of preserving a valuable asset, and of finding other uses it. NATO's integrated military command, and its ability to operate effectively in an integrated manner is a tremendous asset. It is an asset that we do not want to lose, and we do not want to see it weakened. In the former Yugoslavia, we have seen the difference in effectiveness between UNPROFOR and the NATO force. This is a very vivid illustration of the fact that NATO has something that is worth preserving, and that is worth using. The reduction of our military forces and structure, our change to peace support operations – all of these things have served to reassure Russia, and we will continue to do that.

What is the rationale behind enlarging, as opposed to maintaining the status quo? NATO's philosophy never concerned the defence of a particular island or of a particular group of people; we were always focused on values and interests. To close the door on other European interests who shared those values and interests would have been counter-productive, and would probably have led to the disappearance of NATO. In countries where there are a lot of people with names like mine, there would have been a real diminishment of popular support for an alliance with such a limited membership. If we are to maintain our credibility, we need to show that our organization is an open one. As the security situation evolves, so should the alliance.

Mr. R. J. Brooks, Deputy Director, Ukraine, CIS, Eastern Europe Division (REE), Department of Foreign Affairs and International Trade: I would like to begin with a few comments about the former Soviet Union. It is a complex region where traditional western perceptions and values do not always hold. It is a large area, with a population of over 250 million people. There

Certains ont avancé l'argument selon lequel les nouveaux pays ne partageaient pas entièrement nos valeurs. Je ne suis pas d'accord avec eux. D'autres ont simplement dit qu'en l'absence de menace ou de danger particulier, l'élargissement de l'OTAN reviendrait cher et entraînerait des coûts supplémentaires, et qu'il faudrait chercher à éviter ces coûts.

Nous avons répondu aux inquiétudes sur les coûts. Comme je l'ai dit, ceux-ci seront modestes car nous allons élargir l'OTAN et la restructurer en même temps. L'OTAN qui accueillera les nouveaux pays l'année prochaine ne sera plus la même organisation que celle de 1989. Nous avons réduit et réorienté la structure militaire.

Voyons plutôt la cohésion de l'alliance, et sa capacité d'action. Au cours des années, et surtout durant son intervention dans l'ancienne Yougoslavie, nous avons travaillé très fort pour établir de nouveaux modes d'opération, et nous avons démontré que nous pouvons intervenir dans des contextes divers, avec des partenaires divers et de façons diverses.

L'idée qui veut que nous ne partagions pas les mêmes valeurs n'est plus un problème. Les trois pays qui entrent dans l'alliance ont prouvé leur engagement envers ces valeurs et envers les objectifs de l'alliance avec beaucoup d'efficacité.

Concernant la Russie, nous avons créé le Conseil de partenariat. Nous nous sommes efforcés de démontrer à la Russie que notre expansion n'était pas dirigée contre elle mais que c'était plutôt un moyen de préserver une entité précieuse et de lui trouver d'autres usages. Le commandement militaire intégré de l'OTAN et sa capacité à opérer efficacement de manière intégrée est un atout considérable. Il ne faut pas le perdre, ni le laisser s'affaiblir. Dans l'ancienne Yougoslavie, nous avons vu la différence d'efficacité entre les FORPRONU et les forces de l'OTAN. Ceci illustre très bien le fait que l'OTAN possède quelque chose qui vaut la peine d'être préservé et utilisé. La réduction de notre structure et de nos forces militaires, notre changement en faveur des opérations de maintien de la paix, toutes ces choses ont servi à rassurer la Russie, et nous continuerons sur cette voie.

Pourquoi faut-il élargir l'OTAN plutôt que de maintenir le statu quo? La philosophie de l'OTAN n'a jamais été de défendre une région ou un groupe de gens particuliers; elle a toujours donné priorité aux valeurs et aux intérêts. Fermer la porte à ces autres pays européens qui partageaient ces valeurs et ces intérêts aurait été contre-productif et aurait probablement conduit à la disparition de l'OTAN. Dans un pays où les gens qui portent des noms semblables au mien sont nombreux, l'appui populaire à une alliance aussi réduite aurait considérablement diminué. Si nous voulons préserver notre crédibilité, nous devons montrer que notre alliance est une organisation ouverte. La situation de sécurité évolue, et nous devons nous y adapter.

M. R.J. Brooks, directeur adjoint, Ukraine, CEI, Division de l'Europe de l'Est (REE), ministère des Affaires étrangères et du Commerce international: Pour commencer, j'aimerais formuler quelques commentaires sur l'ex-Union soviétique. Il s'agit d'une région complexe où les valeurs et les perceptions traditionnelles de l'Occident ne tiennent pas toujours. C'est une

are now 15 different countries, and far more languages. Russia alone claims more than 100 language groups.

On the wall in my office, I have a map of the Caucasus that I got out of the *National Geographic*. It shows 51 distinct language groups just in the small area of the Caucasus. It is just like Toronto.

Canada's foreign policy is being built on three pillars — peace and security, jobs and prosperity, cultural awareness and promotion of Canadian values abroad — that is democracy, good governance, human rights, and rule of law.

Since 1945, our security policy has been arranged around a need to mount a credible military deterrent to Soviet expansionism in Europe. We took up membership in NATO, maintained armed forces on the border between NATO and the Warsaw Pact, and did everything we could think of to protect ourselves. All of that changed seven years ago.

The break-up of the Soviet Union in 1991 signalled the last hurrah of the Cold War. The west claimed victory, and those controlling the fractured pieces of the Soviet Empire were quick to distance themselves from Soviet Communism while seeking to solidify their own portions. President Yeltsin in Moscow struck out to build an independent power base, as did others in other capitals.

Today, Canadian security policy in Europe is built on the premise that the end of the Cold War was a good thing, and that an effective transition of the economies of the former communist states can be the most effective bulwark against re-establishment of imperial dominion in Central and Eastern Europe, and the start of another Cold War. We have put our money on the line to shape the transition of the region to strong, democratic, free market societies, representing those values that we hold dear.

As in all good plans, there is a self-generated benefit. We hope to build new markets for Canadian goods and services. Our fundamental approach is still:

the pursuit of a long term strategy to support economic and political reform in the former communist states and to win for Canada an active and successful role in the region's trade, investment and technology growth.

Over the past seven years we have been active in efforts to bolster reforms and to encourage change. We have used many tools, some invented for the purpose at hand, like the extension of technical assistance from CIDA, the Renaissance Eastern Europe Program, or the European Bank for Reconstruction and Development, and some which already existed, such as the IMF and the World Bank. We have worked through old fashioned diplomacy, and we have worked through the new diplomacy of technical assistance and investment facilitation.

vaste région, dont la population dépasse les 250 millions d'habitants. Elle compte maintenant 15 pays différents, et encore plus de langues. La Russie seule prétend posséder plus de 100 groupes linguistiques.

Sur le mur de mon bureau, j'ai une carte du Caucase qui provient du *National Geographic*. Selon cette carte, il y a 51 groupes linguistiques distincts seulement dans la petite région du Caucase. C'est simplement comme Toronto.

La politique étrangère du Canada s'appuie sur trois piliers — la paix et la sécurité, les emplois et la prospérité, l'éducation culturelle et la promotion des valeurs canadiennes à l'étranger — c'est-à-dire la démocratie, le bon gouvernement, les droits de la personne et la primauté du droit.

Depuis 1945, notre politique de sécurité s'articule autour du besoin de mettre en place un moyen de dissuasion militaire crédible par rapport à l'expansionnisme soviétique en Europe. Nous avons adhéré à l'OTAN, nous avons maintenu des forces armées aux frontières situées entre l'OTAN et le pacte de Varsovie, et nous avons fait tout ce à quoi nous pouvions penser pour nous protéger. Tout cela a changé il y a sept ans.

L'écclatement de l'Union soviétique en 1991 a donné lieu aux dernières réjouissances de la guerre froide. L'Occident a clamé la victoire, et ceux qui contrôlaient les pièces détachées de l'empire soviétique se sont vite éloignés du communisme soviétique tout en cherchant à solidifier leurs propres portions. Le président Eltsine à Moscou a entrepris d'édifier une base indépendante de pouvoir, ce que d'autres ont fait aussi dans d'autres capitales.

Aujourd'hui, la politique canadienne de sécurité en Europe est édifée sur la prémisse que la fin de la guerre froide était une bonne chose, et qu'une transition efficace des économies des ex-États communistes peut constituer le meilleur rempart contre le rétablissement de la domination impériale en Europe centrale et en Europe de l'Est, et le début d'une autre guerre froide. Nous avons investi pour orienter la transition de cette région vers des sociétés de marchés fortes, démocratiques et libres, qui représentent les valeurs qui nous sont chères.

Comme dans tous les bons plans, il y a un bénéfice autogéné. Nous espérons créer de nouveaux marchés pour les biens et services canadiens. Notre approche fondamentale demeure:

la poursuite d'une stratégie à long terme pour soutenir la réforme politique et économique dans les ex-États communistes et assurer au Canada un rôle actif et fructueux dans le commerce, l'investissement et la croissance technologique dans cette région.

Au cours des sept dernières années, nous avons appuyé activement les réformes et encouragé le changement. Nous avons utilisé de nombreux outils, dont certains investis à cette fin, comme l'accroissement de l'aide technique de l'ACDI, le Programme Renaissance Europe de l'Est, ou la Banque européenne pour la reconstruction et le développement, et d'autres qui existaient déjà, comme le FMI et la Banque mondiale. Nous avons eu recours tantôt à l'ancienne diplomatie, tantôt à la nouvelle diplomatie de l'aide technique et de la facilitation des investissements.

Russia continues to hold the key to the entire region. As an imperial power, Russia accumulated power over the region. The U.S.S.R. exercised that power, often with brutal consequences. Russia remains the benchmark against which everything else is measured and defined.

In geo-strategic terms, Russia represents a diminished threat. Its ambitions of world dominance have passed, but it remains a nuclear power, and that commands attention. Russia continues to have concerns about its global and local security, and these are growing rather than shrinking. Its historic partnership with NATO, which it signed last year, went a long way to removing some of the immediate concerns, including that of the encroachment of an expanding NATO upon Russia's western borders.

Local security concerns are important to Russia today. The secessionist rebellion in Chechnya has been partly resolved, but not completely. The reintegration of Chechnya into the Russian Federation is far from a done deal. In fact, Chechnya now enjoys virtual autonomy as the Russian military is incapable of exerting force in the area, even if it wished to do so.

Military reform is urgently needed. The problems of the Russian Army and its structure are critical, and the plight of the private soldier is most desperate. Soldiers are underpaid, poorly trained and equipped, and unmotivated. Without reform that deals effectively with the lower ranks, the Russian military could be on the road to collapse.

Russian organized crime is another major destabilizing influence. It has spread its influence to every corner of the world, becoming pandemic in its presence and impact. The Russian mafia is a major challenge for law enforcement in Canada and elsewhere, and will remain a top drawer security concern.

By contrast, the Arctic and the North make for a good news story. We have devoted significant attention to building international cooperation on the critical issues facing the Arctic, from the environment through to economic survival. Russia is our principle partner in leadership in the circum-polar region. In particular, Russia is a major potential market for Canadian construction technology, northern infrastructure, and for the Arctic bridge, a significant economic initiative to build northern transportation links.

Russia has made great economic strides. It has managed the perilous road to economic stabilization quite well, and market reforms are deepening. Russia is well ahead of the other former Soviet states in land ownership, privatization, legal reform, and the other measures necessary to stimulate economic transition. Fresh concerns are emerging, however about persistent budget deficits, low commodity prices, particularly oil, and other forms of financial fragility that could lead to a currency crisis, and undermine the modest economic successes that have been registered to date.

La Russie continue de dominer toute la région. À titre de puissance impériale, la Russie a acquis un pouvoir sur la région. L'URSS a exercé ce pouvoir, souvent avec des conséquences dramatiques. La Russie demeure le point de référence en fonction duquel tout le reste est mesuré et défini.

Sur le plan géostratégique, la Russie représente une menace réduite. Ses ambitions de domination mondiale sont chose du passé, mais elle demeure une puissance nucléaire qui exige d'y prêter attention. La Russie continue d'éprouver des problèmes de sécurité régionale et mondiale, lesquels augmentent plutôt que de diminuer. Son partenariat historique avec l'OTAN, signé l'année dernière, a permis grandement d'éliminer certains de ces problèmes immédiats, y compris celui de l'empiètement d'une OTAN en croissance sur les frontières occidentales de la Russie.

Les problèmes de sécurité régionale sont importants pour la Russie d'aujourd'hui. La rébellion sécessionniste en Tchétchénie a été réglée en partie, mais non entièrement. La réintégration de la Tchétchénie dans la Fédération russe est loin d'être chose faite. En fait, la Tchétchénie jouit maintenant d'une autonomie virtuelle parce que l'armée russe est incapable d'exercer une force dans cette région, même si elle le désirait.

Une réforme militaire est requise de toute urgence. Les problèmes de l'armée russe et de sa structure sont cruciaux, et le soldat se trouve dans une situation très désespérée. Les soldats sont sous-payés, mal formés et mal équipés, et non motivés. Sans une réforme pour s'occuper efficacement des rangs inférieurs, l'armée russe pourrait s'effondrer.

Le crime organisé russe est une autre influence déstabilisante. L'influence de celui-ci s'étend à tous les coins du monde, devenant ainsi pandémique quant à sa présence et à son incidence. La mafia russe pose un grand défi sur le plan de l'application de la loi au Canada et ailleurs, et elle demeurera un problème de sécurité prioritaire.

En revanche, l'Arctique et le Nord font bonne presse. Nous avons accordé beaucoup d'attention pour établir une coopération internationale sur les questions cruciales auxquelles fait face l'Arctique, qui vont de l'environnement à la survie économique. La Russie est notre principal partenaire sur le plan du leadership dans cette région circumpolaire. En particulier, la Russie constitue un important marché éventuel pour la technologie canadienne en construction, les infrastructures nordiques, le pont de l'Arctique, une importante initiative économique pour établir des liens de transport nordique.

La Russie a fait beaucoup de progrès au plan économique. Elle a avancé sur la voie périlleuse de la stabilisation économique, et les réformes des marchés s'accroissent. La Russie est bien en avant des autres ex-États soviétiques en matière de propriété foncière, de privatisation, de réforme juridique et par rapport aux autres mesures nécessaires pour favoriser la transition économique. Cependant, de nouveaux problèmes se posent concernant les déficits budgétaires persistants, les faibles prix des marchandises, particulièrement le pétrole, et d'autres formes de fragilité financière qui pourraient mener à une crise des devises, et miner les modestes succès économiques connus jusqu'à ce jour.

Canadian business in Russia is picking up. Two way trade is reaching \$1 billion, and is well on the way to the Prime Minister's goal of doubling it by the end of the millennium. Canadian exports are growing strongly this year. More financing is now available for Russia from EDC than ever before, and commercial banks are also strong providers of financing. Despite the Aerostar Hotel experience that attracted headlines a few weeks ago, Canadian direct investment stands at over \$800 million in Russia, and there is no shortage of Canadian companies coming to us telling us that they would like build more effective trading relationships.

Let us turn to Ukraine. Conventional wisdom holds that Ukraine is the key to peace and security in Europe. It occupies the geo-strategic centre of Europe, astride the historical invasion routes, and the modern day commercial routes. Ukraine has devoted a great deal of attention to building its security; normalizing its relations with Russia, reaching agreements with all of its neighbours, joining NATO's Partnership for Peace, and last year entering into a Distinctive Relationship with NATO.

There are two key aspects to Ukraine, its performance on the economic files, and its nuclear safety record. The latter is dominated by Chernobyl and the 1987 fire and explosion at reactor four. The closure of Chernobyl by the year 2000 is an emotional issue, which calls up images of the world's most horrific nuclear disaster. The subject of replacement power — specifically EBRD funding for Khmelnytsky 2 and Rivne 4, K2R4 in the parlance of the department — is equally emotional for an energy poor, cash strapped Ukraine. This will end up being a major topic at the Birmingham Summit.

Equally compelling is Ukraine's inability to achieve significant economic reform. This ensures that attention will be made to Ukraine at major economic fora, like the Birmingham Summit. Perhaps it will be very unpleasant.

A key element in Canada's approach to Ukraine is the large and active domestic constituency. Some 1 million Canadians count themselves as descendants of Ukraine, including Mr. Lysyshyn and Senator Andreychuk. Canada has accepted a special responsibility for Ukraine in the G-7 and elsewhere, and we have made extensive efforts to assist in the democratic and economic reform of Ukraine.

That said, within our own operations we are devoting increasing attention to Central Asia. Canada's relations with the five countries of Central Asia have been largely limited to business and investment issues. The great oil and gas plays on the eastern side of the Caspian Sea and the vast gold and other mineral reserves have attracted enormous international attention.

Les activités commerciales canadiennes en Russie connaissent une croissance. Le commerce bilatéral atteint un milliard de dollars et permettra bientôt de réaliser l'objectif du premier ministre de le doubler d'ici à la fin du millénaire. Les exportations canadiennes connaissent une forte croissance cette année. La SEE met maintenant à disposition plus de financement pour la Russie que jamais auparavant, et les banques commerciales sont aussi d'excellents fournisseurs de financement. Malgré l'expérience touchant l'hôtel Aerostar, qui a fait la manchette il y a quelques semaines, l'investissement direct canadien se situe à plus de 800 millions de dollars en Russie, et de nombreuses entreprises canadiennes viennent nous dire qu'elles aimeraient établir des relations commerciales plus efficaces.

Passons maintenant à l'Ukraine. Selon la sagesse traditionnelle, l'Ukraine est la clé de la paix et de la sécurité en Europe. Elle occupe le centre géostratégique de l'Europe, au milieu des itinéraires d'invasion d'antan, et des voies commerciales des temps modernes. L'Ukraine a prêté une grande attention à la mise en place de sa sécurité, à la normalisation de ses relations avec la Russie, à la conclusion d'accords avec tous ses voisins, à son adhésion au Partenariat pour la paix de l'OTAN, et l'an dernier, à la conclusion d'une Relation distincte avec l'OTAN.

Il y a deux principaux aspects à l'Ukraine, sa performance concernant les dossiers économiques, et son dossier sur la sûreté nucléaire. Ce dernier est dominé par Tchernobyl et l'incendie et l'explosion de 1987 survenus au réacteur numéro quatre. La fermeture de Tchernobyl d'ici à l'an 2000 est une question émotive, qui évoque des images de la plus horrible catastrophe nucléaire au monde. Le sujet de l'énergie de remplacement — notamment le financement de la BERD pour Khmelnytsky 2 et Rivne 4, K2R4 dans le jargon du ministère — est également émotif, parce que l'Ukraine manque d'énergie et de liquidités. Cette question sera un important sujet lors du Sommet de Birmingham.

Également pressante est l'incapacité de l'Ukraine de réaliser une importante réforme économique. Cela fait en sorte qu'une attention sera prêtée à l'Ukraine lors d'importants forums économiques, comme le Sommet de Birmingham. Ce sera peut-être très déplaisant.

Un élément clé de l'approche du Canada à l'égard de l'Ukraine est son importante et active représentation au pays. Presque un million de Canadiens se considèrent comme des descendants de l'Ukraine, y compris M. Lysyshyn et le sénateur Andreychuk. Le Canada a accepté d'assumer une responsabilité spéciale à l'égard de l'Ukraine dans le G-7 et ailleurs, et il a consenti beaucoup d'efforts pour aider les réformes démocratique et économique de l'Ukraine.

Cela dit, dans le cadre de nos propres activités, nous prêtons une plus grande attention à l'Asie centrale. Les relations du Canada avec les cinq pays de l'Asie centrale se sont limitées foncièrement aux questions commerciales et aux questions d'investissement. Les importants enjeux liés au pétrole et au gaz naturel du côté est de la mer Caspienne et les vastes réserves d'or et d'autres minéraux ont attiré beaucoup d'attention à l'échelle internationale.

Canada has been a leader in developing these reserves, led by our gold miners. The Kumtor mine in the Kyrgyz Republic, owned in part and operated by Cameco Mining of Saskatoon, contributes 10 per cent of that country's GDP, ensuring Canada's special recognition. Teck, Barrick Gold Corporation, Placer Dome, and numerous other mining and oil companies are working in the region, or have expressed a strong interest to do so.

The major limitation on development in Central Asia is its geography. A quick look at the map will show how difficult it is to move goods any distance at all out of Central Asia. These countries have no international ocean borders at all.

The Kyrgyz Republic has been a shining light for Canada. It has achieved significant economic reform, in part through the assistance of CIDA, and it has also made real strides on democratic reform. By comparison, Turkmenistan is dominated by the cult of personality surrounding President Niyazov, who has chosen for himself the ceremonial title *Turkmenbashi*, Father of all Turkmens.

While these countries have made some progress on economic reform, their record on human rights, legal reform, and democratic reform has lagged miserably. The Kyrgyz Republic has been the only country to make any notable progress on democracy. By comparison, Uzbekistan and Turkmenistan are ruled by the same people who ruled them in the days of the Soviet Union.

The "Great Game" was Kipling's phrase for the 19th century competition between Russia and Britain for India. The Great Game II is being played out here and in the Caucasus. There are more players, though, and it is no longer just the big players who call the shots. The battlefield is the chase for oil riches, and those who control the oil will control the region.

Foreign investment will be essential to bring oil and other minerals into production. The high cost of modern oil and gas wells, and of capital intensive mines, is beyond the capabilities of these countries. Moreover, foreign investment will remain the major source of foreign exchange until oil revenues flow in earnest. This will certainly be for the balance of this decade, and probably well into the next.

The key use of foreign investment will be to build routes to market. Construction of oil pipelines will be a major point of international diplomacy over the next year. Oil pipelines represent access to cash paying markets. While Russia has a self-interest in maintaining its existing monopoly, everyone else has an interest in breaking that monopoly. Pipelines also represent a cash cow for those countries lucky enough to have them crossing their borders. Oil transit fees will be a major source of income for Georgia, and for others lying en route between the oil and the marketplaces. The existence of pipelines is also a great assurance of a supply of oil. Ukraine has a particular interest in this regard.

Le Canada a été un chef de file pour mettre en valeur ces réserves, à l'initiative de nos propres entreprises minières du secteur aurifère. La mine Kumtor au Kirghizistan, que Cameco Mining de Saskatoon possède en partie et exploite, compte pour 10 p. 100 du PIB de ce pays et assure au Canada une reconnaissance spéciale. Teck, Barrick Gold Corporation, Placer Dome, et de nombreuses autres sociétés minières et pétrolières oeuvrent dans cette région, ou ont exprimé fortement le désir d'y oeuvrer.

La principale limite au développement en Asie centrale est la géographie de cette région. Lorsqu'on jette un coup d'oeil rapide à la carte, on constate combien il est difficile de sortir des biens sur toute distance de l'Asie centrale. Ces pays n'ont aucune frontière internationale qui donne sur les océans.

Le Canada a connu beaucoup de succès au Kirghizistan. Celui-ci a réalisé une importante réforme économique, en partie grâce à l'aide de l'ACDI, et a fait beaucoup de progrès réels sur le plan de la réforme démocratique. En comparaison, le Turkménistan est dominé par le culte de personnalité qui entoure le président Niyazov, qui s'est décerné le titre cérémonial de *Turkmenbashi*, père de tous les Turcs.

Malgré que ces pays aient réalisé un certain progrès sur le plan de la réforme économique, leur situation sur les droits de la personne, la réforme juridique et la réforme démocratique accusent un retard lamentable. Le Kirghizistan est le seul pays qui a fait un progrès notoire quant à la démocratie. En comparaison, l'Ouzbékistan et le Turkménistan sont gouvernés par les mêmes personnes qu'aux jours de l'Union soviétique.

Le «Grand jeu» était l'expression de Kipling pour la concurrence du XIX^e siècle entre la Russie et la Grande-Bretagne vis-à-vis de l'Inde. Nous assistons au Grand jeu II ici et dans le Caucase. Cependant, le nombre de joueurs a augmenté et ce ne sont plus seulement les gros joueurs qui mènent le bal. Le champ de bataille est la course aux richesses pétrolières, et ceux qui contrôlent le pétrole contrôleront aussi la région.

L'investissement étranger sera nécessaire pour la production du pétrole et d'autres minéraux. Le coût élevé des puits modernes de pétrole et de gaz naturel, et des mines qui exigent beaucoup d'immobilisations, excède les capacités de ces pays. De plus, l'investissement étranger demeurera la principale source des opérations de change jusqu'à ce qu'on tire réellement des recettes de l'exploitation du pétrole. Cette situation demeurera certes pour le reste de la présente décennie et probablement après le début de la prochaine.

L'investissement étranger servira surtout à construire des voies menant aux marchés. La construction d'oléoducs sera un important élément de la diplomatie internationale au cours de la prochaine année. Les oléoducs représentent l'accès aux marchés qui permettent d'obtenir des liquidités. Même si la Russie a un intérêt personnel à maintenir son actuel monopole, tous les autres ont un intérêt à briser celui-ci. Les oléoducs représentent aussi une vache à lait pour les pays qui ont la chance d'avoir ceux-ci à travers leurs frontières. Les droits de transport du pétrole seront une importante source de revenu pour la Géorgie et pour les autres qui se trouvent sur l'itinéraire entre les approvisionnements de

As in the Great Game, the modern version of this geo-political contest pits imperial foes against one another. Russia has exercised dominion over the region for a century, and it has not given up hope of reasserting control. By contrast, the Americans wish to assure the independence of the region, both to protect American commercial interests, and as a balance to Russia.

The modern version of the Great Game is equally as complex as the original. Turkey, controlling the Bosphorus, Iran with its pretensions for regional dominance, and India, seeking to influence this basically Muslim region, will all have a role to play. As the North Sea oil dwindles, Western Europe will search for oil in the next decade. Given that, this mix becomes even more fascinating.

Let us consider the Caucasus. Vast new oil wealth under the Caspian Sea holds great promise of new riches for what was an economically disadvantaged corner of the FSU. A strong entrepreneurial spirit, and a relatively open commercial environment, give us assurances that the region will prosper.

At the same time however, territorial disputes such as Nagorno-Karabagh and South Ossetia threaten to undermine regional stability, and the difficulties in Chechnya and the Northern Caucasus threaten to leak into the region.

As in Central Asia, the major economic battles will not be about developing oil and gas, but about moving it to market. Pipeline diplomacy will occupy centre stage as Russia seeks to maintain its monopoly. Access to paying markets, which means Western Europe, will be essential to ensure the economic development of the region. Just like Central Asia, the Caucasus will remain a target for the big powers.

The Commonwealth of Independent States is a curious thing. Its history starts with the collapse of the Soviet Union, and in many respects it was initially seen as a security blanket for some of the newly independent institutions.

For Russia, the concept of the "Near Abroad" persists: the notion that the far flung elements of the Soviet empire were somehow not quite part of the homeland, but were closer than foreign destinations. This is even more the case with the CIS; the belief is that the countries of the Former Soviet Union are not foreign, but linked by some special relationship.

Cynics look on the CIS as Russia's attempt to hold onto empire, and as a mechanism through which they can exercise continuing dominion, including Russian peacekeeping and the provision of external border guards.

pétrole et les marchés. L'existence des oléoducs est aussi une grande assurance d'un approvisionnement de pétrole. L'Ukraine a un intérêt particulier à cet égard.

Comme dans le Grand jeu, la version moderne de ce concours géopolitique met en opposition des ennemis impériaux. La Russie a exercé une domination sur la région durant un siècle et elle n'a pas abandonné l'espoir d'imposer à nouveau son contrôle. Par contre, les Américains désirent assurer l'indépendance de la région, autant pour protéger leurs intérêts commerciaux que pour faire contrepoids à la Russie.

La version moderne du Grand jeu est aussi complexe que la version originale. La Turquie, qui contrôle le Bosphore, l'Iran avec ses prétentions de domination régionale, et l'Inde, qui cherche à influencer cette région foncièrement musulmane, auront tous un rôle à jouer. Lorsque diminueront les approvisionnements en pétrole de la mer du Nord, l'Europe de l'Ouest cherchera du pétrole au cours de la prochaine décennie. Pour cette raison, cette combinaison devient encore plus fascinante.

Étudions la situation du Caucase. De vastes et nouvelles richesses pétrolières qui se situent sous la mer Caspienne sont grandement prometteuses de nouvelles richesses pour ce qui était un coin désavantagé sur le plan économique de l'AUS. Un excellent esprit d'entrepreneuriat et un milieu assez ouvert sur le plan commercial nous donnent l'assurance que cette région sera prospère.

Par ailleurs, des conflits territoriaux comme celui de Nagorno-Karabakh et de l'Ossetie du Sud menacent de miner la stabilité régionale et les difficultés en Tchétchénie du nord menacent de s'étendre à cette région.

Comme en Asie centrale, les grandes batailles économiques ne porteront pas sur la mise en valeur du pétrole et du gaz naturel, mais sur le transport de ceux-ci vers les marchés. La diplomatie relative aux oléoducs sera à l'avant-scène lorsque la Russie cherchera à maintenir son monopole. L'accès aux marchés payants, à savoir l'Europe de l'Ouest, sera essentiel pour assurer le développement économique de cette région. Tout comme l'Asie centrale, le Caucase demeurera la cible des grandes puissances.

La Communauté des États indépendants (CEI) est une chose étrange. Son historique remonte à l'effondrement de l'Union soviétique, et elle est d'abord considérée, à maints égards, comme une sécurité globale pour certains des pays récemment devenus indépendants.

Pour la Russie, le concept du «Près de l'étranger» persiste: la notion que les éléments très éloignés de l'empire soviétique ne faisaient pas en quelque sorte partie de la patrie, mais qu'ils étaient plus près que l'étranger. C'est même davantage le cas avec la CEI; la croyance veut que les pays de l'ex-Union soviétique ne soient pas étrangers, mais reliés par une certaine relation spéciale.

Les cyniques considèrent la CEI comme étant une tentative de la Russie de maintenir son empire, et comme un moyen de pouvoir exercer une domination continue, y compris des activités russes liées au maintien de la paix et le fait de fournir des gardes de frontières externes.

The Commonwealth of Independent States has been marked by the signing of a range of — mostly economic — agreements which would have the effect of re-enforcing old Soviet trading patterns if they were implemented. We do not believe that they ever will be implemented in any meaningful fashion. Under the old Soviet system, all decisions were made in Moscow, and all production moved through Russia. The CIS is an attempt to try to re-enforce this.

To close, I want to add a few words about economic transition. In 1992, we had great hopes that the countries of the former Soviet Union would throw over the traces of communism, and embrace the free market with enthusiasm. We put exceptional resources into helping these countries to withstand and reverse the severe economic collapse that followed the political collapse of the U.S.S.R.

In reality however, economic progress has been slow and uneven. As the graph behind me shows, only Armenia achieved growth in 1994. This, you must bear in mind, was the result of the 1998 earthquake, and the 1992 Nagorno-Karabagh war, which saw a 56 per cent decline in the GDP in 1993. By last year, all but Ukraine, Turkmenistan, war-torn Tajikistan, and Moldova had recorded economic growth. Even in the cases of the countries which did not record growth, the rate of decline had slowed. There is a visible and apparent transition to economic recovery.

Within the whole issue of economic transition, by far the most vexing problem is Ukraine. The lack of economic reform is a millstone around the collective necks of the G-7, and the failure of Ukraine to embrace reform will continue to be a major problem. We have begun to hear rumblings already about the economic sustainability of Ukrainian independence, and it is not a pleasant thought. President Kuchma seems intent on economic reform, and he may even believe at long last that Ukraine needs to fix an economic agenda in concert with the IMF, and to deliver some legislative elements of that agreement. We have heard the story before, and we have been disappointed before. We can only hope that he means what he says, and that he can actually deliver. With a newly elected anti-Kuchma and anti-reform Rada, he will have a very difficult time doing so.

For the others, we have seen Central Asia take serious steps on economic reform. They have been painting a strong background against which to sketch out their future. We only hope that they can be so successful in making democratic reforms. Equally, the Caucasus have an instrument of economic success at hand, if they can resolve their differences.

Senator Andreychuk: You pointed to Ukraine. It is the first time that I have heard the geopolitical position of Ukraine and its importance to all of us described so well. At the same time, you also pointed out the importance of economic reform. I understand that the IMF is now withholding money, and that the next payment will not be delivered. This is the first time that such a step has been taken in the region. Will that signal a change in the

La Communauté des États indépendants a été marquée par la signature de divers accords — surtout économiques — qui auraient pour effet de remettre en vigueur les anciennes habitudes commerciales soviétiques, si ceux-ci étaient mis en application. À notre avis, ils ne seront jamais mis en application de manière significative. Sous l'ancien régime soviétique, toutes les décisions relevaient de Moscou, et toute la production passait par la Russie. La CEI est une tentative de remettre en vigueur ces habitudes.

En terminant, je désire parler brièvement de la transition économique. En 1992, nous fondions de grands espoirs que les pays de l'ex-Union soviétique se départiraient des vestiges du communisme et qu'ils accepteraient le marché libre avec enthousiasme. Nous avons consacré des ressources spéciales pour aider ces pays à résister et à renverser l'effondrement économique grave qui a suivi l'effondrement politique de l'URSS.

Mais en réalité, le progrès économique a été lent et inégal. Comme le montre le graphique derrière moi, seule l'Arménie a connu une croissance en 1994. Il ne faut pas oublier que cela a résulté du tremblement de terre de 1988 et de la guerre de 1992 du Nagorno-Karabakh, qui a entraîné un fléchissement de 56 p. 100 du PIB en 1993. L'an dernier, tous ces pays, à l'exception de l'Ukraine, le Turkménistan, le Tadjikistan déchirés par la guerre et la Moldovie ont connu une croissance économique. Même dans les cas des pays qui n'ont pas connu de croissance, le taux du fléchissement avait ralenti. Il y a une transition visible et apparente vers une reprise économique.

Par rapport à l'ensemble de la transition économique, le problème de loin le plus ennuyeux est l'Ukraine. L'absence de réforme économique est la pierre d'achoppement pour l'ensemble du G-7, et le fait que l'Ukraine n'a pas accepté la réforme continuera de poser un grave problème. Des grondements se font déjà entendre quant à la durabilité économique de l'indépendance de l'Ukraine, et ce n'est pas une pensée agréable. Le président Kuchma semble avoir l'intention de procéder à la réforme économique, et il peut même croire enfin que l'Ukraine doit établir un programme économique de concert avec le FMI, et mettre en oeuvre certains éléments législatifs de cette entente. Ce n'est rien de nouveau, et nous avons été déçus antérieurement. Nous pouvons espérer seulement qu'il est sincère et qu'il puisse vraiment livrer la marchandise. Avec un Rada anti-réforme et anti-Kuchma qui a été élu récemment, il aura beaucoup de difficulté à le faire.

En ce qui concerne les autres, nous avons constaté que l'Asie centrale a pris de graves mesures pour sa réforme économique. Elle s'est très bien préparée à définir son avenir. Nous pouvons espérer seulement qu'elle connaisse autant de succès pour apporter des réformes démocratiques. Également, le Caucase a en main un instrument de réussite économique, s'il peut régler ses différends.

Le sénateur Andreychuk: Vous avez insisté sur l'Ukraine. C'est la première fois que j'entends si bien préciser la position géopolitique de l'Ukraine et son importance pour nous tous. En même temps, vous avez souligné l'importance de la réforme économique. Je comprends que le FMI retient maintenant les crédits, et que le prochain versement ne sera pas fait. C'est la première fois qu'une telle mesure est prise dans cette région.

IMF policy towards Ukraine? Should we all be changing? Will this have a reverberating effect into Hungary, or some of these other areas?

Mr. Brooks: Taking your question backwards, it is a uniquely Ukrainian problem. It is not something that will spread. The IMF and the World Bank have both withheld funds from Ukraine on several occasions in the past. The IMF has had a stand-by agreement.

Senator Andreychuk: Have they cancelled that?

Mr. Brooks: They withheld the second and third tranches of the stand-by agreement. They are working on an extended fund facility, which is a longer term proposition. Ukraine and the IMF have reached a basic agreement on a program that would support Ukraine's economic transition, using IMF funds. There are 91 or 92 conditions. Ukraine has previously failed to live up to conditions to which it had agreed. Consequently, the IMF, with the full encouragement of the G-7 member states and others, has made it a firm condition that these 92 conditions must be met before any moneys are issued.

For a long time, we have maintained that Ukrainian political independence was critical to our security interests in Europe. Economic stability is a necessary precondition, and that has been the underpinning of the technical assistance program, and every other program that we have attempted in Ukraine.

Senator Andreychuk: We make a distinction between Ukraine and Belarus. When Belarus made a special arrangement with Russia, we understood the difference, but did others?

Mr. Brooks: We do not link Ukraine and Belarus at all.

Senator Andreychuk: The Americans often do.

Mr. Brooks: They do, but they have a different strategic view of the world. The American reality does not reflect as large a Ukrainian population. Ukrainian Canadians represent about 3 per cent of the population here, but Ukrainians make up less than 3 per cent of the population of the United States. I do not think that anyone would seriously link Belarus to Ukraine. There is little hope in Belarus right now. It is an absolute economic basket case, and its political leadership is highly questionable.

Senator Grafstein: We would like to hear more about the strategic interests that we have in the United States. I agree that the Americans tend to blend the Belarus and Ukraine together. They are separate and distinct, however. They have different postures.

In that part of the world, one of our foundations is that we have a prosperous and democratic Ukraine. I want to deal with a more ticklish area, and that is the soft underbelly of Russia; the section that runs south of Russia, and which includes Georgia, Azerbaijan, Turkmenistan, Uzbekistan, and so on.

Est-ce le signal d'un changement de la politique du FMI à l'égard de l'Ukraine? Devrions-nous tous changer? Y aura-t-il une incidence connexe sur la Hongrie, ou sur certaines de ces autres régions?

M. Brooks: Si je prends votre question à rebours, il s'agit uniquement d'un problème ukrainien, qui n'aura pas d'effet d'entraînement. Le FMI et la Banque mondiale ont tous deux retenu des crédits destinés à l'Ukraine à plusieurs occasions dans le passé. Le FMI a eu un accord de confirmation.

Le sénateur Andreychuk: L'ont-ils annulé?

M. Brooks: On a retenu la deuxième et la troisième tranches prévues par l'accord de confirmation. On établit actuellement un mécanisme élargi de crédits, qui est une proposition à plus long terme. L'Ukraine et le FMI ont conclu une entente de base sur un programme visant à appuyer la transition économique de l'Ukraine, à l'aide des crédits du FMI. Il y a 91 ou 92 conditions. Par le passé, l'Ukraine n'a pas respecté les conditions qu'elle avait acceptées. Par conséquent, le FMI, comptant pleinement sur l'encouragement des États membres du G-7 et d'autres, a exigé fermement la condition que ces 92 conditions soient respectées avant d'octroyer d'autres crédits.

Nous avons maintenu longtemps que l'indépendance politique de l'Ukraine était essentielle à nos intérêts en matière de sécurité en Europe. La stabilité économique est une condition préalable nécessaire, ce qui a sous-tendu le programme d'aide technique, et tous les autres programmes que nous avons tenté de mettre en oeuvre en Ukraine.

Le sénateur Andreychuk: Nous établissons une distinction entre l'Ukraine et le Bélarus. Lorsque le Bélarus a pris un arrangement spécial avec la Russie, nous avons compris la différence, mais est-ce que les autres l'ont comprise?

M. Brooks: Nous ne relions pas du tout l'Ukraine et le Bélarus.

Le sénateur Andreychuk: Les Américains le font souvent.

M. Brooks: C'est exact, mais leur point de vue stratégique du monde diffère. La réalité américaine ne reflète pas une aussi grande population d'Ukrainiens. Les Canadiens d'origine ukrainienne représentent 3 p. 100 de la population au pays, mais les Ukrainiens représentent moins de 3 p. 100 de la population des États-Unis. À mon avis, personne n'établirait sérieusement un lien entre le Bélarus et l'Ukraine. À l'heure actuelle, il y a peu d'espoir au Bélarus. C'est un fouillis économique total, et son leadership politique est très douteux.

Le sénateur Grafstein: Nous aimerions en savoir davantage sur les intérêts stratégiques des États-Unis. Je conviens que les Américains ont tendance à regrouper le Bélarus et l'Ukraine. Ces pays sont toutefois séparés et distincts. Leur situation est différente.

Dans ce coin du monde, l'un de nos fondements est que nous ayons une Ukraine prospère et démocratique. Je veux aborder une question plus délicate, à savoir les régions névralgiques de la Russie; la partie qui va du sud de la Russie et qui inclut la Géorgie, l'Azerbaïdjan, le Turkménistan, l'Ouzbékistan, et cetera.

Let us return to the Great Game, and the desires of Turkey and Iran to extend their influence. Surprisingly enough, Kazakhstan is a very positive force, in the sense that its government feels that Turkey has been very helpful in allowing it to maintain the momentum towards independence from Russia. They have a good working relationship, and a good strategic relationship. Iran is trying to do the same thing with the adjacent state of Turkmenistan, and the other "Stans."

How does the Canadian government view these Iranian and Turkish forays? The Europeans obviously made a big, stupid decision when they did not include them in the EU, as they should have. Having said that, however, what is our strategic interest in those issues, or do we have one?

Mr. Brooks: Our interests in Central Asia have been principally on the commercial front. We have one embassy in the region in Almaty, and that covers the Kyrgyz Republic, Kazakhstan and Tajikistan. It is to support our commercial activities. Canada is the largest investor in the Kyrgyz Republic, Kazakhstan, Uzbekistan, and Tajikistan. Canadian commercial interests are extremely strong in that region.

Senator Grafstein: Why then do we only have one little outpost to deal with that vast region?

Mr. Brooks: We have one embassy in Almaty, which essentially covers the two most important countries, Kazakhstan and the Kyrgyz Republic. It is like having an embassy in Ottawa to cover Ottawa and Montreal. The distances are comparable. Beyond that it is a question of cost, of course. Embassies are expensive operations, and our capacity to deploy embassies abroad is limited by the total size of the departmental budget.

Turkey has had an interest in working with Canadian companies in Central Asia. The truth of the matter, however, is that Turkey is not a competitor with us, and is not a potential ally in the business sense. We are quite independent.

Iranian interests have not been a particular concern for us. They have, of course, been much more of a concern to our American neighbours. We have had neither cooperation with the Iranians, nor conflict with them.

Senator Andreychuk: You pointed out that the success story was in the Arctic. We have been able to engage Russia in that, and it is seriously coping with the Arctic, and beginning to understand its own aboriginal peoples, which is reflected in policy.

The biggest threat is still the nuclear waste in the oceans, which is seeping, and it is of great concern to the environment, and to Russia's neighbours. Russia cannot cover the cost of this. I understand that we have all pledged our universal concern and our money, but it has not been forthcoming thus far. Has that changed?

Revenons-en au Grand jeu, et au désir de la Turquie et de l'Iran d'accroître leur influence. Chose assez surprenante, le Kazakhstan est une force très positive, au sens où son gouvernement croit que la Turquie a été très utile pour lui permettre de demeurer sur sa lancée vers son indépendance de la Russie. Ils ont une bonne relation de travail et une bonne relation stratégique. L'Iran tente de faire la même chose avec l'État voisin du Turkménistan, ainsi qu'avec les autres «Stans».

Comment le gouvernement canadien voit-il ces incursions de l'Iran et de la Turquie? De toute évidence, les Européens ont pris une décision tout à fait stupide lorsqu'ils n'ont pas inclus ceux-ci dans l'UE, comme ils l'auraient dû. Cela dit, quel est toutefois notre intérêt stratégique dans ces questions, ou en avons-nous un?

M. Brooks: Notre intérêt en Asie centrale est surtout sur le plan commercial. Nous avons une ambassade dans la région à Almaty, qui couvre le Kirghizistan, le Kazakhstan et le Tadjikistan. Celle-ci vise à soutenir nos activités commerciales. Le Canada est le plus important investisseur au Kirghizistan, au Kazakhstan, au Ouzbékistan et au Tadjikistan. Les intérêts commerciaux canadiens sont très considérables dans cette région.

Le sénateur Grafstein: Pourquoi alors avons-nous seulement un petit bureau pour s'occuper de cette vaste région?

M. Brooks: Nous avons une ambassade à Almaty, qui couvre essentiellement les deux plus importants pays, le Kazakhstan et le Kirghizistan. Cela revient à avoir une ambassade à Ottawa pour couvrir Ottawa et Montréal. Les distances sont comparables. À part cela, bien entendu, c'est une question de coût. Les ambassades coûtent cher, et la taille totale du budget du ministère limite notre capacité d'établir des ambassades à l'étranger.

La Turquie s'est montrée intéressée à travailler avec des entreprises canadiennes en Asie centrale. Cependant, à vrai dire, la Turquie n'est pas en concurrence avec nous et elle n'est pas un allié éventuel au sens commercial. Nous sommes assez indépendants.

Les intérêts iraniens ne nous ont pas posé de problème particulier. Bien entendu, ils représentent beaucoup plus un problème pour nos voisins américains. Nous n'avons pas eu de collaboration des Iraniens, et nous n'avons pas eu non plus de conflit avec eux.

Le sénateur Andreychuk: Vous avez signalé que l'histoire de réussite était dans l'Arctique. Nous avons pu assurer à ce sujet la participation de la Russie, laquelle s'occupe sérieusement de l'Arctique, et commence à comprendre ses propres peuples autochtones, ce qui est reflété dans la politique.

La plus importante menace demeure les déchets nucléaires évacués dans les océans, qui donnent lieu à de l'infiltration, et c'est un grave problème pour l'environnement, et pour les voisins de la Russie. La Russie ne veut pas en assumer le coût. Je crois comprendre que nous avons tous indiqué notre préoccupation au plan universel et que nous avons promis des crédits, mais rien n'a été fait jusqu'à maintenant. Y a-t-il du changement?

Mr. Brooks: I must defer. I am not a Russia expert; I handle all of the CIS, save Russia. My colleague, Chris Alexander, handles Russia, but he had to leave to attend the Birmingham Summit.

Generally speaking, there is a strong spirit of cooperation within the G-7, and within countries partnering with the G-7, to try to clean up a number of the messes in the former Soviet Union. Chernobyl is one, the Arctic nuclear waste is another, and there is a genuine commitment. I do not know the specifics of that, however. When we are invited back, I will ensure that we can answer that question very precisely.

Senator Andreychuk: I would appreciate getting a written answer. As we noted earlier, India is now another card on the table. This question could be just as explosive, and it could catch us off guard. I would hope that some attention will be paid to it.

Mr. Brooks: I will ensure that you get an answer.

Senator Grafstein: Let us consider Georgia. I just read that Shevardnadze's life was threatened again. I know that he has joined with Kazakhstan to form some sort of independent front against Russian interference in their affairs. What is the latest on that? What is going on in Georgia? This area lies right across these fuel lines, and it is quite strategic.

Mr. Brooks: There are two secessionist regions, South Ossetia, which is half of Ossetia, and Abkhazia. The northern half of Ossetia is Chechnya's neighbour. All the pipeline routes from Baku, Azerbaijan were routed to the Black Sea through the Tbilisi valley, and unfortunately Ossetia is on the route. There is a great deal of instability in that region. The Abkhaz are virtually independent, not quite as independent as the Chechnyans perhaps, but getting close. There have been numerous attempts on Shevardnadze's life, and the international community holds President Shevardnadze in extremely high regard. There have been many pledges of support to him from around the world, including from Canada.

The role of the Russians in terms of providing peacekeepers in Ossetia and Abkhazia is a major issue, and the geopolitical relationship between Abkhazia, Georgia, and Russian peacekeepers is highly tenuous.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Brooks.

Honourable senators, yesterday we saw some tables. Do I have your authorization to have those included in the record of yesterday's meeting?

Some Hon. senators: Yes.

The committee adjourned.

M. Brooks: Je dois être en désaccord. Je ne suis pas un expert sur la Russie. Je m'occupe de toute la CEI, à l'exception de la Russie. Mon collègue, M. Chris Alexander, s'occupe de la Russie, mais il a dû s'absenter pour assister au Sommet de Birmingham.

Généralement parlant, il existe un excellent esprit de coopération au sein du G-7, et entre les pays qui établissent des partenariats avec le G-7, pour tenter de nettoyer un certain nombre de gâchis de l'ex-Union soviétique. Tchernobyl en est un, les déchets nucléaires évacués dans l'Arctique en sont un autre, et il y a un engagement véritable. Toutefois j'en ignore les détails. Lorsque nous serons réinvités, je m'assurerai que nous pourrions répondre très précisément à cette question.

Le sénateur Andreychuk: J'aimerais obtenir une réponse écrite. Comme nous l'avons indiqué antérieurement, l'Inde est maintenant une autre carte sur la table. Cette question pourrait être aussi explosive, et elle pourrait nous prendre par surprise. Je souhaiterais qu'on y prête attention.

M. Brooks: Je vais m'assurer de vous faire parvenir une réponse.

Le sénateur Grafstein: Pourrions-nous étudier la situation de la Géorgie. Je viens tout juste de lire que la vie de Shevardnadze a encore été menacée. Je sais qu'il s'est joint au Kazakhstan pour former une sorte de front indépendant contre l'ingérence russe dans leurs affaires. Quelles sont les dernières nouvelles à ce sujet? Que se passe-t-il en Géorgie? Ces régions sont situées à travers les oléoducs, ce qui est très stratégique.

M. Brooks: Il y a deux régions sécessionnistes, l'Ossetie du sud, qui se compose de la moitié de l'Ossetie, et de l'Abkhazie. La moitié septentrionale de l'Ossetie est le voisin de la Tchétchénie. Toutes les trajectoires d'oléoducs de Bakou, en Azerbaïdjan passent par la mer Noire jusqu'à la vallée de Tbilissi, et malheureusement l'Ossetie est située sur cette trajectoire. Il y a beaucoup d'instabilité dans cette région. Les Abkhaz sont presque indépendants, mais non aussi indépendants que les Tchétchènes peut-être, mais presque. À maintes reprises, on a attenté à la vie de Shevardnadze, et la communauté internationale tient en très haute estime le président Shevardnadze. Bon nombre à travers le monde, y compris le Canada, ont promis de lui accorder leur appui.

Le rôle des Russes en ce qui concerne les casques bleus fournis en Ossetie et en Abkhazie est une importante question, et la relation géopolitique entre l'Abkhazie, la Géorgie et les casques bleus de la Russie est très ténue.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Brooks.

Honorables sénateurs, hier, nous avons vu des tableaux. Ai-je votre autorisation d'inclure ceux-ci dans le compte rendu de la réunion d'hier?

Des voix: Oui.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Foreign Affairs and International Trade:

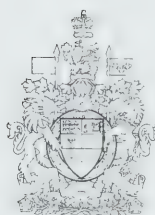
Ralph Lysyshyn, Director General, International Security Bureau;

Robert Brooks, Deputy Director, Ukraine, CIS, Eastern Europe Division.

Du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international:

Ralph Lysyshyn, directeur général, Direction générale de la sécurité internationale;

M. Robert Brooks, directeur adjoint, Ukraine, CEI, Division de l'Europe de l'Est.



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Foreign Affairs

Affaires étrangères

Chairman:
The Honourable JOHN B. STEWART

Président:
L'honorable JOHN B. STEWART

Tuesday, May 26, 1998

Le mardi 26 mai 1998

Issue No. 20

Fascicule n° 20

First and only meeting on:

Bill S-16, An Act to implement an agreement between Canada and the Socialist Republic of Vietnam, an agreement between Canada and the Republic of Croatia and a convention between Canada and the Republic of Chile, for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income.

Première et seule réunion concernant:

Le projet de loi S-16, Loi mettant en oeuvre un accord conclu entre le Canada et la République socialiste du Viêtnam, un accord conclu entre le Canada et la République de Croatie et une convention conclue entre le Canada et la République du Chili, en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu.

INCLUDING:
THE SIXTH REPORT OF THE COMMITTEE
(Bill S-16)

Y COMPRIS:
LE SIXIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(projet de loi S-16)

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
FOREIGN AFFAIRS

The Honourable John B. Stewart, *Chairman*

The Honourable A. Raynell Andreychuk, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bolduc	* Graham, P.C. (or Carstairs)
Carney, P.C.	Losier-Cool
Corbin	* Lynch-Staunton
De Bané, P.C.	(or Kinsella (acting))
Di Nino	Stollery
Doody	Whelan, P.C.
Grafstein	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Président: L'honorable John B. Stewart

Vice-présidente: L'honorable A. Raynell Andreychuk

et

Les honorables sénateurs:

Bolduc	* Graham, c.p. (ou Carstairs)
Carney, c.p.	Losier-Cool
Corbin	* Lynch-Staunton
De Bané, c.p.	(ou Kinsella (suppléant))
Di Nino	Stollery
Doody	Whelan, c.p.
Grafstein	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate* of May 12, 1998:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-16, An Act to implement an agreement between Canada and the Socialist Republic of Vietnam, an agreement between Canada and the Republic of Croatia and a convention between Canada and the Republic of Chile, for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Carstairs moved, seconded by the Honourable Senator Bacon, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Foreign Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 12 mai 1998:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, c.p., appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-16, Loi mettant en oeuvre un accord conclu entre le Canada et la République socialiste du Viêtnam, un accord conclu entre le Canada et la République de Croatie et une convention conclue entre le Canada et la République du Chili, en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu une deuxième fois.

L'honorable sénateur Carstairs propose, appuyée par l'honorable sénateur Bacon, que le projet de loi soit déféré au comité sénatorial permanent des affaires étrangères.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, May 26, 1998
(20)

[Translation]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day at 4:25 p.m. in Room 160-S of the Centre Block, the Chairman, the Honorable John B. Stewart, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Andreychuk, Bolduc, De Bané, P.C., Di Nino, Grafstein, Losier-Cool, Stewart and Stollery (8).

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Mr. Peter Berg, Economics Division.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Finance Department:

Mr. Jean-Marc Déry, Chief, Tax Treaties, Tax Legislation Division;

Mr. Daniel MacIntosh, Director, Tax Legislation Division

The committee commenced its study of Bill S-16, an Act to implement an agreement between Canada and the Socialist Republic of Vietnam, an agreement between Canada and the Republic of Croatia and a convention between Canada and the Republic of Chile, for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income.

M. Déry made a presentation and, with the assistance of Mr. MacIntosh, answered the questions of committee members.

Committee members proceeded to clause-by-clause consideration of Bill S-16.

It was agreed, — That clauses 2 through 7 shall carry.

It was agreed, — That clauses 8 through 13 shall carry.

It was agreed, — That clauses 14 through 19 shall carry.

It was agreed, — That schedules 1 through 3 shall carry.

It was agreed, — That the short title shall carry.

It was agreed, — That the title shall carry.

It was agreed, — That Bill S-16 shall be reported without amendment but with comment.

Senator Stollery moved, — That the Chairman of the committee report Bill S-16 to the Senate.

The motion was carried unanimously.

At 5:50 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 26 mai 1998
(20)

[Français]

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui, à 16 h 25, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable John B. Stewart. (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Andreychuk, Bolduc, De Bané c.p., Di Nino, Grafstein, Losier-Cool, Stewart, et Stollery (8).

Également présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: M. Peter Berg, Division de l'économie.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du ministère des Finances:

M. Jean-Marc Déry, chef, Conventions fiscales, Division de la législation de l'impôt;

M. Daniel MacIntosh, directeur, Division de la législation de l'impôt.

Le comité entreprend l'étude du projet de loi S-16, Loi mettant en oeuvre un accord conclu entre le Canada et la République socialiste du Viêt Nam, un accord conclu entre le Canada et la République de Croatie et une convention conclue entre le Canada et la République du Chili, en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu.

M. Déry fait une présentation, et lui et M. MacIntosh répondent aux questions des membres du comité.

Le comité procède à l'étude du projet de loi S-16 article par article.

Il est convenu — Que les articles 2 à 7 du projet de loi soient adoptés.

Il est convenu — Que les articles 8 à 13 soient adoptés.

Il est convenu — Que les articles 14 à 19 soient adoptés.

Il est convenu — Que les annexes 1 à 3 soient adoptés.

Il est convenu — Que le titre abrégé soit adopté.

Il est convenu — Que le titre soit adopté.

Il est convenu — Que le projet de loi S-16 dans son entier soit adopté sans amendement, mais avec des observations.

Il est proposé par le sénateur Stollery — Que le président du comité fasse rapport au Sénat du projet de loi S-16.

Adopté à l'unanimité.

À 17 h 50, le comité ajourne ses travaux jusqu'à la prochaine convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Serge Pelletier

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

Thursday, May 28, 1998

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs has the honour to present its

SIXTH REPORT

Your committee, to which was referred the Bill S-16, An Act to implement an agreement between Canada and the Socialist Republic of Vietnam, an agreement between Canada and the Republic of Croatia and a convention between Canada and the Republic of Chile, for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income, has examined the said Bill in obedience to its Order of Reference dated Tuesday, May 12, 1998, and now reports the same without amendment, but with observations.

The committee has two specific concerns. First, committee members propose that, in advance of the government of Canada presenting similar legislation in the future, the Department of Foreign Affairs and International Trade assure the Senate of Canada that it has conducted pre-screening of signatory countries' institutional capacity to implement successfully the provisions of the relevant agreements and conventions.

Second, a key component of the tax agreements and conventions included in Bill S-16 is an exchange of information between tax authorities in Canada and those in the other signatory countries. This transfer of data can be a useful tool with which countries can minimize or even prevent tax evasion. While recognizing the merits of such an information exchange, the Committee has some concern that the information in question may, in some instances, be improperly used in some countries. The committee suggests that the government of Canada, when seeking the enactment of similar bills, provide the Senate, through the Committee to which the bills are sent, with any information available to the Government about inappropriate use of tax information exchanged as a result of tax agreements and conventions entered into by Canada. Also, the committee encourages the Government of Canada to attempt to ensure that an adequate level of privacy is accorded the tax information shared by Canada with the other signatory countries.

Respectfully submitted,

Le président,

John B. Stewart

Chairman

RAPPORT DU COMITÉ

Le jeudi 28 mai 1998

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi S-16, Loi mettant en oeuvre un accord conclu entre le Canada et la République socialiste du Viêt Nam, un accord conclu entre le Canada et la République de Croatie et une convention conclue entre le Canada et la République du Chili, en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, a étudié ledit projet de loi conformément à son ordre de renvoi en date du mardi 12 mai 1998 et en fait maintenant rapport sans amendement, mais avec des observations.

Le comité émet des réserves à propos de deux choses. Premièrement, les membres du comité proposent, avant que le gouvernement du Canada ne présente d'autres projets de loi semblables à l'avenir, que le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international assure au Sénat du Canada qu'une vérification préalable a été faite par le ministère de la capacité institutionnelle des pays signataires de mettre en application les dispositions contenues dans les accords et les conventions concernés.

Deuxièmement, un élément primordial du projet de loi S-16 et des conventions fiscales qu'il prévoit, est l'échange d'information entre les autorités fiscales canadiennes et les autorités dans les autres pays signataires. Ce transfert de données peut être un instrument utile permettant aux pays de réduire, voire de prévenir l'évasion fiscale. Tout en reconnaissant les mérites de cet échange d'information, le comité craint néanmoins que l'information fiscale en question ne soit, à l'occasion, mal utilisée dans certains pays. Le comité propose que le gouvernement du Canada, lorsqu'il demandera l'adoption de projets de loi similaires, fournisse au Sénat, par l'intermédiaire du comité chargé d'examiner ces projets de loi, toute information qui lui est accessible concernant le mésusage de l'information fiscale échangée à la suite de conventions et d'accords fiscaux conclus par le Canada. En outre, le comité encourage le gouvernement du Canada à assurer que les autres pays signataires protègent adéquatement le caractère confidentiel de l'information fiscale partagée avec eux.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, May 26, 1998

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day at 4:25 p.m. to examine and report on Bill S-16 to implement an agreement between Canada and the Socialist Republic of Vietnam, an agreement between Canada and the Republic of Croatia and a convention between Canada and the Republic of Chile, for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income.

Senator John B. Stewart (*Chairman*) in the Chair.

[English]

The Chairman: Honourable senators, this afternoon we have two witnesses from the Department of Finance: Mr. Jean-Marc Déry, Chief, Tax Treaties, Tax Legislation Division, and Mr. Daniel MacIntosh, Director, Tax Legislation Division.

I have suggested to our witnesses that it would be useful for the committee to have them begin their explanation of Bill S-16 by telling us the general purpose of such legislation and any unusual considerations that would be addressed by this bill.

Mr. Jean-Marc Déry, Chief, Tax Treaties, Tax Legislation Division, Department of Finance: Bill S-16 is designed to implement tax agreements with three countries: namely, Vietnam, Croatia and Chile. Such legislation is necessary because the provisions of the respective agreements are sometimes different from the provisions of the Income Tax Act and it is necessary to ensure that, in those situations, they will override the Income Tax Act. That is the main reason for the legislation.

The bill itself is very similar to several tax treaty bills introduced into Parliament in the past 25 years. It is divided into three parts and has three schedules. Each part contains six clauses, all of which are patterned on the same wording. The first clause provides for a short title; the second defines the agreement; the third approves the agreement; the fourth ensures that, in the case of inconsistencies between the agreement and any other law, except the Income Tax Conventions Interpretation Act, the agreement will prevail; the fifth authorizes the Minister of National Revenue to introduce regulations, if necessary, to implement these agreements; and finally, the sixth requires the Minister of Finance to ensure that the dates of entry into force and termination of the respective treaties are published in the *Canada Gazette*.

The balance of the bill contains the three schedules and each schedule reproduces the agreement as it was signed with a treaty partner.

Tax treaties are necessary to avoid double taxation and to prevent fiscal evasion. They also provide tax certainty to individuals and companies carrying on business abroad, foreigners carrying on business in Canada, or individuals receiving income from Canada. There is currently no tax agreement with Vietnam,

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 26 mai 1998

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui à 16 h 25 afin d'étudier, pour en faire rapport, le projet de loi S-16 mettant en oeuvre un accord conclu entre le Canada et la République socialiste du Vietnam, un accord conclu entre le Canada et la République de Croatie et une convention conclue entre le Canada et la République du Chili, en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu.

Le sénateur John B. Stewart (*président*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président: Honorables sénateurs, cet après-midi nous accueillons deux témoins du ministère des Finances: M. Jean-Marc Déry, chef, Conventions fiscales, Division de la législation de l'impôt, et M. Daniel MacIntosh, directeur, Division de la législation de l'impôt.

J'ai fait savoir à nos témoins qu'il serait bon que le comité entende d'abord les explications qu'ils pourraient lui donner quant à l'objet général du projet de loi S-16 et aux situations particulières qui sont visées par cette mesure législative.

M. Jean-Marc Déry, chef, Conventions fiscales, Division de la législation de l'impôt, ministère des Finances: Le but du projet de loi S-16 est de mettre en oeuvre des conventions fiscales avec trois pays: le Viêtnam, la Croatie et le Chili. Une telle mesure législative est nécessaire parce que les dispositions des accords sont différentes dans certaines situations de celles de la Loi de l'impôt sur le revenu, et il faut établir clairement que, dans ces situations, les dispositions de l'accord l'emportent sur les dispositions de la Loi de l'impôt sur le revenu. Voilà la raison d'être de cette mesure législative.

Le projet de loi lui-même ressemble beaucoup à plusieurs autres conventions fiscales que le Parlement a adoptées au cours des 25 dernières années. Il est divisé en trois parties et il comprend trois annexes. Chaque partie contient six articles dont le libellé est uniforme. Le premier article établit un titre abrégé; le deuxième définit l'accord; le troisième en confirme l'approbation; le quatrième précise qu'en cas d'incompatibilité entre l'accord et une autre loi, les dispositions de l'accord l'emportent, sauf dans le cas de la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu; le cinquième article autorise le ministre du Revenu national à prendre des règlements, si nécessaire, pour mettre les accords en oeuvre; enfin, le sixième article oblige le ministre des Finances à faire publier dans la *Gazette du Canada* un avis des dates d'entrée en vigueur et de cessation d'effet des différentes conventions.

Le reste du projet de loi est composé de trois annexes où est reproduit chacun des accords signés avec les pays contractants.

Les conventions fiscales sont nécessaires pour éviter la double imposition et pour empêcher l'évasion fiscale. Elles permettent également aux particuliers et aux entreprises faisant des affaires à l'étranger, aux étrangers faisant des affaires au Canada et aux particuliers recevant des revenus du Canada de savoir à quoi s'en

Croatia or Chile. The three treaties are patterned on the model convention prepared by the Organisation for Economic Co-operation and Development, OECD, but, because the tax systems and policies of the respective countries are different, differences are necessary to ensure that the treaty is acceptable to both sides.

To give you a few examples of these differences, the rate of withholding tax on inter-company dividends has been set at 5 per cent in the treaties with Vietnam and Croatia, but in the case of Vietnam that rate applies only where the company receiving the dividends controls at least 70 per cent of the company paying the dividends. In the case of Croatia, the 5-per-cent rate applies where the receiving company controls either 10 per cent of the voting power of the paying company or 25 per cent of the capital of that company. Chile was not in a position to agree to a 5-per-cent rate on inter-company dividends but did accept a 10-per-cent rate. However, should Chile agree in a similar agreement with another OECD country to a lower rate, that lower rate — but in no case lower than 5 per cent — would automatically apply in the relationship between Canada and Chile. Similar most-favoured-nation provisions are also included in the treaty with Chile with respect to the rate of withholding tax on interest and royalties, and in the treaty with Vietnam with respect to royalties on computer software, patents and know-how.

With respect to interest and royalties, the rate of withholding tax has been set at 10 per cent in the case of Vietnam and Croatia, and 15 per cent in the case of Chile.

Concerning pension payments between the respective countries, the rate of withholding tax has been limited to 15 per cent in the case of Vietnam and Croatia but, in the case of Croatia, the 15 per cent applies to any excess over \$12,000 or the Croatian equivalent in a calendar year. In the case of Chile, all pension payments will be taxable only in the country in which they arise. In the case of Canada, that means the domestic rate will apply, namely, 25 per cent.

Social security payments under the treaty tax conventions are taxable only in the country in which they arise and, again, in accordance with domestic legislation.

In order to avoid double taxation, each of the treaties also contains specific rules which, in the case of Canada, refer to an exemption for certain dividends received from foreign affiliates and for credit in other cases. There is a difference amongst the three treaties in that the treaty with Vietnam contains a rule that we refer to as a "tax-sparing" provision. Essentially, a tax-sparing provision ensures that the most developed countries will not tax away some incentives that were provided under the domestic legislation of the less developed countries. The provisions in the treaty with Vietnam are limited in time and they would end after a period of 10 years after the entering into force of the agreement.

tenir du point de vue fiscal. Le Canada n'a pas de convention fiscale en ce moment avec le Vietnam, la Croatie et le Chili. Les trois conventions suivent la convention modèle établie par l'Organisation de coopération et de développement économiques, l'OCDE, mais comme les politiques et les systèmes fiscaux des pays ne sont pas tous pareils, des adaptations sont nécessaires pour s'assurer que la convention est acceptable aux deux parties.

Voici quelques exemples de ces différences: Le taux des retenues d'impôt sur les dividendes interentreprises a été établi à 5 p. 100 dans les conventions conclues avec le Viêtnam et la Croatie, mais dans le cas du Viêtnam, ce taux ne s'applique que lorsque la société recevant les dividendes contrôle au moins 70 p. 100 de la société qui les paie. Dans le cas de la Croatie, le taux de 5 p. 100 s'applique lorsque la société recevant les dividendes contrôle soit 10 p. 100 du total des voix de la société qui paie les dividendes ou 25 p. 100 du capital de cette société. Le Chili n'était pas en mesure d'accepter un taux de 5 p. 100 pour les dividendes interentreprises mais a accepté un taux de 10 p. 100. Cependant, si le Chili devait conclure un accord semblable avec un autre pays de l'OCDE en fixant un taux moins élevé, ce taux moins élevé s'appliquerait automatiquement aux relations entre le Canada et le Chili, mais ce taux ne pourrait de toute façon être inférieur à 5 p. 100. Des dispositions semblables de la nation la plus favorisée figurent également dans la convention conclue avec le Chili dans le cas du taux des retenues d'impôt sur les intérêts et les redevances et dans la convention conclue avec le Viêtnam dans le cas des redevances sur les logiciels, les brevets et le savoir-faire.

En ce qui concerne les intérêts et les dividendes, le taux des retenues d'impôt a été établi à 10 p. 100 dans le cas du Viêtnam et de la Croatie et à 15 p. 100 dans le cas du Chili.

En ce qui concerne les pensions versées entre les différents pays, le taux des retenues d'impôt a été établi à 15 p. 100 dans le cas du Viêtnam et de la Croatie, mais, dans le cas de la Croatie, le taux de 15 p. 100 vise les paiements dans l'année civile qui excèdent 12 000 \$ ou son équivalent en monnaie croate. Dans le cas du Chili, toutes les pensions versées ne sont imposables que dans l'État contractant d'où elles proviennent. Dans le cas du Canada, le taux en vigueur au pays, soit 25 p. 100, est celui qui sera appliqué.

Aux termes de ces conventions fiscales, les paiements de sécurité sociale ne sont imposables que dans le pays d'où ils proviennent et, là encore, selon la législation de cet État.

Afin d'éliminer les doubles impositions, chaque convention prévoit également des règles précises qui, dans le cas du Canada, établissent une exemption visant certains dividendes reçus d'une société étrangère affiliée et visant le crédit dans d'autres cas. Les dispositions ne sont pas les mêmes dans chacune des conventions; en effet, dans le cas de la convention signée avec le Viêtnam, il y a une règle que nous appelons une disposition d'octroi d'un crédit d'impôt fictif. Il s'agit essentiellement d'une disposition empêchant les pays les plus développés de réduire à néant par le biais de l'imposition certains des incitatifs que prévoit la législation des pays moins développés. Les dispositions de cette nature figurant dans la convention conclue avec le Viêtnam sont

Finally, each of the treaties provides for the exchange of tax information between the revenue authorities of the countries to assist them in the fight against tax fraud and evasion. They also provide for a mutual agreement procedure between the tax authorities so that they can deal with any problem of application or interpretation that may arise in these agreements.

The Chairman: What is the situation with regard to tax treaties between Canada and Australia, Germany, Italy and Japan, for example? I assume that we do have some tax agreement, but am I correct in thinking that those agreements are under renegotiation?

Mr. Déry: Yes, Mr. Chairman, all the countries you have mentioned are being renegotiated. In the case of Australia and Japan, we are negotiating a protocol to amend the existing treaty, but in the case of Germany and Italy we are attempting to revise entirely the existing agreements.

The Chairman: Senator Bolduc asks; "Why?"

Mr. Déry: Our practice has been to suggest full revision in all cases, but certain countries do not wish to reopen certain specific provisions which they will find difficult not to change. We renegotiate for a number of reasons. One such reason stems from the 1992 and 1993 budgets, wherein the minister indicated that Canada would be prepared to agree to a 5-per-cent rate on inter-company dividends on a reciprocal basis, and wherein he announced, in the 1993 budget, that Canada was willing to agree to a zero rate on patent royalties, know-how royalties and computer software royalties. That is the main reason. Another reason relates to the fact that most of these treaties are quite old and the language of tax treaties has evolved over the years. We found some problems in the application of some of them for that reason. Yet another reason is that certain other policies have changed. There are many reasons for redoing the work.

The Chairman: Would it be fair to assume that the substantive provisions of the new agreements are all virtually identical?

Mr. Déry: They are almost identical except, as I mentioned, that some countries have higher rates than others which reflects the bilateral relation with that particular country. However, the coverage is more or less the same and most of the policies are in line with any differences. For example, the definition of "permanent establishment" normally would specify that a building site will exist only if it lasts at least 12 months. However, although in some of the treaties it is 12 months, in others it is six months, or even three months in some treaties which were signed earlier.

Senator Di Nino: Am I correct in understanding that these are standard agreements that are signed, generally, with any country with which Canada establishes a tax treaty relationship?

Mr. Déry: Yes. We do not have tax agreements with all countries.

censées prendre fin après une période de dix ans commençant à la date d'entrée en vigueur de l'accord.

Enfin, chaque convention prévoit l'échange de renseignements entre les autorités fiscales de chaque pays afin de les aider à réprimer la fraude et l'évasion fiscale. Les conventions prévoient également une procédure amiable permettant aux autorités fiscales de régler les problèmes d'application ou d'interprétation de l'accord.

Le président: Qu'en est-il des conventions fiscales conclues entre le Canada et l'Australie, l'Allemagne, l'Italie et le Japon, par exemple? Je suppose que des conventions fiscales ont été signées, mais n'est-on pas en train de les renégocier?

M. Déry: Si, monsieur le président, il y a renégociation dans le cas de tous les pays que vous avez mentionnés. Dans le cas de l'Australie et du Japon, nous négocions un protocole visant à modifier la convention existante, mais, dans le cas de l'Allemagne et de l'Italie, nous voulons réviser les conventions existantes de fond en comble.

Le président: Le sénateur Bolduc demande: «Pourquoi?»

M. Déry: Nous préconisons une révision en bonne et due forme dans tous les cas, mais certains pays ne veulent pas rouvrir certaines dispositions qu'ils auront de la difficulté à ne pas modifier. Plusieurs motifs nous incitent à renégocier. Par exemple, il y a les budgets de 1992 et 1993, où le ministre a indiqué que le Canada serait disposé à accepter un taux réciproque de 5 p. 100 sur les dividendes interentreprises et où il a annoncé, dans le budget de 1993, que le Canada était disposé à accepter un taux nul sur les redevances de brevets, de savoir-faire et de logiciels. Ce sont là les principaux motifs. Un autre motif concerne le fait que la plupart de ces conventions sont assez vieilles et que le vocabulaire des conventions fiscales a évolué au fil des ans. Nous avons constaté des problèmes d'application de certaines de ces conventions à cause de cette situation. Un autre motif encore est le fait que certaines autres politiques ont changé. Les raisons de refaire le travail sont nombreuses.

Le président: Peut-on dire que les dispositions de fond des nouveaux accords sont presque toutes identiques?

M. Déry: Elles sont presque identiques sauf que, comme je l'ai mentionné, les taux sont plus élevés dans le cas de certains pays afin de tenir compte des relations bilatérales qui existent avec chaque pays. Toutefois, les dispositions sont à peu près de la même portée et la plupart des politiques ne présentent pas d'écarts considérables. Par exemple, la définition de «établissement stable» préciserait normalement qu'il s'agit d'un lieu censé exister pendant au moins 12 mois. Toutefois, dans certaines autres conventions, la durée a été établie à six mois ou même à trois mois dans le cas de certaines conventions qui ont été signées au début.

Le sénateur Di Nino: Ai-je raison de dire qu'il s'agit d'accords types que le Canada conclut en général avec n'importe quel pays entretenant avec lui des relations par convention fiscale?

M. Déry: Oui. Nous n'avons pas de convention fiscale avec tous les pays.

Senator Di Nino: It is a standard agreement between Canada and all of the countries with which we enter into relationships; is that correct?

Mr. Déry: That is correct.

Senator Di Nino: The only difference is in the percentages. This is a relationship which is established and which is dictated by the terms and conditions that each country wishes to impose; is that correct?

Mr. Déry: That is correct.

Senator Di Nino: These are relatively fluid; they can change from time to time and they do change from time to time. Do they have an expiry period?

Mr. Déry: No, they do not have an expiry period. They could be terminated in most cases with six months notice. Some treaties do have a fixed period of application, for example, five years, and then they can be terminated with a six-month notice, but they do not die 15 years or 20 years after their coming into force. They are not renegotiated very easily.

Senator Di Nino: I wish to ask two specific questions. One relates to the fact that there are many very talented people who can get around certain taxes provisions. Sometimes new instruments are created, and new avenues are found to garner income which is not covered by a tax treaty between two countries. Is it at such time that either country may ask for a change to the agreement?

Mr. Déry: That is one possibility, yes. If we discover a major problem with a particular country, we would certainly request renegotiation.

Senator Di Nino: Are mutual agreements renegotiated without too much trouble?

Mr. Déry: I would not say that. I believe the biggest problem is the lack of available people who can be involved in these negotiations and, with some countries, it could take a year or two before we agree on even dates. It is easy to get an agreement. The major difficulty is always related to when it can be done.

Senator Di Nino: My major concern with these agreements is the matter that you discussed at the end of your presentation when you talked about sharing information. Have you found that, in some cases, that may have created difficulties for some Canadian citizens who may be dealing with these countries?

Mr. Déry: My understanding is that Revenue Canada finds the exchange of information very useful. I am not sure I understand exactly what you mean by "difficulties". If the difficulty is that someone must pay taxes that are owed, that is useful reporting information.

Senator Di Nino: The concern I have always had about these treaties is that not all countries have a high standard of confidentiality or a high standard of responsibility such as we have in Canada or some European countries. When we are talking

Le sénateur Di Nino: Il s'agit d'un accord type entre le Canada et tous les pays avec lesquels nous établissons des relations; est-ce exact?

M. Déry: C'est exact.

Le sénateur Di Nino: Les pourcentages constituent la seule différence. Il s'agit de l'établissement d'une relation qui fixe les conditions que chaque pays tient à imposer; est-ce exact?

M. Déry: C'est exact.

Le sénateur Di Nino: Ce sont des accords relativement souples; ils peuvent changer de temps à autre et c'est bel et bien ce qui se produit. Ont-ils une durée fixe?

M. Déry: Non, ils n'ont pas de durée fixe. Dans la plupart des cas, il est possible d'y mettre fin sur préavis de six mois. Certaines conventions ont une durée fixe, par exemple cinq ans, et, après cette période, elles peuvent être dénoncées sur préavis de six mois, mais elles ne disparaissent pas 15 ou 20 ans après leur entrée en vigueur. Elles ne sont pas faciles à renégocier.

Le sénateur Di Nino: J'ai deux questions précises. L'une concerne le fait qu'il y a de nombreuses personnes très habiles qui réussissent à contourner certaines dispositions fiscales. Parfois on crée de nouveaux titres et on trouve de nouveaux moyens de faire des gains qui ne sont pas assujettis à une convention fiscale conclue entre deux pays. Est-ce dans une telle situation par exemple que l'un des pays peut demander que l'accord soit modifié?

M. Déry: C'est une des possibilités, oui. Si nous découvrons un problème important dans le cas d'un pays particulier, nous demanderions certainement qu'il y ait renégociation.

Le sénateur Di Nino: Peut-on renégocier un accord sans trop de difficulté?

M. Déry: Pas vraiment. Selon moi, le problème tient surtout au fait qu'il y a une pénurie de gens qui s'y connaissent dans ces négociations et, dans le cas de certains pays, s'entendre même sur les dates peut prendre un an ou deux. L'accord en soi ne présente pas de grandes difficultés. Ce sont toujours les questions conjoncturelles qui font surtout obstacle.

Le sénateur Di Nino: La principale chose qui me préoccupe dans ces accords est la question que vous avez abordée à la fin de votre exposé lorsque vous avez parlé de l'échange de renseignements. Êtes-vous au courant de situations où ces dispositions ont créé des difficultés pour des citoyens canadiens qui transigent avec ces pays?

M. Déry: D'après ce que je peux voir, Revenu Canada trouve l'échange de renseignements très utile. Je ne suis pas sûr de comprendre exactement ce que vous entendez par «difficultés». Si la difficulté se ramène au fait qu'une personne doit payer des impôts qui lui sont légitimement réclamés, la communication de ces renseignements est quelque chose d'utile.

Le sénateur Di Nino: Le point qui m'a toujours préoccupé à propos de ces conventions est le fait que les pays n'ont pas tous des normes élevées en matière de confidentialité ou encore une norme de responsabilité élevée semblable à celle que nous avons

about tax treaties and sharing information with Vietnam, as an example, I must be concerned about how information related to Canadian citizens or Canadian corporations may be used in that country.

Mr. Déry: That certainly is a concern shared by Revenue Canada. I believe there have been bad experiences in the past.

Senator Di Nino: I wish to find out more about that.

Mr. Déry: My understanding is that they would certainly look at the situation before taking such a step.

Mr. Daniel MacIntosh, Director, Tax Legislation Division, Department of Finance: More often, the information would be flowing in the other direction; that is, if there were a Canadian company carrying on business in Vietnam, the Vietnamese authorities would give Revenue Canada the information about the Canadian company and its operations in Vietnam. By the same token, if a Vietnamese firm were operating in Canada, the Vietnamese government would be interested in getting information from Revenue Canada about the operations here. More often, the treaty country is getting information about its own residents.

Senator Di Nino: Unless of course those residents have business endeavours in both countries.

Mr. MacIntosh: If a Canadian resident, for example, had business endeavours here and in Vietnam, we would not get the information relating to operations in Canada from Vietnam; we would have it because that person is a Canadian resident. We would get information from the Vietnamese government only about the Canadian resident's activities there.

Senator Di Nino: The answer was given that there has been some difficulty in the past. The limited knowledge I have in this area is that some foreign countries have misused or abused information they have received not only about their own residents but in some cases about Canadian companies and Canadian residents who have had to pay taxes in that country. It has created some rather touchy problems. I assume the same situation may apply to residents of other countries with which we have these treaties.

Mr. MacIntosh: You are right. The treaties merely provide that information may be exchanged; they do not require that it must be exchanged. In view of some problems in the past, Revenue Canada is striving to be prudent in situations where there is an exchange of information.

Senator Andreychuk: Do we still have in place a mechanism that ascertains whether the country with which we are planning to sign an agreement has sufficient processes that have been tested, and has sufficient laws and sufficient taxation and support systems to warrant us entering into the agreement? I know that, in the past, that kind of assistance has come from our diplomatic missions; they have scrutinized the situation and made a recommendation as

au Canada ou dans certains pays européens. Lorsqu'il est question de convention fiscale et d'échange de renseignements avec le Viêt Nam, par exemple, je ne peux m'empêcher de penser à l'usage qui peut être fait dans ce pays des renseignements concernant des citoyens canadiens ou des entreprises canadiennes.

M. Déry: C'est certainement là une préoccupation que partage Revenu Canada. Je crois qu'il y a déjà eu des situations qui ont mal tourné.

Le sénateur Di Nino: J'aimerais en savoir plus là-dessus.

M. Déry: Je dirais qu'ils examineraient certainement la situation avant de prendre une telle mesure.

M. Daniel MacIntosh, directeur, Division de la législation de l'impôt, ministère des Finances: Le plus souvent, les renseignements circuleraient dans l'autre sens; c'est-à-dire que si une entreprise canadienne faisait des affaires au Viêt Nam, les autorités vietnamiennes communiqueraient à Revenu Canada les renseignements concernant l'entreprise canadienne et ses activités au Viêt Nam. Réciproquement, si une entreprise vietnamienne faisait des affaires au Canada, le gouvernement vietnamien voudrait obtenir de Revenu Canada des renseignements concernant ses activités ici. Le plus souvent, les renseignements que reçoit le pays contractant concernent ses propres ressortissants.

Le sénateur Di Nino: Sauf si, bien sûr, ces ressortissants mènent des activités commerciales dans les deux pays.

M. MacIntosh: Si un ressortissant canadien, par exemple, mène des activités commerciales ici et au Viêt Nam, nous n'obtiendrions pas du Viêt Nam les renseignements concernant les activités au Canada; nous aurions ces renseignements parce que cette personne est un résident du Canada. Les renseignements que nous obtiendrions du gouvernement vietnamien ne concerneraient que les activités du ressortissant canadien là-bas.

Le sénateur Di Nino: On vient de nous dire qu'il y a eu des difficultés dans le passé. D'après ce que je peux voir, il y a eu des pays qui ont utilisé à mauvais escient les renseignements qui leur ont été communiqués non seulement à propos de leurs propres ressortissants mais aussi dans certains cas à propos des entreprises canadiennes et des résidents du Canada qui ont dû payer des impôts dans ce pays. Il en a résulté certains problèmes assez délicats. Je suppose que la même situation peut se produire dans le cas de résidents d'autres pays qui ont conclu eux aussi de telles conventions.

M. MacIntosh: Vous avez raison. Les conventions prévoient simplement que des renseignements peuvent être échangés; la communication de ces renseignements n'est pas obligatoire. À cause des problèmes qui sont survenus dans le passé, Revenu Canada veut être vigilant dans les situations où il y a échange de renseignements.

Le sénateur Andreychuk: Disposons-nous toujours d'un mécanisme permettant de confirmer que le pays avec lequel nous envisageons de conclure un accord possède les processus éprouvés qu'il faut ainsi que les lois et les systèmes d'imposition et de soutien qu'il faut pour justifier que nous concluons un accord avec lui? Je sais que, dans le passé, nos missions diplomatiques nous ont aidés à cet égard; elles ont examiné la situation de près et

to whether the country is in a position of readiness to enter into an agreement. Is that precondition still in place and, if it is, was it applied to these three countries?

Mr. Déry: I am not aware of any formal system which has been established in Revenue Canada. Normally, during the negotiation, the exchange of information is one article out of 30 in these treaties. In the course of the actual negotiation we do ask questions as to how the laws of the other country work and how they are applied. We do have some information for Revenue Canada to use whenever there is a request.

I believe that, because of some limited bad experience in the past, Revenue Canada is very cautious when the requests come from certain countries that are known to be in trouble with other countries. This is also discussed at the OECD level in the context of the working party on tax avoidance and evasion. There is an excellent exchange of experience as to how these provisions in the bilateral treaties are applied and what countries are creating difficulties. As well, there is always the right not to provide the information.

Senator De Bané: On that same topic, when I look at the list of the countries with which we have that kind of treaty, without mentioning names, it is obvious that some of them do not have an impartial tax collection system like we have in our own country. For instance, it is well known that, in some of those countries, the tax collector officially earns a salary of \$400 a month but he has a big Mercedes parked in front of his home, and we know why that is so. In our country everyone is equal before the law, but in some of those countries we know that is not the system. That being the case, how can Canada enter into a treaty with those countries?

In regard to the treaty with Vietnam, which is a communist country, the chances of that country having any businesses in Canada are, to say the least, remote. Conversely, of course, many North American companies are now active in that country, particularly since the United States lifted its embargo. What incentive does Vietnam have to limit its capacity to tax foreign businesses operating there?

Mr. Déry: It is probably true that, for a large number of countries listed, the flow of investment is one way. It is difficult to imagine requests for tax information coming from those countries, certainly not for quite some time. I am not saying that in 10 years or 15 years even Vietnam might not be a new dragon or tiger but, for the time being, I would say that, if there is a need for information it will be in the form of a request by the Canadian side. I believe that is true for a large number of countries.

The exchange of information is important. It certainly gives a signal to anyone who would like to play around with the tax system that there is an additional risk that the tax authorities could obtain the information. There is a practical part in the exchange of

formulé une recommandation quant à l'état de préparation du pays à un tel engagement. Est-ce une condition préalable qui existe toujours et, dans l'affirmative, a-t-elle été appliquée à ces trois pays?

M. Déry: Je ne connais pas de système officiel qui aurait été établi à Revenu Canada. Normalement, pendant la négociation, l'échange de renseignements fait l'objet d'un seul article sur la trentaine que comportent ces conventions. Pendant la négociation proprement dite, nous ne manquons pas de poser des questions sur le fonctionnement des lois de l'autre pays et leurs modalités d'application. Il y a bel et bien de l'information que nous pouvons mettre à la disposition de Revenu Canada lorsqu'une demande est formulée.

Je crois que Revenu Canada, à cause des quelques cas pénibles qui sont survenus dans le passé, fait preuve de beaucoup de prudence lorsque des demandes lui arrivent de certains pays dont on sait qu'ils ont des difficultés avec d'autres pays. Ces questions sont abordées également au niveau de l'OCDE dans le contexte du groupe de travail sur l'évitement fiscal et l'évasion fiscale. Il y a une excellente collaboration permettant de savoir comment ces dispositions des conventions bilatérales sont appliquées et quels pays créent des difficultés. Par ailleurs, le droit existe toujours de ne pas fournir les renseignements.

Le sénateur De Bané: Dans le même ordre d'idées, lorsque je vois la liste des pays avec lesquels nous avons conclu ce type de convention, sans mentionner des noms, il est évident que certains d'entre eux ne possèdent pas un système impartial de perception fiscale comme celui que nous avons dans notre pays. Par exemple, et c'est un fait bien connu, dans certains de ces pays, le percepteur des impôts gagne officiellement 400 \$ par mois mais il se promène en grosse Mercedes, et nous savons pourquoi. Dans notre pays, la loi s'applique également à tous, mais dans certains de ces pays, nous savons qu'il n'en est pas ainsi. Comment le Canada peut-il alors conclure une convention avec ces pays?

Dans le cas de la convention conclue avec le Viêtnam, un pays communiste, il est fort peu probable que des entreprises de ce pays viennent s'installer au Canada. Par contre, il y a de nombreuses sociétés nord-américaines qui poursuivent aujourd'hui des activités dans ce pays, surtout depuis que les États-Unis ont levé leur embargo. Qu'est-ce qui peut inciter le Viêtnam à limiter sa capacité d'imposer les entreprises étrangères installées là-bas?

M. Déry: Il est probablement vrai que, pour un grand nombre de pays visés par règlements, les investissements circulent en sens unique. Il est difficile d'imaginer que ces pays soumettent des demandes de renseignements fiscaux, certainement pas dans un avenir rapproché. Je ne dis pas que, dans 10 ou 15 ans, même le Viêtnam ne soit pas devenu un nouveau dragon ou tigre, mais, pour le moment je dirais que si des renseignements s'avèrent nécessaires, ce seront les Canadiens qui en feront la demande. Je pense que c'est vrai pour un grand nombre de pays.

L'échange de renseignements est important. Cet article met certes la puce à l'oreille de quiconque voudrait finasser avec le régime fiscal sachant qu'il y a un risque supplémentaire que les autorités fiscales puissent obtenir les renseignements. L'article

information article, but there is also a deterrent part which cannot be measured but certainly is of some help.

Mr. MacIntosh: In response to your second question, senator, as to why a country such as Vietnam, which has very little investment in Canada, would wish to enter into a tax treaty with a country like Canada which has much more investment there, I believe it is because it is to the mutual benefit of both countries. It is to the benefit of Canada because it means that our Canadian investors in Vietnam will be subject to lower Vietnamese withholding tax rates on investments that pay dividends or interest or royalties, and it is to the advantage of the Vietnamese because these lower rates of withholding tax in Vietnam will encourage investment from other countries. The tax treaty creates an atmosphere of stability, and Canadians who wish to invest in Vietnam know that while it is in effect they will not be subject to tax increases by the Vietnamese government. Obviously the tax treaties exist because each country believes it is to their benefit to enter into these agreements.

Senator De Bané: Why would the Vietnamese limit their capacity to tax Canadian businesses in their country when they would not derive the same benefit because the Vietnamese do not have any businesses here? Are they not limiting their revenues in their own country and getting nothing in return?

Mr. Déry: Their benefit is the Canadian investment.

Senator De Bané: Then perhaps Canada should be entering into a treaty with the Vietnamese which guarantees foreign investment.

Mr. Déry: I am not sure that we have a foreign investment protection agreement with Vietnam but, if we do not, I am sure it is on the negotiating table. Canadian investors, having the choice to invest in several countries, would normally invest in a country where there is a tax treaty.

Senator De Bané: Even before there is an agreement to a tax treaty for the protection of foreign investment?

Mr. Déry: In some instances my colleagues in Foreign Affairs are faster than I am with the Foreign Investment Protection Agreement. In other cases they conclude the FIPA before I even start the double taxation agreement. Both are extremely important. I could find out the status of the negotiation of the FIPA.

Senator De Bané: I did not understand your answer to my question about how you can enter into an agreement with a country where taxpayers can bribe officials in order not to pay tax. How can you enter into an agreement with a country like that?

concernant l'échange de renseignements a un aspect pratique mais il a aussi un aspect dissuasif qui, même sans être quantifiable, est assurément utile.

M. MacIntosh: En réponse à votre deuxième question, sénateur, soit de savoir pourquoi un pays comme le Viêtnam, qui a très peu d'investissements au Canada, voudrait signer une convention fiscale avec un pays comme le Canada, qui a beaucoup plus d'investissements dans ce pays-là, c'est je crois parce que c'est dans l'intérêt mutuel des deux pays. C'est dans l'intérêt du Canada parce que nos investisseurs canadiens au Viêtnam seront assujettis à des taux moins élevés de retenues d'impôts par le Viêtnam sur les investissements qui rapportent des dividendes, des intérêts ou des redevances, et c'est dans l'intérêt des Vietnamiens parce que ces taux moins élevés de taxes retenues au Viêtnam encourageront les investissements en provenance d'autres pays. La convention fiscale crée une atmosphère de stabilité et les Canadiens qui souhaitent investir au Viêtnam le savent, même si en réalité ils ne seront pas assujettis aux augmentations fiscales imposées par le gouvernement vietnamien. De toute évidence, les conventions fiscales existent parce que chaque pays contractant estime que c'est dans son intérêt de les conclure.

Le sénateur De Bané: Pourquoi les Vietnamiens limiteraient-ils leur capacité d'imposer les entreprises canadiennes installées dans leur pays étant donné qu'ils ne retirent pas le même avantage parce qu'il n'y a pas d'entreprises vietnamiennes implantées au Canada? Ne limitent-ils pas en quelque sorte les recettes de leur pays sans rien obtenir en échange?

M. Déry: L'avantage qu'ils en retirent ce sont les investissements canadiens.

Le sénateur De Bané: Dans ce cas, le Canada devrait peut-être conclure une convention avec les Vietnamiens qui garantisse les investissements étrangers.

M. Déry: Je ne suis pas certain que nous ayons avec le Viêtnam un accord de protection des investissements étrangers mais, si nous n'en avons pas, je suis certain que c'est un sujet qui se trouve sur la table de négociations. Les investisseurs canadiens, qui ont le choix d'investir dans divers pays, investiraient normalement dans un pays avec lequel il existe une convention fiscale.

Le sénateur De Bané: Même avant qu'il y ait un accord en vue d'une convention fiscale pour la protection des investissements étrangers?

M. Déry: Dans certains cas, mes collègues des Affaires étrangères agissent avec plus de célérité que moi pour conclure un accord sur la protection des investissements étrangers. Dans d'autres cas, ils concluent l'APIE avant même que j'ai amorcé un accord de double imposition. Les deux sont extrêmement importants. Je pourrais me renseigner sur l'état des négociations concernant l'APIE.

Le sénateur De Bané: Je n'ai pas compris votre réponse à ma question au sujet de la raison pour laquelle vous concluez un accord avec un pays où les contribuables peuvent graisser la patte des fonctionnaires afin de ne pas payer d'impôts. Comment pouvez-vous conclure un accord avec un tel pays?

Mr. MacIntosh: It is advantageous for us not to have Canadian residents or companies subjected to that sort of tax system. Our tax treaties will reduce or even in some cases eliminate the foreign country's right to tax certain types of cross-border payments.

Senator De Bané: Let us say a Canadian businessman has a business in a foreign country. He has two sets of books, the real ones and the phoney ones, and the phoney ones are accepted by that other country. He comes back to Canada, and he demonstrates that his business in that country unfortunately is not making money. That set of books has been approved by that other country. You have no way of knowing the truth of the matter.

Mr. MacIntosh: In most cases that could work to the taxpayers' disadvantage because more often than not they will be carrying on business in the other country in the form of a corporation. Canadians carry on business overseas in the form of branch operations of Canadian companies and in the form of foreign incorporated companies. Tax treaties provide benefits in both cases. If a Canadian firm incorporates a foreign subsidiary in the other country and then understates that foreign company's profits, when those profits are repatriated to Canada, by reason of the existence of the tax treaty, many of those profits can be repatriated to Canada and be received here free of Canadian tax. The policy underlying this is that they were subjected to foreign tax. However, if taxpayers understate their profits in the foreign country so that they are not subject to foreign tax, then there will be only a small amount that is capable of repatriation to Canada to be received free of tax here. Therefore, that would work to their disadvantage vis-à-vis the Canadian tax system.

Senator De Bané: You do not believe that many companies park three-quarters of their income in Liechtenstein, or in other tax-holiday mini-states, and report to Canada only a quarter of their income?

Mr. MacIntosh: I believe the overwhelming majority of Canadian companies are not operating in tax-haven jurisdictions but, rather, are carrying on legitimate businesses in countries that have legitimate tax systems.

Senator De Bané: I have just met with a tax expert in Cyprus which is a tiny island. Deloitte & Touche have 400 people in their office there, more than in Toronto. Last summer I went to Luxembourg which has 80,000 people. Each one of the big five accounting firms has offices in Luxembourg, and their offices there are greater than any office they have in Toronto. Do you know that 25,000 foreign companies have registered in Cyprus in the last two years. Do you believe that there are no Canadian companies among them?

Mr. MacIntosh: No, I believe there are Canadians among them.

The Chairman: The question which should be asked, so that you can put the answer on the record, is: Are they registering in

M. MacIntosh: Il est avantageux pour le Canada de ne pas avoir de compagnies ou de résidents canadiens assujettis à cette sorte de régime fiscal. Nos conventions fiscales réduiront, ou même dans certains cas élimineront, le droit du pays étranger à imposer certains types de versements outre frontière.

Le sénateur De Bané: Disons qu'un homme d'affaires canadien a une entreprise dans un pays étranger. Il a deux registres de comptabilité, un authentique et l'autre bidon, et les livres comptables bidons sont acceptés par cet autre pays. Il rentre au Canada et il prouve que son entreprise dans le pays en question ne lui rapporte malheureusement rien. Ces livres comptables ont été approuvés par l'autre pays. Vous n'avez aucun moyen de savoir exactement de quoi il retourne.

M. MacIntosh: Dans la plupart des cas, cela pourrait nuire aux contribuables parce que très souvent ils exploiteront une entreprise dans l'autre pays sous forme de société. Les Canadiens font affaire outre-mer sous forme d'exploitation en succursales de compagnies canadiennes et sous forme de sociétés de capitaux étrangères. Les conventions fiscales procurent des avantages dans les deux cas. Si une compagnie canadienne constitue en société une succursale étrangère dans l'autre pays et qu'elle sous-évalue les bénéfices réalisés par cette société étrangère, lorsque ces bénéfices sont rapatriés au Canada, en raison même de l'existence de la convention fiscale, nombre d'entre eux peuvent être rapatriés au Canada et exempts d'imposition dans notre pays. Le principe à la base de cette pratique, c'est que ces bénéfices avaient été assujettis à l'impôt étranger. Cependant, si des contribuables sous-évaluent les bénéfices qu'ils ont réalisés dans le pays étranger si bien qu'ils ne sont pas assujettis à l'impôt étranger, dans ce cas, seul un petit montant pourra être rapatrié au Canada exempt d'impôt. Par conséquent, cela serait contraire à leurs intérêts à l'égard du régime fiscal canadien.

Le sénateur De Bané: Vous ne croyez pas que bien des compagnies envoient les trois quarts de leurs revenus au Liechtenstein ou dans d'autres mini-États où ils sont exonérés d'impôt, et ne déclarent au Canada qu'un quart de leurs revenus?

M. MacIntosh: Je crois que la grande majorité des compagnies canadienne n'exercent pas leurs activités dans des paradis fiscaux mais au contraire qu'elles exercent des activités légitimes dans des pays dotés de régimes fiscaux légitimes.

Le sénateur De Bané: Je viens de rencontrer un fiscaliste à Chypre, qui est une île toute petite. Deloitte & Touche occupe 400 personnes dans leur bureau à Chypre, plus qu'à Toronto. L'été dernier, je suis allée au Luxembourg qui a une population de 80 000 personnes. Chacune des cinq grandes maisons comptables avait des bureaux au Luxembourg et ces bureaux étaient plus grands qu'aucun de ceux qu'ils avaient à Toronto. Savez-vous que 25 000 compagnies étrangères se sont immatriculées à Chypre ces deux dernières années. Croyez-vous qu'il n'y a pas de compagnies canadiennes parmi elles?

M. MacIntosh: Non, mais je crois qu'il y a des Canadiens parmi elles.

Le président: La question qu'il faudrait poser, afin que la réponse puisse figurer au compte rendu, est la suivante: ces

those places in order to hide the profits that they are making, or are they registering there for other reasons?

Senator De Bané: Mr. Chairman, I am most intrigued to learn that each of the "big five" has in its employ more people in a small city than in our largest financial centre. We are one of the G-7.

Senator Bolduc: It is because of local taxation and the financial market.

Senator De Bané: Secrecy is also a reason.

Senator Bolduc: It is mostly because of taxation.

Senator Stollery: It seems to me that, although there are individuals who secret their money in various places, in order to do business there must be a turnover of money; profit must be reinvested. I understand that they are better off with a tax treaty if they wish to repatriate their profits, so they can be in the mainstream of the company's activity. They are better off to have information from the treaty country transferred to Ottawa so that it is taken into consideration in the calculation of their taxes. Then they are able to carry on their business in a normal way. Once they start operating in secret, of course, they cannot easily carry on their business, and they would then be at the mercy of every corrupt tax official in the world.

Mr. MacIntosh: First of all, with respect to tax treaties, I believe that the minority of people who practice tax evasion by secreting funds to offshore locations do not need the benefit of a tax treaty to do so, and they would not use a tax treaty because tax treaties are used in cases where someone is reporting income.

Second, with respect to the problem of some Canadians attempting to evade taxes by hiding income as investments in jurisdictions, generally tax-shelter jurisdictions, the government recently introduced the foreign asset reporting rules in an attempt to ensure that there is greater reporting of individuals in these sorts of cases.

Finally, with respect to offshore offices of major Canadian accounting firms, my knowledge of those firms is that they do not practice tax evasion. They can do plenty of business out of helping people tax plan and comply with their tax obligations in a legal way. Personally, I know many people in those professions, and none practices tax evasion.

Senator Grafstein: Just for the record, both Luxembourg and Cyprus have tax treaties with Canada, so there is a flow of information between the two countries. It is not a complete answer to Senator De Bané, but there is a tax treaty; there is access to information.

compagnies sont-elles immatriculées dans ces endroits-là de façon à camoufler les bénéfices qu'elles réalisent, ou y sont-elles immatriculées pour d'autres raisons?

Le sénateur De Bané: Monsieur le président, je suis extrêmement curieux d'apprendre que chacune des cinq grandes sociétés comptables emploie plus de personnel dans une petite ville que dans notre plus grand centre financier. Nous sommes l'un des pays du G-7.

Le sénateur Bolduc: C'est à cause de l'imposition locale et du marché financier.

Le sénateur De Bané: Le secret l'explique aussi.

Le sénateur Bolduc: C'est surtout à cause de l'imposition.

Le sénateur Stollery: Il me semble que, même s'il y a des gens qui camouflent leur argent dans divers endroits, pour faire des affaires il faut que l'argent circule, les bénéfices doivent être réinvestis. Je crois comprendre que leur situation est préférable avec une convention fiscale s'ils veulent rapatrier leurs bénéfices, ce qui leur permet de participer pleinement à l'activité de la compagnie. Il est plus avantageux pour eux que les renseignements découlant du pays partie à la convention, soient transférés à Ottawa, afin qu'on en tienne compte dans le calcul de leurs impôts. Ils peuvent alors exercer leurs activités de la façon normale. Dès l'instant qu'ils commencent à agir en secret, il leur est bien entendu difficile d'exercer leurs activités et ils seraient à la merci de tout agent fiscal corrompu du monde.

M. MacIntosh: Tout d'abord, à l'égard des conventions fiscales, je crois que les gens, et c'est une minorité, qui pratiquent la fraude fiscale en camouflant des fonds à l'étranger, n'ont pas besoin d'une convention fiscale pour le faire, et ils ne s'en serviraient pas parce que les conventions fiscales servent dans les cas où l'on déclare du revenu.

Deuxièmement, en ce qui concerne le problème de certains Canadiens qui cherchent à frauder le fisc en camouflant du revenu sous forme d'investissements dans des pays, d'ordinaire des paradis fiscaux, le gouvernement a récemment mis en place des règles concernant la déclaration d'avoirs étrangers, afin de s'assurer que les gens déclarent leurs revenus en plus grand nombre, dans ces genres de cas.

Finalement, en ce qui concerne les bureaux à l'étranger des grandes sociétés comptables canadiennes, ce que je sais sur leur compte c'est que ces sociétés comptables ne s'adonnent pas à la fraude fiscale. Elles peuvent faire une grande quantité d'affaires en aidant les gens dans leur planification fiscale tout en s'acquittant de leurs obligations légales envers le fisc. Personnellement, je connais beaucoup de monde dans ces professions et pas un seul ne pratique la fraude fiscale.

Le sénateur Grafstein: Simplement pour mémoire, le Luxembourg et Chypre ont tous les deux des conventions fiscales avec le Canada, de telle sorte que les renseignements circulent entre les deux pays. Cela ne répond pas entièrement à la question du sénateur De Bané, mais il existe une convention fiscale et donc il a accès aux renseignements.

I wish to deal with the information question, not with respect to Luxembourg, which is an established country with rules of law, but with respect to Vietnam and the question about exchange of information and whether or not Article 26 of the proposed Canada-Vietnam agreement might be contrary to the Charter or at least to rights to privacy. I use Vietnam as an example because I believe Senator De Bané put it very well: we are dealing with, in effect, a Marxist-style regime that has different value systems with respect to domestic law than we do, and we must take that as a given. Privacy and disclosure in that system would be much different from the privacy and disclosure in our system. However, this provision is rather open-ended in the sense that it states that the information can be used by the taxofficials on the other side in accordance with the domestic laws of the contracting state. That seems to me to be questionable.

The same thing may apply to the other agreements, although I am not familiar with the laws of Croatia at this moment. Croatia is coming out of a Marxist system and I do not know whether the domestic law has been fully liberalized or not. I am not familiar with their domestic regime or their privacy laws. Quite frankly, I do not even know what the privacy laws are in Chile. I would presume that they would have a higher system than most, but that would be a different system as well.

I raise the questions of privacy and disclosure, Mr. Chairman, as a serious issue for Canadians doing business who would now be put at risk with respect to their rights. Would you focus on Vietnam for the moment since I believe it is the most extreme example?

The Chairman: Are you, perhaps, misleading us on Article 26?

Senator Grafstein: That may apply to Chile. Let me see.

Senator Di Nino: Article 25.

Senator Grafstein: The witness did say, Mr. Chairman, that all the provisions were similar, so I assumed the article was the same. It looks similar at a quick glance.

The Chairman: Will you repeat your question now that we have identified the article?

Senator Grafstein: We have a high standard of privacy in Canada under our tax laws. Now what we are doing is not using the standards of our own law but the standards of the contracting parties with respect to disclosure of information for tax purposes. Does that mean that, if Senator Di Nino does business in Vietnam, his tax records might be available to authorities in Vietnam?

Mr. Déry: The information to be provided to a treaty partner is only information that relates to the taxes covered by the convention. It is also information that treaty partners request on

Je voudrais aborder la question des renseignements, pas en ce qui concerne le Luxembourg, qui est un pays qui respecte la primauté du droit, mais à l'égard du Viêtnam et de la question concernant l'échange de renseignements pour savoir si oui ou non l'article 26 du projet d'accord Canada-Viêtnam, pourrait enfreindre la Charte ou du moins les droits à la vie privée. Je prends le Viêtnam en exemple parce que je crois que le sénateur De Bané a bien présenté la chose: nous traitons en effet avec un régime marxiste qui respecte des systèmes de valeurs différents des nôtres, en matière de législation interne. Et nous devons l'accepter comme un fait. Les renseignements personnels et leur divulgation dans un tel régime seraient très différents de ce qu'ils sont dans le nôtre. Cependant, cette disposition n'est pas limitative en ce sens que l'article déclare que les renseignements peuvent être utilisés par les fonctionnaires du fisc de l'autre État contractant conformément à la législation interne de cet État. Cela me semble suspect.

Il en va peut-être de même avec les autres accords mais je ne suis pas au courant de la législation croate pour le moment. La Croatie sort d'un régime marxiste et j'ignore si la législation interne a été entièrement libéralisée ou pas. Je ne connais pas leur régime interne ni leurs lois concernant les renseignements personnels. Bien franchement, je ne sais même pas en quoi consiste la législation dans ce domaine au Chili. Je suppose que leur système serait supérieur à la plupart des autres mais il serait également différent.

Si je soulève ces questions de renseignements personnels et de leur divulgation, monsieur le président, c'est parce qu'il s'agit d'une grave question pour les Canadiens qui font des affaires dans ces pays et qui ne voudraient pas que leurs droits soient menacés. Voudriez-vous bien vous attacher au Viêtnam pour le moment, puisque je crois que c'est l'exemple le plus extrême?

Le président: N'êtes vous pas en train de nous induire en erreur peut-être à propos de l'article 26?

Le sénateur Grafstein: Cela peut s'appliquer au Chili. Je vais voir.

Le sénateur Di Nino: L'article 25.

Le sénateur Grafstein: Le témoin a dit monsieur le président que toutes les dispositions étaient analogues. J'ai donc supposé que l'article était le même. Il semble analogue, au premier coup d'oeil.

Le président: Veuillez répéter votre question maintenant que nous savons de quel article on parle?

Le sénateur Grafstein: Au Canada, en vertu de notre législation fiscale, les renseignements personnels sont très protégés. Ce que nous faisons maintenant ce n'est pas de respecter les normes de notre propre législation mais celle des parties contractantes en ce qui concerne la divulgation de renseignements à des fins fiscales. Cela veut-il dire que, si le sénateur Di Nino fait affaire au Viêtnam, ses dossiers fiscaux pourraient être mis à la disposition des autorités vietnamiennes?

M. Déry: Les renseignements que l'on fournit à un État contractant ne sont que ceux qui se rapportent aux impôts visés par la convention. Il s'agit aussi de renseignements que les

the grounds that they need the information because they suspect that there are some dealings going on under the table and they must identify what they are after.

I cannot answer your question about whether the senator's tax return will end up in Vietnam. I do not believe that will happen.

Senator Grafstein: I only use that as an example, by the way; I am not suggesting that.

Mr. Déry: In order to provide information, we must have a very specific request. If we do provide information to a treaty partner, the treaty partner shall keep that a secret in the same way it keeps secret its own tax information. Some of the countries that you mentioned, I believe, have more secrets than we do. If the information eventually could be used for going after a taxpayer, then, of course, they may use the information in a court.

These are all hypothetical questions. Apart from minor modifications, the article in the three treaties in question is the same article that we have in 62 other treaties. Some of the older ones do not contain it.

The Chairman: I notice that it is the agreement with Vietnam which is prompting these questions, yet we do have in force tax a treaty agreement with the People's Republic of China and we had one with the USSR.

Senator Bolduc: Our question is: Are the ethics of the police state administration lower than ours, and is it prudent for us to enter into that type of agreement?

The Chairman: I suppose the point is this: If the Canadian company wishing to do business in one of these other countries decides to go in and take the risks of operating in that particular regime, its status is certainly not harmed but probably improved by the fact that there is a tax treaty between that country and Canada. Is that an approach to the answer?

Mr. Déry: That is a very good summary. Certainly, tax treaties do override domestic legislation and they cannot produce a tax charge that is higher than that provided domestically, so you cannot lose if you are carrying on normal business. If you are playing games, there is a chance the information might be found and passed on.

The Chairman: While we are talking about the People's Republic of China and Vietnam, do we have an agreement with Cuba?

Mr. Déry: No, we do not.

The Chairman: Have we thought at any time of attempting to negotiate with Cuba?

Mr. Déry: We have not negotiated, although we have acted as an advisor to the Cuban ministry of finance on the question. They

signataires de la convention exigent invoquant qu'ils leur sont nécessaires parce qu'ils soupçonnent que certaines transactions louches se passent et qu'ils doivent savoir de quoi ils retournent.

Je ne puis répondre à votre question au sujet de la déclaration d'impôt du sénateur qui aboutira au Viêtnam. Je ne crois pas que cela se produira.

Le sénateur Grafstein: Je ne m'en suis servi qu'à titre d'exemple, je ne disais pas que cela se produirait.

M. Déry: Pour fournir des renseignements, on doit nous présenter une demande très précise. Si nous fournissons des renseignements à un signataire de la convention fiscale, celui-ci les gardera secrets tout comme il le fait à l'égard de ses propres renseignements fiscaux. Certains des pays dont vous avez parlé, ont je crois plus de secrets que nous. Si les renseignements pouvaient servir le cas échéant à poursuivre un contribuable, alors bien entendu le signataire de la convention pourrait s'en servir au tribunal.

Ces questions sont toutes hypothétiques. Outre quelques modifications d'importance secondaire, l'article en question dans les trois conventions est le même que celui qui figure dans 62 autres conventions fiscales. Il ne figure pas dans certaines des anciennes conventions.

Le président: Je remarque que c'est l'accord avec le Viêtnam qui a soulevé ces questions, et pourtant nous appliquons déjà une convention fiscale avec la République populaire de Chine et aussi avec l'URSS.

Le sénateur Bolduc: Ce qu'on veut savoir c'est si les principes moraux de l'administration d'un État policier sont inférieurs aux nôtres et s'il est prudent de notre part de conclure ce genre d'accord.

Le président: Voilà ce qu'il en est: si la compagnie canadienne qui veut faire affaire dans l'un de ces autres pays, décide d'aller s'y implanter et de courir le risque d'exercer son activité dans ce régime spécial, cela ne nuit certes pas à sa situation qui s'en trouve probablement améliorée par le fait qu'il existe une convention fiscale entre ce pays et le Canada. Est-ce une façon de répondre?

M. Déry: C'est un très bon résumé. Assurément, les conventions fiscales l'emportent sur la législation interne et elles ne peuvent pas donner lieu à des frais fiscaux plus élevés que ce ne serait le cas en vertu de la législation interne, donc on n'a rien à perdre si l'on s'acquitte normalement de ces affaires. Mais si l'on tergiverse, il est possible que les renseignements soient révélés et transmis.

Le président: Puisque nous parlons de la République populaire de Chine et du Viêtnam, avons-nous un accord avec Cuba?

M. Déry: Non.

Le président: Avons-nous envisagé à un moment quelconque de négocier avec Cuba?

M. Déry: Nous n'avons pas négocié, même si nous avons agi à titre de conseiller auprès du ministère des Finances de Cuba à ce

wish to find out more about double taxation conventions. I do not believe they have any with other countries.

Senator Grafstein: I have another short question. Articles 11, dealing with interest, I believe, are similar in all the agreements. You gave us in your evidence your view that there was a floor of less than 15 per cent. The three agreements call for a cap on interest charges, namely, 10 per cent, 10 per cent, and 15 per cent for Vietnam; Croatia 10 per cent and 10 per cent; and then Chile 15 per cent. You also indicated in your evidence that there was a floor below which it could not go but I see no mention of the floor in the articles. Would you show me where that would be? Is that a discretionary item?

Mr. Déry: It is in the treaty with Chile. It is at the very end, in the protocol, in paragraph 1. In my version of the bill it is on page 71, but I am not sure we have the same version.

Senator Grafstein: We set up in this provision a differential between OECD countries and non-OECD countries. Why is that?

Mr. Déry: I do not know. It seems to have been the practice over the past 10 years or 15 years where these most-favoured-nation provisions have been inserted in tax treaties. The practice has been to refer to OECD countries. I believe one of the reasons would be to allow the treaty partner in a particular regional grouping agree to different treatment amongst the members of that particular group. In most cases where we have this type of provision, it refers to other OECD countries.

Mr. MacIntosh: Presumably it is there because the OECD is a group of wealthier countries that export capital to other countries in the world, and what the provision basically is saying is: If you treat one of these other countries in a more favourable fashion that is exporting capital into your country, we wish to be treated like them because we also export capital to you.

Senator Grafstein: The United States and some other countries have tax-free bonds, tax-free interest. If Canada decided to have tax-free bonds as an example, following the American practice, this treaty would impose a taxation that in effect would not apply domestically because of the provisions that say that even for government-labelled instruments you must collect interest.

Are there no exemptions if a government, say, the Chilean government or the Canadian government, decides to issue interest-free bonds, for example, or stipulated bonds? As this is drafted, it strikes me as capturing the interest without capturing the tax exemption.

Mr. Déry: As I indicated earlier, the tax treaty cannot be more onerous than the domestic legislation. If we were to introduce such tax-free bonds domestically, we would say that there would be no withholding tax on payments to non-residents. Therefore, even though the treaties provide for a 10-per-cent rate in most cases, we would not legally be able to collect it.

sujet. Ces fonctionnaires veulent se renseigner davantage au sujet des conventions en matière de double imposition. Je ne pense pas que Cuba en ait conclu avec d'autres pays.

Le sénateur Grafstein: J'ai une autre brève question. L'article 11 dans ces trois conventions, qui traite des intérêts, est le même je crois dans toutes les conventions fiscales. Dans votre témoignage, vous nous avez dit qu'il y avait un seuil à votre avis de moins de 15 p. 100. Les trois accords demandent d'imposer un plafond sur les frais d'intérêts de 10 p. 100, 10 p. 100 et 15 p. 100 pour le Viêtnam; 10 p. 100 pour la Croatie et 10 p. 100 et ensuite 15 p. 100 pour le Chili. Vous avez dit également qu'il y avait un minimum à respecter mais il n'en est pas fait mention dans les articles. Me diriez-vous où cela se trouve. Est-ce un article facultatif?

M. Déry: Oui dans le traité avec le Chili. C'est à la toute fin, au paragraphe 1 du protocole. Dans ma version du projet de loi cela se trouve à la page 71 mais je ne suis pas sûr que nous ayons tous la même version.

Le sénateur Grafstein: On établit une différence dans cette disposition entre les pays de l'OCDE et les autres. Pourquoi?

M. Déry: Je ne sais pas. Il semble que depuis 10 ou 15 ans, on ait eu l'habitude d'inclure dans les conventions fiscales, ces dispositions concernant la nation la plus favorisée. La pratique a été de parler des pays de l'OCDE. Je crois que ce serait notamment pour permettre aux membres signataires de la convention dans un regroupement régional particulier, d'accepter un traitement différent parmi les membres de ce groupe en particulier. Dans la plupart des cas, lorsque figure cette disposition, il s'agit d'autres pays de l'OCDE.

M. MacIntosh: Cette disposition y figure probablement parce que l'OCDE est un groupe de pays riches qui exportent des capitaux dans d'autres pays du monde, et ce que la disposition dit essentiellement c'est que si l'on traite l'un de ces autres pays qui exporte des capitaux dans votre pays, d'une façon plus favorable, on veut être traité de la même façon parce que l'on exporte aussi des capitaux chez vous.

Le sénateur Grafstein: Les États-Unis et certains autres pays ont des obligations et des intérêts non imposables. Si le Canada décidait d'avoir des obligations non imposables par exemple, en suivant la pratique américaine, cette convention imposerait une fiscalité qui en fait ne s'appliquerait pas intérieurement à cause des dispositions qui stipulent que l'on doit percevoir des intérêts même sur les titres avalisés par le gouvernement.

N'y a-t-il pas d'exemptions si un gouvernement, disons le gouvernement chilien ou le gouvernement canadien, décide d'émettre des obligations ne portant pas intérêts, par exemple, ou des obligations forfaitaires? De la façon dont il est rédigé, ce texte me semble viser les intérêts sans viser l'exemption fiscale.

M. Déry: Comme je l'ai dit plus tôt, la convention fiscale ne peut pas être plus exigeante que la loi canadienne. Si nous devons avoir ici des obligations non imposables, cela voudrait dire qu'il n'y aurait aucune retenue d'impôt pour les paiements versés aux non-résidents. Par conséquent, même si les conventions prévoient dans la plupart des cas un taux de 10 p. 100, nous ne serions pas capables selon la loi de le percevoir.

I believe with Vietnam there is already an exemption for interest on government debentures, or indebtedness of the government.

Senator Grafstein: Where does that show?

Mr. Déry: Article 11, paragraph 3(a).

Senator Grafstein: Mr. Chairman, does the committee intend to call other witnesses on this bill?

The Chairman: No one has asked to appear.

Senator Grafstein: Have we made inquiries of any groups to determine whether they wish to give evidence on this bill?

The Chairman: No.

Senator Di Nino: Just to be clear, what we are talking about here, gentlemen, is the treatment of dividends, interest and profits of non-residents between the two states. We are talking about the elimination of double taxation. If you are paying taxes in one state, and if you have an agreement with them, obviously you can claim that when you pay tax in your home state.

We are also talking about, I gather, the ability of the Canadian government from our standpoint, and it would be the same in the government of the other party, to ensure that Canadians are paying their fair share of tax and are not evading taxes by hiding it in some way in another state. Am I correct that, in effect, this is the principle of the bill?

Mr. MacIntosh: Yes, that is correct, senator.

Senator Di Nino: Has anyone ever questioned the exchange of information issue that we have been talking about today? Has this issue been raised before?

Mr. Déry: Not to my recollection of the studies of these agreements in the past several years, although I have not attended all the hearings of this committee. The concern is there, and the way to deal with it on the Canadian side is for the revenue authorities to ensure that they will pass on only information that will end up in the proper hands and be used properly in the foreign country. There is the awareness.

Senator Di Nino: Mr. Chairman, I do not believe that this is the responsibility of Mr. Déry or Mr. MacIntosh, but it is an issue which I feel is very important. I do not wish to ask Mr. Déry specifics about problems that have resulted from the exchanges of information in the past. However, our committee should find a way to consider that. I believe Senator Grafstein had a good point, maybe we should hear from some other witness who can deal with that issue specifically because it is a concern that I have had because of my dealings in the financial services sector. The exchange of information with certain countries has always been very suspect. I do not believe it is suspect with all countries, and we should not single out Vietnam. There are many other countries, some of which were mentioned, whose respect for the rule of law is somewhat different from ours.

Je crois que dans le cas du Viêtnam il y a déjà une exemption pour l'intérêt sur les obligations gouvernementales, ou la dette du gouvernement.

Le sénateur Grafstein: Où cela se trouve-t-il?

M. Déry: À l'article 11, alinéa 3a).

Le sénateur Grafstein: Monsieur le président, le comité a-t-il l'intention de convoquer d'autres témoins au sujet de ce projet de loi?

Le président: Personne n'a demandé à comparaître.

Le sénateur Grafstein: Avons-nous demandé à d'autres groupes s'ils voulaient comparaître?

Le président: Non.

Le sénateur Di Nino: En clair, ce dont nous parlons ici, messieurs, c'est le traitement des dividendes, des intérêts et des profits des non-résidents entre les deux États. Nous parlons de l'élimination de la double imposition. Si vous payez des impôts à un État, et si vous avez un accord avec lui, vous pouvez évidemment invoquer cela quand vous payez des impôts dans votre propre pays.

Nous parlons aussi, je présume, de la capacité du gouvernement canadien, selon notre point de vue — et ce serait la même chose pour le gouvernement de l'autre partie — de s'assurer que les Canadiens paient leur juste part de taxes et ne se soustraient pas à l'impôt en se cachant d'une façon ou d'une autre dans un autre pays. C'est bien là le principe du projet de loi, n'est-ce pas?

M. MacIntosh: Oui, vous avez raison, sénateur.

Le sénateur Di Nino: Quelqu'un a-t-il déjà contesté l'échange d'information dont nous parlons ici aujourd'hui? A-t-on déjà soulevé cette question?

M. Déry: Si je me souviens bien, les études qu'on a faites sur ces accords ces dernières années n'en ont pas parlé, mais je n'ai pas assisté à toutes les séances du comité. Le problème existe, et la façon pour le Canada de le régler, c'est de voir à ce que les autorités fiscales transmettent l'information au bon endroit dans le pays étranger pour qu'elle y soit utilisée à bon escient. Nous sommes conscients de cela.

Le sénateur Di Nino: Monsieur le président, je ne crois pas que ce soit là la responsabilité de M. Déry ou de M. MacIntosh, mais c'est là un problème qui, selon moi, est très important. Je ne vais pas demander à M. Déry de préciser quel genre de problèmes ont causés par le passé les échanges d'information. Toutefois, notre comité devrait trouver le moyen d'étudier cette question. Je crois que le sénateur Grafstein a raison: peut-être devrions-nous entendre d'autres témoins qui pourraient aborder ce problème, parce que j'ai eu à y faire face lors de mes transactions dans le secteur des services financiers. L'échange d'information avec certains pays a toujours été très suspect. Je ne crois pas que ce soit le cas pour tous les pays, et nous ne devrions pas parler uniquement du Viêtnam. Il y a beaucoup d'autres pays, et on en a mentionné quelques-uns, qui ne respectent pas la règle de droit tout à fait comme nous.

Our committee should look at that issue as it deals with treaties and agreements between Canada and other states; not only tax treaties but other treaties that would require that certain information be exchanged, in order to ensure that Canadian interests are being protected.

The Chairman: Then you do not accept the proposition that I put forward earlier that the existence of the tax treaty agreement does not cause a deterioration in the potential Canadian investor's position, but in fact may improve greatly the Canadian investor's position?

Senator Di Nino: I accept that, Mr. Chairman, in the sense that a Canadian investor paying taxes in Italy is able to claim those tax payments as an expense so that there is no duplication of tax. I also accept that, if a Canadian resident moves to Mexico and there was a treaty which covers the income from a pension, or dividends on investments or interest on deposits that it does give protection to Canada in the sense that, by sharing information, assets and income cannot be hidden so that a proper payment of tax is applied in accordance with the laws of our country.

I am not certain, though, that the sharing of information, particularly with those countries who do not have the respect for the rule of law that we have in Canada, is appropriate. I am not even sure that this creates a problem, but I would like to know that it does not create a problem.

Senator Grafstein: The witness in a way dealt with the issue. I believe the witness told us that the Canadian government is not immune to the understanding of the jurisdictions it is dealing with and, therefore, there would be some restraint on behalf of the ministry to deal with these tax issues as it relates to questions of abuse and privacy. That is what I took him to say. I am not trying to put words in the witness's mouth, I merely want to know if that is the case or not.

We are in a difficult situation. On the one hand, we do not know if, in fact, Canadian taxpayers are abusing the system by going to foreign countries — one of these three countries — and in effect taking undue advantage of the tax differentials between the two countries. On the other hand there is a question of disclosure about someone who is abusing the system. Even in those cases there would be some sense of restraint on behalf of the government with respect to the exchange of information because they are bound.

This agreement, and correct me if I am wrong, does not protect someone in officialdom from breaching Canadian privacy laws even with an agreement approved by Parliament. It does not allow a person to be exculpated from local jurisdiction. I am not clear about that but it seems to me that might be the case. It is a delicate matter, Mr. Chairman.

Senator Bolduc: I gather, in an exchange of information, we do not have the guarantee that the people in those countries will behave as we do.

Pendant qu'il examine les conventions et accords conclus entre le Canada et d'autres États, notre comité devrait en profiter pour étudier cette question; non seulement les conventions fiscales, mais aussi les autres traités qui exigent certains échanges d'information, pour s'assurer que les intérêts canadiens sont bien protégés.

Le président: Vous n'acceptez donc pas la proposition que j'ai formulée plus tôt, à savoir que l'existence de la convention fiscale n'affaiblit pas la position des investisseurs canadiens éventuels, mais en fait peut l'améliorer grandement?

Le sénateur Di Nino: Je l'accepte, monsieur le président, en ce sens que l'investisseur canadien qui paie des impôts en Italie peut déclarer ces impôts à titre de dépenses, pour qu'il n'y ait pas double imposition. J'accepte aussi que, si un résident canadien déménage au Mexique et qu'il y a un traité qui couvre le revenu tiré d'une pension, ou les dividendes d'investissements ou les intérêts de dépôts, cela protège le Canada, en ce sens que, en échangeant de l'information, les actifs et le revenu ne peuvent pas être dissimulés, de sorte que l'impôt est payé conformément aux lois du pays.

Je ne suis pas sûr, toutefois, que l'échange d'information, notamment avec ces pays qui ne respectent pas comme nous la règle de droit, soit approprié. Je ne suis même pas sûr que cela crée un problème, mais j'aimerais savoir que cela n'en crée pas.

Le sénateur Grafstein: Le témoin a en quelque sorte abordé cette question. Je crois qu'il nous a dit que le gouvernement canadien est capable de comprendre la situation des pays avec lesquels il traite, et, par conséquent, le ministère serait quelque peu réticent à traiter de ces questions fiscales, parce qu'il s'agit là de questions d'abus et de renseignements personnels. C'est ce qu'il a dit, je crois. Je n'essaie pas de lui faire dire ce qu'il n'a pas dit, mais je veux tout simplement savoir si c'est le cas ou non.

Nous sommes dans une situation difficile. D'une part, nous ne savons pas si, en fait, des contribuables canadiens abusent du système en se réfugiant dans des pays étrangers — l'un de ces trois pays — et profitent indûment des écarts fiscaux qui existent entre les deux pays. D'autre part, il y a cette question de divulgation au sujet de quelqu'un qui abuse du système. Même dans ces cas, le gouvernement serait quelque peu réticent à échanger de l'information à cause de ses obligations.

Cet accord, et reprenez-moi si j'ai tort, ne peut pas empêcher telle ou telle personne dans l'administration de violer les lois canadiennes en matière de protection des renseignements personnels, même si le Parlement a approuvé cet accord. Il ne permet pas de soustraire telle ou telle personne à l'application des lois locales. Cela n'est pas clair dans mon esprit, mais tel pourrait être le cas, me semble-t-il. C'est une question délicate, monsieur le président.

Le sénateur Bolduc: Je présume qu'aucun échange d'information ne peut garantir que les gens dans ces pays vont se comporter comme nous.

Senator Andreychuk: That was the essence of my question. My understanding is that some initial political analysis is done to determine whether any particular country is a country with which we wish to enter into a tax agreement before we start negotiating the agreement. What the witness has said is certainly contrary to my understanding. He is simply saying that, if there is a request from a country, we enter into negotiation.

My understanding is that there was a political analysis to determine that there was a sufficient regulatory system, that it was a reasonable system, that it was a responsive system, and that we were reasonably assured although the agreement would not give a guarantee. That was the one precondition to going into an agreement. Then, after the agreement is signed, the other condition is that our taxing authorities have a permissive section, not a mandatory section, to give out the information and that they must carefully scrutinize these requests to ensure that they are being handled properly. After we are into an agreement we consider what is, in fact, happening and, if we are not satisfied, we will not share the information quite as freely. There is a discretion in the revenue department.

What I am hearing now is that there was no political analysis about whether there is a "readiness", in the jargon of diplomacy, to enter into these agreements with, for example, Vietnam. I do not know whether we can ascertain that from another witness.

The Chairman: Mr. Déry and Mr. MacIntosh have heard what you have said. They may wish to amplify what they said earlier.

Mr. Déry: I can assure you that the entering into negotiations with Vietnam was fully supported by the Department of Foreign Affairs. Perhaps I have been misleading in saying that they do not have a set procedure they follow in making the study. They do not give me the information. There has been no negotiation without the support of the Department of Foreign Affairs and I am sure they collect that type of information for other purposes, not necessarily tax purposes. They have certain questions that they pose to all the countries with which we have relations. Once the Department of Foreign Affairs inform me that they fully support the convention and they consider it is extremely important in the context of the overall relationship between two countries, including requests from Canadian businesses who want to do business in those countries, that is sufficient for the tax purposes.

Senator Andreychuk: That leads to the fact the Department of Foreign Affairs has been involved, and that gives me some assurance without getting into any details. As I said, a political analysis of the country seeking to enter into these agreements, including an assessment of whether the laws of that country are adhered to, and whether there is a sufficient system upon which we can rely.

Senator De Bané: There is no discrepancy between what Senator Andreychuk has said and what the witness said. Mr. Déry said he is not privy to that analysis by the department, but he gave the assurance that he does not enter into negotiations without the concurrence of the Department of Foreign Affairs. From Senator Andreychuk's experience she is aware that that analysis is done

Le sénateur Andreychuk: C'était là l'essence de ma question. Si je comprends bien, on fait un genre d'analyse politique initiale pour déterminer si tel ou tel pays est un pays avec lequel nous voulons conclure un accord fiscal avant de commencer à négocier cet accord. Ce que le témoin a dit contredit certainement ce que je comprends. Il dit tout simplement que, si un pays fait une demande, nous entamons des négociations.

Je crois savoir qu'une analyse politique a permis de déterminer qu'il y avait un bon système de réglementation, raisonnable, souple, et qu'on nous a donné suffisamment de garanties, même si l'accord n'en faisait pas autant. C'était le seul préalable de la signature d'un accord. Puis, après la signature de l'accord, l'autre condition, c'est que nos autorités fiscales aient l'autorisation, mais non pas l'obligation, de transmettre l'information et scrutent à la loupe ces demandes pour s'assurer qu'elles sont bien traitées. Après avoir conclu un accord, nous examinons ce qui se passe et, si nous ne sommes pas satisfaits, nous n'échangeons pas l'information aussi facilement. Le ministère du Revenu a un certain pouvoir discrétionnaire.

Ce que j'entends dire maintenant, c'est qu'aucune analyse politique n'a évalué s'il y a un certain «empressement», pour utiliser le jargon diplomatique, à conclure ces accords avec, par exemple, le Viêtnam. Je ne sais pas si d'autres témoins pourraient nous confirmer cela.

Le président: M. Déry et M. MacIntosh ont entendu ce que vous venez de dire. Ils voudront peut-être préciser ce qu'ils ont dit plus tôt.

M. Déry: Je peux vous assurer que le ministère des Affaires étrangères appuyait totalement le fait qu'on entame des négociations avec le Viêtnam. Peut-être me suis-je trompé en disant qu'il ne suit pas une procédure pour faire l'étude. Il ne me donne pas l'information. Il n'y a eu aucune négociation sans l'appui du ministère des Affaires étrangères, et je suis sûr qu'il rassemble ce genre d'information à d'autres fins, pas nécessairement à des fins fiscales. Il pose certaines questions à tous les pays avec lesquels nous avons des relations. Une fois que le ministère m'a informé qu'il appuie tout à fait la convention et qu'il la considère comme extrêmement importante dans le contexte des relations entre deux pays, y compris les demandes d'entreprises canadiennes qui veulent commercer dans ces pays, c'est suffisant pour les fins fiscales.

Le sénateur Andreychuk: Cela aboutit au fait que le ministère des Affaires étrangères a été impliqué, et cela me donne une certaine assurance sans qu'on ait à entrer dans les détails. Comme je l'ai dit, toute analyse politique du pays qui veut conclure ce genre d'accord doit évaluer si les lois de ce pays sont respectées et si nous pouvons compter sur un système suffisamment solide.

Le sénateur De Bané: Il n'y a aucune contradiction entre ce qu'a dit le sénateur Andreychuk et ce qu'a dit le témoin. M. Déry a précisé qu'il n'a pas eu accès à cette analyse faite par le ministère, mais il nous a donné l'assurance qu'il n'entame pas de négociations sans avoir l'appui du ministère des Affaires étrangères. Le sénateur Andreychuk sait par expérience que cette

before approval is granted. There is no discrepancy between the two.

Senator Andreychuk: It used to be done.

The Chairman: Yes, and I believe Mr. Déry is implying that it is still done.

Senator Andreychuk: We can assume from what Mr. Déry has said, and he can correct me if I am wrong, that the Department of Foreign Affairs has indicated on these three cases that, in their opinion, we should go ahead with the negotiation for the tax treaty. At least they did not oppose it.

Mr. Déry: They have fully supported the negotiations but, again, they have never said that they have information on the legal rights in that country and so on. It is a general support of the entering into the negotiation.

Senator Andreychuk: It would be interesting to know from the Department of Foreign Affairs what kind of analysis they do and what kind of assurance they have that the systems are adequate to protect Canadians, not by a guarantee, but by a reasonable assurance.

Senator Bolduc: We know, for example, having discussed this recently with Senator Grafstein and our American counterparts, all about the softwood lumber problems in Western Canada. The American house builders like to have our product but the American producers do not wish to compete with Canadian products. There are two sides to the question. Likewise, some businessmen may wish to operate in Vietnam but some people might be hurt by that. That is the line of questioning of my two colleagues.

It would be of interest to have a discussion one day with representatives of the Department of Foreign Affairs on how they balance the interests of some and the rights of others.

Senator Grafstein: The country-risk assessment.

The Chairman: I wish to ask a purely technical question. Why is the word "agreement" used relative to Canada-Vietnam and Canada-Croatia, whereas in the case of Canada-Chile the word used is "convention?" What is the important meaning that is concealed therein?

Mr. Déry: There is no difference whatsoever. In the Canadian model that we send to other countries we use the word "convention." Some countries prefer to have an agreement instead of a convention, but for our own purposes there is no difference whatsoever.

The Chairman: I am uncertain as to how you wish to proceed. There seems to be no objection in the case of these particular agreements or conventions, but two questions have been raised: first, as to what the Department of Foreign Affairs and International Trade has done preliminary to the negotiation and, second, what assurance do we have that information provided as a result of these agreements, if any, is treated properly.

analyse se fait avant toute approbation. Il n'y a aucune contradiction entre les deux.

Le sénateur Andreychuk: C'était l'usage.

Le président: Oui, et je crois que M. Déry laisse entendre que cela se fait toujours.

Le sénateur Andreychuk: Nous pouvons conclure des propos de M. Déry, et il peut me reprendre si je me trompe, que le ministère des Affaires étrangères a indiqué qu'il pense que dans ces trois cas nous devrions poursuivre les négociations en vue de la signature d'une convention fiscale. Du moins il ne s'y oppose pas.

M. Déry: Il a appuyé tout à fait les négociations, mais, encore une fois, il n'a jamais dit qu'il avait de l'information sur les droits légaux dans ce pays, et cetera. Il appuie en général le fait qu'on entame des négociations.

Le sénateur Andreychuk: Il serait intéressant de demander au ministère des Affaires étrangères quel genre d'analyse il fait et quel genre d'assurance lui garantit que les systèmes sont capables de protéger les Canadiens, non pas grâce à une garantie quelconque, mais grâce à une assurance raisonnable.

Le sénateur Bolduc: Nous connaissons par exemple, pour en avoir discuté récemment avec le sénateur Grafstein et nos homologues américains, tous les problèmes qui frappent le bois d'oeuvre dans l'Ouest canadien. Les constructeurs d'habitations américains aiment beaucoup notre produit, mais les producteurs américains ne veulent pas concurrencer les produits canadiens. Cette question a deux volets. De même, des hommes d'affaires veulent peut-être commercer avec le Viêtnam, mais certaines personnes n'aimeraient peut-être pas cela. C'est le genre de questions que se posent mes deux collègues.

Il serait intéressant de demander un jour aux représentants du ministère des Affaires étrangères comment ils réussissent à équilibrer les intérêts des uns et les droits des autres.

Le sénateur Grafstein: L'évaluation du risque-pays.

Le président: Permettez-moi de poser une question purement technique. Pourquoi parle-t-on d'«accord» Canada-Viêtnam et Canada-Croatie, et de «convention» Canada-Chili? Qu'est-ce que cela cache d'important?

M. Déry: Il n'y a aucune différence. Le modèle canadien que nous expédions aux autres pays utilise le mot «convention». Certains pays préfèrent signer un accord plutôt qu'une convention, mais pour nous il n'y a aucune différence.

Le président: Je ne sais pas trop comment vous voulez procéder. Il ne semble y avoir aucune objection pour ce qui est de ces accords ou conventions, mais deux questions ont été soulevées: premièrement, qu'est-ce que le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a fait en prévision des négociations et, deuxièmement, quelle assurance avons-nous que l'information fournie par suite de ces accords, le cas échéant, est bien traitée?

Do you wish to hold up the bill or do you wish to proceed further with the bill now?

Senator Di Nino: Mr. Chairman, I do not feel we should hold up the bill. There are some 60-odd agreements of this nature that we have signed with many countries around the world. This is a standard format.

However, I am truly concerned that the issue of the sharing of information has not been considered, at least by a parliamentary committee, to the degree that it should be. I would suggest that we go ahead and deal with the bill but, as a separate item at some future date, we engage in an inquiry, if you wish, with the Department of Foreign Affairs, as well as others who may be able to answer those questions that are outstanding.

Senator Andreychuk: As with other bills at other times, would it be appropriate to pass the bill but note by way of comment in the report that we are signalling this issue for the government's reflection?

The Chairman: I believe we could do that in a report, yes.

We will report the bill without amendment but with a second report, as it were, asking, first, what procedure was undertaken by the Department of Foreign Affairs and International Trade preliminary to the negotiation of the treaty or convention, as the case may be; and, second, what evidence there is that information provided under comparable acts has been improperly used.

Senator Di Nino: We can use wording similar to that. In effect, what I would wish to ensure is that, at some future time, preferably some time this year, we invite witnesses to our committee hearings to discuss those two issues.

Senator Bolduc: That should happen before we approve the next such bill that comes before us, because we deal with a similar bill every three months.

Senator Grafstein: I agree with Senator Bolduc.

The Chairman: Honourable senators, we have a bill containing 19 clauses and 3 schedules.

Shall clauses 2 through 7 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clauses 8 through 13 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clauses 14 through 19 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall schedules 1 through 3 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall the short title carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall the title carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall I report the bill without amendment?

Voulez-vous réserver le projet de loi ou en poursuivre l'étude?

Le sénateur Di Nino: Monsieur le président, je ne crois pas que nous devrions réserver le projet de loi. Nous avons signé une soixantaine d'accords de ce genre avec beaucoup de pays dans le monde. C'est un genre d'accord très courant.

Toutefois, ce qui m'inquiète vraiment, c'est que la question de l'échange d'information n'a pas été examinée, du moins par un comité parlementaire, aussi bien qu'elle aurait dû l'être. Je propose que nous poursuivions l'examen du projet de loi, mais nous devrions à un moment donné interroger, en quelque sorte, le ministère des Affaires étrangères, de même que d'autres personnes susceptibles de répondre à ces questions en suspens.

Le sénateur Andreychuk: Comme nous l'avons fait déjà pour d'autres projets de loi, que diriez-vous d'adopter le projet de loi, mais de signaler dans le rapport cette question à l'attention du gouvernement?

Le président: Je crois que ce serait possible, en effet.

Nous allons faire rapport du projet de loi sans amendement, mais lui joindre un deuxième rapport où nous allons demander, premièrement, quelle procédure a suivie le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international avant la négociation du traité ou de la convention, selon le cas; et, deuxièmement, quelles preuves démontrent que l'information fournie en vertu de lois comparables a été utilisée à mauvais escient.

Le sénateur Di Nino: Nous pouvons utiliser un libellé semblable. En effet, ce que je veux, c'est que, à un moment donné, préférablement cette année, nous invitions des témoins pour discuter de ces deux questions.

Le sénateur Bolduc: Cela devrait se faire avant que nous approuvions un autre projet de loi de ce genre, parce que nous en examinons un tous les trois mois.

Le sénateur Grafstein: Je suis d'accord avec le sénateur Bolduc.

Le président: Honorables sénateurs, nous sommes saisis d'un projet de loi contenant 19 articles et trois annexes.

Les articles 2 à 7 sont-ils adoptés?

Des voix: Adoptés.

Le président: Les articles 8 à 13 sont-ils adoptés?

Des voix: Adoptés.

Le président: Les articles 14 à 19 sont-ils adoptés?

Des voix: Adoptés.

Le président: Les annexes 1 à 3 sont-elles adoptées?

Des voix: Adoptées.

Le président: Le titre abrégé est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Le titre est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Dois-je faire rapport du projet de loi sans amendement?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Di Nino: With comment.

The Chairman: With comment?

Hon. Senators: Agreed.

The committee adjourned.

Des voix: D'accord.

Le sénateur Di Nino: Avec des observations.

Le président: Avec des observations?

Des voix: D'accord.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Finance Department:

Mr. Jean-Marc Déry, Chief, Tax Treaties, Tax Legislation
Division;

Mr. Daniel MacIntosh, Director, Tax Legislation Division

Du ministère des Finances:

M. Jean-Marc Déry, chef, Conventions fiscales, Division de
la législation de l'impôt;

M. Daniel MacIntosh, directeur, Division de la législation de
l'impôt.

